

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000001

2. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000002

3. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000003

4. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000004

5. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000005

6. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000006

7. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000007

8. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000008

9. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000009

10. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000010

11. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000011

12. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000012

13. 玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(marjorie Dean, College Sophomore)
000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第1/13页

[-] [nəʊt] : [bʊk] ['kʌvə(r)] .
Transcriber's Note : Book cover .
转录员的 笔记 : 书 覆盖 .

转录者注：书籍封面。

[ˈli:lə; ˈleɪlə] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [tuː; tə][ˈsɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] , [hɜ:(r); hæ(r)]
Leila claimed the privilege of conveying the freshman to Silverton Hall , her
莱拉 声称 这 特权 的 传递 这 大一新生 到 锡尔弗顿 大厅 , 她
[ˌdestɪˈneɪʃn] .
destination .
目的地 .

莱拉声称自己有幸将这位新生送到她的目的地——西尔弗顿大厅。

[peɪdʒ] -
Page 115
页 -

第115页

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n]
MARJORIE DEAN
玛乔丽 院长

玛乔丽·迪恩

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈsɒfəmə:(r)]
COLLEGE SOPHOMORE
大学 大二学生

大学二年级

[baɪ] [ˈpɔ:lin] [ˈlestə(r)]
By PAULINE LESTER
经过 保琳 莱斯特

作者：宝琳·莱斯特

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfreɪmən] , "
" **Marjorie Dean , College Freshman** , "
" 玛乔丽 院长 , 大学 大一新生 , "
"玛乔丽·迪恩，大学新生，"

" [ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] ,
" **Marjorie Dean** ,
" 玛乔丽 院长 ,

玛乔丽·迪恩

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈdʒu:niə(r)] , "
College Junior , "
大学 初级 , "

大学三年级学生， "

" [ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [ˈkɒlɪdʒ] [ˈsi:niə(r)]
" **Marjorie Dean , College Senior**
" 玛乔丽 院长 , 大学 高级的

玛乔丽·迪恩，大学高年级学生

" [ænd; ənd] " and " 和																			
“和”																			
[ðə; ði][ˈmɑːrdʒəri]	[diːn]	[haɪ]	[skuːl]	[ˈsiəriːz] The Marjorie Dean High School Series 这 玛乔丽 院长 高的 学校 系列															
玛乔丽·迪恩高中系列																			
[ə; eɪ]	[.el]	[bɜːt]	[ˈkʌmpəni] A . L . BURT COMPANY 一个 . L . 伯特 公司																
AL BURT 公司																			
[ˈpʌblɪʃəz]	[njuː]	[jɔːk] Publishers New York 出版商 新的 约克																	
纽约出版社																			
[ðə; ði] THE 这																			
这																			
[ˈmɑːrdʒəri]	[diːn]	[ˈkɒlɪdʒ]	[ˈsiəriːz] Marjorie Dean College Series 玛乔丽 院长 大学 系列																
玛乔丽·迪恩大学系列																			
[ə; eɪ][ˈsiəriːz]	[pʊ; əv]	[ˈstɔːrɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[gɜːlz]	-	[tuː; tə]	-	[jɪəz]	[pʊ; əv]	[eɪdʒ]	[ˈsiəriːz] A Series of Stories for Girls 12 to 18 Years of Age 一个 系列 的 故事 为了 女孩们 - 到 - 年 的 年龄								
一套适合12至18岁女孩阅读的故事书																			
[baɪ]	[ˈpɔːlɪn]	[ˈlestə(r)] By PAULINE LESTER 经过 保琳 莱斯特																	
作者：宝琳·莱斯特																			
[ˈmɑːrdʒəri]	[diːn]	,	[ˈkɒlɪdʒ]	[ˈfreʃmən] Marjorie Dean , College Freshman 玛乔丽 院长 , 大学 大一新生															
玛乔丽·迪恩，大学新生																			
[ˈmɑːrdʒəri]	[diːn]	,	[ˈkɒlɪdʒ]	[ˈsɒfəməʊ(r)] Marjorie Dean , College Sophomore 玛乔丽 院长 , 大学 大二学生															
玛乔丽·迪恩，大学二年级学生																			
[ˈmɑːrdʒəri]	[diːn]	,	[ˈkɒlɪdʒ]	[ˈdʒuːniə(r)] Marjorie Dean , College Junior 玛乔丽 院长 , 大学 初级															
玛乔丽·迪恩，大学三年级																			
[ˈmɑːrdʒəri]	[diːn]	,	[ˈkɒlɪdʒ]	[ˈsiːniə(r)] Marjorie Dean , College Senior 玛乔丽 院长 , 大学 高级的															
玛乔丽·迪恩，大学高年级学生																			
[ˈkɒpraɪt] , - Copyright , 1922 版权 , -																			
版权所有，1922年																			

[bəɪ][ə; eɪ] . [el] . [bɜ:t] ['kʌmpəni]
By A . L . BURT COMPANY
经过 一个 . L . 伯特 公司

由 AL BURT 公司出品

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , ['kɒlɪdʒ] ['sɒfəməʊ(r)]
MARJORIE DEAN , COLLEGE SOPHOMORE
玛乔丽 院长 , 大学 大二学生

玛乔丽·迪恩，大学二年级

[meɪd] [ɪn] " [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in " U . S . A .
制成 在 " U . S . 一个 .

美国制造

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[aɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] . [θri:]
I THE RETURN . 3
我 这 返回 . 3

我回归。3

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] - . -
A CELEBRATION AT BARETTI'S . 16
一个 庆典 在 - . -

巴雷蒂餐厅的庆祝活动。16

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] . -
GATHERING CLOUDS . 26
采集 云 . -

聚集的云层.26

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] " [ˈɒfɪs] ['pɑ:ti] . " -
AN INVITATION TO AN " OFFICE PARTY . " 38
一个 邀请 到 一个 " 办公室 派对 . " -

一份“办公室聚会”邀请函。38

[vi:] . ['letə(r)] ['nʌmbə(r)] [tu:] . -
V . LETTER NUMBER TWO . 48
V . 信 数字 二 . -

V. 信件编号二.48

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈdʒi:nəs] " ["freɪmən] . " -
THE GENUS " FRESHMAN . " 61
这 属 大一新生 . -

“新生”这一属。61

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][sænz] - [nju:] ["ri:kru:t] . -
THE SANS ' NEW RECRUIT . 79
这 无 新的 招募 . -

SANS 的新成员.79

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hɜ:(r); hə(r)] ["fa:ðərz] ["meθədz] . -
HER FATHER'S METHODS . 92
她 父亲的 方法 . -

她父亲的方法。92

[ɪks] . ["freʃi] ["fɪʃɪŋ] . -
IX . FRESHIE FISHING . 105
第九章 . 新生 钓鱼 . -

九、新鲜鱼类捕捞。105

[eks] . ["wɪnɪŋ] ["əʊvə(r)][ðə; ði] ["freɪmən] . -
X . WINNING OVER THE FRESHMEN . 119
X . 获胜 超过 这 大一新生 . -

X. 赢得新生的信任。119

[saɪ; zaɪ; ksɪ; gzɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ["dɪfrəns] [ɪn] ["pɪknɪk] [plænz] . -
THE DIFFERENCE IN PICNIC PLANS . 129
这 不同之处 在 野餐 计划 . -

野餐计划的差异。129

[ɛks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ["rekləs] ['draɪvə(r)] . -
A RECKLESS DRIVER . 139
一个 鲁莽 司机 . -

鲁莽驾驶。139

[ɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ["peɪnf(ə)l] ['ɪntəvjʊ:] . -
A PAINFUL INTERVIEW . 149
一个 痛苦 面试 . -

一次痛苦的面试。149

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] . -
A VOLUNTEER MESSENGER . **159**
一个 志愿者 信使 . -

一名志愿信使。159

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɪvuː] . -
THE RENDEZVOUS . **171**
这 会合 . -

会面.171

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈfeɪvəz] . -
XVI . **FAIR PLAY AND NO FAVORS** . **183**
十六 . 公平的 玩 和 不 恩惠 . -

十六、公平竞争，不偏袒任何人。183

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

" [ˈdʒen(ə)rəl] " [keənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] . -
" **GENERAL** " **CAIRNS TO THE RESCUE** . **193**
" 一般的 " 石堆 到 这 救援 . -

“将军”凯恩斯前来救援。193

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [ðə; ði] [sɒft] [tɔːk] . " -
" **THE SOFT TALK** . " **202**
" 这 柔软的 讲话 . " -

《轻声细语》202

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [ˈfrendʃɪp] . -
A CLAIM ON FRIENDSHIP . **212**
一个 宣称 在 友谊 . -

对友谊的诉求。212

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ɔːl] [ɒn] [es ˈtiː] . [ˈvælənˌtɪnz] [naɪt] . -
ALL ON ST . **VALENTINE'S NIGHT** . **220**
全部 在 英石 . 情人节 夜晚 . -

全部发生在情人节之夜。220

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈlʊk,aʊts] [ˈriːəl]
LOOKOUTS REAL
瞭望台 真实的

瞭望台真实

[ænd; ənd] [truː] . -
AND TRUE . 229
和 真的 . -

而且是真的。229

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði][ˈbaɪtə(r)] [ˈbɪtn] . -
THE BITER BITTEN . 239
这 咬人者 被咬 . -

咬人者反咬一口。239

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
APPARITION OF THE NIGHT . 250
幻影 的 这 夜晚 . -

夜之幻影.250

[ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [freɪ] . -
AFTER THE FRAY . 257
后 这 磨损 . -

争吵之后.257

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] . -
THE BITTERNESS OF DEFEAT . 266
这 苦味 的 击败 . -

失败的苦涩。266

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɒn] [meɪ] - [deɪ] [naɪt] . -
ON MAY - DAY NIGHT . 273
在 可能 - 天 夜晚 . -

五一之夜.273

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlɑɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[kənˈkluːʒn] . -
CONCLUSION . 279
结论 . -

结论.279

[ˈ] [nəʊt] : [ˈteɪb(ə)l][pɒv; əv] [ˈkɒntents] [nɒt][ˈprez(ə)nt][ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
Transcriber's Note : Table of Contents not present in original book .
转录员的 笔记 : 桌子的 内容 不是 展示 在 原来的 书 .

转录者注：原书中没有目录。

[ˈmɑːrdʒəri] [diːn] , [ˈkɒlɪdʒ] [ˈsɒfəməʊz(r)]
MARJORIE DEAN , COLLEGE SOPHOMORE
玛乔丽 院长 , 大学 大二学生

玛乔丽·迪恩，大学二年级

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [rɪˈtʁːn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

" [ˈhæmɪltən] , [æt; ət][lɑːst] !
" Hamilton , at last !
" 汉密尔顿 , 在 最后的 !

“汉密尔顿，终于来了！ ”

" [ˈmɑːrdʒəri] [ˈdiːnz] [ˈlʌtərəns] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrniːz] [nɪə(r)][end] .
" Marjorie Dean's utterance expressed her satisfaction of the journey's near end .
" 玛乔丽 院长 发声 表达 她 满意 的 这 旅程 靠近 结尾 .

玛乔丽·迪恩的这番话表达了她对旅程即将结束的满意之情。

" [jes] ; [ˈhæmɪltən] , [æt; ət][lɑːst] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmjuəriəl] [ˈhɑːdɪŋ] .
" Yes ; Hamilton , at last , " repeated Muriel Harding .
" 是的 ; 汉密尔顿 , 在 最后的 , " 重复 穆里尔 哈丁 .

“是的，汉密尔顿，终于来了，”穆里尔·哈丁重复道。

" [ðɪs] [sepˈtembə(r)][aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət]
" This September it doesn't matter a particle whether or not we are met at
" 这 九月 它 不 事情 一个 粒子 无论 或者 不是 我们 是 遇见 在

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

“今年九月，我们是否能在车站与人相遇，都无关紧要。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒfəməʊz] .
We are sophomores .
我们 是 大二学生 .

我们是大二学生。

[wɪː wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]
We know what to do and where to go without the help of the
我们 知道 什么 到 做 和 在哪里 到 去 没有 这 帮助 的 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [sænz] - .
celebrated Sans Soucians .
著名 无衬线 - .

我们知道该做什么，该去哪里，不需要那些著名的无忧宫成员的帮助。

" [ˈmjʊəriəlz] [ɪnˈflekʃn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈsɑːkæzəm] .
" **Muriel's inflection was one of sarcasm** .
" 穆里尔的 拐点 曾是 一 的 讽刺 .

“穆里尔的语气中带着讽刺。”

" [ɔːl][ðə; ði][help] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [geɪv] [juː ˈes][æz; əz] [ˈfreʃmən] [kæn; kən][biː; bi][təʊld][ɪn] [tuː] [wɜːdz] : [nəʊ]
" **All the help they ever gave us as freshmen can be told in two words : no**
" 全部 这 帮助 他们 曾经 给予 我们 作为 大一新生 能 是 讲述 在 二 字 : 不
[help] .
help .
帮助 .

“他们作为新生给予我们的所有帮助，可以用两个字来概括： 没有帮助。”

[fəˈget] [ðə; ði][sænz] .
Forget the Sans .
忘记 这 无衬线 .

别用 Sans 字体了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I hate to think of them .
我 恨 到 思考 的 他们 .

我一想到他们就感到厌恶。

[aɪ] [həʊp] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [bæk] .
I hope not one of them is back .
我 希望 不是 一 的 他们 是 后退 .

我希望他们中没有一个人回来。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈplætfɔːm] [wɪl] [lʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
The station platform will look beautiful without them .
这 车站 平台 将要 看 美丽的 没有 他们 .

没有它们，站台会显得很漂亮。

" [ˈdʒeri] [ˈmeɪsi] [dɪˈlɪvəd] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌŋ.kəmplɪˈmentri] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][bɪˈɡæn]
" **Jerry Macy delivered herself of this uncomplimentary opinion as she began**
" 杰瑞 梅西百货 发表 她自己 的 这 不恭维的 观点 作为 她 开始
[məˈθɒdɪkli] [tuː; tə][ˈɡæðə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌɡɪdʒ] .
methodically to gather up her luggage .
有条不紊 到 收集 向上 她 行李 .

“杰瑞·梅西一边有条不紊地收拾行李，一边表达了她这番不太恭维的评价。

" [haʊ] [ˈveri] [sæd][tuː; tə] [siː] [tuː] - [səʊ] [ˈʌtəli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈspɪrɪt] .
" **How very sad to see two Hamiltonites so utterly lacking in college spirit** .
" 如何 非常 伤心 到 看 二 - 所以 完全地 缺乏 在 大学 精神 .

“看到两位汉密尔顿学院的学生如此缺乏大学精神，真是令人非常难过。”

" [vəˈrɒnɪkə] [lɪn] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [peɪnd] [səˈpraɪz] .
" **Veronica Lynne simulated pained surprise** .
" 维罗妮卡 琳恩 模拟 痛苦 惊喜 .

维罗妮卡·琳恩假装惊讶和痛苦。

" [jes] ; [ɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? " [rɪˈtɔːt] [ˈdʒeri] .
" **Yes ; isn't it ? " retorted Jerry** .
" 是的 ; 不是 它 ? " 反驳 杰瑞 .

“是啊，不是吗？”杰瑞反驳道。

" [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['mjuəriəl][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [lɑ:st] [jɪrɪz] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [rɪ'sep(ə)n]

" Whose fault is it that Muriel and I haven't last year's trusting faith in reception

" 谁 过错 是 它 那 穆里尔 和 我 还没有 最后的 年 信任 信仰 在 接待

[kə'mɪtɪz] ?

committees ?

委员会 ?

“为什么我和穆里尔不再像去年那样信任接待委员会呢？”

[rɪ'kɔ:l] [həʊ] [wi:; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ˈplætɔ:m] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈdʌmɪz] [wɪð] [nəʊ][wʌn]

Recall how we stood on the station platform like a flock of dummies with no one

记起 如何 我们 站立 在 这 车站 平台 喜欢 一个 群 的 假人 和 不 一

[tu:; tə][bɪd][ju: 'es][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔ:(r)] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [tu:; tə][ju: 'es] .

to bid us the time of day or say a kind word to us .

到 出价 我们 这 时间 的 天 或者 说 一个 种类 单词 到 我们 .

回想一下，我们当时像一群傻瓜一样站在车站站台上，没有人跟我们打招呼，也没有人对我们说一句好话。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sænz][ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnəs] [ˈkwɒntəti] . "

No wonder my love for the Sans is a minus quantity . "

不 想知道 我的 爱 为了 这 无衬线 是 一个 减 数量 . "

难怪我对Sans字体的喜爱程度是负数。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vaɪs] , " ['kɑ:mli] ['krɪtɪsaɪzd] ['lu:si] ['wɔ:nə] .

" You aren't following your own advice , " calmly criticized Lucy Warner .

" 你 不是 下列的 你的 自己的 建议 , " 平静地 批评 露西 华纳 .

“你没有听从自己的建议，”露西·华纳冷静地批评道。

" [ju:; jʊ] [sed] - [fə'get] [ðə; ðɪ][sænz] - [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

" You said ' Forget the Sans ' and went right on talking about them . "

" 你 说 - 忘记 这 无衬线 - 和 去 正确的 在 说 关于 他们 . "

“你说‘别理会Sans’，结果却继续谈论他们。”

" - [ænd; ənd] [ðəʊ] , [tu:] , ['bru:təs] ! - " ['dʒeri] [drə'mætɪkli] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

" ' And thou , too , Brutus ! ' " Jerry dramatically struck her hand to her

" - 和 你 , 也 , 布鲁图斯 ! - " 杰瑞 戏剧性地 击 她 手 到 她

[fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead .

前额 .

“还有你，布鲁图斯！”杰瑞夸张地用手捂住额头。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wʌn] [kænt] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪ'ðəʊt]

" It is getting to the point where one can't say a single word around here without

" 它 是 获得 到 这 观点 在哪里 一 不能 说 一个 单身的 单词 大约 这里 没有

[ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

being called to account for it .

存在 称为 到 帐户 为了 它 .

“现在的情况是，你在这里说一句话都会被追究责任。”

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [mʌst; məst] [stɒp] .

This distressing state of affairs must stop .

这 令人痛心 状态 的 事务 必须 停止 .

这种令人痛心的局面必须停止。

" [fi:; fɪ] [fraʊnd] [pɔ:'tentəsli] [æt; ət] ['lu:si] , [hu:] ['mɪəli] [ˈgɪɡ(ə)ld] .

" She frowned portentously at Lucy , who merely giggled .

" 她 皱眉 预示着 在 露西 , who 仅仅 咯咯地笑 .

她意味深长地皱着眉头看着露西，而露西只是咯咯地笑了起来。

" [ju:;; jʊ] [meɪ] [bleɪm] ['rɒni] [fɔ:(r); fə(r)] ['egɪŋ] [ɛm 'i:] [ɒn] [tu:;; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **You may blame Ronny for egging me on to further cutting remarks about the**
" 你 可能 责备 罗尼 为了 鸡蛋 我 在 到 更远 切割 评论 关于 这
[sænz] .
Sans .
无衬线 .

“你可以责怪罗尼怂恿我对桑斯发表更多尖刻的评论。”

[ai][wɒz; wəz] [pri'peəd] [tu:;; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʌndə'tʊk] [tu:;; tə] [kɔ:l] ['mjuəriəl][ænd; ənd][ai]
I was prepared to forget them until she undertook to call Muriel and I
我 曾是 准备 到 忘记 他们 直到 她 承担 到 称呼 穆里尔 和 我
[daʊn] .
down .
向下 .

我原本打算忘记他们，直到她答应叫我和穆里尔下来。

[ðen] [ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:;; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [pə'zi](ə)n] . "
Then I simply had to defend our position . "

然后 我 简单地 有 到 保卫 我们的 位置 . "

然后我就只能捍卫我们的立场了。

" [wɒt] [pə'zi](ə)n] ? " ['ɪnəsntli] ['kwɪrɪd] ['rɒni] .
" **What position ?** " **innocently queried Ronny** .
" 什么 位置 ? " 天真地 查询 罗尼 .

“什么位置？”罗尼天真地问道。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ju:;; jʊ][ænd; ənd]['mjuəriəl] — — "
" **I was not aware that you and Muriel** — — "
" 我 曾是 不是 意识到的 那 你 和 穆里尔 — — "

“我不知道你和穆里尔——”

" [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [stɒpt] .
" **The train has stopped** .
" 这 火车 有 停止 .

火车停了。

['dɪd(ə)nt][ju:;; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ? " [wɒz; wəz] ['mɑ:rdʒəriz] [ə'mju:zd] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
Didn't you know it ? " **was Marjorie's amused interruption** .
没有 你 知道 它 ? " 曾是 玛乔丽的 觉得好笑 中断 .

“你不知道吗？”玛乔丽笑着打断道。

" [stɒp] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" **Stop squabbling and come along** .
" 停止 争吵 和 来 沿着 .

别争吵了，一起走吧。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]
" **She was already in the**
" 她 曾是 已经 在 这

她当时已经在.....

[aɪl] [ænd; ənd][ɪm'peɪ](ə)nt][tu:;; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [mu:v] .
aisle and impatient to be on the move .
走道 和 不耐烦 到 是 在 这 移动 .

过道里，他急于行动。

" ['helən] [trent] [ɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [dʒerə'maɪə] .
" **Helen Trent is out on the platform , Jeremiah** .
" 海伦 特伦特 是 出去 在 这 平台 , 耶利米 .

“海伦·特伦特在台上，耶利米。”

[ai][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" I just caught a glimpse of her .
" 我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 她 .

我刚才瞥见了她一眼。

[ai][həʊp] ['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd][ˈviərə][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ðeə(r)] , [tu:] .
" I hope Leila and Vera are out there , too .
" 我 希望 莱拉 和 维拉 是 出去 那里 , 也 .

我希望莱拉和维拉也平安无事。

[let] [em 'i:] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪ] .
" Let me assist you into the aisle .
" 让 我 协助 你 进入 这 走道 .

让我扶您进过道。

" [ˈmɑ:rdʒəri] ['pleɪfəli] [grɪpt] ['dʒerɪz] [ɑ:m][ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
" Marjorie playfully gripped Jerry's arm in a vain effort to draw her to
" 玛乔丽 嬉戏地 紧握 杰瑞的 手臂 在 一个 徒劳 努力 到 画 她 到
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

“玛乔丽顽皮地抓住杰瑞的胳膊，徒劳地想把她拉起来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ai][kæn; kən] [ə'sɪst] [maɪ'self] .
" I can assist myself .
" 我 能 协助 我 .

我可以自己帮忙。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [jet] [eɪdʒd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .
" I am not yet aged enough to require your services .
" 我 是 不是 然而 老年人 足够的 到 要求 你的 服务 .

我年纪还小，不需要你的服务。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kæəri] [maɪ] ['su:tkeɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" You may carry my suitcase , if you like .
" 你 可能 携带 我的 手提箱 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以帮我拿行李箱。

[ɪts] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] . "
" It's as heavy as lead . "
" 它是 作为 重的 作为 带领 . "

它重得像铅一样。

" [tʃɑ:md] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai][hæv; həv][wʌn][tu:; tə] ['kæəri] ['i:kwəli] ['hevi] , " [ˈmɑ:rdʒəri]
" Charmed , but unfortunately I have one to carry equally heavy , " Marjorie
" 迷住了 , 但 很遗憾 我 有 一 到 携带 同样地 重的 , " 玛乔丽
[ˈheɪstɪli] [dɪ'klaɪnd] .
hastily declined .
草草 拒绝 .

“我很开心，但可惜我还有一个同样沉重的负担要承担，”玛乔丽赶紧拒绝了。

" [ai][ˈəʊnli] [ˈbʃəd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ju:; jʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] .
" I only offered to haul you up from the seat .
" 我 仅有的 提供 到 运输 你 向上 从 这 座位 .

“我只是提出要把你从座位上拉起来。”

[maɪ][ˈbʊə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [ɪnˈkluːd] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈkæərɪŋ] . "
My offer didn't include luggage carrying . "

我的 提供 没有 包括 行李 携带 . "

我的报价不包括搬运行李。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [feɪk] .

" **You are a fake** .

" 你 是 一个 伪造的 .

你是骗子。

" [ˈdʒeri][rəʊz][ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈmɑːrdʒəri] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

" **Jerry rose and prepared to follow Marjorie down the aisle** .

" 杰瑞 玫瑰 和 准备 到 跟随 玛乔丽 向下 这 走道 .

杰瑞起身，准备跟随玛乔丽走过红毯。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʃiː; ʃɪ] [piə] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈwɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ɡlɪmps]

As she went she peered anxiously out of the car windows for a first glimpse

作为 她 去 她 窥视 焦虑地 出去 的 这 车 视窗 为了 一个 第一的 一瞥

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [frend] ,

of her particular friend ,

的 她 特别的 朋友 ,

她一边走一边焦急地从车窗外张望，希望能第一时间看到她的这位朋友。

[ˈhelən] [trent] .

Helen Trent .

海伦 特伦特 .

海伦·特伦特。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fɔː(r)] [ˈʊk,aʊts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ˈiːɡəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]

The eyes of the other four Lookouts were also turned eagerly toward the station

这 眼睛 的 这 其他 四 瞭望台 是 还 转向 急切地 朝向 这 车站

[ˈplætʃɔːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhæmɪltən] [frendz] .

platform in search of their Hamilton friends .

平台 在 搜索 的 他们的 汉密尔顿 朋友们 .

其他四名瞭望员的目光也急切地转向站台，寻找他们的汉密尔顿朋友。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [fɜːst][ðə; ði] [faɪv] [ˈtrævələz] ,

A year had elapsed since first the Five Travelers ,

一个 年 有 过去 自从 第一的 这 五 旅行者 ,

自五位旅行者首次出现以来，已经过去了一年。

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪnˈtet] [ɒv; əv] [ˈsænfəd] [gɜːlz][hæd; həd] [nemd] [ðəmˈselvz] , [hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn]

as the quintette of Sanford girls had named themselves , **had set foot in**

作为 这 五重奏 的 桑福德 女孩们 有 命名 他们自己 , 有 放 脚 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] .

the Country of College .

这 国家 的 大学 .

正如桑福德五位女生给自己起的名字一样，她们踏入了大学之国。

[ɪːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [naʊ] [haʊ] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ɒn] [fɜːst] [glɪmps] [ˈhæmɪltən]

Each was recalling now how very strangely she had felt on first glimpsing Hamilton

每个 曾是 回忆 现在 如何 非常 奇怪的 她 有 毛毡 在 第一的 瞥见 汉密尔顿

[ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ˈbevi] [ɒv; əv] [ˈlɑːfrɪŋ] ,

station with its bevy of laughing ,

车站 和 它是 一群 的 笑 ,

现在，她们每个人都在回忆起第一次看到汉密尔顿车站时，那种被人群的笑声包围的奇怪感觉。

[ˈtʃætɪŋ] [gɜːlz] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [njuː] .

chatting girls , not one of whom they knew .

聊天 女孩们 , 不是 一 的 谁 他们 知道 .

和几个女孩聊天，但他们一个也不认识。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈentəriŋ] [ˈfreɪmən] ,
Then they had been entering freshmen ,
然后 他们 有 到过 进入 大一新生 ,
当时他们正要进入大学一年级。

[wɪð] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [əˈbaʊt] [ˈkɒlɪdʒ] .
with everything to learn about college .
和 一切 到 学习 关于 大学 .
了解大学生活的方方面面。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒfəməʊz] , [wɪð] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈkredit] .
Now they were sophomores , with a year of college experience to their credit .
现在 他们 是 大二学生 , 和 一个 年 的 大学 经验 到 他们的 信用 .
现在他们已经是大二学生了, 积累了一年的大学学习经验。

[wɒt] [bɪˈfel] [ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] [ˈlʊkəʊt] [tʃʌm] [æz; əz] [ˈfreɪmən] [æt; ət]
What befell Marjorie Dean and her four Lookout chums as freshmen at
什么 发生 玛乔丽 院长 和 她 四 瞭望台 朋友们 作为 大一新生 在
[ˈhæmɪltən] [ˈkɒlɪdʒ] [hæz; həz] [ɔ:ˈlredi] [bi:n] [riˈkaʊnt] [ɪn] " [ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] ,
Hamilton College has already been recounted in " Marjorie Dean ,
汉密尔顿 大学 有 已经 到过 叙述 在 " 玛乔丽 院长 ,
玛乔丽·迪恩和她的四位瞭望队好友在汉密尔顿学院大一时遭遇的事情已经在《玛乔丽·迪恩》一书中有所描述。

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈfreɪmən] . "
College Freshman . "
大学 大一新生 . "
大学新生。

" [huˈreɪ] ! " [riˈdʒɔɪs] [ˈdʒeri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
" Hooray ! " rejoiced Jerry , from the top step of the train , waving her
" 万岁 ! " 欣喜若狂 杰瑞 , 从 这 顶部 步 的 这 火车 , 挥手 她
[ˈhændbæɡ] ,
handbag ,
手提包 ,
“好耶!”杰瑞站在火车最高层的台阶上, 挥舞着手提包, 高兴地喊道。

[ə; eɪ][ˌmæɡəˈzi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]
a magazine and a tennis racket , all of which she clutched in her right
一个 杂志 和 一个 网球 球拍 , 全部 的 哪个 她 紧握 在 她 正确的
[hænd] .
hand .
手 .
她右手紧紧攥着一本杂志和一个网球拍。

[ðɪs] [vəˈsɪfərəs] [ˈgri:tɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhelən] ,
This vociferous greeting was for Helen ,
这 喧闹的 问候 曾是 为了 海伦 ,
这声响亮的问候是给海伦的。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈi:kwəli] [vəˈsɪfərəs] [ˈsɪɡnlz] [ɒv; əv][ˌdʒu:brɪˈleɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ]
who was making equally vociferous signals of jubilation at the descending
WHO 曾是 制作 同样地 喧闹的 信号 的 欢腾 在 这 下降
[ˈtrævələz] .
travelers .
旅行者 .
他对着下山的旅客们发出同样响亮的欢呼声。

[ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˈliːlə; ˈleɪlə][ˈhɑːpə(r)][ænd; ənd][ˈviərə][ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
Marjorie had also caught sight of Leila Harper and Vera Mason , and
玛乔丽 有 还 捕捉 视线 的 莱拉 哈珀 和 维拉 石匠 , 和
[wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
was waving them a welcome .
曾是 挥手 他们 一个 欢迎 .

玛乔丽还看到了莱拉·哈珀和维拉·梅森，并向她们挥手致意。

[ˈluːsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ˈkæθərɪn] [ˈlæŋli] ,
Lucy's eyes were fixed on Katherine Langly ,
露西的 眼睛 是 固定的 在 凯瑟琳 朗利 ,
[ˈluːsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ˈkæθərɪn] [ˈlæŋli] ,
露西的目光一直盯着凯瑟琳·兰利。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
whom she knew had come down to the station especially to meet her .
谁 她 知道 有 来 向下 到 这 车站 尤其 到 见面 她 .
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
她知道有人特地来到车站来见她。

[vəˈrɒnɪkə] [ænd; ənd][ˈmjuəriəl][wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [geɪ] [hænd] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
Veronica and Muriel were exchanging gay hand salutations with a group of
维罗妮卡 和 穆里尔 是 交换 同性恋 手 问候 和 一个 团体 的
[ˈsɪlvər,tɑːn] [hɔːl] [gɜːlz][ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [ˈgriːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
Silverton Hall girls prior to greeting them on the platform .
锡尔弗顿 大厅 女孩们 事先的 到 问候 他们 在 这 平台 .

在登上站台迎接银顿学院的女生们之前，维罗妮卡和穆里尔与她们互相行了友好的握手礼。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
An instant and the Five Travelers were free of the train and surrounded
一个 立即的 和 这 五 旅行者 是 自由的 的 这 火车 和 包围
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
.
.
.
.

转瞬之间，五位旅客便脱离了火车，并被包围了。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ?
" **And is it yourself ?**
" 和 是 它 你自己 ?
[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ?
“是你自己吗？ ”

" [ˈliːlə; ˈleɪlə][ˈhɑːpə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌɡɪŋ] [ˈmɑːrdʒəri][ɪn][æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [truː] [ˈaɪrɪʃ] [əˈfekʃn] .
" **Leila Harper was hugging Marjorie in an excess of true Irish affection .**
" 莱拉 哈珀 曾是 拥抱 玛乔丽 在 一个 过量的 的 真的 爱尔兰 感情 .
[ˈliːlə; ˈleɪlə][ˈhɑːpə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌɡɪŋ] [ˈmɑːrdʒəri][ɪn][æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [truː] [ˈaɪrɪʃ] [əˈfekʃn] .
“莱拉·哈珀热情地拥抱玛乔丽，流露出浓浓的爱尔兰式亲情。”

" [ˈviərə][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [təˈdeɪ] .
" **Vera had a hunch this morning that you would be here today .**
" 维拉 有 一个 直觉 这 早晨 那 你 会 是 这里 今天 .
[ˈviərə][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [təˈdeɪ] .
“维拉今天早上就预感到你会来这里。”

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɜːli] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][nekst]
I said it was too early ; that you wouldn't be here until the first of next
我 说 它 曾是 也 早期的 ; 那 你 不会 是 这里 直到 这 第一的 的 下一个
[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɜːli] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][nekst]
week .
星期 .
[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɜːli] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][nekst]
week .
星期 .

我说现在还太早了；你下周初才会到。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [səʊ][wiː; wi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]
She would have it her way , so we drove down to meet
她 会 有 它 她 方式 , 所以 我们 驾驶 向下 到 见面
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [səʊ][wiː; wi] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]
她坚持己见，所以我们开车过去和她见面。

[ðɪs] [treɪn] .
this train .
这 火车 .

这列火车。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [maɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈaɪrɪ] [seɪ] .
Now I know she has the gifted eye and the seeing mind , as we Irish say .
现在 我 知道 她 有 这 天才 眼睛 和 这 看到 头脑 , 作为 我们 爱尔兰 说 .
"
"
"

现在我知道她拥有我们爱尔兰人常说的“一双慧眼和洞察力”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [hʌntʃ] , " [dɪˈkleəd] [ˈmɑːrdʒəri] ,
" **It is a good thing for us that she had that hunch , " declared Marjorie ,**
" 它 是 一个 好的 事物 为了 我们 那 她 有 那 直觉 , " 声明 玛乔丽 ,
"幸好她有这种预感,"玛乔丽说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪərə][ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ][hændz] .
turning to Vera and holding out both hands .
转弯 到 维拉 和 保持 出去 两个都 双手 .

转身面向维拉,伸出双手。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [bəʊθ][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] .
" **I was hoping you would both be here to meet us .**
" 我 曾是 希望 你 会 两个都 是 这里 到 见面 我们 .

“我原本希望你们两位都能来和我们见面。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈwaɪəd][juː; jʊ] , [ˈliːlə; ˈleɪlə] ,
I would have wired you , Leila ,
我 会 有 有线 你 , 莱拉 ,

莱拉,我本想给你发电报的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [səʊ] [ˈɜːli] .
but was not sure that you would be back at Hamilton so early .
但 曾是 不是 当然 那 你 会 是 后退 在 汉密尔顿 所以 早期的 .

但我不确定你会这么早就回到汉密尔顿。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][lɑːst] [jɪə(r)] .
We are here a week earlier than last year .
我们 是 这里 一个 星期 早些时候 比 最后的 年 .

我们比去年提前一周到达。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ðæt] ,
We wanted to be at home as long as we could , but we felt that ,
我们 通缉 到 是 在 家 作为 长的 作为 我们 可以 , 但 我们 毛毡 那 ,

我们想尽可能长时间地待在家里,但我们觉得,

[æz; əz] [ˈsɒfəməːz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɜːliə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz] .
as sophomores , we ought to come back earlier to help the freshies .
作为 大二学生 , 我们 应该 到 来 后退 早些时候 到 帮助 这 新生 .

作为大二学生,我们应该早点回来帮助大一新生。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈləʊnsəm] [taɪm] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈfreʃmən] [əˈpiərəns] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] , [juː; jʊ]
We had such a lonesome time on our freshman appearance at Hamilton , you
我们 有 这样的 一个 寂寞 时间 在 我们的 大一新生 外貌 在 汉密尔顿 , 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

你知道吗,我们第一次在汉密尔顿演出时,感觉非常孤独。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['li:lə; 'leɪlə] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **Yes** , **I know** , " **returned** **Leila** **significantly** .
" 是的 , 我 知道 , " 返回 莱拉 显著地 .

“是的，我知道，”莱拉意味深长地回答道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sænz] - [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪtɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" **That** **was** **one** **of** **the** **Sans** ' **performances** **which** **was** **never** **explained** .
" 那 曾是 一 的 这 无衬线 - 表演 哪个 曾是 绝不 解释 .
“那是 Sans 的一次表演，但从未有人解释过。”

[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Away with them .
离开 和 他们 .

把他们都带走。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
This is no time to think of them .
这 是 不 时间 到 思考 的 他们 .

现在不是考虑他们的时候。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['ɒkʌʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] , ['bju:ti] .
The rest of your Lookouts are running off and leaving you , Beauty .
这 休息 的 你的 瞭望台 是 跑步 离开 和 离开 你 , 美丽 .

你的其余瞭望员都跑了，留下你一个人，美人。

" [ðɪs] [lɑ:st][hæd; həd] [bi:n] ['li:ləz] [pet] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:rdʒəri] [sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [wʌn]
" **This last had been Leila's pet name for Marjorie since the latter had won**
" 这 最后的 有 到过 莱拉的 宠物 姓名 为了 玛乔丽 自从 这 后者 有 韩元
[ðə; ði]['taɪ(ə)][æt; ət][ə; eɪ] ['bju:ti] ['kɒntest] ['grɪ(ə)n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['freɪmən] ['frɒlɪk] .
the title at a beauty contest given the previous year at the freshman frolic .
这 标题 在 一个 美丽 竞赛 给定 这 以前的 年 在 这 大一新生 嬉戏 .

“这是莱拉给玛乔丽起的昵称，因为玛乔丽在前一年新生联欢会上赢得了选美比赛的冠军。”

" [ðeid] ['betə(r)] [nɒt] [rʌŋ] [fa:(r)] .
" **They'd better not run far** .
" 他们会 更好的 不是 跑步 远的 .

他们最好不要跑太远。

[ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][maɪ][kɑ:(r)] ,
I am going to take you all back to college in my car ,
我 是 去 到 拿 你 全部 后退 到 大学 在 我的 车 ,
我将开车送你们回学校。

" ['vɪərə] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ɪn'fɔ:md] ['mɑ:rdʒəri] .
" **Vera hospitably informed Marjorie** .
" 维拉 热情好客 知情的 玛乔丽 .

维拉热情地告诉了玛乔丽。

" ['li:lə; 'leɪlə] [brɔ:t] ['helən] [trent] , ['kæθərɪn] , ['eθəl] [leəd] [ænd; ənd] ['mɑ:θə] ['mɛrɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Leila brought Helen Trent , Katherine , Ethel Laird and Martha Merrick to the**
" 莱拉 带来 海伦 特伦特 , 凯瑟琳 , 埃塞尔 领主 和 玛莎 梅里克 到 这
[ˈsteɪ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] .
station in her car .
车站 在 她 车 .

“莱拉开车把海伦·特伦特、凯瑟琳、埃塞尔·莱尔德和玛莎·梅里克带到了车站。

[ˈeθəl] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['freɪmən] ['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [trɔɪ] , [nju:] [jɔ:k] .
Ethel expects a freshman cousin from Troy , New York .
埃塞尔 预期 一个 大一新生 表哥 从 特洛伊 , 新的 约克 .

埃塞尔即将迎来一位来自纽约州特洛伊市的大一表弟。

[ˈmɑːθə] [keɪm] [əˈlɒŋ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
Martha came along because she had nothing else to do .
玛莎 来了 沿着 因为 她 有 没有什么 别的 到 做 .
玛莎一起来的，因为她无事可做。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ]
She said she
她 说 她
她说她

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [hʌntʃ] [keɪm] [truː] .
would like to see if my hunch came true .
会 喜欢 到 看 如果 我的 直觉 来了 真的 .
我想看看我的预感是否成真。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [dət] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz] .
She had never yet heard of one that amounted to a row of pins .
她 有 绝不 然而 听到 的 一 那 金额 到 一个 排 的 别针 .
她以前从未听说过用一排别针组成的那种东西。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɒn][də; ði][faɪv] . - [treɪn] .
She was sure you would not be on the 5 . 50 train .
她 曾是 当然 你 会 不是 是 在 这 5 . 50 火车 .
她确信你不会乘坐 5 点 50 分的火车。

[əʊ] , [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Oh , wait until I catch sight of her !
哦 , 等待 直到 我 抓住 视线 的 她 !
哦，等我见到她！

[ʃiːz] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [də; ði] [ˈplætfɔːm] [ˈsʌmwɛə(r)] . "
She's circulating around the platform somewhere . "
她是 循环 大约 这 平台 某处 . "
她现在正在站台上某个地方走动。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][pælz] .
" **So are my pals** .
" 所以 是 我的 朋友们 .
我的朋友们也是。

" [ˈmɑːrdʒəri][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [inˈdevə] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" **Marjorie glanced about her , endeavoring to locate her chums** .
" 玛乔丽 瞥了一眼 关于 她 , 努力 到 定位 她 朋友们 .
玛乔丽环顾四周，试图找到她的朋友们。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][faː(r)] [əˈweɪ] .
None of them were far away .
没有任何 的 他们 是 远的 离开 .
它们都离得很近。

[ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈkæθəɪn] [ˈlæŋli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Lucy and Katherine Langly were already approaching .
露西 和 凯瑟琳 朗利 是 已经 接近 .
露西和凯瑟琳·兰利已经走过来了。

[ˈmjuəriəl][ænd; ənd] [ˈrɒni] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [də; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ˈsɪlvər,tɑːn] [hɔːl] [gɜːlz] .
Muriel and Ronny were still engaged with the group of Silverton Hall girls .
穆里尔 和 罗尼 是 仍然 已订婚的 和 这 团体 的 锡尔弗顿 大厅 女孩们 .
穆里尔和罗尼仍然和银顿霍尔女子学校的那群女生保持着联系。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈrɑːbɪnə][peɪdʒ][nɔː(r)] [ˈpɔːrʃə] [ˈgreɪəm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Neither Robina Page nor Portia Graham were among them .
两者都不 罗宾娜 页 也不 波西亚 格雷厄姆 是 之中 他们 .
罗宾娜·佩奇和波西亚·格雷厄姆都不在其中。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] .
It was quite likely they had not yet returned to Hamilton .
它 曾是 相当 可能 他们 有 不是 然而 返回 到 汉密尔顿 .

他们很可能还没有返回汉密尔顿。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kəˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊd] , [ˈmɑːrdʒəri] , [wiːl; wil][spɪn] [juː; jʊ]
" Just as soon as we can collect your crowd , Marjorie , we'll spin you
" 只是 作为 很快 作为 我们 能 收集 你的 人群 , 玛乔丽 , 出色地 旋转 你
[əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
along to the Hall .
沿着 到 这 大厅 .

“玛乔丽，只要我们能把你的人群聚集起来，我们会带你去名人堂。”

[ðen] , [ai][beg][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [ˈræli] [æt; ət] - .
Then , I beg to inform you , you are needed at a grand rally at Baretti's .
然后 , 我 求 到 通知 你 , 你 是 需要 在 一个 盛大 集会 在 - .

然后，我谨通知您，巴雷蒂公司将举行一场盛大的集会，需要您出席。

[let] [juːˈes][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ðəʊz] [fɔː(r)][pælz][ɒv; əv] [jɔːz] [hæv; həv][nɒt] [ˈrekləsli]
Let us have faith in the stars that those four pals of yours have not recklessly
让 我们 有 信仰 在 这 明星 那 那些 四 朋友们的 的 你的 有 不是 鲁莽地
[əkˈseptɪd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
accepted invitations to other celebrations .
公认 邀请函 到 其他 庆祝活动 .

让我们相信命运，你的那四个朋友没有轻率地接受其他庆祝活动的邀请。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ai][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtempə(r)] .
And if they have , I shall be in a high temper .
和 如果 他们 有 , 我 将 是 在 一个 高的 脾气 .

如果他们真的这么做了，我会非常生气。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] .
I warn you .
我 警告 你 .

我警告你。

" [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn]
" Leila showed her white teeth in a smile that was certainly no indication
" 莱拉 显示 她 白色的 牙齿 在 一个 微笑 那 曾是 当然 不 指示
[ɒv; əv] [ɪl] - [ˈtempə(r)] .
of ill - temper .
的 患病的 - 脾气 .

莱拉露出洁白的牙齿，笑容灿烂，丝毫没有不悦之意。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] , [ˈliːlə; ˈleɪlə] , " [ˈmɑːrdʒəri] [ˈhæpɪli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .
" They haven't , Leila , " Marjorie happily assured .
" 他们 还没有 , 莱拉 , " 玛乔丽 快乐地 保证 .

“他们没有，莱拉，”玛乔丽高兴地保证道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [əˈɡen] .
She was thinking what a joy it was to see Leila again .
她 曾是 思维 什么 一个 喜悦 它 曾是 到 看 莱拉 再次 .

她心想，再次见到莱拉真是太好了。

" [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi][ɔːl] [əˈɡriːd] [nɒt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst]
" On the train we all agreed not to accept any invitations to dinner on this first
" 在 这 火车 我们 全部 同意 不是 到 接受 任何 邀请函 到 晚餐 在 这 第一的
[iːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“在火车上，我们都同意第一晚不接受任何晚餐邀请。”

[ˈaʊə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈviərə] ,
Our plan was to take you and Vera ,
我们的 计划 曾是 到 拿 你 和 维拉 ,
我们的计划是带你和维拉一起去,

[ˈhelən] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['bɑːləʊ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] ,
Helen and Katherine and Hortense Barlow to Baretti's for a feast ,
海伦 和 凯瑟琳 和 霍滕斯 巴洛 到 - 为了 一个 盛宴 ,
[prə'vaɪdɪd]
provided
假如

海伦、凯瑟琳和霍滕斯·巴洛前往巴雷蒂家参加盛宴，并提供了
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hɪə(r)] .
you were all here :
你 是 全部 这里 :
你们都来过这里。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
If some of you were missing ,
如果 一些 的 你 是 丢失的 ,
如果你们当中有人缺席,

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wəd] [teɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
then we thought we would take those of you who had come back to the
然后 我们 想法 我们 会 拿 那些 的 你 WHO 有 来 后退 到 这
[kə'ləʊniəl] ,
Colonial ,
殖民 ,

然后我们决定带上那些回到殖民地的人，
[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [selɪ'breɪʃn] .
and wait until you all arrived for the other celebration .
和 等待 直到 你 全部 到达的 为了 这 其他 庆典 :
然后等你们都到了之后再参加另一个庆祝活动。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] - [fɜːst] [frendz] - - ['pɑːtɪ] .
You see , it is to be what you might call a ' first friends ' ' party .
你 看 , 它 是 到 是 什么 你 可能 称呼 一个 - 第一的 朋友们 - - 派对 :
你看，这将是一场所谓的“初次与朋友相聚”的派对。

[ˈhelən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [gɜːl][wiː; wi] [met] .
Helen was the first girl we met .
海伦 曾是 这 第一的 女孩 我们 遇见 :
海伦是我们遇到的第一个女孩。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɑː(r); ə(r)] ['kɒlɪdʒ] [pælz] .
Now she and Jerry are college pals .
现在 她 和 杰瑞 是 大学 朋友们 :
现在她和杰瑞是大学好友。

['kæθərɪn] [ɪz] ['luːsɪz] [fɜːst] [frend] .
Katherine is Lucy's first friend .
凯瑟琳 是 露西的 第一的 朋友 :
凯瑟琳是露西的第一个朋友。

[ˈmjuəriəl][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɔː'tens] ,
Muriel is so fond of Hortense ,
穆里尔 是 所以 喜爱 的 霍滕斯 ,
穆里尔非常喜欢霍滕斯。

[ænd; ənd] ['rɒni] [ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈviərə][æz; əz][ˈniərə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Ronny and I look upon you and Vera as nearer than any of the
和 罗尼 和 我 看 之上 你 和 维拉 作为 更近 比 任何 的 这
[ˈlðə(r)z] .
others .
其他的 .

罗尼和我认为你和维拉比其他人都更亲近。

[ai][ei 'em][fʌnd] [ɒv; əv] ['rɒbiŋ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɔːrjə] ['greɪəm] , [tuː] .
I am fond of Robin Page , and Portia Graham , too .
我 是 喜爱 的 罗宾 页 , 和 波西亚 格雷厄姆 , 也 .

我很喜欢罗宾·佩吉, 也很喜欢波西亚·格雷厄姆。

[ðei] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .
They really ought to be included .
他们 真的 应该 到 是 包括 .

他们真的应该被包括在内。

[ɑː(r); ə(r)] [ðei] [hiə(r)] , [ænd; ənd] [həʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈviərə] [biːn] [bæk] ?
Are they here , and how long have you and Vera been back ?
是 他们 这里 , 和 如何 长的 有 你 和 维拉 到过 后退 ?

他们在这里吗? 你和维拉回来多久了?

" ['mɑːrdʒəri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eksplə'neiŋnz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]
" Marjorie made her explanations and asked her questions almost in the
" 玛乔丽 制成 她 解释 和 问 她 问题 几乎 在 这
[seɪm] [breθ] .
same breath .
相同的 气息 .

“玛乔丽几乎同时就做出了解释并提出了问题。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hiə(r)] [θriː] [deɪz] .
" We have been here three days .
" 我们 有 到过 这里 三 天 .

我们在这里已经三天了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['riːəli] ['bɪzi] [ðəʊ] .
We have been really busy though .
我们 有 到过 真的 忙碌的 尽管 .

我们一直都很忙。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ʌn'pækiŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn]
We had our unpacking to do , and we changed the furniture around in
我们 有 我们的 拆包 到 做 , 和 我们 已更改 这 家具 大约 在
[ˈaʊə(r)] [ruːm] .
our room .
我们的 房间 .

我们需要整理行李, 还要重新布置房间里的家具。

[wiː; wi] [spent] [wʌn] [həʊl] [ɑːftə'nuːn] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] .
We spent one whole afternoon playing golf .
我们 花费 一 所有的 下午 玩耍 高尔夫球 .

我们花了一整个下午打高尔夫球。

[wiː; wi][bəʊθ][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['hæmɪltən] [lɪŋks] .
We both adore the Hamilton links .
我们 两个都 崇拜 这 汉密尔顿 链接 .

我们俩都非常喜欢汉密尔顿高尔夫球场。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ɡɒn] [fɑːst] , [ɔːl'dəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['krəʊniːz] ,
The time has gone fast , although we have missed our own particular cronies ,
这 时间 有 已消失 快速地 , 虽然 我们 有 错过 我们的 自己的 特别的 亲信 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
especially in the evenings .
尤其 在 这 晚上 .

时间过得很快，虽然我们很想念我们自己的老朋友，尤其是在晚上。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [brɪ'fɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [stɑːrts] .
Now we can have a few jollifications before college starts .
现在 我们 能 有 一个 很少 欢乐 前 大学 开始 .
现在我们可以上大学开学前好好放松一下了。

" ['viərə] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][lɪːlə; 'leɪlə] , [huː] [hæd; həd] [tʒɔːnd] [tuː; tə] [griːt] ['luːsi] ['wɔːnə] .
" **Vera answered for Leila , who had turned to greet Lucy Warner .**
" 维拉 回答 为了 莱拉 , WHO 有 转向 到 迎接 露西 华纳 .
“维拉替莱拉回答了这个问题，莱拉当时正转身去迎接露西·华纳。”

[ˈprez(ə)ntli] ['mjuəriəl][ænd; ənd] ['rɒni] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
Presently Muriel and Ronny joined them , to be warmly welcomed by the two
目前 穆里尔 和 罗尼 加入 他们 , 到 是 热情地 欢迎 经过 这 二
[dʒuːniəs] .
juniors .
青少年 .

这时，穆里尔和罗尼也加入了他们，受到了两位后辈的热烈欢迎。

[ˈdʒeri][ænd; ənd] ['helən] [trent] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
Jerry and Helen Trent were the last to arrive .
杰瑞 和 海伦 特伦特 是 这 最后的 到 到达 .
杰瑞和海伦·特伦特是最后到达的。

[wɪð] [ðeə(r)]
With their
和 他们的
他们

[ə'piərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [stɔːntɪ] ['kɒmreɪdʒ] ,
appearance among the group of staunch comrades ,
外貌 之中 这 团体 的 坚定 同志们 ,
在忠诚的同志群体中亮相，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [brɪ'gæŋ][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['plætʃɔːm] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz]
the entire party began a slow walk down the platform and toward the stairs
这 全部的 派对 开始 一个 慢的 走 向下 这 平台 和 朝向 这 楼梯
[wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
which led away from the station .
哪个 引领 离开 从 这 车站 .
一行人开始缓缓地沿着站台走向通往车站外的楼梯。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huz] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
" **If you are in search of information as to who's where and when you**
" 如果 你 是 在 搜索 的 信息 作为 到 谁是 在哪里 和 什么时候 你
[meɪ] [ɪk'spekt][ðəm; ðəm] ,
may expect them ,
可能 预计 他们 ,
“如果您想了解谁在哪里以及何时会见到他们，

[ɑːsk] ['helən] .
ask Helen .
问 海伦 .
问问海伦。

[æz; əz][ai] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ'self] , - [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evribɒdi] ,
" **As I used to say of myself , ' I know everything about everybody ,**
" 作为 我 用过的 到 说 的 我 , - 我 知道 一切 关于 大家 ,
正如我过去常说的那样, “我了解每个人的所有事情”,

- [ai] [naʊ] [pɑ:s] [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪs'ti:md] [frend] , [mɪs] [trent] .
" **I now pass on that same saying to my esteemed friend , Miss Trent .**
- 我 现在 经过 在 那 相同的 说 到 我的 尊敬的 朋友 , 错过 特伦特 .
现在我也要这句话转告给我尊敬的朋友特伦特小姐。

" ['dʒeri] [bi:md] [ɒn] ['helən] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][,ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **Jerry beamed on Helen with exaggerated admiration .**
" 杰瑞 光束 在 海伦 和 夸张的 钦佩 .

杰瑞用夸张的崇拜语气看着海伦, 脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [naʊ] , [dʒerə'maɪə] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['swi:pɪŋ] ['stɛɪtmənt] ?
" **Now , Jeremiah , don't you think that a rather sweeping statement ?**
" 现在 , 耶利米 , 不 你 思考 那 一个 相当 扫荡 陈述 ?
“耶利米, 你不觉得这话说得有点太绝对了吗? ”

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['stju:dnts] [æt; ət] ['hæmɪltən] [ai][doʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md]
There may be just a few students at Hamilton I don't happen to be informed
那里 可能 是 只是 一个 很少 学生 在 汉密尔顿 我 不 发生 到 是 知情的
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

可能汉密尔顿学院里还有几个学生我不了解。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzɪbɒdi] .
You will give our friends here the impression that I am a busybody .
你 将要 给 我们的 朋友们 这里 这 印象 那 我 是 一个 爱管闲事的人 .
你会给我的朋友们留下我爱管闲事的印象。

[rɪ'membə(r)] [ai][eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] .
Remember I am now a junior .
记住 我 是 现在 一个 初级 .

记住, 我现在是大三学生了。

[traɪ][tu:; tə] [tri:t] [em 'i:] [wɪð] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] .
Try to treat me with more respect .
尝试 到 对待 我 和 更多的 尊重 .

请对我多一些尊重。

" ['helən] [smaɪld] ['ɪndələnt] [gʊd] ['neɪtə(r)][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] ['dʒeri] .
" **Helen smiled indolent good nature as she thus admonished Jerry .**
" 海伦 微笑 懒惰的 好的 自然 作为 她 因此 告诫 杰瑞 .

海伦面带慵懒而和善的微笑, 如此告诫杰瑞。

" [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] .
" **I'll try , but that's all the good it will do .**
" 患病的 尝试 , 但 那就是 全部 这 好的 它 将要 做 .

“我会尽力, 但这也没什么用。”

[ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)] [ɪz] , [ju:; jʊ][doʊnt] [kə'mɑ:nd] [maɪ] [ɔ:] [ænd; ænd] [rɪ'spekt] , " [kəm'pleɪnd] ['dʒeri] .
The whole trouble is , you don't command my awe and respect , " complained Jerry .
这 所有的 麻烦 是 , 你 不 命令 我的 敬畏 和 尊重 , " 抱怨 杰瑞 .

“问题就在于, 你无法赢得我的敬畏和尊重,”杰瑞抱怨道。

" ['naɪðə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ɪn][em 'i:] , " ['plæɪdli] [rɪ'tɜ:nd] ['helən] .
" **Neither do you inspire such feelings in me , " placidly returned Helen .**
" 两者都不 做 你 启发 这样的 情怀 在 我 , " 平静地 返回 海伦 .

“你也无法让我产生这样的感觉,”海伦平静地回答道。

" [wɪ:l; wil] [ˈsɪmplɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [endɪd] ,
" We'll simply have to go on being disrespectful to each other , " she ended ,
" 出色地 简单地 有 到 去 在 存在 不尊重 到 每个 其他 , " 她 结束 ,
"看来我们只能继续互相不尊重了,"她最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈdʒeri] [ˈekəʊd] .
with a chuckle which Jerry echoed .
和 一个 轻笑 哪个 杰瑞 回声 .
杰瑞也跟着轻笑起来。

" [let] [ju: 'es] [si:] .
" Let us see .
" 让 我们 看 .
让我们看看。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈli:lə; ˈleɪlə][ænd; ənd][ˈviərə][hæd; həd]
" The little company had reached the place where Leila and Vera had
" 这 小的 公司 有 达到 这 地方 在哪里 莱拉 和 维拉 有
[pɑ:kt] [ðəə(r)][kɑ:z] .
parked their cars .
停放 他们的 汽车 .
这群小伙伴已经到达了莱拉和维拉停车的地方。

[ˈli:lə; ˈleɪlə] [naʊ] [kɑ:st] [ˈspekjələtɪv] [aɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
Leila now cast speculative eyes over the
莱拉 现在 投掷 推测性的 眼睛 超过 这
莱拉现在正带着猜测的目光打量着.....

[gru:p] .
group .
团体 .
团体。

" [ˈmɑ:θə] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .
" Martha is missing .
" 玛莎 是 丢失的 .
玛莎失踪了。

[ˈeθəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈʊəli; ˈɔ:li] .
Ethel must have found her cousin , surely .
埃塞尔 必须 有 成立 她 表哥 , 一定 .
埃塞尔肯定找到了她的表妹。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] [wɪð] [ju: 'es] .
If she did not find her she was to go back to the campus with us .
如果 她 做过 不是 寻找 她 她 曾是 到 去 后退 到 这 校园 和 我们 .
如果她没找到她, 就和我们一起回校园。

[aɪ] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈhwɪsl] [ɪn] .
I lost track of her after the train whistled in .
我 丢失的 追踪 的 她 后 这 火车 吹口哨 在 .
火车鸣笛进站后, 我就跟她失去了联系。

[ˈmɑ:θə] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [wɪð] [ˈeθəl] ; [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ðɪ] [ˈfrefmən] [ˈkʌz(ə)n] [wɪð] [ˈdʒu:niə(r)]
Martha is probably with Ethel ; helping to impress the freshman cousin with junior
玛莎 是 大概 和 埃塞尔 ; 帮助 到 令人印象深刻 这 大一新生 表哥 和 初级
[ɪˈsteɪt] ,
estate ,
财产 ,
玛莎可能和埃塞尔在一起; 帮助这位拥有小庄园的大一表弟留下好印象。

" [ˈli:lə; ˈleɪlə] [meɪd] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɡes] .
" Leila made whimsical guess .
" 莱拉 制成 异想天开 猜测 .

莱拉做出了一个异想天开的猜测。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] .
" I think we are ready to start .
" 我 思考 我们 是 准备好 到 开始 .

我认为我们已经准备好开始了。

[naɪn] [pʊ; əv][juː ˈes] ; [ðæts] [fɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [faɪv] [tuː; tə] [maɪn] , [ˈmɪdʒɪt] . "
Nine of us ; that's four to your car and five to mine , Midget . "

我们一行九人；你的车坐四个人，我的车坐五个人，小矮子。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtʃːnd] [ˈvɪərə] .
" All right , " returned Vera .
" 全部 正确的 , " 返回 维拉 .

“好的，”维拉回答道。

" [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] , [ɔː(r)] , [ˈbetə(r)] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [tʃuːz] [juː; jʊ] .
" Choose your five , or , better , let your five choose you .
" 选择 你的 五 , 或者 , 更好的 , 让 你的 五 选择 你 .

“选择你的五个，或者更好的是，让你的五个来选择你。”

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)][wiː; wi] [stɑːt] , [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] .
The sooner we start , the sooner we will reach the Hall .
这 很快 我们 开始 , 这 很快 我们 将要 抵达 这 大厅 .

我们越早开始，就能越早到达大厅。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɒŋɡə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [təˈnaɪt] . "
That means a longer time to celebrate tonight . "

那 方法 一个 更长 时间 到 庆祝 今晚 . "

这意味着今晚我们可以庆祝更长时间。

" [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [aɪðə(r)][pʊ; əv][juː; jʊ] , " [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈmjuəriəl] .
" Delighted to ride with either of you , " assured Muriel .
" 高兴极了 到 骑 和 任何一个 的 你 , " 保证 穆里尔 .

“很高兴能和你们俩一起骑车，”穆里尔肯定地说。

" [ðə; ði] [meɪn] [ˈfiːtʃə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃerɪʃt]
" The main feature of this occasion is the beautiful fact that we are cherished
" 这 主要的 特征 的 这 场合 是 这 美丽的 事实 那 我们 是 珍爱
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [fəʊks] -
enough to be actually met at the station and asked to ride in folks ' -
足够的 到 是 实际上 遇见 在 这 车站 和 问 到 骑 在 各位 -
[ˈɔːtəməbiːlz] . "
automobiles . "
汽车 . "

“这次活动最特别之处在于，我们受到了如此的喜爱，有人真的在车站迎接我们，并邀请我们搭乘人们的汽车。”

" [ˈmjuəriəl] [kænt] [get] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] - [aʊt] [wiː; wi] [met] [wɪð] [lɑːst] [sepˈtembə(r)] , " [ˈkɒmentɪd]
" Muriel can't get over the freezing - out we met with last September , " commented
" 穆里尔 不能 得到 超过 这 冷冻 - 出去 我们 遇见 和 最后的 九月 , " 评论
[ˈrɒni] .
Ronny .
罗尼 .

“穆里尔至今仍对去年九月我们遇到的那场严寒耿耿于怀，”罗尼评论道。

" [ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən] [aɪ] . [aɪ] [fiːl] [ˈtʃɪli] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] .
" Neither can I . I feel chilly every time I think of it .
" 两者都不 能 我 . 我 感觉 寒冷 每一个 时间 我 思考 的 它 .

“我也不能。每次想到这件事，我都觉得不寒而栗。”

[ˌbiː ˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Br - r - r !
Br - r - r !

嘶——！

" [ˈdʒeri] [meɪd] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈʃɪvərɪŋ] .
" Jerry made pretense of shivering .
" 杰瑞 制成 虚伪 的 瑟瑟发抖 .

杰瑞假装发抖。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [huːz] [fɔːlt] [ðæt] [wɒz; wəz] , " [ˈrʌŋ] [ˈliːlə; ˈleɪlə] .
" Well , we all know whose fault that was , " shrugged Leila .
" 出色地 , 我们 全部 知道 谁 过错 那 曾是 , " 耸了耸肩 莱拉 .

“嗯，我们都知道那是谁的错，”莱拉耸了耸肩。

" [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] , " [nɒdɪd] [ˈdʒeri] .
" Precisely what I said just before we left the train , " nodded Jerry .
" 恰恰 什么 我 说 只是 前 我们 左边 这 火车 , " 点头 杰瑞 .

“我下火车前就是这么说的，”杰瑞点点头。

" [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndəˈstænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [waɪ] [ðəʊz] [θriː] [sænz] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv]
" We couldn't understand for a long time why those three Sans should have
" 我们 不能 理解 为了 一个 长的 时间 为什么 那些 三 无衬线 应该 有

[ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ˈaʊə(r)] [treɪn] .
taken it upon themselves at all to meet our train .
已采取 它 之上 他们自己 在 全部 到 见面 我们的 火车 .

“我们一直不明白，为什么那三个桑斯会主动来接我们的火车。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪˈdɪə] [naʊ] [ɒv; əv] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
have a clear idea now of why it was .
有 一个 清除 主意 现在 的 为什么 它 曾是 .

现在我清楚地知道原因了。

[təˈnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] , [aɪl] [həʊld] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
Tonight , at the celebration , I'll hold forth on the subject .
今晚 , 在 这 庆典 , 患病的 抓住 前进 在 这 主题 .

今晚的庆祝活动上，我将就此话题发表讲话。

[let] [juː ˈes][nɒt][mɑː(r)][ðə; ði] [swiːt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ] [ˈgɔːsɪpɪŋ] ,
Let us not mar the sweet joy of meeting by gossiping ,
让 我们 不是 马尔 这 甜的 喜悦 的 会议 经过 八卦 ,

让我们不要用闲言碎语破坏相聚的美好喜悦。

" [ʃiː; ʃi] [endɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] [ˈsɪmpə(r)] .
" she ended with an irresistibly funny simper .
" 她 结束 和 一个 无法抗拒地 有趣的 傻瓜 .

她最后露出了一个令人忍俊不禁的傻笑。

" [nəʊ] ; [let] [juː ˈes][nɒt] , " [ˈekəʊd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈdraɪli] .
" No ; let us not , " echoed Leila dryly .
" 不 ; 让 我们 不是 , " 回声 莱拉 干巴巴地 .

“不，我们还是别这样吧。”莱拉冷冷地附和道。

" [biː; bi] [kwɪk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] [naʊ] .
" Be quick with your choosing now .
" 是 快的 和 你的 选择 现在 .

“现在就尽快做出选择吧。”

[tʰaɪm] [wɪl] [ki:p] [ɒn] [ˈflaɪɪŋ] .
Time will keep on flying .
时间 将要 保持 在 飞行 .

时间会继续飞逝。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈmɑ:rdʒəri] , [ˈrɒni] , [ˈhelən] [ænd; ənd][ˈdʒeri][wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
" Five minutes later , Marjorie , Ronny , Helen and Jerry were leaving the station
" 五 分钟 之后 , 玛乔丽 , 罗尼 , 海伦 和 杰瑞 是 离开 这 车站
[jɑ:d] [ɪn] [ˈli:ləz] [kɑ:(r)] .
yard in Leila's car .
院子 在 莱拉的 车 .

五分钟后, 玛乔丽、罗尼、海伦和杰瑞乘坐莱拉的汽车离开了车站。

[ˈmjuəriəl] , [ˈlu:si] , [ˈkæθərɪn] [ænd; ənd][ˈviərə] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈlætərz] [sma:t] [ˈlɪməzi:n] .
Muriel , Lucy , Katherine and Vera occupied the latter's smart limousine .
穆里尔 , 露西 , 凯瑟琳 和 维拉 占领 这 后者的 聪明的 豪华轿车 .

穆里尔、露西、凯瑟琳和维拉乘坐了后者的豪华轿车。

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [səbˈdju:d] [ˈɔ:lməʊst][sæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:ti] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði]
In comparison with the subdued almost sad little party they had been on the
在 比较 和 这 低沉的 几乎 伤心 小的 派对 他们 有 到过 在 这
[ˈpri:vɪəs] [sepˈtembə(r)] ,
previous September ,
以前的 九月 ,

与去年九月那场气氛冷清、近乎悲伤的小型聚会相比，

[ðə; ði] [faɪv] [ˈtrævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ædˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði]
the Five Travelers were now a very merry company of adventurers in the
这 五 旅行者 是 现在 一个 非常 欢乐 公司 的 冒险者 在 这
[ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] .
Country of College .
国家 的 大学 .

五位旅行者如今已成为大学国里一群非常快乐的冒险家。

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv] [ˈli:ləz] [ˈrəʊdstə(r)] , [brˈsaɪd] [ˈli:lə; ˈleɪlə] , [ˈmɑ:rdʒəri][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)]
On the front seat of Leila's roadster , beside Leila , Marjorie was silent for
在 这 正面 座位 的 莱拉的 敞篷跑车 , 旁 莱拉 , 玛乔丽 曾是 沉默的 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

在莱拉的敞篷跑车前排座位上, 莱拉身旁的玛乔丽沉默了一会儿。

[æz; əz][ˈli:lə; ˈleɪlə] [ˈskɪlfəli] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [trɪm][ˈrəʊdstə(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
as Leila skilfully guided the trim roadster in and out of the considerable
作为 莱拉 巧妙地 引导 这 修剪 敞篷跑车 在 和 出去 的 这 大量
[ˈtræfɪk] [ɒv; əv] [ˈhɜ:rndən] [ˈævənju:] ,
traffic of Herndon Avenue ,
交通 的 赫恩登 大街 ,

莱拉熟练地驾驶着这辆线条流畅的敞篷跑车穿梭于赫恩登大道熙熙攘攘的车流中。

[ˈhæməltənz] [meɪn] [ˈθʌrəfeə(r)] .
Hamilton's main thoroughfare .
汉密尔顿的 主要的 通道 .

汉密尔顿的主要街道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz] [jet] , [ˈli:lə; ˈleɪlə] ? " [ʃi:; ʃi] [ˈprez(ə)ntlɪ] [ˈkwestʃənd] .
" Have you seen any of the Sans yet , Leila ? " she presently questioned .
" 有 你 已见 任何 的 这 无衬线 然而 , 莱拉 ? " 她 目前 被质问 .

“莱拉, 你见过那些Sans了吗?”她问道。

" [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [jet] , " ['li:lə; 'leɪlə] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" No signs of them yet , " Leila made reply .
 " 不 标志 的 他们 然而 , " 莱拉 制成 回复 .
 "目前还没有他们的踪迹。"莱拉回答道。

[nɒt] ['gri:vɪŋ] .
not **grieving** .
 不是 悲伤 .

并不悲伤。

[mis] [-] ['dʌznt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ai] [nəʊ] .
Miss Remson doesn't want them ; that I know .
 错过 雷姆森 不 想 他们 ; 那 我 知道 .
 我知道，雷姆森小姐不想要它们。

[ʃiː ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðəm; ðəm] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] . "
she declared she would not let them come back if she could help it . "

她 声明 她 会 不是 让 他们 来 后退 如果 她 可以 帮助 它 . "

她宣称，只要能阻止，她绝不会让他们回来。

" ['mɑ:rdʒəri][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæʊmənt] .

" Marjorie was silent for a moment .

玛乔丽 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

玛乔丽沉默了一会儿。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð] [mɪs] [-] [ɪn][dʒu:n] , [dʒʌst][br'fɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] [kləʊzd] , " [ʃi:; ʃɪ][sed]

" I had a talk with Miss Remson in June , just before college closed , " she said

我 有 一个 讲话 和 错过 雷姆森 在 六月 , 只是 前 大学 关闭 , " 她 说

['sləʊli] .

slowly .

缓慢地 .

“六月份，就在大学关闭之前，我和雷姆森小姐谈过一次，”她缓缓说道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt]

" I asked her not to make a complaint to President Matthews on my account

我 问 她 不是 到 制作 一个 抱怨 到 总统 马修斯 在 我的 帐户

.

:

.

“我要求她不要因为我的事向马修斯总统投诉。”

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'ti:] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]

I told her it would not make any difference to me if they stayed at the

我 讲述 她 它 会 不是 制作 任何 不同之处 到 我 如果 他们 入住 在 这

[hɔ:l] .

Hall .

大厅 .

我告诉她，他们留在礼堂对我来说没有任何区别。

[aɪ][dɪd][nɒt] [br'li:v] [aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] ['eni] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .

I did not believe it would make any to the rest of the girls .

我 做过 不是 相信 它 会 制作 任何 到 这 休息 的 这 女孩们 .

我不认为这会对其他女孩产生任何影响。

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

None of us had spoken to them since the meeting in the living room .

没有任何 的 我们 有 说 到 他们 自从 这 会议 在 这 活的 房间 .

自从在客厅见面之后，我们谁也没跟他们说过话。

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

None of us were in the least afraid of them .

没有任何 的 我们 是 在 这 至少 害怕的 的 他们 .

我们谁也不怕他们。

[wi:; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] .

We had as much right to be at the Hall as they .

我们 有 作为 很多 正确的 到 是 在 这 大厅 作为 他们 .

我们和他们一样有权利出现在名人堂。

[ʃi:; ʃɪ]['faɪnəli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][aʊt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] [ɪn'taɪəli] ,

She finally promised to leave me out of it entirely ,

她 最后 承诺 到 离开 我 出去 的 它 完全 ,

她最终承诺会完全不把我牵扯进来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] . " "

but she intended to make complaint against them on her own account . " "

但 她 故意的 到 制作 抱怨 反对 他们 在 她 自己的 帐户 . " "

但她打算亲自对他们提出控诉。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['bju:ti] ?
Are you ready to fight them again , Beauty ?
是 你 准备好 到 斗争 他们 再次 , 美丽 ?

美人，你准备好再次与他们战斗了吗？

" [li:lə; 'leɪlə] [aɪd] ['mɑ:rdʒəri] ['kwɪzɪkli] .
" Leila eyed Marjorie quizzically .
" 莱拉 眼睛 玛乔丽 疑惑地 .

莱拉疑惑地看着玛乔丽。

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] , ['lev(ə)l] [təʊn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ju:st] [ɒn] [fɜ:st] [ə'kweɪntəns]
She asked the question in the odd , level tone she had used on first acquaintance
她 问 这 问题 在 这 奇怪的 , 等级 语气 她 有 用过的 在 第一的 熟人
[wɪð] ['mɑ:rdʒəri] .
with Marjorie .
和 玛乔丽 .

她用与玛乔丽初次见面时那种奇怪的、平静的语气问出了这个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] : ['aʊə(r)][best] [wei] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][sænz][ɪz][baɪ] ['ɪnfluəns] .
" I think this : Our best way to fight the Sans is by influence .
" 我 思考 这 : 我们的 最好的 方式 到 斗争 这 无衬线 是 经过 影响 .

我认为：对抗 Sans 的最佳方法是施加影响。

[ðəə(r)] ['ɪnfluəns] , ['faʊndɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɒn] ['mʌni] ['vælju:z] , [ɪz][nɒt] [benɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə] ['hæmɪltən]
Their influence , founded as it is on money values , is not beneficial to Hamilton
他们的 影响 , 创立 作为 它 是 在 钱 值 , 是 不是 有利 到 汉密尔顿
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

他们的影响建立在金钱价值观之上，这对汉密尔顿学院没有好处。

['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['faʊndɪd] ['striktli] [ɒn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] .
Ours should be founded strictly on observing the traditions of Hamilton .
我们的 应该 是 创立 严格 在 观察 这 传统 的 汉密尔顿 .

我们的组织应该严格遵守汉密尔顿的传统。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [si:] [ðæt] , [tu:] .
We must make other students see that , too .
我们 必须 制作 其他 学生 看 那 , 也 .

我们必须让其他学生也看到这一点。

[wi:; wi][kænt] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
We can't lecture on the subject , of course .
我们 不能 演讲 在 这 主题 , 的 课程 .

我们当然不能就此话题进行说教。

[aɪ 'ti:][wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊblə] [eɪmz] .
It will have to be a silent struggle for nobler aims .
它 将要 有 到 是 一个 沉默的 斗争 为了 更高贵 目标 .

这将是一场为更高尚的目标而进行的默默斗争。

[aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mi:nɪŋ] .
I hardly know how to explain my meaning .
我 几乎 知道 如何 到 解释 我的 意义 .

我几乎不知道该如何解释我的意思。

[aɪ]['əʊnli] [wɪl] ['evriwʌn] [els] [hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæmɪltən]
I only wish everyone else here had the same feeling of reverence for Hamilton
我 仅有的 希望 每个人 别的 这里 有 这 相同的 感觉 的 尊敬 为了 汉密尔顿
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
that I have .
那 我 有 .

我只希望这里的每个人都能像我一样，对汉密尔顿怀有同样的敬意。

" [ˈmɑːrdʒəri] [pɔːzd] , [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːdʒ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" **Marjorie paused , quite at a loss to put into words all that was in her**
" 玛乔丽 暂停 , 相当 在 一个 损失 到 放 进入 字 全部 那 曾是 在 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

玛乔丽顿了顿，一时语塞，不知如何用言语表达她心中的感受。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði] [ˈrəʊdstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈspɪnɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] [θruː] [ˈhæmɪltən]
As they talked , the roadster had been spinning rapidly along through Hamilton
作为 他们 谈话 , 这 敞篷跑车 有 到过 旋转 快速 沿着 通过 汉密尔顿
[ɪst'eɪts] .
Estates .
庄园 .

他们交谈的时候，那辆敞篷跑车正飞快地穿过汉密尔顿庄园。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] , [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvelvəti] [ɡriːn] , [əˈprɪəd] [əˈpɒn] [ðəə(r)] [vjuː] .
Suddenly the campus , of living velvety green , appeared upon their view .
突然 这 校园 , 的 活的 天鹅绒般的 绿色的 , 出现 之上 他们的 看法 .
突然，一片生机勃勃、绿意盎然的校园映入眼帘。

[ðə; ði] [əʊld] , [ˈpəʊt(ə)nt] [spel] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbjuːti] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [leftənənt] [əˈfreʃ] .
The old , potent spell of its beauty gripped the little lieutenant afresh .
这 老的 , 强效 拼写 的 它是 美丽 紧握 这 小的 中尉 重新 .
它那古老而强大的美丽魔力再次攫住了这位小中尉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
She had a desire to rise in the seat and shout a welcome to her
她 有 一个 欲望 到 上升 在 这 座位 和 喊 一个 欢迎 到 她
[fɜːst] [ˈhæmɪltən] [frend] .
first Hamilton friend .
第一的 汉密尔顿 朋友 .

她很想站起来，大声欢迎她的第一位汉密尔顿朋友。

[ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪd] [skuːlz]
A verse of a forest hymn she had learned as a child in the grade schools
一个 诗 的 一个 森林 圣歌 她 有 学习 作为 一个 孩子 在 这 年级 学校
[spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] .
sprang to her memory .
弹簧 到 她 记忆 .

她想起小时候在小学学过的一首森林赞歌的歌词。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
It was so well suited to the campus .
它 曾是 所以 出色地 适合 到 这 校园 .
它和校园环境非常契合。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] , [ˈliːlə; ˈleɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] .
" **I've always loved the campus , Leila , " she began .**
" 我已经 总是 喜爱 这 校园 , 莱拉 , " 她 开始 .
“我一直都很喜欢这所校园，莱拉，”她开口说道。

" [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [fɜːst] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [maɪ] [ˈsekənd] .
" **I call it my first friend and the chimes my second .**
" 我 称呼 它 我的 第一的 朋友 和 这 编钟 我的 第二 .
“我称它为我的第一个朋友，称钟声为我的第二个朋友。”

[ðəʊz] [tu:] [θɪŋz] [ment] [ðə; ði][məʊst][tu;; tə][em 'i:] [wen] [fɜ:st][wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə] ['hæmɪltən]
Those two things meant the most to me when first we came to Hamilton
那些 二 事物 意思是 这 最多 到 我 什么时候第一的 我们 来了 到 汉密尔顿
[ænd; ənd][felt][səʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['pɪktʃə(r)] .
and felt so out of the college picture .
和 毛毡 所以 出去 的 这 大学 图片 .

刚到汉密尔顿的时候，这两件事对我来说意义最为重大，因为我们感觉自己完全不属于大学生活。

[dʒʌst] [naʊ] [ai] ['hæpənd] [tu;; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [vɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [sɪŋ] [ɪn] [sku:l] .
Just now I happened to recall a verse of a song we used to sing in school .
只是 现在 我 发生 到 记起 一个 诗 的 一个 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 在 学校 .

刚才我突然想起了一首我们以前在学校唱过的歌的歌词。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
It is a hymn to the forest ,
它 是 一个 圣歌 到 这 森林 ,

这是一首献给森林的赞歌。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbz] ['hæmɪltən] ['kæmpəs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] .
but it describes Hamilton campus and all the college itself should stand for .
但 它 描述 汉密尔顿 校园 和 全部 这 大学 本身 应该 站立 为了 .

但这描述了汉密尔顿校园以及这所大学本身应该代表的一切。

" ['mɑ:rdʒəri] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [vɜ:s] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒŋ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['emərəld] [spred] :
" **Marjorie repeated the verse , her eyes on the rolling emerald spread :**
" 玛乔丽 重复 这 诗 , 她 眼睛 在 这 滚动 翠 传播 :

玛乔丽重复着这首诗，目光落在滚动的翠绿色的草坪上：

" [hu:] ['raɪtli] [skænz][ðəɪ] ['bjʊ:ti] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [tru:θ] [mʌst; məst] [ri:d] ;
" **Who rightly scans thy beauty , a world of truth must read ;**
" WHO 没错 扫描 你的 美丽 , 一个 世界 的 真相 必须 读 ;

“谁能真正领略你的美貌，谁就能领略真理的世界；

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][həʊp] [ænd; ənd][dʒu:ti] ; ['aʊə(r)][help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .
Of life and hope and duty ; our help in time of need .
的 生活 和 希望 和 责任 ; 我们的 帮助 在 时间 的 需要 .

生命、希望和责任；我们在危难之际伸出援手。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm]['bʊf(ə)n] , [ðəʊz] [wɜ:dʒ] [səʊ] [tru:] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
And I have read them often , those words so true and clear ,
和 我 有 读 他们 经常 , 那些 字 所以 真的 和 清除 ,

我曾多次读过这些话，那些话语如此真实清晰。

[wʊt] [hɑ:t] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['sɒfn] , [ðəɪ] ['wɪzdəm] [tu;; tə] [rɪ'vɪə(r)] .
What heart that would not soften , thy wisdom to revere .
什么 心 那 会 不是 软化 , 你的 智慧 到 尊敬 .

哪颗心不愿被你的智慧所感动？

" ['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] - .
A CELEBRATION AT BARETTI'S .
一个 庆典 在 - .

在巴雷蒂餐厅的庆祝活动。

[ðə; ði] ['lʊkʌʊts] - [plæn][tu;; tə] [entə'teɪn] [ðeə(r)] [frendz] [æt; ət]['aɪðə(r)] - [ɔ:(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl][bən]
The Lookouts ' plan to entertain their friends at either Baretti's or the Colonial on
这 瞭望台 - 计划 到 招待 他们的 朋友们 在 任何一个 - 或者 这 殖民 在
[ðeə(r)][fɜ:st] ['i:vniŋ] [æt; ət] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [ru:ld] [baɪ]['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd]['viərə] .
their first evening at Hamilton was over - ruled by Leila and Vera .
他们的 第一的 晚上 在 汉密尔顿 曾是 超过 - 裁决 经过 莱拉 和 维拉 .

瞭望者们计划在抵达汉密尔顿的第一晚，在巴雷蒂餐厅或殖民地餐厅招待朋友们，但这个计划被莱拉和维拉否决了。

[æz; əz] [hɔ:'tens] ['ba:ləʊ] , [ˈrɑːbɪnə][peɪdʒ][ænd; ənd] ['pɔ:ɾə] ['greɪəm] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm]
As Hortense Barlow , Robina Page and Portia Graham were still missing from
作为 霍滕斯 巴洛 , 罗宾娜 页 和 波西亚 格雷厄姆 是 仍然 丢失的 从
[ðeə(r)][ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] [frendz] ,
their circle of friends ,
他们的 圆圈 的 朋友们 ,
霍滕斯·巴洛、罗宾娜·佩奇和波西亚·格雷厄姆仍然不在她们的朋友圈中。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu;; tə] [pə'spəʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ˈʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
they agreed to postpone their own celebration until the missing ones should have
他们 同意 到 推迟 他们的 自己的 庆典 直到 这 丢失的 一个 应该 有
[rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] ['hæmɪltən] .
returned to Hamilton .
返回 到 汉密尔顿 .
他们同意推迟自己的庆祝活动，直到失踪人员返回汉密尔顿为止。

[ðʌs] ['viərə][ænd; ənd]['li:lə; 'leɪlə] [geɪnd] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [gli:] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
Thus Vera and Leila gained their point and were in high glee over it .
因此 维拉 和 莱拉 获得 他们的 观点 和 是 在 高的 高兴 超过 它 .
就这样，维拉和莱拉达到了目的，她们为此感到非常高兴。

['praɪvətli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [tu;; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Privately they were glad to have the Lookouts to themselves for the
私下 他们 是 高兴的 到 有 这 瞭望台 到 他们自己 为了 这
['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
私下里，他们很高兴当晚能独享瞭望台。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] ['helən] .
with the addition only of Katherine and Helen .
和 这 添加 仅有的 的 凯瑟琳 和 海伦 .
只增加了凯瑟琳和海伦。

[ðə; ði] [wɔ:m] [sep'tembə(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['væniʃd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒft] , ['bɑ:mi] [naɪt] , ['gɑ:nɪʃ] [baɪ][ə; eɪ]
The warm September day had vanished into a soft , balmy night , garnished by a
这 温暖的 九月 天 有 消失了 进入 一个 柔软的, 芳香 夜晚 , 装饰 经过 一个
[fʊl] , ['sɪlvəri] [mu:n] .
full , silvery moon .
满的 , 银色 月亮 .
温暖的九月白昼渐渐消逝，取而代之的是柔和温暖的夜晚，一轮满月如银般皎洁。

[ðə; ði][rəʊd][tu;; tə] - [wɒz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [gɜ:lz] , [klæd][ɪn] ['delɪkət] -
The road to Baretti's was light as day and the nine girls , clad in delicate -
这 路 到 - 曾是 光 作为 天 和 这 九 女孩们, 覆膜 在 精美的 -
[hju:d] ['sʌmə(r)] [frɒks] ,
hued summer frocks ,
有色 夏天 连衣裙 ,
通往巴雷蒂家的路阳光明媚，九个女孩身着色彩柔和的夏日连衣裙，

['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [peɪl] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
added to the pale beauty of the night .
额外 到 这 苍白 美丽 的 这 夜晚 .
更添夜色的苍白之美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɜːmə(r)][əv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
They were in high spirits , as the incessant murmur of their voices ,
他们是 在 高的 烈酒 , 作为 这 不停歇 低语 的 他们的 声音 ,
他们兴致很高, 说话声不绝于耳。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['friːkwənt] ['rɪplz] [ɒv; əv] [laɪt] ['lɑːftə(r)] , ['æmplɪ] ['testɪfaɪ] .
punctuated by frequent ripples of light laughter , amply testified .
标点符号 经过 频繁 涟漪 的 光 笑声 , 充足的 作证 .
期间不时传来阵阵轻笑声, 这一点已得到充分证实。

[ˈentəɪɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] , ['steɪtli] ['restɹənt] , [ðə; ði] ['lʊk,ɑʊts] [stɒpt] [tuː; tə] [peɪ] ['kɜːtiəs]
Entering the quaint , stately restaurant , the Lookouts stopped to pay courteous
进入 这 古雅 , 庄严 餐厅 , 这 瞭望台 停止 到 支付 有礼貌
[rɪ'spekts] [tuː; tə] [dʒuːʒepɪ] [bə'reɪtɪ] ,
respects to Guiseppe Baretti ,
尊重 到 朱塞佩 巴雷蒂 ,
走进这家古色古香、庄重典雅的餐厅, 瞭望者乐队停下来, 向朱塞佩·巴雷蒂致以礼貌的问候。

[ðə; ði] [praʊd] [prə'praɪətə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɒmbə(r)] - [aɪd] [ɪ'tæliən] .
the proud proprietor , a small , somber - eyed Italian .
这 自豪的 业主 , 一个 小的 , 忧郁 - 眼睛 意大利语 .
店主是一位身材矮小、眼神忧郁的意大利人, 他骄傲地站在店外。

[ðeə(r)] ['friːkwənt] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] - ['dʒʊərəɪŋ][ðeə(r)] ['freɪmən] [jɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
Their frequent patronage of Baretti's during their freshman year had made them
他们的 频繁 赞助 的 - 期间 他们的 大一新生 年 有 制成 他们
[ˈveri] ['welkəm] [ɡests] .
very welcome guests .
非常 欢迎 客人 .
他们在大学一年级时经常光顾巴雷蒂餐厅, 因此深受顾客欢迎。

[ˈsiːnjɔː(r)] - ['sɒləm] [feɪs] [br'keɪm] [riːð] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
Signor Baretti's solemn face became wreathed with smiles as he greeted them .
签名者 - 庄严 脸 成为 花环 和 微笑 作为 他 问候 他们 .
巴雷蒂先生严肃的脸上露出了笑容, 他们向他们问好。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ə'ɡen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .
" **It is certainly good to be here again !** " **exclaimed Jerry .**
" 它 是 当然 好的 到 是 这里 再次 ! " 惊呼 杰瑞 .
“能再次来到这里真是太好了!”杰瑞惊叹道。

[baɪ] [ə'prəʊpriət] [tuː] ['ekstrə] [tʃeəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɪə'baɪ] ['veɪkənt]['teɪb(ə)l] ,
By appropriating two extra chairs from a nearby vacant table ,
经过 挪用 二 额外的 椅子 从 一个 附近 空缺 桌子 ,
从附近一张空桌子上搬来两把椅子,

[ðə; ði] [naɪn] ['daɪnəz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l]
the nine diners had managed to seat themselves without crowding at one table
这 九 食客 有 管理 到 座位 他们自己 没有 拥挤 在 一 桌子
.
:
.
九位用餐者设法各自入座, 没有挤在一张桌子上。

" [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] , [ðəʊ] ?
" **Isn't it , though ?**
" 不是 它 , 尽管 ?
难道不是吗?

" [ˈvɪərə][ˈmeɪs(ə)n][glɑːns, glæns] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
" **Vera Mason glanced happily around the circle .**
" 维拉 石匠 瞥了一眼 快乐地 大约 这 圆圈 .
维拉·梅森高兴地环顾四周。

" [ai] [mɪs] - ['dredfəli] ['djʊəriŋ][veɪ'keɪfɪnz; və'keɪfɪnz] .
" **I miss Baretti's dreadfully during vacations** .
" 我 错过 - 极其糟糕 期间 假期 .

“假期里我非常想念巴雷蒂餐厅。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ri:əli] [nəʊ] [ʌðə(r)] ['restɒrnt] [kwɑɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . " **There is really no other restaurant quite like it** . "
那里 是 真的 不 其他 餐厅 相当 喜欢 它 . "

这家餐厅真的独一无二。

" [wi:; wi] [mɪst] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
" **We missed it too , this summer** .
" 我们 错过 它 也 , 这 夏天 .

“今年夏天我们也错过了。”

[ʼəʊə(r)] [meɪn] ['stændbaɪ][ɪn] ['sænfəd] [wɒz; wəz] [sɑ:rdʒənts] .
Our main standby in Sanford was Sargeant's .
我们的 主要的 支持 在 桑福德 曾是 萨金特的 .

我们在桑福德的主要备用方案是萨金特公司。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ʼli:lə; 'leɪlə] [meɪd] [ɪts] [ə'kweɪntəns] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['sænfəd] [lɑ:st] ['i:stə(r)] .
You and Leila made its acquaintance when you were in Sanford last Easter .
你 和 莱拉 制成 它是 熟人 什么时候 你 是 在 桑福德 最后的 复活节 .

你和莱拉是在去年复活节你在桑福德的时候认识的。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][səʊ][ʼbʃ(ə)n][ʼɑ:ftə(r)] [sku:l] .
We used to go there so often after school .
我们 用过的 到 去 那里 所以 经常 后 学校 .

我们以前放学后经常去那里。

[ai][ʼwʌndə(r)][wi:; wi][ʼevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ʼæpɪtaɪt] [fɜ:(r); fə(r)][ʼdɪnə(r)] [wen] [wi:; wi] [went] [həʊm] .
I wonder we ever had an appetite for dinner when we went home .
我 想知道 我们 曾经 有 一个 食欲 为了 晚餐 什么时候 我们 去 家 .

我怀疑我们回家后是否还有胃口吃晚饭。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][kænt] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] - , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['miəli] [ə; eɪ]
Of course it can't be compared with Baretti's , as it is merely a
的 课程 它 不能 是 比较的 和 - , 作为 它 是 仅仅 一个
[kən'fekʃənərz] [ʃɒp] .
confectioner's shop .
糖果商 店铺 .

当然，它不能和巴雷蒂的店相提并论，因为它只是一家糖果店。

[wi:; wi][hæd; həd] [ʼhæpi] [taɪmz] [ðeə(r)] , [ðəʊ] , " ['mɑ:rdʒəri] [kən'klu:dɪd] .
We had happy times there , though , " Marjorie concluded .
我们 有 快乐的 时代 那里 , 尽管 , " 玛乔丽 结束 .

“不过，我们在那里度过了一段快乐的时光，”玛乔丽总结道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʼregjələ(r)] [kən'spɪrətərz] [ʃɒp] , " ['dʒeri] ['sʌplɪmentɪd] .
" **It was a regular conspirator's shop , " Jerry supplemented** .
" 它 曾是 一个 常规的 同谋者的 店铺 , " 杰瑞 补充 .

“那是一家典型的阴谋分子的店铺，”杰瑞补充道。

" [wen'evə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʼəʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wɒtʃwɜ:d] [wɒz; wəz] , - [ɒn]
" **Whenever we had anything special to talk over , the watchword was , ' On**
" 每当 我们 有 任何事物 特别的 到 讲话 超过 , 这 口令 曾是 , - 在
[tu:; tə] [sɑ:rdʒənts] . - "
to Sargeant's . ' "
到 萨金特的 . - "

“每当我们有什么特别的事情要讨论时，我们的口头禅就是‘去萨金特餐厅’。”

" [wiː; wi] [ˈset(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈweɪtɪ] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt]
" We settled a great many weighty affairs of state
" 我们 定居 一个 伟大的 许多 重 事务 的 状态

我们解决了许多重大的国家大事。

[æt; ət] [sɑːrdʒənts] .
" at Sargeant's .
" 在 萨金特的 .

在萨金特餐厅。

" ['mjuəriəl] [smaɪld] [ˌreməˈnɪsntli] .
" Muriel smiled reminiscently .
" 穆里尔 微笑 令人回味 .

穆里尔露出了充满回忆的微笑。

" [aɪ] [səˈpəʊz] - [wɪl] [grəʊ] [ˈdɪərə] [tuː; tə][juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [pləd] [əˈlɒŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [weɪ]
" I suppose Baretty's will grow dearer to us as we plod along our college way
" 我 认为 - 将要 生长 更贵 到 我们 作为 我们 缓慢行进 沿着 我们的 大学 方式
.
:
.

“我想，随着我们大学生涯的不断深入，巴雷蒂餐厅对我们来说会变得越来越珍贵。”

[aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [kəˈlɒniəl] , [wɪt] [læk] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; hæz] .
I like it better than the Colonial , which lacks the air this place has .
我 喜欢 它 更好的 比 这 殖民 , 哪个 缺乏 这 空气 这 地方 有 .

我更喜欢这里，而不是殖民地风格，殖民地风格缺乏这里这种氛围。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [sænz] [məˈnɒpəlaɪz] [aɪˈtiː] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɑːðə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] . "
Besides , the Sans monopolize it so that I had rather come here . "
除了 , 这 无衬线 独占 它 所以 那 我 有 相当 来 这里 . "

此外，桑斯人垄断了那里，所以我宁愿来这里。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [sænz] [tɜːn] [frəm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəˈlɒniəl] ?
" Why did the Sans turn from Baretty's to the Colonial ?
" 为什么 做过 这 无衬线 转动 从 - 到 这 殖民 ?

“为什么桑斯人从巴雷蒂风格转向了殖民地风格？”

" [ˈluːsi] [ɑːskt] [ˈtɜːsli] .
" Lucy asked tersely .
" 露西 问 简洁地 .

露西简短地问道。

[hɜː(r); hə(r)] [ænəˈlɪtɪk] [maɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈverəz] [ˈɜːliə(r)]
Her analytic mind had not for an instant lost sight of Vera's earlier
她 分析 头脑 有 不是 为了 一个 立即的 丢失的 视线 的 维拉的 早些时候
[rɪˈmɑːk] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪətə(r)] .
remark concerning the proprietor .
评论 有关 这 业主 .

她敏锐的分析能力丝毫没有忽略维拉之前对店主的评价。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [əʊ] , [aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [strɔːz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkæməlz] [bæk] .
" Oh , it took a large number of straws to break the camel's back .
" 哦 , 它 采取 一个 大的 数字 的 吸管 到 休息 这 骆驼的 后退 .

“哦，压垮骆驼的最后一根稻草真是太多了。”

[wen] [aɪˈti:] [brəʊk] — — "
When it broke — — "
什么时候 它 打破 — — "

当它断裂时——”

" [bɪŋ] ！ " [əˈblaɪdʒɪŋli] [səˈplaɪd] [ˈdʒeri] .
" **Bing ！ " obligingly supplied Jerry .**
" 必应 ！ " 乐意地 供应 杰瑞 ：

“叮！”杰瑞爽快地应道。

" [aɪ][kæn; kən][ˈpɪktə(r)][ðə; ði] [rəθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [bəˈreti] . "
" **I can picture the wrath of an outraged Baretti .** "
" 我 能 图片 这 愤怒 的 一个 义愤填膺 巴雷蒂 ：

“我可以想象巴雷蒂愤怒时的情景。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrɒθfl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **He was wrathful more than once before he said a word .**
" 他 曾是 愤怒的 更多的 比 一次 前 他 说 一个 单词 ：

“他不止一次在开口说话之前就怒气冲冲。”

[ðə; ði][sænz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈnɔɪzi] [wen] [ðeɪ] [daɪnd] [ɔː(r)] [lʰʌntʃt] [hɪə(r)] .
The Sans used to be awfully noisy when they dined or lunched here .
这 无衬线 用过的 到 是 非常 嘈杂 什么时候 他们 用餐 或者 午餐 这里 ：

Sans一家以前在这里吃饭或吃午饭时非常吵闹。

[dʒuˈzɛpi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
Guiseppe did not like that .
朱塞佩 做过 不是 喜欢 那 ：

朱塞佩不喜欢这样。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [ˈteɪblz] [baɪ] [ˈtelɪfəʊn] , [ðen] , [wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
They used to reserve tables by telephone , then , when they reached here for
他们 用过的 到 预订 表格 经过 电话 , 然后 , 什么时候 他们 达到 这里 为了
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

他们以前都是打电话预订餐位，然后到了这里吃晚饭的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [kleɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
they would claim he had not reserved the tables they had asked for .
他们 会 宣称 他 有 不是 预订的 这 表格 他们 有 问 为了 ：

他们会声称他没有为他们预订他们要求的桌子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈlezli] [keənz] .
That was a trick of Leslie Cairns .
那 曾是 一个 诡计 的 莱斯利 凯恩斯 ：

那是莱斯利·凯恩斯的诡计。

[ʃɪː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ˈekstrə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈteɪblz] [æz; əz][hiː; hi]
She would tell him that he ought not charge extra for the tables as he
她 会 告诉 他 那 他 应该 不是 收费 额外的 为了 这 表格 作为 他
[hæd; həd] [nɒt] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːdə(r)] [ˈprɒpəli] .

had not complied with her order properly .
有 不是 遵命 和 她 命令 适当地 ：

她会告诉他，他不应该额外收取桌子的费用，因为他没有好好执行她的订单。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][lɪt(ə)] [pɔɪnts] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænz] [juːst] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð]
There were all sorts of little points like that which the Sans used to argue with
那里 是 全部 排序 的 小的 积分 喜欢 那 哪个 这 无衬线 用过的 到 争论 和
[hɪm] .
him .
他 ：

Sans经常会就这类小问题和他争论。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm] [ˈpɜ:pəsli] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [get] [ˈæŋɡri] .
They used to tease him purposely to see him get angry .
他们 用过的 到 逗 他 故意 到 看 他 得到 生气的 .
他们过去常常故意戏弄他，看他生气。

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [hi:; hi] [sez] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
When he is very angry he says not a word .
什么时候 他 是 非常 生气的 他 说道 不是 一个 单词 .
他非常生气的时候一句话也不说。

[hi:; hi] [ˌ klentʃ] [hɪz; ɪz]
He clenches his
他 紧握 他的
他紧紧攥着拳头

[hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nz] [ˈfaɪəri] [red] .
hands and his face turns fiery red .
双手 和 他的 脸 转弯 火热 红色的 .
他的双手和脸都涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .
His eyes snap and he looks as though he would like to turn inside out .
他的 眼睛 折断 和 他 看起来 作为 尽管 他 会 喜欢 到 转动 里面 出去 .
他眼神凌厉，一副恨不得翻个底朝天的样子。

[hi:; hi] [hɑ:f] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [tɜ:nz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ˈskʌtl] [ɒf] .
He half opens his mouth , then turns on his heel and scuttles off .
他 一半 打开 他的 嘴 , 然后 转弯 在 他的 脚跟 和 冲刷 离开 .
他张开嘴，然后转身就跑。

" [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈfebruəri] , " [ˈviərə] [kənˈtɪnju:d] , " [ˈli:lə; ˈleɪlə] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
" One evening in February , " Vera continued , " Leila and I came here for
" 一 晚上 在 二月 , " 维拉 持续 , " 莱拉 和 我 来了 这里 为了
dinner .
晚餐 .
“二月份的一个晚上,”维拉继续说道，“莱拉和我来这里吃晚饭。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɜ:θdeɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wəz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [tu:; tə]
One of the sophs had a birthday and she was giving a dinner to
一 的 这 大二学生 有 一个 生日 和 她 曾是 给予 一个 晚餐 到
eighteen of her classmates .
十八 的 她 同学 .
其中一位大二女生过生日，她要请十八位同学吃晚饭。

[rɪˈmembə(r)] , [ˈli:lə; ˈleɪlə] ?
Remember , Leila ?
记住 , 莱拉 ?
你还记得莱拉吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəʊz] [θri:] [ˈteɪblz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] .
They had those three tables over there .
他们 有 那些 三 表格 超过 那里 .
那边摆着三张桌子。

" [ˈviərə] [nˈɒddɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" Vera nodded toward the opposite side of the room .
" 维拉 点头 朝向 这 对面的 边 的 这 房间 .
维拉朝房间另一边点了点头。

" [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [kwɪt] [wel] [fɪld] , [wen] [ɪn] [keɪm] ['lezli] [keənz] ,
" **The room was quite well filled , when in came Leslie Cairns ,**
" 这 房间 曾是 相当 出色地 已填 , 什么时候 在 来了 莱斯利 凯恩斯 ,
" 房间里已经坐满了人, 这时莱斯利·凯恩斯走了进来。"

[dʒəʊn] ['maɪəz] [ænd; ənd] ['nætəli] ['weɪmən] [wɪð] [θri:] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][prep]
Joan Myers and Natalie Weyman with three girls who had come from a prep
琼 迈尔斯 和 娜塔莉 韦曼 和 三 女孩们 WHO 有 来 从 一个 准备
.
:
.

琼·迈尔斯和娜塔莉·韦曼带着三个来自预科学校的女孩。
[sku:l] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] - [end] [wɪð] [dʒəʊn] .
school to spend a week - end with Joan .
学校 到 花费 一个 星期 - 结尾 和 琼 .

学校安排我和琼一起度过周末。
[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][kʊd; kəd][sɪt] .
There wasn't a single table at which they all could sit .
那里 不是 一个 单身的 桌子 在 哪个 他们 全部 可以 坐 .
没有一张桌子能让他们所有人都坐下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [dʒu'zɛpi] , ['lezli] [keənz] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒf] [hu:] [wɒz; wəz]
Instead of calling Guiseppe , Leslie Cairns walked straight to the soph who was
反而 的 呼叫 朱塞佩 , 莱斯利 凯恩斯 步行 直的 到 这 苏菲 WHO 曾是
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
giving the dinner ,
给予 这 晚餐 ,
莱斯利·凯恩斯没有打电话给朱塞佩, 而是径直走向正在准备晚餐的大二学生。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [dʒəʊn][hæd; həd] [rɪ'zɜ:vɪd] [baɪ] ['telɪfəʊn] .
and claimed she had taken a table which Joan had reserved by telephone .
和 声称 她 有 已采取 一个 桌子 哪个 琼 有 预订的 经过 电话 .
她声称自己坐了琼通过电话预订的桌子。

[ðə; ði] [sɒf] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dɪgnəti][ænd; ənd] [kɔ:ld] ['si:njɔ:(r)]
The soph should simply have stayed away upon her dignity and called Signor
这 苏菲 应该 简单地 有 入住 离开 之上 她 尊严 和 称为 签名者
[bə'reti] .
Baretti .
巴雷蒂 .

这位大二女生应该顾及自己的尊严, 直接打电话给巴雷蒂先生。
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , ['næt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [bɪ'gænz][tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [mɪs] [keənz] .
She was indignant , naturally , and began to argue the matter with Miss Cairns .
她 曾是 愤怒 , 自然 , 和 开始 到 争论 这 事情 和 错过 凯恩斯 .
她自然很生气, 开始和凯恩斯小姐争论这件事。

[ðeɪ] [bəʊθ] [gru:] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [səʊ] ['laʊdli] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
They both grew furious and talked so loudly you could hear them all over the
他们 两个都 生长 狂怒 和 谈话 所以 高声 你 可以 听到 他们 全部 超过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

他们俩都勃然大怒, 大声争吵, 整个房间都能听到他们的声音。
['nætəli] ['weɪmən] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] ['lezli] ,
Natalie Weyman undertook to champion Leslie ,
娜塔莉 韦曼 承担 到 冠军 莱斯利 ,
娜塔莉·韦曼承诺支持莱斯利,

[ænd; ənd] ['lezli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz]
and Leslie told her to shut her mouth and mind her own affairs
和 莱斯利 讲述 她 到 关闭 她 嘴 和 头脑 她 自己的 事务
.
:
.

莱斯利让她闭嘴，管好自己的事。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [ʌn'ku:θ] [wen] [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .

She is so uncouth when she loses her temper .
她 是 所以 粗野 什么时候 她 失败 她 脾气 .

她发脾气的时候真是粗鲁无礼。

['ɒnɪstli] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [paʊ] - [waʊ] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Honestly , a regular pow - wow went on for a few minutes .
诚实地 , 一个 常规的 火力 - 哇 去 在 为了 一个 很少 分钟 .

说实话，这次普通的部落会议持续了几分钟。

" ['vɪərə] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nærətɪv] [tu:; tə] [lɑ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['veri] ['stɔ:mi]

" Vera stopped her narrative to laugh as she recalled that very stormy
" 维拉 停止 她 叙述 到 笑 作为 她 召回 那 非常 暴风雨

[ɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] .

altercation .
争吵 .

“维拉回忆起那场激烈的争吵时，不禁笑了起来，她也停下了叙述。

['li:lə; 'leɪlə][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['lɑ:fɪŋ] .

Leila was also laughing .
莱拉 曾是 还 笑 .

莱拉也在笑。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪsnər] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mjuzd] .

Nor could the other listeners fail to be amused .
也不 可以 这 其他 听众 失败 到 是 觉得好笑 .

其他听众也都觉得很有趣。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ 'mædʒɪn] [haʊ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɒf] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌmpt] [ɒn][səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] ,

" I can imagine how that poor soph felt to be jumped on so unexpectedly ,
" 我 能 想象 如何 那 贫穷的 苏菲 毛毡 到 是 跳了起来 在 所以 不料 ,

“我能想象那个可怜的大二学生被突然袭击时的感受。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə 'gri:əb(ə)l] ['həʊstəs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɜ:θdeɪ] ['pa:ti] .

when she was playing the agreeable hostess at her own birthday party .
什么时候 她 曾是 玩耍 这 同意 女主人 在 她 自己的 生日 派对 .

当时她在自己的生日派对上扮演着和蔼可亲的女主人。

" ['dʒerɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['sɒfəməɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

" Jerry's sympathy for the injured sophomore did not prevent her from
" 杰瑞的 同情 为了 这 受伤 大二学生 做过 不是 防止 她 从

['lɑ:fɪŋ] .

laughing .
笑 .

杰瑞对受伤的大二学生表示同情，但这并没有阻止她笑出声来。

[ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv] [sʌt] ['trædzədi] [ɪn'veəriəbli] [strʌk] ['dʒeri] [fɜ:st] .

The funny side of such tragedies invariably struck Jerry first .
这 有趣的 边 的 这样的 悲剧 总是 击 杰瑞 第一的 .

这类悲剧的滑稽之处总是最先触动杰瑞。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [paʊ] - [waʊ] [end] ? "

" How did the pow - wow end ? "
" 如何 做过 这 火力 - 哇 结尾 ? "

“部落会议最后是怎么结束的？ ”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [bəˈreɪtɪ] [ˈswuːp] [daʊn] [ɒn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [riːd] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
" **Very likely an enraged Baretto swooped down on them and read them the**
" 非常 可能 一个 愤怒 巴雷蒂 俯冲 向下 在 他们 和 读 他们 这
[ɒː] [ɪn][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈɪŋɡlɪ] ,
law in broken and indignant English ,
法律 在 破碎的 和 愤怒 英语 ,
“很可能愤怒的巴雷蒂冲上前去，用蹙脚而愤慨的英语向他们宣读了法律条文。”

" [gest] [ˈrɒni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kæʃɪəs] [desk] ,
" **guessed Ronny , with a glance toward the cashier's desk ,**
" 猜对了 罗尼 , 和 一个 瞥一眼 朝向 这 收银员 桌子 ,
罗尼一边猜测，一边瞥了一眼收银台。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈstɒlɪd] [ˈlɪt(ə)lɪ][prəˈpraɪətə(r)][sæt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [rɪˈsiːts] .
where the stolid little proprietor sat counting the day's receipts .
在哪里 这 沉稳 小的 业主 卫星 计数 这 天 收据 .
那位沉稳的小老板娘坐在那里，清点着当天的营业额。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [ˈemfəsaɪzd] [ˈvɪərə] .
" **Did he ? " emphasized Vera .**
" 做过 他 ? " 强调 维拉 .
“他真的这么做了吗？”维拉强调道。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] .
" **He crossed the floor as though he had wings attached to his shoes .**
" 他 交叉 这 地面 作为 尽管 他 有 翅膀 随附的 到 他的 鞋 .
他走过地板，就像鞋子上长了翅膀一样。

[hiː; hi] [stɒpt] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv] [ˈlezli] [keənz] .
He stopped directly in front of Leslie Cairns .
他 停止 直接地 在 正面 的 莱斯利 凯恩斯 .
他径直停在了莱斯利·凯恩斯面前。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
We couldn't hear what he said to her .
我们 不能 听到 什么 他 说 到 她 .
我们听不到他对她说了什么。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][haːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsentənsɪz] .
It wasn't more than half a dozen sentences .
它 不是 更多的 比 一半 一个 打 句子 .
不超过六句话。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
They must have been strictly to the point .
他们 必须 有 到过 严格 到 这 观点 .
他们一定非常直奔主题。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [bæk] .
She glared at him and he glared back .
她 怒目而视 在 他 和 他 怒目而视 后退 .
她怒视着他，他也怒视着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈləʊdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] : - [kʌm] [ɒn] , [gɜːlz] .
Then she said loudly enough to be heard all over the room : ' Come on , girls .
然后 她 说 高声 足够的 到 是 听到 全部 超过 这 房间 : - 来 在 , 女孩们 .
然后她大声说道，声音大到整个房间都能听到：“来吧，女孩们。”

[let] [ðə; ði][ˈdeɪgəʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hæʃ] [haʊs] .
Let the dago have his hash house .
让 这 达戈 有 他的 哈希 房子 .
就让那个意大利佬留着他的大麻屋吧。

[aɪ][həʊp][aɪ'ti:] [bɜ:nz] [daʊn] [tə'haɪt] . -
I hope it burns down tonight .
我 希望 它 烧伤 向下 今晚 . -

我希望它今晚就烧毁。

[ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] , ['lɑ:fɪŋ] .
The six of them went out of the restaurant , laughing .
这 六 的 他们 去 出去 的 这 餐厅 , 笑 .

他们六个人笑着走出了餐厅。

[dʒu'zɛpi] [wɒz; wəz][waɪld] .
Guiseppe was wild .
朱塞佩 曾是 荒野 .

朱塞佩是个狂野的人。

[hi;; hi][swɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
He swore they should never be allowed to set foot in this place
他 发誓 他们 应该 绝不 是 允许 到 放 脚 在 这 地方

他发誓绝不允许他们踏入这个地方。

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] .
They stayed away until after Easter .
他们 入住 离开 直到 后 复活节 .

他们直到复活节之后才离开。

[ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [bæk] , [ænd; ənd][hi;; hi]['dɪd(ə)nt][ri:'əʊpən][ðə; ði] ['kwɒrəl] .
Gradually they drifted back , and he didn't reopen the quarrel .
逐步地 他们 漂移 后退 , 和 他 没有 重新开放 这 争吵 .

他们渐渐恢复了平静，他也没有再提起争吵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn][ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][hɪə(r)] [sɪns] [ðen] . "
They have been on their good behavior here since then ."
他们 有 到过 在 他们的 好的 行为 这里 自从 然后 . "

从那以后，他们在这里一直表现良好。

" [kwɔ:t] [ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] [pə'fɔ:məns] .
" Quite a collegiate performance .
" 相当 一个 大学 表现 .

“真是精彩的大学比赛。”

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

" ['li:lə; 'leɪlə] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪzli] [keənz] - ['mænə(r)][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]
" Leila gave an exact imitation of Leslie Cairns ' manner of uttering the
" 莱拉 给予 一个 精确的 模仿 的 莱斯利 凯恩斯 - 方式 的 发出声音 这
[ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .

“莱拉完全模仿了莱斯利·凯恩斯提出问题的方式。”

" [teɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
" Take the truth from me ,
" 拿 这 真相 从 我 ,

“听我说，‘

[ˈaʊə(r)] [ˈfrɛʃi] [ˌjɪə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌt] [si:nz] [pʊt][ˈəʊvə(r)][baɪ] [ðəʊz] [gɪz:lz] . " **our freshie year was full of just such scenes put over by those girls** . "

我们的 新生 年 曾是 满的 的 只是 这样的 场景 放 超过 经过 那些 女孩们 . "

我们大一那年，那些女生就上演了那么多类似的戏码。

" [ðə; ði] [sɒf] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌs] [wɪð] [ˈleɪli] [keənz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsi:nɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] . **" The soph who had the fuss with Leslie Cairns is a senior this year** . "

" 这 苏菲 WHO 有 这 大惊小怪 和 莱斯利 凯恩斯 是 一个 高级的 这 年 . "

“当年和莱斯利·凯恩斯发生冲突的那个大二学生今年已经是大四学生了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][sænz] [wɪl] [get][nəʊ] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:ti] **You may believe the Sans will get no favors from her and her party** .

你 可能 相信 这 无衬线 将要 得到 不 恩惠 从 她 和 她 派对 [kraʊd] .

crowd .

人群 .

你或许认为 Sans 不会从她和她的同伙那里得到任何好处。

[ðə; ði][sænz] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [səʊ] [ˈteəz] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][tu:; tə] [ri:p] **The Sans will find out some day that they can't sow tares and expect to reap** .

这 无衬线 将要 寻找 出去 一些 天 那 他们 不能 母猪 稗子 和 预计 到 收割 [ˈflaʊəz] ,

flowers ,

花朵 ,

桑斯人总有一天会明白，他们不能种下稗子却指望收获鲜花。

" [kənˈklu:dɪd] [ˈvɪərə] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔ:mθ] . **" concluded Vera with some warmth** . "

" 结束 维拉 和 一些 温暖 .

维拉语气温暖地总结道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] , **" Yes , but it will take them such a very long time to find it out** , "

" 是的 , 但 它 将要 拿 他们 这样的 一个 非常 长的 时间 到 寻找 它 出去 ,

“是的，但他们需要很长时间才能发现这一点。”

" [ˈmjuəriəl] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] . **" Muriel said impatiently** . "

" 穆里尔 说 不耐烦地 .

“穆里尔不耐烦地说。”

" [ɪf] [wi:; wi][dʊənt][stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈælmə][ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] , [hu:] [wɪl] ? " **" If we don't stand up for the honor of our Alma Mater , who will ? "**

" 如果 我们 不 站立 向上 为了 这 荣誉 的 我们的 阿尔玛 母 , WHO 将要 ? "

“如果我们不挺身捍卫母校的荣誉，谁会呢？”

" [wel] , [wɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , " [ˈstɜ:dɪli] [əˈsɜ:tid] [ˈdʒeri] . **" Well , we've done some good , " sturdily asserted Jerry** . "

" 出色地 , 我们已经 完毕 一些 好的 , " 坚固地 断言 杰瑞 .

“嗯，我们做了一些好事，”杰瑞坚定地说道。

" [wi:; wi] [wʊdnt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][sænz][tu:; tə][ræg] [ˈkæθərɪn] . **" We wouldn't allow the Sans to rag Katherine** . "

" 我们 不会 允许 这 无衬线 到 抹布 凯瑟琳 .

“我们绝不会允许桑斯欺负凯瑟琳。”

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈdæmpə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [mɪs] [ˈweɪmən] . **The Beauty contest was an awful damper to them , especially Miss Weyman** .

这 美丽 竞赛 曾是 一个 可怕 阻尼器 到 他们 , 尤其 错过 韦曼 .

选美比赛对她们来说是个沉重的打击，尤其是对韦曼小姐而言。

[aɪˈtiː] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [seɪlz] .
It put a crimp in her sails .
它 放 一个 压接 在 她 帆 。

这给她的航程带来了阻碍。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈprest] .
She needed to be suppressed .
她 需要 到 是 被抑制 。

她需要被压制。

[ðən] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl] .
Then came the trouble about basket ball .
然后 来了 这 麻烦 关于 篮子 球 。

然后就出现了篮球方面的麻烦。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪlvərˌtɑːn] [haʊs] [gɜːlz] [dɪˈzɜːv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkredit] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kuː] [diː] [greɪs] .
The Silverton House girls deserve most of the credit for that coup de grace .
这 锡尔弗顿 房子 女孩们 应得 最多 的 这 信用 为了 那 政变 德 优雅 。

西尔弗顿女子学校的女生们应该为这场致命一击负主要责任。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] [klaːs] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] .
It certainly brought the freshman class together with a snap .
它 当然 带来 这 大一新生 班级 一起 和 一个 折断 。

它确实迅速地把新生们凝聚在了一起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [twelv] [ɔː(r)]
There are only about twelve or

那里 是 仅有的 关于 十二 或者

只有大约十二个或

[fɪfˈtiːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [sɒf] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sænz] [ˈwəːʃɪpə] .
fifteen of the present sophs who are Sans worshippers .
十五 的 这 展示 大二学生 WHO 是 无衬线 信徒 。

目前有十五名索菲亚人是桑斯崇拜者。

[mɪs] [riːd] [wʊʊnt] [deə(r)] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [spɔːts] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
Miss Reid won't dare interfere with sports this year . "
错过 里德 惯于 敢 干扰 和 运动的 这 年 。

里德小姐今年不敢干涉体育运动了。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [bləʊ] [juː; jʊ] [ˈfreʃɪz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeənəs] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [spɔːts] , " [kəˈmend] "
" A strong blow you freshies struck for fairness in college sports , " commended

" 一个 强的 吹 你 新生 击 为了 公平 在 大学 运动的 , " 赞扬

[ˈliːlə; ˈleɪlə] .
Leila .
莱拉 。

“你们这些新生为大学体育运动的公平性打下了强有力的一击，”莱拉称赞道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɒpəli] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
" They will be properly managed this year . "
" 他们 将要 是 适当地 管理 这 年 。

“今年他们会得到妥善管理。”

" [mɪs] [riːd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [laɪt] [dʒɪmˈnæstɪks] [ænd; ənd] [fəʊk] [ˈdɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , " "
" Miss Reid is to have only light gymnastics and folk dancing from this on , "
" 错过 里德 是 到 有 仅有的 光 体操 和 民间 跳舞 从 这 在 , " "
[əˈnaʊnst] [ˈhelən] .
announced Helen .
宣布 海伦 。

“从今以后，里德小姐只能参加轻体操和民间舞蹈了，”海伦宣布道。

" [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [dʒɪm] [ɪn'strʌktə(r)] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" **There is to be a new gym instructor ; a young man .**
" 那里 是 到 是 一个 新的 健身房 讲师 ； 一个 年轻的 男人 ；
“这里将有一位新的健身教练；一位年轻人。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)] [ˈekspɜːt][ænd; ʌnd][æn; ən][ˈækroʊbæt] .
He is a physical culture expert and an acrobat .
他 是 一个 身体的 文化 专家 和 一个 杂技演员 ；
他是一位体能训练专家，也是一名杂技演员。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [baː(r)][ænd; ʌnd] [trəˈpiːz] [wɜːk] . "
He is to teach bar and trapeze work . "
他 是 到 教 酒吧 和 空中飞人 工作 ； "
他将教授单杠和空中飞人技巧。

" [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] !
" **You don't mean it !**
" 你 不 意思是 它 ！
你不是认真的！

" [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈpʌkəd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [sɒft] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Leila puckered her lips into a soft whistle .**
" 莱拉 皱巴巴的 她 嘴唇 进入 一个 柔软的 哨 ；
莱拉撅起嘴唇，轻轻吹了声口哨。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈbeɪlɪ] ?
" **What is to become of Miss Bailey ?**
" 什么 是 到 变得 的 错过 贝利 ？
“贝利小姐将会面临怎样的命运？ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈfɒk] [ˈdɑːnsɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪs] [riːd] .
She is a better teacher of folk dancing than Miss Reid .
她 是 一个 更好的 老师 的 民间 跳舞 比 错过 里德 ；
她教民间舞蹈比里德小姐教得好。

[huː] [təʊld][juː; jʊ] , [ˈhelən] ? "
Who told you , Helen ? "
WHO 讲述 你 ， 海伦 ？ "
谁告诉你的，海伦？

" [mɪs] [ˈbeɪlɪ] [hɜːˈself] .
" **Miss Bailey herself .**
" 错过 贝利 她自己 ；
“贝利小姐本人。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksɪ] .
I came up from town with her the other day in a taxi .
我 来了 向上 从 镇 和 她 这 其他 天 在 一个 出租车 ；
前几天我和她一起从城里坐出租车上来。

[ʃiː; ʃɪ] [siːm] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] [əˈreɪndʒmənt] .
She seems pleased with the new arrangement .
她 似乎 高兴 和 这 新的 安排 ；
她似乎对新的安排很满意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [əˈsɪst] [bəʊθ] [mɪs] [riːd] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [njuː] [ɪn'strʌktə(r)] .
She is to assist both Miss Reid and the new instructor .
她 是 到 协助 两个都 错过 里德 和 这 新的 讲师 ；
她将协助里德小姐和新来的老师。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [æθˈletɪk] [ˈwʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
You know she is an athletic wonder for a woman .
你 知道 她 是 一个 运动 想知道 为了 一个 女士 ；
你知道她是一位体格惊人的女性运动员。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌækroʊˈbætik] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈbæləns] .
She does very difficult acrobatic work and understands teaching balance .
她 做 非常 难的 杂技 工作 和 明白 教学 平衡 .

她能完成难度极高的杂技表演，并且懂得如何保持平衡。

[ðæt] [ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ] . "
That is so difficult to teach ."
那 是 所以 难的 到 教 . "

这真的很难教。

" [huː] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [mɪs] [riːdz] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] ,
This may be Miss Reid's last year with us ,
这 可能 是 错过 里德的 最后的 年 和 我们 ,

这可能是里德小姐在我们这里工作的最后一年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第2/13页

" [ˈli:lə; ˈleɪlə] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmæləɪs] .
" Leila said with a tinge of laughing malice .
" 莱拉 说 和 一个 色调 的 笑 恶意 .

莱拉带着一丝恶意的笑意说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈdʒen(ə)rəli]
" It is said a change of that kind for a teacher at college generally
" 它 是 说 一个 改变 的 那 种类 为了 一个 老师 在 大学 一般来说
[prɪˈsiːdʒ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][drɒp] .
precedes a violent drop .
之前 一个 暴力 降低 .

据说，大学教师的这种变化通常预示着事业的急剧下滑。

[ɪf] [truː] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˈʌvə(r)] [lɒs] .
If true , we must try to bear our loss .
如果 真的 , 我们 必须 尝试 到 熊 我们的 损失 .

如果属实，我们必须努力承受损失。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈlɒsɪz] .
It takes time to recover from such losses .
它 需要 时间 到 恢复 从 这样的 损失 .

从这样的损失中恢复过来需要时间。

[haʊ] [wiː; wi][duː; də][ˈræmb(ə)]
How we do ramble
如何 我们 做 漫谈

我们如何漫步

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
from the subject .
从 这 主题 .

从主题出发。

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈʌvə(r)] [ˈfreʃɪz] - [gʊd] [wɜːks] . "
Let us be turning back to our freshies ' good works . "
让 我们 是 转弯 后退 到 我们的 新生 - 好的 作品 . "

让我们重拾新生们的善行吧。

" [ˈmjuəriəl] [stɒpt] [æt; ət] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl][əˈfeə(r)][lɑːst][ˈwɪntə(r)] , " [ˈprɒmptɪd] [ˈkæθəɪn] .
" Muriel stopped at that basket ball affair last winter , " prompted Katherine .
" 穆里尔 停止 在 那 篮子 球 事务 最后的 冬天 , " 提示 凯瑟琳 .

“穆里尔去年冬天就止步于那场篮球赛了，”凯瑟琳说道。

" [aɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈluːsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I'll mention it before Lucy has a chance .
" 患病的 提到 它 前 露西 有 一个 机会 .

“我会在露西有机会之前提一下这件事。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [tæb] [ɒn] [θɪŋz] . "
She isn't the only one who can keep tab on things . "
她 不是 这 仅有的 一 WHO 能 保持 标签页 在 事物 . "

她不是唯一一个能掌握情况的人。

" [aɪ] [siː] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
" I see I shall have to keep you in the background .
" 我 看 我 将 有 到 保持 你 在 这 背景 .

看来我只能让你退居幕后了。

" [ˈluːsi] [bent] [ə; eɪ] [sɪˈviə(r)] [aɪ] [ɒn] [ˈkæθərɪn] .
" **Lucy bent a severe eye on Katherine** .
" 露西 弯曲 一个 严重 眼睛 在 凯瑟琳 .

露西狠狠地瞪了凯瑟琳一眼。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ˈglɔːri] . "
" **You are out to steal my glory** . "
" 你 是 出去 到 偷 我的 荣耀 . "

“你这是想窃取我的荣耀。”

" [dʒʌst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ləː] [ˈlezi] [keənz] , " [səˈdʒestɪd] [ˈhelən] .
" **Just tell her to subside , a la Leslie Cairns , suggested Helen** .
" 只是 告诉 她 到 塌陷 , 一个 拉 莱斯利 凯恩斯 , " 建议 海伦 .

“就像莱斯利·凯恩斯那样，告诉她冷静下来，”海伦建议道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈpɑːti] [rəʊ] [æt; ət] - .
" **What a shame that I missed that lovely party row at Baret's** .
" 什么 一个 耻辱 那 我 错过 那 迷人的 派对 排 在 - .

“真可惜我错过了巴雷蒂餐厅那场精彩的派对争吵。”

[aɪ] [hɜːd] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftəwəd] .
I heard echoes of it on the campus for a week afterward .
我 听到 回声 的 它 在 这 校园 为了 一个 星期 之后 .

接下来的一周里，我在校园里都能听到这件事的回声。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
Let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[aɪ] [ədˈmaɪə(r)] [ˈrɒni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ˈfiː; ji] [wuːnd] [ʌp] [ðæt] [teɪl] [ðə; ði] [sænz] [ˈstaːtɪd] [əˈɡenst]
I admire Ronny for the way she wound up that tale the Sans started against
我 钦佩 罗尼 为了 这 方式 她 伤口 向上 那 故事 这 无衬线 开始 反对
[ˈmaːrdʒəri] [laːst] [maːtʃ] .
Marjorie last March .
玛乔丽 最后的 行进 .

我很欣赏罗尼处理桑斯家族去年三月挑起的与玛乔丽之间的恩怨的方式。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] . "
It was the best thing that could have been done . "
它 曾是 这 最好的 事物 那 可以 有 到过 完毕 . "

这是当时能做的最好的事。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" **Something had to be done** .
" 某物 有 到 是 完毕 .

必须采取行动。

" [ˈrɒnɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ɡruː] [ˈflɪntɪ] .
" **Ronny's gray eyes grew flinty** .
" 罗尼的 灰色的 眼睛 生长 燧石 .

罗尼的灰色眼睛变得冷峻起来。

" [ðəʊz] [pəˈtɪkjələ(r)] [gɜːlz] [tʊk] [æn; ən] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [bəʊld] [stænd] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Those particular girls took an unusually bold stand against her** .
" 那些 特别的 女孩们 采取 一个 异常地 大胆的 站立 反对 她 .

“那些女孩对她采取了异常大胆的立场。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [heɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] . "
I am surprised that they did not attempt to haze her earlier in the year . "
我 是 惊讶 那 他们 做过 不是 试图 到 阴霾 她 早些时候 在 这 年 . "

我很惊讶他们年初的时候没有试图欺负她。

" [aɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz] ['verəz] [ə'pɪnjən] .

" **It probably did not occur to them** , " **was Vera's opinion** .

" 它 大概 做过 不是 发生 到 他们 , " 曾是 维拉的 观点 .

“他们可能根本没想到这一点,”维拉认为。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] .

" **If it had** , **they might have tried it** .

" 如果 它 有 , 他们 可能 有 尝试 它 .

“如果真有这种东西, 他们或许会尝试一下。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['striktli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪə(r)] .

It is strictly forbidden here .

它 是 严格 禁止 这里 .

这里严禁这样做。

[ðə; ði] ['heɪzə] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ɪk'speld] .

The hazers would certainly be expelled .

这 烟雾机 会 当然 是 被驱逐 .

那些捣乱者肯定会被驱逐出场。

[ˈprezɪdənt] [ˈmæθju:z] [ɪz] [daʊn] [ɒn][aɪ 'ti:] [wɪð] [bəuθ] [fi:t] .

President Matthews is down on it with both feet .

总统 马修斯 是 向下 在 它 和 两个都 脚 .

马修斯总统对此全力以赴。

[ə; eɪ] [ni:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [heɪz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ænd] [kən'træktɪd] [nju:'mæʊniə] .

A niece of his was hazed at college and contracted pneumonia .

一个 侄女 的 他的 曾是 朦胧 在 大学 和 合同 肺炎 .

他的侄女在大学里遭到欺凌, 并患上了肺炎。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['dʌbli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [sɪns] [ðen] . "

She died of it and he has been doubly opposed to it since then . "

她 死亡 的 它 和 他 有 到过 双倍 反对 到 它 自从 然后 . "

她因此去世, 从那以后, 他更加反对这种做法。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] ['mɪdnait] ['vɪzɪts][frɒm; frəm] ['ʃi:tɪd] [gəʊsts] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ]

" **I am glad I was saved midnight visits from sheeted ghosts or some such**

" 我 是 高兴的 我 曾是 已保存 午夜 访问 从 床单 鬼魂 或者 一些 这样的

[ˈɪəri] ['hɒrə(r)] ,

eerie horror ,

怪异 恐怖 ,

“我很庆幸自己免于在午夜遭遇披着床单的鬼魂或其他类似的恐怖袭击。”

" [lɑ:ft] ['mɑ:rdʒəri] .

" **laughed Marjorie** .

" 笑了 玛乔丽 .

“玛乔丽笑了。”

" [aɪ 'ti:] [wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [heɪz] [em 'i:] .

" **It wouldn't have done them any good if ever they had hazed me** .

" 它 不会 有 完毕 他们 任何 好的 如果 曾经 他们 有 朦胧 我 .

“如果他们曾经欺负过我, 那对他们没有任何好处。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][tu:; tə][du:; də] .

I would have refused to do one single thing they told me to do .

我 会 有 拒绝 到 做 一 单身的 事物 他们 讲述 我 到 做 .

他们让我做的任何事, 我都不会做。

[,aɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][ˈweɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
It wouldn't have been a specially pleasant experience to waken suddenly and
它 不会 有 到过 一个 特别 令人愉快的 经验 到 唤醒 突然 和

[faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [spu:ks] .
find the room inhabited by spooks .
寻找 这 房间 有人居住的 经过 幽灵 .

突然醒来发现房间里住满了鬼魂，这肯定不是什么愉快的经历。

[stɪl] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Still I wouldn't have been afraid of them .
仍然 我 不会 有 到过 害怕的 的 他们 .

但我不会害怕他们。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɒf] .
I am glad to be a soph .
我 是 高兴的 到 是 一个 苏菲 .

我很庆幸自己是一名大二学生。

[aɪ][,eɪ 'em][pɑ:st][ðə; ði][graɪnd][ænd; ənd] [ˈheɪzɪŋ] [steɪdʒ] .
I am past the grind and hazing stage .
我 是 过去的 这 研磨 和 欺凌 阶段 .

我已经度过了艰苦磨练和入会考验的阶段。

[du:; də] [tel] [ðə; ði][gɜ:lz] [ə'baʊt] [rəʊ] - ['enə] [ˈfɑ:nəm] , [ˌdʒerə'maɪə] .
Do tell the girls about Row - ena Farnham , Jeremiah .
做 告诉 这 女孩们 关于 排 - ena 法纳姆 , 耶利米 .

杰里迈亚，一定要把罗伊娜·法纳姆的事告诉女孩们。

[ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ðəm; ðəm][ju:; jʊ] [wʊd] . "
You promised them you would . "
你 承诺 他们 你 会 . "

你答应过他们你会这么做。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] , " [ˈæfəbli] [kən'sent] [ˌdʒeri] .
"
And so I will , " affably consented Jerry .
" 和 所以 我 将要 , " 和蔼可亲 同意 杰瑞 .

“那我就这么做，”杰瑞和蔼地同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [seɪv] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] , [ðəʊ] . "
I think I'll save it for dessert , though . "
" 我 思考 患病的 节省 它 为了 甜点 , 尽管 . "

“不过，我想我还是留着当甜点吃吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɒʊnt] , " [ˈkwɪkli] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ˈli:lə; 'leɪlə] .
I think you won't , " quickly objected Leila .
" 我 思考 你 惯于 , " 迅速地 反对 莱拉 .

“我觉得你不会的，”莱拉立刻反驳道。

" [bi:; bi][naɪs][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [naʊ] .
Be nice and tell us now .
" 是 好的 和 告诉 我们 现在 .

“请你现在就告诉我们。”

[dɪ'zɜ:t] [ɪz][ə'fa:(r)] [ɒf] .
Dessert is afar off .
甜点 是 远方 离开 .

甜点还很远。

[ðə; ði] [ˈʃɜ:bət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæləd][stænd] [bɪ'twi:n] [,aɪ 'ti:] .
The sherbet and the salad stand between it .
这 雪葩 和 这 沙拉 站立 之间 它 .

冰糕和沙拉夹在中间。

" ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , ['ɪmiːdiətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" **Having come to a speedy selection of their dinner , immediately they were**
" 拥有 来 到 一个 迅速 选择 的 他们的 晚餐 , 立即地 他们 是
['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)] ,
seated at table ,
坐着 在 桌子 ,

他们迅速选好了晚餐，随即被安排入座。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tuːθsəm] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tʃɪkɪn] [pɒt] - [paɪ][ænd; ɐnd][ɪts]
they were now finishing the toothsome old - fashioned chicken pot - pie and its
他们 是 现在 精加工 这 美味的 老的 - 造型 鸡 锅 - 馅饼 和 它是
['pælətəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [məʊst]['pɒpjələ(r)] ['speʃəltɪz] .
palatable accompaniments which was one of Baretti's most popular specialties .
可口的 伴奏 哪个 曾是 一 的 - 最多 受欢迎的 专业 .

他们现在正在享用美味的传统鸡肉馅饼及其可口的配菜，这是巴雷蒂最受欢迎的特色菜之一。

" [ɔːl] [raɪt] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ] , " ['dʒeri] [meɪd] ['greɪʃəs] [kən'seɪ(ə)n] , [æz; əz]['ʌðə(r)]
" **All right children , I will humor you , " Jerry made gracious concession , as other**
" 全部 正确的 孩子们 , 我 将要 幽默 你 , " 杰瑞 制成 亲切 让步 , 作为 其他
[prəʊ'testɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ə'rəʊz] .
protesting voices arose .
抗议 声音 出现 .

“好吧孩子们，我就顺着你们吧，”杰瑞大方地让步道，这时其他人也开始抗议起来。

" [ʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [hɪə(r)] [ə'sembəld] . "
" **Understand this is no news to the Lookouts here assembled . "**
" 理解 这 是 不 消息 到 这 瞭望台 这里 组装 . "

“对于聚集在这里的瞭望员来说，这早已不是什么新闻了。”

" [wɪz; wi][doʊnt][maɪnd] ['hɪərɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **We don't mind hearing it again .**
" 我们 不 头脑 听力 它 再次 .

“我们不介意再听一遍。”

[wɪr] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][eɪmiə'bɪləti] , " ['mjuəriəl] [meɪd] [laɪt] [ə'ʃʊərəns] .
We're the pattern of amiability , " Muriel made light assurance .
是 这 图案 的 和蔼 , " 穆里尔 制成 光 保证 .

“我们是友善的典范，”穆里尔轻松地保证道。

" [tʃɑːmd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [biːmd] ['rɒni] .
" **Charmed , to be sure , " beamed Ronny .**
" 迷住了 , 到 是 当然 , " 光束 罗尼 .

“真是太开心了！”罗尼笑容满面地说。

" [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
" **I'll take your word for it .**
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 .

我相信你的话。

" ['dʒeri][dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] ['speʃəli] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [əʊvə'welmɪŋ] [fɔː'beərəns] .
" **Jerry did not appear specially impressed by such overwhelming forbearance .**
" 杰瑞 做过 不是 出现 特别 印象深刻 经过 这样的 压倒 宽容 .

“杰瑞似乎并没有对这种压倒性的忍耐力留下特别深刻的印象。”

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ðə; ði]['meɪsɪz] [spend][ðeə(r)] ['sʌməz] [æt; ət] ['sevən] [biːtʃ] .
" **To begin with , the Macys spend their summers at Severn Beach .**
" 到 开始 和 , 这 梅西百货 花费 他们的 夏天 在 塞文 海滩 .

“首先，梅西一家在塞文海滩度过夏天。”

[ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈkɑ:s(ə)][æt; ət] [ˈtæŋɡl,wud] , [ə; eɪ] [rɪˈzɔ:t] [əˈbəʊt] [ten] [maɪlz]
The Farnhams have a regular castle at Tanglewood , a resort about ten miles
这 法纳姆 有 一个 常规的 城堡 在 坦格伍德 , 一个 采取 关于 十 英里
[frɒm; frəm] [ˈsevən] [bi:tʃ] .
from Severn Beach .
从 塞文 海滩 .

法纳姆家族在坦格伍德拥有一座常住的城堡，坦格伍德是距离塞文海滩约十英里的一个度假胜地。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [rəʊ] - ['enə]
It is needless to say that Row - ena
它 是 不必要 到 说 那 排 - ena

毋庸置疑，罗伊娜

[ænd; ænd][aɪ][du:; də] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈvɪzɪts] .
and I do not exchange visits .
和 我 做 不是 交换 访问 .

我们不进行互访。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ˈsevən] [bi:tʃ] .
I am happy to say I never saw her at Severn Beach .
我 是 快乐的 到 说 我 绝不 锯 她 在 塞文 海滩 .

我很高兴地说，我从未在塞文海滩见过她。

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [speəd] . "
Think what the beach has been spared . "
思考 什么 这 海滩 有 到过 幸存 . "

想想这片海滩幸免于难了。

" [wʌn] [ɑ:ftəˈnu:n] [hæl] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈtæŋɡl,wud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪlbəʊt] .
" One afternoon Hal took me to Tanglewood in his sailboat .
" 一 下午 哈尔 采取 我 到 坦格伍德 在 他的 帆船 .

一天下午，哈尔开着他的帆船带我去坦格伍德。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈbəʊt] [əˈreɪndʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɒt] [reɪs] .
He went to see a couple of his chums about arranging for a yacht race .
他 去 到 看 一个 夫妻 的 他的 朋友们 关于 安排 为了 一个 游艇 种族 .

他去找了几个朋友，商量安排一场游艇比赛。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
I didn't care to go with him to the cottage .
我 没有 关心 到 去 和 他 到 这 小屋 .

我并不想和他一起去小屋。

[aɪ] [nju:] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [em ˈi:] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [plænd] [ðeə(r)] [reɪs] .
I knew they didn't want me butting in while they planned their race .
我 知道 他们 没有 想 我 对冲 在 尽管 他们 计划 他们的 种族 .

我知道他们不希望我在他们计划比赛的时候插手。

[aɪ] [stetd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sændz][nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
I stayed down on the sands near the boat .
我 入住 向下 在 这 沙子 靠近 这 船 .

我待在船附近的沙滩上。

[hæl][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [fɔ:(r)] [əˈkla:k] .
Hal had promised to be back by four o'clock .
哈尔 有 承诺 到 是 后退 经过 四 点钟 .

哈尔答应四点钟之前回来。

" [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈbeɪðəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I watched the bathers for a while .
" 我 观看 这 沐浴者 为了 一个 尽管 .

我观察了游泳的人一会儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [deɪ] , " ['dʒeri] [kənˈtɪnjuːd] .
There were only a few in the water that day , " Jerry continued .
那里 是 仅有的 一个 很少 在 这 水 那 天 , " 杰瑞 持续 .
“那天水里只有几条鱼，”杰瑞继续说道。

" ['faɪnəli] ,
" **Finally** ,
" 最后 ,
“最后，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pəˈvɪliən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pɜː; əv][ðə; ði][pɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I thought I would go up to a large pavilion at the head of the pier for
我 想法 我 会 去 向上 到 一个 大的 亭 在 这 头 的 这 码头 为了
[æn; ən][aɪs] .
an ice .
一个 冰 .
我原本打算去码头尽头的那个大凉亭吃冰淇淋。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaɪnæp(ə)] [aɪs][æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
I sat in the pavilion eating a pineapple ice as peacefully as you please .
我 卫星 在 这 亭 吃 一个 菠萝 冰 作为 和平地 作为 你 请 .
我坐在凉亭里，悠闲地吃着菠萝冰。

[ɔːl] [pɜː; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪˈsaɪd] [maɪ][tʃeə(r)] ; [tuː] ['sʌmwʌn]
All of a sudden I realized someone had stopped beside my chair ; two someones
全部 的 一个 突然 我 已实现 某人 有 停止 旁 我的 椅子 ; 二 某人
[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by the way .
经过 这 方式 .
我突然意识到有人停在了我的椅子旁边；而且是两个人。

[wʌn] [pɜː; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rəʊ] - ['enə] - - - ; [ðə; ði][ˈlðə(r)] , " ['dʒeri]
One of them was Row - ena Quarrelena Fightena Scrapena ; the other , " Jerry
一 的 他们 曾是 排 - ena - - - ; 这 其他 , " 杰瑞
[pɔːzd] [ɪmˈpresɪvli] ,
paused impressively ,
暂停 令人印象深刻 ,
其中一个 是 罗伊娜·夸雷莱娜·菲特纳·斯科拉佩纳；另一个是.....“杰瑞意味深长地停顿了一下，

" [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] ['preʃəs] [hɒb] - ['gɒblɪn] , [mɪs] [keənz] .
" **was our precious hob - goblin , Miss Cairns .**
" 曾是 我们的 宝贵的 炉灶 - 哥布林 , 错过 凯恩斯 .
“那是我们珍贵的小妖精，凯恩斯小姐。”

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] .
GATHERING CLOUDS .
采集 云 .

乌云密布。

" ['riːəli] ! " [keɪm] [ɪn] [səˈpraɪzd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˈvɪərə] .
" **Really ! " came in surprised exclamation from Vera .**
" 真的 ! " 来了 在 惊讶 感叹 从 维拉 .
“真的吗！”维拉惊讶地惊呼道。

" [m] !
" **Hmm !**
" 唔 !
“唔！

[wɒt] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][peə(r)] ! " [wɒz; wəz] ['helən] [trɛnts] ['plæsɪd] [rɪ'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .
What a congenial pair ! " was Helen Trent's placid reception of the information .
什么 一个 相投 一对 ！ " 曾是 海伦 特伦特的 平静 接待 的 这 信息 .
“多么般配的一对啊！”海伦·特伦特平静地接受了这个消息。

" [laɪk] [wɔːks] [wɪð] [laɪk] .
" Like walks with like .
" 喜欢 散步 和 喜欢 .

物以类聚，人以群分。

" [ˈliːləz] [təʊnz] [vaɪbʊ'reɪtɪd] [wɪð] [sə'tɪrɪkl] [truːθ] .
" Leila's tones vibrated with satirical truth .
" 莱拉的 音调 振动 和 讽刺 真相 .

莱拉的语气中充满了讽刺的真相。

" [neiv] [fɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'gen] . "
" Knaves fall out , but to fall in again . "
" 无赖 落下 出去 , 但 到 落下 在 再次 . "

“恶棍们会跌落谷底，但还会再次重回正轨。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['dʒeri] .
" I know it , " agreed Jerry .
" 我 知道 它 , " 同意 杰瑞 .

“我知道，”杰瑞同意道。

" [wʌn] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [mɪs] [keənz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [rəʊ] - ['enə]
" One would naturally suppose that Miss Cairns would have no use for Row - ena
" 一 会 自然 认为 那 错过 凯恩斯 会 有 不 使用 为了 排 - ena
[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][net][fɪː; ʃɪ][led][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] .
after the net she led her into .
后 这 网 她 引领 她 进入 .

“人们自然会认为，凯恩斯小姐在把罗伊娜引入陷阱之后，对她不会再有任何用处了。”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] . "
Not a bit of it . "
不是 一个 少量 的 它 . "

一点儿也没有。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [dʒerə'maɪə] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][faɪnd]
" It must have been a shock , Jeremiah , to look up suddenly and find
" 它 必须 有 到过 一个 震惊 , 耶利米 , 到 看 向上 突然 和 寻找
[jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
yourself in such company .
你自己 在 这样的 公司 .

“杰里迈亚，你突然抬头发现自己身处这样的人群中，一定感到很震惊吧。”

" ['helən] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .
" Helen could not repress the ghost of a chuckle .
" 海伦 可以 不是 抑 这 鬼 的 一个 轻笑 .

海伦忍不住轻笑了一声。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

“确实如此。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] .
They were lined up for battle .
他们 是 衬里 向上 为了 战斗 .

他们列队待战。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .
I saw that at a glance .
我 锯 那 在 一个 瞥一眼 .

我一眼就看出来了。

[rəʊ] - [ˈenə][wɒz; wəz][hɑːf] [ˈlɑːfɪŋ] ;
Row - ena was half laughing ;
排 - ena 曾是 一半 笑 ;

罗伊娜半笑着；

[ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [dɪˈstɜːbəns] .
a trick of hers when she is all ready to make a grand disturbance .
一个 诡计 的 她的 什么时候 她 是 全部 准备好 到 制作 一个 盛大 干扰 .

这是她准备制造一场大骚乱时常用的伎俩。

[ˈlezli] [keənz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz] [ˈθʌndəklaʊd] .
Leslie Cairns looked like a Japanese thundercloud .
莱斯利 凯恩斯 看起来 喜欢 一个 日本人 雷云 .

莱斯利·凯恩斯看起来像一朵日本雷云。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [dʒʌst][sæt] [ˈveri]
I never said a word ; just sat very
我 绝不 说 一个 单词 ; 只是 卫星 非常

我一句话也没说，只是静静地坐着。

[streɪt] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
straight in my chair .
直的 在 我的 椅子 .

我径直坐在椅子上。

[aɪ] [went] [ɒn] [ˈiːtɪŋ] [maɪ][aɪs][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
I went on eating my ice as if I didn't know they were there .
我 去 在 吃 我的 冰 作为 如果 我 没有 知道 他们 是 那里 .

我继续吃冰块，好像没注意到他们的存在。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

" [ˈdʒeri] [geɪv] [ən; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][ænd; ənd][ˈfeɪʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]
" Jerry gave an imitation of her manner and facial expression on the
" 杰瑞 给予 一个 模仿 的 她 方式 和 面部的 表达 在 这

[əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] .
occasion she was describing .
场合 她 曾是 描述 .

“杰瑞模仿了她所描述的那次事件中的举止和面部表情。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" I thought they might give it up as a bad job and go away , but they
" 我 想法 他们 可能 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作 和 去 离开 , 但 他们
[stɛɪd] .
stayed .
入住 .

“我以为他们会因为这份工作不好而放弃离开，但他们留了下来。”

[ðen] [rəʊ] - [ˈenə] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][taɪˈreɪd] [əˈbɔʊt] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juːˈes] .
Then Row - ena started in with a regular tirade about Marjorie and all of us .
然后 排 - ena 开始 在 和 一个 常规的 长篇大论 关于 玛乔丽 和 全部 的 我们 .

然后罗伊娜就开始对玛乔丽和我们所有人进行一连串的抨击。

[aɪ][kænt] [rɪ'pi:t] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] .
I can't repeat what she said word for word .
我 不能 重复 什么 她 说 单词 为了 单词 .

我无法一字不差地复述她说过的话。

[ˈeniweɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ju: 'es][ɔ:l][ˈlaɪəz] .
Anyway , she called us all liars .
反正 , 她 称为 我们 全部说谎者 .

总之，她骂我们都是骗子。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪv] .
I don't remember what I said , but it must have been effective .
我 不 记住 什么 我 说 , 但 它 必须 有 到过 有效的 .

我不记得我说了什么，但肯定很有效。

[aɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈhændɪd] [rəʊ] - [ˈenə][maɪ][ˈkændɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] .
I certainly handed Row - ena my candid opinion of herself .
我 当然 递交 排 - ena 我的 坦率 观点 的 她自己 .

我毫不掩饰地向罗文娜表达了我对她的看法。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:gjumənt] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ʃi:; ʃɪ] [ˌwɒdnt]
She saw she was getting the worst of the argument and declared she wouldn't
她 锯 她 曾是 获得 这 最差 的 这 争论 和 声明 她 不会

[steɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][səʊ] [ɪn'sʌlt] .
stay and be so insulted .
停留 和 是 所以 受辱 .

她发现自己在争论中处于劣势，于是宣布她不会留下来忍受这种侮辱。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsta:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] , [ˈkɔ:lɪŋ] [mɪs] [keənz] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
She started out of the pavilion , calling Miss Cairns to come along .
她 开始 出去 的 这 亭 , 呼叫 错过 凯恩斯 到 来 沿着 .

她走出凉亭，叫凯恩斯小姐一起来。

[ðə; ðɪ][feə(r)] [ˈlezli] [ˌwɒdnt] [bʌdʒ] .
The fair Leslie wouldn't budge .
这 公平的 莱斯利 不会 预算 .

公平的莱斯利毫不妥协。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld] [rəʊ] - [ˈenə][tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
She told Row - ena to go on , that she had something to say to me .
她 讲述 排 - ena 到 去 在 , 那 她 有 某物 到 说 到 我 .

她让罗伊娜继续说下去，说她有话要对我说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [rɪ'mɑ:k] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] .
That was the first remark she had made .
那 曾是 这 第一的 评论 她 有 制成 .

那是她说的第一句话。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [em 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] ,
Then she asked me in her slow ,
然后 她 问 我 在 她 慢的 ,

然后她慢慢地问我，

[ˈdrɔ:lɪŋ] [wei] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
drawling way if I would listen to something she had to say to me .
拖长音 方式 如果 我 会 听 到 某物 她 有 到 说 到 我 .

她慢条斯理地问我，我是否愿意听她跟我说话。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɒt] .
I said I would not .
我 说 我 会 不是 .

我说过我不会。

[ai][hæd; həd] [hɜ:ɾ] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz][ai 'ti:][wɒz; wəz] .

I had heard too much as it was .
我 有 听到 也 很多 作为 它 曾是 .

我本来就已经听到太多了。

[ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [ai 'ti:][ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

I got up and beat it and left her standing there .
我 得到 向上 和 打 它 和 左边 她 常设 那里 .

我起身打了她一顿，然后把她留下站在那里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][sɔ:(r)][ai] [fə'gɒt] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][aɪs] .

I was so sore I forgot to pay for my ice .
我 曾是 所以 疮 我 忘了 到 支付 为了 我的 冰 .

我浑身酸痛，都忘了付冰块的钱了。

[ai][hæd; həd][tu;; tə] [send] [hæɪ] [bæk] [wið] [ðə; ði] ['mʌni] .

I had to send Hal back with the money .
我 有 到 发送 哈尔 后退 和 这 钱 .

我不得不让哈尔带着钱回去。

[æz; əz][ai] ['stɑ:tiɾd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

As I started away from the pavilion ,
作为 我 开始 离开 从 这 亭 ,

当我开始离开凉亭时，

[ai] [sɔ:] [rəʊ] - ['enə] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; ei] ['dɪzi] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊdstə(r)] .

I saw Row - ena getting into a dizzy - looking black and white roadster .
我 锯 排 - ena 获得 进入 一个 晕眩的 - 寻找 黑色的 和 白色的 敞篷跑车 .

我看到罗伊娜钻进了一辆看起来很炫酷的黑白相间的敞篷跑车。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][kɑ:(r)] [bɪ'ləŋd] [tu;; tə] [mɪs] [keənz] .

I think the car belonged to Miss Cairns .
我 思考 这 车 属于 到 错过 凯恩斯 .

我认为这辆车是凯恩斯小姐的。

[ai 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

It looked like her .
它 看起来 喜欢 她 .

看起来像她。

[ai] [sə'pəʊz]

I suppose
我 认为

我想

[ʃi;; ʃɪ][ænd; ənd][diə(r)]

she and dear
她 和 亲爱的

她和亲爱的

[rəʊ] - ['enə][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [raɪd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] ['hæpənd] [tu;; tə] [rʌŋ] [ə'kros]

Row - ena had been out for a ride and simply happened to run across
排 - ena 有 到过 出去 为了 一个 骑 和 简单地 发生 到 跑步 穿过

[em 'i:][ɪŋ][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

me in the pavilion .
我 在 这 亭 .

罗伊娜出去骑车，碰巧在凉亭里遇到了我。

" [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

" Now comes the most interesting part of the story .
" 现在 来 这 最多 有趣的 部分 的 这 故事 .

“现在到了故事中最精彩的部分。”

" ['dʒeri][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'hʌðə(r)][ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)] [ə'tentɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] .
" **Jerry glanced from one to another of her attentive little audience .**
" 杰瑞 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 她 细心 小的 观众 .

杰瑞的目光在专注的小听众们之间来回扫视。

" [θri:] [deɪz] [ˈɑ:ftəwəd] [ðə; ði][ˈpəʊstmən][left][em 'i:][ə; eɪ][ˈletə(r)] .
" **Three days afterward the postman left me a letter .**
" 三 天 之后 这 邮差 左边 我 一个 信 .

三天后，邮递员给我留了一封信。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [taɪpt] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈletə(r)] .
The address was typed , so was the letter .
这 地址 曾是 打字 , 所以 曾是 这 信 .

地址是打印的，信件也是打印的。

[wen] [aɪ][ˈəʊpənd][,aɪ 'ti:] , [aɪ][su:n] [nju:] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
When I opened it , I soon knew the writer .
什么时候 我 打开 它 , 我 很快 知道 这 作家 .

打开书后，我很快就认出了作者。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" ['dʒeri] [prə'dju:st] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd][bæg][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
" **Jerry produced a letter from a white kid bag she was carrying .**
" 杰瑞 生产 一个 信 从 一个 白色的 孩子 包 她 曾是 携带 .

杰瑞从她随身携带的一个白色儿童包里掏出一封信。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)][ɪz] ['lezli] [keənz] .
" **The distinguished writer of this letter is Leslie Cairns .**
" 这 杰出的 作家 的 这 信 是 莱斯利 凯恩斯 .

“这封信的作者是莱斯利·凯恩斯。”

[aɪ] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [fɪ:; jɪ][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɪnk'lu:dz]
I brought it along to read to you because what she has to say includes
我 带来 它 沿着 到 读 到 你 因为 什么 她 有 到 说 包括
[ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] .
all of us .
全部 的 我们 .

我把它带来读给你听，因为她所说的话与我们每个人都息息相关。

[ɪts] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][æn; ən][ˈəʊpən][,deklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
It's what I would call an open declaration of war .
它是 什么 我 会 称呼 一个 打开 宣言 的 战争 .

这在我看来就是公开宣战。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] :
Listen to this :
听 到 这 :

听听这个：

" - [mɪs] ['meɪsi] :
" ' **Miss Macy :**
" - 错过 梅西百货 :

“梅西小姐：

" - [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
" ' **Since you refused to listen to me the other day ,**
" - 自从 你 拒绝 到 听 到 我 这 其他 天 ,

“既然你那天不肯听我的话，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][pen][ænd; ənd][ɪŋk][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv]
I must resort to pen and ink to make you understand that when I have
我 必须 采取 到 笔 和 墨水 到 制作 你 理解 那 什么时候 我 有
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [seɪ] [ai 'ti:] .
anything to say to a person I propose to say it .
任何事物 到 说 到 一个 人 我 提出 到 说 它 它 .
我必须用笔墨来让你明白，当我有什么话想对某人说时，我就会说出来。

[ai 'ti:][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .
It isn't a case of what you want .
它 不是 一个 案件 的 什么 你 想 .

这不是你想要什么的问题。

[ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
It is a case of what I want .
它 是 一个 案件 的 什么 我 想 .

这完全取决于我的意愿。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ai] [ŋju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pælz] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈevə(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]
To begin with , I knew all about you and your pals before ever you came to
到 开始 和 , 我 知道 全部 关于 你 和 你的 朋友们 前 曾经 你 来了 到
[ˈhæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

首先，在你们来汉密尔顿之前，我就已经了解你和你的朋友们了。

[maɪ] [frend] , [mɪs] [ˈfɑ:nəm] ,
My friend , Miss Farnham ,
我的 朋友 , 错过 法纳姆 ,

我的朋友，法纳姆小姐

[hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ˈentə(r)] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [wɔ:nd] [em 'i:] [ə'ɡenst] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ]
heard that you were to enter Hamilton and warned me against all of you
听到 那 你 是 到 进入 汉密尔顿 和 警告 我 反对 全部 的 你
.
.
.

听说你们要去汉密尔顿，就警告我提防你们所有人。

[ai][hæd; həd][ju:; jʊ] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈpaʊəf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] .
I had you looked up , as I have powerful ways and means of doing this .
我 有 你 看起来 向上 , 作为 我 有 强大的 方式 和 方法 的 正在做 这 .
我派人来调查你，因为我有很强的办法做到这一点。

" - [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [mɪs] [di:n] , [ðə; ði] [ˈlaɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪpəkɹɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [frend] ,
" ' **As your friend , Miss Dean , the lying little hypocrite , had made my friend** ,
" - 作为 你的 朋友 , 错过 院长 , 这 说谎 小的 伪君子 , 有 制成 我的 朋友 ,
“正如你的朋友，迪恩小姐，那个撒谎成性的小伪君子，把我的朋友.....”

[mɪs] [ˈfɑ:nəm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [haɪ] [sku:l] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][skɔ:(r)]
Miss Farnham , so much trouble at high school , I decided to even her score
错过 法纳姆 , 所以 很多 麻烦 在 高的 学校 , 我 决定 到 甚至 她 分数
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 .

法纳姆小姐在高中惹了不少麻烦，我决定帮她扳回一局。

[æt; ət] [fɜ:st] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'laʊ]
At first I did not intend to allow
在 第一的 我 做过 不是 打算 到 允许

起初我并不打算允许

[juː; jʊ][tuː; tə][ˈentə(r)] [ˈhæmɪltən] [æt; ət][ɔːl] .
you to enter Hamilton at all .
你 到 进入 汉密尔顿 在 全部 .

你根本无法进入汉密尔顿。

[wen] [ai][sei] " [juː; jʊ] " [ai] [ɪnˈkluːd] [ðəʊz] [diə(r)] [tʃʌm] [ɒv; əv] [jɔːz] .
When I say " you " I include those dear chums of yours .
什么时候 我 说 " 你 " 我 包括 那些 亲爱的 朋友们 的 你的 .

我说的“你们”也包括你们那些亲爱的朋友。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] .
My father could easily have arranged to keep you out of Hamilton .
我的 父亲 可以 容易地 有 安排 到 保持 你 出去 的 汉密尔顿 .

我父亲完全可以安排让你远离汉密尔顿。

[ðen] [ai] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ʌnd] [meɪk] [θɪŋz]
Then I concluded it would be better to let you come here and make things
然后 我 结束 它 会 是 更好的 到 让 你 来 这里 和 制作 事物
[ˈlaɪvli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
lively for you .
热闹 为了 你 .

于是我得出结论，最好让你来这里，让你的生活更有趣。

" - [ai] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] [ˈnɪni] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] .
" I proposed that call on you ninnies on your first evening at college .
" - 我 建议的 那 称呼 在 你 傻瓜 在 你的 第一的 晚上 在 大学 .

“我在你们这些笨蛋上大学的第一晚就提议给你们打电话。”

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ˈmætəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fʌs] [juː; jʊ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈfreʃɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ʌnd]
We arranged matters so as to fuss you self - satisfied freshies a little and
我们 安排 事情 所以 作为 到 大惊小怪 你 自己 - 使满意 新生 一个 小的 和
[ki:p] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
keep you from your dinner .
保持 你 从 你的 晚餐 .

我们特意安排了这些事情，好让你们这些自鸣得意的新生有点烦躁，也让你们没法好好吃晚饭。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz]
We didn't care anything about meeting you , but we thought we might as
我们 没有 关心 任何事物 关于 会议 你 , 但 我们 想法 我们 可能 作为
[wel] [lʊk] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] .
well look you over .
出色地 看 你 超过 .

我们原本对认识你没什么兴趣，但还是想看看你。

[mɪs] [ˈweɪmən] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːtɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɒn]
Miss Weyman gave it out that she would meet your party with her car on
错过 韦曼 给予 它 出去 那 她 会 见面 你的 派对 和 她 车 在
[ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ki:p] [ˈʌðə(r)] [ˈstjʊdnts] [əˈweɪ] .
purpose to keep other students away .
目的 到 保持 其他 学生 离开 .

韦曼小姐放出消息说，她会故意开车去接你们一行人，以阻止其他学生靠近。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈlʌʊnsəm] .
We wanted you to be a little bit lonesome .
我们 通缉 你 到 是 一个 小的 少量 寂寞 .

我们希望你感到有点孤独。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [mɪs] - [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n] ,
When you said in your room , that you saw Miss Weyman's car at the station ,
什么时候 你 说 在 你的 房间 , 那 你 锯 错过 - 车 在 这 车站 ,

你在房间里说，你在车站看到了韦曼小姐的车。

[wiː; wi] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [θruː] [ðə; ði][dʒəʊk] .
we thought perhaps you might have seen through the joke .

我们 想法 也许 你 可能 有 已见 通过 这 开玩笑 .

我们以为你可能已经识破了这个玩笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] .
But you were so thick .

但 你 是 所以 厚的 .

但你真是太迟钝了。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] .
You didn't .

你 没有 .

你没有。

" - [mɪs] [ˈweɪmən] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [gʊd] [ˈgæsəliːn] [ɒn][juː; jʊ] .
" ' Miss Weyman had no intention of wasting good gasoline on you .

" - 错过 韦曼 有 不 意图 的 浪费 好的 汽油 在 你 .

“韦曼小姐并没有打算把好汽油浪费在你身上。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [gʻzːlɜː] [pʊn] [ˈpɜːpəs] .
She loaded her car with girls on purpose .

她 已加载 她 车 和 女孩们 在 目的 .

她故意把车里塞满了女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)] .
There was no room to spare .

那里 曾是 不 房间 到 空闲的 .

没有多余的空间。

[ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [jɑːd] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn]
She stopped it above the station yard and stayed there until after the train

她 停止 它 多于 这 车站 院子 和 入住 那里 直到 后 这 火车

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had come in .

有 来 在 .

她把车停在车站站台上，一直待到火车进站后才离开。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [drəʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] .
After a while she drove into the yard and out again .

后 一个 尽管 她 驾驶 进入 这 院子 和 出去 再次 .

过了一会儿，她开车进了院子，然后又开了出来。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
Not one of us set foot on the platform .

不是 一 的 我们 放 脚 在 这 平台 .

我们当中没有一个人踏上站台。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [blʌf] [ænd; ənd] [sɜːvd] [juː; jʊ] [prɪˈsaɪsli] [raɪt] .
It was a clever bluff and served you precisely right .

它 曾是 一个 聪明的 虚张声势 和 服务 你 恰恰 正确的 .

这是个高明的虚张声势，你真是自作自受。

" - [aɪ] [ˈhævnt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] [stʌnts] [wiː; wi]
" ' I haven't either the patience or the will to tell you all the clever stunts we

" - 我 还没有 任何一个 这 耐心 或者 这 将要 到 告诉 你 全部 这 聪明的 特技 我们

[pʊt][ˈəʊvə(r)][ɒn][juː; jʊ] [ˈsɪmptən]
put over on you simpletons

放 超过 在 你 傻瓜

“我既没耐心也没心情告诉你们这些傻瓜我们都耍了哪些高明的伎俩。”

[lɑːst] [jɪə(r)] .
last year .
最后的一年 .

去年。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [wen] [ai] [seɪ] ,
Believe me , when I say ,
相信 我 , 什么时候 我 说 ,

相信我,我说的话是真的,

[aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [kəm'peəd] [tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [jɪə(r)] .
it isn't a circumstance compared to what we intend to do this year .
它 不是 一个 环境 比较的 到 什么 我们 打算 到 做 这 年 .

与我们今年的计划相比,这根本算不上什么。

[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ju: 'es][ɪn] [mɑ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ɔ:(r)] [əʊvə'lʊk] .
You came back at us in March in a way we will not forget or overlook .
你 来了 后退 在 我们 在 行进 在 一个 方式 我们 将要 不是 忘记 或者 俯瞰 .

三月份你们的回归,让我们永生难忘。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪtɪ] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kraʊd]
You think you are pretty strongly intrenched because you and your crowd

[ɑ:(r); ə(r)] [kwɑ:t] ['pæli] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ʌpə(r)] [kla:s] ['stjʊdnts] [hu:] [pəʊz][æz; əz] ['wʌndə(r)] [ʊv; əv]
are quite pally with certain upper class students who pose as wonders of

['smɑ:tnəs] .
smartness .
聪明 .

你以为你根基很深,是因为你和你的圈子与某些自诩聪明绝顶的上流社会学生关系很好。

[wel] , [daʊnt] [bɪld] [tu:] [mʌtʃ] [ʊn][jɔ:(r); jə(r)][ˌpɒpjʊ'lærəti] .
Well , don't build too much on your popularity .
出色地 , 不 建造 也 很多 在 你的 人气 .

不要过分依赖你的人气。

[ˌpɒpjʊ'lærəti] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʊv; əv] ['væniʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
Popularity sometimes has a habit of vanishing over night .
人气 有时 有 一个 习惯 的 消失 超过 夜晚 .

人气有时会在一夜之间消失。

" - [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstrɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ʊn][ju:; jʊ] ,
" ' **It seems too bad to be wasting time and paper on you** ,
" - 它 似乎 也 坏的 到 是 浪费 时间 和 纸 在 你 ,

“在你身上浪费时间和纸张似乎太可惜了。”

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][skweə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but I am square enough to let you have the truth straight from the

['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

但我为人坦诚,会直言不讳地告诉你真相。

[ju:; jʊ][g'ɜ:lz][hæv; həv] [meɪd] [ju: 'es] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] ,
You girls have made us trouble from the start ,
你 女孩们 有 制成 我们 麻烦 从 这 开始 ,

你们这些女孩从一开始就给我们添麻烦了,

[ænd; ənd][ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] ['hæmɪltən] [wɪl] [bi:; bi] [tu:;] [smɔ:l] [tu:; tə]
and I predict that it will not be long before Hamilton will be too small to
和 我 预测 那 它 将要 不是 是 长的 前 汉密尔顿 将要 是 也 小的 到
[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [kraʊd] [ænd; ənd] [maɪn] .
hold your crowd and mine .
抓住 你的 人群 和 矿 ː
我预测，不久之后，汉密尔顿的规模就会小到容不下你我这样的观众。

[jɔ:(r); jə(r)] [kraʊd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][gəʊ] ; [nɒt] [ðə; ði][sænz] .
Your crowd will be the one to go ; not the Sans .
你的 人群 将要 是 这 一 到 去 ； 不是 这 无衬线 ː
你的粉丝会去的，而不是Sans。

[ai][eɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ,
I am not afraid to tell you this ,
我 是 不是 害怕的 到 告诉 你 这 ,
我并不害怕告诉你这些，
[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][em 'i:][ɒn] .
because there is nothing in this letter that you can get me on .
因为 那里 是 没有什么 在 这 信 那 你 能 得到 我 在 ː
因为这封信里没有任何内容能让我信服。

" - ['lezli] [keənz] . - "
" ' Leslie Cairns . ' "
" - 莱斯利 凯恩斯 . - "
“莱斯利·凯恩斯。”
" [ðæt] [ɪz][səʊ] [laɪk] ['lezli] [keənz] .
" That is so like Leslie Cairns .
" 那 是 所以 喜欢 莱斯利 凯恩斯 ː
“这太像莱斯利·凯恩斯了。”

" ['li:ləz] [blu:] [aɪz] [flæʃt] [ðeə(r)] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
" Leila's blue eyes flashed their profound contempt .
" 莱拉的 蓝色的 眼睛 闪光灯 他们的 深刻的 鄙视 ː
莱拉的蓝眼睛里闪过一丝深深的轻蔑。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪl] - ['du:ɪŋ] .
" She loves to boast of her own ill - doing .
" 她 爱 到 夸 的 她 自己的患病的 - 正在做 ː
她喜欢炫耀自己的恶行。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
She thinks it gives her a standing among her friends .
她 思考 它 给予 她 一个 常设 之中 她 朋友们 ː
她认为这能提升她在朋友中的地位。

[ʃi:; ʃɪ][pəʊzɪz][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] .
She poses as being afraid of nothing and no one .
她 姿势 作为 存在 害怕的 的 没有什么 和 不 一 ː
她装出一副无所畏惧的样子。

" [ðæt] [ɪz]['tru:li][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['letə(r)] !
" That is truly an outrageous letter !
" 那 是 真的 一个 令人愤慨 信 ！
“这封信真是太离谱了！ ”

" ['verəz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [ʃɒkt] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" Vera's voice rang with shocked indignation .
" 维拉的 嗓音 响铃 和 震惊 愤慨 ː
维拉的声音里充满了震惊和愤慨。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][æɪ; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈbəʊldnəs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈtiː] . "

" I wonder at her boldness in writing it . "

" 我 想知道 在 她 大胆 在 写作 它 . "

“我很佩服她写这本书的勇气。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][kənˈsɪdə(r)] !

" Ah , but consider !

" 啊 , 但 考虑 !

“啊，但是请考虑一下！ ”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪpt] [ˈletə(r)] .

It is a typed letter .

它 是 一个 打字 信 .

这是一封打印的信件。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈletɪŋ] [emˈiː] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] , [ˈdʒeri] ?

Would you mind letting me look at the signature , Jerry ?

会 你 头脑 出租 我 看 在 这 签名 , 杰瑞 ?

杰瑞，你能让我看一下签名吗？

" [ˈhelən] [rɪˈkwestɪd] .

" Helen requested .

" 海伦 请求 .

海伦请求道。

" [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .

" With pleasure .

" 和 乐趣 .

“荣幸。

" [ˈdʒeri] [ˈwɪlɪŋli] [səˈrendəd] [ðə; ði] [taɪpt] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈhelən] .

" Jerry willingly surrendered the typed letter to Helen .

杰瑞 心甘情愿 投降 这 打字 信 到 海伦 .

杰瑞心甘情愿地把打印好的信交给了海伦。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)] [ˈfruːdli] .

The latter studied the signature shrewdly .

这 后者 研究 这 签名 精明地 .

后者仔细研究了签名。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈleɪzli] [keənz] [ˈsɪɡnətʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" I don't think this is Leslie Cairns signature , " she said , shaking her head .

" 我 不 思考 这 是 莱斯利 凯恩斯 签名 , " 她 说 , 摇晃 她 头 .

“我不认为这是莱斯利·凯恩斯的签名，”她摇着头说。

" [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . "

" That is about the way I thought it would be . "

" 那 是 关于 这 方式 我 想法 它 会 是 . "

“这跟我预想的差不多。”

" [həmɪf] !

" Humph !

" 哼 !

“哼！

" [ˈliːlə; ˈleɪlə][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [kɔːt] [ˈhelənz] [ˈmiːnɪŋ] .

" Leila had evidently caught Helen's meaning .

" 莱拉 有 显然 捕捉 海伦的 意义 .

莱拉显然明白了海伦的意思。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈmɪstɪfaɪd] .

The others looked a trifle mystified .

这 其他的 看起来 一个 琐事 困惑 .

其他人看起来有些困惑。

" [bʌt; bət][ˈli:lə; ˈleɪlə][dʒʌst] [naʊ] [sed] [ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈlezli] [keənz] !
" **But** **Leila** **just now said the letter sounded like Leslie Cairns** !
" 但 莱拉 只是 现在 说 这 信 听起来 喜欢 莱斯利 凯恩斯 !
“但是莱拉刚才说这封信听起来像是莱斯利·凯恩斯写的！”

" [ˈdʒeri] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Jerry exclaimed** .
" 杰瑞 惊呼 .

杰瑞惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **She wrote it** .
" 她 写道 它 .

“是她写的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I am sure of that .
我 是 当然 的 那 .

我对此确信无疑。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Her name is signed to it .
她 姓名 是 签名 到 它 .

上面有她的名字签名。

[waɪ] [ðen] — — " [ˈdʒeri] [stɒpt] .
Why then — — "Jerry stopped .
为什么 然后 — — " 杰瑞 停止 .

那么——“杰瑞停了下来。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] .
" **Oh , yes , " she went on , in sudden enlightenment** .
" 哦 , 是的 , " 她 去 在 , 在 突然 启示 .

“哦，是的，”她突然恍然大悟，继续说道。

" [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] . "
" **I begin to understand** . "
" 我 开始 到 理解 . "
“我开始明白了。”

我开始明白了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈhelən] .
" **Of course you do , " returned Helen** .
" 的 课程 你 做 , " 返回 海伦 .

“你当然会，”海伦回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɪsnər] ,
" **In the first place , " she explained to her puzzled listeners** ,
" 在 这 第一的 地方 , " 她 解释 到 她 困惑 听众 ,

“首先，”她向一脸困惑的听众解释道，

" [ðɪs] [ˈletə(r)][hæz; həz][ˈnaɪðə(r)] [deɪt] [nɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
" **this letter has neither date nor place of writing** .
" 这 信 有 两者都不 日期 也不 地方 的 写作 .

“这封信既没有日期也没有地点。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪpt] [ænd; ənd] [saɪnd] - [ˈlezli] [keənz] ,
It is typed and signed ' Leslie Cairns ,
它 是 打字 和 签名 - 莱斯利 凯恩斯 ,

上面有打字稿和签名，署名是“Leslie Cairns”，

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlməʊst] [ˈpɒzətɪv] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [saɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
- **but I am almost positive she did not sign it** .
- 但 我 是 几乎 积极的 她 做过 不是 符号 它 .

但我几乎可以肯定她没有签字。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈaɪðə(r)] [dɪsˈgaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][hæz; həz] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
She has either disguised her hand or another person has signed her
她 有 任何一个 伪装 她 手 或者 其他 人 有 签名 她
[neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] ,
name to it at her request ,
姓名 到 它 在 她 要求 ,
她要么伪装了自己的手, 要么是请别人按照她的要求在手上签了名。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 :
您可以放心。

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] — [ɪf] [ˈdʒeri] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ˈəʊvə(r)]
Object — if Jerry decided to make her any trouble at Hamilton over
目的 — 如果 杰瑞 决定 到 制作 她 任何 麻烦 在 汉密尔顿 超过
[ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,
the letter ,
这 信 ,
目的——如果杰瑞决定因为这封信在汉密尔顿给她找任何麻烦,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . " **she would say she had nothing whatever to do with the writing of it . "**
她 会 说 她 有 没有什么 任何 到 做 和 这 写作 的 它 : "
她会说她与这本书的写作没有任何关系。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" **It would take a whole lot of nerve to do that .**
" 它 会 拿 一个 所有的 很多的 的 神经 到 做 那 :
“这样做需要很大的勇气。”

[ˈɑːftə(r)] [wʊt] [ˈhæpənd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]
After what happened last year , she could hardly
后 什么 发生 最后的 年 , 她 可以 几乎
经历了去年的事之后, 她几乎无法.....

[həʊp][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈliːvd] .
hope to be believed .
希望 到 是 相信 :
希望有人相信。

" [ðɪs] [wʊz; wəz] [ˈmjuəriəlz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] .
" **This was Muriel's view of the matter .**
" 这 曾是 穆里尔的 看法 的 这 事情 :
这是穆里尔对此事的看法。

" [stiːl] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪpt] [ænd; ənd][nɒt] [saɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
" **Still , if the letter were typed and not signed by her ,**
" 仍然 , 如果 这 信 是 打字 和 不是 签名 经过 她 ,
“但是, 如果这封信是打印的而不是她亲笔签名的,

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [aɪ ˈtiː] [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
there would be no proof that she wrote it unless someone had seen her
那里 会 是 不 证明 那 她 写道 它 除非 某人 有 已见 她
[raɪt] [aɪ ˈtiː] .
write it .
写 它 :
除非有人亲眼看到她写, 否则无法证明是她写的。

" [ˈhelən] [ˈɑːgjuːd] .
" **Helen argued .**
" 海伦 争论 :
海伦争辩道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **We are positive she wrote it** ,
" 我们 是 积极的 她 写道 它 ,

我们确信是她写的，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] ['tæli] [wɪð] [ðə; ðɪ][sænz] - ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]
because the contents of the letter tally with the Sans ' attitude and actions
因为 这 内容 的 这 信 相符 和 这 无衬线 - 态度 和 行动
[tə'wɔːd] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][juː; jʊ]
toward Marjorie and you Sandfordites .
朝向 玛乔丽 和 你 - .

因为信的内容与桑斯人对待玛乔丽和你们桑福德人的态度和行为相符。

[jet] , [wɒt] [wʊd] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
Yet , what would hinder her from saying that some friend of yours ,
然而 , 什么 会 阻碍 她 从 说 那 一些 朋友 的 你的 ,
然而，又有什么能阻止她说出你的某个朋友.....

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ɔː(r)] ,
to whom you had told your troubles , or ,
到 谁 你 有 讲述 你的 麻烦 , 或者 ,
你曾向谁倾诉过你的烦恼，或者，

[ðæt] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][faɪv] [gɜːlz] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)] , ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ?
that even one of you five girls wrote that letter , simply for spite ?
那 甚至 一 的 你 五 女孩们 写道 那 信 , 简单地 为了 尽管如此 ?
你们五个女孩中，竟然有人出于恶意写了那封信？

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] .
I do not say that she would do so .
我 做 不是 说 那 她 会 做 所以 .
我并不是说她一定会这样做。

[aɪ]['əʊnli] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] .
I only say she might .
我 仅有的 说 她 可能 .
我只是说她有可能。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
She is capable of it . "
她 是 有能力的 的 它 . "
她有能力做到。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['helən] .
" **I agree with you , Helen .**
" 我 同意 和 你 , 海伦 .
我同意你的看法，海伦。

['lezli] [keənz] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['prezɪdənt] ['mæθjuːz] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt]
Leslie Cairns would stand before President Matthews and declare up and down that
莱斯利 凯恩斯 会 站立 前 总统 马修斯 和 宣布 向上 和 向下 那
[ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
she never dreamed of writing such a letter ,
她 绝不 梦见 的 写作 这样的 一个 信 ,
莱斯利·凯恩斯会站在马修斯总统面前，斩钉截铁地宣称她做梦也没想到会写这样一封信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
if it pleased her to do it .
如果 它 高兴 她 到 做 它 .
如果她乐意这么做的话。

" ['li:lə; 'leɪlə] [spəʊk] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" Leila spoke with conviction .
" 莱拉 辐 和 定罪 .

莱拉说话很有信心。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [tʃɑːnsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" She took chances , of course ,
" 她 采取 机会 , 的 课程 ,

她当然会冒险，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] .
of being called to account for the statements she made in the letter .
的 存在 称为 到 帐户 为了 这 声明 她 制成 在 这 信 .

被要求为她在信中发表的言论负责。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [plænd] [aʊt] [brɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ʃiː; ʃɪ]
Undoubtedly , she had her whole course of action planned out before ever she
无疑 , 她 有 她 所有的 课程 的 行动 计划 出去 前 曾经 她
[rəʊt] [aɪ 'tiː] .
wrote it .
写道 它 .

毫无疑问，在她写下这些文字之前，她就已经计划好了整个行动方案。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɒdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
While she couldn't be sure you wouldn't make a fuss about it ,
尽管 她 不能 是 当然 你 不会 制作 一个 大惊小怪 关于 它 ,

虽然她不能确定你不会对此大惊小怪，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ['rɒni] [brɔːt] [ðə; ðɪ][sænz][tuː; tə] [bʊk] [lɑːst] [mɑːtʃ] ,
because of the way Ronny brought the Sans to book last March ,
因为 的 这 方式 罗尼 带来 这 无衬线 到 书 最后的 行进 ,

因为罗尼去年三月把桑斯绳之以法的方式，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][plæn][ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] ['əʊvə(r)]
she could plan the best way to brazen it out if she got into difficulties over
她 可以 计划 这 最好的 方式 到 厚颜无耻 它 出去 如果 她 得到 进入 困难 超过
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果因此遇到麻烦，她可以计划出最好的应对方法。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !
" Just imagine !
" 只是 想象 !

想象一下！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['lʊkʌʊts] [brɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ʃiː; ʃɪ] [met] [ðem; ðəm] .
She had a grudge against the Lookouts before ever she met them .
她 有 一个 怨恨 反对 这 瞭望台 前 曾经 她 遇见 他们 .

在见到瞭望者之前，她就对他们怀有怨恨。

['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ['nætəli] ['weɪmən]
Leila and I were always suspicious of the way Natalie Weyman
莱拉 和 我 是 总是 可疑的 的 这 方式 娜塔莉 韦曼

我和莱拉一直对娜塔莉·韦曼的行事方式抱有怀疑。

['æktɪd] [ə'baʊt] ['miːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
acted about meeting you at the station .
行动 关于 会议 你 在 这 车站 .

已经安排好在车站与你见面。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfæðəm] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] .
We could not fathom the object of such a performance .
我们 可以 不是 捉摸 这 目的 的 这样的 一个 表现 .

我们无法理解这种表演的目的。

[wiː; wi][bəʊθ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
We both thought there was more to it than appeared on the surface .
我们 两个都 想法 那里 曾是 更多的 到 它 比 出现 在 这 表面 .

我们都觉得这件事背后还有更深层次的原因。

" [ˈviərə] [nɒdɪd] [ˈwaɪzli] .
" Vera nodded wisely .
" 维拉 点头 明智地 .

维拉睿智地点了点头。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃənsɪs] [ɒv; əv] [rəʊ] - [ˈenə] [ˈfɑːnəm] .
" And all on account of the maliciousness of Row - ena Farnham .
" 和 全部 在 帐户 的 这 恶意 的 排 - ena 法纳姆 .

“这一切都是因为罗伊娜·法纳姆的恶意。”

[waɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [tuː] [jˈiəz] !
Why , none of us had seen her for over two years !
为什么 , 没有任何 的 我们 有 已见 她 为了 超过 二 年 !

为什么我们当中没有人两年多没见过她了！

[wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [haɪ] [skuːl] [deɪz] .
We supposed she belonged to our departed high school days .
我们 据称 她 属于 到 我们的 已离开 高的 学校 天 .

我们以为她属于我们早已逝去的高中时代。

" [ˈmjʊəriəlz] [təʊnz] [bɪˈtreɪd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌmbrɪdʒ] .
" Muriel's tones betrayed decided umbrage .
" 穆里尔的 音调 背叛 决定 愤慨 .

“穆里尔的语气中流露出明显的愤慨。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ɪnˈtend] [ˈevə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn] [ˈeni] [rɪˈfɔːm]
" You can make up your minds that I don't intend ever to serve on any reform
" 你 能 制作 向上 你的 思想 那 我 不 打算 曾经 到 服务 在 任何 改革
[kəˈmɪtɪz] — [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
committees — object ,
委员会 — 目的 ,

“你们可以自行判断，我绝不打算在任何改革委员会任职——反对，

[ðə; ðɪ] [ˈbetəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhiːðn] ; [ðə; ðɪ][sænz] , [aɪ] [miːn] .
the betterment of the heathen ; the Sans , I mean .
这 改善 的 这 异教徒 ; 这 无衬线 , 我 意思是 .

改善异教徒的生活；我指的是无神论者。

" [ˈdʒeri] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bəˈlɪdʒərəns] .
" Jerry made this announcement with a shade of belligerence .
" 杰瑞 制成 这 公告 和 一个 阴影 的 好战 .

杰瑞发表这一声明时带有一丝挑衅意味。

[ʌnˈkɒŋfəsli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [təˈwɔːd] [ˈmɑːrdʒəri] .
Unconsciously she turned her eyes toward Marjorie .
不知不觉 她 转向 她 眼睛 朝向 玛乔丽 .

她不自觉地将目光转向了玛乔丽。

[ˈmɑːrdʒəri] [laːft] .
Marjorie laughed .
玛乔丽 笑了 .

玛乔丽笑了。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jə] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌdʒerə'maɪə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] ['kwaɪət] [ə'meɪzmənt] .
" **I know what you are thinking , Jeremiah , " she said , with quiet amazement .**
" 我 知道 什么 你 是 思维 , 耶利米 , " 她 说 , 和 安静的 惊愕 .
" 我知道你在想什么, 耶利米,"她带着一丝惊讶的平静说道。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" **Don't worry .**
" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['muːvmənt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sænz] - ['mɒrəl] ['benɪfɪt] . " **I shall not suggest a reform movement here for the Sans ' moral benefit . "**
我 将 不是 建议 一个 改革 移动 这里 为了 这 无衬线 - 道德 益处 . "
我不会为了无神论者的道德利益而在此提议进行改革运动。

" [glæd][pʊ; əv][aɪ 'tiː] .
" **Glad of it .**
" 高兴的 的 它 .

很高兴。

[ɪ'mædʒɪn][em 'iː] ['leɪbərɪŋ] ['peɪʃntli] [wɪð] [ðæt] [brɪ'naɪtɪd] ['hiːðn] , ['lezli] [keənz] ,
Imagine me laboring patiently with that benighted heathen , Leslie Cairns ,
想象 我 劳动 耐心 和 那 夜幕降临 异教徒 , 莱斯利 凯恩斯 ,
想象一下我耐心地 and 那个愚昧无知的异教徒莱斯利·凯恩斯一起工作的情景,

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː'self] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " ['grʌmbld] ['dʒeri] .
to help her to see herself as others see her , " grumbled Jerry .
到 帮助 她 到 看 她自己 作为 其他的 看 她 , " 咕哝 杰瑞 .
“帮助她从别人的角度看待自己,”杰瑞抱怨道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][sænz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['hiːðn] , " [ɪntə'pəʊzd] ['kæθərɪn]
" **How much the Sans would enjoy being called the heathen , " interposed Katherine**
" 如何 很多 这 无衬线 会 享受 存在 称为 这 异教徒 , " 插入 凯瑟琳
['læŋli] .
Langly .
朗利 .

“桑人要是被称作异教徒该有多高兴啊,”凯瑟琳·兰利插话道。

" [ɪts] [ə'prəʊpriət] .
" **It's appropriate .**
" 它是 合适的 .

“这很合适。”

[wen] ['piːp(ə)] [brɪ'heɪv] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] , [ðeɪ] [klɑːs] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] .
When people behave like savages , they class themselves as such .
什么时候 人们 表现 喜欢 野蛮人 , 他们 班级 他们自己 作为 这样的 .
当人们的行为如同野蛮人时, 他们也会将自己归类为野蛮人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['feləʊ] ['stʃʊdnts] [æz; əz] ['enəməɪz]
It is a pity that we should be obliged to consider fellow students as enemies
它 是 一个 遗憾 那 我们 应该 是 有义务 到 考虑 同伴 学生 作为 敌人
!
!
!

令人遗憾的是, 我们竟然不得不将同学视为敌人!

" ['dʒeri] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['viːəməns] .
" **Jerry continued with vehemence .**
" 杰瑞 持续 和 激烈 .

杰瑞继续激烈地说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpetɪ] [spaɪt] [biː; bi] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə]
" **Why should petty spite be carried to the point where it is a menace to**
" 为什么 应该 小气 尽管如此 是 携带 到 这 观点 在哪里 它 是 一个 威胁 到
[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkɒlɪdʒ] ?
the whole college ?
这 所有的 大学 ?

“为什么小小的怨恨要发展到危害整个学院的地步呢？”

[æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜːlz][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
An institution for the higher education of young girls in particular should be
一个 机构 为了 这 更高 教育 的 年轻的 女孩们 在 特别的 应该 是
[friː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪɡnəʊˈbɪləti] . "
free of such ignobility ."
自由的 的 这样的 卑鄙无耻 . "

特别是对于一所专门为年轻女孩提供高等教育的机构而言，更应该避免这种有辱人格的行为。

" [faɪts] [ænd; ənd] [fʌs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɒləli]
" **Fights and fusses are not conducive to the cultivation of a scholarly**
" 战斗 和 大惊小怪 是 不是 有利的 到 这 栽培 的 一个 学术性的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“争吵和纷争不利于培养学者的思维。”

" [ˈhelən] [trent] [əˈɡriːd] [wɪð] [mɒk] [səˈlemnəti] .
" **Helen Trent agreed with mock solemnity .**
" 海伦 特伦特 同意 和 嘲笑 严肃 .

海伦·特伦特装出一副严肃的样子表示同意。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [rɪˈtʊːnd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkeltɪk] [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **They are not ,** " **returned Leila , with a strong Celtic inflection of which she ,**
" 他们 是 不是 , " 返回 莱拉 , 和 一个 强的 凯尔特人 拐点 的 哪个 她 ,
"他们不是,"莱拉回答道，带着浓重的凯尔特口音。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈzːnɪstnəs] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈkɒŋʃəs] .
in her earnestness , was entirely unconscious .
在 她 认真 , 曾是 完全 无意识 .

她全神贯注，完全没有意识到。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈvəʊkt] [ˈlɑːftə(r)] .
Naturally it evoked laughter .
自然 它 唤起 笑声 .

这自然引起了哄堂大笑。

[ˈliːləz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [slaɪt] [læpsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brəʊg] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Leila's occasional slight lapses into a brogue were invariably amusing to her
莱拉的 偶然 轻微 失误 进入 一个 布洛克鞋 是 总是 有趣 到 她
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

莱拉偶尔会带点爱尔兰口音，这总是让她的朋友们觉得很有趣。

" [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [brəʊg] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ,
" **Laugh at my brogue if you wish , I will not break your bones ,**
" 笑 在 我的 布洛克鞋 如果 你 希望 , 我 将要 不是 休息 你的 骨头 ,

“你想嘲笑我的口音就嘲笑吧，我不会打断你的骨头。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɡʊd] - , [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **she said good - humoredly , making use of an ancient Irish expression .**
" 她 说 好的 - 幽默地 , 制作 使用 的 一个 古老的 爱尔兰 表达 .

她幽默地说道，并引用了一句古老的爱尔兰谚语。

" [ai][ei 'em][məʊst] ['keltɪk] [wen] ['sɪəriəs] .
" **I am most Celtic when serious** .
" 我 是 最多 凯尔特人什么时候 严肃的 ”

“我真起来的时候最像个凯尔特人。”

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['peti] [ɪn][ju: 'es][i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sænz] ,
Perhaps it is petty in us even to be discussing the Sans ,
也许 它 是 小气 在 我们 甚至 到 是 讨论 这 无衬线 ,
或许我们连讨论 Sans 这种字体都显得有些小气了。

[sɪns] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . "
since we can say nothing good of them . "
自从 我们 能 说 没有什么 好的 的 他们 ”

因为我们对他们没有任何好话可说。

" [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [fɔ:lt] ; [nɒt] ['aʊəz] , " ['lu:si] ['wɔ:nə] [sed] [ɪn'saɪsɪvli] .
" **That is their fault ; not ours** , " **Lucy Warner said incisively** .
" 那 是 他们的 过错 ; 不是 我们的 , " 露西 华纳 说 尖锐地 ”

“那是他们的错，不是我们的错，”露西·华纳斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [fɔ:lt] , [diə(r)]['bru:təs] , [laɪz] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [stɑ:z] , [bʌt; bət][ɪn] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)]
" **The fault , dear Brutus , lies not in their stars , but in themselves , that they are**
" 这 过错 , 亲爱的 布鲁图斯 , 谎言 不是 在 他们的 明星 , 但 在 他们自己 , 那 他们 是
[ʌndə'lɪŋz] ,
underlings ,
下属 ,

“亲爱的布鲁图斯，错不在他们的命运，而在于他们自己，因为他们甘愿做下属。”

" ['viərə] ['æptli] [ə'plaid] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['prəʊnaʊnz] .
" **Vera aptly applied with a change of pronouns** .
" 维拉 恰当地 应用 和 一个 改变 的 代词 ”

“Vera”这个称呼用人称代词替换后显得很贴切。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Quite right , my child** .
" 相当 正确的 , 我的 孩子 ”

“说得对，孩子。”

[ðei] [bɪ'gæən][aɪ 'ti:] .
They began it .
他们 开始 它 ”

他们先挑起的。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [kɜ:m] [hɪə(r)][tu:; tə] ['hæmɪltən] , [reɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Not one of us , before the Lookouts came here to Hamilton , raised a voice
不是 一 的 我们 , 前 这 瞭望台 来了 这里 到 汉密尔顿 , 提高 一个 嗓音
[ə'genst] [ðə; ði][sænz] .
against the Sans .
反对 这 无衬线 ”

在瞭望者来到汉密尔顿之前，我们当中没有一个人对无名氏出声反对。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [dɪd] [nɒt] .
We know the Lookouts did not .
我们 知道 这 瞭望台 做过 不是 ”

我们知道瞭望者队没有这样做。

[ðɪs] ['letə(r)] ['lezli] [keənz]
This letter Leslie Cairns
这 信 莱斯利 凯恩斯

这封信是莱斯利·凯恩斯写的

[rəʊt] [tuː; tə] ['dʒeri] [miːnz] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] , [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] .
wrote to Jerry means war to the knife , all this year .
写道 到 杰瑞 方法 战争 到 这 刀 , 全部 这 年 .

今年一整年，写信给杰瑞都意味着战争的残酷。

[ən'les] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
Unless , by good fortune ,
除非 , 经过 好的 财富 ,

除非，凭借好运，

[mɪs] [-] [hæz; həz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
Miss Remson has won her point and they are not to come back to
错过 雷姆森 有 韩元 她 观点 和 他们 是 不是 到 来 后退 到
[ðə; ði] [hɔːl] .
the Hall .
这 大厅 .

雷姆森小姐赢了，她们不能再回礼堂了。

[wɪð] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['weɪlənd] [hɔːl] [wiː; wi] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
With them out of Wayland Hall we might hope for peace .
和 他们 出去 的 韦兰 大厅 我们 可能 希望 为了 和平 .

如果他们离开韦兰霍尔，我们或许就能迎来和平。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kæmpəs] ['haʊzɪz] ,
Put them in other campus houses ,
放 他们 在 其他 校园 房屋 ,

把他们安置到校园其他宿舍楼里。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [luːz] [træk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɜːlz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæd] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ɒn]
they would soon lose track of you girls and turn their bad attentions to or on
他们 会 很快 失去 追踪 的 你 女孩们 和 转动 他们的 坏的 注意 到 或者 在
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

他们很快就会对你们这些女孩失去兴趣，转而把恶意转移到其他人身上。

[mɪs] [-] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
Miss Remson has a strong case against them on account of the way they
错过 雷姆森 有 一个 强的 案件 反对 他们 在 帐户 的 这 方式 他们
['tri:tɪd] ['mɑːrdʒəri] .
treated Marjorie .
治疗 玛乔丽 .

雷姆森小姐有充分的理由起诉他们，因为他们对待玛乔丽的方式令人愤慨。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['helənz] [ə'pɪnjən] .
" **Such was Helen's opinion .**
" 这样的 曾是 海伦的 观点 .

这是海伦的看法。

['mɑːrdʒəri] [flʌʃt] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] - [bæd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
Marjorie flushed at mention of the Sans ' bad treatment of herself .
玛乔丽 配 在 提到 的 这 无衬线 - 坏的 治疗 的 她自己 .

一提到桑斯对她的恶劣态度，玛乔丽就脸红了。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['rɒni] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [glɑːns] [wɪð] [æn; ən] [enɪg'mætɪkəl] [smaɪl] .
She glanced at Ronny , who returned the glance with an enigmatical smile .
她 瞥了一眼 在 罗尼 , WHO 返回 这 瞥一眼 和 一个 神秘的 微笑 .

她瞥了一眼罗尼，罗尼也回以她一个意味深长的微笑。

['li:lə; 'leɪlə][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət]['mɑ:rdʒəri] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔ:l səʊ][ə; eɪ] ['stʌdi] .

Leila was staring at Marjorie , her face also a study .
莱拉 曾是 凝视 在 玛乔丽 , 她 脸 还 一个 学习 .

莱拉盯着玛乔丽，脸上也带着一丝疑惑。

" [g'ɜ:lz] , " ['mɑ:rdʒəri][bɪ'gæn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] ['rezənənt] [ɪnʌnsi'eɪŋ] ,
" **Girls , " Marjorie began , in her clear resonant enunciation ,**
" 女孩们 , " 玛乔丽 开始 , 在 她 清除 共振 发音 ,

“女孩们,”玛乔丽用她清晰洪亮的声音开口说道, “

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] ['rɒni] [ænd; ænd]['li:lə; 'leɪlə] [nəʊ] .
" **I shall have to tell you something that only Ronny and Leila know .**
" 我 将 有 到 告诉 你 某物 那 仅有的 罗尼 和 莱拉 知道 .

“我必须告诉你一件只有罗尼和莱拉才知道的事情。”

[aɪ][təʊld]['li:lə; 'leɪlə]['əʊnli] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
I told Leila only this afternoon .
我 讲述 莱拉 仅有的 这 下午 .

我今天下午才告诉莱拉这件事。

[aɪ] [ɑ:skt] [mɪs] [-] [nɒt][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði][sænz] - ['tri:tmənt] [ɒv; əv][em 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
I asked Miss Remson not to mention the Sans ' treatment of me in her
我 问 错过 雷姆森 不是 到 提到 这 无衬线 - 治疗 的 我 在 她

[kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
complaint to the president .
抱怨 到 这 总统 .

我要求雷姆森小姐在向总统投诉时不要提及桑斯人对待我的方式。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][dʒu:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] [kləʊzd] .
I had a long talk with her last June before college closed .
我 有 一个 长的 讲话 和 她 最后的 六月 前 大学 关闭 .

去年六月，大学放假前，我和她进行了一次长谈。

[aɪ] [ɑ:skt] ['rɒni] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [ɪf] [aɪ][dɪd][səʊ] ,
I asked Ronny if she cared if I did so ,
我 问 罗尼 如果 她 关心 如果 我 做过 所以 ,

我问罗尼，如果我这样做她是否介意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌb(ə)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɪs] [ɑ:t'ə(r)] [hɪə(r)][ænd; ænd]
because she had gone to the trouble of getting Miss Archer here and
因为 她 有 已消失 到 这 麻烦 的 获得 错过 射手 这里 和

[speəd] [nəʊ][peɪnz] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .
spared no pains to help me .
幸存 不 疼痛 到 帮助 我 .

因为她费尽心思把阿切尔小姐请到这里来，并且不遗余力地帮助我。

[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:] , [tu:; , [bʌt; bət] ['rɒni] [ænd; ænd] [mɪs] [-] [dɪd][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:t]
All of you helped me , too , but Ronny and Miss Remson did the hardest part
全部 的 你 帮助 我 , 也 , 但 罗尼 和 错过 雷姆森 做过 这 最难 部分

.
:
.

你们大家都帮了我很多，但罗尼和雷姆森小姐完成了最难的部分。

['rɒni] [sed] [aɪ][mʌst; məst][du:; də] [wɒt'evə(r)] [maɪ] ['kɒnʃəns] [dɪk'tetɪd] .
Ronny said I must do whatever my conscience dictated .
罗尼 说 我 必须 做 任何 我的 良心 口述 .

罗尼说我必须遵从自己的良心行事。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]
I felt that I did not wish to have anything to do with
我 毛毡 那 我 做过 不是 希望 到 有 任何事物 到 做 和

我觉得我不想和任何人有任何瓜葛

[ðəə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] .
their leaving the Hall .
他们的 离开 这 大厅 .

他们离开大厅。

[ɪf] [mɪs] [-] [wɪnz] [ɔ:(r)] [hæz; hæz] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðæts] ['dɪfrənt] .
If Miss Remson wins or has won her point against them , that's different .
如果 错过 雷姆森 胜利 或者 有 韩元 她 观点 反对 他们 , 那就是 不同的 .

如果雷姆森小姐赢了或者已经赢得了与他们的比赛，那就另当别论了。

[lɑ:st] [mɑ:tʃ] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi;; wi] [held] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
Last March , before we held the meeting in the living room ,
最后的 行进 , 前 我们 握住 这 会议 在 这 活的 房间 ,

去年三月，在我们于客厅召开会议之前，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒəə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˈlʌdə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it seemed as if I could not endure being under the same roof with them .
它 似乎 作为 如果 我 可以 不是 忍受 存在 在下面 这 相同的 屋顶 和 他们 .

我似乎无法忍受和他们待在同一个屋檐下。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
That feeling passed away .
那 感觉 通过了 离开 .

那种感觉消失了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ˈʌtəli] [dɪ'fi:tɪd] .
They were so utterly defeated .
他们 是 所以 完全地 战败 .

他们彻底失败了。

[mɪs] [-] [sez] [ʃi; ʃɪ] [hæz; hæz] [ˈnʌf] [ɪnsə'bɔ:dɪnət] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈlɔ:ləs] [æktɪs] [ɒn] [ðəə(r)]
Miss Remson says she has enough insubordinate and really lawless acts on their
错过 雷姆森 说道 她 有 足够的 不服从 和 真的 无法无天 行为 在 他们的
[pɑ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tu;; tə] ['wɒrənt] [ðəə(r)] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d] [tu;; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kæmpəs] [haʊs] .
part against them to warrant their being transferred to another campus house .
部分 反对 他们 到 保证 他们的 存在 转移 到 其他 校园 房子 .

雷姆森小姐说，他们有足够多的不服从和违法行为，足以让他们被转移到另一个校园宿舍。

[ʃi; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [dʌŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [pɑ:st] [j'iəz] [wɪð] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] [rɪ'zʌltɪs] . "
She said it had been done occasionally in past years with beneficial results . "
她 说 它 有 到过 完毕 偶尔 在 过去的 年 和 有利 结果 . "

她说，过去几年偶尔也会这样做，而且效果不错。

" [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] [sænz] [wɪl] [bi;; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" That means the Sans will be at the Hall again this year .
" 那 方法 这 无衬线 将要 是 在 这 大厅 再次 这 年 .

“这意味着桑斯今年将再次出现在名人堂。”

" [rɪ'zentmənt] [bɜ:nd] ['bri:fli] [ɪn] ['helənz] [aɪz] .
" Resentment burned briefly in Helen's eyes .
" 怨恨 烧伤 简要地 在 海伦的 眼睛 .

海伦的眼中短暂地燃起了一丝怨恨。

[sləʊ] [tu;; tə] [ˈæŋgə(r)] , [ʃi; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsləʊə] [tu;; tə] [fə'ɡɪv] .
Slow to anger , she was slower to forgive .
慢的 到 愤怒 , 她 曾是 慢点 到 原谅 .

她不易动怒，更难原谅别人。

" [wi;; wi] [daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jet] , " [rɪ'zju:md] [ˈrɒni] .
" We don't know that yet , " resumed Ronny .
" 我们 不 知道 那 然而 , " 恢复 罗尼 .

“我们还不知道，”罗尼继续说道。

" [ɔ:ɪ] [ðɪs] [ˈhæpənd] [lɑ:st][dʒu:n] .
" **All this happened last June** .
" 全部 这 发生 最后的 六月 .

这一切都发生在去年六月。

[mɪs] [-] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [ðen] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
Miss Remson made her complaint then , I believe .
错过 雷姆森 制成 她 抱怨 然后 , 我 相信 .

我相信，雷姆森小姐当时提出了投诉。

[ʃi: ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
She intended to , at any rate .
她 故意的 到 , 在 任何 速度 .

至少她是打算这么做的。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Naturally , we could not ask her about the result ,
自然 , 我们 可以 不是 问 她 关于 这 结果 ,

我们当然不能问她结果如何。

[ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [went] [həʊm] .
and she said nothing more about it before we went home .
和 她 说 没有什么 更多的 关于 它 前 我们 去 家 .

回家之前，她没再提起这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi: ʃɪ] [wɪl] [ˈmen(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd][em 'i:] .
I think she will mention it to Marjorie and me .
我 思考 她 将要 提到 它 到 玛乔丽 和 我 .

我想她会跟玛乔丽和我提起这件事。

[ɪf] [ʃi: ʃɪ] [dʌz] [wi:; wi] [wɪl] [ɑ:sk] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][gɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
If she does we will ask if we may tell you girls who were interested in the
如果 她 做 我们 将要 问 如果 我们 可能 告诉 你 女孩们 WHO 是 感兴趣的 在 这
[ə'feə(r)][ɒv; əv][lɑ:st] [mɑ:tʃ] . "
affair of last March . "
事务 的 最后的 行进 . "

如果她同意，我们会问问是否可以告诉你们去年三月那件事里有哪些女孩感兴趣。

" [wi:l; wil] [nəʊ] [ˈeniweɪ] , [ɪf] [ðə; ði][sænz] [ə'piə(r)] [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪkl] [ˈlu:si] .
" **We'll know anyway , if the Sans appear bag and baggage , " put in practical Lucy** .
" 出色地 知道 反正 , 如果 这 无衬线 出现 包 和 行李 , " 放 在 实际的 露西 .

“反正我们就会知道了，如果 Sans 带着行李出现的话，”务实的露西插话道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [mɪs] [-] [wɪl] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['di:teɪlz] , " [rɪ'tɜ:nd] [ˈrɒni] .
" **Yes ; but I mean Miss Remson will tell us the details , " returned Ronny** .
" 是的 ; 但 我 意思是 错过 雷姆森 将要 告诉 我们 这 细节 , " 返回 罗尼 .

“是的；我的意思是雷姆森小姐会告诉我们细节的，”罗尼回答道。

" [weə'revə(r)] [ðə; ði][sænz][ɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['kæmpəs] , [ˈaʊə(r)] [best]
" **Wherever the Sans live on the campus , our best**
" 无论 这 无衬线 居住 在 这 校园 , 我们的 最好的

无论桑斯住在校园的哪个地方，我们最好的

[wei] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
way is to go on about our own affairs regardless of them .
方式 是 到 去 在 关于 我们的 自己的 事务 不管 的 他们 .

我们应该做的就是置之不理，继续做我们自己的事情。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [ˈkɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [graʊnd] .
I hate to think of Hamilton College as a battle ground .
我 恨 到 思考 的 汉密尔顿 大学 作为 一个 战斗 地面 .

我不愿把汉密尔顿学院想象成战场。

[ai] [wɪl] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [raɪts] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] ,
I will fight for my rights , if I must ,
我 将要 斗争 为了 我的 权利 , 如果 我 必须 ,
如果必须如此, 我将为我的权利而战。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪg'hɒ:(r)][ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ['enəmi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
but I will ignore a worthless enemy as long as I can .
但 我 将要 忽略 一个 毫无价值 敌人 作为 长的 作为 我 能 .
但我会尽可能地忽略这个毫无价值的敌人。

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpiə] ['hæmɪltən] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:dʒ]
We must make our plans for a happier Hamilton , which does not include
我们 必须 制作 我们的 计划 为了 一个 更快乐 汉密尔顿 , 哪个 做 不是 包括
[ðə; ði][sænz] .
the Sans .
这 无衬线 .

我们必须为汉密尔顿制定更幸福的计划, 其中不应包括 Sans。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ju:nəti][hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] ['dɪskaʊnt] [kli:ks] .
We must create a spirit of unity here that will discount cliques .
我们 必须 创造 一个 精神 的 统一 这里 那 将要 折扣 小团体 .
我们必须在这里营造一种团结的精神, 摒弃小团体。

" [ˈmɑ:rdʒəri][ˈɑ:gju:d] [wɪð] [di:p] [ˈɜ:nɪstnəs] .
" **Marjorie argued with deep earnestness .**
" 玛乔丽 争论 和 深的 认真 .
玛乔丽非常认真地争辩道。

" [ɪf] [wi:; wi] [faɪt] , ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ɪn] [taɪm] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ə'teɪn]
" **If we fight , shoulder to shoulder , for the best , in time we shall attain**
" 如果 我们 斗争 , 肩膀 到 肩膀 , 为了 这 最好的 , 在 时间 我们 将 达到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“如果我们并肩作战, 为了最好的结果而奋斗, 总有一天我们会实现它。”

[ɪts] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] .
It's our influence that will count .
它是 我们的 影响 那 将要 数数 .
我们的影响力才是关键。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [felt] [æt; ət] [wʌns] ; [ˈgrædʒuəli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
It may not be felt at once ; gradually it will be .
它 可能 不是 是 毛毡 在 一次 ; 逐步地 它 将要 是 .
可能不会立即感觉到, 但会逐渐感受到。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði][sænz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðəə(r)] [v'ju:z] .
We need not expect the Sans will change their views .
我们 需要 不是 预计 这 无衬线 将要 改变 他们的 浏览 .
我们不必指望Sans会改变他们的观点。

[wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [tru:] [ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd]
We must put them in the background by being true and kindly and
我们 必须 放 他们 在 这 背景 经过 存在 真的 和 亲切地 和
[ˈɒnərəb(ə)] .
honorable .
光荣的 .
我们必须以真诚、善良和正直的态度来衬托他们。

[ðen] [ðəə(r)] [fɔ:ls] ['stændədʒ] [wɪl] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Then their false standards will count for nothing .
然后 他们的 错误的 标准 将要 数数 为了 没有什么 .
那样一来, 他们那些虚假的标准就毫无意义了。

" [tʰæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] " ['ɒfɪs] ['pɑ:ti] . "
AN INVITATION TO AN " OFFICE PARTY . "
一个 邀请 到 一个 " 办公室 派对 . "

一份“办公室派对”邀请函。

" [aɪm] ['veri] , ['veri] ['sli:pi] , [dʒerə'maɪə] , [bʌt; bət][aɪ][ʔæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **I'm very , very sleepy , Jeremiah , but I shall try to keep awake for the**
" 我是 非常 , 非常 困 , 耶利米 , 但 我 将 尝试 到 保持 醒 为了 这
[tʰaɪmz] .
chimes .
编钟 .

“杰里迈亚，我非常非常困，但我会努力保持清醒，直到听到钟声。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd][nɒt][tu:; tə] [gri:t] [maɪ]['sekənd] [frend] [tə'naɪt] .
It would be unkind not to greet my second friend tonight .
它 会 是 不友善 不是 到 迎接 我的 第二 朋友 今晚 .

今晚如果不跟我的第二位朋友打个招呼，那就太不礼貌了。

" ['mɑ:rdʒəri] [meɪd] [ði:z] ['wɪmzɪk(ə)] ['steɪtmənts] [bɪ'twi:n] [jɔ:nz] .
" **Marjorie made these whimsical statements between yawns .**
" 玛乔丽 制成 这些 异想天开 声明 之间 打哈欠 .

玛乔丽一边打着哈欠一边说着这些异想天开的话。

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['rɪ'tɜ:nd] ['dʒeri] .
" **Wait for 'em , then , if you can , " returned Jerry .**
" 等待 为了 - 呃 , 然后 , 如果 你 能 , " 返回 杰瑞 .

“那就等他们吧，如果可以的话，”杰瑞回答道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [maɪ] [hed] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [aɪ][ʔæl; ʃəl][bi:; bi] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
" **The minute my head touches the pillow I shall be dead to the world .**
" 这 分钟 我的 头 触摸 这 枕头 我 将 是 死的 到 这 世界 .

“当我的头触到枕头的那一刻，我便与世隔绝了。”

[jʊ] ['nevə(r)] [ki:p] [ə'weɪk] .
You'll never keep awake .
你会 绝不 保持 醒 .

你永远也熬不醒。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['jɔ:nɪŋ] [naʊ] . "
You are yawning now . "
你 是 打哈欠 现在 . "

你现在正在打哈欠。

" [aɪ][ʔæl; ʃəl] , " ['fɜ:mli] [ə'vaʊd] ['mɑ:rdʒəri] .
" **I shall , " firmly avowed Marjorie .**
" 我 将 , " 牢牢 公开承认 玛乔丽 .

“我一定会的，”玛乔丽坚定地说道。

['taɪəd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:nɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [kləʊz] .
Tired out by the long railway journey , her eyes would close .
疲劳的 出去 经过 这 长的 铁路 旅行 , 她 眼睛 会 关闭 .

漫长的火车旅程让她疲惫不堪，她闭上了眼睛。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][sɪlk] [ˈneglɪʒeɪ] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [brˈsaɪd] [ə; eɪ]
Nevertheless she slipped into a silk negligee and curled up on the floor beside a
尽管如此 她 滑倒了 进入 一个 丝绸 便服 和 卷曲 向上 在 这 地面 旁 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

然而，她还是换上了一件丝绸睡衣，蜷缩在窗边的地板上。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [ˌvɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [ˈfrend] .
to wait for the welcoming voice of her loved friend .
到 等待 为了 这 欢迎 嗓音 的 她 喜爱 朋友 .

等待着挚友的欢呼声。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]
The light in the room extinguished , the white moonlight touched her sweet
这 光 在 这 房间 熄灭 , 这 白色的 月光 感动 她 甜的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

房间里的灯熄灭了，皎洁的月光洒在她甜美的脸上。

[ˈlendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː;][ə; eɪ] [njuː;][ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [ˈbjuːti] .
lending it a new and wistful beauty .
贷款 它 一个 新的 和 怅惘 美丽 .

赋予它一种新的、令人伤感的美感。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈhæmɪltən] [hɔːl] ,
From her post at the window she could see Hamilton Hall ,
从 她 邮政 在 这 窗户 她 可以 看 汉密尔顿 大厅 ,

从她靠窗的位置可以看到汉密尔顿大厅。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [greɪ] [paɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] .
a magnificent gray pile in the moonbeams .
一个 壮丽 灰色的 桩 在 这 月光 .

月光下，一座雄伟的灰色小山丘耸立其间。

[ðə; ði][ˈkæmpəs] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈemərəld] [ˈkɑːpɪt] [fʊl]
The campus stretched away on all sides of it like an enchanted emerald carpet full
这 校园 拉伸 离开 在 全部 侧面 的 它 喜欢 一个 迷人的 翠 地毯 满的
[ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] .
of lights and shadows .
的 灯 和 阴影 .

校园向四面八方延伸开去，宛如一张充满光影的迷人翡翠地毯。

[ˈmɑːrdʒəri] [ˈməʊməntərəli] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʊkt] [ɒn][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
Marjorie momentarily forgot her desire for sleep as she looked on the silent
玛乔丽 片刻 忘了 她 欲望 为了 睡觉 作为 她 看起来 在 这 沉默的
[ˈlʌvlɪnəs] [wɪtʃ] [naɪt] [hæd; həd] [ɪnˈhɑːnst] .
loveliness which night had enhanced .
可爱 哪个 夜晚 有 增强型 .

玛乔丽看着夜色衬托下的静谧之美，一时忘记了自己想睡觉的心情。

[aɪ ˈtiː;] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [veɪg] [ˌɪnspəˈreɪfɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sens] [bʌt; bət]
It filled her with all sorts of vague inspirations which she could sense but
它 已填 她 和 全部 排序 的 模糊的 灵感 哪个 她 可以 感觉 但
[nɒt] [ˈænəlaɪz] .
not analyze .
不是 分析 .

它让她心中充满了各种模糊的灵感，她能感觉到，但无法分析。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˌʌndəˈstænd] [hɜːˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈɡreɪtə(r)]
She could only understand herself as being earnestly desirous of showing greater
她 可以 仅有的 理解 她自己 作为 存在 切实 渴望 的 显示 更大的
[ˈbrʌlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈælmə][ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] .
loyalty to her Alma Mater than ever before .
忠诚 到 她 阿尔玛 母 比 曾经 前 .
她只能理解自己是真心实意地想要表达对母校前所未有的忠诚。

[ðen] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈspɪrɪt] [mɪˈuːsɪŋz] [fel] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] , [fəˈmɪliə(r)] [frend] ,
Then upon her inspirited musings fell the voice of her old , familiar friend ,
然后 之上 她 精神振奋 沉思 跌倒 这 嗓音 的 她 老的 , 熟悉的 朋友 ,
这时, 她那位老朋友的声音打断了她兴致勃勃的沉思。
[kliə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [æz; əz][ˈevə(r)] .
clear and silvery as ever .
清除 和 银色 作为 曾经 .

一如既往地清澈闪亮。
[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈveri] [stɪl] , [ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləsli] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklærɪən] , [ˈwelkəmiŋ] [ˈpreljʊːd] .
She sat very still , almost breathlessly , listening to the clarion , welcoming prelude .
她 卫星 非常 仍然 , 几乎 气喘吁吁 , 聆听 到 这 号角 , 欢迎 序幕 .
她静静地坐着, 几乎屏住了呼吸, 聆听着嘹亮的欢迎序曲。

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈmeɪəd] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈlev(ə)n] .
Followed the measured stroke of eleven .
随后 这 测量 中风 的 十一 .
按照惯例, 以十一的笔画进行。

" [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [əˈgen] , [dɪə(r)] [frend] .
" I am so happy to hear you again , dear friend .
" 我 是 所以 快乐的 到 听到 你 再次 , 亲爱的 朋友 .
“亲爱的朋友, 再次听到你的消息我太高兴了。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [ˈmɑːrdʒəri][rəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] , [ˈsliːpi] , [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] ,
" Marjorie rose , and , with a last , sleepy , but loving ,
" 玛乔丽 玫瑰 , 和 , 和 一个 最后的 , 困 , 但 爱 ,
玛乔丽站起身, 最后, 带着睡意, 但充满爱意地说道:

[ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeəriˌlaɪk] [ˌaʊtˈdɔːz] [trɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [bed] .
glance at the fairylike outdoors trotted to her couch bed .
瞥一眼 在 这 仙女般的 户外 小跑 到 她 长椅 床 .
瞥了一眼如仙境般的户外景色, 她小跑着来到沙发床上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [faʊnd] [ɪts] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈkʌmfət] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .
She had scarcely found its grateful comfort before she was fast asleep .
她 有 几乎 成立 它是 感激的 舒适 前 她 曾是 快速地 睡着了 .
她还没来得及享受这温暖的慰藉, 就沉沉睡去。

[ʃiː, ʃi] [əˈwəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌŋˌaɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˈdʒeri]
She awoke the next morning with the sunshine pouring in upon her to find Jerry
她 醒来 这 下一个 早晨 和 这 阳光 浇注 在 之上 她 到 寻找 杰瑞
,
.
,
第二天早上, 阳光洒在她身上, 她醒来发现杰瑞在身边。

[kɪ'məʊnəʊ] - [klæd] , ['stændɪŋ] ['medə,tetɪvli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊt] .
kimono - clad , standing meditatively beside her couch .
和服 - 覆膜 , 常设冥想地旁她长椅 .

她身穿和服，若有所思地站在沙发旁。

" [waɪ] — [ʌm; əm] — [wɒt] — [weə(r)] — — " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .
" Why — um — what — where — — " she mumbled .
" 为什么 — 嗯 — 什么 — 在哪里 — — " 她 喃喃自语 .

“为什么——嗯——什么——哪里——”她喃喃自语。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] , ['dʒeri] !
" Oh , goodness , Jerry !
" 哦 , 善良 , 杰瑞 !

“哦，天哪，杰瑞！ ”

[hæv; həv][aɪ][ʊəvər'slept] ?
have I overslept ?
有 我 睡过头了 ?

我睡过头了吗？

[wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点了？

[ðæt] [wɔ:l] [klɒk] [stɒpt] [lɑ:st] [naɪt] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,
That wall clock stopped last night just after we came in ,
那 墙 钟 停止 最后的 夜晚 只是 后 我们 来了 在 ,

昨晚我们刚进门，墙上的钟就停了。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [waɪnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][set][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and I forgot to wind it and set it again .
和 我 忘了 到 风 它 和 放 它 再次 .

我忘了给它上弦，也忘了重新调校。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['heɪstɪli] .
" She sat up hastily .
" 她 卫星 向上 草草 .

她猛地坐了起来。

" [biː; bi][kɑ:m] , " ['rɪ'plaɪd] ['dʒeri] , [wɪð] [ə; eɪ][ri:ə'lʊəɪŋ; ri:ə'lɔ:rɪŋ] [grɪn] .
" Be calm , " replied Jerry , with a reassuring grin .
" 是 冷静的 , " 回复 杰瑞 , 和 一个 令人安心 咧嘴笑 .

“冷静点，”杰瑞笑着安慰道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] .
" It is only five minutes to seven .
" 它 是 仅有的 五 分钟 到 七 .

距离七点还有五分钟。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndəɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][kɒd; kəd] [let][juː; jʊ] [sli:p] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] .
I was wondering whether I could let you sleep fifteen minutes more .
我 曾是 好奇 无论 我 可以 让 你 睡觉 十五 分钟 更多的 .

我想知道是否可以让你再睡十五分钟。

[aɪ'd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔ:l] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wəʊk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d] . "
I'd decided to call you when you woke of your own accord . "
ID 决定 到 称呼 你 什么时候 你 觉醒 的 你的 自己的 符合 . "

我决定等你自然醒醒后再给你打电话。

" [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)][biː; bi][ʌp] .
" I'd rather be up .
" ID 相当 是 向上 .

我宁愿早起。

" ['mɑ:rdʒəri][ə'rəʊz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" Marjorie arose with her customary energy and reached for her
" 玛乔丽 出现 和 她 习惯 活力 和 达到 为了 她
['neglɪʒeɪ] .
negligee .
便服 .

玛乔丽像往常一样精神抖擞地起身，伸手去拿她的睡衣。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də] [tə'deɪ] .
" I have a lot to do today .
" 我 有 一个 很多 到 做 今天 .

我今天有很多事要做。

['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][baɪ] [nu:n] , [aɪ][həʊp] .
Our trunks will be here by noon , I hope .
我们的 树干 将要 是 这里 经过 中午 , 我 希望 .

希望我们的行李箱中午之前能送到。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔ:k] [treɪn] .
I want to unpack and be all straightened out before the five o'clock train .
我 想 到 解包 和 是 全部 拉直 出去 前 这 五 点钟 火车 .

我希望能有五点钟的火车开往车站之前把行李都收拾好。

['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd]['viərə][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:]
Leila and Vera are anxious for us to go with them to meet it
莱拉 和 维拉 是 焦虑的 为了 我们 到 去 和 他们 到 见面 它
.
.
.

莱拉和维拉很想让我们和她们一起去见它。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
We ought to meet it at any rate .
我们 应该 到 见面 它 在 任何 速度 .

无论如何，我们都应该满足这个要求。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ɒn][ðə; ði] ['sɒfəməɔ:(r)] [kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['welkəmiŋ] ['freʃɪz] .
We are both on the sophomore committee for welcoming freshies .
我们 是 两个都 在 这 大二学生 委员会 为了 欢迎 新生 .

我们俩都是大二新生欢迎委员会的成员。

" ['mɑ:rdʒəri] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)] [wɪð] ['əʊpən][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Marjorie made this reminder with open satisfaction .
" 玛乔丽 制成 这 提醒 和 打开 满意 .

玛乔丽带着明显的满足感提醒了大家这一点。

['djʊəriŋ] [kə'mensmənt] [wi:k] , [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [dʒu:n] , [ðə; ði] ['sɒfəməɔ:(r)] [klɑ:s] [ɪ'lekt] [hæd; həd]
During Commencement week , the previous June , the sophomore class elect had
期间 开始 星期 , 这 以前的 六月 , 这 大二学生 班级 选 有
[gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] .
gathered for a special meeting .
聚集 为了 一个 特别的 会议 .

在去年六月的毕业典礼周期间，即将毕业的大二学生聚集在一起举行了一次特别会议。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['entəɪŋ]
Its object had been to discuss ways and means of helping entering
它是 目的 有 到过 到 讨论 方式 和 方法 的 帮助 进入
['freʃmən] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
freshmen at the re - opening of college in the fall .
大一新生 在 这 关于 - 开幕 的 大学 在 这 落下 .

其目的是讨论在秋季大学重新开学时如何帮助新生入学。

[ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ˈdʒeri][hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz] [ˈweɪlənd] [hɔːl] [ˌreprɪˈzentətɪvz]
Marjorie and Jerry had been appointed to it as Wayland Hall representatives
玛乔丽 和 杰瑞 有 到过 任命 到 它 作为 韦兰 大厅 代表
，
，
，

玛乔丽和杰瑞被任命为韦兰霍尔的代表，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [tuː] [ˈstjuːdnts] [frɒm; frəm] [əkeɪjə] [haʊs] [ænd; ənd] [θriː] [frɒm; frəm][ˈsɪlvər,tɑːn] [hɔːl] .
together with two students from Acasia House and three from Silverton Hall .
一起 和 二 学生 从 金合欢 房子 和 三 从 锡尔弗顿 大厅 。

同时还有来自 Acasia House 的两名学生和来自 Silverton Hall 的三名学生。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌnz] [ʌn] [ðæt] [kəˈmɪti] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" **I imagine we are the only ones on that committee who have come back to**
" 我 想象 我们 是 这 仅有的 一个 在 那 委员会 WHO 有 来 后退 到
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 。

“我想我们是委员会里唯一回到汉密尔顿的人了。”

" [ˈmɑːrdʒəri] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Marjorie continued** .
" 玛乔丽 持续 。

玛乔丽继续说道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ˈeθəl] [leəd] [ɪz][ʌn][aɪˈtiː] .
" **Oh , no ; Ethel Laird is on it** .
" 哦 ， 不 ； 埃塞尔 领主 是 在 它 。

“哦，不；埃塞尔·莱尔德也参与其中。”

[let] [emˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 。

让我看看。

[greɪs] [ˈdiəbəːn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [əkeɪjə] [haʊs] [gɜːl] [əˈpɔɪntɪd] .
Grace Dearborn was the other Acasia House girl appointed .
优雅 迪尔伯恩 曾是 这 其他 金合欢 房子 女孩 任命 。

格蕾丝·迪尔伯恩是另一位被任命的阿卡西亚学院女生。

[blɑːnt] [skɒt] , [ɪˈleɪn] [ˈhʌntə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ˈpeɪtən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [θriː] [frɒm; frəm][ˈsɪlvər,tɑːn]
Blanche Scott , Elaine Hunter and Miss Peyton were the three from Silverton
布兰奇 斯科特 ， 伊莱恩 猎人 和 错过 佩顿 是 这 三 从 锡尔弗顿
[hɔːl] .
Hall .
大厅 。

来自 Silverton Hall 的有 Blanche Scott、Elaine Hunter 和 Peyton 小姐。

[ˈrɒni] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] . "
Ronny said none of them had returned . "
罗尼 说 没有任何 的 他们 有 返回 。

罗尼说他们一个都没回来。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlməʊst] [ˈsɒri] [aɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] [əˈrendʒmənts]
" **I am almost sorry I did not make arrangements**
" 我 是 几乎 对不起 我 做过 不是 制作 安排

我几乎后悔没有提前做好一切。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
to have a car here this year .
到 有 一个 车 这里 这 年 。

今年在这里拥有一辆车。

" ['dʒəri] [lʊkt] ['slartli] [rɪ'ɡretfl] .
" **Jerry looked slightly regretful** .
" 杰瑞 看起来 轻微地 遗憾 .

杰瑞看起来有些后悔。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [naʊ] .
" **It would come in handy now** .
" 它 会 来 在 便利 现在 .

“现在正好派上用场。”

[stɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [demə'krætɪk] [tu:; tə] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
Still , I believe it is more democratic to do without one .
仍然 , 我 相信 它 是 更多的 民主 到 做 没有 一 .

但我认为，不实行民主制度更符合民主精神。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [raɪd] .
Besides , I ought to walk rather than ride .
除了 , 我 应该 到 走 相当 比 骑 .

此外，我应该步行而不是骑车。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [maɪ] [weɪt] [daʊn] .
It keeps my weight down .
它 保持 我的 重量 向下 .

它能帮助我控制体重。

[ðeə(r)] [ɪz] ['rɒni] .
There is Ronny .
那里 是 罗尼 .

还有罗尼。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kɑ:z] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
She could have a dozen cars here if she wanted them .
她 可以 有 一个 打 汽车 这里 如果 她 通缉 他们 .

如果她愿意，她可以在这里停十几辆车。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊnt] [hæv; həv] [wʌn] .
She won't have one .
她 惯于 有 一 .

她不会有的。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['deməkræt] , ['ɪz(ə)nt] [ʃi:; ʃɪ] ?
She is a real democrat , isn't she ?
她 是 一个 真实的 民主党人 , 不是 她 ?

她真是个民主人士，不是吗？

" ['mɑ:rdʒəri] [n'ɒdɪd] .
" **Marjorie nodded** .
" 玛乔丽 点头 .

玛乔丽点了点头。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ʌnə'sju:mɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [gɜ:l] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] .
" **She is the most unassuming very rich girl I have ever known** .
" 她 是 这 最多 谦逊 非常 富有的 女孩 我 有 曾经 已知 .

她是我认识的最谦逊、最富有的女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sænz] ['ri:əli] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk]
I think if the Sans really knew her circumstances they would try to take
我 思考 如果 这 无衬线 真的 知道 她 情况 他们 会 尝试 到 拿
[hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

我认为如果Sans真的了解她的处境，他们会想办法收留她。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [lɑːst] [sprɪŋ] . "
even after what happened last spring . "
甚至 后 什么 发生 最后的 春天 . "

即使经历了去年春天发生的事情。

" [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [tuː] [hɑːd][ə; eɪ][dʒɒb] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈrɒni] [faʊnd]
" **They would give it up as too hard a job about five minutes after Ronny found**
" 他们 会 给 它 向上 作为 也 难的 一个 工作 关于 五 分钟 后 罗尼 成立
[aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
out what they were trying to do ,
出去 什么 他们 是 尝试 到 做 ,
“罗尼发现他们的意图后大约五分钟，他们就会因为这项工作太难而放弃。”

" [prɪˈdɪktɪd] [ˈdʒeri] .
" **predicted Jerry** .
" 预测 杰瑞 .

杰瑞预言道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði][sænz] [θɪŋk] [wiː; wi][dʊənt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌt]
" **I have an idea that the Sans think we don't amount to much**
" 我 有 一个 主意 那 这 无衬线 思考 我们 不 数量 到 很多
[faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] .
financially :
财务方面 .

“我感觉桑斯人认为我们在经济上没什么价值。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] , [jet] [ɪts] [nɒt] [ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] [ˈsænfəd] .
My father is worth a whole lot of money , yet it's not generally known in Sanford .
我的 父亲 是 值得 一个 所有的 很多 的 钱 , 然而 它是 不是 一般来说 已知 在 桑福德 .

我父亲身价不菲，但在桑福德却鲜为人知。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
He never tried to keep it a secret ,
他 绝不 尝试 到 保持 它 一个 秘密 ,
他从未试图隐瞒这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈfæməli] [laɪf]
but you see we have never gone in for anything but the quiet family life
但 你 看 我们 有 绝不 已消失 在 为了 任何事物 但 这 安静的 家庭 生活
.
:
.

但你知道，我们一直以来追求的都是平静的家庭生活。

[səʊ] [ˈpiːp(ə)] [dʊənt] [θɪŋk] [mʌt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ˈsænfəd] [ˈrezɪdənts] .
So people don't think much about us , except that we are old Sanford residents .
所以 人们 不 思考 很多 关于 我们 , 除了 那 我们 是 老的 桑福德 居民 .
"
"
"

所以人们对我们并不太在意，只知道我们是桑福德的老居民。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ˈθɔːtfəli] [əˈpruːvd] [ˈmɑːrdʒəri] .
" **That is a fine way to live ,** " **thoughtfully approved Marjorie** .
" 那 是 一个 美好的 方式 到 居住 , " 深思熟虑 得到正式认可的 玛乔丽 .

“那是一种很好的生活方式，”玛乔丽若有所思地赞同道。

" [wel] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][hɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [wʌn][ˈevə(r)][səʊ] [mʌt]] .
" **Well , I couldn't afford to have a car here if I wanted one ever so much** .
" 出色地 , 我 不能 买得起 到 有 一个 车 这里 如果 我 通缉 一 曾经 所以 很多 .

“唉，就算我再想要一辆车，在这里我也买不起。”

[ðə; ði][mə'dʒɪprəti][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][æt; ət] ['hæmɪltən] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ə'baʊt]
The majority of the girls at Hamilton are probably from families in about
这 多数 的 这 女孩们 在 汉密尔顿 是 大概 从 家庭 在 关于
[ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [di:nz] .
the same circumstances as the Deans .
这 相同的 情况 作为 这 院长 .

汉密尔顿学院的大多数女生可能都来自和迪恩一家类似的家庭环境。

[ˈli:lə; ˈleɪlə] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv]
Leila said yesterday that about a third of
莱拉 说 昨天 那 关于 一个 第三 的
Leila said yesterday that about a third of
莱拉昨天说，大约三分之一

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hɪə(r)][lɑ:st] [jɪə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['ɔ:təməbi:lz] .
the girls here last year had their own automobiles .
这 女孩们 这里 最后的 年 有 他们的 自己的 汽车 .
the girls here last year had their own automobiles .
去年这里的女孩们都有自己的汽车。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] ['ləʊnli] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
She said she would have been terribly lonely during her freshman year if she
她 说 她 会 有 到过 可怕 孤独 期间 她 大一新生 年 如果 她
[hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] .
had not had her car .
有 不是 有 她 车 .
had not had her car .
她说，如果没有车，她大一的时候会非常孤独。

[ʃi:; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [send] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə'waɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] .
She didn't send for it for quite awhile after she entered college .
她 没有 发送 为了 它 为了 相当 一会儿 后 她 进入 大学 .
She didn't send for it for quite awhile after she entered college .
她上大学后过了很长一段时间才申请。

[ˈviərə] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:z] , [tu:] , [ænd; ənd] ['hɑ:dlɪ] [drəʊv] [aɪ ˈti:] .
Vera sent for hers , too , and hardly drove it .
维拉 发送 为了 她的 , 也 , 和 几乎 驾驶 它 .
Vera sent for hers , too , and hardly drove it .
维拉也让人把她的车取了过来，但她几乎没怎么开。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] [wɪð] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:z] ,
Most of the freshmen they were friendly with had their own cars ,
最多 的 这 大一新生 他们 是 友好的 和 有 他们的 自己的 汽车 ,
Most of the freshmen they were friendly with had their own cars ,
他们结交的大多数大一新生都有自己的车。

[səʊ] [ðeɪ] ['seldəm] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [draɪv] [bəʊθ] [kɑ:z][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
so they seldom needed to drive both cars at the same time .
所以 他们 很少 需要 到 驾驶 两个都 汽车 在 这 相同的 时间 .
so they seldom needed to drive both cars at the same time .
所以他们很少需要同时驾驶两辆车。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ,
" As she talked ,
" 作为 她 谈话 ,
As she talked ,
"她说话的时候，

[ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd] [bi:n] ['leɪzəli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ək'sesəriz]
Marjorie had been leisurely but steadily gathering up her toilet accessories
玛乔丽 有 到过 悠闲 但 稳步 采集 向上 她 洗手间 配件
Marjorie had been leisurely but steadily gathering up her toilet accessories
玛乔丽悠闲而稳步地收拾着洗漱用品，准备进行晨间洗漱。
[prɪ'pærət(ə)rɪ] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ə'blu:ʃnz] .
preparatory to making her morning ablutions .
预备 到 制作 她 早晨 洗礼 .
preparatory to making her morning ablutions .

[ˈdʒeri] , [ˈhuː] [stʊd] [ˈaɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɒn]
Jerry , who stood idly watching her chum , suddenly realized that time was on
杰瑞 , WHO 站立 闲散地 观看 她 密友 , 突然 已实现 那 时间 曾是 在
[ðə; ði] [wɪŋ] .
the wing .
这 翼 .

杰瑞百无聊赖地站在那里看着她的朋友，突然意识到时间不多了。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [hɪə(r)][aɪ][stænd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlævətɹi]
" Here I stand like a dummy when I ought to be hiking for the lavatory
" 这里 我 站立 喜欢 一个 假的 什么时候 我 应该 到 是 远足 为了 这 厕
[maɪˈself] .
myself .
我 .

“我像个傻子一样站在这里，而我本应该自己去厕所的。”

[wiːl; wi][bəʊθ][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɜːli] [ˈraɪzɪŋ] ,
We'll both be late for breakfast , in spite of my early rising ,
出色地 两个都 是 晚的 为了 早餐 , 在 尽管如此 的 我的 早期的 上升 ,
尽管我起得很早，但我们俩都会错过早餐。

[ɪf] [wiː; wi] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
if we stop to talk any longer .
如果 我们 停止 到 讲话 任何 更长 .

如果我们再停下来聊下去的话。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] - [fəʊn] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈmɑːstə(r)] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [trʌŋks] .
After breakfast we had better ' phone the baggage master about our trunks .
后 早餐 我们 有 更好的 - 电话 这 行李 掌握 关于 我们的 树干 .

早餐后，我们最好给行李管理员打个电话，问问我们的行李箱的情况。

[ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [fəˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ænd; ənd][nɒt] [dɪˈlɪvə(r)][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [təˈmɒrəʊ] .
Otherwise they may forget all about us and not deliver them before tomorrow .
否则 他们 可能 忘记 全部 关于 我们 和 不是 递送 他们 前 明天 .

否则他们可能会完全忘记我们，明天之前就无法交付货物了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈmɑːstəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
I haven't the trusting faith in baggage masters that I might have .
我 还没有 这 信任 信仰 在 行李 大师 那 我 可能 有 .

我对行李管理员没有我原本可能拥有的那种信任。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlævətɹi] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈmjuəriəl][ænd; ənd] [ˈrɒni] .
" In the lavatory they encountered Muriel and Ronny .
" 在 这 厕 他们 遭遇 穆里尔 和 罗尼 .

“他们在洗手间遇到了穆里尔和罗尼。”

[ˈluːsi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [priːˈsiːd, pri-] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɒn] [tuː; tə] [peɪ] [ˈkæθəɪɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [kɔːl]
Lucy had already preceded them and gone to pay Katherine a morning call
露西 有 已经 之前 他们 和 已消失 到 支付 凯瑟琳 一个 早晨 称呼
.
.
.

露西已经先她们一步，去给凯瑟琳做晨间拜访了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [faɪv] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] [ˈkæθəɪn] [tru:p] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsteəweɪ] [tu:; tə]
Presently the Five Travelers and Katherine trooped down the wide stairway to
目前 这 五 旅行者 和 凯瑟琳 成群结队 向下 这 宽的 楼梯 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

这时，五位旅行者和凯瑟琳沿着宽阔的楼梯鱼贯而下去吃早餐。

[ðeə(r)] [braɪt] , [ˈju:θfl] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [klaɪə(r)] , [ˈla:frɪŋ] [təʊnz] [ˈlendiŋ] [nju:] [laɪf] [tu:; tə]
their bright , youthful faces and clear , laughing tones lending new life to
他们的 明亮的 , 青春 面孔 和 清除 , 笑 音调 贷款 新的 生活 到
他们明亮、年轻的面容和清澈、爽朗的笑声，为.....注入了新的活力

[steɪd] [ˈweɪlənd] [hɔ:l] .
staid Wayland Hall .
稳重 韦兰 大厅 .
韦兰庄园庄严而宁静。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [ðeɪ] [met] [mɪs] [-] [ænd; ənd] [heɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
At the foot of the stairway they met Miss Remson and hailed her with a
在 这 脚 的 这 楼梯 他们 遇见 错过 雷姆森 和 赞誉 她 和 一个
[kən'sɜ:tɪd] " [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] .
concerted " Good morning .
协同 " 好的 早晨 .

在楼梯脚下，他们遇到了雷姆森小姐，并齐声向她问好：“早上好。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] , [ˈru:d] [aɪz] [ˈsɔfənd] , [æz; əz] [fɪ; jɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [geɪ] [sə'lu:t] [wɪð] [ə; eɪ]
" Her small , shrewd eyes softened , as she received the gay salute with a
" 她 小的 , 精明 眼睛 软化 , 作为 她 已收到 这 同性恋 礼炮 和 一个
[smaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:] .
smile and returned it .
微笑 和 返回 它 .

“她那双精明的小眼睛柔和了下来，微笑着接受了对方的敬礼，并回以敬礼。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [seks'tet] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪn'sɪə(r)] .
Her liking for this particular sextette of students was very sincere .
她 喜欢 为了 这 特别的 六重奏 的 学生 曾是 非常 真诚 .
她对这六位学生的喜爱是真挚的。

" [gɜ:lz] , " [fɪ; jɪ] [br'gæən] [ə'brʌptli] , [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ˈfeɪdɪŋ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [æn; ən]
" Girls , " she began abruptly , her smile fading , to be replaced by an
" 女孩们 , " 她 开始 突然 , 她 微笑 褪色 , 到 是 替换 经过 一个
[ɪk'spref(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstɜ:nnəs] ,
expression of sternness ,
表达 的 严厉 ,

“女孩们,”她突然开口，笑容消失，取而代之的是严肃的表情。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈɒfɪs] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] ?
" Will you come into my office after breakfast ?
" 将要 你 来 进入 我的 办公室 后 早餐 ?
“早餐后你能来我办公室一趟吗? ”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I have something to show you and also something to tell you .
我 有 某物 到 展示 你 和 还 某物 到 告诉 你 .
我有些东西想给你看，也有些话想告诉你。

" [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ˈtaɪt(ə)nd] [tu:; tə] [ˈgrɪmnəs] [æz; əz] [fɪ; jɪ] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
" Her lips tightened to grimness as she made this announcement .
" 她 嘴唇 收紧 到 阴郁 作为 她 制成 这 公告 .
“她宣布这一消息时，嘴唇紧抿，表情严肃。”

" [ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all** .
" 那就是 全部 .

“就这样。

" [wɪð] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][nɒd][fɪː; fɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
" **With a little nod she passed them and hurried on up the staircase** .
" 和 一个 小的 点头 她 通过了 他们 和 慌忙 在 向上 这 楼梯 .

她微微点头，从他们身边走过，匆匆上了楼梯。

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒn][ðəə(r)][əˈraɪv(ə)l]
As she had been busily engaged with the affairs of the Hall on their arrival
作为 她 有 到过 忙碌地 已订婚的 和 这 事务 的 这 大厅 在 他们的 到达
[ɒv; əv][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
of the preceding afternoon ,
的 这 前 下午 ,

由于她在前一天下午他们抵达时一直忙于处理大厅的事务，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɒpəˈtjuːnəti] [ˈəʊnli][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
they had had opportunity only to greet her and be assigned to
他们 有 有 机会 仅有的 到 迎接 她 和 是 分配 到
[ðəə(r)][əʊld][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
their old rooms and places at table .
他们的 老的 房间 和 地方 在 桌子 .

他们只来得及向她问好，然后被安排到各自的房间和餐桌上的位置。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈvɪərə][ænd; ənd][ˈliːlə; ˈleɪlə] [kɔːld] " [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] " [frɒm; frəm][ðə; ði]
Entering the dining room , Vera and Leila called " Good morning " from the
进入 这 用餐 房间 , 维拉 和 莱拉 称为 " 好的 早晨 " 从 这
[nekst][ˈteɪb(ə)l][tuː; tə][ðəə(r)] [əʊn] .
next table to their own .
下一个 桌子 到 他们的 自己的 .

维拉和莱拉走进餐厅，从隔壁桌向自己所在的桌子喊了一声“早上好”。

" [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; ei] [ˈmɪnɪt] , " [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] .
" **Be with you in a minute** , " **Leila informed them** .
" 是 和 你 在 一个 分钟 , " 莱拉 知情的 他们 .

“马上就来，”莱拉告诉他们。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] , [ˈleftənənt] .
" **I've something to report , Lieutenant** .
" 我已经 某物 到 报告 , 中尉 .

“我有些事要汇报，中尉。”

" [ðɪs] [dəˈrektli] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] .
" **This directly to Marjorie** .
" 这 直接地 到 玛乔丽 .

“直接发给玛乔丽。”

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈiːstə(r)] [ˈvɪzɪt][fɪː; fɪ][ænd; ənd][ˈvɪərə][hæd; həd] [meɪd] [ˈmɑːrdʒəri] ,
During the Easter visit she and Vera had made Marjorie ,
期间 这 复活节 访问 她 和 维拉 有 制成 玛乔丽 ,

复活节期间，她和维拉拜访了玛乔丽，

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [dɪˈlaɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] [aɪˈdɪə][æz; əz] [ˈkæərɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [diːnz] .
she had taken delightedly to the army idea as carried out by the Deans .
她 有 已采取 欣喜地 到 这 军队 主意 作为 携带 出去 经过 这 院长 .

她非常赞同院长们推行的军队计划。

[ˌɑːftəwəd] [fɪː; fɪ] [ˈfriːkwəntli] [əˈdrest] [ˈmɑːrdʒəri][æz; əz] " [ˈleftənənt] . "
Afterward she frequently addressed Marjorie as " Lieutenant . "
之后 她 频繁地 已解决 玛乔丽 作为 " 中尉 . "

之后她经常称呼玛乔丽为“中尉”。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['prɒmptli] ['rɪtʃ:nd] ['dʒeri] .

" **I know what it is , " promptly returned Jerry .**
" 我 知道 什么 它 是 , " 及时 返回 杰瑞 .

“我知道那是什么,”杰瑞立刻回答道。

" [səʊ][hæv; həv][wi:; wi] .

" **So have we .**
" 所以 有 我们 .

我们也是如此。

[wi:; wi][dʒʌst] [sɔ:] [mɪs] [-] .

We just saw Miss Remson .
我们 只是 锯 错过 雷姆森 .

我们刚才见到了雷姆森小姐。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "

Is that what you are driving at ? "
是 那 什么 你 是 驾驶 在 ? "

你就是这个意思吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] .

" **It is .**
" 它 是 .

“这是。

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['snæpɪŋ] [maɪ] [nju:z] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] ?

Now what shall I do to you for snapping my news from my mouth ?
现在 什么 将 我 做 到 你 为了 咄咄 我的 消息 从 我的 嘴 ?

你竟敢打断我的消息,我该怎么处置你？

" ['li:lə; 'leɪlə] [ɑ:skt] [sɪ'vɪəli] .

" **Leila asked severely .**
" 莱拉 问 严重 .

莱拉严厉地问道。

" ['meɪbi] [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] , [səʊ][ju:; jʊ] ['nɪdnt] [fi:l] [gri:vɪd] , "

" **Maybe I don't know as much as you do , so you needn't feel grievd , "**
" 或许 我 不 知道 作为 很多 作为 你 做 , 所以 你 不必 感觉 伤心 , "

[kən'sɪlieɪt] ['dʒeri] .

conciliated Jerry .
和解 杰瑞 .

“也许我懂得不如你多,所以你不必感到难过,”杰瑞安慰道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [kəm'peə(r)] [nəʊts] .

" **Come over here and we will compare notes .**
" 来 超过 这里 和 我们 将要 比较 笔记 .

“过来,我们交流一下。”

[ai] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

I may know something you don't know .
我 可能 知道 某物 你 不 知道 .

我可能知道一些你不知道的事情。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

You may know something I don't know .
你 可能 知道 某物 我 不 知道 .

你可能知道一些我不知道的事情。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['seɪ(ə)n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

Think what a wonderful information session we shall have .
思考 什么 一个 精彩的 信息 会议 我们 将 有 .

想想我们将迎来一场多么精彩的信息交流会啊！

" ['hʌrɪdli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] , ['liːlə; 'leɪlə][rəʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lʊk,aʊts] .
" **Hurriedly finishing her coffee , Leila rose and joined the Lookouts .**
" 匆匆 精加工 她 咖啡 , 莱拉 玫瑰 和 加入 这 瞭望台 .
莱拉匆匆喝完咖啡，起身加入了瞭望队。

" [aɪ][woʊnt][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz] ['rɒni] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]
" **I won't sit down , she declined , as Ronny motioned her to draw up a**
" 我 惯于 坐 向下 , " 她 拒绝 , 作为 罗尼 示意 她 到 画 向上 一个
[nɪə'baɪ] [tʃeə(r)] .
nearby chair .
附近 椅子 .
“我不坐，”她拒绝了，罗尼示意她拉过旁边的一把椅子过来。

" [mɪs] [-] [ɑːskt] ['vɪərə][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][stɒp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . "
" **Miss Remson asked Vera and I to stop at her office after breakfast .** "
" 错过 雷姆森 问 维拉 和 我 到 停止 在 她 办公室 后 早餐 . "
“雷姆森小姐让维拉和我早餐后去她办公室一趟。”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [juː 'es] , [tuː] .
" **She asked us , too .**
" 她 问 我们 , 也 .
她也问过我们。

[ðeə(r)] , [aɪ] [tʊk] ['dʒerɪz] [ŋjuːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
There , I took Jerry's news away from her .
那里 , 我 采取 杰瑞的 消息 离开 从 她 .
在那里，我把杰瑞的消息从她身边夺走了。

[ðæt] [peɪz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .
That pays up for what she did to you .
那 支付 向上 为了 什么 她 做过 到 你 .
这是她对你所作所为的代价。

" ['mjuəriəl][glɑːns, glæns] ['tiːzɪŋli] [æt; ət]['dʒeri] .
" **Muriel glanced teasingly at Jerry .**
" 穆里尔 瞥了一眼 戏谑地 在 杰瑞 .
穆里尔戏谑地瞥了杰瑞一眼。

" [əʊ] , [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" **Oh , go as far as you like .**
" 哦 , 去 作为 远的 作为 你 喜欢 .
“哦，你想去哪儿就去哪儿吧。”

" ['dʒeri] [weɪvd] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['keələs] [hænd] .
" **Jerry waved an elaborately careless hand .**
" 杰瑞 挥手 一个 精心 粗心 手 .
杰瑞漫不经心地挥了挥手。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第3/13页

" [laɪk] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ˈæləs] [ɪn] [ˈwʌndələænd] : - [ɔ:l] [wʌn] . -
" Like the race in Alice in Wonderland : ' All won . '
" 喜欢 这 种族 在 爱丽丝 在 仙境 : - 全部 韩元 . -

“就像《爱丽丝梦游仙境》里的比赛一样：‘全都赢了。’”

[pəˈhæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jə] [waɪz] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [kæn; kən] [tel] [ju: ˈes] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [ɪz]
Perhaps one of you wise women of Hamilton can tell us if anyone else is
也许 一 的 你 明智的 女性 的 汉密尔顿 能 告诉 我们 如果 任何人 别的 是
[ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈbɪzi] - [ˈɒfɪs] [ˈpɑ:ti] . "
invited to Busy Buzzy's office party . "
受邀 到 忙碌的 - 办公室 派对 . "

或许汉密尔顿的哪位聪明女士能告诉我们，除了我之外，是否还有其他人受邀参加Busy Buzzy的办公室派对？

" [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑ:nsə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈmɪstʃɪvəsli] ,
" Silence was the answer , " put in Marjorie mischievously ,
" 沉默 曾是 这 回答 , " 放 在 玛乔丽 顽皮地 ,
" 沉默就是答案，”玛乔丽狡黠地插嘴道。

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [ˈeseɪ, eˈsei] [ə; eɪ] [rɪˈplai] [tu:; tə] [ˈdʒerɪz] [səˈtɪrɪkl] [ˈkwestʃən] .
as no one essayed a reply to Jerry's satirical question .
作为 不 一 尝试 一个 回复 到 杰瑞的 讽刺 问题 .
因为没有人对杰瑞的讽刺性问题作出回应。

" [ˈhelən] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [ˈdʒeri] [sed] [ˈstaʊtli] .
" Helen ought to be , " Jerry said stoutly .
" 海伦 应该 到 是 , " 杰瑞 说 坚定地 .
“海伦应该如此，”杰瑞坚定地说。

" [fi:; ji] [wɒz; wəz] [wið] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [lɑ:st] [sprɪŋ] .
" She was with us to the letter last spring .
" 她 曾是 和 我们 到 这 信 最后的 春天 .
“去年春天她和我们完全一致。”

[aɪ] [ges] [ɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] .
I guess she'll be there .
我 猜测 壳 是 那里 .
我想她会去的。

[mɪs] [-] [ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv] [hɜ:z(r); hə(r)] .
Miss Remson is fond of her .
错过 雷姆森 是 喜爱 的 她 .
雷姆森小姐很喜欢她。

" [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [eɪt] [gɜ:z] [wɜ:z(r); wə(r)] [ɪkˈspəriənsɪŋ] [ˈɪnwəd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
" One and all the eight girls were experiencing inward satisfaction at the
" 一 和 全部 这 八 女孩们 是 体验 向内 满意 在 这
[ˈsʌmənz] [tu:; tə] [mɪs] - [ˈɒfɪs] .
summons to Miss Remson's office .
传票 到 错过 - 办公室 .
“这八个女孩对被召到雷姆森小姐的办公室感到由衷的满足。”

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [riːədˈmɪtəns] [ɔː(r)] [dɪˈhaɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz]
Confident that it had to do with the readmittance or denial of the Sans
自信的 那 它 有 到 做 和 这 重新入学 或者 拒绝 的 这 无衬线
[tuː; tə] [ˈweɪlənd] [hɔːl] ,
to Wayland Hall ,
到 韦兰 大厅 ,

确信这与桑斯能否重返韦兰学院有关，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪdʒə(r)] [hæd; həd] [tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
they were glad that the odd little manager had chosen to give them
他们 是 高兴的 那 这 奇怪的 小的 经理 有 选定 到 给 他们
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
her confidence .
她 信心 .

他们很高兴这位古怪的小经理选择了信任他们。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡærɑːʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [ˈtaɪə(r)] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [kɑː(r)] .
" **I'm going over to the garage to see if the new tire is on my car .**
" 我是 去 超过 到 这 车库 到 看 如果 这 新的 胎 是 在 我的 车 .
“我要去车库看看我的车上是不是已经装上新轮胎了。”

[aɪ ˈtiː] [bluː] [aʊt] [ˈjestədeɪ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [gʻɜːlz] .
It blew out yesterday while I was driving it to cover after I left you girls .
它 吹 出去 昨天 尽管 我 曾是 驾驶 它 到 覆盖 后 我 左边 你 女孩们 .
昨天我离开你们之后开车去掩体的时候，它突然爆裂了。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [gʻɜːlz] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] .
I'll be back by the time you girls have finished breakfast .
患病的 是 后退 经过 这 时间 你 女孩们 有 完成的 早餐 .
我会在你们吃完早饭之前回来。

[ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [em ˈiː] , [ˈmɪdʒɪt] ?
Going with me , Midget ?
去 和 我 , 侏儒 ?
小矮子，跟我一起去吗？

" [ˈliːlə; ˈleɪlə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈvɪərə] .
" **Leila turned to Vera .**
" 莱拉 转向 到 维拉 .
莱拉转向维拉。

" [nəʊ] , [ˈaɪələnd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]
" **No , Ireland , " she declined , with the little rippling smile which was one of**
" 不 , 爱尔兰 , " 她 拒绝 , 和 这 小的 涟漪 微笑 哪个 曾是 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [tʃɑːms] .
her chief charms .
她 首席 魅力 .
“不，爱尔兰，”她拒绝了，脸上带着她最迷人的特质之一——淡淡的微笑。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [stɪl] [ˈhʌŋɡrɪ] .
" **I am still hungry .**
" 我 是 仍然 饥饿的 .
我还是饿。

[aɪ] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [ˈsɪnəmən] [bʌn] .
I want another cup of coffee and a nice fat cinnamon bun .
我 想 其他 杯子 的 咖啡 和 一个 好的 胖的 肉桂 包子 .
我还要一杯咖啡和一个香浓的肉桂卷。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
By the time I put them away you will be back .
经过 这 时间 我 放 他们 离开 你 将要 是 后退 .
等我把它它们收起来的时候，你就回来了。

" [æz; əz][ˈli:lə; ˈleɪlə] [went] [aʊt] , [ˈhelən] [ˈtrent] [əˈpriəd] , [ə; eɪ] [ˈslartli] [ˈsli:pi] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:]
" As Leila went out , Helen Trent appeared , a slightly sleepy look in her blue
" 作为 莱拉 去 出去 , 海伦 特伦特 出现 , 一个 轻微地 困 看 在 她 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“莱拉出去的时候，海伦·特伦特出现了，她蓝色的眼睛里带着一丝睡意。”

[hɜ:(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)][wɒz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð] [ækləˈmeɪʃn] .
Her arrival was greeted with acclamation .
她 到达 曾是 问候 和 欢呼 .
她的到来受到了热烈的欢迎。

[əˈsaɪd] [frɒm; frəm][ˈviərə][ænd; ənd][ˈli:lə; ˈleɪlə] ,
Aside from Vera and Leila ,
旁边 从 维拉 和 莱拉 ,
除了维拉和莱拉之外，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈempti] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [wen] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊts] [ænd; ənd]
the long pleasant dining room was empty of students when the Lookouts and
这 长的 令人愉快的 用餐 房间 曾是 空的 的 学生 什么时候 这 瞭望台 和
[ˈkæθərɪn] [hæd; həd] [ˈentəd] [aɪ ˈti:] .
Katherine had entered it .
凯瑟琳 有 进入 它 .

当瞭望队和凯瑟琳走进那间宽敞舒适的餐厅时，里面空无一人。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [fri:] [tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
In consequence , they were more free to laugh and talk .
在 结果 , 他们 是 更多的 自由的 到 笑 和 讲话 .
因此，他们可以更自由地欢笑和交谈。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz][ɪn][ðə; ði]
The presence of the Sans in the
这 在场 的 这 无衬线 在 这
无韵体的存在

[ru:m] [ˈdjʊərəɪŋ] [mi:lz] [kwentʃt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] - [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mɑ:kt] [æt; ət]
room during meals quenched the spirit of comradarie that was so marked at
房间 期间 餐 淬火 这 精神 的 - 那 曾是 所以 标记 在
[ˈsɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] .
Silverton Hall .
锡尔弗顿 大厅 :

用餐期间的房间浇灭了银顿堂那种浓厚的同志情谊。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [mɪs] [-] ? " [wɒz; wəz] [hə:l] [æt; ət] [ˈhelən] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
" Have you seen Miss Remson ? " was hurled at Helen in chorus .
" 有 你 已见 错过 雷姆森 ? " 曾是 投掷 在 海伦 在 合唱 .
“你见过雷姆森小姐吗？”众人齐声向海伦问道。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪmpld] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She dimpled engagingly and nodded her head .
她 凹陷的 引人入胜 和 点头 她 头 .
她露出迷人的酒窝，点了点头。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ] [left] [ju:; jʊ][gʷɜ:lz] .
" I saw her last night after I left you girls .
" 我 锯 她 最后的 夜晚 后 我 左边 你 女孩们 .
“我昨晚离开你们之后就见到她了。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [bʌlb] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [laɪts] . "
I had to have a new bulb for one of my lights . "
我 有 到 有 一个 新的 电灯泡 为了 一 的 我的 灯 . "
我的一盏灯坏了，需要换个新灯泡。

" [glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Glad of it** .
" 高兴的 的 它 :

很高兴。

" ['dʒeri] [bi:md] [æt; ət] ['helən] .
" **Jerry beamed at Helen** .
" 杰瑞 光束 在 海伦 :

杰瑞对着海伦露出了灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒu:niə(r)] [frend] [left] [aʊt][ɒv; əv] [mis] - ['kɒnfɪdəns] .
She had not wished her junior friend left out of Miss Remson's confidence .
她 有 不是 希望 她 初级 朋友 左边 出去 的 错过 - 信心 :

她不希望她的这位低年级朋友被雷姆森小姐排除在外。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ju:; jʊ] ,
" **If she had not told you** ,
" 如果 她 有 不是 讲述 你 ,

“如果她没告诉你的话，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ɒn][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
I was going to ask her if you might be in on it , " **she assured** .
我 曾是 去 到 问 她 如果 你 可能 是 在 在 它 , " 她 保证 :

“我正想问问她你是否也参与其中，”她肯定地说。

" ['feɪθf(ə)l] [əʊld][dʒerə'maɪə] .
" **Faithful old Jeremiah** .
" 忠实 老的 耶利米 :

“忠诚的老耶利米。”

" ['helən] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʊk,aʊts] - ['teɪb(ə)l]
" **Helen reached over from where she had paused beside the Lookouts' table**
" 海伦 达到 超过 从 在哪里 她 有 暂停 旁 这 瞭望台 - 桌子

[ænd; ənd] [ˈpætid] ['dʒeri][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and patted Jerry on the shoulder .
和 轻拍 杰瑞 在 这 肩膀 :

“海伦从她停在瞭望者桌旁的地方伸手，拍了拍杰瑞的肩膀。

" [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][ˈvælju:d][ˈfæməli] [wɒtʃ] [dɒg] , " [ri'mɑ:k]
" **One might think you were addressing a valued family watch dog** , " **remarked**
" 一 可能 思考 你 是 解决 一个 有价值的 家庭 手表 狗 , " 评论

[ˈlu:si] ['wɔ:nə] .
Lucy Warner .
露西 华纳 :

“人们可能会以为你是在跟一只受人尊敬的家庭看门狗说话，”露西·华纳评论道。

['helənz] ['dɪmplz] ['di:pənd] .
Helen's dimples deepened .
海伦的 酒窝 加深 :

海伦的酒窝更深了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [lu:'sɪfərəs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə'meɪzɪn] - .
" **You don't say much** , **Luciferous** , **but what you say is amazin** ' .
" 你 不 说 很多 , 发光的 , 但 什么 你 说 是 太棒了 - :

“路西法，你话不多，但你说的话却令人惊叹。”

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ræŋkɪŋ] [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['pɑ:dne(r)] , [dʒerə'maɪə] , [æz; əz]
I hadn't the slightest intention of ranking my respected pardner , **Jeremiah** , **as**
我 之前没有 这 丝毫 意图 的 排行 我的 受人尊敬 伙伴 , 耶利米 , 作为

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [frend] .
an animal friend .
一个 动物 朋友 :

我丝毫没有打算将我尊敬的伙伴耶利米列为动物朋友。

[wɪð] [ðɪs] [əˌpɒləˈdʒetɪk][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [aɪ][jæl; ʃəl][ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ][drɒp] [ɔːl] [sʌt] [θɔːts] . " **With this apologetic explanation , I shall insist that you drop all such thoughts .** " 和 这 道歉的 解释 , 我 将 坚持 那 你 降低 全部 这样的 想法 . " 有了这番歉意的解释, 我恳请你彻底放弃这些想法。

" [əʊ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " ['kɑːmli] [kə'rektɪd] ['luːsi] . **" Oh , I did not say I thought so , " calmly corrected Lucy .** " 哦 , 我 做过 不是 说 我 想法 所以 , " 平静地 已更正 露西 . " "哦, 我没说我这么想,"露西平静地纠正道。

" [aɪ] ['mɪəli] [sed] , - [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] . - **" I merely said , ' One might think . '** " 我 仅仅 说 , - 一 可能 思考 . - 我只是说, “人们可能会这么想。”

" ['luːsɪz] ['fi:tʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːpəsli] [pɒ'stiə(r)] . **" Lucy's features were purposely austere .** " 露西的 特征 是 故意 简朴 . 露西的五官刻意显得冷峻。

[hɜː(r); hə(r)] ['griːnɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] . **Her greenish eyes were dancing .** 她 绿绿色 眼睛 是 跳舞 . 她那双绿色的眼睛闪闪发光。

[lɒŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] **Long since her chums had** 长的 自从 她 朋友们 有 很久以前, 她的朋友们就.....

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [pɒ; əv][ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sens] [pɒ; əv] **discovered that her sense of humor was as keen as her sense of** 发现 那 她 感觉 的 幽默 曾是 作为 敏锐的 作为 她 感觉 的 批评 . **criticism .** 发现自己的幽默感和批评能力一样敏锐。

['liːlə; 'leɪlə] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['brekfəstərz] ['fiːstɪŋ] [pɒn][hɒt] , [əʊld] - ['fæ(ə)nd] **Leila presently returned to find the breakfasters feasting on hot , old - fashioned** 莱拉 目前 返回 到 寻找 这 早餐者 盛宴 在 热的 , 老的 - 造型 肉桂 面包 . **cinnamon buns .** 莱拉回来时, 发现早餐人们正在享用热腾腾的老式肉桂卷。

[ðiːz] [bʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['speʃəlti] [æt; ət] ['weɪlənd] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['kɒfi] , [wɜː(r); wə(r)] **These buns were a specialty at Wayland Hall , and , with coffee , were** 这些 面包 是 一个 专业 在 韦兰 大厅 , 和 , 和 咖啡 , 是 一个 诱人的 一顿饭 在 他们自己 . **a tempting meal in themselves .** 这些面包是韦兰堂的特色菜, 配上咖啡, 本身就是一顿诱人的餐点。

[ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [mæs] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] **Another ten minutes , and they left the dining - room en masse , bound for the** 其他 十 分钟 , 和 他们 左边 这 用餐 - 房间 英文 大众 , 边界 为了 这 小的 经理的 办公室 , 又过了十分钟, 他们集体离开了餐厅, 前往经理的小办公室。

[ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [ɪk'spekt][frəm; frəm][ðə; ði][sænz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
there to learn what they might or might not expect from the Sans during the
那里 到 学习 什么 他们 可能 或者 可能 不是 预计 从 这 无衬线 期间 这
['kʌmɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)] .
coming college year .
未来 大学 年 .

目的是了解他们在即将到来的大学学年里可能会对 Sans 抱有什么期望，或者不会有什么期望。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈletə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [tuː] .
LETTER NUMBER TWO .
信 数字 二 .

第二封信。

" [kʌm] [ɪn] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [brɪsk] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz] ['rɒni] [nɒkt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈɔːlməʊst]
" **Come in !** " **called a brisk , familiar voice , as Ronny knocked lightly on the almost**
" 来 在 ! " 称为 一个 轻快 , 熟悉的 嗓音 , 作为 罗尼 敲门 轻轻 在 这 几乎
[kləʊzd] [dɔː(r)] .
closed door .
关闭 门 .

“进来! ”一个干脆利落、熟悉的声音喊道，罗尼轻轻敲了敲几乎关上的门。

[ˈfaɪlɪŋ] ['dekərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['ɒfɪs] , [ðə; ði][naɪn][g'ɜːlz] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
Filing decorously into the rather small office , the nine girls grouped themselves about
备案 得体地 进入 这 相当 小的 办公室 , 这 九 女孩们 分组 他们自己 关于
[ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [tʃeə(r)] .
the manager's chair .
这 经理的 椅子 .

九个女孩仪态端庄地走进这间略显狭小的办公室，围坐在经理的椅子旁。

" [teɪk] [siːts] , [frendz] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd] .
" **Take seats , friends ,** " **she invited** .
" 拿 座位 , 朋友们 , " 她 受邀 .

“请坐，朋友们，”她邀请道。

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [se'tiː] .
" **Four of you can use the settee** .
" 四 的 你 能 使用 这 沙发 .

“你们四个人可以用这张沙发。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
There are chairs enough for the others .
那里 是 椅子 足够的 为了 这 其他的 .

椅子足够其他人坐。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] , ['helən] .
Will you see that the door is tightly closed , Helen .
将要 你 看 那 这 门 是 紧紧 关闭 , 海伦 .

海伦，你会看到门关得很紧吗？

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['striktli] [kɒnfrɪ'denʃ(ə)l] .
This matter is strictly confidential .
这 事情 是 严格 机密的 .

此事严格保密。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvzdrɒpə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['sɑːkæzəm] .
It's rather early for eavesdroppers , " **she added , with biting sarcasm** .
它是 相当 早期的 为了 窃听器 , " 她 额外 , 和 咬 讽刺 .

“现在偷听还为时过早，”她带着尖刻的讽刺补充道。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [kləʊzd] , [mɪs] [-] .
" **The door is closed , Miss Remson .**
" 这 门 是 关闭 , 错过 雷姆森 .
" 门关上了, 雷姆森小姐。"

" ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [rɪ'kwest] ,
" **Having complied with the manager's request ,**
" 拥有 遵命 和 这 经理的 要求 ,
" 遵照经理的要求,

['helən] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] ['dʒeri][ɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['wɔ:lnʌt] [bentʃ] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [saɪd]
Helen seated herself beside Jerry on a wide walnut bench which took up almost a side
海伦 坐着 她自己 旁 杰瑞 在 一个 宽的 核桃 长椅 哪个 采取 向上 几乎 一个 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .
海伦在杰瑞旁边坐下, 两人同坐一张宽大的胡桃木长凳, 这张长凳几乎占据了房间的一侧。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
" 谢谢。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [jʌŋ] [frendz] , " [mɪs] [-] [bɪ'gæn] , [wɪð] [aʊt] ['fɜ:ðə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
You know , my dear young friends , " Miss Remson began , with out further preliminary ,
你 知道 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , " 错过 雷姆森 开始 , 和 出去 更远 初步的 ,
"你们知道吗, 我亲爱的年轻朋友们,"雷姆森小姐没有做任何铺垫, 便开口说道, "

" [ðæt] , [la:st] [mɑ:tʃ] , ['ɑ:ftə(r)] [mɪs] ['di:nz] ['trʌb(ə)] [wɪð] [ðə; ði][sænz] - ,
" **that , last March , after Miss Dean's trouble with the Sans Soucians ,**
" 那 , 最后的 行进 , 后 错过 院长 麻烦 和 这 无衬线 - ,
"那是去年三月, 在迪恩小姐与桑苏西安人发生冲突之后,

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ'self][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:tɪli] [sɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔ:ləs] [bɪ'hervjə(r)] .
I expressed myself as being heartily sick of their lawless behavior .
我 表达 我 作为 存在 衷心地 生病的 的 他们的 无法无天 行为 .
我表达了我对他们无法无天的行为的深深厌恶。

[aɪ] **I**
我
我

我
['steɪtɪd] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] .
stated then that I should take up the matter with President Matthews .
声明 然后 那 我 应该 拿 向上 这 事情 和 总统 马修斯 .
当时他表示我应该向马修斯校长提出此事。

[aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'spekt] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
I believed he would respect my point of view .
我 相信 他 会 尊重 我的 观点 的 看法 .
我相信他会尊重我的观点。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ðɪs]
I had made up my mind that I did not wish them to return to the Hall this
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 做过 不是 希望 他们 到 返回 到 这 大厅 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .
我已经下定决心, 今年不希望他们回到礼堂。

[ˈweɪlənd] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ɐnd][ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .

Wayland Hall is the oldest and finest house on the campus .
韦兰 大厅 是 这 最老 和 最好的 房子 在 这 校园 .

韦兰楼是校园里历史最悠久、最漂亮的房子。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][əbˈteɪn] [bɔːd] [hɪə(r)] .

Naturally , it is hard to obtain board here .
自然 , 它 是 难的 到 获得 木板 这里 .

当然，在这里很难找到住处。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ˈhæmɪltən] [ˈkæmpəs]
I have been here longer than any other manager of any other Hamilton campus
我 有 到过 这里 更长 比 任何 其他 经理 的 任何 其他 汉密尔顿 校园

[haʊs] .
house .
房子 .

我在这里的任职时间比汉密尔顿校区任何其他宿舍的管理员都长。

[aɪ][hæv; həv] [ˈreəli] [meɪd] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] .

I have rarely made complaint against a student .
我 有 很少 制成 抱怨 反对 一个 学生 .

我很少投诉学生。

[mɪs] [diːn] [wəʊ; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [brɪˈfɔː(r)] [ˈprezɪdənt] [ˈmæθjuːz] .
Miss Dean was anxious that I should not put her case before President Matthews .
错过 院长 曾是 焦虑的 那 我 应该 不是 放 她 案件 前 总统 马修斯 .

迪恩小姐很担心我不要把她案子提交给马修斯校长。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmætə(r)][wəʊ; wəz] [ˈstriktli] [ˈpɜːsən(ə)] .

I could only respect her wishes , as the matter was strictly personal .
我 可以 仅有的 尊重 她 愿望 , 作为 这 事情 曾是 严格 个人的 .

这件事纯属个人私事，我只能尊重她的意愿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈlðə(r)] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [ðə; ði][sænz] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] ,
There were many other reasons why the Sans Soucians , as they call themselves ,
那里 是 许多 其他 原因 为什么 这 无衬线 - , 作为 他们 称呼 他们自己 ,
[wɜː(r); wə(r)][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈbɔːdəz] .

were undesirable boarders .
是 不理想的 寄宿生 .

桑苏西亚人（他们自称为桑苏西亚人）不受欢迎的寄宿生还有很多其他原因。

" [mɪs] [-] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] [ˈmæʊməntɹəli] ,
" **Miss Remson ceased speaking momentarily ,**
" 错过 雷姆森 停止 请讲 片刻 ,

雷姆森小姐暂时停止了说话，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlðə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
as she separated a letter from two or three others on her desk .
作为 她 分开 一个 信 从 二 或者 三 其他的 在 她 桌子 .

她把桌上的一封信从另外两三封信中挑了出来。

" [ðiːz] [gɜːlz] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] , [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)]
" **These girls , of whom I disapproved , made the usual application to retain their**
" 这些 女孩们 , 的 谁 我 不赞成 , 制成 这 通常 应用 到 保持 他们的
[rɒmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

“这些我不喜欢的女孩们，像往常一样申请保留她们的房间。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈzeɪəblz] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [haʊs]
I made a list of the undesirables and went over to the president's house
我 制成 一个 列表 的 这 不受欢迎的人 和 去 超过 到 这 总统的 房子
[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
to have a confidential talk with him .
到 有 一个 机密的 讲话 和 他 :
我列出了不受欢迎的人名单，然后去总统府和他进行了一次秘密谈话。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
I have known him and his family for years .
我 有 已知 他 和 他的 家庭 为了 年 :
我认识他和他的家人很多年了。
[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [wəz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
Unfortunately, he was not at home .
很遗憾 , 他 曾是 不是 在 家 :
可惜, 他不在家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈdres] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv]
He had been invited to make an address at the Commencement of
他 有 到过 受邀 到 制作 一个 地址 在 这 开始 的
[ˈnuːˌboʊld] ,
Newbold ,
纽博尔德 ,
他受邀在纽博尔德学院的毕业典礼上致辞。

[ə; eɪ] [ˈwestən] [ˈkɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
a western college for women, and would be away for a week .
一个 西 大学 为了 女性 , 和 会 是 离开 为了 一个 星期 :
一所西部女子学院，她将离开一周。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [nɪə(r)] [kəˈmensmənt] [hɪə(r)] ,
As his return would be so near Commencement here ,
作为 他的 返回 会 是 所以 靠近 开始 这里 ,
由于他返回的时间将非常接近这里的开学典礼，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɜːli] [əˈpɔɪntmənt] .
I decided to write him and ask for an early appointment .
我 决定 到 写 他 和 问 为了 一个 早期的 预约 :
我决定给他写信，请求安排一个提前的会面时间。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz]
I wrote to him as
我 写道 到 他 作为
我写信给他说：

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] .
soon as he returned .
很快 作为 他 返回 :
他一回来就.....

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [nəʊt] [ˈpɜːsənəli] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [em ˈiː] .
He answered my note personally and made an appointment with me .
他 回答 我的 笔记 亲自 和 制成 一个 预约 和 我 :
他亲自回复了我的留言，并和我约了时间。

" [aɪ] [leɪd] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I laid my complaint before him, she continued** ,
" 我 铺设 我的 抱怨 前 他 , " 她 持续 ,
“我向他陈述了我的诉求，”她继续说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] .
" and he was indignant at the way I had been treated .
" 和 他 曾是 愤怒 在 这 方式 我 有 到过 治疗 " .
"他对我受到的待遇感到非常愤慨。"

[hi:; hi] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'genst] [hu:m]
He asked me to leave with him the names of the young women against whom
他 问 我 到 离开 和 他 这 姓名 的 这 年轻的 女性 反对 谁
[ai][hæd; həd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] .
I had made complaint .
我 有 制成 抱怨 .
他要求我留下我投诉过的那些年轻女子的姓名。

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['reprɪma:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][baɪ][hɪm][ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪd]
He promised they should be reprimanded by him and notified
他 承诺 他们 应该 是 训斥 经过 他 和 已通知
[tu:; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)] .
to make other arrangements for this college year .
到 制作 其他 安排 为了 这 大学 年 .
他承诺将对他们进行训诫，并通知他们为本学年另作安排。

['fɜ:ðə(r)] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [wɔ:nd] [ðæt] ['eni] [nju:] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
they would also be warned that any new complaints against them from another
他们 会 还 是 警告 那 任何 新的 投诉 反对 他们 从 其他
['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
manager would mean a second summons to his office ,
经理 会 意思是 一个 第二 传票 到 他的 办公室 ,
他们还会被告知，如果其他经理对他们提出新的投诉，他们将再次被传唤到该经理的办公室。

[wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltɪ] [ə'tætʃt] .
with a more severe penalty attached .
和 一个 更多的 严重 惩罚 随附的 .
并附加更严厉的处罚。

" [ai] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [wen] [ðɪ:z] [g 'ɜ:lz] [rɪ'si:vɪd] [ðeə(r)][nəʊtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd]
" I waited , expecting a storm when these girls received their notification and
" 我 等待 , 期待 一个 风暴 什么时候 这些 女孩们 已收到 他们的 通知 和
['lɜ:nɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌŋ] .
learned what I had done .
学习 什么 我 有 完毕 .
“我等着，心想当这些女孩收到通知并得知我做了什么之后，肯定会有一场风暴。”

[ai][hæd; həd] [nɒt] ['grɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] ,
I had not given them an answer regarding their rooms for next year ,
我 有 不是 给定 他们 一个 回答 关于 他们的 房间 为了 下一个 年 ,
我还没有给他们答复关于明年房间安排的问题。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['mæθju:z] [tu:; tə][ækt] .
as I was waiting for Doctor Matthews to act .
作为 我 曾是 等待 为了 医生 马修斯 到 行为 .
我当时正在等待马修斯医生采取行动。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [sə'praɪz] [wen] , [faɪv] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Judge my surprise when , five days after I had talked with the doctor ,
法官 我的 惊喜 什么时候 , 五 天 后 我 有 谈话 和 这 医生 ,
五天后，当我与医生谈话时，我的惊讶之情溢于言表。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [nəʊt] , [dɪk'tetɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)rɪ] ,
I received a cool note , dictated to his secretary ,
我 已收到 一个 凉爽的 笔记 , 口述 到 他的 秘书 ,
我收到一张语气冷淡的纸条, 是他口述给秘书写的。

['stetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [taɪpt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
stating that he was inclosing a typed copy of a letter which he had
声明 那 他 曾是 封闭 一个 打字 复制 的 一个 信 哪个 他 有
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .
他表示随信附上了一份他收到的信件的打印件。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst]
He went on to say that , as there seemed to be as much complaint against
他 去 在 到 说 那 , 作为 那里 似乎 到 是 作为 很多 抱怨 反对
[em 'i:ɪ] ,
me ,
我 ,
他接着说, 既然似乎有很多针对我的投诉,

[baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ,
by the young women of whom I had complained ,
经过 这 年轻的 女性 的 谁 我 有 抱怨 ,
由我曾抱怨过的那些年轻女子

[hi:; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ə'dʒʌst] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]
he would suggest that we get together and try to adjust the matter at the
他 会 建议 那 我们 得到 一起 和 尝试 到 调整 这 事情 在 这
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .
他会建议我们聚在一起, 尝试在名人堂里解决这个问题。

[hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔ:s] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə] [pə'sju:] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sʌtʃ]
He believed that the course I had requested him to pursue would result in such
他 相信 那 这 课程 我 有 请求 他 到 追求 会 结果 在 这样的
['ju:sləs] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [nɒt][tu:; tə][ə'dɒpt][aɪ 'ti:] .
useless ill - feeling that he preferred not to adopt it .
无用 患病的 - 感觉 那 他 首选 不是 到 采纳 它 .
他认为我要求他采取的做法会导致毫无意义的怨恨, 所以他宁愿不采取这种做法。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)] ['frɪk(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'piəd] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət]
He had no doubt that an internal friction , such as appeared to exist at
他 有 不 怀疑 那 一个 内部的 摩擦 , 这样的 作为 出现 到 存在 在
['weɪlənd] [hɔ:l] ,
Wayland Hall ,
韦兰 大厅 ,
他毫不怀疑, 像韦兰霍尔学院那样的内部摩擦确实存在。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][em 'i:ɪ] , [ɪf] [aɪ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['meθədz] .
could be easily adjusted by me , if I adopted the proper methods .
可以 是 容易地 调整 经过 我 , 如果 我 已采用 这 恰当的 方法 .
如果我采用正确的方法, 就很容易进行调整。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [kləʊzd] . "
He wished the subject closed . "
他 希望 这 主题 关闭 . "
他希望就此结束这个话题。

" [waɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['dɒktə(r)] ['mæθju:z] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" **Why , that isn't a bit like Doctor Matthews ! " exclaimed Helen .**
" 为什么 , 那 不是 一个 少量 喜欢 医生 马修斯 ！ " 惊呼 海伦 :
" 哎呀 , 这可一点都不像马修斯医生啊 ! " 海伦惊呼道。

" [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] . " **He has the reputation of being a stickler for justice .** "
" 他 有 这 名声 的 存在 一个 坚持者 为了 正义 . "
" 他以坚持正义而闻名。 "

" [maɪ][diə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [-] , [ɪŋ][ə; eɪ] [hɜ:t] [vɔɪs] .
" **My dear , I know it , " replied Miss Remson , in a hurt voice .**
" 我的 亲爱的 , 我 知道 它 , " 回复 错过 雷姆森 , 在 一个 伤害 嗓音 :
" 亲爱的 , 我知道 , " 雷姆森小姐受伤地回答道。

" [aɪ] [felt] ['ʌtəli] [krʌʃt] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .
" **I felt utterly crushed after I had read his note .**
" 我 毛毡 完全地 碎 后 我 有 读 他的 笔记 :
读完他的纸条后 , 我感到无比沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ən'les] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] . **There was nothing more to be done unless I resigned .**
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 除非 我 辞职 :
除非我辞职 , 否则已经没有办法了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
I did not wish to do so .
我 做过 不是 希望 到 做 所以 :
我并不想这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hɪə(r)] .
I have every right to retain my position here .
我 有 每一个 正确的 到 保持 我的 位置 这里 :
我完全有权保留我的职位。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['lɪvɪŋ]
It is my living
它 是 我的 活的
这是我的生活

[ænd; ʌnd][aɪ][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstərz] [tu:] [sʌnz] ,
and I do a great deal for my sister's two sons ,
和 我 做 一个 伟大的 交易 为了 我的 姐妹 二 儿子们 ,
我为我姐姐的两个儿子做了很多事 ,

[hu:m] [aɪ][eɪ 'em] ['helpɪŋ] [pʊt] [θru:] ['kɒlɪdʒ] .
whom I am helping put through college .
谁 我 是 帮助 放 通过 大学 :
我正在资助他上大学。

[ðə; ðɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənts] [nəʊt] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs]
The copy of the letter , inclosed with the president's note , was written by Miss
这 复制 的 这 信 , 封闭 和 这 总统的 笔记 , 曾是 书面 经过 错过
[ˈmaɪəz] .
Myers .
迈尔斯 :

总统的便条附上的信件副本是由迈尔斯小姐写的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [vɜ:'beɪtɪm] .
I shall read it to you verbatim .
我 将 读 它 到 你 逐字 :
我会一字不差地读给你听。

" [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpɪd] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] ,
" **Unfolding the copied letter which she held in her hand** ,
" 展开 这 复制 信 哪个 她 握住 在 她 手 ,
她展开手中那封复印的信，

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [riːd] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)] ['hedɪŋ] [ðen] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['sləʊli] :
she hastily read the formal heading then went on more slowly :
她 草草 读 这 正式的 标题 然后 去 在 更多的 缓慢地 :
她匆匆扫了一眼正式标题，然后放慢速度继续读下去：

" [dɪə(r)] ['dɒktə(r)] ['mæθjuːz] :
" **Dear Doctor Matthews** :
" 亲爱的 医生 马修斯 :
“尊敬的马修斯医生：

" [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
" **It has been intimidated us that we are not to be granted the privilege**
" 它 有 到过 暗示 我们 那 我们 是 不是 到 是 的确 这 特权
[ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['weɪlənd] [hɔːl] ['dʒʊəriŋ] ['aʊə(r)] ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] .
of remaining at Wayland Hall during our junior year .
的 其余的 在 韦兰 大厅 期间 我们的 初级 年 :
“我们已被告知，我们将无权在高中三年级期间继续留在韦兰霍尔宿舍。”

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ænd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd]
We understand the reason for this injustice and wish you to understand
我们 理解 这 原因 为了 这 不公正 和 希望 你 到 理解
[aɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] .
it also .
它 还 :

我们理解这种不公正现象的原因，也希望你们能够理解。

[mɪs] [-] , [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæz; həz] ['teɪkən] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fjuː]
Miss Remson , the manager of the Hall , has taken sides with a certain few
错过 雷姆森 , 这 经理 的 这 大厅 , 有 已采取 侧面 和 一个 肯定 很少
['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði]
students in the
学生 在 这

宿舍经理雷姆森小姐偏袒了宿舍里的几名学生。

[haʊs] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz]
house who have a fancied grudge against a number of young women whose
房子 WHO 有 一个 幻想 怨恨 反对 一个 数字 的 年轻的 女性 谁
['ɪntrəsts] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [reprɪ'zentɪŋ] .
interests I am now representing .
兴趣 我 是 现在 代表 :

这些人对我现在代表其利益的几位年轻女性怀有莫须有的怨恨。

[mɪs] [-] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðiːz] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [pleɪs] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [hjuː'ɪmɪlietɪŋ]
Miss Remson has allowed these students to place us in the most humiliating
错过 雷姆森 有 允许 这些 学生 到 地方 我们 在 这 最多 羞辱
[ɒv; əv] [pə'zɪʃnz] ;
of positions ;
的 职位 ;

雷姆森小姐允许这些学生把我们置于最屈辱的境地；

[hæz; həz] ['iːv(ə)n] ['eɪdɪd] [ænd; ænd] [ə'bet] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] .
has even aided and abetted them in putting us in a false light .
有 甚至 协助 和 教唆 他们 在 推杆 我们 在 一个 错误的 光 :
甚至还协助教唆他们歪曲事实，抹黑我们。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ˈreprimaːnd, repriˈm-, -mənd, -ˈmənd][juːˈes] [ˈfriːkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfensɪz] [ɒv; əv]
She has also reprimanded us frequently for offenses of
她 有 还 训斥 我们 频繁地 为了 犯罪 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɡɪlti] .
which we are not guilty .
哪个 我们 是 不是 有罪的 .

她还经常因为我们并未犯下的罪行而训斥我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊvəˈlʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə]
We are willing to overlook all this and try even more earnestly in future to
我们 是 愿意的 到 俯瞰 全部 这 和 尝试 甚至 更多的 切实 在 未来 到
[pliːz] [mɪs] [-] .
please Miss Remson .
请 错过 雷姆森 .

我们愿意忽略这一切，并在未来更加努力地取悦雷姆森小姐。

[ðɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ɔːl] [kənˈsɜːnd] .
This , in spite of the harsh way in which we have been treated by all concerned .
这 , 在 尽管如此 的 这 残酷的 方式 在 哪个 我们 有 到过 治疗 经过 全部 担心的 .

尽管我们受到了所有相关人员的严厉对待。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] .
We are not willing to leave the Hall .
我们 是 不是 愿意的 到 离开 这 大厅 .

我们不愿离开大厅。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [θrʌst]
We came here to live as freshmen and we object to being thrust
我们 来了 这里 到 居住 作为 大一新生 和 我们 目的 到 存在 推力
[frɒm; frəm][aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)] [tuː] [jɪəz] - [ˈrezɪdəns] [ɪn][aɪˈtiː] .
from it after two years ' residence in it .
从 它 后 二 年 - 住宅 在 它 .

我们作为新生来到这里居住，我们反对在居住两年后被赶走。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [juːˈes][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒdʒd]
We have been given to understand that complaint against us is to be lodged
我们 有 到过 给定 到 理解 那 抱怨 反对 我们 是 到 是 已提交
[wɪð] [juː; jʊ][baɪ] [mɪs] [-] .
with you by Miss Remson .
和 你 经过 错过 雷姆森 .

我们获悉，雷姆森小姐将向您提出针对我们的投诉。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmæte(r)] [ˈsʌməreɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][əbˈteɪn]
Will you not take up the matter summarily with her and see that we obtain
将要 你 不是 拿 向上 这 事情 简而言之 和 她 和 看 那 我们 获得
[ˈdʒʌstɪs] ?
justice ?
正义 ?

你难道不打算立即与她交涉，确保我们得到公正的对待吗？

" [jɔːz] [sɪnˈsɪəli] ,
" **Yours sincerely** ,
" 此致 真挚地 ,

“此致，

" [dʒəʊn] [ˈmaɪəz] .
" **Joan Myers** .
" 琼·迈尔斯 .

琼·迈尔斯。

" [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][gɑːsp][əˈrəʊz][æz; əz] [mɪs] [-] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊn] ['maɪəz] - ['letə(r)]
" **A united gasp arose as Miss Remson finished the reading of Joan Myers ' letter**
" 一个 团结的 喘气 出现 作为 错过 雷姆森 完成的 这 阅读 的 琼 迈尔斯 - 信
[ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði][desk] .
and laid it on the desk .
和 铺设 它 在 这 桌子 .

“当雷姆森小姐读完琼·迈尔斯的信，把它放在桌子上时，大家齐声倒吸了一口凉气。”

" [kæn; kən][juː; jə] [biːt] [ðæt] ? " [ɪnˈkwaɪə] ['dʒeri] , [ɪn] [sʌt] [diːp] [dɪsˈgʌst] ['evriwʌn] [lɑːft] .
" **Can you beat that ? " inquired Jerry , in such deep disgust everyone laughed .**
" 能 你 打 那 ? " 询问 杰瑞 , 在 这样的 深的 厌恶 每个人 笑了 .
" 你能比这更糟吗？ "杰瑞问道，他那副极度厌恶的样子逗得大家都笑了。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kɑːst] - ['aɪən] , ['nɪkl] - ['pleɪtɪd] [nɜːv] , [kəˈmend] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][sænz] . "
" **Of all the cast - iron , nickle - plated nerve , commend me to the Sans . "**
" 的 全部 这 投掷 - 铁 , 镍 - 镀 神经 , 表彰 我 到 这 无衬线 . "
“在所有铁铸的、镀镍的神经中，请把我推荐给无名氏。”

" [aʊtˈreɪdʒəs] !
" **Outrageous !**
" 令人愤慨 !
“太离谱了！ ”

" ['liːləz] [blæk] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] .
" **Leila's black brows were drawn in a deep scowl .**
" 莱拉的 黑色的 眉毛 是 绘制 在 一个 深的 皱眉头 .
莱拉浓黑的眉毛紧紧地皱成一团，一副怒容满面的样子。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkleɪvə(r)] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **And they are clever , too , " she**
" 和 他们 是 聪明的 , 也 , " 她
“而且他们也很聪明，”她说道。

[nɒdɪd] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
nodded with conviction .
点头 和 定罪 .
他坚定地点了点头。

" [ðæt] ['letə(r)][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] ['mæθjuːz] - ['stændɪŋ] [dɪˈtest] .
" **That letter is the kind a man of Doctor Matthews ' standing detests .**
" 那 信 是 这 种类 一个 男人 的 医生 马修斯 - 常设 厌恶 .
“像马修斯博士这样身份的人最厌恶的就是那种信件。”

[aɪˈtiː] [ɡɪvz] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] ['kwɒrəl] .
It gives the whole affair the air of a school - girl quarrel .
它 给予 这 所有的 事务 这 空气 的 一个 学校 - 女孩 争吵 .
整件事看起来就像是小学生之间的争吵。

[ˈveri] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈdɪɡnəti] , [mɪs] [-] , " [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] [sɪmpəˈθetɪkli] [æt; ət][ðə; ði]
Very hard on your dignity , Miss Remson , " she glanced sympathetically at the
非常 难的 在 你的 尊严 , 错过 雷姆森 , " 她 瞥了一眼 同情地 在 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈmænɪdʒə(r)] .
little manager .
小的 经理 .
“这很伤你的尊严，雷姆森小姐，”她同情地看了看这位小经理。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] .
" **Not only that .**
" 不是 仅有的 那 .
不仅如此。

[ai][ei'lem] ['præktɪkli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][mai][əʊld] ['frendli] ['stændɪŋ] [wið] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
I am practically cut off from my old friendly standing with the president .
我 是 几乎 切 离开 从 我的 老的 友好的 常设 和 这 总统 .
我与总统之间原本友好的关系实际上已经彻底断绝了。

" [mɪs] - [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kwɪk] [təʊnz] ['fɔːltəd] ['slartli] .
" Miss Remson's usually quick tones faltered slightly .
" 错过 - 通常 快的 音调 犹豫不决 轻微地 .
雷姆森小姐通常语速很快，但这次语速略微慢了下来。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] [ə'gen] [ɪf] [ðɪːz] ['lɔːləs] [gɜːlz] [brɔːt] [ðə; ði]
" I would not appeal to him for justice again if these lawless girls brought the
" 我 会 不是 上诉 到 他 为了 正义 再次 如果 这些 无法无天 女孩们 带来 这
[hɔːl] [daʊn] [ə'baʊt] [mai] [ɪəz] .
Hall down about my ears .
大厅 向下 关于 我的 耳朵 .
“如果这些无法无天的女孩把大厅毁在我耳边，我也不会再向他寻求公正了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [mai] [pə'ziʃ(ə)n] .
You can understand my position .
你 能 理解 我的 位置 .
你应该能理解我的立场。

" [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['hɪərə(r)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" She appealed to her youthful hearers in general .
" 她 上诉 到 她 青春 听众 在 一般的 .
“她尤其受到年轻听众的喜爱。”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mai] [brɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld] [ðɪs] [baɪ][em 'iː] ,
" It was my belief that you should be told this by me ,
" 它 曾是 我的 信仰 那 你 应该 是 讲述 这 经过 我 ,
我认为应该由我来告诉你这件事。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ][lɑːst] [sprɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðɪːz] ['trʌb(ə)l] -
as I had assured you last spring that I would not have these trouble -
作为 我 有 保证 你 最后的 春天 那 我 会 不是 有 这些 麻烦 -
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

正如我去年春天向你保证的那样，我不会再惹是生非了。
[ʌn'truːθfl] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] .
untruthful students at the Hall this year , if I could help it .
不真实的 学生 在 这 大厅 这 年 , 如果 我 可以 帮助 它 .

今年，如果可以的话，我一定要阻止霍尔学校里那些不诚实的学生。
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['həʊli] [ə'genst] [mai] [wɪl] .
They are coming back wholly against my will .
他们 是 未来 后退 完全 反对 我的 将要 .

他们完全违背我的意愿回来了。
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɪntuː] [kə'mensmənt] [wiːk] [lɑːst][dʒuːn] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] ,
We were into Commencement week last June when this occurred ,
我们 是 进入 开始 星期 最后的 六月 什么时候 这 发生 ,
去年六月，正值毕业典礼周，这件事就发生了。

[səʊ][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
so I said nothing to any of you .
所以 我 说 没有什么 到 任何 的 你 .
所以我什么也没跟你们任何人说。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [əˈhɔɪəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ]
It would have been an annoyance to you during the summer every time you
它 会 有 到过 一个 烦恼 到 你 期间 这 夏天 每一个 时间 你
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪˈti:] . "
happened to recall it . "
发生 到 记起 它 . "
整个夏天，每当你偶然想起这件事，都会让你感到烦恼。

" [huː] [təʊld][ðə; ði][sænz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" Who told the Sans that you weren't going to allow them to come back to
" WHO 讲述 这 无衬线 那 你 不是 去 到 允许 他们 到 来 后退 到
[ðə; ði] [hɔːl] ?
the Hall ?
这 大厅 ?
“是谁告诉Sans，你不会允许他们回到大厅？”

" [wɒz; wəz] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈpɜːtɪnənt] [ˈkwɛstʃən] .
" was Marjorie's pertinent question .
" 曾是 玛乔丽的 相关 问题 .
“这是玛乔丽提出的切中要害的问题。”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juːˈes][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ]
" I can answer for every one of us in saying that we never repeated a
" 我 能 回答 为了 每一个 一 的 我们 在 说 那 我们 绝不 重复 一个
[wɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɪntɪmət] [ˈsɜːk(ə)] . "
word outside of our own intimate circle . "
单词 外部 的 我们的 自己的 亲密的 圆圈 . "
“我可以代表我们每个人保证，我们从未在自己的亲密圈子之外透露过任何信息。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɒndə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , " [mɪs]
" That is a question I have pondered more than once during the summer , " Miss
" 那 是 一个 问题 我 有 沉思 更多的 比 一次 期间 这 夏天 , " Miss
[-] [rɪˈspɒndɪd]
Remson responded
雷姆森 回应
“这个问题我整个夏天都思考过不止一次，”雷姆森小姐回答道。

[wɪð] [əˈlækrəti] .
with alacrity .
和 敏捷 .
爽快。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [səˈspekt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" I did not suspect one of you for an instant .
" 我 做过 不是 怀疑 一 的 你 为了 一个 立即的 .
“我一刻也没有怀疑过你们中的任何一个。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [aɪ] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði]
I do not see how anyone could have overheard the remarks I made on the
我 做 不是 看 如何 任何人 可以 有 无意中听到 这 评论 我 制成 在 这
[ˈsʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,
我不明白怎么会有人听到我关于这个话题的言论。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈɔːlweɪz] [kləʊzd] .
as I made them in this office with the door always closed .
作为 我 制成 他们 在 这 办公室 和 这 门 总是 关闭 .
因为我是在办公室里做的，而且办公室门一直关着。

[ˈprezɪdənt] [ˈmæθju:z] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [əˈbʌv] [səˈspiʃ(ə)n] .
President Matthews is , of course , above suspicion .
总统 马修斯 是 , 的 课程 , 多于 怀疑 .

马修斯总统当然是清白的。

[hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [əˈfiʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] .
His secretary would not dare repeat his official business , even to an intimate friend .
他的 秘书 会 不是 敢 重复 他的 官方的 商业 , 甚至 到 一个 亲密的 朋友 .

他的秘书甚至不敢向亲密的朋友透露他的公事。

[aɪ] [meɪld] [maɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
I mailed my letter to the president .
我 邮寄 我的 信 到 这 总统 .

我把信寄给了总统。

[aɪ ˈti:] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈpəʊstˌɒfɪs] .
It went through the postoffice .
它 去 通过 这 邮局 .

它通过邮局寄出了。

[ðɪs] [priˈklu:d] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈtæmpəd] [wɪð] . "
This precludes the possibility of it having been tampered with . "
这 排除 这 可能性 的 它 拥有 到过 篡改 和 . "

这排除了文件被篡改的可能性。

" [pəˈhæps] [ðə; ði][sænz] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [ðem; ðəm] [ədˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l]
" **Perhaps the Sans guessed that you would refuse them admittance to the Hall**
" 也许 这 无衬线 猜对了 那 你 会 拒绝 他们 准入 到 这 大厅
[ðɪs] [jɪə(r)][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
this year because you called the meeting in the living room ,
这 年 因为 你 称为 这 会议 在 这 活的 房间 ,
“或许桑斯人猜到你今年会拒绝他们进入大厅，因为你把会议安排在了客厅里。”

" [wɒz; wəz] [ˈmjəriəlz] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [səˈmaɪz] .
" **was Muriel's plausible surmise .**
" 曾是 穆里尔的 合情合理 推测 .

这是穆里尔合情合理的推测。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ]
" **You had had a good deal of trouble with them and they knew they**
" 你 有 有 一个 好的 交易 的 麻烦 和 他们 和 他们 知道 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;
were in the wrong ;
是 在 这 错误的 ;

“你和他们之间有过很多麻烦，他们也知道自己做错了；

[ðæt] [ju:; jʊ] [,dɪsəˈpru:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that you disapproved of them .
那 你 不赞成 的 他们 .

你不赞同他们。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsentɪd] [dɪˈzɑ:stə(r)][ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:nz] .
They may have scented disaster and taken the bull by the horns .
他们 可能 有 香味 灾难 和 已采取 这 公牛 经过 这 角 .

他们或许嗅到了灾难的气息，并果断地采取了行动。

[ðeɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [pəˈhæps] ,
They calculated , perhaps ,
他们 计算 , 也许 ,

他们或许盘算过，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈmæθjuːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)]
that you might appeal to President Matthews and thought they would secure
那 你 可能 上诉 到 总统 马修斯 和 想法 他们 会 安全的
[ðəmˈselvz] [baɪ] [rɪˈpɔːtɪŋ] [juː ˈes][ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˈfeɪvərɪtɪzəm; ˈfeɪvərətɪzəm] . "
themselves by reporting us and accusing you of favoritism . "

他们自己 经过 报道 我们 和 指控 你 的 偏爱 . "

你或许会向马修斯校长申诉，他们以为举报我们并指控你徇私舞弊就能保全自身。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sænz] , " [əˈgriːd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [enəˈdʒetɪkli] .
" **That would be typical of the Sans , " agreed Leila energetically** .
" 那 会 是 典型的 的 这 无衬线 , " 同意 莱拉 精力充沛地 .
"那很符合桑斯人的作风，"莱拉精神抖擞地同意道。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪzli] [keənz] .
" **Not so much Leslie Cairns** .
" 不是 所以 很多 莱斯利 凯恩斯 .

“倒也未必是莱斯利·凯恩斯。”

[ʃɪː; ʃɪ] [braɪbz] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɒnts] .
She bribes and bullies her way to whatever she wants .
她 贿赂 和 欺凌者 她 方式 到 任何 她 想要 .

她通过贿赂和欺凌来达到目的。

[dʒəʊn] [ˈmaɪəz] [rəʊt] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] .
Joan Myers wrote the letter .
琼 迈尔斯 写道 这 信 .

这封信是琼·迈尔斯写的。

[ʃɪː; ʃɪ][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ˈkleɪvə(r)] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] .
She is considered very clever among her crowd .
她 是 经过考虑的 非常 聪明的 之中 她 人群 .

在她所在的人群中，她被认为非常聪明。

[ʃɪː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ][plæn] .
She may have made the plan .
她 可能 有 制成 这 计划 .

她可能已经制定了计划。

[ˈdʌlsi] [veɪl] [ɪz] [tuː] [ˈstjuːpɪd][ænd; ənd][næt] [ˈweɪmən] [ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [hɜːˈself] . "
Dulcie Vale is too stupid and Nat Weyman is wrapped up in herself . "
杜尔西 谷 是 也 愚蠢的 和 纳特 韦曼 是 包装 向上 在 她自己 . "

杜尔西·维尔太蠢了，娜特·韦曼则太自我中心了。

" [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][ˈletə(r)] , [kənˈtemptəbl] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [prəˈnaʊnst] [vəˈrɒnɪkə] .
" **A clever letter , contemptible though it is , " pronounced Veronica** .
" 一个 聪明的 信 , 可鄙 尽管 它 是 , " 发音 维罗妮卡 .

“这是一封很聪明的信，尽管它很卑鄙，”维罗妮卡说道。

" [ðə; ðɪ][ˈraɪtə(r)][hæz; həz][pʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" **The writer has put a certain amount of force in it which passes for**
" 这 作家 有 放 一个 肯定 数量 的 力量 在 它 哪个 通过 为了
[sɪnˈserəti] . "
sincerity . "
诚意 . "

“作者在文中注入了某种力量，这种力量被误认为是真诚。”

" [aɪ ˈtiː] [riːdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [mɪs] [-] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
" **It reads as though she had been informed that Miss Remson was going to**
" 它 阅读 作为 尽管 她 有 到过 知情的 那 错过 雷姆森 曾是 去 到
[tɜːn] [ðə; ðɪ][sænz] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɒnɪstli] [sɔː(r)][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
turn the Sans down and was honestly sore over it .
转动 这 无衬线 向下 和 曾是 诚实地 疮 超过 它 .

“读起来好像她得知雷姆森小姐要拒绝桑斯的邀请，并且为此感到非常难过。

" ['dʒeri] ['ædɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][,spekju'leɪ(ə)n][tu:; tə] ['rɒnɪz] .

" **Jerry added her speculation to Ronny's** .
" 杰瑞 额外 她 推测 到 罗尼的 .

杰瑞将她的推测与罗尼的推测结合起来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] [trent] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" **It is too bad !** " **exclaimed Helen Trent , indignantly** .
" 它 是 也 坏的 ! " 惊呼 海伦 特伦特 , 愤慨地 .

“太糟糕了！”海伦·特伦特愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [mɪs] [-] .

" **I mean for you , Miss Remson** .
" 我 意思是 为了 你 , 错过 雷姆森 .

“我是说对你而言，雷姆森小姐。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [gest] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

You can soon find out for yourself whether they simply guessed you were
你 能 很快 寻找 出去 为了 你自己 无论 他们 简单地 猜对了 你 是

[daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ɔ:(r)] ['ri:əli] [hæd; həd] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .

down on them or really had information .
向下 在 他们 或者 真的 有 信息 .

你很快就能自己发现，他们究竟是猜测你瞧不起他们，还是真的掌握了信息。

[wen] [ðə; ði][sænz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['snɪpi] [ænd; ənd] [ɪnsələnt]

When the Sans come back to the Hall , if they are snippy and insolent
什么时候 这 无衬线 来 后退 到 这 大厅 , 如果 他们 是 尖酸刻薄 和 傲慢的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] ,

from the start ,
从 这 开始 ,

当Sans们回到大厅时，如果他们从一开始就态度傲慢无礼，

[ðæt] [wɪl] [mi:n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

that will mean , I think , that they had warning of it .
那 将要 意思是 , 我 思考 , 那 他们 有 警告 的 它 .

我认为，这意味着他们事先得到了预警。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [səb'dju:d] [ænd; ənd] ['feəli] ['sɪv(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

If they are rather subdued and fairly civil , for them ,
如果 他们 是 相当 低沉的 和 相当 民用 , 为了 他们 ,

如果他们性格比较温和，也比较有礼貌，那么对他们来说，

[ðen] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['deəriŋ] [blʌf] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] , [ʌp][tu:; tə] [deɪt] ,

then they only made a daring bluff and are not sure , up to date ,
然后 他们 仅有的 制成 一个 大胆 虚张声势 和 是 不是 当然 , 向上 到 日期 ,

然后他们只是进行了一次大胆的虚张声势，并不确定是否掌握了最新信息。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [sə'spiʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kə'rekt] . "

whether their suspicion was correct . "
无论 他们的 怀疑 曾是 正确的 . "

他们的怀疑是否正确。

" [greɪt] [hed] ! " ['lɑ:ɪŋli] ['kɒmplɪmənt] ['dʒeri] .

" **Great head !** " **laughingly complimented Jerry** .
" 伟大的 头 ! " 笑着 赞扬 杰瑞 .

“好棒的脑袋！”杰瑞笑着称赞道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [wɪð] ['helənz] ['ri:zənɪŋ] [p'auəz] .

" **There is nothing the mater with Helen's reasoning powers** .
" 那里 是 没有什么 这 母 和 海伦的 推理 权力 .

“海伦的推理能力根本不成问题。”

" [mɪs] [-] [n'bdɪd] ['sləʊli] [æz; əz][fɪ; ji] [kən'sɪdəd] ['helənz] [wɜ:dz] .
" **Miss Remson nodded slowly as she considered Helen's words** .
" 错过 雷姆森 点头 缓慢地 作为 她 经过考虑的 海伦的 字 ；

雷姆森小姐一边思考着海伦的话，一边缓缓地点了点头。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] , " [fɪ; ji] [sed] .
" **That is very likely the way it will be** , " **she said** .
" 那 是 非常 可能 这 方式 它 将要 是 , " 她 说 ；

“很有可能就是这样，”她说。

" [ðə; ði][mætə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tu;: tə] [rɪ'meɪn] [kləʊzd] , [br'kəz; br'kɒz] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] ['wɪʃɪz] [aɪ 'ti:]
" **The matter will have to remain closed** , **because President Matthews wishes it**
" 这 事情 将要 有 到 保持 关闭 , 因为 总统 马修斯 愿望 它
[tu;: tə][bi; bi][səʊ] .
to be so .
到 是 所以 ；

“此事必须就此了结，因为马修斯校长希望如此。”

[aɪ][æɪ; fəl][nɒt] [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] [ði:z] [g'ɜ:lz] .
I shall not adopt his suggestion of a personal talk with these girls .
我 将 不是 采纳 他的 建议 的 一个 个人的 讲话 和 这些 女孩们 ；

我不会采纳他提出的与这些女孩进行私人谈话的建议。

" [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [bə'ɪdʒərəns] [ə'prɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **A glint of belligerence appeared in her eyes** .
" 一个 闪烁 的 好战 出现 在 她 眼睛 ；

“她的眼中闪过一丝挑衅的光芒。”

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ['meni] [j'iəz] [ænd; ænd] [si:n] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kʌm]
" **I have been here at the Hall many years and seen many young women come**
" 我 有 到过 这里 在 这 大厅 许多 年 和 已见 许多 年轻的 女性 来
[ænd; ænd]
and
和

“我多年来一直在这里，见证了许多年轻女性的到来和成长。”

[gəʊ] .

go .
去 ；

去。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][gɜ:l] ['kærəktə(r)] [ænd; ænd] ['məʊtɪv] .
I am not a bad judge of girl character and motive .
我 是 不是 一个 坏的 法官 的 女孩 特点 和 动机 ；

我识人还算准，能看出女孩的性格和动机。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [em 'i:] [lɒŋ] [tu;: tə] ['fæðəm] [ði:z] [g'ɜ:lz] - [drɪ'si:t] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
It will not take me long to fathom these girls ' deceit in this affair ,
它 将要 不是 拿 我 长的 到 捉摸 这些 女孩们 - 欺骗 在 这 事务 ,

我很快就能看穿这些女孩在这件事中的欺骗行为。

[ɪf] [ðə; ði]['letə(r)] [mɪs] ['maɪəz] [rəʊt] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] .
if the letter Miss Myers wrote was based on supposition .
如果 这 信 错过 迈尔斯 写道 曾是 基于 在 假设 ；

如果迈尔斯小姐写的信是基于猜测。

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'prezɪdntɪd] ['mænə(r)] , [ðeɪ] ['ri:əli] [rɪ'si:vd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
If , in some unprecedented manner , they really received information ,
如果 , 在 一些 空前的 方式 , 他们 真的 已收到 信息 ,

如果他们真的以某种史无前例的方式获得了信息，

[ðen] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
then they must have learned the outcome of the affair from the same
然后 他们 必须 有 学习 这 结果 的 这 事务 从 这 相同的
[sɔ:s] .
source .
来源 :

那么他们一定是同样从某个渠道得知了这件事的结果。

[ɔ:l] [ai][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [mju:t] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
All I can do is to remain mute on the subject .
全部 我 能 做 是 到 保持 沉默的 在 这 主题 :

我对此只能保持沉默。

[ðei] [wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['rɪdɪkju:l] [em 'i:][br'haɪnd][maɪ] [bæk] .
They will , undoubtedly , ridicule me behind my back .
他们 将要 , 无疑 , 嘲笑 我 在后面 我的 后退 :

他们肯定会在背后嘲笑我。

[ɪf] [ðei] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪ'ɪt(ə)l] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ai][jæl; ʃəl] [rɪ'zeɪn] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hɪə(r)] .
If they attempt to belittle me to my face , I shall resign my position here .
如果 他们 试图 到 贬低 我 到 我的 脸 , 我 将 辞职 我的 位置 这里 :

如果他们胆敢当面贬低我, 我将辞去这里的工作。

" [ðə; ði][hju:'mɪlietɪd] ['ɪt(ə)l] ['mænɪdʒərz] [lɪps] [kəm'prest] [ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .
" **The humiliated little manager's lips compressed into a tight line** .
" 这 受辱 小的 经理的 嘴唇 压缩 进入 一个 紧的 线 :

“受辱的小经理嘴唇紧紧抿成一条线。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz] ['feɪmfl] ; ['sɪmplɪ] ['feɪmfl] ! " [bɜ:st] [fɔ:θ] [ˈvɪərə] , [hɜ:(r); hə(r)]
" **I think the whole business is shameful ; simply shameful ! " burst forth Vera , her**
" 我 思考 这 所有的 商业 是 可耻 ; 简单地 可耻 ! " 爆裂 前进 维拉 , 她
[blu:] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
blue eyes flashing .
蓝色的 眼睛 闪烁 :

“我觉得整件事都太可耻了, 简直太可耻了! ”维拉脱口而出, 蓝色的眼睛闪闪发光。

" [ɪ'mædʒɪn] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ʌn'dʒʌst][stænd] ! "
" **Imagine President Matthews taking such an extremely unjust stand ! "**
" 想象 总统 马修斯 采取 这样的 一个 极其 不公正 站立 ! "

“想象一下马修斯总统竟然采取如此极不公正的立场! ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [gəʊ][tu:; tə][hɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
" **It is too bad you cannot go to him and have the matter out with him** .
" 它 是 也 坏的 你 不能 去 到 他 和 有 这 事情 出去 和 他 :

“很遗憾你不能去和他谈谈这件事。”

[nəʊ] ; [ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊdnt] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , " ['dʒeri] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
No ; I understand that you wouldn't , under the circumstances , " Jerry added quickly ,
不 ; 我 理解 那 你 不会 , 在下面 这 情况 , " 杰瑞 额外 迅速地 ,

“不, 我知道在这种情况下你不会这么做,”杰瑞赶紧补充道。

[æz; əz] [mɪs] [-] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sent] .
as Miss Remson made a hasty gesture of dissent .
作为 错过 雷姆森 制成 一个 仓促 手势 的 异议 :

雷姆森小姐匆忙地做出了表示反对的手势。

" [ai] [wʊdnt] [aɪðə(r)] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] . "
" **I wouldn't either , if I were you** . "
" 我 不会 任何一个 , 如果 我 是 你 :

“如果我是你, 我也不会。”

" [ai] [br'li:v] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'piəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , " ['mɑ:rdʒəri] [geɪv]
" **I believe there is more to this than appears on the surface** , " **Marjorie gave**
" 我 相信 那里 是 更多的 到 这 比 出现 在 这 表面 , " 玛乔丽 给予
['stedɪ] [ə'pɪnjən] .
steady opinion .
稳定的 观点 .

“我认为这件事背后还有更深层次的原因，”玛乔丽坚定地表示。

" [wi:; wi] ['hɑ:dli] [nəʊ] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['miəli] ['freʃɪz] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
" **We hardly know President Matthews** , **as we were merely freshies last year** .
" 我们 几乎 知道 总统 马修斯 , 作为 我们 是 仅仅 新生 最后的 年 .
“我们对马修斯校长几乎一无所知，因为我们去年才刚入学。”

[stɪl] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
Still he seems to be such a fine man .
仍然 他 似乎 到 是 这样的 一个 美好的 男人 .

不过他看起来仍然是个很不错的人。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [ɪn'dʒʌstɪs] . " **A man in his position ought to be above anything even touching on injustice** . "
一个 男人 在 他的 位置 应该 到 是 多于 任何事物 甚至 接触 在 不公正 . "
像他这样的人，应该超脱于任何不公正的事物之外。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" **There you are** !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！ ”

- [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , - [ænd; ənd] - [ɔ:t] [tu:; tə]
' Seems to be , ' and ' ought to
- 似乎 到 是 , - 和 - 应该 到

“似乎是”，以及“应该”。

[bi:; bi] , - " [rɪ'pi:tɪd] ['li:lə; 'leɪlə] ['sɪnɪkli] .
be , ' " repeated Leila cynically .
是 , - " 重复 莱拉 愤世嫉俗地 .

“是的，”莱拉愤世嫉俗地重复道。

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [mɪs] [-] ,
" **May I ask you , Miss Remson** ,
" 可能 我 问 你 , 错过 雷姆森 ,

“请问您，雷姆森小姐，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['letə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪz; ɪz]
do you know the signature to the president's letter to you to be by his
做 你 知道 这 签名 到 这 总统的 信 到 你 到 是 经过 他的
[əʊn] [hænd] ?
own hand ?
自己的 手 ?

你知道总统写给你的信上的签名是他亲笔所签吗？

[ai] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [trʌmp] - [ʌp] ['letə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sænz] - ['mɪstʃɪf] -
I would not hesitate to set a trumped - up letter down to the Sans ' mischief -
我 会 不是 犹豫 到 放 一个 胜出 - 向上 信 向下 到 这 无衬线 - 恶作剧 -
['metkɪŋ] ['bjʊərəʊ] . "
making bureau . "
制作 局 . "

我毫不犹豫地会给桑斯的捣蛋鬼办公室寄一封捏造的信。

" [jes] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] - ['sɪgnətʃə(r)] ; [ʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs]
" **Yes ; it is President Matthews' signature ; unmistakably his , " answered Miss**
" 是的 ; 它 是 总统 马修斯 - 签名 ; 毫无疑问 他的 , " 回答 错过
[-] .
Remson .
雷姆森 .

“是的，这是马修斯总统的签名，毫无疑问是他的签名，”雷姆森小姐回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][sætɪsfɑɪd][ˈdɒktə(r)] ['mæθju:z] [rəʊt] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
" **I am satisfied Doctor Matthews wrote the letter .**
" 我 是 使满意 医生 马修斯 写道 这 信 .
“我确信这封信是马修斯医生写的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:z(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ə'hɒɪd] .
It is written much as he would write if he were thoroughly annoyed .
它 是 书面 很多 作为 他 会 写 如果 他 是 彻底 恼怒 .
这篇文章的写作风格很像他极度恼怒时会写的那种风格。

[ˈnaɪðə(r)] [mɪs] ['maɪəz] [nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
Neither Miss Myers nor her friends could write it .
两者都不 错过 迈尔斯 也不 她 朋友们 可以 写 它 .
迈尔斯小姐和她的朋友们都写不出来。

[ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'piəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [mɪs] [di:n] .
You spoke of there being more to this than appears on the surface , Miss Dean .
你 辐 的 那里 存在 更多的 到 这 比 出现 在 这 表面 , 错过 院长 .
迪恩小姐，您曾说过这件事背后还有更深层次的原因。

[ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'gri:ɪŋ] .
Pardon me for disagreeing .
赦免 我 为了 不同意 .
请原谅我的不同意见。

[aɪ] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [səʊ] .
I hardly think so .
我 几乎 思考 所以 .
我不太这么认为。

" ['mɑ:rdʒəri]['nevə(r)] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [hɜ:t] [lʊk] [ðæt] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['tʃɪf(ə)]
" **Marjorie never forgot the hurt look that crept into the manager's usually cheerful**
" 玛乔丽 绝不 忘了 这 伤害 看 那 悄悄地爬 进入 这 经理的 通常 快乐
[feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [ˌdɪsə'gri:] .
face as she bravely disagreed .
脸 作为 她 勇敢地 不同意 .

“玛乔丽永远不会忘记，当她勇敢地表示反对时，经理那张平日里总是笑容满面的脸上浮现出的受伤表情。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)] ['wʊmənz]
It was as though she had caught a glimpse of the plucky little woman's
它 曾是 作为 尽管 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 勇敢的 小的 女性的
[ˈɡri:vɪŋ] [səʊl] .
grieving soul .
悲伤 灵魂 .

她仿佛瞥见了这位勇敢的小妇人悲伤的灵魂。

[ʃi:; ʃi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [mɪs] [-] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:d][tu:; tə] [ɡɪv] ['i:v(ə)n][ðəm; ðəm][hɜ:(r); hə(r)]
She realized that Miss Remson had found it hard to give even them her
她 已实现 那 错过 雷姆森 有 成立 它 难的 到 给 甚至 他们 她
[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
她意识到，雷姆森小姐甚至很难对他们抱有信心。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈgretf(ə)] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] .
She guessed also that the manager would be grateful if left to herself .
她 猜对了 还 那 这 经理 会 是 感激的 如果 左边 到 她自己 .
她还猜测, 如果让经理独自一人待着, 她会很感激的。

" [ai] [nəʊ] [wʊt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdredfəli] [hɜːt] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'truː] [ðæt] [hæz; hæz]
" I know what it means to feel dreadfully hurt over something untrue that has
" 我 知道 什么 它 方法 到 感觉 极其糟糕 伤害 超过 某物 不属实 那 有
[biːn] [sed] [ɒv; əv] [wʌn] ,
been said of one ,
到过 说 的 一 ,
“我知道因为别人说了关于自己的不实之词而感到极度伤心是什么滋味,

[mɪs] [-] , " [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][sɪn'siə(r)] , [ˈgreɪʃəs] [ˈfæ(ə)n] .
Miss Remson , " she consoled in her sincere , gracious fashion .
错过 雷姆森 , " 她 安慰 在 她 真诚 , 亲切 时尚 .
“雷姆森小姐, ”她用真诚、亲切的方式安慰道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wʊz; wəz] [wið] [em 'iː][lɑːst] [mɑːtʃ] .
" That's the way it was with me last March .
" 那就是 这 方式 它 曾是 和 我 最后的 行进 .
“去年三月我的情况就是这样。”

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
Thanks to my friends , the clouds blew away and the sun came out again .
谢谢 到 我的 朋友们 , 这 云 吹 离开 和 这 太阳 来了 出去 再次 .
多亏了我的朋友们, 云散了, 太阳又出来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truː] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ]
We are your true friends , and we would like to do as much
我们 是 你的 真的 朋友们 , 和 我们 会 喜欢 到 做 作为 很多
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
for you
为了 你
我们是你真正的朋友, 我们愿意为你做任何事。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
as we know you have done for me ,
作为 我们 知道 你 有 完毕 为了 我 ,
正如我们所知, 你曾为我做过的那样,

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ˈniːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] .
and would do for any of us who needed your support .
和 会 做 为了 任何 的 我们 WHO 需要 你的 支持 .
如果你需要我们的帮助, 你一定会伸出援手。

[wiː; wi] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)]
We solemnly promise , " she went on , turning to her chums for
我们 庄严地 承诺 , " 她 去 在 , 转弯 到 她 朋友们 为了
[kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] ,
corroboration ,
证实 ,
“我们郑重承诺, ”她继续说道, 同时转向她的朋友们寻求证实。

" [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] .
" to regard your confidence as binding .
" 到 看待 你的 信心 作为 结合 .
“视你的信任为具有约束力。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] [hæz; hæz] [biːn] [delt] [juː; jʊ] .
Not one of us will forget the hurt that has been dealt you .
不是 一 的 我们 将要 忘记 这 伤害 那 有 到过 已处理 你 .
我们谁都不会忘记你所受到的伤害。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː; də][ˈʌvə(r)][best][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː][ˈiːziə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hɔːl][baɪ]
We shall do our best to make it easier for you at the Hall by
我们 将 做 我们的 最好的 到 制作 它 更轻松 为了 你 在 这 大厅 经过
[ˈkiːpɪŋ][kliə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sænz] . "
keeping clear of the Sans ."
保持 清除 的 这 无衬线 . "

我们将尽力在大厅里为您提供便利， 尽量避开那些无神论者。

" [mɪs] [-] , [aɪ][fiːl] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [ˈdɒktə(r)] [ˈmæθjuːz] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] , [ˈleɪtə(r)] ,
" **Miss Remson , I feel positive that Doctor Matthews will realize , later ,**
" 错过 雷姆森 , 我 感觉 积极的 那 医生 马修斯 将要 意识到 , 之后 ,
" 雷姆森小姐，我确信马修斯医生以后会意识到这一点。"

[wɒt] [ə; eɪ][ˈsɪəriəs] [misˈteɪk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
what a serious mistake he has made .
什么 一个 严肃的 错误 他 有 制成 .
他犯了一个多么严重的错误啊！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst][men] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈblʌndəz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪrɪteɪd]
Sometimes the very finest men make just such blunders because they are irritated
有时 这 非常 最好的 男人 制作 只是 这样的 失误 因为 他们 是 受刺激
[baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪnˈtaɪəli] .
by something else entirely .
经过 某物 别的 完全 .

有时，即使是最优秀的人也会犯这样的错误，因为他们被其他完全不同的事情所困扰。

" [ˈkæθəɪn] [spəʊk] [wɪð] [diːp] [kənˈvɪkʃn] .
" **Katherine spoke with deep conviction .**
" 凯瑟琳 辐 和 深的 定罪 .
凯瑟琳说话时语气坚定。

" [aɪ][ˈæktɪd][æz; əz][ˈsekrət(ə)ri] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəɪst] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] . "
" **I acted as secretary one summer to a naturalist who was of that type .**"
" 我 行动 作为 秘书 一 夏天 到 一个 博物学家 WHO 曾是 的 那 类型 . "
"我曾在一个夏天给一位这样的博物学家当秘书。"

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː; də] .
" **There is one thing I intend to do .**
" 那里 是 一 事物 我 打算 到 做 .
"我打算做一件事。"

" [ˈluːsi] [ˈwɔːnə] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪnz] [ˈentəɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
" **Lucy Warner spoke for the first time since entering the office .**
" 露西 华纳 辐 为了 这 第一的 时间 自从 进入 这 办公室 .
"露西·华纳自上任以来首次发表讲话。"

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈgrævəti][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
She had listened with the gravity and attention of a judge to all that
她 有 听着 和 这 重力 和 注意力 的 一个 法官 到 全部 那
[hæd; həd] [biːn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .

她像法官一样，严肃认真地听完了所有人的发言。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk][aɪˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈprezɪdənt] [ˈmæθjuːz] - [ˈsekrət(ə)ri] [lʊks] [laɪk] .
" **I shall make it a point to see what President Matthews ' secretary looks like .**
" 我 将 制作 它 一个 观点 到 看 什么 总统 马修斯 - 秘书 看起来 喜欢 .
"我一定要看看马修斯总统的秘书长什么样。"

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu;; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] , [ɪf] [ʃi;; ʃi] [tʃu:z]
A secretary has a good deal of opportunity to make trouble , if she chooses
一个 秘书 有 一个 好的 交易 的 机会 到 制作 麻烦 , 如果 她 选择
[tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
to make it :
到 制作 它 :

如果秘书想惹麻烦, 她有很多机会制造麻烦。

[ʃi;; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪəz] ['praɪvət] [ə'feəz] .
She knows so much of her employer's private affairs .
她 知道 所以 很多 的 她 雇主的 私人的 事务 :

她对雇主的私事了如指掌。

[aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] .
I've been a secretary long enough to tell you that .
我已经 到过 一个 秘书 长的 足够的 到 告诉 你 那 :

我当秘书这么多年, 可以告诉你这一点。

[ʃi;; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['kwaɪətli][təʊld][ðə; ði][sænz][ɒv; əv] [mis] - ['letə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
She might have quietly told the Sans of Miss Remson's letter to the president ,
她 可能 有 悄悄 讲述 这 无衬线 的 错过 - 信 到 这 总统 ,
[sænz] [ɒv; əv] [mis] - ['letə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
她或许会悄悄地把雷姆森小姐写给总统的信告诉桑斯。

[ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪntəvju:] . "
asking for an interview . "
问 为了 一个 面试 :

要求面试机会。

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" But , my dear child , I did not mention the object
" 但 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 做过 不是 提到 这 目的

但是, 我亲爱的孩子, 我没有提到那个物体。

[ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəvju:] [ɪn][maɪ] [nəʊt] [tu;; tə] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
of my interview in my note to President Matthews , " declared the manager .
的 我的 面试 在 我的 笔记 到 总统 马修斯 , " 声明 这 经理 :

“我在给马修斯总裁的信中提到了我的采访,”经理说道。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [tel] [ði:z] [g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt] .
" The secretary would have nothing to tell these girls of any moment .
" 这 秘书 会 有 没有什么 到 告诉 这些 女孩们 的 任何 片刻 :

“秘书不会告诉这些女孩任何事情。”

[ʃi;; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tætʃ] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] . "
She would naturally attach no importance to such a letter . "
她 会 自然 附 不 重要性 到 这样的 一个 信 :

她自然不会在意这样一封信。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" That is true .
" 那 是 真的 :

“没错。”

" ['lu:si] [lʊkt] [ə'bæʃt] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] .
" Lucy looked abashed for an instant .
" 露西 看起来 羞愧 为了 一个 立即的 :

露西顿时显得有些尴尬。

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ʃaɪnəs] [si:md] [ə'baʊt] [tu;; tə]['set(ə)] [daʊn] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] .
Her old shyness seemed about to settle down on her .
她 老的 害羞 似乎 关于 到 定居 向下 在 她 :

她以往的羞涩似乎即将消退。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡriːn] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð]
She cast it off and sat up very straight , her green eyes gleaming with
她 投掷 它 离开 和 卫星 向上 非常 直的 , 她 绿色的 眼睛 闪闪发光 和
[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈpɜːpəs] .
her initial purpose .
她 最初的 目的 .

她脱下外套，挺直身子坐好，绿色的眼睛里闪烁着她最初的目标。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
" I believe I will look her up , at any rate .
" 我 相信 我 将要 看 她 向上 , 在 任何 速度 .

“无论如何，我想我会去找她看看。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] . "
She might be a friend of the Sans . "
她 可能 是 一个 朋友 的 这 无衬线 . "

她可能是桑斯的朋友。

" [ˈhɑːdli] , " [ˈdɪfə] [ˈmjuəriəl] .
" Hardly , " differed Muriel .
" 几乎 , " 不同 穆里尔 .

“未必如此，”穆里尔反驳道。

" [ðə; ði] [sænz] [dʊvnt] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡɜːl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [mɑːk] , [ˈluːsi] . "
" The Sans don't make a friend of a girl under the million mark , Lucy . "
" 这 无衬线 不 制作 一个 朋友 的 一个 女孩 在下面 这 百万 标记 , 露西 . "

“露西，Sans不会和身价低于百万的女孩交朋友。”

" [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [suːt] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] , " [ˈflætli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ˈluːsi] , [wɪð] [nəʊ] [ɪnˈtent]
" Unless it happens to suit their purpose , " flatly contradicted Lucy , with no intent
" 除非 它 发生 到 套装 他们的 目的 , " 断然 矛盾 露西 , 和 不 意图

[tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] .
to be rude .
到 是 粗鲁的 .

“除非这恰好符合他们的目的，”露西断然反驳道，并无恶意。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [pɜːsənz] [huː] [wʊd] [prɪˈtend] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡɜːl] [ɪf]
" They are the very persons who would pretend friendship with a poor girl if
" 他们 是 这 非常 人 WHO 会 假装 友谊 和 一个 贫穷的 女孩 如果

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
they thought she would be useful to them .
他们 想法 她 会 是 有用 到 他们 .

“如果他们认为某个穷女孩对他们有用，他们就会假装和她交朋友。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɜːlz] [huː] [wʊd] [fiːl] [ˈhaɪli] [ˈflætəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] .
There are girls who would feel highly flattered to be taken up by them .
那里 是 女孩们 WHO 会 感觉 高度 受宠若惊 到 是 已采取 向上 经过 他们 .

有些女孩如果被他们选中，会感到非常荣幸。

[aɪ] [kænt] [pɑːs] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsekrət(ə)ri] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
I can't pass opinion upon this secretary until I have seen her .
我 不能 经过 观点 之上 这 秘书 直到 我 有 已见 她 .

我没见过这位秘书之前，无法对她发表意见。

[pəˈhæps] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] . "
Perhaps not until I have seen her a number of times . "
也许 不是 直到 我 有 已见 她 一个 数字 的 时代 . "

或许要等我见过她几次之后才能确定。

" [luːˈsɪfərəs] - , [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɡreɪt] [ˈpraɪvət] [ɪnˈvestɪɡeɪtə(r)] .
" Luciferous Warniferous , the world's great private investigator .
" 发光的 - , 这 世界的 伟大的 私人的 研究者 .

“卢西弗罗斯·沃尼弗罗斯，世界上最伟大的私家侦探。”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mjuəriəl][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
" **Despite the seriousness of the occasion , Muriel could not refrain from**
" 尽管 这 严肃 的 这 场合 , 穆里尔 可以 不是 避免 从
[ˈventʃərɪŋ] [ðɪs] ['plezntri] .
venturing this pleasantry .
冒险 这 玩笑 .

尽管场合严肃，穆里尔还是忍不住说了些客套话。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][em 'iː] .
" **You needn't make fun of me .**
" 你 不必 制作 乐趣 的 我 .

你没必要嘲笑我。

" ['luːsi] [lɑːft]
" **Lucy laughed**
" 露西 笑了

露西笑了

[wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] .
with the others .
和 这 其他的 .

和其他人一起。

" [aɪ 'tiː][wʊʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə'faː(r)] . "
" **It won't do any harm , at least , to view her from afar . "**
" 它 惯于 做 任何 伤害 , 在 至少 , 到 看法 她 从 远方 . "

“至少远远地看看她也没什么坏处。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'iː][ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
" **I thank you all for your interest in me and for your promise .**
" 我 感谢 你 全部 为了 你的 兴趣 在 我 和 为了 你的 承诺 .

“感谢大家对我的关注和承诺。”

" [mɪs] [-] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['sɪmpəθaɪzə] [θruː] [ə; eɪ] [slɑɪt] [mɪst] .
" **Miss Remson surveyed the group of youthful sympathizers through a slight mist .**
" 错过 雷姆森 调查 这 团体 的 青春 同情者 通过 一个 轻微 薄雾 .

雷姆森小姐透过薄雾环顾着这群年轻的同情者。

" [dʊʊnt] [kiːp] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [g'ɜːlz] , " [ɟiː; ɟi] ['kaʊnsld] .
" **Don't keep this in mind , girls , " she counseled .**
" 不 保持 这 在 头脑 , 女孩们 , " 她 咨询 .

“女孩们，别记住这件事，”她劝告道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈbetə(r)] [fə'gɒtn] .
" **It is better forgotten .**
" 它 是 更好的 被遗忘的 .

最好把它忘掉。

[aɪ][æɪ; fəɪ][traɪ][tuː; tə][get] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðɪs] [dɪsə'griːəb(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] ['stjuːdnts] [wɪð] [ðə; ði] [liːst]
I shall try to get along with this disagreeable flock of students with the least
我 将 尝试 到 得到 沿着 和 这 令人不快的 群 的 学生 和 这 至少
[ˈpɒsəb(ə)l] [ˈfrɪk(ə)n] .
possible friction .
可能的 摩擦 .

我将尽量与这群令人讨厌的学生相处融洽，避免产生任何摩擦。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [əd'vɑːntrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌʌn'feəli] ,
If they take advantage of this victory , which they have gained unfairly ,
如果 他们 拿 优势 的 这 胜利 , 哪个 他们 有 获得 不公平 ,

如果他们利用这场不公平获得的胜利，

[ænd; ɐnd] [ə'tempt] [tuː; tə][əʊvə'raɪd][maɪ] [ɔ:'θɒrəti] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ai][jæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [æt; ət][wʌns] .
and attempt to override my authority at the Hall , I shall resign at once .
和 试图 到 覆盖 我的 权威 在 这 大厅 , 我 将 辞职 在 一次 .
如果有人试图凌驾于我在名人堂的权威之上, 我将立即辞职。

" [tʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .
第六章

[ðə; ði] [ˈdʒi:nəs] " [ˈfreʃmən] .
THE GENUS " FRESHMAN .
这 属 " 大一新生 .
大一新生属。

" [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒərz] [ˈɒfɪs] , [su:n] [ˈɑ:ftəwəd] ,
" **Leaving the manager's office , soon afterward ,**
" 离开 这 经理的 办公室 , 很快 之后 ,
“离开经理办公室后不久,

[ðə; ði] [naɪn] [gɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
the nine girls would have liked nothing better than to repair to one of their
这 九 女孩们 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 维修 到 一 的 他们的
[rʊmz; ru:mz][ænd; ɐnd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mɪs] - [gʀi:vənsɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
rooms and discuss the subject of Miss Remson's grievances at length .
房间 和 讨论 这 主题 的 错过 - 不满 在 长度 .
九个女孩最想做的就是回到她们的其中一个房间, 好好讨论一下雷姆森小姐的委屈。

[ɔ:l] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaɪndli] [əˈfɪj(ə)] [ænd; ɐnd] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də]
All had the liveliest sympathy for the kindly official and longed to do
全部 有 这 最活跃的 同情 为了 这 亲切地 官方的 和 渴望 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
something to prove it .
某物 到 证明 它 .
所有人都对这位和蔼的官员深表同情, 并渴望做些什么来证明这一点。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ˈniəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɜ:k] [tuː; tə][duː; də][ɔ:(r)] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə]
Unfortunately , nearly all of them had work to do or engagements to
很遗憾 , 几乎 全部 的 他们 有 工作 到 做 或者 订婚 到
[ki:p] .
keep .
保持 .
可惜的是, 他们几乎都有工作要做或者约会要履行。

[ðə; ði] [ˈsænfəd] [kən'tɪndʒənt][hæd; həd][ðeə(r)] [trʌŋks] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The Sanford contingent had their trunks to unpack as soon as they should
这 桑福德 队伍 有 他们的 树干 到 解包 作为 很快 作为 他们 应该
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .
桑福德代表团抵达后即可立即打开行李箱。

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [su:n] .
They hoped that would be very soon .
他们 希望 那 会 是 非常 很快 .
他们希望那一天很快就能到来。

[ˈkæθəɪn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð] [ˈlɪliən] - [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Katherine had made an engagement with Lillian Wenderblatt to go for a
凯瑟琳 有 制成 一个 订婚 和 莉莲 - 到 去 为了 一个
[lɒŋ] [wɔːk] .
long walk .
长的 走 .

凯瑟琳和莉莲·温德布拉特约好一起散步。

[ˈliːlə; ˈleɪlə][ænd; ənd][ˈviərə][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə] [baɪ]
Leila and Vera were going to drive to the town of Hamilton to buy
莱拉 和 维拉 是 去 到 驾驶 到 这 镇 的 汉密尔顿 到 买
[ðə; ði] [weə(r)] - [wɪˈðɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɛd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈnɛlə]
the where - withal for a spread to be given that evening in honor of Nella
这 在哪里 - 此外 为了 一个 传播 到 是 给定 那 晚上 在 荣誉 的 内拉
[ænd; ənd] [ˈselmə] ,
and Selma ,
和 塞尔玛 ,

莱拉和维拉打算开车去汉密尔顿镇购买食材，准备当晚为内拉和塞尔玛举办的宴席。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektrɪd] [ɒn][ðə; ði] [faɪv] [əˈklaːk] [treɪn] .
who were expected on the five o'clock train .
WHO 是 预期的 在 这 五 点钟 火车 .

预计乘坐五点钟火车的人。

[ˈhelən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [wɪð] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Helen being the only one with time on her hands ,
海伦 存在 这 仅有的 一 和 时间 在 她 双手 ,

只有海伦有空闲时间，

[ˈliːlə; ˈleɪlə] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɒn][ðəə(r)] [kwɛst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈtuːθsəm]
Leila advised her to join them on their quest for the most toothsome
莱拉 建议 她 到 加入 他们 在 他们的 寻求 为了 这 最多 美味的
" [iːts] .
" **eats** .
" 吃 .

莱拉建议她加入他们的行列，一起寻找最美味的“食物”。

" [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈdʒerɪz] [wet] - [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt]
" **Contrary to Jerry's wet - blanket and extravagant**
" 相反 到 杰瑞的 湿的 - 毯子 和 靡

与杰瑞的扫兴和铺张浪费相反

[prɪˈdɪk(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] " [əˈraʊnd] [ˈmɪdnʌt] , " [ðeɪ]
prediction that the trunks would probably be delivered " around midnight , " they
预言 那 这 树干 会 大概 是 发表 " 大约 午夜 , " 他们
[əˈraɪvd] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] ,
arrived shortly before eleven o'clock ,
到达的 不久 前 十一 点钟 ,

此前预测行李箱可能会在“午夜前后”送达，但实际上它们在11点前不久就到了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ʌnˈpækɪŋ] [set][ɪn] .
and an industrious season of unpacking set in .
和 一个 勤劳 季节 的 拆包 放 在 .

于是，忙碌的拆箱季开始了。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðəə(r)] [ɪˈfekts] [bɪˈfɔː(r)] [fɔː(r)] [əˈklaːk] ,
Determined to finish arranging their effects before four o'clock ,
决定 到 结束 安排 他们的 效果 前 四 点钟 ,

他们决心在四点钟之前整理好行李。

[ðeɪ] [ˈleɪbəd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][tɑːsk] [wɪð] [kəˈmendəbl] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [spiːd] , [ˈstɒpɪŋ] [ˈəʊnli]
they labored at the task with commendable energy and speed , stopping only
他们 辛勤劳作 在 这 任务 和 值得称赞 活力 和 速度 , 停止 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] ,
for luncheon ,
为了 午餐 ,
他们以令人称赞的精力和速度辛勤工作，只在午餐时间停下来休息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .
which was eaten in some haste .
哪个 曾是 吃 在 一些 匆忙 .
被匆匆吃掉了。

" [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈhʌsl] , " [ˈdʒeri] [kənˈgrætʃuˌleɪt] ,
" **We certainly have hustled , " Jerry congratulated ,**
" 我们 当然 有 匆忙 , " 杰瑞 恭喜 ,
“我们确实很努力，”杰瑞祝贺道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][wɒn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as she lifted the last remaining articles from the bottom of one of her
作为 她 抬起 这 最后的 其余的 文章 从 这 底部 的 一 的 她
[tuː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [faʊnd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪfəˈnɪə(r)] .
two trunks and found place for them in her chiffonier .
二 树干 和 成立 地方 为了 他们 在 她 抽屉柜 .
她从两个行李箱中的一个底部取出最后剩下的物品，并把它们放进她的梳妆台里。

" [aɪm][glæd][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] .
" **I'm glad the job is done .**
" 我是 高兴的 这 工作 是 完毕 .
“我很高兴这项工作完成了。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] .
We shall have lots of time to take it easy .
我们 将 有 很多 的 时间 到 拿 它 简单的 .
我们将有很多时间放松休息。

[hɪə(r)][aɪˈtiː][ɪz] , [ˈəʊnli] [ˈwenzdeɪ] .
Here it is , only Wednesday .
这里 它 是 , 仅有的 周三 .
瞧，今天是星期三。

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈdʌznt] [ˈəʊpən] [əˈfɪʃəli] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈtjuːzdeɪ] .
College doesn't open officially until next Tuesday .
大学 不 打开 官方 直到 下一个 周二 .
大学要到下周二才正式开学。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] . "
We have nearly a week to ourselves . "
我们 有 几乎 一个 星期 到 我们自己 . "
我们有将近一周的时间可以自由支配。

" [wiːl; wil] [bɪˈɡɪn] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃɪz] , " [plænd] [ˈmɑːrdʒəri] .
" **We'll begin today to look after the freshies , " planned Marjorie .**
" 出色地 开始 今天 到 看 后 这 新生 , " 计划 玛乔丽 .
“我们今天就开始照顾新生，”玛乔丽计划道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [wɒn] [treɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [nɒt] [tuː] ,
" **Then we must meet one train a day , if not two ,**
" 然后 我们 必须 见面 一 火车 一个 天 , 如果 不是 二 ,
“那么我们每天至少要赶一趟火车，甚至两趟。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
until we are not needed any longer .
直到 我们 是 不是 需要 任何 更长 .
直到我们不再被需要为止。

[aɪ][fæl; fəl] [stɪk] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪd]
I shall stick rigidly to that work on account of the welcome we were cheated
我 将 戳 严格地 到 那 工作 在 帐户 的 这 欢迎 我们 是 作弊
[ɒv; əv][lɑːst] [sep'tembə(r)] . "
of last September . "
的 最后的 九月 . "
“鉴于去年九月我们受到的冷遇，我将坚守那项工作。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
" **What are you going to wear to the train this afternoon ?**
" 什么 是 你 去 到 穿 到 这 火车 这 下午 ?
“你今天下午打算穿什么去坐火车？ ”

" ['dʒəri] [ɪn'kwaɪə] , ['krɪtɪkli] [ɪn'spektɪŋ] [tuː] [ʊː(r)] [θriː] [frɒks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Jerry inquired , critically inspecting two or three frocks she had laid out on her
" 杰瑞 询问 , 关键 检查 二 或者 三 连衣裙 她 有 铺设 出去 在 她
[kaʊt] [bed] .
couch bed .
长椅 床 .
“杰瑞一边仔细打量着她摊在沙发床上的两三件连衣裙，一边问道。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [waɪt] [wʌn][tuː; tə][weə(r)] .
She was uncertain which one to wear .
她 曾是 不确定 哪个 一 到 穿 .
她不知道该穿哪一件。

" [ðæt] [wʌn] .
" **That one .**
" 那 一 .
“那个。

" ['mɑːrdʒəri] [nɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)] [waɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [frɒk] [ɒv; əv] [faɪn]
" Marjorie nodded toward a chair over which hung a one - piece frock of fine
" 玛乔丽 点头 朝向 一个 椅子 超过 哪个 悬挂 一个 一 - 片 连衣裙 的 美好的
[waɪt] ['lɪnɪn] .
white linen .
白色的 亚麻布 .
玛乔丽朝一把椅子点了点头，椅子上方挂着一件精美的白色亚麻连衣裙。

" [aɪ] [θɪŋk] [waɪt] [lʊks] ['naɪsɪst] [wen] [wʌn] [ɪz]
" I think white looks nicest when one is
" 我 思考 白色的 看起来 最友善的 什么时候 一 是
“我觉得白色在.....的时候看起来最好看。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] .
going to the station .
去 到 这 车站 .
前往车站。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [waɪt] [dresɪz] [æz; əz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
I love to wear my white dresses as late in the fall as I can . "
我 爱 到 穿 我的 白色的 连衣裙 作为 晚的 在 这 落下 作为 我 能 . "
我喜欢在秋季尽可能晚的时候穿我的白色连衣裙。

" [ðen] [aɪl] [weə(r)] [waɪt] , [tuː] .
" Then I'll wear white , too .
" 然后 患病的 穿 白色的 , 也 .
“那我也穿白色。”

" ['dʒeri] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɒʒəri] [gaʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [rɪ'li:f] [tuː; tə][hæv; həv]
" **Jerry immediately selected a pretty lingerie gown and sighed relief to have**
" 杰瑞 立即地 已选 一个 漂亮的 内衣 袍 和 叹了口气 宽慰 到 有
[ðæt] ['mætə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
that matter off her mind .
那 事情 离开 她 头脑 .

杰瑞立刻挑选了一件漂亮的内衣睡袍，长舒了一口气，终于可以把这件事抛在脑后了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə][weə(r)] [waɪt] ,
" **I am going the rounds and tell the gang to wear white ,**
" 我 是 去 这 回合 和 告诉 这 帮派 到 穿 白色的 ,
“我正在四处巡视，告诉帮派成员穿白色衣服，

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˈsuːtəb(ə)l] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈspɪʃəs] [əˈkeɪʒnz] .
by order of the Board of Suitable Suits for Auspicious Occasions .
经过 命令 的 这 木板 的 合适的 西装 为了 吉祥 场合 .
奉吉祥场合礼服委员会之命。

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Back in a minute .
后退 在 一个 分钟 .
马上回来。

" [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [əʊd] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst][fɔː(r)] ,
" **Glancing at the clock , which showed ten minutes past four ,**
" 瞥了一眼 在 这 钟 , 哪个 显示 十 分钟 过去的 四 ,
“瞥了一眼时钟，显示四点十分，

[ˈmɑːrdʒəri] [ˈhʌrɪdli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈgɪŋəmə] [dres] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈweəriŋ]
Marjorie hurriedly slipped out of the pink gingham dress she had been wearing
玛乔丽 匆匆 滑倒了 出去 的 这 粉色的 格子布 裙子 她 有 到过 穿着
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [frɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and took the white linen frock from the chair .
和 采取 这 白色的 亚麻布 连衣裙 从 这 椅子 .
玛乔丽匆匆脱下身上穿的粉色格子连衣裙，从椅子上拿起一件白色亚麻连衣裙。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈleɪʒəli] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [waɪl]
She had been making leisurely preparations for the trip to the station while
她 有 到过 制作 悠闲 准备工作 为了 这 旅行 到 这 车站 尽管
['dʒeri] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'pækɪŋ] .
Jerry finished unpacking .
杰瑞 完成的 拆包 .
杰瑞收拾行李的时候，她正悠闲地为去车站的行程做准备。

" [aɪ][kæən; kən] ['pleɪnli] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] .
" **I can plainly see my finish .**
" 我 能 显然 看 我的 结束 .
“我能清楚地看到我的终点。”

" ['dʒeri] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] ,
" **Jerry presently entered the room with a bounce ,**
" 杰瑞 目前 进入 这 房间 和 一个 弹跳 ,
杰瑞蹦蹦跳跳地走进了房间，

[siːzd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒʃstænd] [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt] [əˈgen] .
seized a towel from the washstand and bounced out again .
查获 一个 毛巾 从 这 洗手台 和 弹跳 出去 再次 .
他从洗漱台上抓起一条毛巾，又蹦蹦跳跳地跑了出去。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːnd] [æz; əz] [ˈbriːzɪli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] [æt; ət]
She returned as breezily within a few minutes and continued her toilet at
她 返回 作为 轻松地 之内 一个 很少 分钟 和 持续 她 洗手间 在
[ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
the same rate of speed .
这 相同的 速度 的 速度 .
几分钟后，她轻快地返回，继续以同样的速度上厕所。

[ˈliːlə; ˈleɪlə][hæd; həd] [sed] : " [nɒt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] - [ˈθɜːti] ,
Leila had said : " Not one minute later than four - thirty ,
莱拉 有 说 : " 不是 一 分钟 之后 比 四 - 三十 ,
莱拉曾说过：“一分钟也不能晚于四点半，
" [ænd; ənd][ˈdʒeri][dɪd] [nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] .
" and Jerry did not propose to be left behind .
" 和 杰瑞 做过 不是 提出 到 是 左边 在后面 .
杰瑞也不打算被留下。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [waɪt] ?
" Are the rest of the crowd going to wear white ?
" 是 这 休息 的 这 人群 去 到 穿 白色的 ?
“其他人都会穿白色吗？ ”

" [ˈmɑːrdʒəri] [ɑːskt] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [ˈkɜːli] [heə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
" Marjorie asked , giving her wealth of curly hair a final touch before the
" 玛乔丽 问 , 给予 她 财富 的 卷曲 头发 一个 最终的 触碰 前 这
[ˈmɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .
“玛乔丽一边问，一边对着镜子最后整理了一下她那浓密的卷发。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhæpən] - [səʊ] .
" Yes ; but it's just a happen - so .
" 是的 ; 但 它是 只是 一个 发生 - 所以 .
“是的；但这只是偶然事件。”

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːˈspɪʃəs] [əˈkeɪz(ə)n] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɒn]
Most of them were dressed for the auspicious occasion when I arrived on
最多 的 他们 是 穿着 为了 这 吉祥 场合 什么时候 我 到达的 在
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .
当我到达现场时，他们大多数人都盛装打扮，以迎接这个吉祥的场合。

[ðeə(r)] [suːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈsuːtəb(ə)l] , [səʊ][aɪ] [biːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
Their suits were suitable , so I beat it back here in a hurry .
他们的 西装 是 合适的 , 所以 我 打 它 后退 这里 在 一个 匆忙 .
他们的西装很合适，所以我赶紧把它赶了回来。

[pliːz] [taɪ][maɪ] [sæʃ]
Please tie my sash
请 领带 我的 窗扇
请帮我系上腰带
[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈmɑːrdʒəri] , [waɪl] [aɪ][ˈleɪbə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈægrəveɪtɪŋ] [heə(r)] .
for me , Marjorie , while I labor some more with my aggravating hair .
为了 我 , 玛乔丽 , 尽管 我 劳动 一些 更多的 和 我的 加重 头发 .
对我来说，玛乔丽，我还要继续费力地处理我那烦人的头发。

[aɪ][sweə(r)][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [krɒpt] [laɪk] [ˈrɒbɪn] [ˈpeɪdʒɪz] . "
I swear I will have it cropped like Robin Page's . "
我 发誓 我 将要 有 它 裁剪 喜欢 罗宾 页面的 . "
我发誓我会把它剪得像罗宾·佩吉那样。

" [ʃɪl] [hæv; həv] [hɜːz] [dʌŋ] [ʌp] [wen] [ʃiː; ji] ['kɒmz] [bæk] , " [k'ɒmentɪd] ['mɑːrdʒəri] , ['deftli]
" **She'll have hers done up when she comes back , " commented Marjorie , deftly**
" 壳 有 她的 完毕 向上什么时候 她 来 后退 , " 评论 玛乔丽 , 巧妙地
[kəm'plai] [wið] ['dʒeriz] [rɪ'kwɛst] .
complying with Jerry's request .
遵守 和 杰瑞的 要求 .

“她回来的时候就会把衣服整理好了,”玛乔丽说道, 巧妙地满足了杰瑞的要求。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːlməʊst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ʌp] [lɑːst][dʒuːn][ænd; ənd][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [praʊd]
" **It was almost long enough to do up last June and she was proud**
" 它 曾是 几乎 长的 足够的 到 做 向上最后的 六月 和 她 曾是 自豪的
[ɒv; əv][aɪ 'tiː] . " **of it .** " **的 它 .** "
"去年六月的时候, 它的长度几乎已经足够让她完成装修了, 她为此感到自豪。”

" [aɪ][həʊp] ['rɒbɪn] ['kɒmz] [ɪn][ɒŋ][ðə; ði][faɪv] [ə'klɔːk] [treɪn] .
" **I hope Robin comes in on the five o'clock train .**
" 我 希望 罗宾 来 在 在 这 五 点钟 火车 .

“我希望罗宾能搭乘五点钟的火车过来。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I'd like to see her .
ID 喜欢 到 看 她 .

我想见见她。

[nekst][tuː; tə] ['helən] , [aɪ][laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Next to Helen , I like her best of the Hamiltonites .
下一个 到 海伦 , 我 喜欢 她 最好的 的 这 - .

在汉密尔顿家族成员中, 除了海伦之外, 我最喜欢她。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['rɒni] , [ɔːlsəʊ][ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
" **The entrance of Ronny , also in white linen ,**
" 这 入口 的 罗尼 , 还 在 白色的 亚麻布 ,

罗尼也身穿白色亚麻布衣服出场了,

[wið] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mjuəriəl][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]
with the information that Muriel and Lucy had gone on down stairs to the
和 这 信息 那 穆里尔 和 露西 有 已消失 在 向下 楼梯 到 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

得知穆里尔和露西已经下楼去了阳台,

[kʌt] [ʃɔːt] ['dʒeriz] [rɪ'mɑːrks] .
cut short Jerry's remarks .
切 短的 杰瑞的 评论 .

打断了杰瑞的话。

[ðə; ði] [θriː] [ɡ'ɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði][və'rændə][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r)] - ['θɜːti] ,
The three girls reached the veranda at precisely four - thirty ,
这 三 女孩们 达到 这 阳台 在 恰恰 四 - 三十 ,

三个女孩准时在四点半到达了阳台。

[tuː; tə][faɪnd] ['liːləz] [ænd; ənd] ['verəz] [kɑːz][ɒn][ðə; ði] [draɪv] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [stɑːt] .
to find Leila's and Vera's cars on the drive in readiness to start .
到 寻找 莱拉的 和 维拉的 汽车 在 这 驾驶 在 准备就绪 到 开始 .

找到停在车道上的莱拉和维拉的车, 准备出发。

[θruː] [ðə; ði][ɡlɔːri] [ɒv; əv] [leɪt] [ɑːftə'nuːn] ['sʌnlait] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] ,
Through the glory of late afternoon sunlight the two cars ,
通过 这 荣耀 的 晚的 下午 阳光 这 二 汽车 ,

沐浴在午后阳光的照耀下, 两辆车.....

[i:tʃ] [wɪð] [ɪts] [ˈwɪnsəm] [freɪt] [ɒv; əv] [waɪt] - [gaʊn] [gɜ:lz] ,
each with its winsome freight of white - gowned girls ,
每个 和 它是 迷人的 货运 的 白色的 - 身着礼服 女孩们 ,
每个船上都载着一群迷人的身着白裙的少女 ,

[sped] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [paɪk][pɑ:st] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhæmɪltən] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd][ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
sped down the smooth pike past beautiful Hamilton Estates and on toward the
加速 向下 这 光滑的 梭鱼 过去的 美丽的 汉密尔顿 庄园 和 在 朝向 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

沿着平坦的公路飞驰而下，经过美丽的汉密尔顿庄园，朝着车站方向驶去。
[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ˈpɜ:fɪktli] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] ,
Happy in the fact that she was now so perfectly at home at Hamilton ,
快乐的 在 这 事实 那 她 曾是 现在 所以 完美 在 家 在 汉密尔顿 ,
她很高兴自己现在在汉密尔顿的生活如此自在。

[ˈmɑ:rdʒəri] [smaɪld] [æz; əz][ʃi; ʃi] [kəm'peəd] [lɑ:st] [ʃiə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Marjorie smiled as she compared last year with the present .
玛乔丽 微笑 作为 她 比较的 最后的 年 和 这 展示 .
玛乔丽微笑着将去年与现在进行比较。

[jes] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈsɒfəmə:(r)] .
Yes ; it was good to be a sophomore .
是的 ; 它 曾是 好的 到 是 一个 大二学生 .
是的，当大二学生真好。

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ɪ'steɪt] [stretʃt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her new estate stretched invitingly before her .
她 新的 财产 拉伸 热情地 前 她 .
她的新庄园在她面前绵延展开，充满诱惑力。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:][səʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [sep'tembə(r)] .
It was all so very different from the previous September .
它 曾是 全部 所以 非常 不同的 从 这 以前的 九月 .
一切都和去年九月截然不同。

[ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bri:z]
The splendor of the sunlit sky and the warm fragrance of the light breeze
这 辉煌 的 这 阳光照射 天空 和 这 温暖的 香味 的 这 光 微风
[si:md] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
seemed indicative of pleasant days to come .
似乎 指示性的 的 令人愉快的 天 到 来 .
阳光灿烂的天空和微风带来的温暖芬芳，似乎预示着美好的日子即将到来。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)][æt; ət] [ˈhæmɪltən] ,
Because she had missed a welcome on her arrival at Hamilton ,
因为 她 有 错过 一个 欢迎 在 她 到达 在 汉密尔顿 ,
因为她在抵达汉密尔顿时错过了欢迎仪式，

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈdʌbli] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈfreʃmən] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˈhæməltənz]
she was ready to welcome doubly some other freshman stranger within Hamilton's
她 曾是 准备好 到 欢迎 双倍 一些 其他 大一新生 陌生人 之内 汉密尔顿的
[ˈgerts] .
gates .
大门 .
她准备加倍欢迎另一位陌生的大学新生进入汉密尔顿的大门。

" [treɪn] - , [leit] , - [ˈmɪnɪts] ,
" **Train 16 , late , 40 minutes ,**
" 火车 - , 晚的 , - 分钟 ,
“16号列车晚点40分钟，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dæmpənɪŋ] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [stɛəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" was the dampening information which stared them in the face from the
" 曾是 这 阻尼 信息 哪个 凝视 他们 在 这 脸 从 这
['steɪ(ə)n] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .
station bulletin board .
车站 公告 木板 .

这是从车站公告栏上映的令人沮丧的消息。

" ['fɔːti] ['mɪnɪts] !
" Forty minutes !
" 四十 分钟 !

“四十分钟！”

[huː] [k'eəz] [tuː; tə] [i:t] [aɪs] [kri:m] ?
Who cares to eat ice cream ?
WHO 关心 到 吃 冰 奶油 ?

谁会想吃冰淇淋？

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌz] ['wægənz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Back into the buzz wagons , all of you .
后退 进入 这 嗡嗡声 马车 , 全部 的 你 .

你们都回到你们的喧嚣中去吧。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][aɪs] [kri:m] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['steɪ(ə)n]
I like the taste of ice cream in my mouth better than the feel of those station
我 喜欢 这 品尝 的 冰 奶油 在 我的 嘴 更好的 比 这 感觉 的 那些 车站
[bɔːdz] ['ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
boards under my feet for a long stretch of forty minutes .
板 在下面 我的 脚 为了 一个 长的 拉紧 的 四十 分钟 .

比起在车站木板上站上四十分钟，我更喜欢嘴里吃冰淇淋的味道。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] , [ðæt] ['lɪt(ə)] [waɪt] [[ɒp] [ɒn] ['lɪndən] ['ævənjuː] .
We can go to the Ivy , that little white shop on Linden Avenue .
我们 能 去 到 这 常春藤 , 那 小的 白色的 店铺 在 林登 大街 .

我们可以去常春藤餐厅，就是林登大道上那家白色的小店。

[aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
It is only two blocks from the station .
它 是 仅有的 二 积木 从 这 车站 .

离车站只有两个街区。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .
We shall have time and to spare .
我们 将 有 时间 和 到 空闲的 .

我们会有充足的时间。

" ['liːlə; 'leɪlə] [kɔːld] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Leila called the latter part of her remarks over her shoulder .
" 莱拉 称为 这 后者 部分 的 她 评论 超过 她 肩膀 .

莱拉回头看了看她，说道：“莱拉把后半句话说完后半句。”

[ɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪ(ə)n]
Immediately she had read the notice she turned and started for the station
立即地 她 有 读 这 注意 她 转向 和 开始 为了 这 车站
[jɑːd] .
yard .
院子 .

她一看到告示，就转身朝车站院子走去。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'lækrəti] .
Her companions followed her with alacrity .
她 同伴 随后 她 和 敏捷 .

她的同伴们迅速跟在她身后。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ðæn; ðən][fi:; ʃi][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈti:diəs] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:m]
They were no more in favor than she of a tedious wait on the platform
他们是 不 更多的 在 偏爱 比 她 的 一个 乏味 等待 在 这 平台
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brˈleɪtɪd] [treɪn] .
for a belated train .
为了 一个 迟到的 火车 .

他们和她一样，都不愿意在站台上无聊地等待晚点的火车。

" [wʌn] [ʊv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kɔ:l] [taɪm] , " [ˈwaɪzli] [səˈdʒestɪd] [ˈhelən] ,
" One of us had better call time , " wisely suggested Helen ,
" 一 的 我们 有 更好的 称呼 时间 , " 明智地 建议 海伦 ,
" 我们俩谁的通话时间更合适呢？ " 海伦明智地建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [flɒkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ti:] [ru:m] .
as they flocked into the pretty white and green tea room .
作为 他们 成群结队的 进入 这 漂亮的 白色的 和 绿色的 茶 房间 .

他们涌入那间漂亮的白色和绿色相间的茶室。

" [ˈʌðəwaɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əʊvəˈsteɪ] [ˈaʊə(r)][ˈlɪmɪt] .
" Otherwise we are likely to overstay our limit .
" 否则 我们 是 可能 到 逾期停留 我们的 限制 .
否则我们很可能会停留过久。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʊv; əv][hɪə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˌfɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [dju:] .
We must be out of here ten minutes before the train is due .
我们 必须 是 出去 的 这里 十 分钟 前 这 火车 是 到期的 .
我们必须提前十分钟离开这里，火车马上就要到了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] , [lu:ˈsɪfərəs] .
You had better , Luciferous .
你 有 更好的 , 发光的 .

你最好如此，路西法。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈfæləbl] . "
You are infallible . "
你 是 绝对正确 . "

你永远不会犯错。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
" Much obliged .
" 很多 有义务 .

“多谢。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [krept] [ˈɪntu:] [ˈlu:sɪz] [feə(r)] [peɪl] [skɪn] .
" A faint pink crept into Lucy's fair pale skin .
" 一个 头晕的 粉色的 悄悄地爬 进入 露西的 公平的 苍白 皮肤 .

“露西白皙的皮肤上泛起了一抹淡淡的粉红色。”

[ˈlu:si] [wɒz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [praʊd] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Lucy was secretly proud of her own
露西 曾是 偷偷 自豪的 的 她 自己的
露西暗自为自己感到骄傲

[rɪˌlaɪəˈbɪləti] .
reliability .
可靠性 .

可靠性。

[ˈtʃ:niŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpri:ti] [gəʊld] [rist] [wɒtʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rist] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
Turning her pretty gold wrist watch on her wrist so that she could see the
转弯 她 漂亮的 金子 手腕 手表 在 她 手腕 所以 那 她 可以 看 这
[feɪs] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ,
face of it ,
脸 的 它 ,

她转动手腕上的漂亮金表，以便能看到表盘。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [,aɪ ˈti:] [wið] [æn; ən][ˈi:gə(r)] [aɪ] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .
she watched it with an eager eye from then on .
她 观看 它 和 一个 渴望的 眼睛 从 然后 在 .

从那时起，她就一直用充满渴望的目光关注着它。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; ei][gift][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈrɒni] [ðə; ði] [ˈpri:viəs] [ˈkrisməs] ,
The watch had been a gift to her from Ronny the previous Christmas ,
这 手表 有 到过 一个 礼物 到 她 从 罗尼 这 以前的 圣诞节 ,
这块手表是罗尼去年圣诞节送给她的礼物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][məʊst][ˈvælju:d] [pəˈzeɪ(ə)n] .
and was her most valued possession .
和 曾是 她 最多 有价值的 拥有 .

那是她最珍贵的财产。

[ˈfʊ:tʃu:n] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] [wið] [prɒmpt] [ˈsɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈweɪtrəs] .
Fortune favored them with prompt service on the part of a waitress .
财富 受青睐 他们 和 迅速的 服务 在 这 部分 的 一个 女服务员 .

他们运气不错，遇到了一位服务周到的女服务员。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)][aɪs] [kri:m] , [haʊˈevə(r)] ,
They had only comfortably finished their ice cream , however ,
他们 有 仅有的 舒适地 完成的 他们的 冰 奶油 , 然而 ,

然而，他们只是轻松地吃完了冰淇淋而已。

[wen] [ˈlu:si] [əˈhaʊnst] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] .
when Lucy announced that it was time to go .
什么时候 露西 宣布 那 它 曾是 时间 到 去 .

露西宣布该走了。

[ˈrɪˈtʃ:niŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈplætˌfɔ:m] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈəʊnli][ə; ei] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈstju:dnts]
Returning to the station platform , they found only a sprinkling of students
返回 到 这 车站 平台 , 他们 成立 仅有的 一个 洒 的 学生

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [treɪn] .
awaiting the coming train .
等待中 这 未来 火车 .

回到站台上，他们发现只有零星几个学生在等候即将到来的火车。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈeθəl] [leəd] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ? " [ɑ:skt] [ˈdʒeri] .
" **What has become of Ethel Laird , I wonder ?** " **asked Jerry** .
" 什么 有 变得 的 埃塞尔 领主 , 我 想知道 ? " 问 杰瑞 .

“不知道埃塞尔·莱尔德现在怎么样了？”杰瑞问道。

" [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [fəˈgɒtn] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ˈwelkəmɪŋ] [kəˈmɪti] .
" **I hope she hasn't forgotten she is on this welcoming committee** .
" 我 希望 她 还没有 被遗忘的 她 是 在 这 欢迎 委员会 .

“我希望她没有忘记自己也是欢迎委员会的一员。”

[səˈpəʊz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɔ:(r)] [ˈθɜ:ti] [ˈfreɪmən] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [faɪv] [əˈklɔ:k] [treɪn] .
Suppose about twenty or thirty freshmen stepped off the five o'clock train .
认为 关于 二十 或者 三十 大一新生 步 离开 这 五 点钟 火车 .

假设有二三十名大一新生下了五点钟的火车。

[aɪˈti:] [wɒd] [ki:p] [ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd][emˈi:] [ˈbɪzi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [əʊld] [bɔ:d] [wɔ:k]
It would keep Marjorie and me busy chasing up and down this old board walk
它 会 保持 玛乔丽 和 我 忙碌的 追逐 向上 和 向下 这 老的 木板 走
[ˈhændɪŋ] [aʊt] [ˈwelkəm] . "
handing out welcomes . "

处理 出去 欢迎 . "

这样一来，我和玛乔丽就得忙着在这条老木板路上来回奔波，挨个向人们致欢迎词了。

" [naʊ] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [wi:; wi] [wɒd] [bi:; bi][ˈdjʊəriŋ] [ðæt] [taɪm] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd]
" Now where do you suppose we would be during that time ? " demanded
" 现在 在哪里 做 你 认为 我们 会 是 期间 那 时间 ? " 要求

[ˈli:lə; ˈleɪlə] .

Leila .
莱拉 .

“那么你觉得我们那时会在哪里呢？”莱拉问道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][help] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [kənˈsi:d] [ˈdʒeri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [grɪn] .
" Oh , you would be a help , undoubtedly , " conceded Jerry , with a boyish grin .
" 哦 , 你 会 是 一个 帮助 , 无疑 , " 承认 杰瑞 , 和 一个 男孩气 咧嘴笑 .

“哦，你肯定会帮上忙的，”杰瑞带着孩子气的笑容承认道。

" [aɪ] [fəˈɡɒt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][fəʊks] .

" I forgot about you folks .
" 我 忘了 关于 你 各位 .

我把你们都忘了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈmiəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju: ˈes][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [kəˈmɪti] [ˈstændpɔɪnt] .
I was merely thinking of us from our committee standpoint .
我 曾是 仅仅 思维 的 我们 从 我们的 委员会 立场 .

我只是从我们委员会的角度考虑问题。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [ges] [ˈweðə(r)] [ðɪ:z] [əˈraɪvlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfrefɪz] [ɔ:(r)][nɒt] .
We'll have to guess whether these arrivals are freshies or not .
出色地 有 到 猜测 无论 这些 到达 是 新生 或者 不是 .

我们只能猜测这些到货的是不是新鲜货了。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈhæmɪltən] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [brɪˈlɒŋ] .
I don't know all the Hamilton students and where they belong .
我 不 知道 全部 这 汉密尔顿 学生 和 在哪里 他们 属于 .

我不认识所有汉密尔顿学院的学生，也不知道他们分到哪个学院。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [maɪ] [spi:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈtɪmɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdæmzl] [ænd; ənd]
It will be about my speed to walk up to some timid - looking damsel and
它 将要 是 关于 我的 速度 到 走 向上 到 一些 胆小 - 寻找 闺女 和
[ˈgæləntli] [ˈɒfə(r)][maɪ] [əˈsɪstəns] [ˈəʊnli][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ji:; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] [ˈsi:niə(r)] . "
gallantly offer my assistance only to find out she is a proud and lofty senior . "
英勇地 提供 我的 协助 仅有的 到 寻找 出去 她 是 一个 自豪的 和 高远 高级的 . "

我大概会以这样的速度走到一位看起来很胆怯的姑娘面前，彬彬有礼地表示愿意提供帮助，结果却发现她是一位骄傲自大的长辈。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ˈfeɪsɪz][æt; ət] [ˈhæmɪltən] [wɪt] [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [ˈli:lə; ˈleɪlə][əˈʃʊəd; əˈɔ:d] .

" There are few faces at Hamilton which I don't know , " Leila assured .
" 那里 是 很少 面孔 在 汉密尔顿 哪个 我 不 知道 , " 莱拉 保证 .

“在汉密尔顿，几乎没有我不认识的人，”莱拉肯定地说。

" [brɪˈheɪv] [wel] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][emˈi:][ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][du:; də] [ˈeniθɪŋ]
" Behave well and stick to me and I'll promise you will not do anything
" 表现 出色地 和 戳 到 我 和 患病的 承诺 你 将要 不是 做 任何事物
[ˈfu:lɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

“好好表现，听我的话，我保证你不会做任何傻事。”

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɛʃɪ] [frɒm; frəm][əˈfɑ:(r)] [ɒf] . "

I can pick a freshie from afar off . "

我 能 挑选 一个 新生 从 远方 离开 . "

我一眼就能看出谁是新生。

" [mɪs] [-] [təʊld][em 'i:] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [ʃi; ji] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd]
" Miss Remson told me yesterday that she understood there were one hundred

" 错过 雷姆森 讲述 我 昨天 那 她 理解 那里 是 一 百

[ænd; ənd][ten] [ˈfreʃmən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)nz] [ðɪs] [jiə(r)] ,
and ten freshmen applications this year ,

和 十 大一新生 应用程序 这 年 ,

“雷姆森小姐昨天告诉我，她了解到今年有110份新生申请，

" [sed] [ˈkæθəɪn] .

" said Katherine .

" 说 凯瑟琳 .

凯瑟琳说道。

" [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu; tə][hæv; həv] [θri:] [ˈfrɛʃɪz] [æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔ:ɪ] . "

" We are to have three freshies at Wayland Hall . "

" 我们 是 到 有 三 新生 在 韦兰 大厅 . "

“韦兰霍尔将迎来三名新生。”

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈdeməkræts] [wʊd] [help][ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [əˈlɒŋ] , " [riˈmɑ:k] [ˈlu:si] .

" One hundred and ten democrats would help our cause along , " remarked Lucy .

" 一 百 和 十 民主党人 会 帮助 我们的 原因 沿着 , " 评论 露西 .

“一百一十名民主党人会帮助我们的事业，”露西说道。

" [ˈəʊnli][wi; wi] [ni:d] [nɒt][ɪkˈspekt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmɪrək(ə)] . "

" Only we need not expect any such miracle . "

" 仅有的 我们 需要 不是 预计 任何 这样的 奇迹 . "

“只是我们不必期待会有这样的奇迹发生。”

" [wɪð] [ðə; ði] [sta:t] [wi; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [ɪf] [ˈi:v(ə)n][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

" With the start we now have , if even half of the freshmen were for

" 和 这 开始 我们 现在 有 , 如果 甚至 一半 的 这 大一新生 是 为了

[ˈkɒlɪdʒ] [iˈkwələti] ,
college equality ,

大学 平等 ,

“以我们目前的开局来看，即使只有一半的大一新生支持大学平等，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][hɑ:d] [bləʊ] [tu; tə][ðə; ði][sænz] .

it would be a hard blow to the Sans .

它 会 是 一个 难的 吹 到 这 无衬线 .

这对Sans来说将是一个沉重的打击。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪˈti:] [maɪt] [bi; bi][laɪk] [ðæt] .

I wish it might be like that .

我 希望 它 可能 是 喜欢 那 .

我希望事情能那样。

" [ˈviərə][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ˈbɪts][ɒv; əv][hændz] ,

" Vera clasped her bits of hands ,

" 维拉 紧握 她 比特 的 双手 ,

维拉紧紧地握住她那断断续续的双手，

[æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈprɪti] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:z] [wen] [ʃi; ji] [ˈɜ:nɪstli] [dɪˈzaɪəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə]
an unconsciously pretty fashion of hers when she earnestly desired something to

一个 不知不觉 漂亮的 时尚 的 她的 什么时候 她 切实 想要的 某物 到

[kʌm] [tu; tə] [pɑ:s] .

come to pass .

来 到 经过 .

当她真心希望某事发生时，她身上就会不自觉地散发出一种迷人的魅力。

" [ðə; ði][sænz] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [jiə(r)] .
" The Sans will fight for every inch of the ground this year .
" 这 无衬线 将要 斗争 为了 每一个 英寸 的 这 地面 这 年 .
“今年，桑斯队将为每一寸土地而战。”

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , " ['kæθərɪn] ['læŋli] [spəʊk] [wɪð] [hɑːf] ['bɪtə(r)] [kən'vɪkʃn] .
See if they don't , " Katherine Langly spoke with half bitter conviction .
看 如果 他们 不 , " 凯瑟琳 朗利 辐 和 一半 苦的 定罪 .
“看看他们是不是不这么做，”凯瑟琳·兰利带着一丝苦涩的坚定说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪn]
" Do you think for an instant that they will sit still and see democracy win
" 做 你 思考 为了 一个 立即的 那 他们 将要 坐 仍然 和 看 民主 赢
?
?
?
你认为他们会坐视民主胜利吗？

['lezli] [keənz] [lʌvz] ['paʊə(r)] .
Leslie Cairns loves power .
莱斯利 凯恩斯 爱 力量 .
莱斯利·凯恩斯热爱权力。

[dʒəʊn] ['maɪəz] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
Joan Myers is determined to have her own way .
琼 迈尔斯 是 决定 到 有 她 自己的 方式 .
琼·迈尔斯决心要按自己的方式行事。

['nætəli] - [ɪz] [veɪn] .
Natalie Weymain is vain .
娜塔莉 - 是 徒劳 .
娜塔莉·韦曼很虚荣。

['dʌlsi] [veɪl] [ɪz] [vɪn'dɪktɪv] .
Dulcie Vale is vindictive .
杜尔西 谷 是 报复心强的 .
杜尔西·维尔是个记仇的人。

[ɪ'vændʒə.lɪn; ɪ'vændʒə.laɪn] - [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['fɔrmən] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [dɪsə'griːəb(ə)l] .
Evangeline Heppler and Adelaide Forman are thoroughly disagreeable .
伊万杰琳 - 和 阿德莱德 福尔曼 是 彻底 令人不快的 .
伊万杰琳·赫普勒和阿德莱德·福尔曼都非常令人讨厌。

['maːgrət] [weɪn] [ɪz] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['skændələsli] [ʌn'truːθfl] .
Margaret Wayne is malicious and scandalously untruthful .
玛格丽特 韦恩 是 恶意 和 令人震惊地 不真实的 .
玛格丽特·韦恩心怀恶意，而且谎话连篇。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[ðæt] [ɪz][maɪ]['kændɪd]
That is my candid
那 是 我的 坦率
那是我坦诚的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['stjuːdnts] .
opinion of those seven students .
观点 的 那些 七 学生 .
那七名学生的意见。

[ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ'tiː] . "
 " **I have always longed to express it** . "
 我 有 总是 渴望 到 表达 它 . "
 我一直很想表达出来。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
 " **I see you have found your tongue** .
 " 我 看 你 有 成立 你的 舌头 .
 看来你终于能开口说话了。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
 I congratulate you .
 我 祝贺 你 .
 我祝贺你。

" [ˈliːlə; ˈleɪlə] [biːmd] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'freʃɪŋ] ['fræŋknəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)]
 " **Leila beamed approval of such refreshing frankness on the part of quiet little Katherine** .
 " 莱拉 光束 赞同 的 这样的 令人耳目一新 坦率 在 这 部分 的 安静的 小的 凯瑟琳 .
 莱拉对安静的小凯瑟琳如此坦率真诚的性格表示赞赏。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][ˈentə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊə(r)][speə(r)] [taɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfreʃɪz] ,
 " **We had better enter a conspiracy to spend our spare time rushing freshies** ,
 " 我们 有 更好的 进入 一个 阴谋 到 花费 我们的 空闲的 时间 匆忙 新生 ,
 " [prə'pəʊzd] [ˈhelən] .
 " **proposed Helen** .
 " 建议的 海伦 .
 “我们最好密谋利用空闲时间去招收新生,”海伦提议道。

" [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː ˈes] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪf] . "
 " **When they are with us they will be out of mischief** . "
 " 什么时候 他们 是 和 我们 他们 将要 是 出去 的 恶作剧 . "
 “他们和我们一起时就不会捣乱了。”
 " [fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , " [ədˈvaɪzd] [ˈmjuəriəl] .
 " **First catch your hare** , " **advised Muriel** .
 " 第一的 抓住 你的 野兔 , " 建议 穆里尔 .
 “先抓住你的野兔,”穆里尔建议道。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)]
 " **Maybe the freshies would not take kindly to the continuous round of pleasure**
 " 或许 这 新生 会 不是 拿 亲切地 到 这 连续的 圆形的 的 乐趣
 [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
 we arranged for them .
 我们 安排 为了 他们 .
 “也许新生们不会喜欢我们为他们安排的持续不断的享乐。”

[ai][daʊnt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈfæləbl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] . "
 I don't believe there is any one infallible method of winning them over . "
 我 不 相信 那里 是 任何 一 绝对正确 方法 的 获胜 他们 超过 . "
 我不认为有什么万无一失的方法可以赢得他们的支持。

" [əʊ] , [ai] [ˈwʌznt] [ˈsɪəriəs] , " [ˈhelən] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrəʊɡɪʃ] , [ˈɪndələnt] [smaɪl] .
 " **Oh , I wasn't serious , " Helen said , with her roguish , indolent smile** .
 " 哦 , 我 不是 严肃的 , " 海伦 说 , 和 她 调皮 , 懒惰的 微笑 .
 “哦, 我不是认真的,”海伦说着, 露出了她那狡黠而慵懒的笑容。

" [waɪl] [ai][daʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] [əˈlɒŋ] ,
 " **While I don't object to helping the great cause along** ,
 " 尽管 我 不 目的 到 帮助 这 伟大的 原因 沿着 ,
 “虽然我不反对为这项伟大的事业贡献一份力量,

[aɪ][eɪ'ɛm][nɒt] [ˈjɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'laɪt] [ɛntə'teɪnə(r)] .
I am not yearning to become a polite entertainer .
我 是 不是 渴望 到 变得 一个 有礼貌的 艺人 .

我 并不渴望成为一个彬彬有礼的艺人。

[aɪ'd] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [ɪmpə'laɪt] [wʌn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ɛnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,
I'd probably be a most impolite one before the end of a week ,
ID 大概 是 一个 最多 不礼貌 一 前 这 结尾 的 一个 星期 ,
不出一个星期，我可能就会变得非常没礼貌。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌʃ] [ˈfrɛʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstedi] [tɑ:sk] .
if I had to rush freshies as a steady task .
如果 我 有 到 匆忙 新生 作为 一个 稳定的 任务 .

如果我必须把照顾新生作为一项稳定的任务。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] [fju:][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
I am afraid few of them would turn out to be as amiable ,
我 是 害怕的 很少 的 他们 会 转动 出去 到 是 作为 可亲 ,

恐怕他们当中很少有人会像他一样和蔼可亲。

[ˈbju:tɪf(ə)l] , [ˈdʒɒli] , [dɪ'laɪtɪf(ə)l] , [ə'grɪ:əb(ə)l] [ænd; ʌnd] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz] [gʊd] [əʊld][ˌdʒerə'maɪə] **beautiful , jolly , delightful , agreeable and companionable as good old Jeremiah**
美丽的 , 快乐的 , 愉快 , 同意 和 友善的 作为 好的 老的 耶利米
[hɪə(r)] . " **here .** "
这里 . "

这位和蔼可亲的老耶利米，美丽、快乐、令人愉悦、和蔼可亲、平易近人。

" [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] , " [wɒz; wəz] [ˈdʒɛrɪz] [tɜ:s] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strævəɡənt] **" An awful waste of adjectives , " was Jerry's terse reception of this extravagant**
" 一个 可怕 浪费 的 形容词 , " 曾是 杰瑞的 简洁 接待 的 这 靡
[ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
tribute to herself .
贡 到 她自己 .

“真是浪费形容词，”杰瑞对这篇极尽奢华的自我赞颂的简短评价道。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði][treɪn] .
" Here comes the train .
" 这里 来 这 火车 .

火车来了。

" [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] , [jɪ:; jɪ] [flæʃt] [ˈhelən] [ə; eɪ][smaɪl] [ɒv; əv] [ˈkɒmreɪdʃɪp] .
" Despite her lack of sentiment , she flashed Helen a smile of comradeship .
" 尽管 她 缺少 的 情绪 , 她 闪光灯 海伦 一个 微笑 的 同志情谊 .

尽管她缺乏感情，但她还是向海伦露出了同志般的微笑。

[ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] [ɪk'spres] [ˈθʌndə] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] **The belated express thundered into the station**
这 迟到的 表达 雷鸣 进入 这 车站

晚点的特快列车轰隆隆地驶入车站。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈplætɔ:m] .
with a force which shook the platform .
和 一个 力量 哪个 摇晃 这 平台 .

一股强大的力量震动了整个平台。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈskætəd] [gru:ps] [ɒv; əv] [pɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætɔ:m] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] **Instinctively the scattered groups of persons on the platform drew back a trifle**
本能地 这 疏散 团体 的 人 在 这 平台 画 后退 一个 琐事

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [ˈkəʊtʃɪz] [ʃɒt] [pɑ:st] .
as the first three coaches shot past .
作为 这 第一的 三 教练 射击 过去的 .

当头三节车厢疾驰而过时，站台上零星散落的人群本能地向后退了几步。

" [g'ɜ:lz] ; [ðeəz; ðəz] [hɔ:'tens] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [θri:] ['kəʊtʃɪz] [ʌp][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ! "
" **Girls ; there's Hortense just getting off the train three coaches up the platform !** "
" 女孩们 ; 有 霍滕斯 只是 获得 离开 这 火车 三 教练 向上 这 平台 ！ "
" “姑娘们，霍滕斯刚从三节车厢外的站台下车！ ”

" [hu'rei] ！ ['nelə] [ænd; ənd] ['selmə] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ！
" **Hooray ! Nella and Selma are with her !**
" 万岁 ！ 内拉 和 塞尔玛 是 和 她 ！
" “好耶！内拉和塞尔玛和她在一起！ ”

" [ðɪs] [frɒm; frəm][li:lə; 'leɪlə] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['dɪgnɪfaɪd] [hɔ:'tens] ['bɑ:ləʊ]
" **This from Leila , whose eyes had picked up dignified Hortense Barlow**
" 这 从 莱拉 , 谁 眼睛 有 挑选 向上 凝重 霍滕斯 巴洛
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] [steps] [ɪ'mi:diətli] .
descending the car steps immediately .
下降 这 车 步骤 立即地 .
" 莱拉说着，目光立刻捕捉到了仪态端庄的霍滕斯·巴洛走下汽车台阶的身影。

[ˈmjuəriəl][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] .
Muriel had cried out .
穆里尔 有 哭 出去 .
" 穆里尔尖叫起来。

" [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['dʒu:nɪəs][ɒv; əv] [hu:m] [li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd][ˈviərə] [wɜ:(r); wə(r)]
Following her were the two juniors of whom Leila and Vera were
下列的 她 是 这 二 青少年 的 谁 莱拉 和 维拉 是
[səʊ] [fənd] .
so fond .
所以 喜爱 .

" 在她身后跟着的是莱拉和维拉非常喜欢的两个学弟学妹。
[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [sænz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] , [li:lə; 'leɪlə] , [ˈmjuəriəl][ænd; ənd][ˈviərə] ['hedɪd] [æŋ; ən]
The unwelcome Sans entirely forgotten , Leila , Muriel and Vera headed an
这 不受欢迎 无衬线 完全 被遗忘的 , 莱拉 , 穆里尔 和 维拉 标题 一个
[ˈɔ:dəli] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði]
orderly rush up the
秩序 匆忙 向上 这
" 不受欢迎的桑斯被彻底遗忘，莱拉、穆里尔和维拉带领着队伍有条不紊地向上冲去。

[ˈplætfɔ:m] .
platform .
平台 .
" 平台。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θri:] ['dʒu:nɪəs][ə; eɪ] ['hɑ:ti]
All of the station party were anxious to give the three juniors a hearty
全部 的 这 车站 派对 是 焦虑的 到 给 这 三 青少年 一个 爽朗
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .
" 车站全体人员都迫不及待地想要热情欢迎这三位后辈。

[ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd] ['rɒni] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] .
Marjorie and Ronny happened to be the last of the little procession .
玛乔丽 和 罗尼 发生 到 是 这 最后的 的 这 小的 游行 .
" 玛乔丽和罗尼碰巧是这支小队伍的最后几人。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][bɔ:(r)][ɪn][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
The former bore in mind her chief object in coming - to the station
这 以前的 钻孔 在 头脑 她 首席 目的 在 未来 - 到 这 车站
[ænd; ənd][kept][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfreʃmən] .
and kept a sharp lookout for freshmen .
和 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 大一新生 .
前者牢记自己来车站的主要目的，并密切关注着新生。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Just as they reached the edge of the group which had closed in about the
只是 作为 他们 达到 这 边缘 的 这 团体 哪个 有 关闭 在 关于 这
[θri:] [əˈraɪvlz] ,
three arrivals ,
三 到达 ,
就在他们到达包围着这三名新来者的群体边缘时，

[ˈmɑ:rdʒəriz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [aɪz] [spaɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈflæksn] - [heəd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpənd]
Marjorie's searching eyes spied a small , flaxen - haired young woman with wide - opened
玛乔丽的 搜索 眼睛 间谍 一个 小的 , 亚麻色 - 头发 年轻的 女士 和 宽的 - 打开
[blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪbiʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
blue eyes and a babyish expression ,
蓝色的 眼睛 和 一个 幼稚 表达 ,
玛乔丽探寻的目光捕捉到一个身材娇小、有着亚麻色头发、睁着一双湛蓝大眼睛、表情稚嫩的年轻女子。

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
coming toward her .
未来 朝向 她 .
朝她走来。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第4/13页

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈbə:dnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:l] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]
The latter was burdened with a heavy seal traveling case and a bag of
这 后者 曾是 负担 和 一个 重的 海豹 旅行 案件 和 一个 包 的
[gɒlf] [stɪks] .
golf sticks .
高尔夫球 棍子 .

后者背负着沉重的海豹旅行箱和一袋高尔夫球杆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnelə]
She had evidently emerged from the coach behind the one from which Nella
她 有 显然 出现 从 这 教练 在后面 这 一 从 哪个 内拉
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kʌm] .
and her two companions had come .
和 她 二 同伴 有 来 .

显然，她是从内拉和她的两个同伴乘坐的马车后面的那辆马车里出来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvɑ:nst] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [pəˈplekst] [eə(r)] .
As she advanced , she gazed about her with a slightly perplexed air .
作为 她 先进的 , 她 凝视 关于 她 和 一个 轻微地 困惑 空气 .
[ə; eɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [pəˈplekst] [eə(r)] .
她一边往前走，一边带着一丝困惑环顾四周。

" [ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

“对不起。

" [ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd] [stept] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
" Marjorie had stepped instantly to her side .
" 玛乔丽 有 步 即刻 到 她 边 .

玛乔丽立刻走到她身边。

" [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] ?
" Are you a freshman ?
" 是 你 一个 大一新生 ?

你是大一新生吗？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfəmə:(r)] [kla:s] , [ænd; ənd] [həʊp] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]
I am Marjorie Dean , of the sophomore class , and hope I can be of
我 是 玛乔丽 院长 , 的 这 大二学生 班级 , 和 希望 我 能 是 的
[ˈsɜ:vɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
service to you .
服务 到 你 .

我是大二学生玛乔丽·迪恩，希望您能为您效劳。

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒfəmə:(r)] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [əˈraɪvɪŋ] [ˈfreʃmən] . "
I am one of a sophomore committee to welcome arriving freshmen . "
我 是 一 的 一个 大二学生 委员会 到 欢迎 抵达 大一新生 . "

我是大二学生组成的迎新委员会成员之一。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , thank you .
" 哦 , 感谢 你 .

“哦，谢谢。”

[dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] [diːn] .
Delighted , I'm sure , to know you , Miss Dean .
高兴极了 , 我是 当然 , 到 知道 你 , 错过 院长 .

迪恩小姐, 认识您我一定非常高兴。

" [ðə; ði] ['nuː; kʌmərz] [kən'venʃənəli] ['kɜːtiəs] [təʊn] [kən'veɪd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" The newcomer's conventionally courteous tone conveyed no particular enthusiasm .
" 这 新人的 传统上 有礼貌 语气 传递 不 特别的 热情 .
“这位新来者彬彬有礼的语气并没有流露出任何特别的热情。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['freʃmən] .
" Yes ; I am a freshman .
" 是的 ; 我 是 一个 大一新生 .

“是的, 我是一名大一新生。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][həʊp][səʊ] .
At least , I hope so .
在 至少 , 我 希望 所以 .

至少, 我希望如此。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪg'zæm] .
I have one exam .
我 有 一 考试 .

我有一场考试。

[tuː; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

试试看。

[aɪ] [flʌŋk] [ɪn] [dʒi'bɒmətri] [æt; ət][ðə; ði][prep] [skuːl] [aɪ] [ətendɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] .
I flunked in geometry at the prep school I attended last year .
我 不及格 在 几何学 在 这 准备 学校 我 参加 最后的 年 .

去年我在预科学校读数学, 几何不及格。

[hæd; həd][ə; eɪ][tʃuːtə(r)][ɔːl] ['sʌmə(r)] .
Had a tutor all summer .
有 一个 导师 全部 夏天 .

整个暑假都请了家教。

[ges] [aɪl] [skreɪp] [θruː] [ðɪs] [taɪm] . "
Guess I'll scrape through this time . "
猜测 患病的 刮 通过 这 时间 . "

看来这次我只能勉强过关了。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] , " ['mɑːrdʒəri] [meɪd] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" I hope you will , " Marjorie made sincere return .
" 我 希望 你 将要 , " 玛乔丽 制成 真诚 返回 .

“我希望能做到,”玛乔丽真诚地回答道。

[ʃɪː; ʃɪ] [hɑːf] [bʊfəd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] [gɜːl] .
She half offered a hand to the other girl .
她 一半 提供 一个 手 到 这 其他 女孩 .

她向另一个女孩伸出了半只手。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
The latter did not appear to see it .
这 后者 做过 不是 出现 到 看 它 .

后者似乎没有看到。

[ʃɪː; ʃɪ] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæg][bʊv; əv] [gɒlf] [striks] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [keɪs] .
She clung tightly to her bag of golf sticks and traveling case .
她 紧紧抓住 紧紧 到 她 包 的 高尔夫球 棍子 和 旅行 案件 .

她紧紧抱着装有高尔夫球杆和旅行箱的包。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ʌndrɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] , [hɜ:(r); hə(r)][waɪd] [blu:] [aɪz] [rəʊv]
Far from paying undivided attention to Marjorie , her wide blue eyes roved
远的 从 付费 未分割的 注意力 到 玛乔丽 , 她 宽的 蓝色的 眼睛 漫游
[əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
over the platform ,
超过 这 平台 ,

她并没有全神贯注地看着玛乔丽，而是睁大了眼睛，目光扫过站台。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][kɪʊəri'bsəti] [strɒŋ] [wɪ'dɪn] [ðem; ðəm] .
the light of curiosity strong within them .
这 光 的 好奇心 强的 之内 他们 .

他们心中燃烧着强烈的好奇心。

" [hæmɪltən] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sləʊ] [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kænt] [fəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]
" **Hamilton must be a slow old college if it can't show more of a station**
" 汉密尔顿 必须 是 一个 慢的 老的 大学 如果 它 不能 展示 更多的 的 一个 车站
[mɒb][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
mob than this ,
暴民 比 这 ,

“如果连车站的群众场面都比这多，那汉密尔顿学院肯定是一所反应迟钝的老学院了。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , ['ɔ:lməʊst] [dɪs'deɪnfəli] .
" **she remarked , almost disdainfully .**
" 她 评论 , 几乎 轻蔑地 .

她几乎带着轻蔑的语气说道。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [wel] — [hʌmdrʌm] .
" **I mean it must be rather well — humdrum .**
" 我 意思是 它 必须 是 相当 出色地 — 平淡无奇 .

我的意思是，这肯定相当——乏味。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['weldən] [prep] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
I was at Welden Prep last year .
我 曾是 在 韦尔登 准备 最后的 年 .

我去年在韦尔登预科学校就读。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['laɪvli] [sku:l] .
It is a mighty lively school .
它 是 一个 强大的 热闹 学校 .

这是一所充满活力的学校。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['weldən] [g'ɜ:lz][tu:; tə] ['prɒpəli] [mɒb][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
It takes the Welden girls to properly mob the station .
它 需要 这 韦尔登 女孩们 到 适当地 暴民 这 车站 .

只有韦尔登家的女孩们才能真正围堵车站。

[əʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
Oh , we were a gay crowd , I can tell you !
哦 , 我们 是 一个 同性恋 人群 , 我 能 告诉你 !

哦，我可以告诉你，我们当时是一群同性恋者！

[ɔ:flɪ] [sɪ'lekt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] . "
Awfully select , you know , but really full of life . "
非常 选择 , 你 知道 , 但 真的 满的 的 生活 . "

种类确实不多，但真的充满了活力。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hæmɪltən] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" **You will find Hamilton lively enough , I believe .**
" 你 将要 寻找 汉密尔顿 热闹 足够的 , 我 相信 .

“我相信你会发现汉密尔顿足够生动有趣。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɜːli] [jet] .
" **It is early yet** .
" 它 是 早期的 然而 .

现在还早。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juːˈes][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
A few of us are back earlier than usual .
一个 很少 的 我们 是 后退 早些时候 比 通常 .

我们当中有些人比平时早回来了。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [hæv; həv] [rɪˈtʒːnd] [jet] .
Not more than a fifth of the students have returned yet .
不是 更多的 比 一个 第五 的 这 学生 有 返回 然而 .

目前只有不到五分之一的学生返校。

" [ˈmɑːrdʒəriz] [təʊn] [wɒz; wəz][ˈkaɪndli] .
" **Marjorie's tone was kindly** .
" 玛乔丽的 语气 曾是 亲切地 .

玛乔丽的语气很和善。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈefət] [tuː; tə] [kiːp] [rɪˈzɜːv] [aʊt][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
She made a patient effort to keep reserve out of it .
她 制成 一个 病人 努力 到 保持 预订 出去 的 它 .

她耐心地努力不让自己流露出保留的态度。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈsætɪsfaid] [ˈfreʃmən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈpliːzɪŋ] .
Her first impression of the dissatisfied freshman was not pleasing .
她 第一的 印象 的 这 不满 大一新生 曾是 不是 令人愉悦 .

她对这位不满的大一新生的第一印象并不好。

" [əʊ] , [ai] [siː] , [ai][eɪˈem][glæd][ðeə(r)][ɪz] [həʊp] .
" **Oh , I see , I am glad there is hope** .
" 哦 , 我 看 , 我 是 高兴的 那里 是 希望 .

“哦，我明白了，很高兴还有希望。”

" [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .
" **The girl gave a vacant little laugh** .
" 这 女孩 给予 一个 空缺 小的 笑 .

女孩发出了一声空洞的轻笑。

" [ai][duː; də][səʊ] [heɪt] [ˈeniθɪŋ] [sləʊ] [ɔː(r)][ˈpəʊki][ɔː(r)][ˈstjuːpɪd] .
" **I do so hate anything slow or poky or stupid** .
" 我 做 所以 恨 任何事物 慢的 或者 慢吞吞 或者 愚蠢的 .

我非常讨厌任何缓慢、迟钝或愚蠢的事情。

[ai][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈhæmɪltən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [smaːt] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] ,
I had supposed Hamilton to be very smart and exclusive ,
我 有 据称 汉密尔顿 到 是 非常 聪明的 和 独家的 ,

我原以为汉密尔顿非常聪明且不谙世事。

[ɔː(r)][ai] [wʊdnt] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
or I wouldn't have chosen to come here . "
或者 我 不会 有 选定 到 来 这里 . "

否则我就不会选择来这里了。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈkɒlɪdʒ] .
" **It is a very fine college** .
" 它 是 一个 非常 美好的 大学 .

这是一所非常好的大学。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)]
There is no better
那里 是 不 更好的

没有比这更好的了。

[ˈfæk(ə)lɪtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪtˈself][ɪz] [aɪˈdi:əli] [ləʊˈkertɪd] .
faculty in the country , and the college itself is ideally located .
学院 在 这 国家 , 和 这 大学 本身 是 理想情况下 位于 .

该校拥有全国顶尖的师资力量，而且地理位置也十分优越。

[ju:; jʊ] [ˈkænpʊt] [help][bʌt; bət] [lʌv] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
You cannot help but love the campus .
你 不能 帮助 但 爱 这 校园 .

你一定会爱上这所校园。

[æt; ət] [wɪtʃ] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
At which house are you to live ?
在 哪个 房子 是 你 到 居住 ?

你将住在哪栋房子里？

" [ˈmɑ:rdʒəri] [tʃəʊz] [nɒt][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ˈhæmɪltən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfreʃmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
" Marjorie chose not to discuss Hamilton from the freshman's point of view .
" 玛乔丽 选择 不是 到 讨论 汉密尔顿 从 这 大一新生 观点 的 看法 .

“玛乔丽选择不从大一新生的角度来讨论汉密尔顿。”

" [ˈɔ:lstən] [ˈterəs] .
" Alston Terrace .
" 阿尔斯顿 阳台 .

“阿尔斯顿露台。”

[ɪz][aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
Is it an interesting house to live in ?
是 它 一个 有趣的 房子 到 居住 在 ?

这房子住起来有意思吗？

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgærɑ:ʒ] [ə,kɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [gʊd] ?
Are the garage accommodations good ?
是 这 车库 住宿 好的 ?

车库的住宿条件好吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [kɑ:(r)][hɪə(r)] ; [pəˈhæps] [tu:] .
I shall have my own car here ; perhaps two .
我 将 有 我的 自己的 车 这里 ; 也许 二 .

我在这里会开自己的车；或许两辆。

[haʊ] [fɑ:(r)][ɪz][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] ?
How far is it from the station to the campus ?
如何 远的 是 它 从 这 车站 到 这 校园 ?

从车站到校园有多远？

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [hə:l] [ði:z] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ˈmɑ:rdʒəri][ɔ:l][ɪn][ə; ei] [breθ] .
" The stranger hurled these questions at Marjorie all in a breath .
" 这 陌生人 投掷 这些 问题 在 玛乔丽 全部 在 一个 气息 .

陌生人一口气向玛乔丽抛出了这些问题。

[ðə; ði] [ˈlætərz] [ɪnklɪˈneɪʃn] [təˈwɔ:d] [ˈsi:kɾət] [vekˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈkri:st] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] .
The latter's inclination toward secret vexation increased rather than diminished .
这 后者的 倾角 朝向 秘密 烦恼 增加 相当 比 减少 .

后者暗中惹恼他人的倾向不但没有减弱，反而增强了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfreʃmən] [faɪnd][wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [sænz] - [laɪk] [ˈtendənsɪz] .
Her freshman find was showing somewhat Sans - like tendencies .
她 大一新生 寻找 曾是 显示 有些 无衬线 - 喜欢 倾向 .

她大一时发现的字体有点类似 Sans 的风格。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **All the campus houses are interesting .**
" 全部 这 校园 房屋 是 有趣的 .
" 校园里的所有房子都很有趣。"

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['weɪlənd] [hɔ:l] .
I live at Wayland Hall .
我 居住 在 韦兰 大厅 .
我住在韦兰宿舍。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['gærɑ:ʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
There are several garages in the vicinity of the college .
那里 是 一些 车库 在 这 附近 的 这 大学 .
学院附近有好几家修车厂。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [tu:; tə] ['hæmɪltən] .
It is about two miles from the station to Hamilton .
它 是 关于 二 英里 从 这 车站 到 汉密尔顿 .
从车站到汉密尔顿大约两英里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
If you will come with me , I will introduce you to some of my friends .
如果 你 将要 来 和 我 , 我 将要 介绍 你 到 一些 的 我的 朋友们 .
如果你跟我来, 我会介绍你认识我的一些朋友。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [tə'geðə(r)] ;
A number of us came to the station together ;
一个 数字 的 我们 来了 到 这 车站 一起 ;
我们几个人一起来到车站;

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [mi:t] [frendz] [ɪk'spektɪd] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] .
some of us to meet friends expected on this train .
一些 的 我们 到 见面 朋友们 预期的 在 这 火车 .
我们中的一些人将与朋友在这趟火车上碰面。

[mɪs] ['meɪsi] , [maɪ] [ru:m] - [meɪt] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
Miss Macy , my room - mate , and myself are on the committee .
错过 梅西百货 , 我的 房间 - 伴侣 , 和 我 是 在 这 委员会 .
我和我的室友梅西小姐都是委员会成员。

[let] [em 'i:] [help] [ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌɡɪdʒ] .
Let me help you with your luggage .
让 我 帮助 你 和 你的 行李 .
我来帮你拿行李吧。

" ['mɑ:rdʒəri] ['deftli] [pə'zest] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [ɡɒlf] [stɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freʃmən]
" **Marjorie deftly possessed herself of the bag of golf sticks which the freshman**
" 玛乔丽 巧妙地 拥有 她自己 的 这 包 的 高尔夫球 棍子 哪个 这 大一新生
[naʊ] [sə'rendəd] ['wɪlɪŋli] ,
now surrendered willingly ,
现在 投降 心甘情愿 ,
"玛乔丽巧妙地拿走了那袋高尔夫球杆, 而那位大一新生现在心甘情愿地交出了球杆。"

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m]
and led the way to the part of the platform
和 引领 这 方式 到 这 部分 的 这 平台
并引领我们来到平台的那个部分。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] ['dʒu:nɪəs] .
where her companions had gathered around the three juniors .
在哪里 她 同伴 有 聚集 大约 这 三 青少年 .
她的同伴们都围在了那三个学弟学妹身边。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪərə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [epɪ'əʊtʃt] .
" Here she is ! " exclaimed Vera , as she approached .
" 这里 她 是 ! " 惊呼 维拉 , 作为 她 接近 .
"她在这儿! "维拉走近时惊呼道。

" [ɑː'haː] !
" Aha !
" 啊哈 !
"啊哈! "

[naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [left] [juː 'es][ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] !
Now I know why you left us all of a sudden !
现在 我 知道 为什么 你 左边 我们 全部 的 一个 突然 !
现在我终于明白你为什么突然离开我们了!

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['wɪnɪŋli] [æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] [kəm'pænjən] ,
" She smiled winningly at Marjorie's companion .
" 她 微笑 胜利地 在 玛乔丽的 伴侣 ,
她对着玛乔丽的同伴露出了迷人的微笑,

[huː] [ə'laʊd] [ðə; ði][b'eəʊəst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .
who allowed the barest flicker of a smile to touch her slightly pouting lips .
WHO 允许 这 最简陋 闪烁 的 一个 微笑 到 触碰 她 轻微地 撅嘴 嘴唇 .
她微微撅起的嘴唇上, 掠过一丝不易察觉的微笑。

" [gɜːlz] , [ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [mɪs] — — " ['mɑːrdʒəri] [stɒpt] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ]
" Girls , I would like you to meet Miss — — " Marjorie stopped , her color rising
" 女孩们 , 我 会 喜欢 你 到 见面 错过 — — " 玛乔丽 停止 , 她 颜色 上升
.
:
.

“姑娘们, 我想介绍一下这位小姐——”玛乔丽停了下来, 脸色涨红了。
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [nɒt] [vɒlən'tiəd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mɑːrdʒəri]
The stranger had not volunteered her name at the time when Marjorie
这 陌生人 有 不是 自愿 她 姓名 在 这 时间 什么时候 玛乔丽
[hæd; həd] [ɪntrə'djuːst] [hɜː'self] .
had introduced herself .
有 介绍 她自己 .

玛乔丽自我介绍时, 那位陌生人并没有主动透露自己的姓名。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [wɪð] [æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] .
She turned to the freshman with an apologetic smile .
她 转向 到 这 大一新生 和 一个 道歉的 微笑 .
她转向那位大一新生, 带着歉意的微笑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" Will you tell me your name ?
" 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ?
请告诉我你的名字好吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ['plezntli] .
" she asked pleasantly .
" 她 问 愉快 .

她语气温和地问道。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .
“哦, 当然。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɪzəbəθ] [-] .
My name is Elizabeth Walbert .
我的 姓名 是 伊丽莎白 沃尔伯特 .

我的名字是伊丽莎白·沃尔伯特。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈrestləs] [aɪz] [bɪˈɡæn][æn; ən] [əˈpreɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv]
" As she spoke her restless eyes began an appraisal of the group of
" 作为 她 辐 她 不安 眼睛 开始 一个 评估 的 这 团体 的
[gɜːlz] [huːm] [ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [əˈdrest] .
girls whom Marjorie had addressed .
女孩们 谁 玛乔丽 有 已解决 .

“她说话的时候，不安的目光开始打量玛乔丽刚才讲话的那群女孩。

" [mɪs] [-] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] , [mɪs] [lɪn] ,
" Miss Walbert , this is Miss Mason , Miss Lynne ,
" 错过 沃尔伯特 , 这 是 错过 石匠 , 错过 琳恩 ,

“沃尔伯特小姐，这位是梅森小姐，这位是琳恩小姐，

[mɪs] [ˈhɑːpə(r)] — — " [ˈmɑːrdʒəri] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendz] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] , [ðen]
Miss Harper — — " Marjorie presented her friends in turn to the newcomer , then
错过 哈珀 — — " 玛乔丽 呈现 她 朋友们 在 转动 到 这 新人 , 然后
[sed] :
said :
说 :

哈珀小姐——“玛乔丽依次向这位新来者介绍了她的朋友们，然后说道：

" [pliːz] [meɪk] [mɪs] [-] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [waɪl] [aɪ] [ɡriːt] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪməs]
" Please make Miss Walbert feel at home among us , while I greet our famous
" 请 制作 错过 沃尔伯特 感觉 在 家 之中 我们 , 尽管 我 迎接 我们的 著名的
[ˈdʒuːniəs] . "
juniors . "
青少年 . "

“请让沃尔伯特小姐在我们中间感到宾至如归，同时我向各位优秀的学弟学妹们问好。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwɒdnt] [fəˈɡet] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] , " [lɑːft] [ˈselmə] , "
" Oh , we knew you wouldn't forget your little friends , " laughed Selma , "
" 哦 , 我们 知道 你 不会 忘记 你的 小的 朋友们 , " 笑了 塞尔玛 , "
[pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˌdwɔːf] .
particularly the Swedish dwarf .
特别 这 瑞典 矮人 .

“哦，我们就知道你不会忘记你的小伙伴们，”塞尔玛笑着说，“尤其是那个瑞典侏儒。”

" [ˈselmə] , [huː] [stʊd] [faɪv] [fiːt] [naɪn] , [hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [ðɪs] [neɪm] [əˈpɒn] [hɜːˈself] ,
" Selma , who stood five feet nine , had bestowed this name upon herself ,
" 塞尔玛 , WHO 站立 五 脚 九 , 有 授予 这 姓名 之上 她自己 ,
“身高五英尺九英寸的塞尔玛给自己取了这个名字。”

[ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌtɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [tʃʌm] [təˈɡeðə(r)] [sɪns] [ðeə(r)]
she being the tallest of the four girls who had chummed together since their
她 存在 这 最高 的 这 四 女孩们 WHO 有 结伴 一起 自从 他们的
[ɪnˈrəʊlmənt] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] .
enrollment at Hamilton .
注册 在 汉密尔顿 .

她是四个女孩中个子最高的，这四个女孩从入学汉密尔顿学院以来就一直是好朋友。

[ˈhævɪŋ] [ˈwɔːmli] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈtriːəʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] [ˈriːələɪzd] [ˈdʒeri][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
Having warmly welcomed the trio , Marjorie realized Jerry was missing .
拥有 热情地 欢迎 这 三人组 , 玛乔丽 已实现 杰瑞 曾是 丢失的 .
玛乔丽热情地接待了三人后，才发现杰瑞不见了。

[ʃiː, ʃi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætɔːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She glanced quickly up and down the platform in search of her .
她 瞥了一眼 迅速地 向上 和 向下 这 平台 在 搜索 的 她 .

她迅速地上下扫视站台，寻找她的身影。

[ʃiː, ʃi] ['faɪnəli] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪnli] - [drest] [gɜːl] [huːz]
She finally spied her coming down the platform with a plainly - dressed girl whose
她 最后 间谍 她 未来 向下 这 平台 和 一个 显然 - 穿着 女孩 谁
[peɪl] [feɪs] ,
pale face ,
苍白 脸 ,

她终于看见她和一个穿着朴素、脸色苍白的女孩一起走下站台。

[ʌndə(r)][ə; eɪ] [braʊn] ['seɪlə(r)][hæt] , [bɔː(r)][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [stæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
under a brown sailor hat , bore the unmistakable stamp of the student .
在下面 一个 棕色的 水手 帽子 , 钻孔 这 毋庸置疑 邮票 的 这 学生 .

在一顶棕色水手帽下，赫然印着这位学生的标志。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː, ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [juː'tɪləti][bæg][ɒv; əv] ['veri] ['ʃaɪni] [mə'tɪəriəl] .
In one hand she carried a small black utility bag of very shiny material .
在 一 手 她 携带 一个 小的 黑色的 公用事业 包 的 非常 闪亮的 材料 .

她一只手拎着一个黑色小工具袋，袋子材质非常闪亮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɔː] ['suːtkeɪs] .
The other hand grasped the handle of a large straw suitcase .
这 其他 手 抓住 这 处理 的 一个 大的 稻草 手提箱 .

另一只手抓住了一个大草编行李箱的把手。

['dʒeri] ['kærid] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Jerry carried the mate to it .
杰瑞 携带 这 伴侣 到 它 .

杰瑞把同伴背了过去。

[hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [feɪs] ['redʒɪstəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
Her plump face registered nothing but polite attention to what her

[kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
companion was saying .
伴侣 曾是 说 .

她丰满的脸上除了礼貌地听着同伴说话之外，没有其他表情。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['freɪmən] [ə'lon] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
She was marching her freshman along , however , at a fair rate of speed .
她 曾是 行军 她 大一新生 沿着 , 然而 , 在 一个 公平的 速度 的 速度 .

然而，她却以相当快的速度带着她的大一新生前进。

[nɒt] [səʊ][faː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][rɪə(r)][ðə; ði][sænz][hæd; həd] [,diː'trein] .
Not so far to their rear the Sans had detrained .
不是 所以 远的 到 他们的 后部 这 无衬线 有 下车 .

在他们后方不远处，桑斯人下了火车。

[ðeə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [tɔːk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]
Their high - pitched talk and laughter could be heard the length of the
他们的 高的 - 投球 讲话 和 笑声 可以 是 听到 这 长度 的 这
['plætɔːm] ,
platform ,
平台 ,

他们尖锐的说话声和笑声响彻整个站台。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn] ['hæmɪltən] .
as they gathered up their luggage and prepared to march on Hamilton .
作为 他们 聚集 向上 他们的 行李 和 准备 到 行进 在 汉密尔顿 .

他们收拾好行李，准备向汉密尔顿进军。

[ˈdʒeri] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪnd]
Jerry proposed to be safely in the bosom of her friends with her find
杰瑞 建议的 到 是 安全 在 这 怀 的 她 朋友们 和 她 寻找
[brɪfɔː(r)] [ðæt] [mɑːtʃ] [brɪˈɡæɪn] .
before that march began .
前 那 行进 开始 .

杰瑞提议在游行开始前，和她的发现物一起安全地待在朋友们的怀抱里。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [tɪldrən] .
" **Come along , children** .
" 来 沿着 , 孩子们 .

孩子们，跟我来。

[lets] [biː; bi][ˈɡəʊɪŋ] .
Let's be going .
我们来吧 是 去 .

我们走吧。

[ðə; ði] [tʃuː] - [tʃuː] [kɑːz][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃuː] - [tʃuː] [raɪt] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnekst]
The choo - choo cars are getting ready to choo - choo right along to the next
这 choo - choo 汽车 是 获得 准备好 到 choo - choo 正确的 沿着 到 这 下一个
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .

火车车厢准备鸣笛驶向下一站。

[lʊk] [æz; əz][ai] [meɪ] ,
Look as I may ,
看 作为 我 可能 ,

无论我如何看待，

[ai] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈraɪvɪŋ] [ˈfreʃɪz] — [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][ˌdʒerəˈmaɪə][ɪz] [naʊ] [ˈtəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [juːˈes] .
I see no more arriving freshies — except the one Jeremiah is now towing toward us .
我 看 不 更多的 抵达 新生 — 除了 这 一 耶利米 是 现在 拖带 朝向 我们 .

除了耶利米现在正拖着朝我们驶来的那艘之外，我没有看到其他新生船只抵达。

" [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈædɪd] [ðɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ˈdʒeri] .
" **Leila added this as she saw Jerry** .
" 莱拉 额外 这 作为 她 锯 杰瑞 .

莉拉看到杰瑞时补充道。

" [wiːl; wil] [dɪˈleɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃɪ] .
" **We'll delay our going in honor of the freshie** .
" 出色地 延迟 我们的 去 在 荣誉 的 这 新生 .

“为了向新生致敬，我们将推迟出行。”

" [ˈnekst] [ˈɪnstənt] [ˈdʒeri][hæd; həd][ˌdʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪŋ] [mɪs] [ˈtaʊn] , [ɒv; əv]
" **Next instant Jerry had joined them and was introducing Miss Towne , of**
" 下一个 立即的 杰瑞 有 加入 他们 和 曾是 介绍 错过 汤恩 , 的
[əʊməhɑː] , [nəˈbræskə] , [æz; əz][ðə; ði]
Omaha , Nebraska , as the
奥马哈 , 内布拉斯加州 , 作为 这

紧接着，杰瑞也加入了他们，并开始介绍来自内布拉斯加州奥马哈的汤恩小姐，称她为.....

[ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [ˈfaɪli] [dɪˈkleəd] [hɜːˈself] .
stranger had shyly declared herself .
陌生人 有 害羞地 声明 她自己 .

陌生人羞涩地向她表明了自己的身份。

[ə'mɪdʒtʃ][ðə; ði][kraʊd][pʊ; əv][ˈdeɪnti] , [waɪt] - [gaʊn][gɜ:lz][ʃi; ji][lʊkt][nɒt][ʌnˈlaɪk][ə; eɪ][ˈdɪndʒi]
Amidst the crowd of dainty , white - gowned girls , she looked not unlike a dingy
在.....之中 这 人群 的 纤巧 ; 白色的 - 身着礼服 女孩们 ; 她 看起来 不是 与此不同 一个 昏暗的
[ˈlɪt(ə)l][braʊn][ren] .
little brown wren .
小的 棕色的 鹪 鹯 .

在一群身着白色礼服的娇小少女中，她看起来就像一只灰扑扑的小棕色鹪鹯。

[mɪs][-][aɪd][hɜ:(r); hæ(r)][wɪð][ˈgrəʊɪŋ][dɪsəˈpru:v(ə)] [ænd; ənd][geɪv][hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ]
Miss Walbert eyed her with growing disapproval and gave her a
错过 沃尔伯特 眼睛 她 和 生长 不赞成 和 给予 她 一个
[pəˈfʌŋktəri][nɒd][pʊ; əv][ðə; ði][hed] .
perfunctory nod of the head .
敷衍了事 点头 的 这 头 .

沃尔伯特小姐带着越来越不赞同的目光打量着她，敷衍地点了点头。

[ɪˈmi:diətli][ʃi; ji][tɜ:nd][hɜ:(r); hæ(r)][əˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɒn] - [ˈkʌmɪŋ][sænz][hu:m][ʃi; ji][hæd; həd]
Immediately she turned her attention to the on - coming Sans whom she had
立即地 她 转向 她 注意力 到 这 在 - 未来 无衬线 谁 她 有
[ɔ:ˈredi][ˈnəʊtɪst] .
already noticed .
已经 注意到 .

她立刻将注意力转向了迎面走来的Sans，她之前已经注意到他了。

[hɜ:(r); hæ(r)][feɪs][ˈbraɪtən][ˈvɪzəbli][æz; əz][ʃi; ji][wɒtʃt][ðəm; ðəm] .
Her face brightened visibly as she watched them .
她 脸 明亮 明显地 作为 她 观看 他们 .

她看着他们，脸上明显露出了笑容。

[waɪl][ʃi; ji][hæd; həd][rɪˈlʌktəntli][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][hɜ:(r); hæ(r)][nju:] [əˈkweɪntəns][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][wel]
While she had reluctantly decided that her new acquaintances were as well
尽管 她 有 勉强 决定 那 她 新的 熟人 是 作为 出色地
[drest][æz; əz][ʃi; ji] ,
dressed as she ,
穿着 作为 她 ,

虽然她很不情愿地认定，她的新朋友们和她一样衣着考究，

[ænd; ənd][ˈkæɪrɪd][ðəmˈselvz][æz; əz][ðəʊ][pʊ; əv][ˈsəʊ(ə)l][ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
and carried themselves as though of social importance ,
和 携带 他们自己 作为 尽管 的 社会的 重要性 ,

他们举止言谈，仿佛自己是社会上的重要人物。

[ðəə(r)][ˈkaɪndli][rɪˈsepʃ(ə)n][pʊ; əv][ə; eɪ][gɜ:l][hu:] [wɒz; wəz][ˈklɪəli][ə; eɪ][dɪg][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnəʊbədi]
their kindly reception of a girl who was clearly a dig and a nobody
他们的 亲切地 接待 的 一个 女孩 WHO 曾是 清楚地 一个 挖 和 一个 无人
[dɪsˈpli:zd][hɜ:(r); hæ(r)] .
displeased her .
不高兴 她 .

他们热情接待了一个明显是无足轻重的小人物，这让她很不高兴。

[ðə; ði][ˈveri][ˈmæənə(r)][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈlðə(r)][gru:p][pʊ; əv][gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ədˈvɑ:nsɪŋ][meɪd][strɒŋ]
The very manner in which the other group of girls were advancing made strong
这 非常 方式 在 哪个 这 其他 团体 的 女孩们 是 前进 制成 强的
[əˈpi:l][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .
appeal to her .
上诉 到 她 .

另一组女孩前进的方式深深吸引了她。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðə; ði][taɪp][ʃi; ji][hæd; həd][nəʊn][æt; ət][ˈweldən] .
They were more the type she had known at Welden .
他们 是 更多的 这 类型 她 有 已知 在 韦尔登 .

他们更像是她在韦尔登认识的那种人。

[ˈmɑ:rdʒəri] [felt] [æŋ; əŋ] [ɪmˈperətɪv] [tʌg] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .

Marjorie felt an imperative tug at her arm .
玛乔丽 毛毡 一个 至关重要的 拖船 在 她 手臂 .

玛乔丽感到手臂被一股强烈的拉力拉了一下。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [gʻɜ:lz] ?

" Who are those girls ?
" WHO 是 那些 女孩们 ?

“那些女孩是谁？ ”

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈpraɪvət] [kɑ:(r)] .

They came from that private car .
他们 来了 从 那 私人的 车 .

他们是从那辆私家车里出来的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ][diə(r)][pælz][æt; ət] [ˈweldən] .

They are so much like my dear pals at Welden .
他们 是 所以 很多 喜欢 我的 亲爱的 朋友们 在 韦尔登 .

他们和我在韦尔登的好朋友们太像了。

" [ɪˈlɪzəbəθ] - [ˈberbiʃ] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .

" Elizabeth Walbert's babyish features were alive with animation .
" 伊丽莎白 - 幼稚 特征 是 活 和 动画片 .

伊丽莎白·沃尔伯特稚嫩的五官充满了灵动之美。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒu:nɪəs] .

" They are juniors .
" 他们 是 青少年 .

他们是低年级学生。

[aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I have met a few of them .
我 有 遇见 一个 很少 的 他们 .

我见过其中几个人。

[aɪ] [kænt] [ˈri:əli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æŋ; əŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I can't really say that I have an acquaintance with any of them .
我 不能 真的 说 那 我 有 一个 熟人 和 任何 的 他们 .

我不能说我和他们中的任何人都认识。

" [ˈmɑ:rdʒəri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu;; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] .

" Marjorie could think of nothing else to say of the Sans .
" 玛乔丽 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 的 这 无衬线 .

玛乔丽想不出还能对桑斯说些什么了。

[ʃi;; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu;; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ˈdi:teɪl] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

She did not care to go into detail regarding them .
她 做过 不是 关心 到 去 进入 细节 关于 他们 .

她不愿详述这些事。

" [wi;; wi] [gəʊ] [daʊn] [ðəʊz] [steps] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [jɑ:d] [weə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz]

" We go down those steps over there to reach the yard where two of my friends
" 我们 去 向下 那些 步骤 超过 那里 到 抵达 这 院子 在哪里 二 的 我的 朋友们

[hæv; həv] [pɑ:kt] [ðeə(r)]

have parked their
有 停放 他们的

“我们走下那边的台阶，就到了院子里，我的两个朋友把车停在那里。”

[kɑ:z] , " [ʃi;; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð] [ɪnˈtendɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsʌbdʒɪkt] .

cars , " she continued , with intended change of subject .
汽车 , " 她 持续 , 和 故意的 改变 的 主题 .

“汽车,”她继续说道，有意转移话题。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] .
Her companions were already moving toward the flight of stone steps .
她 同伴 是 已经 移动 朝向 这 航班 的 石头 步骤 .
她的同伴们已经朝着石阶走去。

[mɪs] [-] [stɪl] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['smɑːtli] - [drest] [g'ɜːlz] .
Miss Walbert still stood watching the approaching company of smartly - dressed girls .
错过 沃尔伯特 仍然 站立 观看 这 接近 公司 的 聪明地 - 穿着 女孩们 .
沃尔伯特小姐仍然站在那里，注视着那群穿着时髦的女孩们走近。

" [pɑːd(ə)n][,em 'iː] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .
“对不起。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?
你说什么？

" [ðə; ði] [əb'zɔːbd] ['frefmən] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːrdʒəri] .
" The absorbed freshman spoke without looking at Marjorie .
" 这 吸收 大一新生 辐 没有 寻找 在 玛乔丽 .
“专注的大一新生说话时没有看玛乔丽一眼。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [met] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] .
" I think I have met one or two of those girls .
" 我 思考 我 有 遇见 一 或者 二 的 那些 女孩们 .
“我想我见过其中一两个女孩。”

[ˈsʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [æt; ət] ['njuːpɔːt] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [mɪs] ['maɪəz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [mɪs] ['stiːvnz] .
Summer before last , at Newport , I met a Miss Myers and a Miss Stephens .
夏天 前 最后的 , 在 纽波特 , 我 遇见 一个 错过 迈尔斯 和 一个 错过 斯蒂芬斯 .
前年夏天，在纽波特，我遇到了迈尔斯小姐和斯蒂芬斯小姐。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [tə'geðə(r)] [wʌn] [ɑːftə'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] .
We had quite a lot of fun together one afternoon at a tennis tournament .
我们 有 相当 一个 很多 的 乐趣 一起 一 下午 在 一个 网球 比赛 .
一天下午，我们在网球锦标赛上玩得很开心。

[jes] , [aɪ][,eɪ 'em][ʊə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [g'ɜːlz] .
Yes , I am sure those are the same girls .
是的 , 我 是 当然 那些 是 这 相同的 女孩们 .
是的，我确定她们是同一批女孩。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [dɑːns] .
I met them afterward at a dinner dance .
我 遇见 他们 之后 在 一个 晚餐 舞蹈 .
之后我在一个晚宴舞会上遇到了他们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] ['mɑːrdʒəri][ænd; ænd]
" By this time the party had come within a few feet of where Marjorie and
" 经过 这 时间 这 派对 有 来 之内 一个 很少 脚 的 在哪里 玛乔丽 和
[hɜː(r); hə(r)] [ə'noʊɪŋ] ['frefmən] [faɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
her annoying freshman find were standing .
她 恼人的 大一新生 寻找 是 常设 .
“这时，一行人已经走到了距离玛乔丽和她那烦人的大一新生站立的地方几英尺远的地方。

[ˈmɑːrdʒəri] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈkʌlə(r)] [flʌd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætri] [bʊ; əv] [ʌnˈfrendli] [aɪz]
Marjorie felt the warm color flood her cheeks as a battery of unfriendly eyes
玛乔丽 毛毡 这 温暖的 颜色 洪水 她 脸颊 作为 一个 电池 的 不友好 眼睛
[wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
was turned upon her .
曾是 转向 之上 她 .
玛乔丽感到一阵暖流涌上脸颊，因为无数不友善的目光都集中在她身上。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [ɔːlredi] [dɪsəˈpiəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [ʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Her chums had already disappeared down the stairway , unaware that she
她 朋友们 有 已经 消失 向下 这 楼梯 , 不知情 那 她
[hæd; həd] [biːn] [left] [brˈhaɪnd] .
had been left behind .
有 到过 左边 在后面 .
她的朋友们已经消失在楼梯下，丝毫没有意识到她被留在了后面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [bʊ; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
She could hardly have conceived of a more disagreeable situation .
她 可以 几乎 有 构思 的 一个 更多的 令人不快的 情况 .
她几乎无法想象还有比这更糟糕的情况了。

[mɪs] [-] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] .
Miss Walbert , however , was quite in her element .
错过 沃尔伯特 , 然而 , 曾是 相当 在 她 元素 .
然而，沃尔伯特小姐却如鱼得水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
She had done precisely what she had intended to do .
她 有 完毕 恰恰 什么 她 有 故意的 到 做 .
她完全按照自己的计划做了。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
" **Excuse me , I must really speak to my friends** .
" 原谅 我 , 我 必须 真的 说话 到 我的 朋友们 .
“不好意思，我真的得和朋友们聊一会儿。”

[aɪl] [ˈprɒbəbli] [gəʊ][bʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
I'll probably go on to the college with them .
患病的 大概 去 在 到 这 大学 和 他们 .
我大概会和他们一起上大学。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .
太感谢了。

" [wɪð] [ðɪs] [mɪs] [-] [stept] [ˈhʌrɪdli] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [dʒəʊn] [ˈmaɪəz] .
" **With this Miss Walbert stepped hurriedly forward and addressed Joan Myers** .
" 和 这 错过 沃尔伯特 步 匆匆 向前 和 已解决 琼 迈尔斯 .
“说着，沃尔伯特小姐急忙上前，对琼·迈尔斯说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]
" **How do you**
" 如何 做 你
“你如何

[duː; də] ?
do ?
做 ?
做？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['maɪəz] [huːm] [aɪ][met][æt; ət][ðə; ði] ['njuːpɔːt] ['tenɪs] ['tʌnəmənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
You are Miss Myers whom I met at the Newport tennis tournament , I believe .
你 是 错过 迈尔斯 谁 我 遇见 在 这 纽波特 网球 比赛 , 我 相信 .
我想, 您就是我在纽波特网球锦标赛上认识的迈尔斯小姐。

[səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] .
So surprised to see you here and so pleased .
所以 惊讶 到 看 你 这里 和 所以 高兴 .
真没想到会在这里见到你, 太高兴了。

" [dʒəʊn] ['maɪəz] [stɛəd] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
" **Joan Myers stared hard at the speaker before replying .**
" 琼 迈尔斯 凝视 难的 在 这 扬声器 前 回复 .
琼·迈尔斯盯着说话的人看了好一会儿才回答。

[ʃiː; ʃɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met][æt; ət] ['njuːpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n]
She recognized her as the girl she had met at Newport on the occasion
她 认可 她 作为 这 女孩 她 有 遇见 在 纽波特 在 这 场合
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
她认出她就是之前在纽波特遇到的那个女孩。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['sekənd] [miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
She also recalled the second meeting at the dance and acted accordingly .
她 还 召回 这 第二 会议 在 这 舞蹈 和 行动 因此 .
她还回忆起在舞会上的第二次会面, 并采取了相应的行动。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] ['æfəbli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **How are you ? " she returned affably , extending her hand .**
" 如何 是 你 ? " 她 返回 和蔼可亲 , 扩展 她 手 .
“你好吗?”她亲切地回应道, 并伸出手。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .
" **Of course I remember you .**
" 的 课程 我 记住 你 .

我当然记得你。

[streɪndʒ] [aɪ][kænt] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
Strange I can't recall your name .
奇怪的 我 不能 记起 你的 姓名 .

奇怪, 我竟然想不起你的名字。

[aɪ][met][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['njuːpɔːt] ['tʌnəmənt] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['beri]
I met you at the Newport tournament and afterward at Mrs . Barry
我 遇见 你 在 这 纽波特 比赛 和 之后 在 太太 . 巴里
[ˈsaɪməndz, 'sɪməndz] - [dɑːns] .
Symonds ' dance .
西蒙兹 - 舞蹈 .

我在纽波特锦标赛上见过你, 之后又在巴里·西蒙兹夫人的舞会上见过你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)] ['hæmɪltən] ?
Are you going to enter Hamilton ?
是 你 去 到 进入 汉密尔顿 ?
你要去汉密尔顿吗?

[səʊ] [pliːzd] , [aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] .
So pleased , I am sure .
所以 高兴 , 我 是 当然 .
我肯定很高兴。

[wʊʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpa:ti] ?
Won't you join our party ?
惯于 你 加入 我们的 派对 ?

你愿意加入我们的派对吗？

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] — [ɜ:(r)] — [wel] [aʊt][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈelɪmənt] .
You seem to be — er — well out of your proper element .
你 似乎 到 是 — 呃 — 出色地 出去 的 你的 恰当的 元素 .

你似乎——呃——完全不适应自己的环境。

" [dʒəʊn] [ˈædɪd] [ðɪs] [wɪð] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪnˈtent] .
" Joan added this with insulting intent .
" 琼 额外 这 和 侮辱 意图 .

琼说这话带有侮辱的意味。

[ˈma:rdʒəri][hæd; həd] [stept] [bæk] [æz; əz] [mɪs] [-] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:wəd] .
Marjorie had stepped back as Miss Walbert had stepped forward .
玛乔丽 有 步 后退 作为 错过 沃尔伯特 有 步 向前 .

沃尔伯特小姐向前走去时，玛乔丽后退了一步。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ˈɪmpʌls] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði][kævəˈliə(r)] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
Her first impulse , in consideration of the cavalier dismissal she had received ,
她 第一的 冲动 , 在 考虑 的 这 骑士 解雇 她 有 已收到 ,

考虑到她所受到的轻率解雇，她的第一反应是：

[hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈweɪ] .
had been to turn and walk away .
有 到过 到 转动 和 走 离开 .

原本打算转身离开。

[ˈkɜ:təsi] [ˈprɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Courtesy prompted her to wait a moment ,
礼貌 提示 她 到 等待 一个 片刻 ,

出于礼貌，她稍等了一会儿。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [baɪ][dʒəʊn] [ˈmaɪəz]
thus making sure the freshman was accepted as an acquaintance by Joan Myers
因此 制作 当然 这 大一新生 曾是 公认 作为 一个 熟人 经过 琼 迈尔斯

[ænd; ənd] [ˈhæriət] [ˈsti:vnz] .
and Harriet Stephens .
和 哈丽特 斯蒂芬斯 .

这样一来，就确保了这位新生被琼·迈尔斯和哈丽特·斯蒂芬斯接纳为熟人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbeəli] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [dʒəʊn] [ˈmaɪəz] [seɪ] , " [wʊʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)]
She had barely turned away as she heard Joan Myers say , " Won't you join our
她 有 仅仅 转向 离开 作为 她 听到 琼 迈尔斯 说 , " 惯于 你 加入 我们的
party ?
派对 ?

她刚一转过身，就听到琼·迈尔斯说：“你愿意加入我们的聚会吗？”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ˈhɑ:dli] [help] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] .
" She could , therefore , hardly help hearing the remark which followed .
" 她 可以 , 所以 , 几乎 帮助 听力 这 评论 哪个 随后 .

因此，她很难不听到接下来那句话。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪˈðəʊt] [əˈtempt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfeəwel] [nɒd] .
She went without attempting even a farewell nod .
她 去 没有 尝试 甚至 一个 告别 点头 .

她甚至连告别的点头都没做就走了。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɜːt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ɪl]-[bred][ˈmænə(r)][ɪn][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][biːn][ˈtriːtɪd] .
She was not hurt over the ill - bred manner in which she had been treated .
她 曾是 不是 伤害 超过 这 患病的 - 繁殖 方式 在 哪个 她 有 到过 治疗 .

她并没有因为自己受到的粗鲁对待而感到受伤。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][dɪsˈɡʌstɪd][wɪð][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gɜːrlz][ˈʌtə(r)][ˈʃæləʊnəs] .
She was disgusted with the other girl's utter shallowness .
她 曾是 厌恶 和 这 其他 女孩们 说出 浅 .

她对另一个女孩的肤浅感到厌恶。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈbɜːlsəʊ][ˈvɪzɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][sens][pɒv; əv][dʌl][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
She was also visited by a sense of dull disappointment .
她 曾是 还 到访 经过 一个 感觉 的 乏味的 失望 .

她心中也涌起一股淡淡的失望之情。

[ˈhʌrɪŋ][tuː; tə][əʊvəˈteɪk][hɜː(r); hə(r)][əʊn][ˈpɑːti] , [ʃiː, ʃi][dɪˈskʌvəd][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][stiːl][ˈkæriŋ][ðə; ði]
Hurrying to overtake her own party , she discovered she was still carrying the
匆忙 到 超过 她 自己的 派对 , 她 发现 她 曾是 仍然 携带 这
[ˈfreʃmənz][gɒlf][bæg] .
freshman's golf bag .
大一新生 高尔夫球 包 .

她急忙赶上自己的队伍，却发现自己还背着大一新生的高尔夫球包。

[ɪn][ðə; ði][əˈnɔɪəns][pɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][fəˈɡɒtn][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
In the annoyance of the moment she had forgotten all about it .
在 这 烦恼 的 这 片刻 她 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

一时恼怒之下，她把这件事全忘了。

[ˈbreɪvli][ʃiː, ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][rɪˈtʃːn][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns][ænd; ænd][hæv; həv][aɪˈtiː][ɒf][hɜː(r); hə(r)][hændz]
Bravely she decided to return it at once and have it off her hands
勇敢地 她 决定 到 返回 它 在 一次 和 有 它 离开 她 双手
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

她勇敢地决定立即退货，尽快摆脱它。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][haːf][wei][daʊn][ðə; ði][steps][wen][ʃiː, ʃi][meɪd][ðɪs][rɪˈzɒlv] .
She was half way down the steps when she made this resolve .
她 曾是 一半 方式 向下 这 步骤 什么时候 她 制成 这 解决 .

她走到楼梯一半的时候，下定了决心。

[ʃiː, ʃi][ˈkwɪkli][, ˌriːˈmaʊnt][ðə; ði][steəz] .
She quickly remounted the stairs .
她 迅速地 重新安装 这 楼梯 .

她迅速重新走上楼梯。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][step][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][sænz] , [ˈstændɪŋ][weə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd][left]
From the top step she could see the Sans , standing where she had left
从 这 顶部 步 她 可以 看 这 无衬线 , 常设 在哪里 她 有 左边
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

从最高一级台阶上，她可以看到 Sans 们，他们还站在她离开时的地方。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ˈdʒuːniəs][huːm][ʃiː, ʃi][hæd; həd][siːn][pɒn][ðə; ði][ˈplætfɔːm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][treɪn][keɪm][ɪn] ,
Four or five juniors whom she had seen on the platform before the train came in ,
四 或者 五 青少年 谁 她 有 已见 在 这 平台 前 这 火车 来了 在 ,
火车进站前，她在站台上看到了四五个低年级的学生。

[wɜː(r); wə(r)][wɪð][ðəm; ðəm][naʊ] .
were with them now .
是 和 他们 现在 .

现在我们和他们在一起。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [jɑːd] ？ " [ɪn'kwaɪə] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" **Is this the way to the station yard ?** " **inquired a soft little voice at her**
" 是 这 这 方式 到 这 车站 院子 ？ " 询问 一个 柔软的 小的 嗓音 在 她
['elbəʊ] .
elbow .
弯头 .

“这是去车站货场的路吗？”她身旁传来一个柔和的童音。

" [kæn; kən][aɪ][get] [ə; eɪ]['tæksi][ðeə(r)] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] ？
" **Can I get a taxi there that will take me to Hamilton College ?**
" 能 我 得到 一个 出租车 那里 那 将要 拿 我 到 汉密尔顿 大学 ？
我可以在那里打车去汉密尔顿学院吗？

" ['mɑːrdʒəri] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['velvəti] [blæk] [aɪz] .
" **Marjorie turned quickly to meet the questioning gaze of two velvety black eyes** .
" 玛乔丽 转向 迅速地 到 见面 这 提问 目光 的 二 天鹅绒般的 黑色的 眼睛 .
玛乔丽迅速转过身，迎上一双如丝绒般乌黑的眼睛，那双眼睛正充满疑问地注视着她。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ænd] [blæk] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæən; ðən]
The owner of the soft voice and black eyes was a girl no taller than
这 所有者 的 这 柔软的 嗓音 和 黑色的 眼睛 曾是 一个 女孩 不 更高 比
['viərə] .
Vera .
维拉 .

拥有温柔嗓音和黑色眼睛的女孩，身高和维拉差不多。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [streɪt] [nəʊz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [red] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .
She had a small , straight nose and a red bud of a mouth .
她 有 一个 小的 , 直的 鼻子 和 一个 红色的 芽 的 一个 嘴 .
她长着一个小巧挺拔的鼻子和一张红润的小嘴。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [spɔːts] [hæt] [wɪtʃ] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)][suːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Her hair , under the gray sports hat which matched her suit , was a
她 头发 , 在下面 这 灰色的 运动的 帽子 哪个 匹配 她 套装 , 曾是 一个
[bluː] [blæk] ,
blue black ,
蓝色的 黑色的 ,

她戴着一顶与西装颜色相配的灰色运动帽，帽下露出一头蓝黑色的头发。

[səʊ] [soft] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['feðəri] .
so soft as to be almost feathery .
所以 柔软的 作为 到 是 几乎 羽毛状的 .
柔软得几乎像羽毛一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['streɪndʒə(r)] , ['mɑːrdʒəɪz]['riːs(ə)nt] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [left]
As she surveyed the pretty stranger , Marjorie's recent pang of disappointment left
作为 她 调查 这 漂亮的 陌生人 , 玛乔丽的 最近的 疼痛 的 失望 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她打量着这位漂亮的陌生女子时，玛乔丽刚才的失望之情消失了。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] [mɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
Here , at least , was a freshman more after her own heart .
这里 , 在 至少 , 曾是 一个 大一新生 更多的 后 她 自己的 心 .
至少，这里有个更合她心意的大学新生。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

[ðə; ði] [sænz] - [nju:] [rɪ'kru:t] .
THE SANS ' NEW RECRUIT .
这 无 - 新的 招募 .

SANS 的新成员。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][məmɒmənt][ɔ:(r)] [tu:] [aɪ] [wɪl] [[əʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][steɪ](ə)n] .
" If you will wait just a moment or two I will show you the way to the station .
" 如果 你 将要 等待 只是 一个 片刻 或者 二 我 将要 展示 你 这 方式 到 这 车站 [jɑ:d] .
yard .
院子 .

“请稍等片刻，我将带您前往车站站台。”

[aɪ][eɪ'em][mɑ:rdʒəri] [di:n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfəmɔ:(r)] [kla:s] .
I am Marjorie Dean , of the sophomore class .
我 是 玛乔丽 院长 , 的 这 大二学生 班级 .

我是大二学生玛乔丽·迪恩。

[aɪ][eɪ'em] [daʊn] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ['pɜ:pəsli] [tu:; tə][help] ['ɪnkʌmɪŋ] ['freʃmən] .
I am down here today purposely to help incoming freshmen .
我 是 向下 这里 今天 故意 到 帮助 即将到来 大一新生 .

我今天特意来到这里，是为了帮助即将入学的新生。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ɪn] [təʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
I had one in tow a few minutes ago ,
我 有 一 在 拖 一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前我身边就带着一辆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [met] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
but she met some acquaintances of hers and joined them .
但 她 遇见 一些 熟人 的 她的 和 加入 他们 .

但她遇到了几个熟人，便加入了他们。

[aɪ] ['kærid] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [gɒlf] [bæg][ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] .
I carried off her golf bag and must return it .
我 携带 离开 她 高尔夫球 包 和 必须 返回 它 .

我拿走了她的高尔夫球包，必须还回去。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
She is over there .
她 是 超过 那里 .

她在那边。

" [mɑ:rdʒəri] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gru:p] .
" Marjorie nodded toward the group .
" 玛乔丽 点头 朝向 这 团体 .

玛乔丽向众人点了点头。

" [pɑ:d(ə)n][em 'i:] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

“对不起。

[aɪ] [rɪ'tɜ:n] ['ɪnstəntli] . "
I'll return instantly . "
患病的 返回 即刻 . "

我会立刻回来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌt] .
" Thank you , ever so much .
" 感谢 你 , 曾经 所以 很多 .

“非常感谢。”

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˈswiːtli] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈnjuːkləmə(r)] .
" I shall be glad to wait for you , " sweetly responded the newcomer .
" 我 将 是 高兴的 到 等待 为了 你 , " 甜蜜地 回应 这 新人 .
"我很乐意等你,"新来者温柔地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈbɑːb(ə)rə] [ˈsevən] , [ɒv; əv][ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
" I am Barbara Severn , of Baltimore .
" 我 是 芭芭拉 塞文 , 的 巴尔的摩 .
我是来自巴尔的摩的芭芭拉·塞文。

" [ˈmɑːrdʒəri] [stɒpt] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] , [ðen] [ˈəʊnərəs] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]
" Marjorie stopped to acknowledge the introduction , then onerous as was the
" 玛乔丽 停止 到 承认 这 介绍 , 然后 繁重 作为 曾是 这
[tɑːsk] , [ʃiː; ʃi][went] [ˈstɔːntʃli] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
task , she went staunchly to it .
任务 , 她 去 坚定地 到 它 .
"玛乔丽停下来回应介绍, 然后尽管任务艰巨, 她还是坚定地投入其中。

[ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [-] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
Luckily for her , Miss Walbert stood at the edge of the group ,
幸运的是 为了 她 , 错过 沃尔伯特 站立 在 这 边缘 的 这 团体 ,
幸运的是, 沃尔伯特小姐站在人群边缘。

[ˈməʊməntɹəli] [nɪˈglektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃəʊzn] [əˈkweɪntəns] .
momentarily neglected by her chosen acquaintances .
片刻 被忽视的 经过 她 选定 熟人 .
暂时被她所选择的熟人冷落了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈdʒuːniə(r)] [ˈklɑːsmerts] .
They were busily engaged with their junior classmates .
他们 是 忙碌地 已订婚的 和 他们的 初级 同学 .
他们正忙着和低年级的同学们交流。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gɒlf] [bæg] , [mɪs] [-] .
" Here is your golf bag , Miss Walbert .
" 这里 是 你的 高尔夫球 包 , 错过 沃尔伯特 .
"沃尔伯特小姐, 这是您的高尔夫球包。"

[aɪ] [fəˈɡɒt]
I forgot
我 忘了

我忘了

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .
to give it to you when I left you .
到 给 它 到 你 什么时候 我 左边 你 .
我离开你的时候把它留给了你。

" [hɜː(r); hə(r)][təʊn] [ˈiːvnli] [ɪmˈpɜːsənəl] , [aɪ ˈtiː] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv] [rɪˈzɜːv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
" Her tone evenly impersonal , it carried a note of reserve which the other
" 她 语气 均匀地 不具个人色彩 , 它 携带 一个 笔记 的 预订 哪个 这 其他
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .
她的语气始终冷漠, 带着一丝矜持, 对方也察觉到了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , thank you .
" 哦 , 感谢 你 .

“哦, 谢谢。”

[ai] — [ðæt] [ɪz] — [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] .

I — that is — I forgot about it , too .
我 — 那 是 — 我 忘了 关于 它 , 也 .

我——也就是说——我也忘了这件事。

" [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] ['mɑːrdʒəriz] [hændz]

" She attempted a smile as she reached out to take it from Marjorie's hands
" 她 尝试过 一个 微笑 作为 她 达到 出去 到 拿 它 从 玛乔丽的 双手

.
:
.

她伸手从玛乔丽手中接过东西时，努力挤出一个笑容。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

" You are welcome .
" 你 是 欢迎 .

“不客气。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [wɒz; wəz] [gɒn] .

" A slight inclination of the head and Marjorie was gone .
" 一个 轻微 倾角 的 这 头 和 玛乔丽 曾是 已消失 .

“头微微一歪，玛乔丽就消失了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [-] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Elizabeth Walbert watched the graceful figure in white across the platform .
伊丽莎白 沃尔伯特 观看 这 优美 数字 在 白色的 穿过 这 平台 .

伊丽莎白·沃尔伯特注视着站台对面身着白衣的优雅身影。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [diːn] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [staɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flekɪd] .

Certainly this Dean girl was awfully good style , she reflected .
当然 这 院长 女孩 曾是 非常 好的 风格 , 她 反映 .

她心想，迪恩家的这个女孩确实很有品味。

" [wɒt] [dɪd] ['mɑːməz] ['preʃəs] [pet] [wɒnt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

" What did mamma's precious pet want with you ?
" 什么 做过 妈妈的 宝贵的 宠物 想 和 你 ?

“妈妈心爱的宠物找你有什么事？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sɪns] [ə'kɒlɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['lezli]

" For the first time , since acknowledging an introduction to Elizabeth , Leslie
" 为了 这 第一的 时间 , 自从 承认 一个 介绍 到 伊丽莎白 , 莱斯利

[keənz] [hæd; həd] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] .

Cairns had condescended to address her .
凯恩斯 有 居高临下的 到 地址 她 .

“自从有人介绍她认识伊丽莎白以来，莱斯利·凯恩斯第一次纡尊降贵地和她说话。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] .

" Nothing , except to return this .
" 没有什么 , 除了 到 返回 这 .

“除了归还这个之外，什么也没有。”

[ʃiː; ʃi] ['kæərɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'iː] [wen] [ai] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

She carried it and forgot to give it to me when I shook her .
她 携带 它 和 忘了 到 给 它 到 我 什么时候 我 摇晃 她 .

她拿着它，我摇晃她的时候，她忘了给我。

[ai] [eɪ 'em] [glæd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɔːlstən] ['terəs] .

I am glad she didn't wait and bring it over to Alston Terrace .
我 是 高兴的 她 没有 等待 和 带来 它 超过 到 阿尔斯顿 阳台 .

我很高兴她没有等，而是直接把它带到了阿尔斯顿露台。

[aɪ][daʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][gɜ:l] .
I don't care much for that type of girl .
我 不 关心 很多 为了 那 类型 的 女孩 .

我不太喜欢那种类型的女孩。

[ʃi:z] ['prɪɡɪʃ] [ænd; ənd] ['ɡʊdi] - ['ɡʊdi] , [ˈɪz(ə)nt][ʃi: ʃi] ?
She's priggish and goody - goody , isn't she ?
她是 伪善 和 好东西 - 好东西 , 不是 她 ?

她真是个自以为是、装腔作势的伪君子，不是吗？

" [mɪs] [-] ['prɒmptli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][kju:][frɒm; frəm] ['leɪli] .
" **Miss Walbert promptly took her cue from Leslie .**
" 错过 沃尔伯特 及时 采取 她 提示 从 莱斯利 .

沃尔伯特小姐立刻从莱斯利那里得到了启发。

[waɪl] [ðə; ði] ['beɪbiʃ] - ['lʊkɪŋ] ['freʃmən] [rɪ'gɑ:dɪd] ['leɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['ɪnəs(ə)nt]
While the babyish - looking freshman regarded Leslie with a perfectly innocent
尽管 这 幼稚 - 寻找 大一新生 认为 莱斯利 和 一个 完美 清白的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

这位长相稚嫩的大一新生用无辜的表情看着莱斯利，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɜ:kɪŋ] ['mæɪlɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][waɪd] [blu:] [aɪz] .
there was lurking malice in her wide blue eyes .
那里 曾是 潜伏 恶意 在 她 宽的 蓝色的 眼睛 .

她那双湛蓝的大眼睛里藏着一丝恶意。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [ʃəʊn] [wen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
She had not liked the dignity Marjorie had shown when returning her
她 有 不是 喜欢 这 尊严 玛乔丽 有 所示 什么时候 返回 她
['prɒpəti] .
property .
财产 .

她不喜欢玛乔丽归还财物时所表现出的那种尊严。

[aɪ 'ti:] ['ræŋkl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['petɪ] [səʊl] .
It rankled in her petty soul .
它 恼怒 在 她 小气 灵魂 .

这件事在她那颗小心眼的心上激起了刺痛感。

[wɪð] [ðə; ði] ['græɪtɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['sɜ:pənt] ,
With the gratitude of the proverbial serpent ,
和 这 感激 的 这 谚语 蛇 ,

怀着如同那条蛇般的感激之情，

[ʃi: ʃi][wɒz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [stɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi'frend] [hɜ:(r); hə(r)] .
she was quite ready to sting the hand which had befriended her .
她 曾是 相当 准备好 到 蜇 这 手 哪个 有 结交朋友 她 .

她完全准备好报复那个帮助过她的人。

" [aɪl] [seɪ] [ʃi: ʃi][ɪz] , " [rɪ'tɜ:nd] ['leɪli] .
" **I'll say she is , " returned Leslie .**
" 患病的 说 她 是 , " 返回 莱斯利 .

“我会说她是，”莱斯利回答道。

" [aɪ] [kænt] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi: ʃi] [nəʊz] [aɪ 'ti:] .
" **I can't endure the sight of her and she knows it .**
" 我 不能 忍受 这 视线 的 她 和 她 知道 它 .

“我无法忍受看到她，她也知道这一点。”

[juː; jʊ] [ˈhəʊtɪst] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .
You noticed she did not stay long .
你 注意到 她 做过 不是 停留 长的 .

你注意到她没待多久。

[ˈlʌki] [juː; jʊ] [njuː] [dʒəʊn][ænd; ənd] [ˈhæriət] .
Lucky you knew Joan and Harriet .
幸运的 你 知道 琼 和 哈丽特 .

你真幸运认识琼和哈丽特。

[aɪˈd][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [rəʊpt] [ɪn][baɪ] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [mʌf] .
I'd be sorry for you if you had been roped in by that crowd of muffs .
ID 是 对不起 为了 你 如果 你 有 到过 绳索 在 经过 那 人群 的 耳罩 .

如果你被那群乌合之众拉拢了，我会为你感到难过。

" [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [ˌdɪsəˈgriːəbli] .
" She laughed disagreeably .
" 她 笑了 令人不快地 .

她不满地笑了笑。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [mʌf] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ðem; ðəm] ,
" It would take more than that crowd of muffs , as you call them ,
" 它 会 拿 更多的 比 那 人群 的 耳罩 , 作为 你 称呼 他们 ,

“光靠你们这群乌合之众是远远不够的，

[tuː; tə][rəʊp] [ˌem ˈiː][ɪn] , " [ˈbəʊstɪd] [ðə; ðɪ][ˈðə(r)] [gɜːl] .
to rope me in , " boasted the other girl .
到 绳索 我 在 , " 吹嘘 这 其他 女孩 .

“把我拉进来，”另一个女孩吹嘘道。

" [aɪ] [sɔː] [æɪ; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [meɪk] [gʊd] [pælz] .
" I saw at once they were not the kind that make good pals .
" 我 锯 在 一次 他们 是 不是 这 种类 那 制作 好的 朋友们 .

“我一眼就看出他们不是那种能成为好朋友的人。”

[nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Not enough to them , you know .
不是 足够的 到 他们 , 你 知道 .

你知道，这对他们来说远远不够。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][prɪˈfɜː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈfrendli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Besides , I prefer not to be too friendly with a stranger until I know her
除了 , 我 更喜欢 不是 到 是 也 友好的 和 一个 陌生人 直到 我 知道 她

[ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
social position .
社会的 位置 .

此外，在了解对方的社会地位之前，我不太愿意与陌生人过于亲近。

" [ˈleɪzli] [keənz] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmedəˌtetɪvli] , [ðen] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Leslie Cairns regarded her meditatively , then held out her hand .
" 莱斯利 凯恩斯 认为 她 冥想地 , 然后 握住 出去 她 手 .

莱斯利·凯恩斯沉思地看着她，然后伸出了手。

" [ˈeɪk] [hændz][ɒn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd] .
" Shake hands on that , " she invited .
" 摇 双手 在 那 , " 她 受邀 .

“握手为证吧，”她邀请道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .
" You seem to have some sense .
" 你 似乎 到 有 一些 感觉 .

你似乎还有些常识。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl][stɪk][tuː; tə][wɒt][juː; jʊ][hæv; həv][sed] .
I hope you will stick to what you have said .
我 希望 你 将要 戳 到 什么 你 有 说 :

我希望能信守诺言。

[ɪf][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][meɪ][kaʊnt][jɔː'self][ə; eɪ][frend][ɒv; əv][maɪn] .
If you do , you may count yourself a friend of mine .
如果 你 做 , 你 可能 数数 你自己 一个 朋友 的 矿 :

如果你这么做, 你就可以算作我的朋友了。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd] , [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][biːn][æt; ət][ˈhæmɪltən][ə; eɪ][waɪl] ,
You will find , after you have been at Hamilton a while ,
你 将要 寻找 , 后 你 有 到过 在 汉密尔顿 一个 尽管 ,

在汉密尔顿待一段时间后, 你会发现,

[ðæt][maɪ][ˈfrendʃɪp][əˈmaʊnts][tuː; tə][ə; eɪ][gʊd][diːl] . "
that my friendship amounts to a good deal . "
那 我的 友谊 金额 到 一个 好的 交易 : "

我的友谊意义非凡。

" [əʊ] , [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] , " [ˈemfəsaɪzd][ðə; ði][ˈfreɪmən] .
" Oh , I am sure of that , " emphasized the freshman .
" 哦 , 我 是 当然 的 那 , " 强调 这 大一新生 :

“哦, 我对此深信不疑, ”这位大一新生强调道。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][æt; ət][ɔːl] .
She was not sure at all .
她 曾是 不是 当然 在 全部 :

她一点也不确定。

[wɒt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈfruːdli][ˈteɪkən][stɒk][ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði][kʌt][ænd; ænd][məˈtɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]
What she had shrewdly taken stock of was the cut and material of the
什么 她 有 精明地 已采取 库存 的 曾是 这 切 和 材料 的 这

[ˈɪŋɡlɪ][twiːd][spɔːts][suːt][ˈleɪzli][wɒz; wəz][ˈweəriŋ] .
English tweed sports suit Leslie was wearing .
英语 粗花呢 运动的 套装 莱斯利 曾是 穿着 :

她敏锐地注意到莱斯利身上穿的英式粗花呢运动服的款式和面料。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)][ɒv; əv][ɪkˈspens] .
It was a marvel of expense .
它 曾是 一个 奇迹 的 费用 :

那是一场铺张浪费的奇迹。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kənˈspɪkjuəs] , [ˈiːv(ə)n][əˈmʌŋ][ðə; ði][smɑːt][ˈtræv(ə)lɪŋ][suːts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
It was conspicuous , even among the smart traveling suits of her
它 曾是 显眼的 , 甚至 之中 这 聪明的 旅行 西装 的 她

[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 :

即使在同伴们穿着考究的旅行套装中, 她的装束也显得格外引人注目。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][spɔːts][hæt][ænd; ænd][ˈɪŋɡlɪ][ˈtaɪz] .
So were her sports hat and English ties .
所以 是 她 运动的 帽子 和 英语 领带 :

她的运动帽和英式领带也是如此。

[ˈleɪzliːz][əˈʃʊəd; əˈɔːd][ˈmænə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪmˈprest][hɜː(r); hə(r)] .
Leslie's assured manner also impressed her .
莱斯利的 保证 方式 还 印象深刻 她 :

莱斯利的自信风度也给她留下了深刻的印象。

[ʃiː, ʃɪ]
She
她

她

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌɡli] [bʌt; bət] [ˈveri] " [ˈswægə(r)] " [ɡɜːl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n]
decided that this exceedingly ugly but very " swagger " girl must be a person
决定 那 这 非常 丑陋的 但 非常 " 昂首阔步 " 女孩 必须 是 一个 人
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] .
of importance at Hamilton .
的 重要性 在 汉密尔顿 .

他断定，这个长相极其丑陋但又非常“傲慢”的女孩一定是汉密尔顿学院的重要人物。

[ʌnmɪ'steɪkəbl] [ɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm] [ˈlezli] [keənz] - [ˈrʌfli] - [ˈtʃɪz(ə)ld] [ˈfiːtʃəz]
Unmistakable gratification looked out from Leslie Cairns ' roughly - chiseled features
毋庸置疑 满足感 看起来 出去 从 莱斯利 凯恩斯 - 大致 - 凿刻 特征
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfrɛ[mənz] [ˈflætərɪŋ] [rɪ'spɒns] .
at the freshman's flattering response .
在 这 大一新生 奉承 回复 .

看到这位大一新生的恭维回应，莱斯利·凯恩斯棱角分明的脸上露出了明显的满足感。

[laɪk] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'wɜːði] , [ʃiː, ʃɪ] [kreɪv] [ˈflætəri] .
Like the majority of the unworthy , she craved flattery .
喜欢 这 多数 的 这 不配 , 她 渴望 奉承 .

和大多数不配的人一样，她渴望奉承。

[sɪns] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbjuːti] ,
Since she had been denied physical beauty ,
自从 她 有 到过 否认 身体的 美丽 ,

由于她被剥夺了外在美，

[ʃiː, ʃɪ] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒn] [ə'træktɪŋ] [ædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeərɪŋ] [pɜːsə'hæləti] .
she built her hopes on attracting admiration by her daring personality .
她 建造 她 希望 在 吸引 钦佩 经过 她 大胆 性格 .

她希望凭借自己大胆的个性赢得他人的钦佩。

[ˈdʒʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrɛ[mən] [jɪə(r)][æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv]
During her freshman year at Hamilton she had acquired a certain kind of
期间 她 大一新生 年 在 汉密尔顿 她 有 获得 一个 肯定 种类 的
[pɒpju'lærəti][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmeθədz] .
popularity by her high - handed methods .
人气 经过 她 高的 - 递交 方法 .

在汉密尔顿学院读大一时，她凭借专横跋扈的作风获得了一定的知名度。

[pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
Possessed of an immense fortune , and in her own right ,
拥有 的 一个 巨大 财富 , 和 在 她 自己的 正确的 ,

她拥有巨额财富，而且本身就是一位杰出人物。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [trə'mendəs] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [kliːk] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]
she had acquired tremendous power over her particular clique by reason of
她 有 获得 巨大的 力量 超过 她 特别的 集团 经过 原因 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .
her money .
她 钱 .

她凭借金钱获得了对她所在小圈子的巨大影响力。

[ˈlezli] [ˈnevə(r)] " [went] [brəʊk] .
Leslie never " went broke .
莱斯利 绝不 " 去 打破 .

莱斯利从未“破产”。

" [ðə; ði][mə'dʒprəti][ɒv; əv][ðə; ði][sænz] [rɪ'si:vd] ['lɪbəɹəl] [ə'laʊənsɪz] [frɒm; frəm][həʊm][ænd; ənd][spɛnt]
" **The majority of the Sans received liberal allowances from home and spent**
" 这 多数 的 这 无衬线 已收到 自由主义 津贴 从 家 和 花费
[ðem; ðəm][i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['lɪbəɹəli] .
them even more liberally .
他们 甚至 更多的 慷慨地 .

“大多数桑人从家乡领取丰厚的津贴，并且更加慷慨地花钱。

[ˈlezli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔ:t] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [stɔ:m] — [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] .
Leslie was a good port in time of storm — when she chose to be .
莱斯利 曾是 一个 好的 港口 在 时间 的 风暴 — 什么时候 她 选择 到 是 .

莱斯利在暴风雨来临时是一个很好的避风港——当她愿意这样做的时候。

[wʌns] [ˈʌndə(r)][pɒlɪ'geɪ](ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['laɪkli] , [ɪf] [krɒst] ,
Once under obligation to her , she was quite likely , if crossed ,
一次 在下面 义务 到 她 , 她 曾是 相当 可能 , 如果 交叉 ,
一旦对她负有责任，如果得罪了她，她很可能会.....

[tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] ['detə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'plezə(r)] .
to let her debtor feel the weight of her displeasure .
到 让 她 债务人 感觉 这 重量 的 她 不满 .
让她的债务人感受到她强烈的不满。

" [dɪd] [ðæt] [mɪs] [di:n] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt][ju: 'es] ?
" **Did that Miss Dean have anything to say about us ?**
" 做过 那 错过 院长 有 任何事物 到 说 关于 我们 ?
“迪恩小姐对我们有什么看法吗? ”

" [ˈlezli] ['kæʒuəli] [ɪn'kwaɪə] .
" **Leslie casually inquired** .
" 莱斯利 随意地 询问 .

莱斯利漫不经心地问道。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:'self] [əd'maɪəd] ,
Finding herself admired ,
寻找 她自己 钦佩 ,

发现自己受到赞赏，

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ə'kweɪntəns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'vəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
she preferred to cultivate her new acquaintance rather than devote her
她 首选 到 培育 她 新的 熟人 相当 比 奉献 她
[ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn] .
attention to those of her class who had come down to the train .
注意力 到 那些 的 她 班级 WHO 有 来 向下 到 这 火车 .

她宁愿花时间结识新朋友，也不愿把注意力放在那些下车到火车站的同阶层人士身上。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] — [let][em 'i:] [si:] .
" **She said — let me see** .
" 她 说 — 让 我 看 .

她说——让我看看。

" [mɪs] [-] ['nɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ['aɪbraʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbəɹət] ['efət] [æt; ət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" **Miss Walbert knitted her light eyebrows in an elaborate effort at recollection** .
" 错过 沃尔伯特 针织 她 光 眉毛 在 一个 精心制作的 努力 在 回忆 .

沃尔伯特小姐皱起她浅色的眉毛，努力回忆着。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][g'ɜ:lz]
" **She said she had never met any of you girls**
" 她 说 她 有 绝不 遇见 任何 的 你 女孩们

她说她从来没见过你们这些女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [juː; jə] .
and she didn't care for an acquaintance with you .
和 她 没有 关心 为了 一个 熟人 和 你 .
她并不喜欢和你认识。

[ai][ai][hæd; həd] [ɑːskt] [huː] [juː; jə][wɜː(r); wə(r)][bɪˈkeɪz; bɪˈkəʊz][ai] [ˈwɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jə] .
I I had asked who you were because I wanted so much to know you .
我 我 有 问 WHO 你 是 因为 我 通缉 所以 很多 到 知道 你 .
我问你是谁，是因为我非常想了解你。

[ai] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [juː; jə][gɜːlz][æ; ət][wʌnz][æz; əz][maɪ][kaɪnd] .
I recognized you girls at once as my kind .
我 认可 你 女孩们 在 一次 作为 我的 种类 .
我一眼就认出你们是同类女孩。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈdændi] [kraʊd] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [meɪd] [emˈiː] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][diə(r)][əʊld]
Just to see your dandy crowd coming along made me homesick for dear old Welden .
只是 到 看 你的 花花公子 人群 未来 沿着 制成 我 想家 为了 亲爱的 老的 韦尔登 .
看到你们这群衣冠楚楚的人来了，我不禁想念起亲爱的老家韦尔登了。

[ai][pɔːld; pæld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][prep] . "
I palled with a crowd like that at prep . "
我 苍白 和 一个 人群 喜欢 那 在 准备 . "
我在预科班的时候就和那样一群人很合得来。

" [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] , [mɪs] [biːn] , — [ai] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [biːn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [diːn] ,
" **Our little angel , Miss Bean , — I always call her Bean instead of Dean** ,
" 我们的 小的 天使 , 错过 豆 , — 我 总是 称呼 她 豆 反而 的 院长 ,
“我们的小天使，比恩小姐——我总是叫她比恩而不是迪恩，
— [ˈdʌznt] [keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] , " [sniə] [ˈlezli] .
— doesn't care what she does with the truth , " sneered Leslie .
— 不 关心 什么 她 做 和 这 真相 , " 冷笑 莱斯利 .
“她根本不在乎真相会如何被揭穿，”莱斯利冷笑道。

" [lɑːst] [fɔːl] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] .
" **Last fall we came down to the train to meet her crowd** .
" 最后的 落下 我们 来了 向下 到 这 火车 到 见面 她 人群 .
“去年秋天，我们来到火车站与她的朋友们见面。”

[wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡriːnɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːs] [taʊn] [kɔːld] [ˈsænfəd] .
We knew they were greenies from a little one - horse town called Sanford .
我们 知道 他们 是 环保主义者 从 一个 小的 — - 马 镇 称为 桑福德 .
我们知道他们是来自一个名叫桑福德的小镇的环保主义者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæmpəs] [haʊs] [æz; əz][wiː; wi] .
They were to be at the same campus house as we .
他们 是 到 是 在 这 相同的 校园 房子 作为 我们 .
他们和我们住在同一栋校园宿舍里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juːˈes] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
A few of us thought we would try to help them .
一个 很少 的 我们 想法 我们 会 尝试 到 帮助 他们 .
我们当中有几个人想尽力帮助他们。

[wiː; wi] [tʊk] [maɪ] [frend] , [mɪs] - , [kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
We took my friend , Miss Weyman's , car and went to the station .
我们 采取 我的 朋友 , 错过 - , 车 和 去 到 这 车站 .
我们开着我的朋友韦曼小姐的车去了车站。

[mɪst] - [ɪm] [baɪ] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] .
Missed 'em by about two minutes .
错过 呢 经过 关于 二 分钟 .

差了大约两分钟。

[ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ]['tæksɪ] .
They hired a taxi .
他们 雇用 一个 出租车 .

他们雇了一辆出租车。

[wiː; wi] [felt] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪs] ['diːnz] [ruːm] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .
We felt mortified and went around to this Miss Dean's room to apologize .
我们 毛毡 羞愧难当 和 去 大约 到 这 错过 院长 房间 到 道歉 .

我们感到非常羞愧，于是到迪恩小姐的房间向她道歉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [frɒst] - ['bɪtn] .
We were almost frost - bitten .
我们 是 几乎 霜 - 被咬 .

我们差点冻伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ruːd] [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
They were so rude I felt ashamed for them .
他们 是 所以 粗鲁的 我 毛毡 羞愧 为了 他们 .

他们太没礼貌了，我都替他们感到羞耻。

[ɑːftəwəd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [laɪz] [ə'baʊt] [juː 'es] [ðæt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət]
Afterward they started a lot of lies about us that made trouble for us at
之后 他们 开始 一个 很多 的 谎言 关于 我们 那 制成 麻烦 为了 我们 在
[ðə; ðɪ] [hɔːl] . " **the Hall** . "
这 大厅 . "

之后他们开始编造很多关于我们的谎言，给我们在名人堂里带来了麻烦。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " ['flʌtə] [mɪs] [-] .
" **My goodness ! " fluttered Miss Walbert** .
" 我的 善良 ! " 飘动 错过 沃尔伯特 .

“我的天哪！”沃尔伯特小姐惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
" **I had a narrow escape , didn't I ?**
" 我 有 一个 狭窄的 逃脱 , 没有 我 ?

我真是死里逃生啊！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][striə(r)][kliə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] [kraʊd] .
I will take pains to steer clear of that whole crowd .
我 将要 拿 疼痛 到 转向 清除 的 那 所有的 人群 .

我会尽量避开那群人。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]
I don't know whether I would recognize most of them if I happened to meet
我 不 知道 无论 我 会 认出 最多 的 他们 如果 我 发生 到 见面
[ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]['kæmpəs] .
them on the campus .
他们 在 这 校园 .

如果我在校园里碰巧遇到他们，我不知道我是否能认出他们中的大多数人。

[aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [mɪs] [diːn] . "
I would certainly know Miss Dean . "
我 会 当然 知道 错过 院长 . "

我当然认识迪恩小姐。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" **Where are you going to live ?**
" 在哪里 是 你 去 到 居住 ？

你打算住在哪里？

" ['lezli] [drɒpt] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ˈju:ʒuəl] [ɪnˈdɪfrənt] [drɔ:l] .
" **Leslie dropped back into her usual indifferent drawl .**
" 莱斯利 掉落 后退 进入 她 通常 冷漠 拖长音 。

莱斯利又恢复了她惯常的冷漠语调。

" ['ɔ:lstən] ['terəs] .
" **Alston Terrace .**
" 阿尔斯顿 阳台 。

“阿尔斯顿露台。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪgˈzæm] .
I have an exam .
我 有 一个 考试 。

我要考试。

[ɪn] [mæθ] .
in math .
在 数学 。

在数学方面。

[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 。

试试看。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] , [ðəʊ] .
I'm pretty sure of staying , though .
我是 漂亮的 当然 的 入住 , 尽管 。

不过，我基本确定会留下来。

[ɪz] ['ɔ:lstən] ['terəs] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?
Is Alston Terrace as nice as the house where you are ?
是 阿尔斯顿 阳台 作为 好的 作为 这 房子 在哪里 你 是 ？

阿尔斯顿露台和你现在住的房子一样好吗？

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ?
What did you say the name of your house was ?
什么 做过 你 说 这 姓名 的 你的 房子 曾是 ？

你刚才说你家房子叫什么名字？

[kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][get] [ɪn][ðeə(r)] ?
Could I change and get in there ?
可以 我 改变 和 得到 在 那里 ？

我可以换衣服进去吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səˈprest] ['i:gənəs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['kwestʃən] .
" **There was suppressed eagerness in the last question .**
" 那里 曾是 被抑制 渴望 在 这 最后的 问题 。

“最后一个问题中流露出一种压抑的渴望。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] .
" **You could not .**
" 你 可以 不是 。

你做不到。

" ['lezli] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][su:ˈpɪəriə(r)] [smaɪl] .
" **Leslie regarded the questioner with a superior smile .**
" 莱斯利 认为 这 提问者 和 一个 优越的 微笑 。

莱斯利带着优越的微笑看着提问者。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æʔ; əʔ] ['weɪlənd] [hɔ:l] .
" I live at Wayland Hall .
" 我 居住 在 韦兰 大厅 ；

我住在韦兰大厅。

[ˈaʊə(r)] [kraʊd] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [tu:] .
Our crowd live there , too .
我们的 人群 居住 那里 , 也 ；

我们的人员也住在那里。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] , [ænd; ənd][hɑ:d][tu:; tə][get]['ɪntu:] .
It's the best house on the campus , and hard to get into .
它是 这 最好的 房子 在 这 校园 , 和 难的 到 得到 进入 ；

这是校园里最好的房子，很难入住。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] ['drɔ:bæks] ; [æn; ən]['ɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [mɪs] [bi:n]
It has two drawbacks ; an idiot of a manager , and dear Miss Bean
它 有 二 缺点 ; 一个 笨蛋 的 一个 经理 , 和 亲爱的 错过 豆
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊd] .
and her crowd .
和 她 人群 ；

它有两个缺点：一个愚蠢的经理，还有可爱的比恩小姐和她的一群人。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .
We have made complaint against the manager and she may have to go .
我们 有 制成 抱怨 反对 这 经理 和 她 可能 有 到 去 ；

我们已经投诉了这位经理，她可能要被解雇了。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [əʊld]['fɒs(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊz] [pɑ:ʃi'æləti] .
She's a hateful old fossil and shows partiality .
她是 一个 可恶 老的 化石 和 演出 偏袒 ；

她是个令人憎恶的老古董，而且偏袒一方。

[wi:; wi][kænt][du:; də] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
We can't do much about this crowd of which I've been telling you ,
我们 不能 做 很多 关于 这 人群 的 哪个 我已经 到过 讲述 你 ,

对于我一直跟你说的这群人，我们无能为力。

[ən'les] [ðeɪ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mə'lɪʃəs] [ə'genst] [ju: 'es] .
unless they do something very malicious against us .
除非 他们 做 某物 非常 恶意 反对 我们 ；

除非他们对我们做出非常恶劣的事情。

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [stɑ:t] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] — — " [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [blæk] [aɪz] ['nærəʊd]
Just let them start anything , though — — " Her small black eyes narrowed
只是 让 他们 开始 任何事物 , 尽管 — — " 她 小的 黑色的 眼睛 范围缩小
[ʌn'plezntli] .
unpleasantly .
令人不快的 ；

“就让他们随便挑起事端吧——”她那双黑色的小眼睛不悦地眯了起来。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['nætəli] ['weɪmən] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kə'ɒbəreɪt] [ə; eɪ]
At this juncture Natalie Weyman appealed to her to corroborate a
在 这 契机 娜塔莉 韦曼 上诉 到 她 到 证实 一个
['steɪtmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:nɪəs] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
statement she had just made to one of the juniors who had come down
陈述 她 有 只是 制成 到 一 的 这 青少年 WHO 有 来 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][sænz] .
to the train to meet the Sans .
到 这 火车 到 见面 这 无衬线 ；

这时，娜塔莉·韦曼请求她证实自己刚才向一位下到火车上与桑斯见面的低年级学生所作的陈述。

[ˈnætəli] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [tu:] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendz] [tu;; tə] [nəʊt] [ðæt] [ˈlezli] [hæd; həd]
Natalie had not been too busy with her friends to note that Leslie had
娜塔莉 有 不是 到过 也 忙碌的 和 她 朋友们 到 笔记 那 莱斯利 有
[ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmən] .
condescended to show interest in the freshman .
居高临下的 到 展示 兴趣 在 这 大一新生 .

娜塔莉当时正忙着和朋友们玩耍，所以并没有注意到莱斯利纡尊降贵地对这位大一新生表示了兴趣。

[ʃi;; ji] , [ˈðeəfʊ:(r)] , [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [bɪˈtwi:ɪn] [ðem; ðəm] .
She , therefore , decided to break up the conversation going on between them .
她 , 所以 , 决定 到 休息 向上 这 对话 去 在 之间 他们 .
因此，她决定打断他们之间的谈话。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [hæv; həv] [ˈləʊlə] [ˈelstə]
It was bad enough to have Lola Elster
它 曾是 坏的 足够的 到 有 萝拉 埃尔斯特
有洛拉·埃尔斯特就已经够糟糕的了。

[tu;; tə] [kənˈtend] [wɪð] .
to contend with .
到 抗衡 和 .
需要应对。

[ʃi;; ji] [dɪd] [nɒt] [prəˈpəʊz] [tu;; tə] [əˈlʌʊ] [ðɪs] [ˈfʊ:wəd] [ˈlɪt(ə)] [snɪp] , [æz; əz] [ʃi;; ji] [ˈmentəli] [ˈkærəktəraɪzd]
She did not propose to allow this forward little snip , as she mentally characterized
她 做过 不是 提出 到 允许 这 向前 小的 剪 , 作为 她 精神上 特征化的
[mɪs] [-] ,
Miss Walbert ,
错过 沃尔伯特 ,
她并不打算允许这种略带冒犯的小举动发生，正如她在心里对沃尔伯特小姐的评价一样。

[ˈeni] [ˈli:weɪ] [təˈwɔ:d] [ˈlezli:z] [ˈfeɪvə(r)] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] .
any leeway toward Leslie's favor which she could prevent .
任何 余地 朝向 莱斯利的 偏爱 哪个 她 可以 防止 .
她竭尽所能阻止任何有利于莱斯利的举动。

" [ʃi;; ji] [ˈdʌznt] [laɪk] [em ˈi:][ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfreɪmənz] [kənˈklu:ʒn]
" She doesn't like me and I don't like her , " was the freshman's conclusion
" 她 不 喜欢 我 和 我 不 喜欢 她 , " 曾是 这 大一新生 结论
.
:
.

“她不喜欢我，我也不喜欢她，”这位大一新生得出的结论是。

[wen] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə] [ˈlezli] , [ˈnætəli] [hæd; həd] [rɪˈgɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tu:] [ˈveri] [kəʊld]
When speaking to Leslie , Natalie had regarded her out of two very cold
什么时候 请讲 到 莱斯利 , 娜塔莉 有 认为 她 出去 的 二 非常 寒冷的
[greɪ] - [blu:] [aɪz] .
gray - blue eyes .
灰色的 - 蓝色的 眼睛 .

娜塔莉和莱斯利说话时，用她那双冰冷的灰蓝色眼睛打量着她。

[ðə; ði] [pəˈlaɪt] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv] [frɒst] .
The polite smile which had touched her lips was suggestive of frost .
这 有礼貌的 微笑 哪个 有 感动 她 嘴唇 曾是 暗示性的 的 霜 .
她嘴角那礼貌的微笑却透着一丝寒意。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][θɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [ˈlɪzəbəθ] - [æmˈbɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [æn; ən]
It was the last thing needed to fire Elizabeth Walbert's ambition toward an
它 曾是 这 最后的 事物 需要 到 火 伊丽莎白 - 志向 朝向 一个
[ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ˈlezli] [keənz] .
intimate friendship with Leslie Cairns .
亲密的 友谊 和 莱斯利 凯恩斯 .

这是激发伊丽莎白·沃尔伯特与莱斯利·凯恩斯建立亲密友谊的最后一根稻草。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][ˈəʊnli][biː; bi] [tʃʌm] [wɪð] [ˈlezli] .
She resolved that she would not only be chums with Leslie .
她 已解决 那 她 会 不是 仅有的 是 朋友们 和 莱斯利 .

她下定决心，她不仅要和莱斯利做朋友。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔːl] .
Sooner or later she would take up her residence at Wayland Hall .
俄克拉荷马 或者 之后 她 会 拿 向上 她 住宅 在 韦兰 大厅 .

她迟早会入住韦兰庄园。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈklevə(r)][æt; ət] [əbˈteɪnɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] .
She had always been clever at obtaining whatever she desired .
她 有 总是 到过 聪明的 在 获得 任何 她 想要的 .

她一直很聪明，总能得到自己想要的一切。

[tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
To attain a residence at the Hall might not be so very difficult .
到 达到 一个 住宅 在 这 大厅 可能 不是 是 所以 非常 难的 .

想要在学院获得一席之地或许并非难事。

[æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈefət] .
At least it was worth the effort .
在 至少 它 曾是 值得 这 努力 .

至少这次努力是值得的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ʌvd] [aʊt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
She did not care who might be shoved out in order to make room for her .
她 做过 不是 关心 WHO 可能 是 推搡 出去 在 命令 到 制作 房间 为了 她 .

她不在乎为了给她腾出位置而挤走谁。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [ˈseɪfli] [ˈkɒndʌktɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsekənd] [ˈventʃə(r)] [ɪn] [ˈfreʃmən] [tuː; tə]
Meanwhile Marjorie had safely conducted her second venture in freshmen to
同时 玛乔丽 有 安全 实施 她 第二 风险投资 在 大一新生 到

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][gɜːlz] [stʊd] [ˈpeɪntli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtaːdi] [əˈpiərəns] .
the spot where a knot of girls stood patiently awaiting her tardy appearance .
这 点 在哪里 一个 结 的 女孩们 站立 耐心 等待中 她 迟迟 外貌 .

与此同时，玛乔丽已经安全地完成了她的第二次新生探险，来到了一群女孩耐心等待她迟到的地方。

[ˈhelən] [əˈləʊn][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][æn; ən] [ˈerənd] .
Helen alone was missing , having gone into the town on an errand .
海伦 独自的 曾是 丢失的 , 拥有 已消失 进入 这 镇 在 一个 差事 .

只有海伦失踪了，她进城办事去了。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where were you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“当时你在哪里？”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [brˈhaɪnd][juːˈes] .
We thought you were right behind us .
我们 想法 你 是 正确的 在后面 我们 .

我们以为你就在我们身后。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [blɒnd] [ˈfrɛʃ] ?
What has become of your blonde freshie ?
什么 有 变得 的 你的 金发 新生 ?

你那个金发新人怎么样了？

[wi:; wi] [nju:] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [wɪtʃ] [ˈgri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
We knew something had happened , " was the reception which greeted her
我们 知道 某物 有 发生 , " 曾是 这 接待 哪个 问候 她
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
and her charge .
和 她 收费 .

“我们知道出事了，”这是她和她照顾的人所听到的回应。

" [du:; də] [blɒnd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [bru:'net] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ? " [lɑ:ft]
" Do blondes change to brunettes in the twinkling of an eye ? " laughed
" 做 金发女郎 改变 到 黑发女郎 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ? " 笑了
[ˈli:lə; ˈleɪlə] ,
Leila ,
莱拉 ,

“金发女郎眨眼间就能变成黑发女郎吗？”莱拉笑着说。

[hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ɒn] [ˈmɑ:rdʒəɪz] [ˈprɪti] [kəm'pænjən] .
her blue eyes resting very kindly on Marjorie's pretty companion .
她 蓝色的 眼睛 休息 非常 亲切地 在 玛乔丽的 漂亮的 伴侣 .

她湛蓝的眼睛温柔地注视着玛乔丽漂亮的同伴。

" [ðeɪ] [du:; də][nɒt] .
" They do not .
" 他们 做 不是 .

他们不这样做。

[mɪs] [-] [dɪ'zɜ:tɪd] [em 'i:] .
Miss Walbert deserted me .
错过 沃尔伯特 荒凉的 我 .

沃尔伯特小姐抛弃了我。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [mɪs] [ˈmaɪəz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈsti:vnz] .
She knew Miss Myers and Miss Stephens .
她 知道 错过 迈尔斯 和 错过 斯蒂芬斯 .

她认识迈尔斯小姐和斯蒂芬斯小姐。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
She went with them .
她 去 和 他们 .

她和他们一起去了。

" [ˈmɑ:rdʒəri] [meɪd] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] , [ˈlev(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪn'vaɪt] [ˈprez(ə)nt]
" Marjorie made the explanation in a calm , level voice which did not invite present
" 玛乔丽 制成 这 解释 在 一个 冷静的 , 等级 嗓音 哪个 做过 不是 邀请 展示
[ˈkwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

“玛乔丽用平静、沉稳的语气解释了一切，没有引起任何人的质疑。

" [ðen] [wi:; wi][kænt] [kaʊnt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɪð] [ðɪs] [sɪ'lekt] [ægrɪ'geɪʃn] , " [ˈvɪərə] [sed] [ˈdraɪli] .
" Then we can't count her in with this select aggregation , " Vera said dryly .
" 然后 我们 不能 数数 她 在 和 这 选择 聚合 , " 维拉 说 干巴巴地 .

“那么我们就不能把她算作这个精选群体的一员了，”维拉冷冷地说。

" [ˈhelənz] [gɒn] , [tu:] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈgəʊɪŋ][wɒz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] . "
" Helen's gone , too , but her going was legitimate . "
" 海伦的 已消失 , 也 , 但 她 去 曾是 合法的 . "

“海伦也走了，但她的离去是合情合理的。”

" [ɑ:] , [wel] .
" **Ah , well .**
" 啊 , 出色地 .

“啊，好吧。”

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [wʌn][ænd; ənd] [lɒst] [wʌn] .
We have gained one and lost one .
我们 有 获得 一 和 丢失的 一 .

我们赢了一人，输了一人。

[let] [ju: 'es] [rʌn] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)][geɪn] [br'fɔ:(r)] ['sʌmwʌn] ['hæpənz] [ə'loŋ] [ænd; ənd] [kəʊks] [hɜ:(r); hə(r)]
Let us run off with our gain before someone happens along and coaxes her
让 我们 跑步 离开 和 我们的 获得 前 某人 发生 沿着 和 同轴电缆 她
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] .
away from us .
离开 从 我们 .

让我们趁着还没人出现把她从我们身边骗走，赶紧带着我们得到的东西离开吧。

[maɪt] [wi:; wi][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ?
Might we not know her by name ?
可能 我们 不是 知道 她 经过 姓名 ?

我们可能不知道她的名字？

" ['li:lə; 'leɪlə] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] [wɪð] [ə; ei][waɪd] [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] .
" **Leila turned to Marjorie with a wide ingratiating smile .**
" 莱拉 转向 到 玛乔丽 和 一个 宽的 讨好 微笑 .

莱拉转向玛乔丽，脸上带着讨好而灿烂的笑容。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɔ: 'redi] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] ['li:lə; 'leɪlə] [wɪð] ['əʊpən] [ə'mju:zmənt] .
The stranger was already regarding Leila with open amusement .
这 陌生人 曾是 已经 关于 莱拉 和 打开 娱乐 .

陌生人已经带着明显的戏谑目光打量着莱拉。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] [æt; ət][wʌnz] .
" **You shall know her by name at once .**
" 你 将 知道 她 经过 姓名 在 一次 .

你很快就会知道她的名字。

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] , " [rɪ'tɔ:t] ['mɑ:rdʒəri] .
You don't have to remind me to introduce her , " retorted Marjorie .
你 不 有 到 提醒 我 到 介绍 她 , " 反驳 玛乔丽 .

“不用你提醒我介绍她，”玛乔丽反驳道。

" [aɪ] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] .
" **I'll present you to her first of all .**
" 患病的 展示 你 到 她 第一的 的 全部 .

“我首先会把你介绍给她。”

[mɪs] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [aɪ] [mi:n] [mɪs] ['hɑ:pə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['sevən] , [ɒv; əv]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .
Miss Impatience , I mean Miss Harper , this is Miss Severn , of Baltimore .
错过 不耐烦 , 我 意思是 错过 哈珀 , 这 是 错过 塞文 , 的 巴尔的摩 .

不耐烦小姐，我是说哈珀小姐，这位是来自巴尔的摩的塞文小姐。

" ['mɑ:rdʒəri] [ə'gen] [went] [θru:] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [smaɪlz]
" **Marjorie again went through the ceremony of introduction , this time with smiles**
" 玛乔丽 再次 去 通过 这 仪式 的 介绍 , 这 时间 和 微笑
[ænd; ənd] [həʊl] - ['hɑ:rtɪdnəs] .
and whole - heartedness .
和 所有的 - 真心 .

“玛乔丽再次经历了介绍仪式，这一次她面带微笑，全心全意。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θɜːˈtiːn] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] ?
" We are thirteen in number , but who cares ?
" 我们 是 十三 在 数字 , 但 WHO 关心 ?
“我们一共十三个人，但谁在乎呢？”

" ['liːlə; 'leɪlə] [əˈnaʊnst] .
" Leila announced .
" 莱拉 宣布 .
莱拉宣布道。

" ['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kɑː(r)] , ['mɪdʒɪt] .
" Seven to one and six to the other car , Midget .
" 七 到 一 和 六 到 这 其他 车 , 侏儒 .
“七比一，六比另一辆车，小矮子。”

[æz; əz][wiː; wi] [ɑːrnt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪtni] ['bɪznəs]
As we aren't in the jitney business
作为 我们 不是 在 这 吉普尼 商业
因为我们不做小型巴士生意。

[wiː; wi][wɒʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn][ˈekstrə][feə(r)] .
we won't come to blows over the one extra fare .
我们 惯于 来 到 打击 超过 这 一 额外的 票价 .
我们不会为了那多付的一点车费而大打出手。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈtʌməbiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd]
" While they were disposing themselves in the two automobiles for the ride
" 尽管 他们 是 处置 他们自己 在 这 二 汽车 为了 这 骑
[tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [ˈkɒlɪdʒ] ,
to Hamilton College ,
到 汉密尔顿 大学 ,
“当他们各自登上两辆汽车准备前往汉密尔顿学院时，

[ðə; ði] [saʊnd] [bʊ; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪsɪz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][bʌn][ðə; ði] [siːn] [bʊ; əv][ðə; ði]
the sound of high - pitched voices announced the arrival on the scene of the
这 声音 的 高的 - 投球 声音 宣布 这 到达 在 这 场景 的 这
[sænz] .
Sans .
无衬线 .

一阵尖锐的噪音宣告了Sans的到来。

[θriː] [bʊ; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [huː] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm][hæd; həd] ['drɪvn] [ðeə(r)] [əʊn]
Three of the juniors who had elected to meet them had driven their own
三 的 这 青少年 WHO 有 当选 到 见面 他们 有 驱动 他们的 自己的
[kɑːz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
cars to the station .
汽车 到 这 车站 .

三名选择与他们见面的低年级学生自己开车前往车站。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [sænz][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [bʌn][ðə; ði] ['steɪfənz] ['tæksɪ,kæb] .
Thus the illustrious Sans did not have to depend on the station's taxicabs .
因此 这 杰出 无衬线 做过 不是 有 到 依赖 在 这 车站的 出租车 .
因此，显赫的桑斯不必依赖车站的出租车。

[waɪ] ['liːlə; 'leɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪnˈkaʊntə(r)]
While Leila would have liked to drive off in a hurry rather than encounter
尽管 莱拉 会 有 喜欢 到 驾驶 离开 在 一个 匆忙 相当 比 遇到
[æt; ət] [sʌtʃ] [kləʊz] [reɪndʒ][ðə; ði][gɜːlz][fɪː; jɪ][səʊ] [ˈhɑːtɪli] [dɪˈspaɪzd] ,
at such close range the girls she so heartily despised ,
在 这样的 关闭 范围 这 女孩们 她 所以 衷心地 被鄙视的 ,
莱拉宁愿赶紧开车离开，也不愿如此近距离地遇到她无比厌恶的那些女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] , [ɪn'sted] , [wið] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] .
she moved , instead , with the utmost deliberation .
她 已搬 , 反而 , 和 这 极致 审议 .

相反，她经过极其慎重的考虑后才采取行动。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈdraɪvərz] [si:t] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['nɔɪzi] [prə'seɪ](ə)n]
She was just climbing into the driver's seat when the small but noisy procession
她 曾是 只是 攀登 进入 这 司机 座位 什么时候 这 小的 但 嘈杂 游行
[ɒv; əv] [ˌjʌŋ] ['wɪmɪn] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
of young women came opposite to her car .
的 年轻的 女性 来了 对面的 到 她 车 .

她刚坐进驾驶座，就看到一小队吵闹的年轻女子走到她车对面。

[ˈvɪərə][sæt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
Vera sat ready to start ,
维拉 卫星 准备好 到 开始 ,

维拉坐好，准备开始。

[hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][hændz] ['restɪŋ] ['aɪdlɪ][ɒŋ][ðə; ði] [wi:l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['li:ləz] ['sɪgnəl] .
her slender hands resting idly on the wheel as she waited for Leila's signal .
她 苗条 双手 休息 闲散地 在 这 车轮 作为 她 等待 为了 莱拉的 信号 .

她纤细的双手无精打采地放在方向盘上，等待着莱拉的信号。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][bəʊθ] [kɑːz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
The occupants of both cars , save for the freshman from Baltimore ,
这 居住者 的 两个都 汽车 , 节省 为了 这 大一新生 从 巴尔的摩 ,
除了那位来自巴尔的摩的大一新生之外，两辆车上的乘客都是：

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɜːsənɪ] .
were making a commendable effort to appear impersonal .
是 制作 一个 值得称赞 努力 到 出现 不具个人色彩 .

他们努力表现得不带个人色彩，这种做法值得称赞。

[mɪs] ['sevən] , [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Miss Severn , of Baltimore ,
错过 塞文 , 的 巴尔的摩 ,

来自巴尔的摩的塞文小姐

[wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜʊ'klʌmə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
was innocently interested in the newcomers from the fact that they were
曾是 天真地 感兴趣的 在 这 新来者 从 这 事实 那 他们 是
[ˈɔːlsəʊ] ['stjuːdnts] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] .
also students of Hamilton College .
还 学生 的 汉密尔顿 大学 .

因为他发现这些新来者也是汉密尔顿学院的学生，所以对他产生了兴趣。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] ['sʌʊndɪd] [tuː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːsənɪ] ,
Aside from considerable laughter , which sounded too pointed to be impersonal ,
旁边 从 大量 笑声 , 哪个 听起来 也 尖 到 是 不具个人色彩 ,
除了此起彼伏的笑声之外，这些笑声听起来过于尖锐，不像是冷漠无情的。

[ðə; ði] ['pɑːtɪ] [ɒv; əv] [ə'reɪvɪŋ] ['dʒuːniəs] [strəʊl] [pɑːst] .
the party of arriving juniors strolled past .
这 派对 的 抵达 青少年 漫步 过去的 .

一群刚到的低年级学生漫步走过。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] [keɪm] ['lezli] [keənz] .
Among the last came Leslie Cairns .
之中 这 最后的 来了 莱斯利 凯恩斯 .

最后一位是莱斯利·凯恩斯。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [-] , ['greɪtli] [tuː; tə] ['nætəlaɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] .
She had insisted on walking with Elizabeth Walbert , greatly to Natalie's vexation .
她 有 坚持 在 步行 和 伊丽莎白 沃尔伯特 , 非常 到 娜塔莉的 烦恼 .
她坚持要和伊丽莎白·沃尔伯特一起散步, 这让娜塔莉非常恼火。

[æz; əz]
As
作为

作为

[ʃiː ʃi] [laundʒ] [pɑːst] ['liːləz] [kɑː(r)] [ʃiː ʃi] [kɑːst] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [gɜːl] .
she lounged past Leila's car she cast an insolent glance at the Irish girl .
她 休闲 过去的 莱拉的 车 她 投掷 一个 傲慢的 瞥一眼 在 这 爱尔兰 女孩 .
她懒洋洋地走过莱拉的车旁, 傲慢地瞥了那个爱尔兰女孩一眼。

['liːlə; 'leɪlə] [rɪ'tɜːnd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'skruːtəbli] ['keltɪk] [ðæt] ['leɪzli] ['heɪstɪli]
Leila returned it with an expression so inscrutably Celtic that Leslie hastily
莱拉 返回 它 和 一个 表达 所以 难以捉摸 凯尔特人 那 莱斯利 草草
[rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə] ['dʒeri] ,
removed her gaze to Jerry ,
已移除 她 目光 到 杰瑞 ,
莱拉回以一个极其深不可测的凯尔特式表情, 莱斯利连忙将目光移向杰瑞。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] ['liːlə; 'leɪlə] .
who sat beside Leila .
WHO 卫星 旁 莱拉 .

坐在莱拉旁边的人。

[ʃiː ʃi] [glɛə] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['dʒeri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [lɒŋd] [tuː; tə]
She glared an intensity of ill - feeling at Jerry , which the latter longed to
她 怒目而视 一个 强度 的 患病的 - 感觉 在 杰瑞 , 哪个 这 后者 渴望 到
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

她用充满敌意的目光瞪着杰瑞, 杰瑞很想回以同样的怒视。

[bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [lʊk] [blæŋk] .
but did nothing worse than look blank .
但 做过 没有什么 更糟 比 看 空白的 .

但他除了面无表情之外, 什么也没做。

['liːlə; 'leɪlə] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]
Leila drove her car almost savagely around the station yard and out into
莱拉 驾驶 她 车 几乎 野蛮地 大约 这 车站 院子 和 出去 进入
[ðə; ði] [waɪd] ['ævənjuː] .
the wide avenue .
这 宽的 大街 .

莱拉几乎是疯狂地开车绕着车站院子转了一圈, 然后开进了宽阔的大道。

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] , [pə'tɪkjələli] ['leɪzli] [keənz] , [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊməntrəli] [ɪn] [ə; eɪ]
Sight of the Sans , particularly Leslie Cairns , had put her momentarily in a
视线 的 这 无衬线 , 特别 莱斯利 凯恩斯 , 有 放 她 片刻 在 一个
[bæd] ['hjuːmə(r)] .
bad humor .
坏的 幽默 .
看到桑斯人, 尤其是莱斯利·凯恩斯, 让她一时心情不好。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈvaɪrɪl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtemprəmənt] [fəˈbæd; fəˈberd][hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][duː; də][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] [ɔː(r)]
Her virile Irish temperament forbade her to do other than love or
她 阳刚的 爱尔兰 气质 禁止 她 到 做 其他 比 爱 或者
[heit] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [streŋθ] [pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] .
hate with all her strength of being .
恨 和 全部 她 力量 的 存在 .

她那充满活力的爱尔兰式性情，使她除了全心全意地爱或恨之外，别无选择。

[ʃiː; ʃɪ] [heit] [ˈlezli] [æz; əz] [enəˈdʒetɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] [ˈmɑːrdʒəri] .
She hated Leslie as energetically as she adored Marjorie .
她 憎恨 莱斯利 作为 精力充沛地 作为 她 受人喜爱 玛乔丽 .

她对莱斯利的憎恨和对玛乔丽的喜爱一样强烈。

" [ðæt] [mɪs] [-] [meɪks] [em ˈiː] [sɪk] ,
" That Miss Walbert makes me sick ,
" 那 错过 沃尔伯特 制作 我 生病的 ,

“沃尔伯特小姐让我感到恶心。”

" [wɒz; wəz] [ˈdʒerɪz] [ɪnˈsenst] [ˈkɒment] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbəʊld] [ˈsmuːðli] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈævənjuː] .
" was Jerry's incensed comment as they bowled smoothly along the avenue .
" 曾是 杰瑞的 愤怒 评论 作为 他们 保龄球 顺利 沿着 这 大街 .

“杰瑞气愤地评论道，他们沿着大道平稳地滚着球。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] .
" I'd like to know just what happened to Marjorie .
" ID 喜欢 到 知道 只是 什么 发生 到 玛乔丽 .

“我想知道玛乔丽到底发生了什么事。”

[pʊ; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː ˈes][ˈleɪtə(r)] .
Of course she will tell us later .
的 课程 她 将要 告诉 我们 之后 .

她当然之后会告诉我们。

[ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪmp] [ˈmɑːrtɪŋ] [pɑːst][juː ˈes][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
The idea of that little shrimp marching past us as though we were a
这 主意 的 那 小的 虾 行军 过去的 我们 作为 尽管 我们 是 一个

[kəˈlekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [saɪn][pəʊsts] ,
collection of sign posts ,
收藏 的 符号 帖子 ,

那只小虾从我们身边走过，仿佛我们是一堆路标，这种感觉真是太奇妙了。

[pəˈtɪkjələli] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][səʊ] [ˈdiːsntli] .
particularly after we had treated her so decently .
特别 后 我们 有 治疗 她 所以 体面地 .

尤其是在我们对她如此客气之后。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈmet(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [staːt] .
It's a good thing she showed her mettle from the start .
它是 一个 好的 事物 她 显示 她 气概 从 这 开始 .

幸好她从一开始就展现出了自己的勇气和魄力。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [snʌb] [maɪ] [ˈfreʃmən] ? "
Did you notice the way she snubbed my freshman ? "
做过 你 注意 这 方式 她 冷落 我的 大一新生 ? "

你注意到她是如何冷落我的大一新生了吗？

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[həʊ] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] ,
How , may I ask ,
如何 , 可能 我 问 ,

请问如何才能做到呢？

[du:; də][ju:; jə] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [em 'i:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði]
do you happen to be out here with me instead of sitting faithfully in the
做 你 发生 到 是 出去 这里 和 我 反而 的 坐着 忠实 在 这
[ˈtʌnəʊ] [bɪ'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)][faɪnd] ?
tonneau beside your find ?
货箱盖 旁 你的 寻找 ?

你为什么偏偏要和我一起待在这里，而不是乖乖地坐在你找到的宝贝旁边的车厢里呢？

" [kwɪzd] ['li:lə; 'leɪlə] .
" quizzed Leila .
" 提问 莱拉 .

“莱拉问道。”

" [əʊ] , ['kæθərɪn] [ænd; ənd] ['lu:si] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] .
" Oh , Katherine and Lucy took her away from me .
" 哦 , 凯瑟琳 和 露西 采取 她 离开 从 我 .

“哦，凯瑟琳和露西把她从我身边带走了。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [skeəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I guess I scared her .
我 猜测 我 害怕的 她 .

我猜我吓到她了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] ['verəz] [kɑ:(r)]
She is in Vera's car
她 是 在 维拉的 车

她坐在维拉的车里。

[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

和他们一起。

[ɪf] [ju:; jə][dʊʊnt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ][sə'saɪəti] , [stɒp] [ðə; ði] [bʌz] ['bʌɡɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k]
If you don't enjoy my society , stop the buzz buggy and I will get out and walk
如果 你 不 享受 我的 社会 , 停止 这 嗡嗡声 有缺陷的 和 我 将要 得到 出去 和 走
.
.
.

如果你不喜欢我的陪伴，就把车停好，我下车步行离开。

[aɪ] [meɪ] [lu:z] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:(r)] [tu:; ,] ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] . "
I may lose a pound or two , even if my feelings are hurt . "
我 可能 失去 一个 磅 或者 二 , 甚至 如果 我的 情怀 是 伤害 . "

即使我会因此伤心，我或许也会瘦一两磅。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [jʊl] [steɪ] .
" It is here you'll stay .
" 它 是 这里 你会 停留 .

你将留在这里。

[tʌŋ] ['kænɒt] [tel] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti] , " ['li:lə; 'leɪlə] [ɪk'strævəɡəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
Tongue cannot tell how much I enjoy your society , " Leila extravagantly assured .
舌头 不能 告诉 如何 很多 我 享受 你的 社会 , " 莱拉 奢侈地 保证 .

“我无法用言语表达我有多么喜欢和你们在一起，”莱拉夸张地说道。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][sænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **I see you are liking the Sans a little less than ever .**
" 我 看 你 是 喜欢 这 无衬线 一个 小的 较少的 比 曾经 :
“我看你似乎比以前不太喜欢 Sans 字体了。”

[ai][eɪ 'em][ʊv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
I am of the same mind .
我 是 的 这 相同的 头脑 :

我同意。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['lezli] [keənz] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] ; [fɜ:st][æt; ət][em 'i:] , [ðen] [ju:; jʊ] ?
Did you see Leslie Cairns look at us ; first at me , then you ?
做过 你 看 莱斯利 凯恩斯 看 在 我们 ; 第一的 在 我 ; 然后 你 ?
你看到莱斯利·凯恩斯看着我们了吗？她先看了我一眼，然后又看了看你。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] [səʊ] [su:n] .
I did not expect them back so soon .
我 做过 不是 预计 他们 后退 所以 很快 :
没想到他们这么快就回来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['praɪvət] [kɑ:(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [rɪ'sep](ə)n] .
For all their private car they met with a tiny reception .
为了 全部 他们的 私人的 车 他们 遇见 和 一个 微小的 接待 :
尽管他们乘坐的是私人车辆，但接待处却非常简陋。

[fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['dʒu:niəs] ; [ðæt] [ɪz] [kwɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
Four or five juniors ; that is quite different from two years ago . "
四 或者 五 青少年 ; 那 是 相当 不同的 从 二 年 前 : "
四五个大三学生；这和两年前的情况大不相同了。

" ['meɪbi] [ðev] [kʌm] [bæk] ['ɜ:lɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ʊn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ænd][get][ə; eɪ][stænd] - [ɪn] [wɪð]
" **Maybe they've come back early to be on the scene and get a stand - in with**
" 或许 他们有 来 后退 早期的 到 是 在 这 场景 和 得到 一个 站立 - 在 和
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
the freshies ,
这 新生 ,
“也许他们提前回来是为了露面，和新生们搭档。”

" ['kænɪli] [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] .
" **cannily suggested Jerry .**
" 精明地 建议 杰瑞 :

杰瑞巧妙地建议道。

" [wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ænd; ænd][ðə; ði][sænz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ['evri]
" **Wouldn't it be funny to see us and the Sans down at the station every**
" 不会 它 是 有趣的 到 看 我们 和 这 无衬线 向下 在 这 车站 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“要是每天都能看到我们和桑斯一家在车站，那该多有趣啊！ ”

[græbɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʊv; əv] ['dʒɪtnɪ] ['draɪvəz] ?
grabbing the freshies as they came off the train , like a couple of jitney drivers ?
抓取 这 新生 作为 他们 来了 离开 这 火车 , 喜欢 一个 夫妻 的 吉普尼 司机 ?
像两个小巴司机一样，趁着新生下火车的时候把他们拉走？

" ['li:lə; 'leɪlə] [lɑ:ft] .
" **Leila laughed .**
" 莱拉 笑了 :

莱拉笑了。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ðæt] [fɑ:(r)] .
" **They will never go that far .**
" 他们 将要 绝不 去 那 远的 .

他们永远不会走到那一步。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
That would take some kindness of heart and consideration .
那 会 拿 一些 仁慈 的 心 和 考虑 .

那需要一些善意和体谅。

[ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['freʃɪz] [dʒʌst][tu:: tə] [spaɪt] [ju: 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] ['sɪkən] [ɒv; əv]
If they rushed the incoming freshies just to spite us , they would soon sicken of
如果 他们 匆忙 这 即将到来 新生 只是 到 尽管如此 我们 , 他们 会 很快 令人作呕 的
[ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
their project :
他们的 项目 .

如果他们为了跟我们作对而催促新生入学，他们很快就会对自己的项目感到厌倦。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][bə'n'dɑ:r|ɑ:g][ɪn] ['kiplɪŋz] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] ,
They are like the bandarlog in Kipling's Jungle books ,
他们 是 喜欢 这 班达洛格 在 吉卜林的 丛林 图书 ,

它们就像吉卜林《丛林之书》里的班达洛格人一样。

[ðeɪ] [ˈgæðə(r)] [li:vz] ['əʊnli][tu:: tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] . "
they gather leaves only to throw them into the air . "
他们 收集 树叶 仅有的 到 扔 他们 进入 这 空气 . "

它们收集树叶只是为了把它们抛向空中。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd]
" **Some of them will take a trip up into the air this year if they don't mind**
" 一些 的 他们 将要 拿 一个 旅行 向上 进入 这 空气 这 年 如果 他们 不 头脑
[ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
their own affairs ,
他们的 自己的 事务 ,

“如果他们不管好自己的事，今年有些人就会飞上天去。”

" ['θret(ə)nd] ['dʒeri] .
" **threatened Jerry .**
" 威胁 杰瑞 .

“威胁杰瑞。”

" [ðə; ði] ['freʃmən] [krɒp][wɒz; wəz] [smɔ:l]
" **The freshman crop was small**
" 这 大一新生 庄稼 曾是 小的

新生人数很少。

[tə'deɪ] .
today .
今天 .

今天。

[wi:: wi] ['gɑ:nə] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði][sænz][wʌn] .
We garnered two and the Sans one .
我们 获得 二 和 这 无衬线 一 .

我们拿到了两个，还有一个 Sans。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][met] [baɪ] ['stjʊdnts] [br'saɪdz] [ɑ:'selvz]
I suppose there were some others who were met by students besides ourselves
我 认为 那里 是 一些 其他的 WHO 是 遇见 经过 学生 除了 我们自己
.
:
.

我想除了我们之外，应该还有其他学生也遇到了其他人。

[ˈmɑːrdʒəri] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [tuː] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] .
Marjorie thinks we ought to meet two trains a day , at least .

玛乔丽 思考 我们 应该 到 见面 二 火车 一个 天 , 在 至少 .

玛乔丽认为我们至少应该每天赶两趟火车。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kəˈmɪti] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
The rest of our committee ought to be here .

这 休息 的 我们的 委员会 应该 到 是 这里 .

委员会其他成员都应该到场。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪnz] [əˈmʌŋ] [juː 'es] .
We could divide up the trains among us .

我们 可以 划分 向上 这 火车 之中 我们 .

我们可以把火车分给大家。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈviərə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [ˈmembəz] . "
You and Vera are really doing the work of the absent members . "

你 和 维拉 是 真的 正在做 这 工作 的 这 缺席的 成员 . "

你和维拉真的在替那些缺席的成员做事。

" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
" Say nothing about it .

" 说 没有什么 关于 它 .

对此保持沉默。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wiːk] .
There is little to do this week .

那里 是 小的 到 做 这 星期 .

这周没什么事可做。

[ˈviərə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
Vera and I were talking last night .

维拉 和 我 是 说 最后的 夜晚 .

昨晚我和维拉聊了天。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [lɑːst] [jiə(r)] .
We should have done this last year .

我们 应该 有 完毕 这 最后的 年 .

我们去年就应该这么做了。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] .
We did not .

我们 做过 不是 .

我们没有。

" [ˈliːlə; 'leɪlə] [ˈrʌŋ] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɔːmə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
" Leila shrugged disapproval of her own former lack of interest in the

" 莱拉 耸了耸肩 不赞成 的 她 自己的 以前的 缺少 的 兴趣 在 这

[ˈwelfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈstjuːdnts] .
welfare of other students .

福利 的 其他 学生 .

莱拉耸了耸肩，表示不赞同自己以前对其他学生的福祉漠不关心的态度。

" [ˈliːlə; 'leɪlə] , " [ˈmɑːrdʒəri] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [mɪs] [ˈsevən] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]
" Leila , " Marjorie leaned forward and called out , " Miss Severn is going to

" 莱拉 , " 玛乔丽 倾斜 向前 和 称为 出去 , " 错过 塞文 是 去 到

[əkeɪjə] [haʊs] .
Acasia House .

金合欢 房子 .

“莱拉，”玛乔丽向前倾身喊道，“塞文小姐要去阿卡西亚之家。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [mɪs] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] ? "
 Do you know where Miss Towne is to go ? "
 做 你 知道 在哪里 错过 汤恩 是 到 去 ? "

你知道托恩小姐要去哪里吗？

" ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['kæmpəs] , " ['rɪ'tɜːnd] ['li:lə; 'leɪlə] .
 Somewhere off the campus , " returned Leila .
 " 某处 离开 这 校园 , " 返回 莱拉 .

“就在校园外的某个地方，”莱拉回答道。

" ['vɪərə][hæz; hæz][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .
 Vera has her and her address .
 " 维拉 有 她 和 她 地址 .

“维拉有她和她的地址。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] [fɜːst] .
 We are to take her to her boarding place first .
 我们 是 到 拿 她 到 她 登机 地方 第一的 .

我们先要送她去寄宿的地方。

" [mɪs] [taʊnz] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] [haʊs]
 Miss Towne's boarding house turned out to be a modest two - story brick house
 " 错过 镇上的 登机 房子 转向 出去 到 是 一个 谦虚的 二 - 故事 砖 房子
 [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [ðə; ði]['kæmpəs] .
 about half a mile off the campus .
 关于 一半 一个 英里 离开 这 校园 .

“汤恩小姐的寄宿公寓原来是一栋简朴的两层砖房，距离校园大约半英里。”

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skætəd] [rəʊ] ,
 It was one of a scattered row ,
 它 曾是 一 的 一个 疏散 排 ,

这是一排散落的排中的一排，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
 there being only a few houses in the immediate vicinity of the college .
 那里 存在 仅有的 一个 很少 房屋 在 这 即时 附近 的 这 大学 .

学院附近只有几户人家。

['mjuəriəl][ænd; ənd] ['kæθərɪn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌɡɪdʒ] .
 Muriel and Katherine helped her to the door with her luggage .
 穆里尔 和 凯瑟琳 帮助 她 到 这 门 和 她 行李 .

穆里尔和凯瑟琳帮她把行李搬到门口。

[hɜː(r); hə(r)] ['frendli] ['eskɔːt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [gʊd] - [baɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] ,
 Her friendly escort called her a cordial good - bye from the automobiles ,
 她 友好的 护送 称为 她 一个 亲切 好的 - 再见 从 这 汽车 ,

她友好的护送人员在车里亲切地向她道别。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feəli] ['set(ə)ld] .
 after promising to look her up as soon as she should be fairly settled .
 后 有前途 到 看 她 向上 作为 很快 作为 她 应该 是 相当 定居 .

答应她等她安顿下来后就去找她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['hæpɪnəs] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ]
 She went to her new quarters in a daze of sheer happiness , feeling much
 她 去 到 她 新的 四分之一 在 一个 发呆 的 透明 幸福 , 感觉 很多
 [æz; əz] [ˌsɪndə'relə]
 as Cinderella
 作为 灰姑娘

她带着幸福的神情恍惚地走进了她的新住处，感觉自己就像灰姑娘一样。

[mʌst; məst][hæv; həv] [wen][ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [faʊnd][ə; eɪ][ˈfeəri] [ɡɒd] - [ˈmʌðə(r)] .
must have when she unexpectedly found a fairy God - mother .
必须 有 什么时候 她 不料 成立 一个 仙女 上帝 - 母亲 .

她一定是意外地遇到了仙女教母。

[əkeɪjə] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [mɪs] - [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
Acasia House being Miss Severn's destination ,
金合欢 房子 存在 错过 - 目的地 ,

阿卡西亚庄园是塞文小姐的目的地，

[ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [wuːnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæmpəs] [ˈdraɪvweɪ] .
the two cars wound their way in and out of the beautiful campus driveway .
这 二 汽车 伤口 他们的 方式 在 和 出去 的 这 美丽的 校园 车道 .

两辆车蜿蜒驶入又驶出美丽的校园车道。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)] [draɪv] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
At the center drive they separated ,
在 这 中心 驾驶 他们 分开 ,

在中心车道上，他们分开了。

[ˈviərə] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [streɪt] [tuː; tə] [ˈweɪlənd] [hɔːl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈselmə] , [ˈnelə]
Vera taking her car straight to Wayland Hall on account of Selma , Nella
维拉 采取 她 车 直的 到 韦兰 大厅 在 帐户 的 塞尔玛 , 内拉

[ænd; ənd] [hɔːˈtens] .
and Hortense .
和 霍滕斯 .

维拉因为塞尔玛、内拉和霍滕斯的缘故，直接开车去了韦兰庄园。

[ˈmjuəriəl] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːs(ə)ntli]
Muriel went with them , declining to be parted from her recently
穆里尔 去 和 他们 , 下降 到 是 分手了 从 她 最近

[riˈgeɪn, riː-] [ruːm] - [meɪt] .
regained room - mate .
恢复 房间 - 伴侣 .

穆里尔和他们一起去了，她不愿与最近重归于好的室友分开。

[ˈliːlə; ˈleɪlə] [draʊv] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [əkeɪjə] [haʊs] ,
Leila drove slowly toward Acasia House ,
莱拉 驾驶 缓慢地 朝向 金合欢 房子 ,

莱拉缓缓地驾车驶向阿卡西亚之家，

[inˈdevə] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ˈfreʃmən] [tʃɑːdʒ] [fʊl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkæmpəs][ɪn][ɪts]
endeavoring to give their freshman charge full opportunity to see the campus in its
努力 到 给 他们的 大一新生 收费 满的 机会 到 看 这 校园 在 它是

[ˈɜːli] [ˈɔːtəm] [ˈɡlɔːri] .
early autumn glory .
早期的 秋天 荣耀 .

努力让大一新生有机会欣赏初秋时节校园的美丽景色。

[ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [ˈiːɡə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] , [ˈmɑːrdʒəri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveəriəs] [hɔːlz] , [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Brimming with eager enthusiasm , Marjorie pointed out the various halls , the library ,
充满 和 渴望的 热情 , 玛乔丽 尖 出去 这 各种各样的 大厅 , 这 图书馆 ,

玛乔丽热情洋溢，一一指出了各个大厅、图书馆等。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈhaʊzɪz] .
the chapel and the campus houses .
这 教堂 和 这 校园 房屋 .

教堂和校园宿舍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfreɪmən] [nəʊ] [les] [ɪn,θjuːziˈæstɪk] [ðæn; ðən] [hɜːˈself]
She was pleased to find her freshman no less enthusiastic than herself
她 曾是 高兴 到 寻找 她 大一新生 不 较少的 热情的 比 她自己
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ɪtˈself] .
over the campus itself .
超过 这 校园 本身 .

她很高兴地发现，她的大一新生对校园本身的热情丝毫不亚于她自己。

[ˈmaːrdʒəri] [tʊk] [ðæt] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [gʊd] [saɪn] .
Marjorie took that as another good sign .
玛乔丽 采取 那 作为 其他 好的 符号 .

玛乔丽把这当作又一个好兆头。

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [sɪnˈsɪə(r)][æt; ət] [hɑːt] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]
No one who was really sincere at heart could fail to be impressed by the
不 一 WHO 曾是 真的 真诚 在 心 可以 失败 到 是 印象深刻 经过 这
[ˈkæmpəs] .
campus .
校园 .

任何一个内心真正真诚的人，都会被这所校园深深打动。

[ˈtʃæptə(r)] [ertθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈmeθədz] .
HER FATHER'S METHODS .
她 父亲的 方法 .

她父亲的方法。

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **There is just one thing about it** .
" 那里 是 只是 一 事物 关于 它 .

“关于这件事，只有一点需要说明。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [ˈbɪzi] .
We have got to get busy .
我们 有 得到 到 得到 忙碌的 .

我们得赶紧行动起来了。

" [ˈleɪzli] [keənz] [meɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈemfəsis] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] " [gɒt] .
" **Leslie Cairns made this announcement with special emphasis on the word " got** .
" 莱斯利 凯恩斯 制成 这 公告 和 特别的 强调 在 这 单词 " 得到 .

莱斯利·凯恩斯在宣布这一消息时，特别强调了“got”这个词。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r)][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌlən] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Her face wore an expression of sullen determination** .
" 她 脸 穿着 一个 表达 的 忧郁 决心 .

她脸上带着一丝阴郁而坚定的表情。

" [ðəʊz] [ˈsænfəd] [ˈgʊdi] - [ˈgʊdiz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][tuː; tə][duː; də][juː ˈes] . "
" **Those Sanford goody - goodies are out to do us** . "
" 那些 桑福德 好东西 - 好东西 是 出去 到 做 我们 . "
" 桑福德那些伪君子想害我们。"

“桑福德那些伪君子想害我们。”

" [aʊt] [tuː; tə][duː; də][juː ˈes] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈnætəli] [ˈweɪmən] , [wɪð] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪnˈflekʃn] .
" **Out to do us ? " repeated Natalie Weyman , with questioning inflection** .
" 出去 到 做 我们 ? " 重复 娜塔莉 韦曼 , 和 提问 拐点 .

“想害我们？”娜塔莉·韦曼用疑问的语气重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [lez] ?
" What do you mean , Les ?
" 什么 做 你 意思是 , 莱斯 ?

“莱斯，你什么意思？”

[ai] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['traɪʌmf] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I failed to see any particular triumph on their part this afternoon .
我 失败的 到 看 任何 特别的 胜利 在 他们的 部分 这 下午 .

今天下午我没看到他们取得任何特别的胜利。

[ðeɪ] ['miəli] ['mɑːtɪt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ] ['freʃi] [ɔː(r)] [tuː] .
They merely marched off with a seedy - looking freshie or two .
他们 仅仅 行军 离开 和 一个 肮脏的 - 寻找 新生 或者 二 .

他们只是带着一两个看起来很邋遢的新生就走了。

[nəʊ][wʌn][wiː; wi] ['wɒntɪd] .
No one we wanted .
不 一 我们 通缉 .

我们都不想见任何人。

" ['nætəli] [ˌrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] - ['kæptʃə(r)] .
" Natalie shrugged her disdain of the Lookouts ' capture .
" 娜塔莉 耸了耸肩 她 蔑视 的 这 瞭望台 - 捕获 .

娜塔莉耸了耸肩，对瞭望者们的被捕表示不屑。

" [tuː] [bæd] [ðæt] ['sɪmp(ə)] - ['æktɪŋ] [-] ['kri:tʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [wɪð] [diə(r)] [mɪs] [biːn] .
" Too bad that simple - acting Walbert creature didn't stay with dear Miss Bean .
" 也 坏的 那 简单的 - 表演 沃尔伯特 生物 没有 停留 和 亲爱的 错过 豆 .

“可惜那个性格单纯的沃尔伯特没能留在亲爱的比恩小姐身边。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
We could live without her .
我们 可以 居住 没有 她 .

没有她我们也能活下去。

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl] .
I have no use for that girl .
我 有 不 使用 为了 那 女孩 .

我根本不需要那个女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第5/13页

" [ˈleɪzliːz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
" **Leslie's eyes narrowed** .
" 莱斯利的 眼睛 范围缩小 ” .

莱斯利眯起了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [bˈæŋɡd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːt] [spuːn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [klæŋ] [ænd; ənd] [θrʌst]
She banged her dessert spoon on the table with a vicious clang and thrust
她 砰的一声 她 甜点 勺子 在 这 桌子 和 一个 恶毒 铛 和 推力
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈfɔːwəd] .
her chin forward .
她 下巴 向前 ” .

她用甜点勺狠狠地敲了一下桌子，发出“哐当”一声，然后下巴向前伸去。

" [ˈprɒbəbli] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [mɪs] [ˈdʒeləsi] , " [ʃiː; ʃi]
" **Probably you haven't , Miss Jealousy , " she**
" 大概 你 还没有 ， 错过 妒忌 ， " 她

“大概你还没有吧，嫉妒小姐，”她说道。

[sniə] .
sneered .
冷笑 ” .

冷笑。

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈbaʊt] [mɪs] [-]
" **I fail to see anything simple about Miss Walbert** .
" 我 失败 到 看 任何事物 简单的 关于 错过 沃尔伯特 ” .

“我看不出沃尔伯特小姐有任何简单之处。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [sens] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [pˈɜːsənz] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] . "
She has three times as much sense as certain persons I could name . "
她 有 三 时代 作为 很多 感觉 作为 肯定 人 我 可以 姓名 ” . "

她的智慧是某些我能列举出来的人的三倍。

" [ˈmiːnɪŋ] [em ˈiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **Meaning me , I suppose** .
" 意义 我 ， 我 认为 ” .

“我想，你指的是我吧。”

" [ˈnætəlɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsnaɪɪŋ] .
" **Natalie's tone was equally sneering** .
" 娜塔莉的 语气 曾是 同样地 冷笑 ” .

娜塔莉的语气同样充满嘲讽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , [ˈprɪnsəpli] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɔːld] " [mɪs] [ˈdʒeləsi] .
She was white with anger , principally at having been called " Miss Jealousy .
她 曾是 白色的 和 愤怒 ， 主要 在 拥有 到过 称为 " 错过 妒忌 ” .

她气得脸色发白，主要是因为被叫做“嫉妒小姐”。

" [ˈleɪzli] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈpraɪvətli] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] - [hɑːtɪd] .
" **Leslie had often privately accused her of being jealous - hearted** .
" 莱斯利 有 经常 私下 被告 她 的 存在 嫉妒的 - 心地 ” .

莱斯利经常私下指责她心胸狭窄、嫉妒心强。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈtɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˈəʊpənli][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
This was the first time she had ever taunted her so openly of it .
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 嘲讽 她 所以 公然 的 它 ” .

这是她第一次如此明目张胆地嘲讽她。

" [wʊʊnt][ju:; jʊ] [tu:] [pli:z] [stɒp] ['skræpɪŋ] ? " [begd] ['mɑ:grət] [weɪn] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] .
" **Won't you two please stop scrapping ?** " **begged Margaret Wayne in a tired voice** .
" 惯于 你 二 请 停止 废料 ? " 乞求 玛格丽特 韦恩 在 一个 疲劳的 嗓音 .
“你们两个能不能别吵了？”玛格丽特·韦恩用疲惫的声音恳求道。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kəl'æʊniəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] .
" **I thought we came to the Colonial for a pleasant evening** .
" 我 想法 我们 来了 到 这 殖民 为了 一个 令人愉快的 晚上 .
“我原以为我们来殖民地酒店是为了度过一个愉快的夜晚。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,
It has been anything but that ,
它 有 到过 任何事物 但 那 ,
事实恰恰相反。

[wið] [ju:; jʊ] [tu:] ['snɑ:rlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][t'aɪgəz]
with you two snarling back and forth at each other like a couple of tigers
和 你 二 咆哮 后退 和 前进 在 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的 老虎
[æt; ət][ðə; ðɪ] [zu:] . "
at the Zoo . "
在 这 动物园 . "

你们两个就像动物园里的两只老虎一样，互相咆哮着。
" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmplɪmənt] , " [flʌŋ] [bæk] ['nætəli] [ɪn] [frɒst] - ['bɪtn]
" **Much obliged for the compliment** , " **flung back Natalie in frost - bitten**
" 很多 有义务 为了 这 赞扬 , " 扔 后退 娜塔莉 在 霜 - 被咬
[æksents; æk'sents] .
accents .
口音 .
“非常感谢你的赞美，”娜塔莉用冻僵的口音回应道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] .
" **Oh , you are entirely welcome** .
" 哦 , 你 是 完全 欢迎 .
“哦，非常欢迎您。”

" ['mɑ:grət] [leɪd] [prə'vʊʊkɪŋ] [stres] [ɒn][ðə; ðɪ] " ['welkəm] . "
" **Margaret laid provoking stress on the " welcome** . "
" 玛格丽特 铺设 挑衅 压力 在 这 " 欢迎 . "
玛格丽特故意强调了“欢迎”二字。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][skræp] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [weɪn] .
" **Looks as if the scrap might be trusted to you , Wayne** .
" 看起来 作为 如果 这 废料 可能 是 可信 到 你 , 韦恩 .
“看来这堆废料可以交给你处理了，韦恩。”

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [kæən; kən][həʊld][ʌp][jɔ:(r); jə(r)][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
You certainly can hold up your end of it .
你 当然 能 抓住 向上 你的 结尾 的 它 .
你当然可以履行好你的那部分责任。

" ['lezli] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [baɪ][ðeə(r)][lɑ:st] [nems] ['mɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnsələnt] .
" **Leslie called her friends by their last names merely to be insolent** .
" 莱斯利 称为 她 朋友们 经过 他们的 最后的 姓名 仅仅 到 是 傲慢的 .
“莱斯利称呼朋友们时总是直呼他们的姓氏，纯粹是为了无礼。”

" ['eniwʌn] [kæən; kən] [fʌs] [wið] [næt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **Anyone can fuss with Nat , you know** .
" 任何人 能 大惊小怪 和 纳特 , 你 知道 .
“你知道，任何人都可以找纳特的麻烦。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swi:t] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsaʊə(r)] [ˈpɪkl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . "
She has the sweet disposition of a very sour pickle most of the time ."
她 有 这 甜的 处置 的 一个 非常 酸的 泡菜 最多 的 这 时间 . "

她大多数时候都像根酸黄瓜一样，性情很差。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
" **Since that is your opinion of me ,**
" 自从 那 是 你的 观点 的 我 ,
“既然这就是你对我的看法，

[aɪ][eɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
I am surprised you ever cared to be friends with me at all .
我 是 惊讶 你 曾经 关心 到 是 朋友们 和 我 在 全部 .
我很惊讶你竟然会想和我做朋友。

" [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə] [triəz] , [ˈnætəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [æn; ən]
" **Very near to tears , Natalie managed to preserve an**
" 非常 靠近 到 眼泪 , 娜塔莉 管理 到 保存 一个
“娜塔莉几乎要哭了，但她还是忍住了.....”

[əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈlezli] [ðæn; ðən][ˈeni] [sɑːˈkæstɪk] [rɪˈtɔːt] [maɪt]
offended dignity which had more effect upon Leslie than any sarcastic retort might
被冒犯了 尊严 哪个 有 更多的 影响 之上 莱斯利 比 任何 讽刺的 反驳 可能
[hæv; həv][hæd; həd] .
have had .
有 有 .
这比任何讽刺挖苦都更伤莱斯利的自尊心，对她的影响也更大。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈnætəli] [ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
Nor was Natalie unaware of this .
也不 曾是 娜塔莉 不知情 的 这 .
娜塔莉对此也并非毫不知情。

[ˈməʊməntrəli] [ˈæŋɡəd] ,
Momentarily angered ,
片刻 愤怒 ,
一时恼怒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [ˈefət] [tuː; tə] [tʃʊk] [bæk] [ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [wɜːdz] [dʒʌst][brˈhaɪnd]
she had made a strenuous effort to choke back the biting words just behind
她 有 制成 一个 费力的 努力 到 呛 后退 这 咬 字 只是 在后面
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
她竭力压抑住即将脱口而出的尖刻言语。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] [wʌn][kəʊld][fækt][ɪn] [taɪm] .
She always remembered one cold fact in time .
她 总是 记得 一 寒冷的 事实 在 时间 .
她总能及时记住一个冷酷的事实。

[aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈlezli] .
It never paid in the long run to quarrel with Leslie .
它 绝不 有薪酬的 在 这 长的 跑步 到 争吵 和 莱斯利 .
从长远来看，和莱斯利吵架从来没有好处。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [səʊ][bæd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈlezli]
" **Oh , you are not so bad when one has grown used to you , " Leslie**
" 哦 , 你 是 不是 所以 坏的 什么时候 一 有 生长 用过的 到 你 , " 莱斯利
[ˈpætrənaɪzɪŋli] [kənˈsiːd] .
patronizingly conceded .
居高临下地 承认 .
“哦，习惯了之后，你其实也没那么糟糕，”莱斯利居高临下地承认道。

" [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][pleɪn] [tru:θ] [ə'baʊt]
" **Excuse me for losing my temper and telling you the plain truth about**
" 原谅 我 为了 输 我的 脾气 和 讲述 你 这 清楚的 真相 关于
[ɔ:'self] .
yourself .
你自己 .

“请原谅我发脾气，并实话实说地告诉你关于你自己的事。”

" ['nætəlɪz] ['kʌlə(r)][rəʊz] .
" **Natalie's color rose** .
" 娜塔莉的 颜色 玫瑰 .

“娜塔莉的代表色是玫瑰色。”

[ʃɪ; ʃɪ] [heɪt] ['lezli:z] ['pætrənaɪzɪŋ] ['ɪnsələns] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃɪ; ʃɪ] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən] [vɪ,tju:pə'reɪʃn]
She hated Leslie's patronizing insolence more than she hated her open vituperation
她 憎恨 莱斯利的 居高临下 傲慢 更多的 比 她 憎恨 她 打开 谩骂
.
:
.

她讨厌莱斯利居高临下的傲慢态度，胜过讨厌她公开的谩骂。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʊz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] ['lezli] ['evə(r)][təʊld]
She would have liked to say that she was amazed to learn that Leslie ever told
她 会 有 喜欢 到 说 那 她 曾是 惊叹 到 学习 那 莱斯利 曾经 讲述
[ðə; ðɪ][pleɪn] [tru:θ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
the plain truth about anything .
这 清楚的 真相 关于 任何事物 .

她本想说，得知莱斯利竟然会说出实话，她感到非常惊讶。

['pru:d(ə)ns] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [let][ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [drɒp] .
Prudence warned her to let the quarrel drop .
谨慎 警告 她 到 让 这 争吵 降低 .

谨慎地告诫她不要再争吵了。

" [aɪ][ək'sept] [ɔ:(r); jə(r)][ə'pɒlədʒɪ] , ['lezli] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [wɪð] [greɪt] ['swi:tnəs] ,
" **I accept your apology , Leslie , " she said with great sweetness ,**
" 我 接受 你的 道歉 , 莱斯利 , " 她 说 和 伟大的 甜味 ,
"我接受你的道歉，莱斯利，"她温柔地说。

[ɪn'taɪəli] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['lezli:z] [rɪ'mɑ:ɪks] .
entirely ignoring the sting of Leslie's remarks .
完全 忽略 这 蜚 的 莱斯利的 评论 .

完全无视莱斯利话语中的尖锐之处。

" [wɒt] ? " ['lezli] [steərd] .
" **What ? " Leslie stared** .
" 什么 ? " 莱斯利 凝视 .

“什么？”莱斯利瞪大了眼睛。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['snɪkə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .
A faint snicker arose from two or three of the other girls .
一个 头晕的 暗笑 出现 从 二 或者 三 的 这 其他 女孩们 .
其他两三个女孩发出了一声轻微的窃笑。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:(r); jə(r)][wɪts] [ə'gen] , [næt] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ɪ'læbəreɪt]
" **You seem to have recovered your wits again , Nat , " she said with elaborate**
" 你 似乎 到 有 恢复 你的 智慧 再次 , 纳特 , " 她 说 和 精心制作的
['keələsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

“看来你已经恢复了理智，纳特，”她装出一副漫不经心的样子说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪts] , [aɪ] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "

" **We are quits , I guess , for the present .** "

" 我们 是 退出 , 我 猜测 , 为了 这 展示 . "

" "我想，我们暂时算是解散了。"

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !

" **Thank goodness !**

" 感谢 善良 !

" "谢天谢地！"

" [ðɪs] [frɒm; frəm][dʒəʊn] [ˈmaɪəz] .

" **This from Joan Myers .**

" 这 从 琼 迈尔斯 .

" 这是琼·迈尔斯说的。

" [naʊ] [ðæt] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈstɔːd] , [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl]

" **Now that peace has been restored , perhaps you will**

" 现在 那 和平 有 到过 恢复 , 也许 你 将要

" "既然和平已经恢复，或许你会....."

[kɒndrɪˈsend] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈstɑːtrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈleɪzli] . "

condescend to tell us what you started out to say , Leslie . "

屈尊 到 告诉 我们 什么 你 开始 出去 到 说 , 莱斯利 . "

莱斯利，你竟然纡尊降贵地告诉我们你一开始想说什么。"

" [diː] - [ˈlaɪtɪd] .

" **De - lighted .**

" 德 - 照明 .

" "高兴极了。"

" [ˈleɪzli] [baʊd] [aɪˈrɒnɪkli] .

" **Leslie bowed ironically .**

" 莱斯利 鞠躬 讽刺的是 .

莱斯利讽刺地鞠了一躬。

" [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət] [wʌns] ,

" **To jump into the middle of the subject at once ,**

" 到 跳 进入 这 中间 的 这 主题 在 一次 ,

" "直接切入主题，"

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ˈsev(ə)n][sænz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːti] [təˈnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpʊːpəs] .

I asked you seven Sans to this party tonight for a purpose .

我 问 你 七 无衬线 到 这 派对 今晚 为了 一个 目的 .

我今晚邀请你们七个Sans来参加派对是有原因的。

[wiː; wi] [eɪt] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz] .

We eight girls are the founders of the Sans .

我们 八 女孩们 是 这 创始人 的 这 无衬线 .

我们八个女孩是 Sans 的创始人。

[aɪ][təʊld][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][sænz] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðəm; ðəm][hɪə(r)] [təˈnaɪt] ,

I told all the other Sans that I wasn't going to ask them here tonight ,

我 讲述 全部 这 其他 无衬线 那 我 不是 去 到 问 他们 这里 今晚 ,

我告诉了其他所有Sans，我今晚不会邀请他们来这里。

[ænd; ænd][nɒt][tuː; tə][get][ðəə(r)] [bæks] [hʌmpt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and not to get their backs humped about it .

和 不是 到 得到 他们的 背部 驼背 关于 它 .

而且他们也不想因此受到责备。

[aɪ] [ˈprɒmɪst] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪg] [ˈpɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈsætədeɪ] [naɪt] .

I promised 'em a big party at the Ivy Saturday night .

我 承诺 - 呃 一个 大的 派对 在 这 常春藤 周六 夜晚 .

我答应他们周六晚上在常春藤餐厅办个盛大的派对。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [si:t] [ðə; ði] [həʊl]
There is a private dining room there with a long table that will seat the whole
那里 是 一个 私人的 用餐 房间 那里 和 一个 长的 桌子 那 将要 座位 这 所有的
[eɪˈti:n] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
eighteen of us .
十八 的 我们 :

那里有一个私人餐厅，里面有一张长桌，可以容纳我们十八个人。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [aɪ][daʊnt][keə(r)] .
I don't know whether they liked it or not , and I don't care .
我 不 知道 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 , 和 我 不 关心 :

我不知道他们是否喜欢，我也不在乎。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] [ˈɑ:ftəwəd]
It was up to us to talk things over and let them into it afterward
它 曾是 向上 到 我们 到 讲话 事物 超过 和 让 他们 进入 它 之后
." : " " :

我们应该先好好谈谈，然后再让他们参与进来。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:lz] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈeniweɪ] , " [pʊt] [ɪn] [dʒəʊn] [ˈmaɪəz] .
" **Some of the girls had other engagements anyway , " put in Joan Myers** .
" 一些 的 这 女孩们 有 其他 订婚 反正 , " 放 在 琼 迈尔斯 :

“有些女孩本来就有其他安排，”琼·迈尔斯补充道。

" [aɪ] [nəʊ] [æn] [ˈdɔ:sən] [ænd; ənd] [lə'retə] [ˈkeɪlɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsi:nɪə(r)] [bləʊ] - [aʊt]
" **I know Anne Dawson and Loretta Kelly were invited to a senior blow - out**
" 我 知道 安妮 道森 和 洛雷塔 凯莉 是 受邀 到 一个 高级的 吹 - 出去
[æt; ət] [ˈɔ:lstən] [ˈterəs] . " **at Alston Terrace** . "
在 阿尔斯顿 阳台 : " :

“我知道安妮·道森和洛雷塔·凯莉受邀参加了阿尔斯顿露台举办的一场老年人狂欢派对。”

" [wel] , [ðæts] [ˈnaɪðə(r)] [hiə(r)] [nɔ:(r)] [ðeə(r)] , " [riˈtɔ:t] [ˈlezli] [ˈsʌmwɒt] [ˈru:dlɪ] .
" **Well , that's neither here nor there , " retorted Leslie somewhat rudely** .
" 出色地 , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , " 反驳 莱斯利 有些 粗鲁地 :

“嗯，这无关紧要，”莱斯利有些粗鲁地反驳道。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [mɔ:(r)]
It did not please her to learn that any of the Sans had received more
它 做过 不是 请 她 到 学习 那 任何 的 这 无衬线 有 已收到 更多的
[əˈten(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsi:nɪə(r)z] [ðænz; ðən] [hɜ:ˈself] .
attention from the seniors than herself .
注意力 从 这 老年人 比 她自己 :

得知其他几个桑斯比她更受学长们的关注，她很不高兴。

[ðʌs] [fɑ:(r)] [fi:; ji] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] [tu:; tə] [daɪn] [frɒm; frəm]
Thus far she had not been the recipient of an invitation to dine from
因此 远的 她 有 不是 到过 这 接受者 的 一个 邀请 到 用餐 从
[ə; eɪ] [ˈsi:nɪə(r)] .
a senior .
一个 高级的 :

到目前为止，她还没有收到过长辈的用餐邀请。

[fi:; ji] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈɪnwədli] [sɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [əˈten(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɒn]
She was still inwardly sore at the lack of attention they had met with on
她 曾是 仍然 内心 疮 在 这 缺少 的 注意力 他们 有 遇见 和 在
[ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ˈsteɪ(ə)n] .
their arrival at Hamilton station .
他们的 到达 在 汉密尔顿 车站 :

她内心仍然对他们抵达汉密尔顿车站时受到的冷遇耿耿于怀。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɒləsi] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ert] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz]
" **I don't think it is a very good policy for we eight founders of the Sans**
" 我 不 思考 它 是 一个 非常 好的 政策 为了 我们 八 创始人 的 这 无衬线
[tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [tu:]
to keep to ourselves too
到 保持 到 我们自己 也

我认为我们这八位Sans创始人各自为政也不是什么好策略。

[mʌt] , " ['deprəkeɪtɪd] ['dʌlsi] [veɪl] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['lezli:z] [v'ju:z] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
much , " deprecated Dulcie Vale , regardless of Leslie's views on the subject .
很多 , " 已弃用 杜尔西 谷 , 不管 的 莱斯利的 浏览 在 这 主题 .

“太多了,”杜尔西·韦尔不屑一顾, 尽管莱斯利对此事的看法不同。

" [ðə; ði] [həʊl] [eɪ'ti:n] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] [hɑ:d] [ɪf]
" **The whole eighteen of us will have to stick together and work hard if**
" 这 所有的 十八 的 我们 将要 有 到 戳 一起 和 工作 难的 如果
[wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʌpə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] [æt; ət] ['hæmɪltən] . "
we expect to keep the upper hand of things here at Hamilton . "
我们 预计 到 保持 这 上 手 的 事物 这里 在 汉密尔顿 . "

“如果我们想在汉密尔顿保持优势, 我们十八个人就必须团结一致, 努力工作。”

" [əʊ] , [fə'get] [aɪ 'ti:] , " ['ɔ:dəd] ['lezli] ['bru:skli; 'brʊskli] .
" **Oh , forget it , " ordered Leslie brusquely .**
" 哦 , 忘记 它 , " 订购 莱斯利 粗暴地 .

“哦, 算了,”莱斯利粗暴地命令道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **Your trouble is easy to explain .**
" 你的 麻烦 是 简单的 到 解释 .

“你的问题很容易解释。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:(r)] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] ['eləno] , [jɔ:(r); jə(r)] [pæl] , [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪnə(r)] . "
You are sore because I didn't invite Eleanor , your pal , to this dinner . "
你 是 疮 因为 我 没有 邀请 埃莉诺 , 你的 朋友 , 到 这 晚餐 . "

你生气是因为我没邀请你的朋友埃莉诺来参加这次晚宴。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] , " ['staʊtli] [kɒntrə'dɪktɪd] ['dʌlsi] .
" **I am not , " stoutly contradicted Dulcie .**
" 我 是 不是 , " 坚定地 矛盾 杜尔西 .

“我不是,”杜尔西断然反驳道。

[nevəðə'les] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [flʌ] [bi'lai] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
Nevertheless her sudden flush belied her words .
尽管如此 她 突然 冲洗 谎言 她 字 .

然而, 她突然泛起的红晕却与她的话不符。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [went] [ɒn] ['lezli] [ɪmpə'tɜ:bəbli] .
" **Of course you are , " went on Leslie imperturbably .**
" 的 课程 你 是 , " 去 在 莱斯利 沉着冷静 .

“当然了,”莱斯利镇定自若地继续说道。

" [ʌndə'stænd] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
" **Understand , I didn't want the rest of the gang here tonight , and that's that .**
" 理解 , 我 没有 想 这 休息 的 这 帮派 这里 今晚 , 和 那就是 那 .

“你要明白, 我今晚不想让其他帮派成员来这里, 就是这样。”

[wɒt] [aɪ] ['sta:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [næt] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
What I started out to say when Nat and Joan and Margaret and you
什么 我 开始 出去 到 说 什么时候 纳特 和 琼 和 玛格丽特 和 你
[ˈbʌtɪd] [ɪn] ,
butted in ,
对接 在 ,

我刚要开口, 纳特、琼、玛格丽特还有你就插嘴了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : [wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'stɜ:(r)] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)]
one by one , was this : We must bestir ourselves and make a fuss over
— 经过 — , 曾是 这 : 我们 必须 振作 我们自己 和 制作 一个 大惊小怪 超过
[ðə; ðɪ] ['freʃɪz] .
the freshies .
这 新生 :

一条条地，就是这样：我们必须振作起来，为新生们大做文章。

[ðɪs] [jɪrz] ['freʃmən] [kla:s] [ɪz] , [aɪm][təʊld] , [ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst] ['entəɪŋ] [kla:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
This year's freshman class is , I'm told , the largest entering class for ten years .
这 年 大一新生 班级 是 , 我是 讲述 , 这 最大 进入 班级 为了 十 年 .
据我所知，今年的新生班级是十年来规模最大的一届。

[aɪ][daʊnt] [fi:l] [laɪk] ['bɒðəɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪɡɪ] , - ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['freʃɪz] ,
I don't feel like bothering myself with the diggy , prigg element of freshies ,
我 不 感觉 喜欢 烦人 我 和 这 挖掘 , - 元素 的 新生 ,
我懒得去理会新生们那些爱挖苦、爱装腔作势的方面。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
but even they will have to be considered .
但 甚至 他们 将要 有 到 是 经过考虑的 .
但即使是这些也必须考虑在内。

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spart] [ðæt] ['sænfəd] [kraʊd] [ænd; ənd][ʌp'set][ðə; ðɪ]['prəʊgres] [ðeɪ]
I'd do anything to spite that Sanford crowd and upset the progress they
ID 做 任何事物 到 尽管如此 那 桑福德 人群 和 沮丧的 这 进步 他们
[hæv; həv] [meɪd] [ə'genst] [juː 'es] . "
have made against us . "
有 制成 反对 我们 : "

我什么都愿意做，就是要让桑福德那帮人失望，破坏他们之前对我们取得的进展。

" [wɒt] ['prəʊgres] [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] , [aɪ'd][laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['hæriət]
" What progress have they made , I'd like to know ? " demanded Harriet
" 什么 进步 有 他们 制成 , ID 喜欢 到 知道 ? " 要求 哈丽特
['sti:vnz] ['skɔ:nfəli] .
Stephens scornfully .
斯蒂芬斯 轻蔑地 :

“他们取得了什么进展？我想知道。”哈丽雅特·斯蒂芬斯轻蔑地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [ɡɒt] [bæk] [æt; ət][juː 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['ræɡɪŋ] [mis] [di:n] ,
" If you mean the way they got back at us for ragging Miss Dean ,
" 如果 你 意思是 这 方式 他们 得到 后退 在 我们 为了 欺凌 错过 院长 ,
“如果你指的是他们报复我们欺负迪恩小姐的方式，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dis'ɡreɪsfl] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
I think that was simply disgraceful in them to call a meeting as they did
我 思考 那 曾是 简单地 可耻 在 他们 到 称呼 一个 会议 作为 他们 做过
[ænd; ənd] ['blækən] ['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['weɪlənd] [hɔ:l] .
and blacken our standing at Wayland Hall .
和 黥 我们的 常设 在 韦兰 大厅 :

我认为他们召开这样的会议简直是可耻的，败坏了我们在韦兰霍尔的声誉。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi]
It is a wonder we
它 是 一个 想知道 我们

真是个奇迹

" [aɪ][dʊənt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" I don't believe it .
" 我 不 相信 它 。

我不相信。

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wʊd] .
I know we would .
我 知道 我们 会 。

我知道我们会的。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [juːˈes] .
Nothing could save us .
没有什么 可以 节省 我们 。

谁也救不了我们了。

[ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [skeəd] , [ðəʊ] .
Never mind being scared , though .
绝不 头脑 存在 害怕的 , 尽管 。

别害怕。

[nəʊ][wʌŋ] [wɪl] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [plɒt] [ənˈles] [sʌm; səm] [wʌŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɜːlz] [hɪə(r)]
No one will ever know the rights of our plot unless some one of you girls here

[ɪz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [aɪˈtiː] .
is silly enough to tell it .
是 愚蠢的 足够的 到 告诉 它 。

除非你们这些女孩中有人傻到把我们地盘的版权泄露出去，否则没人会知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈkɔːʃən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)] . "
That's why I am cautioning you to be careful . "
那就是 为什么 我 是 警告 你 到 是 小心 。

所以我才提醒你们要小心。

" [ˈlezli] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈnætəli] [ˈweɪmən] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈgriː] .
" Leslie is precisely right about that , " Natalie Weyman hastened to agree .
" 莱斯利 是 恰恰 正确的 关于 那 , " 娜塔莉 韦曼 加快 到 同意 。

“莱斯利说得完全正确，”娜塔莉·韦曼连忙表示同意。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [wʊt] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [jɪə(r)] .
" We shall have to be very careful what we do this year .
" 我们 将 有 到 是 非常 小心 什么 我们 做 这 年 。

“今年我们必须非常谨慎行事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪʃən(ə)rɪ] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ]
I think that a little missionary work among the freshies would be a good thing

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɒv; əv] [juːˈes] .
for all of us .
为了 全部 的 我们 。

我认为在大多一新生中开展一些传教工作对我们所有人来说都是一件好事。

[ˈleɪtə(r)][ɒŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔː(r)] . "
Later on we can drop them if they grow to be too much of a bore . "
之后 在 我们 能 降低 他们 如果 他们 生长 到 是 也 很多 的 一个 钻孔 。

如果他们以后变得太无聊，我们可以把他们除掉。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡet] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] , " [prɪˈdɪktɪd] [ˈlezli]
" They will take care of themselves as they get used to college , " predicted Leslie
" 他们 将要 拿 关心 的 他们自己 作为 他们 得到 用过的 到 大学 , " 预测 莱斯利
.
.
.

“等他们适应了大学生活，他们自然会照顾好自己，”莱斯利预测道。

" [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [sma:t] , [laɪk] [ˈləʊlə] [ˈelstə] , [fɔ:(r); fə(r)]
" **If some of 'em turn out to be really smart , like Lola Elster , for**
" 如果 一些 的 - 呃 转动 出去 到 是 真的 聪明的 , 喜欢 萝拉 埃尔斯特 , 为了
“如果他们中有些人真的非常聪明, 比如洛拉·埃尔斯特, 那.....”

[ˈɪnstəns] , [ðen] [wi:; wi] [ˈnɪdnt] [bi:; bi] [sləʊ] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
instance , then we needn't be slow about running with them .
实例 , 然后 我们 不必 是 慢的 关于 跑步 和 他们 .
例如, 那么我们就没必要拖延与他们合作的时间。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [næt] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɒn] [ðæt] [mɪs] [-] .
You think , Nat , that I have a crush on that Miss Walbert .
你 思考 , 纳特 , 那 我 有 一个 压碎 在 那 错过 沃尔伯特 .
娜特, 你以为我暗恋沃尔伯特小姐吗?

" [ˈlezli] [tɜ:nd] [dəˈrektli] [tu:; tə] [ˈnætəli] .
" **Leslie turned directly to Natalie .**
" 莱斯利 转向 直接地 到 娜塔莉 .
莱斯利直接转向娜塔莉。

" [ai][hæv; həv][nɒt] .
" **I have not .**
" 我 有 不是 .
“我没有。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpɜ:s(ə)n] [ai] [ni:d] , [ðəʊ] , [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [maɪn] .
She is just the person I need , though , to carry out a plan of mine .
她 是 只是 这 人 我 需要 , 尽管 , 到 携带 出去 一个 计划 的 矿 .
不过, 她正是我执行计划所需要的人。

[dʒəʊn][ænd; ənd] [ˈhæriət] [bəʊθ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv] [mɪljənz] .
Joan and Harriet both say that the Walberts have millions .
琼 和 哈利特 两个都 说 那 这 沃尔伯茨 有 百万 .
琼和哈利特都说沃尔伯特家族有数百万美元。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [ˈnju:pɔ:t] .
They have a wonderful place at Newport .
他们 有 一个 精彩的 地方 在 纽波特 .
他们在纽波特有个很棒的地方。

[səʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [ˈsaiməndz, ˈsiməndz][təʊld][dʒəʊn] .
So Mrs . Barry Symonds told Joan .
所以 太太 . 巴里 西蒙兹 讲述 琼 .
巴里·西蒙兹太太把这话告诉了琼。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [dʒəʊn] ? "
What did you say the Walbert's place was called , Joan ? "
什么 做过 你 说 这 - 地方 曾是 称为 , 琼 ? "
琼, 你刚才说沃尔伯特家的住处叫什么名字来着?

" - , " [ˈfɜ:nɪʃt] [dʒəʊn] [ˈprɒmptli] .
" **Evermonde , " furnished Joan promptly .**
" - , " 提供 琼 及时 .
“埃弗蒙德,”琼立刻说道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ai][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ænd; ənd] [kɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [kɪd] ,
" **I was sorry I didn't go and call on the kid ,**
" 我 曾是 对不起 我 没有 去 和 称呼 在 这 孩子 ,
“我很后悔当时没去看看那个孩子。”

[pəˈtɪkjələli] [ˈɑ:ftə(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] .
particularly after I found out who she was .
特别 后 我 成立 出去 WHO 她 曾是 .
尤其是在我发现她是谁之后。

[aɪ][ˈəʊnli][met][hɜ:(r); hə(r)][twɪs][æt; ət][ðə; ði][tæg][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] . "

I only met her twice at the tag end of the season . "

我 仅有的 遇见 她 两次 在 这 标签 结尾 的 这 季节 . "

我只在赛季末见过她两次。

" [wɒt] [aɪ][wɒnt][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈlezli] [wɪð] [sləʊ] [ˈemfəsis] , " [ɪz][ðə; ði]

" What I want her for , " continued Leslie with slow emphasis , " is the

" 什么 我 想 她 为了 , " 持续 莱斯利 和 慢的 强调 , " 是 这

[ˈfreɪmən] [ˈprezɪdənsi] . "

freshman presidency . "

大一新生 总统职位 . "

“我希望她担任,”莱斯利缓缓地强调道,“是担任新生主席。”

" [sʌm; səm] [ˈmɒdɪst] [ˈlɪt(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] , " [mɜ:ˈməd] [ɪˈvændʒə,lɪn; ɪˈvændʒə,ləɪn] - .

" Some modest little ambition , " murmured Evangeline Heppler .

" 一些 谦虚的 小的 志向 , " 低声说道 伊万杰琳 - .

“真是个小小的雄心壮志啊,”伊万杰琳·赫普勒低声说道。

" [ʌm; əm] - [em] !

" Um - m !

" 嗯 - 米 !

“嗯!

[wel] , [ˈrɑ:ðə(r)] ! " [əˈgri:d] [ˈædəleɪd] [ˈfɔrmən] .

Well , rather ! " agreed Adelaide Forman .

出色地 , 相当 ! " 同意 阿德莱德 福尔曼 .

“嗯, 确实如此! ”阿德莱德·福尔曼赞同道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpən] , [lez] ? "

" How do you propose to make it happen , Les ? "

" 如何 做 你 提出 到 制作 它 发生 , 莱斯 ? "

“莱斯, 你打算如何实现这件事? ”

" [li:v] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] .

" Leave that to me .

" 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪm][nɒt] [priˈpeəd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [jet] .

I'm not prepared to tell you yet .

我是 不是 准备 到 告诉 你 然而 .

我现在还不方便告诉你。

[aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə] [ˈhæpən] .

I only know that it has to happen .

我 仅有的 知道 那 它 有 到 发生 .

我只知道这件事一定会发生。

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [grɪv] [ˌju: ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈfreɪɪz] .

It will give us a good hold on the freshies .

它 将要 给 我们 一个 好的 抓住 在 这 新生 .

这将使我们能够很好地掌控新生力量。

" [ˈlezli:z] [lu:s] - [ˈlɪpt] [maʊθ] [ˈtaɪt(ə)nd] [pəˈseptəbli] .

" Leslie's loose - lipped mouth tightened perceptibly .

" 莱斯利的 松动的 - 嘴唇 嘴 收紧 明显地 .

莱斯利原本松弛的嘴唇明显地紧抿了一下。

" [wi:ɪl; wɪl][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][ˈkleɪvə(r)] [ɪˌlekˈʃəniəriŋ] .

" We'll have to do some clever electioneering .

" 出色地 有 到 做 一些 聪明的 竞选活动 .

“我们得搞一些巧妙的竞选活动。”

[ai][ɪk'spekt][,ai 'ti:] [wɪl] [kɒst] ['mʌni] .
I expect it will cost money .
我 预计 它 将要 成本 钱 .

我估计这会花费一些钱。

[ai][dɒʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [,ai 'ti:] [kɒsts] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɪn][maɪ] [pɔɪnt] . "I don't care how much it costs , so long as I win my point ."
我 不 关心 如何 很多 它 成本 , 所以 长的 作为 我 赢 我的 观点 . "

我不在乎要花多少钱，只要我能赢就行。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌʃ] [ðə; ði] ['frɛʃɪz] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] ['mɑ:grət] [weɪn] .
" You mean we must rush the freshies ? " interrogated Margaret Wayne .
" 你 意思是 我们 必须 匆忙 这 新生 ? " 审问 玛格丽特 韦恩 .

“你的意思是我们要赶紧把新生送走吗？”玛格丽特·韦恩质问道。

" [jes] , " [n'ɒdɪd] ['lezli] .
" Yes , " nodded Leslie .
" 是的 , " 点头 莱斯利 .

“是的，”莱斯利点点头。

" [kɑ:t] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn][,lʌʊə(r)] [kɑ:z] .
" Cart them around in our cars .
" 大车 他们 大约 在 我们的 汽车 .

“用我们的车把它们运来运去。”

[bləʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .
Blow them off to dinners and luncheons .
吹 他们 离开 到 晚餐 和 午餐会 .

把他们支开去参加晚宴和午餐会。

[bɪ'ɡɪn] [tə'mɒrəʊ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][,steɪ(ə)n][ænd; ənd][græb][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]
Begin tomorrow to go down to the station and grab them as they come
开始 明天 到 去 向下 到 这 车站 和 抓住 他们 作为 他们 来
[ɒf] [ðə; ði] [treɪn] . "
off the train . "
离开 这 火车 . "

明天开始去车站，在他们下火车的时候把他们抓起来。

" [dɪ'lɪvə(r)][,em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][,steɪ(ə)n][ækt] .
" Deliver me from the station act .
" 递送 我 从 这 车站 行为 .

“把我从车站的行动中解救出来。”

" [dʒəʊn] ['maɪəz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Joan Myers made a wry face .
" 琼 迈尔斯 制成 一个 讽刺 脸 .

琼·迈尔斯做了个苦笑的表情。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][,ai 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
" You'll have to go to it with the rest of us ,
" 你会 有 到 去 到 它 和 这 休息 的 我们 ,

“你得和我们其他人一起去。”

" [ɪn'sɪstɪd] ['lezli] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['lʌʊərɪŋ] [ɒv; əv] [braʊz] .
" insisted Leslie with a suggestive lowering of brows .
" 坚持 莱斯利 和 一个 暗示性的 降低 的 眉毛 .

“莱斯利一边说着，一边意味深长地低下眉毛。”

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] , [dʒəʊn] .
" This is really serious business , Joan .
" 这 是 真的 严肃的 商业 , 琼 .

“琼，这可是件大事。”

[aɪ][dɒʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][sɪt][stiːl][ænd; ənd][siː][ə; eɪ][bʌntɪ][ʊv; əv][mʌf][laɪk][ðəʊz][ˈsænfəd][g'ɜ:lz][rʌn]
I don't intend to sit still and see a bunch of muffs like those Sanford girls run
我 不 打算 到 坐 仍然 和 看 一个 束 的 耳罩 喜欢 那些 桑福德 女孩们 跑步
[ˈhæmɪltən][ˈkɒlɪdʒ]
Hamilton College
汉密尔顿 大学

我可不想坐视一群像桑福德学院那些女生一样的笨蛋管理汉密尔顿学院。

[wiː; wi][hæd; həd][θɪŋz][ɔ:l][ˈaʊə(r)][əʊn][wei][ʌn'tɪl][ðeɪ][keɪm][ə'pɒn][ðə; ði][si:n]
We had things all our own way until they came upon the scene
我们 有 事物 全部 我们的 自己的 方式 直到 他们 来了 之上 这 场景

直到他们出现，我们才摆脱了过去的阴影。

[ˈnʌθɪŋ][hæz; həz][bi:n][æz; əz][aɪ'tiː][ʃʊd; əd][biː; bi][fɔ:(r); fə(r)][juː'es][sɪns][ðen]
Nothing has been as it should be for us since then
没有什么 有 到过 作为 它 应该 是 为了 我们 自从 然后

从那以后，我们的一切都变得不如从前了。

[ðeɪ][hæv; həv][tɜ:nd][ə; eɪ][bʊt][ʊv; əv][ˈʌpə(r)][klɑ:s][g'ɜ:lz][ə'genst][juː'es]
They have turned a lot of upper class girls against us
他们 有 转向 一个 很多 的 上 班级 女孩们 反对 我们

他们已经让很多上流社会的女孩与我们为敌。

[aɪ][dɒʊnt][mi:n][ˈli:lə; 'leɪlə][ˈhɑ:pə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kraʊd]
I don't mean Leila Harper and her crowd
我 不 意思是 莱拉 哈珀 和 她 人群

我指的不是莱拉·哈珀和她那帮人。

[ðeɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][ˈeni][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][juː'es]
They never had any time for us
他们 绝不 有 任何 时间 为了 我们

他们从来没有时间理会我们。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈsɪlvər,tɑ:n][hɔ:l][g'ɜ:lz][ʊv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊ(ə)l][ˈstændɪŋ]
There are a good many Silverton Hall girls of our social standing
那里 是 一个 好的 许多 锡尔弗顿 大厅 女孩们 的 我们的 社会的 常设

西尔弗顿霍尔学校有很多和我们社会地位相当的女生，

[bʌt; bət][ðeɪ][went][ˈɔ:lməʊst][ˈsɒlɪd][ə'genst][juː'es][ɪn][ðæt][mɪs][ri:d][ə'feə(r)][lɑ:st][jɪə(r)]
but they went almost solid against us in that Miss Reid affair last year
但 他们 去 几乎 坚硬的 反对 我们 在 那 错过 里德 事务 最后的 年

但去年在里德小姐事件中，他们几乎完全站在了我们的对立面。

[huː][wɒz; wəz][tuː; tə][bleɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðæt]
Who was to blame for that ?
WHO 曾是 到 责备 为了 那 ?

那该怪谁呢？

[ðəʊz][ˈsænfəd][ˈbɪzɪ,bɒdi][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃə(r)]
Those Sanford busybodies , you may be sure
那些 桑福德 爱管闲事的人 , 你 可能 是 当然

那些桑福德的爱管闲事的人，你完全可以相信。

[aɪ][bɪ'li:v][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðæt][mɪs][peɪdʒ][huː][ˈsta:tɪd][ðə; ði][ˈsɪlvər,tɑ:n][hɔ:l][gæŋ]
I believe it was that Miss Page who started the Silverton Hall gang
我 相信 它 曾是 那 错过 页 WHO 开始 这 锡尔弗顿 大厅 帮派

“我相信是佩吉小姐创立了西尔弗顿庄园帮。”

[ˈdɪfə][ˈdʌlsi][veɪl][wɪð][ə; eɪ][tʌtʃ][ʊv; əv][ˈsʌlkinəs]
I differed Dulcie Vale , with a touch of sulkiness
不同 杜尔西 谷 , 和 一个 触碰 的 闷闷不乐

“杜尔西·维尔带着一丝闷闷不乐的语气说道。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [piːvd] [æt; ət] [ˈlezli] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒntrəri]
She was still peeved at Leslie and now delighted in expressing a contrary
她 曾是 仍然 恼怒 在 莱斯利 和 现在 高兴极了 在 表达 一个 相反
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

她仍然对莱斯利耿耿于怀，现在很高兴能表达相反的意见。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , " [ˈmɪmɪkt] [ˈlezli]
" I don't care what you believe , " mimicked Leslie
" 我 不 关心 什么 你 相信 , " 模仿 莱斯利

“我不在乎你信什么，”莱斯利模仿着说。

[ˌdɪsəˈɡriːəbli] .
disagreeably .
令人不快地 .

令人不快地。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsænfəd] [kraʊd] [huː] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] . "
" I say it was the Sanford crowd who started the trouble . "
" 我 说 它 曾是 这 桑福德 人群 WHO 开始 这 麻烦 . "

“我认为是桑福德那帮人先挑起的麻烦。”

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
" Say it , then .
" 说 它 , 然后 .

“那就说出来吧。”

[sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪˈtɔːt] [ˈdʌlsi] .
Sing it if you like , " retorted Dulcie .
唱歌 它 如果 你 喜欢 , " 反驳 杜尔西 .

“想唱就唱吧，”杜尔西反驳道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪvəlɪzd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] . "
" I am privileged to my own opinion . "
" 我 是 特权 到 我的 自己的 观点 . "

“我有权发表自己的观点。”

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːˈself] , [ðen] .
" Keep it to yourself , then .
" 保持 它 到 你自己 , 然后 .

“那就自己留着吧。”

[aɪ][daʊnt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈkuːlɪ] [rɪˈtɜːnd] [ˈlezli] .
I don't care to hear it , " coolly returned Leslie .
我 不 关心 到 听到 它 , " 冷静地 返回 莱斯利 .

“我不想听，”莱斯利冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][gɜːlz] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwɪəri] .
" You girls make me weary .
" 你 女孩们 制作 我 厌倦 .

你们这些女孩真让我疲惫。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈfʌsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "
You are all so ready to start fussing over nothing . "
你 是 全部 所以 准备好 到 开始 唠叨 超过 没有什么 . "

你们都迫不及待地想为一些鸡毛蒜皮的小事大惊小怪了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈredi] ! " [bɜːst] [fɔːθ] [ˈdʌlsi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
" You are just as ready ! " burst forth Dulcie , in a sudden gust of anger .
" 你 是 只是 作为 准备好 ! " 爆裂 前进 杜尔西 , 在 一个 突然 阵风 的 愤怒 .

“你也一样准备好了！”杜尔西突然怒气冲冲地说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæv; həv]
" You think we all ought to do precisely as you say and never have
" 你 思考 我们 全部 应该 到 做 恰恰 作为 你 说 和 绝不 有
[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
an opinion of our own .
一个 观点 的 我们的 自己的 .
“你认为我们都应该完全按照你说的去做，永远不能有自己的意见。”

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɒst] [baɪ][juː; jʊ] .
I fail to see why I , at least , should be bossed by you .
我 失败 到 看 为什么 我 , 在 至少 , 应该 是 老板 经过 你 .
我实在不明白，为什么至少我应该受你管束。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][wiː; wi][gɜːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .
It isn't we girls that are at fault .
它 不是 我们 女孩们 那 是 在 过错 .
错不在我们女生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
It is you .
它 是 你 .
是你。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [ˈlezli] , [wen] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈevriθɪŋ] .
I like you , Leslie , when you don't try to run everything .
我 喜欢 你 , 莱斯利 , 什么时候 你 不 尝试 到 跑步 一切 .
莱斯利，我喜欢你，当你不要事事亲力亲为的时候。

[wen] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ˈbʊliɪŋ] , [aɪ][kænt] [ɪn'dʒʊə(r)][juː; jʊ] .
When you begin bullying , I can't endure you .
什么时候 你 开始 欺凌 , 我 不能 忍受 你 .
当你开始欺凌别人时，我无法忍受你。

[pliːz] [doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈbʊli] [em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][woʊnt][stænd][aɪ ˈtiː] . "
Please don't attempt to bully me , for I won't stand it . "
请 不 试图 到 欺负 我 , 为了 我 惯于 站立 它 . "
请不要欺负我，我绝不会容忍。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] , " [brəʊk] [ɪn] [ˈhæriət] [ˈstiːvnz] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" There is one thing about it , " broke in Harriet Stephens decidedly ,
" 那里 是 一 事物 关于 它 , " 打破 在 哈丽特 斯蒂芬斯 绝对地 ,
“有一点需要注意，”哈丽雅特·斯蒂芬斯斩钉截铁地插话道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈjuːnəti] [ə'mʌŋ] [juː ˈes] .
" we shall not accomplish much if there is no unity among us .
" 我们 将 不是 完成 很多 如果 那里 是 不 统一 之中 我们 .
“如果我们之间没有团结，我们将一事无成。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kən'sɜːnd] , [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [ˈlezli] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
So far as I am concerned , I would rather have Leslie take the lead .
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 我 会 相当 有 莱斯利 拿 这 带领 .
就我而言，我更希望莱斯利来领导。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fə'ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsænfəd] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː ˈes][lɑːst] [mɑːtʃ] .
I will never forgive the Sanford crowd for what they did to us last March .
我 将要 绝不 原谅 这 桑福德 人群 为了 什么 他们 做过 到 我们 最后的 行进 .
我永远不会原谅桑福德的球迷们去年三月对我们所做的一切。

[ɪf] [ˈlezli] [kæn; kən][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə][get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
If Leslie can find ways to get even with them ,
如果 莱斯利 能 寻找 方式 到 得到 甚至 和 他们 ,
如果莱斯利能找到报复他们的方法，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][fɪ; ʃɪ] [sez] ,
I am willing to do as she says ,
我 是 愿意的 到 做 作为 她 说道 ,
我愿意照她说的做。

[ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['heɪtfl] [gɜːlz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] . "
simply to see those hateful girls defeated in whatever they set out to do . "

简单地 到 看 那些 可恶 女孩们 战败 在 任何 他们 放 出去 到 做 . "

只是想看到那些可恶的女孩们无论做什么都以失败告终。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][ˈspɪrɪt] , " [ə'pruːvd] ['lezlɪ] .
" That is the proper spirit , " approved Leslie .
" 那 是 这 恰当的 精神 , " 得到正式认可的 莱斯利 .
“这才是正确的精神，”莱斯利赞同道。

" [bɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ] [tel]
" Believe me , I know what I am saying when I tell
" 相信 我 , 我 知道 什么 我 是 说 什么时候 我 告诉
相信我，我说这些话的时候，我知道自己在说什么。

[juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðəʊz] [gɜːlz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [weə(r)]
you that we must fight those girls and put them in the background where
你 那 我们 必须 斗争 那些 女孩们 和 放 他们 在 这 背景 在哪里
[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
they belong .
他们 属于 .
你必须与那些女孩作斗争，把她们放到她们应该待的地方——幕后。

[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz][tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['freʃɪz] .
The way to begin this year is to win over the freshies .
这 方式 到 开始 这 年 是 到 赢 超过 这 新生 .
今年开局的关键在于赢得新生们的支持。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðiːz] ['ɡriːnɪz] - ['welfeə(r)] ,
The minute it is known we are interesting ourselves in these greenies ' welfare ,
这 分钟 它 是 已知 我们 是 有趣的 我们自己 在 这些 环保主义者 - 福利 ,
一旦有人知道我们关心这些环保人士的福祉，

[ˈaʊə(r)][ˌpɒpjʊ'lærəti] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ˈʌpwəd] .
our popularity will take a jump upward .
我们的 人气 将要 拿 一个 跳 向上 .
我们的受欢迎程度将会大幅提升。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [ɡɪv] [em 'iː][ɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tə'naɪt] [tuː; tə][help] [ɔː(r)] [kiːp]
Every one of you can either give me your promise tonight to help or keep
每一个 一 的 你 能 任何一个 给 我 你的 承诺 今晚 到 帮助 或者 保持
[ə'wei] [frɒm; frəm][em 'iː][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .
away from me the rest of the year .
离开 从 我 这 休息 的 这 年 .
你们每个人今晚都可以向我保证会帮助我，否则今年剩下的时间就都别来烦我。

[θɪŋk] [aɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[daʊnt] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [ˈɡrʌmblɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Don't promise and then go to grumbling behind my back about it .
不 承诺 和 然后 去 到 抱怨 在后面 我的 后退 关于 它 .
别答应我之后又在背后抱怨。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'tiː] . "
If you do , I'll be sure to hear it . "
如果 你 做 , 患病的 是 当然 到 听到 它 . "

如果你这么做了，我一定会听到的。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [ɡʊd] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeɪndʒlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
" It will be rather good fun to play angel to the freshies for a change ,
" 它 将要 是 相当 好的 乐趣 到 玩 天使 到 这 新生 为了 一个 改变 ,
“偶尔扮演一下新生们的天使，应该会很有趣。”

" [sed] [ɪˈvændʒə,lɪn; ɪˈvændʒə,ləɪn] [h'ɛpə] .
" said Evangeline Hepper .
" 说 伊万杰琳 赫珀 .

“伊万杰琳·赫珀说道。”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪkɪnɪk][sʌm; səm] [ˈsætədeɪ] , [ɔː(r)] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
" We might have a picnic some Saturday , or give a hop for them .
" 我们 可能 有 一个 野餐 一些 周六 , 或者 给 一个 跳 为了 他们 .
“我们可能会在某个星期六去野餐，或者带他们去跳跳舞。”

[hæv; həv][aɪ 'tiː] [ʌndə'stʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sænz] - [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Have it understood , of course , that it was the Sans Soucians who were
有 它 理解 , 的 课程 , 那 它 曾是 这 无衬线 - WHO 是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhəʊstɪsɪz] . "
to be the hostesses . "
到 是 这 女招待 . "

当然，必须明确一点，招待客人的是桑苏西人。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ˈbetə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We can decide better what to do after we have met a few of the
" 我们 能 决定 更好的 什么 到 做 后 我们 有 遇见 一个 很少 的 这
[ˈfreɪmən] ,
freshmen ,
大一新生 ,

“等我们和一些新生见面之后，就能更好地决定该怎么做了。”

" [rɪ'tɜːnd] [ˈlezli] .
" returned Leslie .
" 返回 莱斯利 .

莱斯利回答道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wʊənt][biː; bi] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbegəli] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːlz] [huː] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɒlɪdʒ]
" I hope there won't be many of those beggarly - looking girls who come into college
" 我 希望 那里 惯于 是 许多 的 那些 乞丐 - 寻找 女孩们 WHO 来 进入 大学
[ɒn] [ˈskɑːlərʃɪps] [ɔː(r)] [skreɪp] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sent] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [ɪkˈspensɪz] .
on scholarships or scrape their way through without a cent above their expenses .
在 奖学金 或者 刮 他们的 方式 通过 没有 一个 中心 多于 他们的 开支 .

“我希望不会有很多衣衫褴褛、一副乞丐模样的女孩靠奖学金上大学，或者除了开销之外一分钱都花不上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈtaɪəsəm] .
They are so tiresome .
他们 是 所以 令人厌烦 .

他们真是太烦人了。

[ðæt] [mɪs] [ˈlæŋli] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [klɑːs] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "
That Miss Langly , of our class , is a glowing example of what I mean . "
那 错过 朗利 , 的 我们的 班级 , 是 一个 发光 例子 的 什么 我 意思是 . "
我们班上的兰利小姐就是我所说的绝佳例子。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsænfəd] [kraʊd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
" She is very high and mighty since the Sanford crowd took her up ,
" 她 是 非常 高的 和 强大的 自从 这 桑福德 人群 采取 她 向上 ,

“自从桑福德的观众把她捧上天后，她就变得趾高气扬了。”

[ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] ? " [ˈrʌŋ] [ˈnætəli] .
isn't she ? " shrugged Natalie .
不是 她 ? " 耸了耸肩 娜塔莉 .

“她不是吗？”娜塔莉耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , " [sed] [ˈædəleɪd] [ˈfɔrmən] .
" She always was , for that matter , " said Adelaide Forman .
" 她 总是 曾是 , 为了 那 事情 , " 说 阿德莱德 福尔曼 .

“事实上，她一直都是这样，”阿德莱德·福尔曼说道。

" [ðəʊz] [gɜːlz][hæv; həv] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈbeɪbɪd]
" Those girls have praised her and babied
" 那些 女孩们 有 赞扬 她 和 娇惯

那些女孩都称赞她，把她当宝贝孩子一样呵护。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜːˈself] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə]
her until she is a good deal more infatuated with herself than she used to
她 直到 她 是 一个 好的 交易 更多的 迷恋 和 她自己 比 她 用过的 到
[biː; bi] . " **be** . "
是 . "

直到她比以前更加自恋为止。

" [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , "
" That is another reason I have for wanting to get back at them , "
" 那 是 其他 原因 我 有 为了 想要 到 得到 后退 在 他们 , "
[əˈsɜːtɪd] [ˈlezli] .
asserted Leslie .
断言 莱斯利 .

“这也是我想要报复他们的另一个原因，”莱斯利断言道。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsnɪpi] [wei] [ʃiː; ʃɪ][ˈæktɪd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" You all know the snippy way she acted when we asked her to change
" 你 全部 知道 这 尖酸刻薄 方式 她 行动 什么时候 我们 问 她 到 改变
[rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˈləʊlə] .
rooms with Lola .
房间 和 萝拉 .

“你们都知道，当我们要求她和 Lola 换房间时，她有多么不耐烦。”

[wɜːs] [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsænfəd] [kraʊd] .
Worse still , she had to go and tell her troubles to the Sanford crowd .
更糟 仍然 , 她 有 到 去 和 告诉 她 麻烦 到 这 桑福德 人群 .

更糟糕的是，她还得去向桑福德的人们倾诉她的烦恼。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˈevriwʌn] [haʊ] [ˈbrɪliənt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˈʃæbɪli]
They started right in to tell everyone how brilliant she was and how shabbily
他们 开始 正确的 在 到 告诉 每个人 如何 杰出的 她 曾是 和 如何 破旧地
[wiː; wi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
we had treated her .
我们 有 治疗 她 .

他们立刻开始向所有人吹嘘她有多么优秀，以及我们是如何对待她的。

[ðen] [ðə; ði][ˈsɪlvərˌtɑːn] [hɔːl] [gɜːlz] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [njuːz] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ˈlæŋgli]
Then the Silverton Hall girls took it up and spread the news abroad that Langly
然后 这 锡尔弗顿 大厅 女孩们 采取 它 向上 和 传播 这 消息 国外 那 朗利
[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈskɒləʃɪp] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti]
had won a scholarship no one else had been able to win for twenty
有 韩元 一个 奖学金 不 一 别的 有 到过 有能力的 到 赢 为了 二十
[jˈiəz] .
years .
年 .

然后，西尔弗顿霍尔女子学校的女生们就把这个消息传到了国外，说兰利赢得了一项二十年来无人能获得的奖学金。

[ðæt] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒk] [ə'veɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:: wi] [hæd; həd] [tu:: tə] [stɒp] ['ræɡɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)]
That sent her stock away up and we had to stop ragging her or
那 发送 她 库存 离开 向上 和 我们 有 到 停止 欺凌 她 或者
[bi:: bi] [dis'laɪkt] .
be disliked .
是 不喜欢 .

那件事让她身价飙升，我们不得不停止嘲笑她，否则就会被人讨厌。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['lɪt(ə)] [pə'fɔ:məns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] . "
I shall not forget that little performance in a hurry . "
我 将 不是 忘记 那 小的 表现 在 一个 匆忙 . "

我绝不会轻易忘记那次小小的表演。

" [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [pʊt] [wʌn] [əʊvə(r)] [ɒn] [ju: 'es] [wɪð] [ðæt] ['mɪzrəbl] [əʊld] ['bju:ti] ['kɒntest] , [tu:] .
They certainly put one over on us with that miserable old beauty contest , too .
" 他们 当然 放 一 超过 在 我们 和 那 悲惨的 老的 美丽 竞赛 , 也 .

“他们用那场可悲的选美比赛也确实骗了我们一顿。”

" ['nætəlɪz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [wɪð] ['bɪtənəs] .
Natalie's voice quivered with bitterness .
" 娜塔莉的 嗓音 颤抖 和 苦味 .

娜塔莉的声音因苦涩而颤抖。

" ['li:lə; 'leɪlə] ['hɑ:pə(r)] [wɒz; wəz] [tu:: tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [næt] .
Leila Harper was to blame for that , Nat .
" 莱拉 哈珀 曾是 到 责备 为了 那 , 纳特 .

“纳特，这都怪莱拉·哈珀。”

[ʃi:: ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['kleɪvərɪst] [gɜ:l] [æt; ət] ['hæmɪltən] .
She is the cleverest girl at Hamilton .
她 是 这 最聪明的 女孩 在 汉密尔顿 .

她是汉密尔顿学校最聪明的女生。

[wi:: wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
We made a serious mistake in the beginning about her .
我们 制成 一个 严肃的 错误 在 这 开始 关于 她 .

一开始我们对她犯了一个严重的错误。

[ðeɪ] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [hæz; həz] ['u:dlz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
They say her father has oodles of money .
他们 说 她 父亲 有 很多 的 钱 .

他们说她父亲很有钱。

" [dʒəʊn] [lʊkt] [bri:f] [rɪ'ɡret] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [sænz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [nɒt] ['kʌltɪveɪtɪŋ]
Joan looked brief regret at the mistake the Sans had made in not cultivating
" 琼 看起来 简短的 后悔 在 这 错误 这 无衬线 有 制成 在 不是 耕作

['li:lə; 'leɪlə] .

Leila .
莱拉 .

琼对桑斯人没有培养莱拉这个错误感到短暂的遗憾。

" [wi:: wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɒt] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['lezli] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
We never could have got along with her , Leslie said decidedly .
" 我们 绝不 可以 有 得到 沿着 和 她 , " 莱斯利 说 绝对地 .

“我们永远也和她合不来，”莱斯利斩钉截铁地说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɡlæd] [wi:: wi] ['nevə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
I am glad we never took her up .
" 我 是 高兴的 我们 绝不 采取 她 向上 .

“我很高兴我们最终没有带她上去。”

[ai] [dɪ'test] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈviərə] [ˈmeɪs(ə)n] , [tu:] ,
I detest her and Vera Mason , too ,
我 厌恶 她 和 维拉 石匠 , 也 ,
我讨厌她, 也讨厌维拉·梅森。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑ:f] [səʊ] [hɑ:d] [æz; əz] [ai] [du:; də] [mɪs] [bi:n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsætəl,laɪts] .
but not half so hard as I do Miss Bean and her satellites .
但 不是 一半 所以 难的 作为 我 做 错过 豆 和 她 卫星 .
但远没有我对待比恩小姐和她的卫星们那么难。

" [ˈlezli]
" **Leslie**
" 莱斯利
莱斯利

[ɪnˈveəriəbli] [sed] " [bi:n] " [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [di:n] [ɪn] [dɪˈrɪzn] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rdʒəri] .
invariably said " Bean " instead of Dean in derision of Marjorie .
总是 说 " 豆 " 反而 的 院长 在 嘲笑 的 玛乔丽 .
他总是用“Bean”来嘲讽Marjorie, 而不是用Dean来称呼她。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [pɔ:zd] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhevi] [ˈfi:tʃəz] [dɑ:k] [wɪð] [rɪˈzentmənt] .
She now paused , her heavy features dark with resentment .
她 现在 暂停 , 她 重的 特征 黑暗的 和 怨恨 .
她顿了顿, 沉重的脸上满是怨恨。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfrendz] [wɒz; wəz] [ə; ei] [θɔ:n] [tu:; tə]
The independence of Marjorie Dean and her friends was a thorn to
这 独立 的 玛乔丽 院长 和 她 朋友们 曾是 一个 刺 到
[hɜ:(r); hə(r)] [fle] .
her flesh .
她 肉 .
玛乔丽·迪恩和她朋友们的独立自主让她感到如鲠在喉。

[i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˌɪndʒə(r)] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈɡlɔ:riəsli]
Each time she had attempted to injure them she had been ingloriously
每个 时间 她 有 尝试过 到 损伤 他们 她 有 到过 不光彩地
[dɪˈfi:tɪd] .
defeated .
战败 .
她每次试图伤害他们, 都以惨败告终。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] , [ðɪs] [jɪə(r)] ,
She was determined , this year ,
她 曾是 决定 , 这 年 ,
今年她下定了决心。

[nɒt] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:mə(r)] [ˈli:dəʃɪp] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ˈkɒlɪdʒ]
not only to win back and maintain her former leadership at Hamilton College
不是 仅有的 到 赢 后退 和 维持 她 以前的 领导 在 汉密尔顿 大学
,
.
,
不仅是为了赢回并保持她在汉密尔顿学院的领导地位,

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:ls] [ʃi:; ʃi] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈlaɪkt] .
but also to crush the rising power of the girls she so greatly disliked .
但 还 到 压碎 这 上升 力量 的 这 女孩们 她 所以 非常 不喜欢 .
但同时也是为了粉碎她极其厌恶的女孩们日益增长的势力。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈbɪznəs] ?
" **Are you going to let the rest of the Sans in on this station business ?**
" 是 你 去 到 让 这 休息 的 这 无衬线 在 在 这 车站 商业 ?
“你打算让其他桑斯人也参与到这个车站的事务中来吗? ”

" [in'kwaɪə] [hæriət] [sti:vnz] .
" **inquired Harriet Stephens** .
" 询问 哈丽特 斯蒂芬斯 .

“哈丽特·斯蒂芬斯问道。”

" [næt(ə)rəli] ; [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][help][ju: 'es][aʊt] .
" **Naturally ; we need them to help us out** .
" 自然 ; 我们 需要 他们 到 帮助 我们 出去 .

“当然，我们需要他们的帮助。”

[daʊnt][get][ðə; ði][aɪ'diə][ai][,ei 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈlðə(r)][g'ɜ:lz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][plænz] .
Don't get the idea I am trying to keep the other girls out of our plans .
不 得到 这 主意 我 是 尝试 到 保持 这 其他 女孩们 出去 的 我们的 计划 .

别误会，我并不是想把其他女孩排除在我们的计划之外。

[ai][,ei 'em][nɒt] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
It's like this .
它是 喜欢 这 .

是这样的。

[ðə; ði] [ert] [ɒv; əv][ju: 'es][ræn] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][prep] [sku:l] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][rest]
The eight of us ran around together at prep school before we took the rest
这 八 的 我们 跑 大约 一起 在 准备 学校 前 我们 采取 这 休息

[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] [kraʊd] .
of the girls into our crowd .
的 这 女孩们 进入 我们的 人群 .

我们八个人在预科学校里一起玩耍，然后才把其他女孩拉进我们的圈子。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [kɒnfɪ'denʃ(ə)] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [br'kæz; br'kɔz][wi:; wi]
We have always been a little more confidential among ourselves because we
我们 有 总是 到过 一个 小的 更多的 机密的 之中 我们自己 因为 我们

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [gɑ:d] ,
are the old guard ,
是 这 老的 警卫 ,

我们一直以来都比较注重内部保密，因为我们是老一辈的人。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɪð] [mɪs] [bi:n] [ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)][pælz] .
Of course they know all about our troubles with Miss Bean and her pals .
的 课程 他们 知道 全部 关于 我们的 麻烦 和 错过 豆 和 她 朋友们 .

他们当然知道我们和比恩小姐以及她的朋友们之间的所有麻烦事。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ju: 'es] .
They went through them with us .
他们 去 通过 他们 和 我们 .

他们和我们一起仔细阅读了这些资料。

[wɒt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪz] [ðɪs] [ˈweɪlənd] [hɔ:l] [ə'feə(r)] .
What we must keep to ourselves is this Wayland Hall affair .
什么 我们 必须 保持 到 我们自己 是 这 韦兰 大厅 事务 .

我们必须对此事保密的是韦兰霍尔事件。

[wiː; wi] [seɪvd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

We saved their rooms for them .
我们 已保存 他们的 房间 为了 他们 :

我们为他们保留了房间。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] .

They know that .
他们 知道 那 :

他们知道这一点。

[ðeɪ] [dʌʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][ˈprəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][aɪ 'tiː] , [duː; də] [ðeɪ] ?

They don't need to know the exact process by which we did it , do they ?
他们 不 需要 到 知道 这 精确的 过程 经过 哪个 我们 做过 它 , 做 他们 ?

他们不需要知道我们具体是怎么做的，对吧？

[aɪ] ['mɪəli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ['mætəz] [ɪf]

I merely told them that I thought I could get my father to fix up matters if
我 仅仅 讲述 他们 那 我 想法 我 可以 得到 我的 父亲 到 使固定向上 事情 如果

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] .

there was any trouble started .
那里 曾是 任何 麻烦 开始 :

我只是告诉他们，如果出了什么问题，我想我可以让我父亲来处理。

[ðeɪ] [let][juː 'es][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪŋ] ['æʊvə(r)][aɪ 'tiː] .

They let us do all the worrying over it .
他们 让 我们 做 全部 这 令人担忧 超过 它 :

他们让我们自己去操心这件事。

[aɪ]

I
我

我

[ges] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

guess we have the right to keep it to ourselves .
猜测 我们 有 这 正确的 到 保持 它 到 我们自己 :

我想我们有权把它藏起来。

[ðæt] ['set(ə)lɪz][juː; jʊ] , ['dʌlsi] .

That settles you , Dulcie .
那 定居点 你 , 杜尔西 :

这下你放心吧，杜尔西。

[juː; jʊ][kæn; kən][kwɪt] ['sʌlkɪŋ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][wʌʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ]

You can quit sulking because I won't allow you to tell everything you know
你 能 辞职 生闷气 因为 我 惯于 允许 你 到 告诉 一切 你 知道

[tuː; tə] ['elənɔ] .

to Eleanor .
到 埃莉诺 :

你别再生闷气了，我不会允许你把你知道的一切都告诉埃莉诺。

[rɪ'membə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['preʃəs] ['ɪntrəst] [nɒt][tuː; tə] .

Remember it is to your own precious interest not to .
记住 它 是 到 你的 自己的 宝贵的 兴趣 不是 到 :

记住，这样做对你自身极其不利。

" ['leɪzli] [dɪ'lɪvəd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [maɪt]

" Leslie delivered herself of this long speech very much as her father might
" 莱斯利 发表 她自己 的 这 长的 演讲 非常 很多 作为 她 父亲 可能

[hæv; həv] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [left'enənt, luː't-] .

have addressed himself to a group of his business lieutenants .
有 已解决 他自己 到 一个 团体 的 他的 商业 中尉 :

“莱斯利发表这篇长篇演讲的方式，很像她父亲向一群商业副手讲话一样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wið] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [əˈkɔːd]
It was received with a certain amount of respect which was always accorded
它 曾是 已收到 和 一个 肯定 数量 的 尊重 哪个 曾是 总是 同意
[hɜː(r); hæ(r)][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [tʃʌm] [wen] [ʃiː; ji] [əˈdɒptɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðərz] [təʊn][ænd; ənd][ˈmænə(r)] .
her by her chums when she adopted her father's tone and manner .
她 经过 她 朋友们 什么时候 她 已采用 她 父亲的 语气 和 方式 .
当她模仿父亲的语气和举止时，她的朋友们总是会给予她一定的尊重，而她也确实如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stiːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌnˈiːzi] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ænd; ənd][dʒəʊn]
They were all still more or less uneasy over the method which she and Joan
他们 是 全部 仍然 更多的 或者 较少的 不安 超过 这 方法 哪个 她 和 琼
[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈweɪlənd] [hɔːl] .
had employed to save them their residence at Wayland Hall .
有 受雇 到 节省 他们 他们的 住宅 在 韦兰 大厅 .
她们对她和琼为了保住她们在韦兰庄园的住所而采取的方法，或多或少都感到不安。

" [ˈlezli] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ˈevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] — [wel] — [əˈbaʊt] [wɒt]
" Leslie , do you think we will ever have any trouble about — well — about what
" 莱斯利 , 做 你 思考 我们 将要 曾经 有 任何 麻烦 关于 — 出色地 — 关于 什么
[juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊn][dɪd] ?
you and Joan did ?
你 和 琼 做过 ?
“莱斯利，你觉得我们以后会不会因为——嗯——你和琼做的事而遇到什么麻烦？”

" [ˈkwestʃənd] [ɪˈvændʒəˌɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] - [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈiːzɪli] .
" questioned Evangeline Heppler rather uneasily .
" 被质问 伊万杰琳 - 相当 不安地 .
“伊万杰琳·赫普勒有些不安地问道。”
" [nɒt] [ənˈles] [juː; jʊ][let] [ˈsʌmwʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [kraʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
" Not unless you let someone outside this crowd into the secret .
" 不是 除非 你 让 某人 外部 这 人群 进入 这 秘密 .
除非你让圈外人知道这个秘密。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [tel] [aɪˈtiː] .
The only other person who knows it would not dare tell it .
这 仅有的 其他 人 WHO 知道 它 会 不是 敢 告诉 它 .
唯一知道这件事的另一个人也不敢说出去。
[ʃiː; ji] [wʊd] [dɪˈhaɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
She would deny knowing a thing about it to the very end .
她 会 否定 会心 一个 事物 关于 它 到 这 非常 结尾 .
直到最后一刻，她都矢口否认自己知道这件事。

[doʊnt] [ˈwʌri] .
Don't worry .
不 担心 .
不用担心。
[ðæt] [ɪz][pɑːst] .
That is past .
那 是 过去的 .
那都过去了。

[aɪˈtiː][wʊənt] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] .
It won't come up again .
它 惯于 来 向上 再次 .
这件事不会再发生了。
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
We are safe enough .
我们 是 安全的 足够的 .
我们很安全。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juːˈes][naʊ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈenəmi][ɒn][ðə; ði][bæk][siːts][weə(r)][ðeɪ][brɪŋ]
It is up to us now to put the enemy on the back seats where they belong
它 是 向上 到 我们 现在 到 放 这 敌人 在 这 后退 座位 在哪里 他们 属于
[ænd; ənd][rɪˈgeɪn][ðə; ði][graʊnd][wiː; wi][lɒst][lɑːst][jɪə(r)] .
and regain the ground we lost last year .
和 恢复 这 地面 我们 丢失的最后的 年 .

现在轮到我们的了，我们要把敌人打回原形，夺回去年失去的阵地。

[aɪ][rɪˈpiːt][wɒt][aɪ][sed][əˈwaɪl][əˈgəʊ] .
I repeat what I said awhile ago .
我 重复 什么 我 说 一会儿 前 .

我重复一下我刚才说过的话。

[wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə][get][ˈbɪzi] .
We have got to get busy .
我们 有 得到 到 得到 忙碌的 .

我们得赶紧行动起来了。

"[tʃæptə(r)][ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ˈfreʃi][ˈfɪʃɪŋ] .
FRESHIE FISHING .
新生 钓鱼 .

新鲜捕捞。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][ˈleɪzli][keənz] - [ˈræliɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjənz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈstændəd]
The result of Leslie Cairns ' rallying of her companions to her standard
这 结果 的 莱斯利 凯恩斯 - 集结 的 她 同伴 到 她 标准
[wɒz; wəz][meɪd][ˈmænɪfest][wen][ə; eɪ][ˈfeəli][ˈlenθi][prəˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈɔːtəməbiːlz] ,
was made manifest when a fairly lengthy procession of automobiles ,
曾是 制成 显现 什么时候 一个 相当 冗长 游行 的 汽车 ,
莱斯利·凯恩斯号召同伴们团结在她的旗帜下所取得的成果，在一支相当长的汽车队伍中得到了充分体现。

[ˈdrɪvŋ][baɪ][sænz][sped][əˈlɒŋ][ðə; ði][smuːð][rəʊdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][ˈfraɪdeɪ]
driven by Sans sped along the smooth roads to the station on the following Friday
驱动 经过 无衬线 加速 沿着 这 光滑的 道路 到 这 车站 在 这 下列的 星期五
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

接下来的星期五早上，桑斯驾驶着汽车沿着平坦的道路飞驰到车站。

[waɪl][ˈleɪzli][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒn][ɡʊd][tɜːmz][wɪð][mɪs][ˈhʌmfri] , [ðə; ði]
While Leslie was not at all on good terms with Miss Humphrey , the
尽管 莱斯利 曾是 不是 在 全部 在 好的 条款 和 错过 汉弗莱 , 这
[ˌredʒɪˈstraː(r); ˈredʒɪˈstraː(r)] ,
registrar ,
注册员 ,

虽然莱斯利和注册主任汉弗莱小姐关系并不好，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈʌðə(r)][ˈsɔːsɪz][ɒv; əv][ɪnfəˈmeɪ(ə)n][ˈəʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rɪˈɡɑːdɪŋ][ˈkɒlɪdʒ][ˈmætəz]
she had other sources of information open to her regarding college matters
她 有 其他 来源 的 信息 打开 到 她 关于 大学 事情
[wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][raɪts][nʌŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈfeəz] .
which were by rights none of her affairs .
哪个 是 经过 权利 没有任何 的 她 事务 .

她还有其他途径获取有关大学事务的信息，而这些事务按理说与她无关。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此,

[ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [kla:s] [hæd; həd] [ˈredʒɪstəd]
easy for her to learn how many of the freshman class had registered
简单的 为了 她 到 学习 如何 许多 的 这 大一新生 班级 有 挂号的
[ænd; ənd] [ˈgʌv(ə)n] [hɜ:ˈself] [əˈkɔ:drɪŋli] .
and govern herself accordingly .
和 治理 她自己 因此 .

她很容易就能知道有多少新生注册入学，并据此调整自己的学习方式。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtæktɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃi:; ji] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] ,
With the tactics of a general she went the rounds of the Sans ,
和 这 策略 的 一个 一般的 她 去 这 回合 的 这 无衬线 ,
她以将军般的策略巡视了桑斯家族，

[ˈɔ:dəɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [hænd] [ɔ:l] [deɪ] [ˈfraɪdeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑ:z] ,
ordering them to be on hand all day Friday with their cars ,
订购 他们 到 是 在 手 全部 天 星期五 和 他们的 汽车 ,
命令他们周五全天带着车待命，

[prəˈvaɪdɪd] [ði:z] [ˈhaɪli] [ˈju:sf(ə)] [məˈʃi:nz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [si:n] .
provided these highly useful machines in the campaign had arrived on the scene .
假如 这些 高度 有用 机器 在 这 活动 有 到达的 在 这 场景 .
前提是这些在战役中非常有用的机器已经抵达战场。

[æt; ət] [li:st] [ha:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [pet] [kɑ:z] ,
At least half of the Sans were already in possession of their own pet cars ,
在 至少 一半 的 这 无衬线 是 已经 在 拥有 的 他们的 自己的 宠物 汽车 ,
至少有一半的Sans已经拥有了自己的宠物车。

[ði:z] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [ˈhæmɪltən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊfə, ʃəʊˈfə:] [ɒv; əv]
these having been driven to Hamilton by the chauffeurs of
这些 拥有 到过 驱动 到 汉密尔顿 经过 这 司机 的
这些车辆是由司机们运送到汉密尔顿的。

[ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈfæmɪlɪz] .
their respective families .
他们的 各自 家庭 .

他们各自的家庭。

[naɪn] [ˈɔ:təməbi:lz] [əˈkɔ:drɪŋli] [went] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:nɪŋ]
Nine automobiles accordingly went to swell the procession that sunny Friday morning
九 汽车 因此 去 到 膨胀 这 游行 那 阳光明媚 星期五 早晨
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] [ˈfeðə(r)] [æz; əz] ,
and the Sans were in high feather as ,
和 这 无衬线 是 在 高的 羽毛 作为 ,
于是，在那个阳光明媚的星期五早上，九辆汽车加入了游行队伍，而桑斯则兴高采烈。

[tu:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [self] - [ɪmˈpəʊzd] [ˈwelkəmɪŋ] [tɑ:sk] .
two to a car , they set out on their self - imposed welcoming task .
二 到 一个 车 , 他们 放 出去 在 他们的 自己 - 强加 欢迎 任务 .
他们两人一车，开始了他们自愿承担的欢迎任务。

[ˈlezli] [hæd; həd] [dɪˈkri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ˈevri] [ˈɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns]
Leslie had decreed that they were to meet every incoming train of importance
莱斯利 有 颁布 那 他们 是 到 见面 每一个 即将到来 火车 的 重要性
[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [speə(r)] [nəʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmə(r)] .
that day and spare no pains to make themselves agreeable to the newcomers .
那 天 和 空闲的 不 疼痛 到 制作 他们自己 同意 到 这 新来者 .
莱斯利下令，他们当天要迎接每一列重要的进站列车，并且要不遗余力地让新来的乘客感到愉快。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['freɪʃmən] [ˌji:lɪd] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ,
In case the freshman yield was small ,
在 案件 这 大一新生 屈服 曾是 小的 ,
如果新生入学人数较少,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] ['bi:ɪŋ] ['frendli] [wɪð] [rɪˈtɜ:nɪŋ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
they were to use their judgment about being friendly with returning students of
他们 是 到 使用 他们的 判断 关于 存在 友好的 和 返回 学生 的
[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] .
the upper classes .
这 上 课程 .

他们要自行判断是否应该与高年级返校学生保持友好关系。
" [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [fɪl] [ˈaʊə(r)] [kɑ:z] [wɪð] ['freɪʒɪz] ,
" **If we can't fill our cars with freshies ,**
" 如果 我们 不能 充满 我们的 汽车 和 新生 ,
“如果我们不能用新鲜空气装满我们的车,

[ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ɔ:l] [nəʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [huz] [hu:] [æt; ət] ['hæmɪltən] .
you girls all know just about who's who at Hamilton .
你 女孩们全部 知道 只是 关于 谁是 WHO 在 汉密尔顿 .
你们女生肯定都知道汉密尔顿学校里都有哪些人。

[dəʊnt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɒf] ,
Don't pick up a soph ,
不 挑选 向上 一个 苏菲 ,
不要招收大二学生,

[ˈdʒu:nɪə(r)][ɔ:(r)][ˈsi:nɪə(r)] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə]
junior or senior unless you are sure that it will be to our advantage to
初级 或者 高级的 除非 你 是 当然 那 它 将要 是 到 我们的 优势 到
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

除非你确信这样做对我们有利, 否则不要选择初级或高级职位。
[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ˈfæk(ə)lti] .
Keep an eye out for faculty .
保持 一个 眼睛 出去 为了 学院 .

留意一下教职员工。
['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Nothing like being on the soft side of them .
没有什么 喜欢 存在 在 这 柔软的 边 的 他们 .

没有什么比讨好他们更让人高兴的了。
" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['lezli:z] ['kaʊnsɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:lɒʊərz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəɪŋ] [ðə; ði]
" **Such was Leslie's counsel to her followers who were entering the**
" 这样的 曾是 莱斯利的 法律顾问 到 她 追随者 WHO 是 进入 这
[kæm'peɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [zest] ['ɪnfɪnətli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
campaign with a malicious zest infinitely gratifying to her .
活动 和 一个 恶意 热情 无限地 可喜 到 她 .

“莱斯利就是这样劝告她的追随者们的, 他们带着一种令她无比满足的恶意热情投入到这场运动中。
[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [eɪt] [kɑ:z] [kən'teɪnd] [tu:] [ˈɔkju:pənts] [əˈpi:s] , ['lezli:z] [pet][ˈrəʊdstə(r)][held][ə; eɪ]
While the other eight cars contained two occupants apiece , Leslie's pet roadster held a
尽管 这 其他 八 汽车 包含 二 居住者 一块 , 莱斯利的 宠物 敞篷跑车 握住 一个
[θɜ:ɪd] ['pæsɪndʒə(r)] .
third passenger .
第三 乘客 .
其他八辆车每辆车都载有两名乘客, 而莱斯利的爱车敞篷跑车则载有第三名乘客。

[ˈlezi] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] [-] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊdstə(r)] [wɪð] [hɜːˈself]
Leslie had elected to invite Elizabeth Walbert to share the roadster with herself
莱斯利 有 当选 到 邀请 伊丽莎白 沃尔伯特 到 分享 这 敞篷跑车 和 她自己
[ænd; ənd] [ˈhæriət] [ˈstiːvnz] .
and Harriet Stephens .
和 哈丽特 斯蒂芬斯 .

莱斯利决定邀请伊丽莎白·沃尔伯特与她和哈丽特·斯蒂芬斯一起乘坐敞篷跑车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ˈnætəli] - [ˈlaɪkɪŋ] .
This was not in the least to Natalie Weyman's liking .
这 曾是 不是 在 这 至少 到 娜塔莉 - 喜欢 .

娜塔莉·韦曼对此非常不满。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ ˈtiː] .
Her own car having arrived, she was obliged to drive it .
她 自己的 车 拥有 到达的 , 她 曾是 有义务 到 驾驶 它 .

她自己的车到了,所以她只能开车。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt]
She had not emerged from her cloud of resentment
她 有 不是 出现 从 她 云 的 怨恨

她仍未从怨恨的阴霾中走出来。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [mɪs] [-] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] .
against the officious Miss Walbert, nor was she likely to .
反对 这 爱管闲事的 错过 沃尔伯特 , 也不 曾是 她 可能 到 .

她不太可能去对付爱管闲事的沃尔伯特小姐。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [kəˈmɪti] , [ˈtruːli] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈfreɪmən] [ˈwelfeə(r)] ,
Meanwhile the faithful little committee, truly devoted to freshman welfare ,
同时 这 忠实 小的 委员会 , 真的 奉献 到 大一新生 福利 ,

与此同时,那个忠诚的小委员会,真正致力于新生福利,

[wɒz; wəz] [ˈblɪsɪfəli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈdjuːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm]
was blissfully unaware that their duties were about to be snatched from
曾是 幸福地 不知情 那 他们的 职责 是 关于 到 是 抢夺 从

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpredət(ə)ri] [sænz] .

them by the predatory Sans .
他们 经过 这 掠食性 无衬线 .

他们全然不知自己的职责即将被贪婪的 Sans 夺走。

[ðə; ði] [ˈæbsənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] ,
The absent members of the committee having arrived ,
这 缺席的 成员 的 这 委员会 拥有 到达的 ,

缺席的委员会成员已经到达,

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [gɜːlz] [held] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈmɑːrdʒəriz] [ruːm] ,
the seven girls held a meeting on Thursday evening in Marjorie's room ,
这 七 女孩们 握住 一个 会议 在 周四 晚上 在 玛乔丽的 房间 ,

周四晚上,七个女孩在玛乔丽的房间里开会。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
dividing the trains to be met among them .
分割 这 火车 到 是 遇见 之中 他们 .

将要接驳的列车分配给他们。

[ˈmɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [riːɪnˈfɔːst] [baɪ] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ænd; ənd] [ˈvɪərə] .
Marjorie and Jerry were to be reinforced by Leila and Vera .
玛乔丽 和 杰瑞 是 到 是 加强型 经过 莱拉 和 维拉 .

玛乔丽和杰瑞将得到莱拉和维拉的支援。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɒf] ,
The others had also certain friends among the sophs ,
这 其他的 有 还 肯定 朋友们 之中 这 大二学生 ;
其他人也有一些朋友是大二学生。

[ˈdʒuːniəs] [ænd; ənd] [ˈsiːniə(r)z] [huː] [kɒd; kəd] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
juniors and seniors who could be relied upon to help them .
青少年 和 老年人 WHO 可以 是 依赖 之上 到 帮助 他们 ;
可以依靠的学长学姐和学姐们的帮助。

[ˈmɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ten] - [ˈtwenti] [treɪn] [frɒm; frəm]
Marjorie and Jerry having been detailed to meet the ten - twenty train from
玛乔丽 和 杰瑞 拥有 到过 详细的 到 见面 这 十 - 二十 火车 从
[ðə; ði] [west] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
the west each morning ,
这 西方 每个 早晨 ,
玛乔丽和杰瑞被安排每天早上在西边迎接十点二十分的火车，

[ˈviərə] [ænd; ənd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɑːz] [baɪ] [naɪn] [əˈklaːk] .
Vera and Leila never failed to be on hand with their cars by nine o'clock .
维拉 和 莱拉 绝不 失败的 到 是 在 手 和 他们的 汽车 经过 九 点钟 .
维拉和莱拉总是准时在九点钟之前把车开到指定地点。

[ðɪs] [pəˈmɪtɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [spɪn] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌpɪktəˈresk]
This permitted of a delightful spin in the fresh air over the many picturesque
这 允许 的 一个 愉快 旋转 在 这 新鲜的 空气 超过 这 许多 如画
[draɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [ˈkɒlɪdʒ] .
drives in the vicinity of Hamilton College .
驱动 在 这 附近 的 汉密尔顿 大学 .
这使得人们可以愉快地在汉密尔顿学院附近众多风景如画的道路上呼吸新鲜空气。

[ˈɔːlweɪz] [ˈpʌŋktʃuəl] ,
Always punctual ,
总是 准时 ,
总是准时，

[ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Leila never failed to get them to the station in plenty of time for the
莱拉 绝不 失败的 到 得到 他们 到 这 车站 在 很多 的 时间 为了 这
[treɪn] .
train .
火车 .
莱拉总能及时把他们送到车站，赶上火车。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [jɑːd] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Driving into the station yard on this particular Friday morning ,
驾驶 进入 这 车站 院子 在 这 特别的 星期五 早晨 ,
那是一个星期五的早晨，我驾车驶入车站院内。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈɔːtəməbiːlɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [blɪŋk] [ɪn]
the sight of a line of shining automobiles caused them to blink in
这 视线 的 一个 线 的 灼灼 汽车 导致 他们 到 眨 在
[ˈməʊmənt(ə)ri] [əˈstɒnɪʃmənt] .
momentary astonishment .
瞬间 惊讶 .
一排闪闪发光的汽车让他们一时惊讶，眨了眨眼。

" [ðə; ði] [sænz] ! " [ˈmʌtə] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːʒuəl] [ˈwɪs(ə)lɪ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" The Sans ! " muttered Leila , giving vent to her usual whistle of surprise .
" 这 无衬线 ! " 低声说道 莱拉 , 给予 发泄 到 她 通常 哨 的 惊喜 .
“桑斯！”莱拉低声说道，同时发出了一声她惯常的惊讶的口哨。

" [naʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
" **Now what are the**
" 现在 什么 是 这

现在是什么？

[ˈhi:ðn] [ʌp][tu:; tə] ?
heathen up to ?
异教徒 向上 到 ？

异教徒到底能做到什么程度？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv][kɑ:z] !
Look at that line of cars !
看 在 那 线 的 汽车 ！

看那排汽车！

[ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [ˈkʌlə(r)] [ɪk'sept] [ˈvaɪələt] .
Almost every color except violet .
几乎 每一个 颜色 除了 紫色 。

除了紫色以外，几乎所有颜色。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What do you make of that ? "
什么 做 你 制作 的 那 ？ "

你对此有何看法？

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [frendz] , " [gest] [ˈmɑ:rdʒəri] .
" **They must expect a delegation of their own friends , " guessed Marjorie .**
" 他们 必须 预计 一个 代表团 的 他们的 自己的 朋友们 ， " 猜对了 玛乔丽 。

“他们肯定会邀请自己的朋友代表团来，”玛乔丽猜测道。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [kla:s] [gɜ:z][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [tə'deɪ] . "
" **A lot of upper class girls are expected at Hamilton today . "**
" 一个 很多 的 上 班级 女孩们 是 预期的 在 汉密尔顿 今天 。

“今天预计会有很多上流社会的女生来汉密尔顿学院。”

" [ˈfreʃɪz] , [tu:] , " [ˈædɪd] [ˈli:lə; 'leɪlə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd]
" **Freshies , too , " added Leila , as she brought her car to a stop and**
" 新生 ， 也 ， " 额外 莱拉 ， 作为 她 带来 她 车 到 一个 停止 和

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
prepared to alight .
准备 到 点燃 。

“还有新鲜出炉的，”莱拉一边说着，一边把车停好，准备下车。

" [mɪs] [ˈhʌmfri] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [kla:s] [wʊd]
" **Miss Humphrey told me she thought a large part of the freshman class would**
" 错过 汉弗莱 讲述 我 她 想法 一个 大的 部分 的 这 大一新生 班级 会

[bi:; bi][ɪn][ɒn][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] .
be in on Friday and Saturday .
是 在 在 星期五 和 周六 。

“汉弗莱小姐告诉我，她认为大部分新生会在周五和周六到校。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [fju:] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st]
I was complaining to her of how few we had landed in the past
我 曾是 抱怨 到 她 的 如何 很少 我们 有 登陆 在 这 过去的

[wi:k] .
week .
星期 。

我向她抱怨说，过去一周我们降落的飞机太少了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒeri][ænd; ənd][ˈviərə] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈverəz] [kɑ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
" **By this time Jerry and Vera were both out of Vera's car and had**
" 经过 这 时间 杰瑞 和 维拉 是 两个都 出去 的 维拉的 车 和 有
[kʌm] ['kwɪkli] [ʌp][tu:; tə]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['li:lə; 'leɪlə] .
come quickly up to Marjorie and Leila .
来 迅速地 向上 到 玛乔丽 和 莱拉 .
这时，杰瑞和维拉都下了维拉的车，迅速走到玛乔丽和莱拉跟前。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti: ? " [sə'lu:tɪd] ['dʒeri] .
" **Can you beat it ? " saluted Jerry** .
" 能 你 打 它 ? " 敬礼 杰瑞 .
“你能打败它吗？”杰瑞敬了个礼。
" [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][sænz][hæv; həv] [kʌm] ['freɪʃɪ] ['fɪʃɪŋ] .
" **We think the Sans have come freshie fishing** .
" 我们 思考 这 无衬线 有 来 新生 钓鱼 .
“我们认为桑人是来捕捞淡水鱼的。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "
你怎么认为？ "
" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['tʃærətəbl] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [daʊn] [hɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] ,
" **Little Miss Charitable thinks they may be down here to meet their own friends** ,
" 小的 错过 慈善 思考 他们 可能 是 向下 这里 到 见面 他们的 自己的 朋友们 ,
“慈善小姐认为他们可能是来这里和自己的朋友见面的。”

" [ri'mɑ:k] ['li:lə; 'leɪlə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] ['mɑ:rdʒəri] .
" **remarked Leila with a mischievous glance toward Marjorie** .
" 评论 莱拉 和 一个 恶作剧 瞥一眼 朝向 玛乔丽 .
“莱拉说着，调皮地瞥了玛乔丽一眼。”
" [ju:; jʊ] ['gaɪləs] ['ɪnfənt] !
" **You guileless infant !**
" 你 朴实 婴儿 !
你这天真无邪的孩子！

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Don't you know what has happened ?
不 你 知道 什么 有 发生 ?
你难道不知道发生了什么事吗？
[ðə; ði][sænz][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt]
The Sans are going to do just what some of us said the other night
这 无衬线 是 去 到 做 只是 什么 一些 的 我们 说 这 其他 夜晚
[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][du:; də] .
they wouldn't take the trouble to do .
他们 不会 拿 这 麻烦 到 做 .
Sans乐队要做的，正是我们前几天晚上说他们懒得去做的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['welkəmiŋ] ['bɪznəs] . "
They have gone into the welcoming business . "
他们 有 已消失 进入 这 欢迎 商业 . "
他们转行做了接待生意。
" [wʌn] , [tu:] , [θri:] — — " [ˈviərə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kaʊnt]
" **One , two , three — — " Vera had begun to count**
" — , 二 , 三 — — " 维拉 有 开始 到 数数
“一、二、三——”维拉开始数数。

[ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [ə'rei] [ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:lz] .
" the colorful array of automobiles .
" 这 丰富多彩的 大批 的 汽车 .

五彩缤纷的汽车。

" [naɪn] [mə'ʃi:nz] .
" Nine machines .
" 九 机器 .

九台机器。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['li:lə; 'leɪlə] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
" She turned to Leila with a little laugh .
" 她 转向 到 莱拉 和 一个 小的 笑 .

她转过身，轻笑一声看向莱拉。

" [aɪ 'ti:] [fəʊz] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
" It shows which way the wind is blowing , doesn't it ? "
" 它 演出 哪个 方式 这 风 是 吹 , 不 它 ? "

“这说明风向不对，不是吗？ ”

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" We are going to have some fun with them this year ,
" 我们 是 去 到 有 一些 乐趣 和 他们 这 年 ,

“今年我们要和他们好好玩玩。”

" [prɪ'dɪktɪd] ['li:lə; 'leɪlə] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['grɪmnəs] .
" predicted Leila with a touch of grimness .
" 预测 莱拉 和 一个 触碰 的 阴郁 .

“莱拉语气中带着一丝阴郁地预测道。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðəə(r)] ['ɡlɔ:ri] [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [si:]
" They are beginning to be afraid of losing their glory or you would never see
" 他们 是 开始 到 是 害怕的 的 输 他们的 荣耀 或者 你 会 绝不 看

[ðəm; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] ['welkəmɪŋ] ['freʃmən] . "
them down here welcoming freshmen . "
" 他们 向下 这里 欢迎 大一新生 . "

“他们开始害怕失去昔日的荣光，否则你永远不会看到他们在这里迎接新生。”

" [lets] [get] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒeri] ['hju:mərəsli] .
" Let's get along and take a look at our rivals , " suggested Jerry humorously .
" 我们来吧 得到 沿着 和 拿 一个 看 在 我们的 竞争对手 , " 建议 杰瑞 幽默地 .

“咱们一起来看看我们的竞争对手吧，”杰瑞幽默地建议道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [drest] [tu:; tə] [kɪl] .
" I suppose they will all be dressed to kill .
" 我 认为 他们 将要 全部 是 穿着 到 杀 .

我想他们都会盛装打扮，惊艳全场。

[tu:] [bæd] [ðeɪ] [kænt] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] .
Too bad they can't appear in full evening dress .
" 也 坏的 他们 不能 出现 在 满的 晚上 裙子 .

可惜她们不能穿全套晚礼服出席。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] . "
That would be so much more impressive . "
" 那 会 是 所以 很多 更多的 感人的 . "

那会更令人印象深刻。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðəm; ðəm] ['bɒðə(r)] [em 'i:] , " [ə'naʊnst] ['mɑ:rdʒəri] ['plæsɪdli] .
" I am not going to let them bother me , " announced Marjorie placidly .
" 我 是 不是 去 到 让 他们 打扰 我 , " 宣布 玛乔丽 平静地 .

“我不会让他们打扰我的，”玛乔丽平静地宣布。

" [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][g'ɜ:lz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈspeʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [tu:; tə][help] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ðeə(r)]
" **The kind of girls we are specially on the lookout to help will not be their**
" 这 种类 的 女孩们 我们 是 特别 在 这 瞭望台 到 帮助 将要 不是 是 他们的
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

“我们特别想帮助的那类女孩，和她们的同类女孩不一样。”

[ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈsmɑ:tlɪ] - [drest] [wʌnz][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][wʌnz] , [ɪf] [ðeə(r)]
They will pick out the smartly - dressed ones and leave the humble ones , if there
他们 将要 挑选 出去 这 聪明地 - 穿着 一个 和 离开 这 谦逊的 一个 , 如果 那里
[ɑ:(r); ə(r)][ˈeni] ,
are any ,
是 任何 ,
他们会挑选出衣着光鲜的人，而把衣着朴素的人留下，如果有的话。

[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :

对我们来说。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈmeni] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈstju:dnts] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] .
After all , there are not very many poor students at Hamilton .
后 全部 , 那里 是 不是 非常 许多 贫穷的 学生 在 汉密尔顿 .

毕竟，汉密尔顿学院的贫困学生并不多。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tju:ɪ(ə)n] [fi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [bɔ:d] [hɪə(r)]
I suppose it is because of the high tuition fees and the expensive board here
我 认为 它 是 因为 的 这 高的 学费 费用 和 这 昂贵的 木板 这里
.
" .
" .
" .

我想是因为这里学费高昂，伙食费也很贵。

" [wi:; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ˈhʌs(ə)l] [əˈlɒŋ] .
" **We had better hustle along** .
" 我们 有 更好的 努力奋斗 沿着 :

我们最好加快速度。

[hɪə(r)] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗？

" [ˈdʒeri] ; [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **Jerry ; raised a hand for attention** .
" 杰瑞 ; 提高 一个 手 为了 注意力 :

杰瑞举起一只手引起注意。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [treɪn] [ˈwɪslɪŋ] .
" **That is the train whistling** .
" 那 是 这 火车 吹口哨 :

那是火车鸣笛声。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [drɪˈleɪ] [ðə; ði] [kwɔ:ˈtet] [ˈhʌrɪdli] [sɔ:t] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" **Without further delay the quartette hurriedly sought the stairs and reached the**
" 没有 更远 延迟 这 四重奏 匆匆 寻求 这 楼梯 和 达到 这
[ˈplætfɔ:m] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] [əˈpiəd] [ɪn] [saɪt] .
platform a moment or two before the train appeared in sight .
平台 一个 片刻 或者 二 前 这 火车 出现 在 视线 :

“四人立即抓紧时间寻找楼梯，在火车出现在视野前一两分钟到达了站台。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [wen] ['aʊə(r)] [kə'mɪti] ['djuːtɪz] [end] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] [wið] [ə; eɪ] [feɪnt]
" **I shall not be sorry when our committee duties end** , " **Marjorie said with a faint**
" 我 将 不是 是 对不起 什么时候 我们的 委员会 职责 结尾 , " 玛乔丽 说 和 一个 头晕的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“委员会的工作结束后，我不会感到遗憾的，”玛乔丽轻轻叹了口气说道。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hæmɪltən] [ɪz]
" **It seems as though about all I have done since I came back to Hamilton is**
" 它 似乎 作为 尽管 关于 全部 我 有 完毕 自从 我 来了 后退 到 汉密尔顿 是
[tuː; tə] [miːt] [treɪnz] .
to meet trains .
到 见面 火车 .

“自从我回到汉密尔顿以来，我似乎除了迎接火车之外什么都没做。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm]
I have a lot of things to do for myself that I haven't had time
我 有 一个 很多 的 事物 到 做 为了 我 那 我 还没有 有 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
to think about .
到 思考 关于 .

我有很多自己想做的事情，但我一直没时间考虑。

[aɪ] ['hævnt] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['stʌdi] ['prəʊgræm] ['aɪðə(r)] . "
I haven't arranged my study programme either . "
我 还没有 安排 我的 学习 程序 任何一个 . "
我的学习计划也还没安排好。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] .
" **Cheer up** .
" 欢呼 向上 .
“开心点。”

[tə'mɒrəʊ] [wɪl] [end][aɪ 'tiː] , " [kən'səʊl] ['vɪərə] .
Tomorrow will end it , " **consoled Vera** .
明天 将要 结尾 它 , " 安慰 维拉 .
“明天一切就结束了，”维拉安慰道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['stræglə] [nekst] [wiːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **There will be some stragglers next week** , **of course** ,
" 那里 将要 是 一些 掉队者 下一个 星期 , 的 课程 ,
“当然，下周肯定会有一些人迟到。”

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] [hɪə(r)] . "
but today and Saturday will see the most of the students here . "
但 今天 和 周六 将要 看 这 最多 的 这 学生 这里 . "
但今天和周六将是学生们最集中的时候。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sænz] .
" **Look at the Sans** .
" 看 在 这 无衬线 .
“看看 Sans。”

" ['liːlə; 'leɪlə] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" **Leila arched her brows and drew down the corners of her mouth** .
" 莱拉 拱形 她 眉毛 和 画 向下 这 角落 的 她 嘴 .
莱拉扬起眉毛，嘴角向下撇了撇。

" [m] !
" **Hmm** !
" 唔 !
“唔！”

[ˈpəʊstɪd][ɔ:l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [plætˈfɔ:m] [wɪð] [ˈdʒen(ə)rəl] [keənz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] .
Posted all along the platform with General Cairns in the most prominent place .
发布 全部 沿着 这 平台 和 一般的 凯恩斯 在 这 最多 著名的 地方 .
站台上到处都张贴着告示，其中凯恩斯将军的告示最显眼。

[ænd; ənd][du:; də][maɪ] [aɪz] [tel] [em ˈi:][laɪz] !
And do my eyes tell me lies !
和 做 我的 眼睛 告诉 我 谎言 !
我的眼睛会说谎吗！

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [gɜ:l] [ˈhæŋɪŋ] [vɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:m][ðə; ði] [ˈfreʃɪ] [ju:; jʊ] [lɒst] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] , [ˈmɑ:rdʒəri] ?
Isn't that girl hanging on her arm the freshie you lost the other day , Marjorie ?
不是 那 女孩 绞刑 在 她 手臂 这 新生 你 丢失的 这 其他 天 , 玛乔丽 ?
" "
" "
" "

[jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [mɪs] [-] .
Yes , it is Miss Walbert .
" 是的 , 它 是 错过 沃尔伯特 .
" "是是的，是沃尔伯特小姐。"

[ˈmɑ:rdʒəri] [ˈɪnstəntli] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)] [ˈfreʃmən] .
Marjorie instantly identified the fickle freshman .
" 玛乔丽 即刻 已识别 这 反复无常 大一新生 .
玛乔丽一眼就认出了那个反复无常的大一新生。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ˈeni] [vɒ; əv][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ]
You never said a word to any of us about what happened the other day
" 你 绝不 说 一个 单词 到 任何 的 我们 关于 什么 发生 这 其他 天
[ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [mɪs] [ˈmaɪəz] [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ] ,
except that she knew Miss Myers and left you ,
除了 那 她 知道 错过 迈尔斯 和 左边 你 ,
"你对那天发生的事只字未提，只说她认识迈尔斯小姐，然后离开了你。"

[ˈdʒeri] [sed] .
Jerry said .
" 杰瑞 说 .
杰瑞说道。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɑ:ftəwəd] [ænd; ənd][aɪ] [fəˈɡɒt] [aɪ ˈti:] .
I meant to ask you about her afterward and I forgot it .
" 我 意思是 到 问 你 关于 她 之后 和 我 忘了 它 .
"我本来打算事后问问你关于她的事，但我忘了。"

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ˈsnɪpi] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
Was she snippy with you ? "
曾是 她 尖酸刻薄 和 你 ? "
她对你态度不好吗？

[ˈnəʊ - [əʊ] ; [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ˈsnɪpi] .
No - o ; not exactly snippy .
" 不 - o ; 不是 确切地 尖酸刻薄 .
"不，不算尖酸刻薄。"

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [rəʊz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rdʒəriz] [lɪps] .
A faint smile rose to Marjorie's lips .
" 一个 头晕的 微笑 玫瑰 到 玛乔丽的 嘴唇 .
玛乔丽嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ʃiː; ji] ['wʌznt] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [steɪ] [wið] [juː 'es] .
" **She wasn't satisfied to stay with us** .
" 她 不是 使满意 到 停留 和 我们 :
“她不满足于和我们待在一起。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz]
The minute she caught sight of the Sans
这 分钟 她 捕捉 视线 的 这 无衬线
她一看到Sans就.....

[ʃiː; ji] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wið] [ðem; ðəm] .
she wanted to be with them .
她 通缉 到 是 和 他们 :
她想和他们在一起。

[ðen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ʃiː; ji] [njuː] [mɪs] ['maɪəz][ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] ,
Then she found she knew Miss Myers and Miss Stephens ,
然后 她 成立 她 知道 错过 迈尔斯 和 错过 斯蒂芬斯 ,
后来她发现自己认识迈尔斯小姐和斯蒂芬斯小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] . "
and she simply walked off and left us . "
和 她 简单地 步行 离开 和 左边 我们 : "
然后她就那样走开了，留下我们。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][fɜːst] - [klaːs] [snɒb] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ji] ? " [pə'sɪstɪd] ['dʒeri] .
" **She's a first - class snob , isn't she ?** " **persisted Jerry** .
" 她是 一个 第一的 - 班级 势利眼 , 不是 她 ? " 持续 杰瑞 :
“她真是个十足的势利眼，不是吗？”杰瑞坚持道。

" [jes] , [ʃiː; ji][ɪz] , " ['mɑːrdʒəri] [rɪ'spɒndɪd] ['truːθfəli] .
" **Yes , she is ,** " **Marjorie responded truthfully** .
" 是的 , 她 是 , " 玛乔丽 回应 说实话 :
“是的，她就是，”玛乔丽如实回答道。

" ['fræŋkli] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ʃiː; ji] [left] [juː 'es] .
" **Frankly I am not sorry she left us** .
" 坦率地说 我 是 不是 对不起 她 左边 我们 :
“坦白说，我并不后悔她离开我们。”

[aɪ] ['seldəm] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ɒn] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hæ(r)] .
I seldom dislike a girl on sight , but I did not like her .
我 很少 不喜欢 一个 女孩 在 视线 , 但 我 做过 不是 喜欢 她 :
我很少会第一眼就讨厌一个女孩，但我确实不喜欢她。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
I found it hard work to be polite to her .
我 成立 它 难的 工作 到 是 有礼貌的 到 她 :
我觉得对她保持礼貌很困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [ɒn][em 'iː] ['dredfəli] .
There was something about her that jarred on me dreadfully .
那里 曾是 某物 关于 她 那 罐装 在 我 极其糟糕 :
她身上有种东西让我感到非常不舒服。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kʌt] [ɒf] ['fɜːðə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" **The arrival of the train cut off further conversation for the moment** .
" 这 到达 的 这 火车 切 离开 更远 对话 为了 这 片刻 :
火车的到来暂时中断了他们的谈话。

[ðə; ði][fɔ:(r)][gʻɜ:lz] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ɒv; əv][gʻɜ:lz] [ðæt]
The four girls turned their attention to watching the little stream of girls that
这 四 女孩们 转向 他们的 注意力 到 观看 这 小的 溪流 的 女孩们 那
[ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [kɑ:z] .
issued from the several cars .
发布 从 这 一些 汽车 .

四个女孩转而观看从几辆车里出来的一小群女孩。

[ˈgreɪtli] [tu:; tə][ðeə(r)] [əˈmju:zmənt] [ðə; ði][sænz] [brˈheɪvd] [ˈsʌmwɒt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
Greatly to their amusement the Sans behaved somewhat after the manner of
非常 到 他们的 娱乐 这 无衬线 表现 有些 后 这 方式 的
[ˈtæksi,kæb][ˈdraɪvəz] [ˈi:gəli] [səˈlɪsɪtɪŋ] [feəz] .
taxicab drivers eagerly soliciting fares .
出租车 司机 急切地 征求 票价 .

令他们十分好笑的是，桑斯人的行为举止有点像出租车司机热情地招揽乘客。

" [wi:; wi][stænd] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrɛʃɪz] [təˈdeɪ] ,
" **We stand small chance with the freshies today ,**
" 我们 站立 小的 机会 和 这 新生 今天 ,
“我们今天对阵这些新生，胜算渺茫。”

[ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən][laɪn] [ʌp] [brˈsaɪd] [ðə; ði][sænz][ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt][ˈʌvə(r)] [ˈmerɪts] , " [lɑ:ft]
unless we can line up beside the Sans and call out our merits , " laughed
除非 我们 能 线 向上 旁 这 无衬线 和 称呼 出去 我们的 优点 , " 笑了
[ˈli:lə; ˈleɪlə] .
Leila :
莱拉 .

“除非我们能和桑斯人并肩站在一起，大声宣扬我们的功绩，”莱拉笑着说。

[ˈmɑ:rdʒəri] [smaɪld] [ˈæbsəntli] , [ˈəʊnli][hɑ:f] [ˈhɪəriŋ] [ˈli:ləz] [rɪˈmɑ:k] .
Marjorie smiled absently , only half hearing Leila's remark .
玛乔丽 微笑 心不在焉地 , 仅有的 一半 听力 莱拉的 评论 .
玛乔丽心不在焉地笑了笑，只听清了莱拉的话。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrəʊvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
Her eyes were roving up and down the platform in an effort to pick up
她 眼睛 是 漫游 向上 和 向下 这 平台 在 一个 努力 到 挑选 向上
[ˈeni] [gɜ:l] [hu:m] [ðə; ði][sænz] [maɪt] [drɪˈlɪbəɾətli] [tʃu:z] [tu:; tə] [əʊvəˈlʊk] .
any girl whom the Sans might deliberately choose to overlook .
任何 女孩 谁 这 无衬线 可能 故意地 选择 到 俯瞰 .

她的目光在站台上上下下扫视，试图发现任何一个 Sans 可能故意忽略的女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] .
She saw no one .
她 锯 不 一 .

她没看到任何人。

[ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][gʻɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [drɪˈsendɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)] [steps] [wɜ:(r); wə(r)]
The considerable number of girls who had descended the car steps were
这 大量 数字 的 女孩们 WHO 有 下降 这 车 步骤 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [self] - [ˈkɒnstɪtju:t] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] .
being taken in tow by the new self - constituted reception committee .
存在 已采取 在 拖 经过 这 新的 自己 - 构成 接待 委员会 .

一大群从车上下来的女孩被新成立的自发接待委员会一拥而上。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]
The clanging of bells and the sharp blast of the
这 叮当声 的 铃铛 和 这 锋利的 爆炸 的 这
钟声叮当作响，以及尖锐的爆炸声

[ˈwɪs(ə)l] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [treɪn] [tu; ; tə] [bi; ; bi] [ˈredi] [tu; ; tə] [mu:v] [ɒn] .

whistle proclaimed the train to be ready to move on .
哨 宣布 这 火车 到 是 准备好 到 移动 在 .

汽笛声宣告列车准备继续前行。

[ðə; ði] [sænz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .

The Sans and their finds were already turning their back upon it .
这 无衬线 和 他们的 发现 是 已经 转弯 他们的 后退 之上 它 .

Sans 和他们的发现已经背弃了它。

[ˈsevrəl] [jɑ:rdz] [brɪ'ləʊ] [weə(r)] [ʃi; ; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈsʌd(ə)nli] [spaɪd] [ə; eɪ] [laɪð] ,
Several yards below where she was standing , Marjorie suddenly spied a lithe ,

玛乔丽突然发现，在她站立位置下方几码远的地方，有一个身形苗条的人。

[ˈgɜ:lɪʃ] [ˈfɪgə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [steps] [ˈɔ:lməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] ,
girlish figure coming down the car steps almost at a run ,

一个少女般的身影几乎是小跑着走下汽车台阶，

[ˈbæ:dnd] [ðəʊ] [ʃi; ; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsu:tkeɪs] .
burdened though she was by a traveling bag and a suitcase .
负担 尽管 她 曾是 经过 一个 旅行 包 和 一个 手提箱 .

尽管她背着旅行包和行李箱，显得有些疲惫。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [step] [ʃi; ; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡrɪp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rəʊld] [ˈɒntə]
At the bottom step she lost her grip on the leather bag and it rolled onto

在 这 底部 步 她 丢失的 她 紧握 在 这 皮革 包 和 它 滚动 到
[ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] .
the platform .
这 平台 .

走到最下面一级台阶时，她没抓稳皮包，皮包滚到了站台上。

[ˈɪnstəntli] [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈhʌrɪd] [tu; ; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈdʒeri] .

Instantly Marjorie hurried to her , followed by Jerry .
即刻 玛乔丽 慌忙 到 她 , 随后 经过 杰瑞 .

玛乔丽立刻赶到她身边，杰瑞紧随其后。

[ˈli:lə; ˈleɪlə] [ænd; ənd] [ˈviərə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdʒi:niəli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [tu:] [ˈsi:nɪə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
Leila and Vera were genially shaking hands with two seniors who were

[ɔ:lsəʊ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

also behind the main body of the crowd in leaving the train .
还 在后面 这 主要的 身体 的 这 人群 在 离开 这 火车 .

莱拉和维拉热情地与两位老人握手，这两位老人也走在人群的后面，正准备离开火车。

" [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [ˈvɔɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtrævələrz] [fi:t] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [ˈplætfɔ:m]
" Oh ! " exclaimed a dismayed voice , as the traveler's feet found the solid platform

" 哦 ! " 惊呼 一个 沮丧 嗓音 , 作为 这 旅行者的 脚 成立 这 坚硬的 平台
.
:
.

“哦！”旅行者的双脚踩在坚实的平台，他惊呼一声。

[ˈmɑ:rdʒəri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [bæg] .

Marjorie had already recovered the leather bag .
玛乔丽 有 已经 恢复 这 皮革 包 .

玛乔丽已经找回了那个皮包。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃi; ; ʃi] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:] [su:n] .

Nor was she a second too soon .
也不 曾是 她 一个 第二 也 很快 .

她来得也不算早。

[dʒəʊn] ['maɪəz] [hæd; həd] [lægd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:nɪə(r)] [hu:]
Joan Myers had lagged behind her companions to talk to a senior who
琼 迈尔斯 有 滞后 在后面 她 同伴 到 讲话 到 一个 高级的 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .
had just come off the train .
有 只是 来 离开 这 火车 .
琼·迈尔斯落在了同伴们身后，去和一位刚下火车的老人聊天。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['bɜ:lsəʊ] [si:n] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ə'raɪv(ə)] .
She had also seen the solitary arrival .
她 有 还 已见 这 孤 到达 .
她也看到了那独自一人到来的人。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði][gɜ:rlz] ['ʌltrə] [smɑ:t] [ə'piərəns] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
She had not failed to note the girl's ultra smart appearance and consequently
她 有 不是 失败的 到 笔记 这 女孩们 极端主义者 聪明的 外貌 和 最后
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
decided to take charge of her .
决定 到 拿 收费 的 她 .
她注意到这个女孩非常聪明伶俐，因此决定照顾她。

['ʌtəli] [ɪg'hɔ:riŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [rɪ'tri:vɪd] [ðə; ði] ['rəʊliŋ] [grɪp] ,
Utterly ignoring the fact that Marjorie had retrieved the rolling grip ,
完全地 忽略 这 事实 那 玛乔丽 有 已检索 这 滚动 紧握 ,
完全无视玛乔丽已经取回了滚动手柄的事实，

[dʒəʊn] ['grændli] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .
Joan grandly held out her hand to the newcomer .
琼 宏伟 握住 出去 她 手 到 这 新人 .
琼优雅地向新来者伸出了手。

" ['freʃmən] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪə] , [ɪn] [swɪ:t] [təʊnz] .
" Freshman ? " she inquired , in sweet tones .
" 大一新生 ? " 她 询问 , 在 甜的 音调 .
“大一新生？”她用甜美的语气问道。
" [səʊ][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hæmɪltən] .
" So glad to welcome you to Hamilton .
" 所以 高兴的 到 欢迎 你 到 汉密尔顿 .
非常高兴欢迎你来到汉密尔顿。

[du:; də][lət][em 'i:] [help] [ju:; jʊ] .
Do let me help you .
做 让 我 帮助 你 .
请让我来帮你。
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['welkəmiŋ]
A number of my friends and myself are making a point of welcoming
一个 数字 的 我的 朋友们 和 我 是 制作 一个 观点 的 欢迎
['freʃmən] [ə'raɪvlz] .
freshman arrivals .
大一新生 到达 .
我和我的一些朋友都特意去迎接新生。

[dʒʌst]
Just
只是
只是
[kʌm] [wɪð] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
come with me and I will see that you are taken care of .
来 和 我 和 我 将要 看 那 你 是 已采取 关心 的 .
跟我来，我会照顾好你。

" [fə'getfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [roʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" **Forgetful** **for** **the** **fraction** **of** **an** **instant** **of** **the** **gracious** **rôle** **she** **was**
" 健忘 为了 这 分数 的 一个 立即的 的 这 亲切 角色 她 曾是
[ˈeseɪ] ,
essaying ,
散文 ,

“她竟在那一瞬间忘记了自己正在扮演的优雅角色，

[dʒəʊn] [flæʃt] ['mɑ:rdʒəri][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑ:ns] .
Joan **flashed** **Marjorie** **a** **contemptuous** **glance** .
琼 闪光灯 玛乔丽 一个 轻蔑的 瞥一眼 .

琼轻蔑地瞥了玛乔丽一眼。

[,aɪ 'tiː] [sed] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜ:dʒ] : " [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .
It **said** **more** **plainly** **than** **words** : "**You** **are** **not** **wanted** **here** .
它 说 更多的 显然 比 字 : " 你 是 不是 通缉 这里 .

它比言语更直白地表达了：“这里不欢迎你。”

" [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] , ['mɑ:rdʒəri] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] .
" **Well** **aware** **of** **it** , **Marjorie** **stood** **her** **ground** .
" 出色地 意识到的 的 它 , 玛乔丽 站立 她 地面 .

玛乔丽很清楚这一点，但她坚持自己的立场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .
She **was** **still** **in** **possession** **of** **the** **bag** .
她 曾是 仍然 在 拥有 的 这 包 .

她当时还拿着那个包。

[dʒoʊnz] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɡri:t] [ðə; ði] ['trævələ] [ɔ:(r)]
Joan's **interruption** **had** **given** **her** **no** **time** **either** **to** **greet** **the** **traveler** **or**
琼的 中断 有 给定 她 不 时间 任何一个 到 迎接 这 游客 或者
[rɪ'tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
return **her** **property** .
返回 她 财产 .

琼的打断让她既没有时间迎接旅行者，也没有时间归还自己的财物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [mi:t] [em 'iː] .
I **am** **expecting** **a** **cousin** **of** **mine** **to** **meet** **me** .
我 是 期待 一个 表哥 的 矿 到 见面 我 .

我正在等一位表亲来见我。

" [ðə; ði][ɡɜ:l] [rɪ'spɒndɪd] ['kɜ:tiəsli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] .
" **The** **girl** **responded** **courteously** , **but** **with** **a** **trace** **of** **reserve** .
" 这 女孩 回应 礼貌地 , 但 和 一个 痕迹 的 预订 .

女孩礼貌地回应，但略带矜持。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Perhaps** **you** **know** **her** .
" 也许 你 知道 她 .

“或许你认识她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv]['sɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] . "
She **is** **Miss** **Page** **of** **Silverton** **Hall** . "
她 是 错过 页 的 锡尔弗顿 大厅 : "

她是西尔弗顿庄园的佩奇小姐。

" [ai] [nəʊ] [hu:] [fi:, ji][iz] .
" **I know who she is** .
" 我 知道 WHO 她 是 :

我知道她是谁。

[ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv] [met] [hɜ:(r); hə(r)] .
I believe I have met her .
我 相信 我 有 遇见 她 :

我相信我见过她。

" [ə; eɪ] [dʌl] [taɪd] [ʊv; əv] [red] ['maʊntɪd] [tu:, tə][dʒoʊnz] [tʃi:ks] .
" **A dull tide of red mounted to Joan's cheeks** .
" 一个 乏味的 潮 的 红色的 安装 到 琼的 脸颊 :

“琼的双颊泛起了一抹暗淡的红晕。”

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:, tə][bi:, bi] [met] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ai][woʊnt] [ɪn'tru:d] .
" **So long as you are to be met by her I won't intrude** .
" 所以 长的 作为 你 是 到 是 遇见 经过 她 我 惯于 侵入 :

只要你和她见面，我就不会打扰。

[səʊ] [pli:zd] [tu:, tə][hæv; həv] [met] [ju:, jʊ] , [aɪm][ʊə(r)] .
So pleased to have met you , I'm sure .
所以 高兴 到 有 遇见 你 , 我是 当然 :

很高兴认识你，我确信。

" [wɪð] [ðɪs] ['heɪsti] [ænd; ənd][ɪnsɪn'sɪə(r)] [ə]ʊəəns , [dʒəʊn] [bi:t] [ə; eɪ][ræpɪd] [rɪ'tri:t] , ['li:vɪŋ]
" **With this hasty and insincere assurance , Joan beat a rapid retreat , leaving**
" 和 这 仓促 和 虚伪的 保证 , 琼 打 一个 迅速的 撤退 , 离开
[ˈmɑ:rdʒəri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“带着这番仓促而虚假的保证，琼匆匆离去，留下玛乔丽。”

[ˈdʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmən] [tu:, tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
Jerry and the freshman to their own devices .
杰瑞 和 这 大一新生 到 他们的 自己的 设备 :

杰瑞和那个大一新生各自行动。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [fi:, ji][kæn; kən][bi:, bi][ə; eɪ] [veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ʊv; əv] ['rɑ:bɪnz] , " ['kɑ:mli]
" **I don't believe she can be a very intimate friend of Robin's , I calmly**
" 我 不 相信 她 能 是 一个 非常 亲密的 朋友 的 罗宾的 , " 平静地
[k'ɒmentɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ,
commented the girl ,
评论 这 女孩 ,

“我不认为她能 and 罗宾成为非常亲密的朋友，”女孩平静地评论道。

[ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['mɒkɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [blu:] [aɪz] .
a slightly mocking light in her pretty blue eyes .
一个 轻微地 嘲讽 光 在 她 漂亮的 蓝色的 眼睛 :

她那双漂亮的蓝眼睛里闪过一丝嘲讽的光芒。

" [fi:, ji] ['ɪz(ə)nt] , " [wɒz; wəz] [ˈdʒerɪz] [blʌnt] ['ɑ:nsə(r)] , " [bʌt; bət][wi:, wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" **She isn't , I was Jerry's blunt answer , I but we are** .
" 她 不是 , " 曾是 杰瑞的 钝 回答 , " 但 我们 是 :

“她不是，”杰瑞直截了当地回答，“但我们是。”

[ɪf] [ju:, jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:, tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
If you are willing to take our word for it ,
如果 你 是 愿意的 到 拿 我们的 单词 为了 它 ,

如果你愿意相信我们的话，

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hæmiltən] ['kɒlɪdʒ] .
we shall be glad to see you to Hamilton College .
我们 将 是 高兴的 到 看 你 到 汉密尔顿 大学 .

我们非常期待在汉密尔顿学院见到你。

[ai] [hɜ:d] ['jestədeɪ] [ðæt] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət][wi:; wi]
I heard yesterday that Robin was back , but we
我 听到 昨天 那 罗宾 曾是 后退 , 但 我们

我昨天听说罗宾回来了, 但是我们

['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] .
haven't seen her yet .
还没有 已见 她 然而 .

还没见过她。

[ai][,eɪ 'em] ['dʒerəlɪdi:n] ['meɪsɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɑ:rdʒəri] [di:n] . "
I am Geraldine Macy and this is my friend Marjorie Dean . "
我 是 杰拉拉丁 梅西百货 和 这 是 我的 朋友 玛乔丽 院长 . "

我是杰拉拉丁·梅西, 这是我的朋友玛乔丽·迪恩。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['rɒbɪn] .
" **I have heard of both of you from Robin .**
" 我 有 听到 的 两个都 的 你 从 罗宾 .

“我从罗宾那里听说过你们俩。”

[ai] [spɛnt] [tu:] [wi:kz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [keɪp] [meɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
I spent two weeks with her at Cape May this summer .
我 花费 二 周 和 她 在 岬 可能 这 夏天 .

今年夏天, 我在梅角和她一起待了两周。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ai][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [frendz] .
Now I know I am in the hands of friends .
现在 我 知道 我 是 在 这 双手 的 朋友们 .

现在我知道我身处朋友们的庇护之下。

[tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [ʌðə(r)] [gɜ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] .
Tell you the truth , I didn't like that other girl a little bit .
告诉 你 这 真相 , 我 没有 喜欢 那 其他 女孩 一个 小的 少量 .

说实话, 我一点也不喜欢那个女孩。

[ai] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I hadn't the least intention of toddling along with her .
我 之前没有 这 至少 意图 的 蹒跚学步 沿着 和 她 .

我根本没打算跟着她一起走。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ai][hæd; həd] ['rɒbɪn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkskju:s] .
I was glad I had Robin for an excuse .
我 曾是 高兴的 我 有 罗宾 为了 一个 原谅 .

我很高兴有罗宾这个借口。

[ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [mi:t] [,em 'i:] .
I really thought she would meet me .
我 真的 想法 她 会 见面 我 .

我真的以为她会来见我。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bæk] ,
As you haven't seen her since you heard she was back ,
作为 你 还没有 已见 她 自从 你 听到 她 曾是 后退 ,

自从听说她回来后, 你就一直没见过她。

[ðæt] [mi:nz] [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] .
that means she certainly isn't around here now .
那 方法 她 当然 不是 大约 这里 现在 .

这意味着她现在肯定不在这里。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [tɔ:l] ,
I think that tall ,
我 思考 那 高的 ;

我觉得他个子很高，

[red] - [feɪst] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [ru:d] [tu;; tə] [θrʌst] [hɜ:'self] [ə'pɒn][em 'i:] [wen] [fɪ;; jɪ][kʊd; kəd]
red - faced girl was awfully rude to thrust herself upon me when she could
红色的 - 面对 女孩 曾是 非常 粗鲁的 到 推力 她自己 之上 我 什么时候 她 可以
[ˈpleɪnli] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [maɪ][bæg] .
plainly see that you were holding my bag .
显然 看 那 你 是 保持 我的 包 .

那个脸涨得通红的女孩非常没礼貌，明明看到你拿着我的包，却还硬挤到我身上。

" [fɪ;; jɪ] [naʊ] [ə'drest] [hɜ:'self] [tu;; tə]['mɑ:rdʒəri] .
" She now addressed herself to Marjorie .
" 她 现在 已解决 她自己 到 玛乔丽 .

她现在转向玛乔丽。

" [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə] [hæŋ] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði][bæg] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu;; tə]
" I made up my mind to hang on to the bag until I had a chance to
" 我 制成 向上 我的 头脑 到 悬挂 在 到 这 包 直到 我 有 一个 机会 到
[spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
speak to you .
说话 到 你 .

“我决定先把包留着，直到有机会和你说话为止。”

" ['mɑ:rdʒəri] [ɪ'veɪd] [ˈpɑ:sɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒn][dʒəʊn] .
" Marjorie evaded passing opinion on Joan .
" 玛乔丽 躲避 通过 观点 在 琼 .

玛乔丽回避对琼发表任何意见。

" ['dʒeri][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [kə'mɪtɪ] [tu;; tə] ['welkəm] ['freɪmən] .
" Jerry and I are on committee to welcome freshmen .
" 杰瑞 和 我 是 在 委员会 到 欢迎 大一新生 .

“我和杰瑞都在新生欢迎委员会任职。”

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['dʒu:nɪəs] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
This morning a crowd of juniors came down to the station for that purpose .
这 早晨 一个 人群 的 青少年 来了 向下 到 这 车站 为了 那 目的 .

今天早上，一大群青少年为此来到车站。

[wi;; wi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ['freɪʃɪ] - ['fɪʃɪŋ] .
We did not have any luck freshie - fishing .
我们 做过 不是 有 任何 运气 新生 - 钓鱼 .

我们钓淡水鱼的运气不太好。

[ðə; ði]['dʒu:nɪəs] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv] [jɜ:'self] . "
The juniors caught them all , with the exception of yourself . "
这 青少年 捕捉 他们 全部 , 和 这 例外 的 你自己 . "

除了你以外，其他低年級的隊員都抓住了它們。

" [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kæɪrɪd] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] , " [lɑ:ft] [ðə; ði][gɜ:l] .
" I came near being carried on to the next station , " laughed the girl .
" 我 来了 靠近 存在 携带 在 到 这 下一个 车站 , " 笑了 这 女孩 .

“我差点就被抬到下一站去了，”女孩笑着说。

" [ai] [drɒpt] [maɪ][kɔɪn] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
" I dropped my coin purse and couldn't find it .
" 我 掉落 我的 硬币 钱包 和 不能 寻找 它 .

“我的零钱包掉了，怎么也找不到。”

[ai][wɒz; wəz][ˈfræntɪk] ,
I was frantic ,
我 曾是 疯狂的 ,

我当时慌了神。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [stʌft] [sʌm; səm][bæŋk] [nəʊts] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt]
for I had stuffed some bank notes into it and naturally didn't want
为了 我 有 填充 一些 银行 笔记 进入 它 和 自然 没有 想
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪn] [wɪˈðəʊt] [,aɪ ˈtiː] .
to leave the train without it .
到 离开 这 火车 没有 它 .

因为我往里面塞了一些钞票，自然不想不带它就下火车。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rəʊld]
It had rolled
它 有 滚动

它滚动了

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈiː] .
under the seat just in front of me .
在下面 这 座位 只是 在 正面 的 我 .

就在我前面座位底下。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [staːt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]
By the time I found it the train was ready to start and I had to
经过 这 时间 我 成立 它 这 火车 曾是 准备好 到 开始 和 我 有 到
[ˈhʌs(ə)] .
hustle .
努力奋斗 .

等我找到它的时候，火车已经准备出发了，我只好赶紧走。

[aɪ] [ˈnɪəli] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːl] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [step] ,
I nearly took a fall on that last step ,
我 几乎 采取 一个 落下 在 那 最后的 步 ,

最后那一级台阶我差点摔倒。

[bʌt; bət] [seɪvd] [maɪˈself][baɪ] [ˈletɪŋ] [maɪ][bæg][gəʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][em ˈiː] .
but saved myself by letting my bag go instead of me .
但 已保存 我 经过 出租 我的 包 去 反而 的 我 .

但我通过放开包而不是自己来保全了自己。

[əʊ] , [aɪ] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪˈself] .
Oh , I forgot to introduce myself .
哦 , 我 忘了 到 介绍 我 .

哦，我忘了自我介绍。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈfɪlɪs] [məˈriː] [mɔːr] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] ,
I am Phyllis Marie Moore , at your service ,
我 是 菲莉斯 玛丽 摩尔 , 在 你的 服务 ,

我是菲莉斯·玛丽·摩尔，为您效劳。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [get][pɑːst][ðə; ði] [mɪs] [sterdʒ][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [ˈfɪl] .
and when we all get past the Miss stage you may like to call me Phil .
和 什么时候 我们 全部 得到 过去的 这 错过 阶段 你 可能 喜欢 到 称呼 我 菲尔 .

等我们都过了“小姐”阶段，你们或许会想叫我菲尔。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtɒmbɔɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gruː] [ʌp] .
I used to be a terrible tomboy until I grew up .
我 用过的 到 是 一个 糟糕的 假小子 直到 我 生长 向上 .

在我长大之前，我是一个十足的假小子。

[ai][eɪˈlem][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪə(r)][ˈtɔ:kə(r)] .
I am a rapid fire talker .
我 是 一个 迅速的 火 健谈者 .

我说话语速很快。

[ai][lʌv][tu:; tə][tɔ:k][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈveri][ˈstrɒŋ][laɪks][ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] .
I love to talk and I have very strong likes and dislikes .
我 爱 到 讲话 和 我 有 非常 强的 点赞 和 不喜欢 .

我喜欢说话，而且我的喜好和厌恶都非常强烈。

[let][emˈi:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ai][seɪ][ˈaʊtraɪt][wɒtˈevə(r)][ai][θɪŋk] , [ˈweðə(r)][aɪˈti:] [sets][wel][ɔ:(r)][nɒt] .
I say outright whatever I think , whether it sets well or not .
我 说 直接 任何 我 思考 , 无论 它 套 出色地 或者 不是 .

我说话直来直去，不管别人怎么看都一样。

[ðəʊz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn][pɔɪnts][əˈbaʊt][emˈi:] , [ai][ges] .
Those are the main points about me , I guess .
那些 是 这 主要的 积分 关于 我 , 我 猜测 .

我想，这就是关于我的主要特点了。

[ju:; jʊ][meɪ][naʊ][dɪˈska:d][emˈi:] [ɔ:(r)][teɪk][emˈi:] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][hɑ:t] ; [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][pli:z] ,
You may now discard me or take me to your heart ; just as you please ,
你 可能 现在 丢弃 我 或者 拿 我 到 你的 心 ; 只是 作为 你 请 ,

现在你可以抛弃我，也可以将我珍藏；一切都由你决定。

" [ʃi:; ʃi][endɪd][wɪð][ə; eɪ][ˈmeri][ˈlɪt(ə)] [lɑ:f] .
" **she ended with a merry little laugh** .
" 她 结束 和 一个 欢乐 小的 笑 .

她最后发出了一声轻快的笑声。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪˈlaɪtɪd][tu:; tə][brɪˈɡɪn][ˈtʃerɪʃɪŋ][ju:; jʊ][ɪˈmi:diətli] , " [ˈmɑ:rdʒəri][ˈɡerli]
" **We shall be delighted to begin cherishing you immediately , " Marjorie gaily**
" 我们 将 是 高兴极了 到 开始 珍惜 你 立即地 , " 玛乔丽 兴高采烈地

[əˈʃʊəd; əˈɔ:d] .
assured .
保证 .

“我们将非常高兴立刻开始珍惜你，”玛乔丽兴高采烈地保证道。

[ˈdʒeri][wɒz; wəz][kwɪk][tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði][əˈʃʊərəns] .
Jerry was quick to add to the assurance .
杰瑞 曾是 快的 到 添加 到 这 保证 .

杰瑞很快补充道，这番话也印证了这一点。

[ˈɡɪv(ə)n][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ˈveri][ˈpɒzətɪv][laɪks][ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] ,
Given also to very positive likes and dislikes ,
鉴于 还 到 非常 积极的 点赞 和 不喜欢 ,

此外，他还拥有非常积极的喜好和厌恶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:lˈredi][ˈteɪkən][ə; eɪ][greɪt][ˈfænsi][tu:; tə][ˈrɑ:bɪnz][ˈlaɪvli][ˈkʌz(ə)n] .
she had already taken a great fancy to Robin's lively cousin .
她 有 已经 已采取 一个 伟大的 想要 到 罗宾的 热闹 表哥 .

她早就对罗宾活泼的表弟产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈruːd] [əˈpɪnjən] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˈfɪlɪs] [məˈriː] [mɔːr] [lɒŋ] [tuː; tə]
She had a shrewd opinion that it would not take Phillis Marie Moore long to
她 有 一个 精明 观点 那 它 会 不是 拿 菲利斯 玛丽 摩尔 长的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klɑːs] .
make a prominent place for herself in the freshman class .
制作 一个 著名的 地方 为了 她自己 在 这 大一新生 班级 .

她敏锐地认为，菲利斯·玛丽·摩尔很快就能在新生中脱颖而出。

[ˈliːlə; ˈleɪlə][ænd; ənd][ˈviərə] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈsiːniə(r)z] ,
Leila and Vera now joined them , in company with the two seniors ,
莱拉 和 维拉 现在 加入 他们 , 在 公司 和 这 二 老年人 ,
[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs][ɪn] [ˈverəz] [kɑː(r)] .
who were going to the campus in Vera's car .
WHO 是 去 到 这 校园 在 维拉的 车 .
他们当时正乘坐维拉的车前往校园。

[ˈliːlə; ˈleɪlə] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈsɪlvər,tɑːn] [hɔːl] ,
Leila claimed the privilege of conveying the freshman arrival at Silverton Hall ,
莱拉 声称 这 特权 的 传递 这 大一新生 到达 在 锡尔弗顿 大厅 ,
[hɜː(r); hə(r)] [destɪˈneɪʃn] .
her destination .
她 目的地 .
莱拉声称自己有幸负责向她要去的银顿大厅传递新生抵达的信息。

[wʌns] [ðeə(r)] , [mɪs] [mɔːrɪz] [θriː] [ˈʌpə(r)]
Once there , Miss Moore's three upper
一次 那里 , 错过 摩尔 三 上
到了那里，摩尔小姐的三楼

[klɑːs] [ˈgɑːrdɪənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [vəˈsɪfərəs] [ˈɡriːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv][ˈdʒuːbɪlənt][gɜːlz] .
class guardians were given a vociferous greeting by a bevy of jubilant girls .
班级 守护者 是 给定 一个 喧闹的 问候 经过 一个 一群 的 喜庆 女孩们 .
班长们受到了一群欢欣雀跃的女生的热烈欢迎。

" [juː; jʊ][bæd][əʊld] [guːs] ! " [wɒz; wəz] [ˈrɒbɪn] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈfekʃənət] [ˈsenʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd]
" You bad old goose ! " was Robin Page's affectionate censure as she hugged
" 你 坏的 老的 鹅 ! " 曾是 罗宾 页面的 亲热 谴责 作为 她 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] , [ˈbɔɪʃ] [ˈkʌz(ə)n] .
her tall , boyish cousin .
她 高的 , 男孩气 表哥 .
“你这只坏老鹅！”罗宾·佩吉一边拥抱她高大、像男孩子一样的表弟，一边充满爱意地责备道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第6/13页

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ˈwaɪə(r)][em 'iː] ? "

" **Why didn't you wire me ?** "

" 为什么 没有 你 金属丝 我 ? "

“你为什么不给我装个窃听器？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪˈtɜːnd] ['fɪlɪs] .

" **I did , " returned Phyllis .**

" 我 做过 , " 返回 菲利斯 .

“我做了，”菲利斯回答道。

" [jʊl] ['prɒbəbli] [rɪˈsiːv] [aɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .

" **You'll probably receive it tomorrow .**

" 你会 大概 收到 它 明天 .

“你明天大概就能收到。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ][naɪs] , [wʊnt][aɪ 'tiː] ,

That will be so nice , won't it ,

那 将要 是 所以 好的 , 惯于 它 ,

那该多好啊，不是吗？

[tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [aɪm] [ɔːl'reɪdɪ] [hɪə(r)] ? "

to get a wire that I am on the way when I'm already here ? "

到 得到 一个 金属丝 那 我 是 在 这 方式 什么时候 我是 已经 这里 ? "

我已经到了这里，却还要收到一条我正在路上的电报？

" [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] , ['eniweɪ] , " ['rɒbɪn] [biːmd] [ɒn][ðə; ði][ˈtriːəʊ][ɒv; əv] ['weɪlənd] [hɔːl]

" **You fell into good hands , anyway , " Robin beamed on the trio of Wayland Hall**

" 你 跌倒 进入 好的 双手 , 反正 , " 罗宾 光束 在 这 三人组 的 韦兰 大厅

[g'ɜːlz] .

girls .

女孩们 .

“总之，你们遇到了好人家，”罗宾笑容满面地看着韦兰霍尔的三位女生。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][em 'iː] ?

" **Do you notice anything different about me ?**

" 做 你 注意 任何事物 不同的 关于 我 ?

你有没有注意到我有什么不同？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .

" **she asked anxiously of them all .**

" 她 问 焦虑地 的 他们 全部 .

她焦急地向他们所有人询问。

[ˈveri] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv][heə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Very carefully she turned her head so that the small knot of hair at the

非常 小心 她 转向 她 头 所以 那 这 小的 结 的 头发 在 这

[neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

nape of her white neck could be seen .

颈背 的 她 白色的 脖子 可以 是 已见 .

她非常小心地转过头，露出白皙脖颈后方的一小撮头发。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈriːəl] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] !

" **I am a real grown - up young person now !**

" 我 是 一个 真实的 生长 - 向上 年轻的 人 现在 !

“我现在是一个真正的大人了！”

" [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [ɪk'skleɪmd] .
" she proudly exclaimed .
" 她 自豪地 惊呼 ；

她自豪地喊道。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ʌp][maɪ][heə(r)] . "
" I can do up my hair . "
" 我 能 做 向上 我的 头发 ； "

“我可以自己打理头发。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , " ['liːlə; 'leɪlə] [ə'griːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['gælənt] ['aɪrɪ] ['mænə(r)] .
" You are that , " Leila agreed in her most gallant Irish manner .
" 你 是 那 ， " 莱拉 同意 在 她 最多 英勇 爱尔兰 方式 ；

“你就是这样的人，”莱拉用她最英勇的爱尔兰式语气同意道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] . "
" It is now that we shall have to begin to treat you with proper respect . "
" 它 是 现在 那 我们 将 有 到 开始 到 对待 你 和 恰当的 尊重 ； "

“现在我们必须开始给予你们应有的尊重。”

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'tɔːt] ['rɒbɪn] .
" See that you do , " retorted Robin .
" 看 那 你 做 ， " 反驳 罗宾 ；

“你最好照做，”罗宾反驳道。

" [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][fəʊks][tuː; tə] ['lʌntʃən] .
" Right away quick I am going to treat you folks to luncheon .
" 正确的 离开 快的 我 是 去 到 对待 你 各位 到 午餐 ；

“我马上就请你们吃午饭。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
You must stay .
你 必须 停留 ；

你必须留下。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
It will be ready in a few minutes .
它 将要 是 准备好 在 一个 很少 分钟 ；

再过几分钟就好了。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][həʊld][æən; ən][ɪm'prɒmptjuː] [rɪ'sep](ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
Come up to my room and we can hold an impromptu reception until the
来 向上 到 我的 房间 和 我们 能 抓住 一个 即兴 接待 直到 这

[bel] [rɪŋz] .
bell rings .
钟 戒指 ；

来我房间吧，我们可以举行一个即兴招待会，直到铃响为止。

[ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The Silvertonites are all anxious to see you .
这 - 是 全部 焦虑的 到 看 你 ；

锡尔弗顿镇的居民都非常期待见到你。

[æz; əz] [sɒf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
As sophs we have a duty to perform .
作为 大二学生 我们 有 一个 责任 到 履行 ；

作为大二学生，我们有责任履行职责。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [maɪ] ['freɪmən] ['kʌz(ə)n] .
We must try hard to impress my freshman cousin .
我们 必须 尝试 难的 到 令人印象深刻 我的 大一新生 表哥 ；

我们必须努力给我的大一表弟留下好印象。

[duː; də] [ˈtelɪfəʊn] [ˈrɒni] ,
Do **telephone** **Ronny** ,
做 电话 罗尼 ,

给罗尼打电话，

[ˈluːsi] , [ˈmjuəriəl][ænd; ənd][ˈviərə][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .
Lucy , **Muriel** **and** **Vera** **to** **come** **over** .
露西 , 穆里尔 和 维拉 到 来 超过 .

露西、穆里尔和维拉过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] . "
You **can** **run** ' **em** **over** **in** **your** **car** , **Leila** , **in** **a** **jiffy** . "
你 能 跑步 - 呃 超过 在 你的 车 , 莱拉 , 在 一个 瞬间 . "

莱拉，你开车一会儿就能把它们撞死。

" [ˈmeni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈverəz] [ænd; ənd][maɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" **Many** **thanks** **for** **Vera's** **and** **my** **invitation** .
" 许多 谢谢 为了 维拉的 和 我的 邀请 .

非常感谢维拉和我发出的邀请。

[wiː; wi][kænt] [əkˈsept] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] - [wɪð] [tuː]
We **can't** **accept** , **for** **we** **have** **a** **luncheon** **engagement** **at** **Baretti's** **with** **two**
我们 不能 接受 , 为了 我们 有 一个 午餐 订婚 在 - 和 二

[ˈsiːniə(r)z] .
seniors .
老年人 .

我们不能接受，因为我们和两位长者约了在巴雷蒂餐厅共进午餐。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɔː(r)] [aɪ] [biː; bi] [leɪt] .
I **must** **be** **hurrying** **along** **or** **I'll** **be** **late** .
我 必须 是 匆忙 沿着 或者 患病的 是 晚的 .

我必须抓紧时间，否则就要迟到了。

[aɪ] [send] [ðə; ði][gɜːlz] [bæk] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] .
I'll **send** **the** **girls** **back** **in** **my** **car** .
患病的 发送 这 女孩们 后退 在 我的 车 .

我会开车送女孩们回去。

[eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [draɪv] [aɪ ˈtiː] .
Any **of** **them** **can** **drive** **it** .
任何 的 他们 能 驾驶 它 .

他们中的任何一个都能开这辆车。

" [ˈliːlə; ˈleɪlə] [tʊk] [ˈhʌrɪd] [ˌfeəˈwel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .
" **Leila** **took** **hurried** **farewell** **of** **her** **friends** **and** **drove** **off** **at** **top** **speed** .
" 莱拉 采取 慌忙 告别 的 她 朋友们 和 驾驶 离开 在 顶部 速度 .

莱拉匆匆和朋友们告别，然后飞速驾车离去。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
True **to** **her** **word** ,
真的 到 她 单词 ,

她果然言而有信。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈɡen] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [ˈrɒni] .
it **was** **not** **long** **before** **her** **car** **swung** **into** **sight** **again** **driven** **by** **Ronny** .
它 曾是 不是 长的 前 她 车 摇摆 进入 视线 再次 驱动 经过 罗尼 .

没过多久，她的车再次出现在视野中，驾驶者是罗尼。

[ðə; ði] [θri:] [nju:] [ə'raɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wið] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:tinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
The three new arrivals were received with the same heartiness which had been
这 三 新的 到达 是 已收到 和 这 相同的 热情 哪个 有 到过
[ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['dʒeri] .
extended to Marjorie and Jerry .
扩展 到 玛乔丽 和 杰瑞 .

三位新来者受到了与玛乔丽和杰瑞同样的热情欢迎。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [rɑ:binz] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wið] [gɜ:lz] .
By the time they appeared , Robin's large square room was overflowing with girls .
经过 这 时间 他们 出现 , 罗宾的 大的 正方形 房间 曾是 溢出 和 女孩们 .

当她们出现时，罗宾的大方房间里已经挤满了女孩。

[wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['æt məsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pə:'veɪd, pə-]['sɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] ,
Once more in the genial atmosphere which always pervaded Silverton Hall ,
一次 更多的 在 这 和蔼可亲 气氛 哪个 总是 弥漫 锡尔弗顿 大厅 ,

再次置身于西尔弗顿庄园一贯的温馨氛围中，

[ðə; ði] ['peti] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ə'noɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [wi:k] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɑ:rdʒəri] .
the petty worries and annoyances of the past week fell away from Marjorie .
这 小气 担忧 和 烦心事 的 这 过去的 星期 跌倒 离开 从 玛乔丽 .

过去一周的琐碎烦恼和烦心事都从玛乔丽的脑海中消失了。

[ʃi:; ʃi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] ['sɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]
She entertained a momentary regret that she had not chosen Silverton Hall as a
她 娱乐 一个 瞬间 后悔 那 她 有 不是 选定 锡尔弗顿 大厅 作为 一个
['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
residence in the beginning .
住宅 在 这 开始 .

她一时有些后悔，当初没有选择银顿庄园作为住所。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [laɪf][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðeə(r)] .
She and her chums would have found life so much pleasanter there .
她 和 她 朋友们 会 有 成立 生活 所以 很多 更令人愉悦 那里 .

她和她的朋友们如果住在那里，生活一定会愉快得多。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [mɪs] [-] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then the face of kind little Miss Remson rose before her .
然后 这 脸 的 种类 小的 错过 雷姆森 玫瑰 前 她 .

然后，善良的小雷姆森小姐的脸出现在她面前。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['veri] [fʌnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] , ['sɔ:li] - [traɪd] ['mænɪdʒə(r)] .
She realized how very fond she had grown of the upright , sorely - tried manager .
她 已实现 如何 非常 喜爱 她 有 生长 的 这 直立 , 非常 - 尝试 经理 .

她意识到自己已经非常喜欢这位正直、饱经风霜的经理了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [tu:] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə] ['weɪlənd] [hɔ:l] [tu:; tə]
She reflected , too , that , if the Lookouts had not gone to Wayland Hall to
她 反映 , 也 , 那 , 如果 这 瞭望台 有 不是 已消失 到 韦兰 大厅 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

她也想到，如果瞭望者们没有去韦兰庄园居住，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kæθərɪn] ['læŋli] .
it would have been much harder for Katherine Langly .
它 会 有 到过 很多 更难 为了 凯瑟琳 朗利 .

对凯瑟琳·兰利来说，情况会艰难得多。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi]
Neither would she
两者都不 会 她

她也不会。

[hæv; həv] [nəʊn] ['li:lə; 'leɪlə] , ['viərə] , [ɔ:(r)] ['helən] [trent] ['ɪntɪmətli] .
have known Leila , Vera , or Helen Trent intimately .
有 已知 莱拉 , 维拉 , 或者 海伦 特伦特 亲密 .

与莱拉、维拉或海伦·特伦特关系密切。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['weɪlənd] [hɔ:l] [ænd; ənd][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['premɪsɪz] [best][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kæmpəs]
Besides , she loved Wayland Hall and its beautiful premises best of all the campus
除了 , 她 喜爱 韦兰 大厅 和 它是 美丽的 前提 最好的 的 全部 这 校园
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

此外，在所有校园宿舍楼中，她最喜欢韦兰楼及其美丽的环境。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [brʊk] ['hæməltənz] ['feɪvərɪt] [haʊs] .
It had been Brooke Hamilton's favorite house .
它 有 到过 布鲁克 汉密尔顿的 最喜欢的 房子 .

那曾是布鲁克·汉密尔顿最喜欢的房子。

[mɪs] [-] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] .
Miss Remson had once told her this .
错过 雷姆森 有 一次 讲述 她 这 .

雷姆森小姐曾经告诉过她这件事。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] ['lʊk,aʊts] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , ['mɑ:rdʒəri]
In spite of the difficulties the Lookouts had encountered at the Hall , Marjorie
在 尽管如此 的 这 困难 这 瞭望台 有 遭遇 在 这 大厅 , 玛乔丽
[wʌndəd] [ɪf] ,
wondered if ,
想知道 如果 ,

尽管瞭望队在庄园里遇到了诸多困难，玛乔丽还是想知道，

[pə'hæps] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['grævɪteɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɪ'nefɪjənt] , ['hɪd(ə)n]
perhaps , they had not gravitated to it for some beneficent , hidden
也许 , 他们 有 不是 引力 到 它 为了 一些 有益的 , 隐
[ˈpɜ:pəs] [wɪtʃ] ['əʊnli] [taɪm] [maɪt] [rɪ'vi:l] .
purpose which only time might reveal .
目的 哪个 仅有的 时间 可能 揭示 .

或许，他们并非出于某种有益的、隐藏的目的而选择这条路，而这个目的或许只有时间才能揭示。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈwɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] .
WINNING OVER THE FRESHMEN .
获胜 超过 这 大一新生 .

赢得新生的信任。

[æz; əz][ˈviərə][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , ['sætədeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
As Vera had predicted , Saturday brought to Hamilton a goodly number of
作为 维拉 有 预测 , 周六 带来 到 汉密尔顿 一个 很好 数字 的
[ˈfreʃmən] .
freshmen .
大一新生 .

正如维拉预料的那样，周六汉密尔顿迎来了不少新生。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'sep](ə)n] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɒn][ˈdju:ti] [ðæt] [deɪ] ,
Though the faithful reception committee was strictly on duty that day ,
尽管 这 忠实 接待 委员会 曾是 严格 在 责任 那 天 ,

虽然当天接待委员会严格履行了职责，

[ðə; ði][sænz] [rɪ'li:vð] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənʃi'enjəs] [tɑ:sk] .
the Sans relieved them of a large part of their conscientious task .
这 无衬线 松了口气 他们 的 一个 大的 部分 的 他们的 尽责的 任务 .

桑斯人减轻了他们很大一部分繁重的工作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪn] ['eɪdəns] [ðæn; ðən][ɒn]['fraɪdeɪ] .
They were even more in evidence than on Friday .
他们 是 甚至 更多的 在 证据 比 在 星期五 .

比周五时，这些迹象更加明显。

['greɪtli] [tu;; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [leɪd]
Greatly to the surprise of Marjorie and her companions , they laid
非常 到 这 惊喜 的 玛乔丽 和 她 同伴 , 他们 铺设
[ðəm'selvz] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][demə'krætɪk] .
themselves out to be democratic .
他们自己 出去 到 是 民主 .

令玛乔丽和她的同伴们大为惊讶的是，他们竟然表现得像个民主人士。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:(r)] ['freʃmən] ['tɪməks] [wɪð] [ə; eɪ] [zi:l] [wɪtʃ] [maɪt]
They rushed every young woman who bore freshman earmarks with a zeal which might
他们 匆忙 每一个 年轻的 女士 WHO 钻孔 大一新生 专项拨款 和 一个 热情 哪个 可能
[hæv; həv] [bi:n] ['haɪli] [kə'mendəbl] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] [sɪn'sɪə(r)] .
have been highly commendable had it been sincere .
有 到过 高度 值得称赞 有 它 到过 真诚 .

他们热情地招呼每一位带有新生标志的年轻女性，如果这种热情是真诚的，那或许值得高度赞扬。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['freʃmən] [ə'raɪvlz] [ðæt] ['sætədeɪ] ,
Out of the considerable number of freshman arrivals that Saturday ,
出去 的 这 大量 数字 的 大一新生 到达 那 周六 ,

周六到校的新生人数众多，

['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɪti] ['kæptʃəd] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Marjorie and her committee captured not more than half a dozen .
玛乔丽 和 她 委员会 捕获 不是 更多的 比 一半 一个 打 .

玛乔丽和她的委员会抓获的嫌疑人不超过六个。

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , " ['grʌmbld] ['dʒeri] .
" **The end of a perfect day , I don't think , " grumbled Jerry .**
" 这 结尾 的 一个 完美的 天 , 我 不 思考 , " 咕哝 杰瑞 .

“我觉得这算不上完美的一天结束，”杰瑞抱怨道。

[ðə; ði][faɪv] - ['fɪfti] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
The five - fifty train had come and gone .
这 五 - 五十 火车 有 来 和 已消失 .

五点五十分的火车已经来过又走了。

[ðəʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɒfəməʊz] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ɒn]['dju:ti] ,
Though the seven sophomores had all been on duty ,
尽管 这 七 大二学生 有 全部 到过 在 责任 ,

虽然这七名大二学生当时都在值班，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃmən] [tu;; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
not one of them had a freshman to show for it .
不是 一 的 他们 有 一个 大一新生 到 展示 为了 它 .

他们当中没有一个人成功招到过大一新生。

" [aɪm][glæd][aɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] , " [mə'ri:] ['peɪtən] [sed] ['wɪərəli] ,
" **I'm glad it is over , " Marie Peyton said wearily ,**
" 我是 高兴的 它 是 超过 , " 玛丽 佩顿 说 疲劳 ,

“我很高兴一切都结束了，”玛丽·佩顿疲惫地说。

[æz; əz][ðə; ði][naɪn] [dɪs'gʌstɪd] ['wɜ:kəz] [strəʊl] [tu:; tə][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [kɑ:z] .

as the nine disgusted workers strolled to their waiting cars .
作为 这 九 厌恶 工人 漫步 到 他们的 等待 汽车 .

九名满脸厌恶的工人径直走向等候的汽车。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][sænz] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɒd] ['kɒntest] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

" I suppose the Sans thought we would contest the ground with them .
" 我 认为 这 无衬线 想法 我们 会 竞赛 这 地面 和 他们 .

“我猜想桑人认为我们会和他们争夺这块地。”

[aɪ] [ˌwɒdn̩t] [bi:; bi][səʊ] [ɪl] - [bred] .

I wouldn't be so ill - bred .
我 不会 是 所以 患病的 - 繁殖 .

我不会那么没教养。

[kʌm] [ɒn][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Come on over to the Colonial for dinner .
来 在 超过 到 这 殖民 为了 晚餐 .

欢迎来殖民地餐厅享用晚餐。

[aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] .

I hereby invite you .
我 特此 邀请 你 .

我在此邀请您。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['plez(ə)nt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tu:; tə] [ˈɒfset] [ðɪs] [fɪ'æskəʊ] .

We need a little pleasant recreation to offset this fiasco .
我们 需要 一个 小的 令人愉快的 娱乐 到 抵消 这 惨败 .

我们需要一些轻松愉快的娱乐活动来缓解这场灾难。

[nekst][jɪə(r)] , [nəʊ] [kə'mɪtɪ] ['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .

Next year , no committee duty for me .
下一个 年 , 不 委员会 责任 为了 我 .

明年我不用承担任何委员会职务。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "

I have had enough of it . "
我 有 有 足够的 的 它 . "

我受够了。

" [haʊ] ['meni] ['frɛʃɪz] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ? " [ɑ:skt] [blɑ:ntʃ]

" How many freshies do you think they have captured altogether ? " asked Blanche
" 如何 许多 新生 做 你 思考 他们 有 捕获 共 ? " 问 布兰奇

[skɒt] .

Scott .
斯科特 .

“你认为他们一共抓到了多少新生？”布兰奇·斯科特问道。

" [əʊ] , ['sɪkstɪ][ɔ:(r)] ['sev(ə)ntɪ] , [æt; ət] [li:st] , " [wɒz; wəz] [ɪ'leɪn] ['hʌntərz] [ges] .

" Oh , sixty or seventy , at least , " was Elaine Hunter's guess .
" 哦 , 六十 或者 七十 , 在 至少 , " 曾是 伊莱恩 猎人的 猜测 .

“哦，至少有六七十个吧，”伊莱恩·亨特猜测道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] ['evri] [treɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] .

" They have been down to every train for the last two days .
" 他们 有 到过 向下 到 每一个 火车 为了 这 最后的 二 天 .

“过去两天，他们几乎检查了每一列火车。”

[bɪ'twi:n] [treɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪvɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ti:] [ʃɒp] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ]
Between trains they have hung around the Ivy and that other tea shop just below
之间 火车 他们 有 悬挂 大约 这 常春藤 和 那 其他 茶 店铺 只是 以下
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

在等火车的间隙，他们会在 Ivy 酒吧和它楼下的另一家茶馆附近闲逛。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] .
I don't recall the name .
我 不 记起 这 姓名 :

我不记得名字了。

[aɪ 'ti:] ['əʊpənd] ['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] . "
It opened only last week . "
它 打开 仅有的 最后的 星期 :

它上周才开业。

" [ðə; ði] ['ləʊtəs] , " [sə'plaɪd] ['dʒeri] .
" The Lotus , " supplied Jerry .
" 这 莲花 , " 供应 杰瑞 :

“莲花,”杰瑞补充道。

" [ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [mɪs] [keənz] [hæz; həz] ['mɑ:tʃt] [ðæt] [mɪs] [-]
" The funny part of it is the way Miss Cairns has marched that Miss Walbert
" 这 有趣的 部分 的 它 是 这 方式 错过 凯恩斯 有 行军 那 错过 沃尔伯特
[ə'raʊnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
around with her .
大约 和 她 :

“最搞笑的是凯恩斯小姐带着沃尔伯特小姐到处走的样子。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['tʃʌmi] .
They seem to be very chummy .
他们 似乎 到 是 非常 亲密 :

他们看起来关系非常亲密。

" ['lezli] [keənz] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['pɒpjələraɪz] [mɪs] [-] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃmən] .
" Leslie Cairns is trying to popularize Miss Walbert with the freshmen .
" 莱斯利 凯恩斯 是 尝试 到 推广 错过 沃尔伯特 和 这 大一新生 :

“莱斯利·凯恩斯正努力让沃尔伯特小姐在新生中受欢迎。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ji:; jɪ][hæz; həz] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hænd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [treɪnz] .
That is why she has been keeping her on hand at all the trains .
那 是 为什么 她 有 到过 保持 她 在 手 在 全部 这 火车 :

所以她才会所有火车上都带着她。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " ['stɛrtɪd] ['vɪərə] ['pɒzətɪvli] .
I am sure of it , " stated Vera positively .
我 是 当然 的 它 , " 声明 维拉 积极地 :

“我对此深信不疑,”维拉肯定地说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [raɪt] .
" You just watch and see if I am not right .
" 你 只是 手表 和 看 如果 我 是 不是 正确的 :

你等着瞧，看看我说的是不是对的。

[ðə; ði][sænz][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [klɑ:s] .
The Sans are going to try to run the freshman class .
这 无衬线 是 去 到 尝试 到 跑步 这 大一新生 班级 :

Sans 打算尝试招收新生。

[ˈlðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **Otherwise they would never have gone to the trouble they have** . "
否则 他们 会 绝不 有 已消失 到 这 麻烦 他们 有 . "

否则他们绝不会费这么大劲。

" [ðeɪ] [wʊnt] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
" **They won't keep it up** .
" 他们 惯于 保持 它 向上 .

他们不会一直这样下去的。

[mɑ:k] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Mark what I tell you ,
标记 什么 我 告诉 你 ,

记住我说的话，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [snʌb] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrɒθfl] [ˈfreʃɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz]
there will be a lot of snubbed and very wrathful freshies before the month is
那里 将要 是 一个 很多 的 冷落 和 非常 愤怒的 新生 前 这 月 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

本月结束前，将会有很多被冷落和非常愤怒的新生出现。

" [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈli:lə; ˈleɪlə] .
" **prophesied Leila** .
" 预言 莱拉 .

“莱拉预言道。”

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [grænd] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈkɒmz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [klaːs] [ɪˈlek(ə)n] .
" **I hope the grand awakening comes before their class election** .
" 我 希望 这 盛大 唤醒 来 前 他们的 班级 选举 .

“我希望这场伟大的觉醒能在他们的班级选举之前发生。”

[aɪ] [daʊt] [aɪ ˈti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[wɪð] [mɪs] [-] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] - — ,
With Miss Walbert as president of 19 — ,
和 错过 沃尔伯特 作为 总统 的 19 — ,

沃尔伯特小姐担任19—年总裁期间，

[ðə; ði] [sænz] [wʊd] [fi:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [pʊt] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [juː ˈes] .
the Sans would feel they had really put one over on us .
这 无衬线 会 感觉 他们 有 真的 放 一 超过 在 我们 .

Sans 会觉得他们真的骗过了我们。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈfɪlɪs] [mɔːr] , [ˈrɑːbɪnz] [ˈkʌz(ə)n] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfreʃmən] [ˈprezɪdənt] .
I think Phyllis Moore , Robin's cousin , would make a fine freshman president .
我 思考 菲莉斯 摩尔 , 罗宾的 表哥 , 会 制作 一个 美好的 大一新生 总统 .

我认为罗宾的表妹菲莉斯·摩尔会是一位优秀的大学新生学生会主席。

" [ˈdʒeri] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] .
" **Jerry glanced about her for corroboration** .
" 杰瑞 瞥了一眼 关于 她 为了 证实 .

杰瑞环顾四周，寻求证实。

" [waɪ] [nɒt] [duː; də] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [ɪˌlekʃəˈnɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , " [səˈdʒestɪd] [greɪs]
" **Why not do some quiet electioneering for her , then , " suggested Grace**
" 为什么 不是 做 一些 安静的 竞选活动 为了 她 , 然后 , " 建议 优雅
[ˈdɪəbɔːn] .
Dearborn .
迪尔伯恩 .

“那么，为什么不悄悄地为她进行一些竞选活动呢？”格蕾丝·迪尔伯恩建议道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [buːst] [ə; eɪ] ['freɪʃɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪs] [æz; əz]
" **It is just as fair for us to boost a freshie for an office as**
" 它 是 只是 作为 公平的 为了 我们 到 促进 一个 新生 为了 一个 办公室 作为
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sænz] .
for the Sans .
为了 这 无衬线 .
“对我们来说，提拔一名新人担任办公室职务和提拔一名新人担任办公室职务一样公平。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['helpf(ə)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [stʌnt] .
It would be only a helpful elder sister stunt .
它 会 是 仅有的 一个 有帮助 长老 姐姐 特技 .

这不过是姐姐出于好心而做的举动罢了。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ɑː'selvz] ['prɒmɪnənt] .
We need not make ourselves prominent .
我们 需要 不是 制作 我们自己 著名的 .

我们无需刻意引人注目。

[ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [mɪs] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .
A girl like Miss Moore would be a fine influence to her class .
一个 女孩 喜欢 错过 摩尔 会 是 一个 美好的 影响 到 她 班级 .

像摩尔小姐这样的女孩会对她的班级产生良好的影响。

[ðɪs] [mɪs] [-] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] . "
This Miss Walbert would not be . "
这 错过 沃尔伯特 会 不是 是 . "

这位沃尔伯特小姐可不是这样。

" [aɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , " [dɪ'məː] ['mɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" **It isn't really our business , " demurred Marjorie , " but I think it would be**
" 它 不是 真的 我们的 商业 , " 拒绝 玛乔丽 , " 但 我 思考 它 会 是
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
a good thing ,
一个 好的 事物 ,

“这其实不关我们的事，”玛乔丽婉拒道，“但我认为这会是件好事。”

[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

尽管如此。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
We are fighting for democracy .
我们 是 斗争 为了 民主 .

我们是在为民主而战。

[ðə; ðɪ] [sænz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒpjuˈlærəti] [ænd; ənd] [fɔːls] ['pəʊə(r)] .
The Sans are fighting for popularity and false power .
这 无衬线 是 斗争 为了 人气 和 错误的 力量 .

Sans 们为了人气和虚假的权力而战。

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ə'lonʒ] .
I am willing to do all I can to help the cause along .
我 是 愿意的 到 做 全部 我 能 到 帮助 这 原因 沿着 .

我愿意尽我所能为这项事业的发展贡献力量。

[aɪ] [nəʊ] [ˈrɒni] [ænd; ənd][ˈmjuəriəl][ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
I know Ronny and Muriel and Lucy will feel the same .
我 知道 罗尼 和 穆里尔 和 露西 将要 感觉 这 相同的 .

我知道罗尼、穆里尔和露西也会有同样的感觉。

[ˈdʒɛrɪz] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .
Jerry's here to speak for herself .
杰瑞的 这里 到 说话 为了 她自己 .

杰瑞将亲自为自己辩护。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [plɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [gɜːl][ɪn]
" **The others agreeing to enter into a quiet little plot to put the right girl in**
" 这 其他的 同意 到 进入 进入 一个 安静的 小的 阴谋 到 放 这 正确的 女孩 在
[ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˌprezɪˈdenʃl] [tʃeə(r)] ,
the freshman presidential chair ,
这 大一新生 总统 椅子 ,

“其他人同意秘密策划一个小阴谋，让合适的女孩坐上新生主席的宝座，

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈtɒpɪk][ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈmerɪz]
how they should go about it formed the main topic of conversation at Marie's
如何 他们 应该 去 关于 它 形成 这 主要的 话题 的 对话 在 玛丽的
[ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [kəˈləʊniəl] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
dinner at the quaint Colonial that evening .
晚餐 在 这 古雅 殖民 那 晚上 .

当晚，在玛丽于古色古香的殖民地酒店举办的晚宴上，大家主要讨论的话题就是他们应该如何着手。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestɪd] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] .
All sorts of ways and means were suggested , only to be abandoned .
全部 排序 的 方式 和 方法 是 建议 , 仅有的 到 是 弃 .

人们提出了各种各样的方法和手段，但最终都放弃了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
It was impossible to proceed until they had come into more of a
它 曾是 不可能的 到 继续 直到 他们 有 来 进入 更多的 的 一个
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ðəmˈselvz] .
knowledge of the freshmen themselves .
知识 的 这 大一新生 他们自己 .

在对新生本身有更多了解之前，不可能继续进行下去。

[iːtʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
Each , however ,
每个 , 然而 ,

然而，每一位

[pledʒd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ɪn][ðə; ði]
pledged herself to make a point of getting acquainted with the freshmen in the
承诺 她自己 到 制作 一个 观点 的 获得 熟人 和 这 大一新生 在 这
[haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [ðəm; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [ˈpɒləsɪz] ,
house where she resided and sounding them on their policies ,
房子 在哪里 她 居住地 和 听起来 他们 在 他们的 政策 ,

她决心要努力结识她所住宿舍楼里的新生，并了解他们的政策。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [təˈwɔːd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
with a view toward giving them a hint in the right direction .
和 一个 看法 朝向 给予 他们 一个 暗示 在 这 正确的 方向 .

目的是为了给他们一些正确的方向提示。

[ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒəri] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstrenjuəs] [ˈsɜːvɪs] [ɒn]
It seemed to Marjorie that the next few days following her strenuous service on
 它 似乎 到 玛乔丽 那 这 下一个 很少 天 下列的 她 费力的 服务 在
 [kəˈmɪti] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [pɒ; əv] [ˌʌndərˈluːtɪd; ˌʌndərˈjuːtɪd] [piːs]
committee were days of undiluted peace .
 委员会 是 天 的 未稀释的 和平 .

在玛乔丽看来，结束委员会的辛勤工作后，接下来的几天似乎是无比平静的日子。

[ˈbɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstʌdi] [ˈprəʊgræm] [ʃiː; ʃɪ] [fəˈɡɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
Busy with her study programme she forgot , for the time being ,
 忙碌的 和 她 学习 程序 她 忘了 , 为了 这 时间 存在 ,
 她忙于学业，暂时忘记了这件事。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [pɜːsənz] [æz; əz][ðə; ði][sænz] - .
that there ever were any such persons as the Sans Soucians .
 那 那里 曾经 是 任何 这样的 人 作为 这 无衬线 - .
 历史上真的存在过像无忧者这样的人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][frɛntʃ] , [ˈkɛmɪstri] , [ɡriːk] [ˈtrædʒədi] , [ˈhɔːrəsɪz] [əʊds][ænd; ənd] [ˈsferɪkl]
She had decided on French , chemistry , Greek tragedy , Horace's odes and spherical
 她 有 决定 在 法语 , 化学 , 希腊语 悲剧 , 贺拉斯的 颂歌 和 球形
 [ˌtrɪɡəˈnɒmətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl] [tɜːm] ,
trigonometry for the fall term ,
 三角学 为了 这 落下 学期 ,
 她决定秋季学期选修法语、化学、希腊悲剧、贺拉斯的颂歌和球面三角学。

[ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ðæt] [ment] [hɑ:d] ['stʌdi] .
a programme that meant hard study :
 一个 程序 那 意思是 难的 学习 :
 这是一个需要刻苦学习的项目。

[sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [hɜː(r); hæ(r)] ['æktɪv] [ɪntrəst] [ɪn] ['kemɪstri] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]

Since coming to Hamilton her active interest in chemistry had increased and

自从 未来 到 汉密尔顿 她 积极的 兴趣 在 化学 有 增加 和

[fɪː; fɪ] [plænd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['stʌdi] [pɜː; əv] [aɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs]

she planned to carry the study of it through her entire college course .

她 计划 到 携带 这 学习 的 它 通过 她 全部的 大学 课程 .

自从来到汉密尔顿后，她对化学的兴趣日益浓厚，并计划在整个大学课程中继续学习化学。

[ðə; ði] [lə'brɒrətɹi] [æt; ət] ['sænfəd] [haɪ] [sku:l] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [ɪ'kwɪpt] ,
The laboratory at Sanford High School had been well equipped ,
 这 实验室 在 桑福德 高的 学校 有 到过 出色地 配备 ,
 桑福德高中的实验室设备齐全。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ˈlæbrətɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprəʊɡres] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
but the Hamilton laboratories were all that scientific progress could devise .
 但 这 汉密尔顿 实验室 是 全部 那 科学 进步 可以 设计 .
 但汉密尔顿实验室就是当时科学进步所能达到的全部成就。

[ˈmɑːrdʒəri] [heɪld] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɛmɪstri] [ˈaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ˈpleɪʒə(r)] .
Marjorie hailed her chemistry hours with the keenest pleasure .
 玛乔丽 赞誉 她 化学 小时 和 这 最热衷 乐趣 .
 玛乔丽非常享受她的化学课时光。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r)] ['lʊkəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dlɪ] [les] ['bʊkjupaɪd] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəə(r)]
The other four Lookouts were hardly less occupied than herself in arranging their
 这 其他 四 瞭望台 是 几乎 较少的 占领 比 她自己 在 安排 他们的
 ['kɒlɪdʒ] [ə'feəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:l] [tɜ:m] .
college affairs for the fall term .
 大学 事务 为了 这 落下 学期 .

其他四名瞭望员也和她一样忙于安排秋季学期的大学事务。

[wɪð] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːziə] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn]
With a year of college behind them it was much easier to buckle down
和 一个 年 的 大学 在后面 他们 它 曾是 很多 更轻松 到 扣上 向下
[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] ['entəd]
to study and enjoy it than it had been when they had first entered
到 学习 和 享受 它 比 它 有 到过 什么时候 他们 有 第一的 进入
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

经过一年的大学学习，他们现在比刚进入汉密尔顿学院时更容易静下心来学习并享受学习的乐趣。

[gɜːl] - [laɪk] , [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd]
Girl - like , they loved the good
女孩 - 喜欢 , 他们 喜爱 这 好的

她们像女孩一样，热爱美好事物。

[taɪmz] ['kɒlɪdʒ] ['ɒfəd] ,
times college offered ,
时代 大学 提供 ,

大学提供的次数，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][reə(r)][edʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['hæmɪltən]
yet they were as quick to appreciate the rare educational advantages Hamilton
然而 他们 是 作为 快的 到 欣赏 这 稀有的 教育 优势 汉密尔顿
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
afforded and make the most of them .
提供 和 制作 这 最多 的 他们 .

然而，他们很快就意识到汉密尔顿提供的难得的教育优势，并充分利用了这些优势。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɒlɪdʒ] [gɜːl] [teɪks] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [praɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The average college girl takes the utmost pride in keeping to the fore in her
这 平均的 大学 女孩 需要 这 极致 自豪 在 保持 到 这 前 在 她
['stʌdɪz] .
studies .
研究 .

一般女大学生都非常重视在学业上保持领先地位。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'sep(ə)n] .
In this the Lookouts were no exception .
在 这 这 瞭望台 是 不 例外 .

瞭望队也不例外。

[nɒt] [fər'get] [ðeə(r)] [pledʒ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] ['spiːdəli] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
Not forgetting their pledge to get acquainted speedily with the freshmen in their own
不是 遗忘 他们的 保证 到 得到 熟人 迅速地 和 这 大一新生 在 他们的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们没有忘记自己承诺要尽快与宿舍里的新生们熟悉起来。

[ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ɪn][ðeə(r)] [wel] - [ment] [dɪ'zain] [baɪ][ðə; ði]
the Lookouts found themselves completely blocked in their well - meant design by the
这 瞭望台 成立 他们自己 完全地 已屏蔽 在 他们的 出色地 - 意思是 设计 经过 这
[sænz] .
Sans .
无衬线 .

瞭望者们发现，他们精心设计的方案完全被 Sans 挡住了。

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] ['freʃmən] [æt; ət] ['weɪlənd] [hɔːl] .
To begin with , there were only four freshmen at Wayland Hall .
到 开始 和 , 那里 是 仅有的 四 大一新生 在 韦兰 大厅 .

最初，韦兰霍尔只有四名新生。

[ði:z] [ðə; ði][sænz] [kəm'pli:tli] [mə'nɒpəlaɪz] .
These the Sans completely monopolized .
这些 这 无衬线 完全地 垄断

这些都被Sans完全垄断了。

[æz; əz] [jet] , [nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][sænz][hæd; həd][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns]
As yet, no one at the Hall outside the Sans had a speaking acquaintance
作为 然而 , 不 一 在 这 大厅 外部 这 无衬线 有 一个 请讲 熟人
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们

目前为止，大厅里除了 Sans 之外，没有人与他们有过交谈的往来。

[ˈsɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['veɪkənsɪz] [ðeə(r)]
Silverton Hall was also at a disadvantage by reason of the few vacancies there
锡尔弗顿 大厅 曾是 还 在 一个 劣势 经过 原因 的 这 很少 空缺职位 那里
.
:
.

由于空缺职位很少，Silverton Hall 也处于不利地位。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['freɪmən] [haʊs] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪə(r)] .
It had been almost entirely a freshman house the previous year .
它 有 到过 几乎 完全 一个 大一新生 房子 这 以前的 年 .
前一年，这栋房子几乎完全是新生宿舍。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [ˈsɒfəmə:(r)] .
It was now practically sophomore .
它 曾是 现在 几乎 大二学生 .

现在他实际上已经是大二学生了。

[ə; eɪ] [fju:] [gɜ:lz] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] ,
A few girls, having made changes on account of friends in other houses ,
一个 很少 女孩们 , 拥有 制成 变化 在 帐户 的 朋友们 在 其他 房屋 ,
一些女孩因为受到其他宿舍朋友的影响而改变了主意，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [eɪt] ['veɪkənsɪz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
there had been eight vacancies and no more .
那里 有 到过 八 空缺职位 和 不 更多的 .

之前有八个空缺职位，现在已经没有了。

['fɪlɪs] [mɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [bɔ:d] [ðeə(r)] .
Phyllis Moore had been fortunate enough to secure board there .
菲利斯 摩尔 有 到过 幸运 足够的 到 安全的 木板 那里 .

菲利斯·摩尔很幸运地在那里获得了董事会席位。

[ðə; ði]['sev(ə)n][ˈʌðə(r)] ['freɪmən] [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [gɜ:lz] [wɪð] [nəʊ] ['snɒbɪʃ]
The seven other freshmen had turned out to be delightful girls with no snobbish
这 七 其他 大一新生 有 转向 出去 到 是 愉快 女孩们 和 不 势利
[ˈnəʊʃ(ə)nz] .
notions .
概念 .

其他七名新生都是非常讨人喜欢的女孩，她们没有任何势利眼。

[ˈsev(ə)n] [ˈdeməkræts] [ɪn][ə; eɪ] [kla:s] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ten] ,
Seven democrats in a class of one hundred ten ,
七 民主党人 在 一个 班级 的 一 百 十 ,
一百一十名学生中有七名民主党人，

[wɪð] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ['daʊtɪf(ə)l] ,
with the politics of the other hundred and two doubtful ,
和 这 政治 的 这 其他 百 和 二 疑 ,

其余一百零二人的政治立场尚不明朗，

[dɪd] [nɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈprezɪdənsɪ] .
did not point to a speedy election of Phyllis to the freshman presidency .
做过 不是 观点 到 一个 迅速 选举 的 菲莉斯 到 这 大一新生 总统职位 .

并未表明菲莉斯会迅速当选为新任校长。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] [ˈbuːstɪŋ] [ˈfɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
" We might as well give up boosting Phil as a
" 我们 可能 作为 出色地 给 向上 提升 菲尔 作为 一个
“我们不如放弃提拔菲尔了。”

[ˈhəʊpləs] [dʒɒb] , " [ˈdʒeri] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri][wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
hopeless job , " Jerry remarked to Marjorie one evening ,
绝望 工作 , " 杰瑞 评论 到 玛乔丽 一 晚上 ,
“真是份没希望的工作,”一天晚上, 杰瑞对玛乔丽说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gɪˈlːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [bʊks] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə][rɪˈtaɪərɪŋ] .
as the two girls were putting away their books preparatory to retiring .
作为 这 二 女孩们 是 推杆 离开 他们的 图书 预备 到 退休 .
两个女孩正在收拾书本, 准备睡觉。

[bəʊθ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmætəz] [ʌnˈtɪl] [nekst] [deɪz] [ˌresɪˈteɪʃənz]
Both made it a rule not to talk over outside matters until next day's recitations
两个都 制成 它 一个 规则 不是 到 讲话 超过 外部 事情 直到 下一个 天 朗诵
[hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] .
had been prepared .
有 到过 准备 .
他们俩定了一条规矩: 在第二天的朗诵内容准备好之前, 不谈论其他事情。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [wiː; wi] [plænd] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [buːst] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes]
" It is two weeks since we planned the fateful boost and none of us
" 它 是 二 周 自从 我们 计划 这 命运的 促进 和 没有任何 的 我们
[hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] . "
have made much headway . "
有 制成 很多 进展 . "
“距离我们计划那次决定命运的推进已经过去两周了, 但我们都没有取得多大进展。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .
“我知道这。

" [ˈmɑːrdʒəri] [lʊkt] [ʌp] [rɪˈɡretfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskætəd] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [θiːm]
" Marjorie looked up regretfully from the scattered sheets of the finished theme
" 玛乔丽 看起来 向上 遗憾的是 从 这 疏散 纸张 的 这 完成的 主题
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kəˈlektɪŋ] .
which she was collecting .
哪个 她 曾是 收集 .
玛乔丽遗憾地从她正在收集的散落的成品主题纸张中抬起头来。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] , [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈɔːlstən] [ˈterəs] .
" The trouble is , so many of the freshies are at Alston Terrace .
" 这 麻烦 是 , 所以 许多 的 这 新生 是 在 阿尔斯顿 阳台 .
“问题是, 很多新生都聚集在阿尔斯顿露台。”

[əkeɪjə] [haʊs] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] .
Acasia House has about twenty .
金合欢 房子 有 关于 二十 .
阿卡西亚之家大约有二十人。

[ˈeθəl] [leəd] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈæfəb(ə)] [set] ,
Ethel Laird says they are a fairly affable set ,
埃塞尔 领主 说道 他们 是 一个 相当 和蔼可亲 放 ,
埃塞尔·莱尔德说他们是一群相当和蔼可亲的人。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɜːtn] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈelstə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .
but Miss Burton and Miss Elster are doing their best to spoil them .
但 错过 伯顿 和 错过 埃尔斯特 是 正在做 他们的 最好的 到 剧透 他们 .

但是伯顿小姐和埃尔斯特小姐却竭尽全力地宠爱他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfreɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [ɪnˈtaɪəli] .
There are as many as twenty - five freshies off the campus entirely .
那里 是 作为 许多 作为 二十 - 五 新生 离开 这 校园 完全 .
有多达二十五名新生完全不在校园里。

[mɪs] [ˈhʌmfri] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] .
Miss Humphrey told me that .
错过 汉弗莱 讲述 我 那 .

汉弗莱小姐告诉我的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [,redʒɪˈstreɪfən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [ðɪs] [jɪə(r)] .
There were twelve registrations from the town of Hamilton this year .
那里 是 十二 注册 从 这 镇 的 汉密尔顿 这 年 .
今年汉密尔顿镇共有十二人报名。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [ˈstjʊdnts] [gəʊ] [həʊm] [ˈɑːftə(r)] [ˌresɪˈteɪʃənz] . "
Of course those students go home after recitations . "
的 课程 那些 学生 去 家 后 朗诵 . "

当然，那些学生在背诵结束后都会回家。

" [nɒt] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪz] [səʊ] [ˈskætəd] .
" **Not much can be done when a class is so scattered** .
" 不是 很多 能 是 完毕 什么时候 一个 班级 是 所以 疏散 .
“班级如此分散，也无能为力。”

[aɪ] [miːn] [baɪ] [juː ˈes] .
I mean by us .
我 意思是 经过 我们 .

我的意思是，我们。

[let] [em ˈiː] [kaʊnt] - [ɪm] [ʌp] .
Let me count 'em up .
让 我 数数 - 呃 向上 .

让我数一数。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] , [ert] [æt; ət] [ˈsɪlvərˌtɑːn] [hɔːl] , " [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ˈdʒeri]
There are twenty - five off the campus , eight at Silverton Hall , " enumerated Jerry
那里 是 二十 - 五 离开 这 校园 , 八 在 锡尔弗顿 大厅 , " 列举 杰瑞
;
;
;

“校园外有25个，银顿堂有8个，”杰瑞列举道；

" [fɔː(r)] [hɪə(r)] , [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [æt; ət] [ˈɔːlstən] [ˈterəs] .
" **four here , forty - four at Alston Terrace** .
" 四 这里 , 四十 - 四 在 阿尔斯顿 阳台 .

“这里有四人，阿尔斯顿露台有四十四人。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] .
That makes one hundred and one .
那 制作 一 百 和 一 .

这样就一共一百零一人了。

[naʊ] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] [naɪ] ?
Now where are the other nine ?
现在 在哪里 是 这 其他 九 ？

其他九个人在哪里？

[æɪ; əɪ] [kreɪɡ] [hɔ:l] , [pə'hæps] , [ɔ:(r)] ['hoʊtŋ] [haʊs] .
At Craig Hall , perhaps , or Houghton House .
在 克雷格 大厅 , 也许 , 或者 霍顿 房子 .

或许是在克雷格庄园，或者霍顿庄园。

[ju:; jʊ] [si:] [mɪs] [-] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['fɪl] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ɪz][æɪ; əɪ] ['ɔ:lstən] ['terəs] ,
You see Miss Walbert has the advantage over Phil as she is at Alston Terrace ,
你 看 错过 沃尔伯特 有 这 优势 超过 菲尔 作为 她 是 在 阿尔斯顿 阳台 ,
你看，沃尔伯特小姐比菲尔更有优势，因为她住在阿尔斯顿露台。

[ðə; ði] ['frɛʃɪ] ['sentə(r)] .
the freshie center .
这 新生 中心 .

新生中心。

" [ˈmɑ:rdʒəri] [n'ɒdɪd] .
" Marjorie nodded .
" 玛乔丽 点头 .

玛乔丽点了点头。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ]
" It doesn't look very promising
" 它 不 看 非常 有前途

“看起来不太乐观。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪl] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
for Phil , " she said .
为了 菲尔 , " 她 说 .

“为了菲尔，”她说。

" ['rɒbɪn] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪl] [wɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] .
" Robin would love to have Phil win the presidency .
" 罗宾 会 爱 到 有 菲尔 赢 这 总统职位 .

“罗宾非常希望菲尔能赢得总统大选。”

[fɪ:; fɪ][ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
She is so proud of her .
她 是 所以 自豪的 的 她 .

她为她感到非常自豪。

[ðə; ði][ˈsɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] [kraʊd] [ə'dɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:ˈredi] .
The Silverton Hall crowd adore her already .
这 锡尔弗顿 大厅 人群 崇拜 她 已经 .

西尔弗顿音乐厅的观众们已经非常喜欢她了。

[fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ][diə(r)] .
She is a dear .
她 是 一个 亲爱的 .

她很可爱。

[fɪ:; fɪ][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌŋ] .
She is so full of fun .
她 是 所以 满的 的 乐趣 .

她真是个充满乐趣的人。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] [weɪz] .
I like her frank , boyish ways .
我 喜欢 她 坦率 , 男孩气 方式 .

我喜欢她直率、孩子气的性格。

[ˈli:lə; ˈleɪlə][təʊld][em ˈi:] [təˈdeɪ] [ðæt] [ðə; ði][sænz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈplæniŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][pʊ; əv] [ˈpɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)]
Leila told me today that the Sans are planning some kind of party for
莱拉 讲述 我 今天 那 这 无衬线 是 规划 一些 种类 的 派对 为了
[ðə; ði] [ˈfreʃmən] .
the freshmen .
这 大一新生 :

Leila今天告诉我，Sans组织正在计划为新生举办某种派对。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmweə(r)] [pʌn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
She heard it somewhere on the campus .
她 听到 它 某处 在 这 校园 :

她是在校园里的某个地方听到的。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [hu:] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] . "
I don't know who told her . "
我 不 知道 WHO 讲述 她 :

我不知道是谁告诉她的。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ˈtæfi] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [mis] [-] ,
" **That is to taffy the freshmen so they will vote for Miss Walbert** ,
" 那 是 到 太妃糖 这 大一新生 所以 他们 将要 投票 为了 错过 沃尔伯特 ,
" 那是为了哄骗新生，让他们投票给沃尔伯特小姐。"

" [wɒz; wəz] [ˈdʒerɪz] [ˈɪnstənt] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [kənˈklu:ʒn] .
" **was Jerry's instant uncharitable conclusion** .
" 曾是 杰瑞的 立即的 不仁慈的 结论 :

这是杰瑞毫不留情的直接结论。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [held][ðeə(r)] [kla:s] [rɪˈlek(ə)n] [jet] .
" **They haven't held their class election yet** .
" 他们 还没有 握住 他们的 班级 选举 然而 :

“他们还没有举行班级选举。”

[wen] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə][bi:; bi] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ? "
When is this party to be , I wonder ? "
什么时候 是 这 派对 到 是 , 我 想知道 ? "

我想知道这个聚会是什么时候举行？

" [ˈli:lə; ˈleɪlə] [ˈdʌznt] [nəʊ] .
" **Leila doesn't know** .
" 莱拉 不 知道 :

莱拉不知道。

[ɪf] [ðə; ði][sænz][du:; də] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ɔ:l][pʊ; əv][ðem; ðəm]
If the Sans do make a party for the freshmen I doubt if all of them
如果 这 无衬线 做 制作 一个 派对 为了 这 大一新生 我 怀疑 如果全部 的 他们
[wɪl] [əˈtend] [aɪ ˈti:] .
will attend it .
将要 出席 它 :

如果Sans真的为新生举办派对，我怀疑他们是否会全部参加。

[aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈfreʃmən] [dɑ:ns] .
It won't be at all like the regular freshman dance .
它 惯于 是 在 全部 喜欢 这 常规的 大一新生 舞蹈 :

这和一般的大学新生舞会完全不一样。

[stɪl] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [rɪˈflekʃvli] , " [ɪf] [ðə; ði][sænz] [teɪk] [ðæt] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Still , " she continued reflectively , " if the Sans take that much trouble for them
仍然 , " 她 持续 反思地 , " 如果 这 无衬线 拿 那 很多 麻烦 为了 他们
,
/
,

“不过,”她若有所思地继续说道,“如果Sans们真的为他们费了这么多心思,

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] . "
they ought to respond . "

他们 应该 到 回应 . "

他们应该做出回应。

" [jes] ; [ai] [ges] [ðæts] [səʊ] .

" **Yes ; I guess that's so** .

" 是的 ; 我 猜测 那就是 所以 .

“是的，我想是这样。”

[ðə; ði] ['freʃɪz] ['hævnt] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:mɪŋ] [sænz][æz; əz] [ðeɪ]

The freshies haven't been here long enough to know the charming Sans as they

这 新生 还没有 到过 这里 长的 足够的 到 知道 这 迷人 无衬线 作为 他们

[rɪ:əli] [ɑ:(r); ə(r)] .

really are .

真的 是 .

这些新生来这里的时间还不够长，还不了解魅力十足的Sans的真实面貌。

[ɪn][ðeə(r)][ɪnfənt] ['və:dənsi] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [lʊk] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bʌnə(r)] .

In their infant verdancy they will probably look upon it as a great honor .

在 他们的 婴儿 翠绿 他们 将要 大概 看 之上 它 作为 一个 伟大的 荣誉 .

在它们稚嫩的幼年时期，它们可能会把这视为莫大的荣幸。

[ðel] ['prɒbəbli] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [aɪ 'ti:] ,

They'll probably be more enlightened after they have attended it ,

他们会 大概 是 更多的 开明 后 他们 有 参加 它 ,

他们参加之后可能会更有见识。

" [dʒeri] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [grɪn] .

" **Jerry added with a wicked little grin** .

" 杰瑞 额外 和 一个 邪恶 小的 咧嘴笑 .

杰瑞带着一丝狡黠的笑容补充道。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ðæt] [ðə; ði] ['freʃmən] [hæd; həd]

Two days later it became circulated about the campus that the freshmen had

二 天 之后 它 成为 流通 关于 这 校园 那 这 大一新生 有

[bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][sænz][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

been invited by the Sans to attend a picnic ,

到过 受邀 经过 这 无衬线 到 出席 一个 野餐 ,

两天后，校园里传开了，新生们受邀参加桑斯组织的野餐活动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:ti] , [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æ; ət][paɪn] [krest] , [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [haɪt] [ə'baʊt] [faɪv]

instead of a party , to be given at Pine Crest , a wooded height about five

反而 的 一个 派对 , 到 是 给定 在 松树 波峰 , 一个 树木繁茂的 高度 关于 五

而不是在松树岭（Pine Crest）举办派对，松树岭是一处树木繁茂的高地，大约五英里远。

[maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] .

miles east of Hamilton College .

英里 东方 的 汉密尔顿 大学 .

位于汉密尔顿学院以东数英里处。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɒlɪdʒ] ['pɪknɪk] [graʊnd] .

For many years it had been a favorite college picnic ground .

为了 许多 年 它 有 到过 一个 最喜欢的 大学 野餐 地面 .

多年来，这里一直是大学生们最喜欢的野餐地点。

['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [pɑ:st] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] , [wɪ'ðəʊt] [æ; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Hardly a Saturday passed , when the weather was good , without an invasion ,

几乎 一个 周六 通过了 , 什么时候 这 天气 曾是 好的 , 没有 一个 入侵 ,

[greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,

great or small ,

伟大的 或者 小的 ,

几乎每个天气好的星期六，都会发生规模不一的入侵事件。

[ɒv; əv][ɪts] ['freɪgrənt] , [paɪn] - ['feɪdɪd] ['premɪsɪz] .
of its fragrant , pine - shaded premises .
的 它是 香 , 松树 - 阴影 前提 .

在其芬芳扑鼻、松树成荫的场所中。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əl] ['freskəʊ] ['lʌntʃən] .
It was an ideal spot for an al fresco luncheon .
它 曾是 一个 理想的 点 为了 一个 al 壁画 午餐 .

这里是举办户外午餐的理想场所。

[æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] ['ɔ:təməbi:l] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðə; ði][mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)] [wɪð]
As it could be reached by automobile , it was all the more popular with
作为 它 可以 是 达到 经过 汽车 , 它 曾是 全部 这 更多的 受欢迎的 和
[ðə; ði] ['hæmɪltən] ['stjʊdnts] .
the Hamilton students .
这 汉密尔顿 学生 .

由于可以驾车到达，因此它更受汉密尔顿学生的欢迎。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:mə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfɛst] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] [wen] , [ɒn]
The certainty of the rumor was made manifest to Marjorie when , on
这 肯定 的 这 谣言 曾是 制成 显现 到 玛乔丽 什么时候 , 在
['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Wednesday evening after dinner ,
周三 晚上 后 晚餐 ,

周三晚上吃过晚饭后，玛乔丽确信了传言的真实性。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒeri] [hɜ:d] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [ɒn][ðeə(r)][dɔ:(r)] .
she and Jerry heard a timid knock on their door .
她 和 杰瑞 听到 一个 胆小 敲 在 他们的 门 .

她和杰瑞听到有人轻轻敲门。

[dʒeri] , ['heɪsən] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðeə(r)] ['kɔ:lə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [æn] [taʊn] .
Jerry , hastening to open the door , their caller proved to be Anne Towne .
杰瑞 , 加速 到 打开 这 门 , 他们的 呼叫者 已证实 到 是 安妮 汤恩 .

杰瑞赶紧去开门，结果发现来访者是安妮·汤恩。

" [waɪ] , [gʊd] ['i:vniŋ] , [mɪs] [taʊn] !
" Why , good evening , Miss Towne !
" 为什么 , 好的 晚上 , 错过 汤恩 !

“晚上好，汤恩小姐！ ”

" ['dʒeri] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hə'spɪtəb(ə)l][hænd] .
" Jerry extended a hospitable hand .
" 杰瑞 扩展 一个 好客 手 .

杰瑞伸出了热情好客的手。

" [səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" So glad to see you .
" 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[wi:; wi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
We wondered what had become of you .
我们 想知道 什么 有 变得 的 你 .

我们很想知道你后来怎么样了。

[wi:; wi] [nju:] [ju:; jʊ] [əʊd] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ]
We knew you owed us a visit and were waiting for you to pay
我们 知道 你 欠款 我们 一个 访问 和 是 等待 为了 你 到 支付
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们知道你欠我们一次拜访，一直在等你兑现承诺。

" ['dʒeri] ['ʌjə] [ðə; ði] [ren] - [laɪk] ['freɪmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['bʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪts]
" **Jerry ushered the wren - like freshman into the room and offered her its**
" 杰瑞 引导 这 鹌鹑 - 喜欢 大一新生 进入 这 房间 和 提供 她 它是
[məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
most comfortable chair .
最多 舒服的 椅子 .

杰瑞领着这位像鹌鹑一样的新生走进房间，并给她安排了最舒适的椅子。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪŋ] [tu; tə][kɔ:l] , [bʌt; bət][ai] — " [mɪs] [taʊn] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]
" **I have been intending to call , but I — " Miss Towne paused , looking rather**
" 我 有 到过 意图 到 称呼 , 但 我 — " 错过 汤恩 暂停 , 寻找 相当
[kən'fju:zd] .
confused .
使困惑 .
“我一直想打电话，但是——”汤恩小姐停顿了一下，看起来有些困惑。

" [ju; jʊ] [si:] — [ai] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
" **You see — I — didn't know**
" 你 看 — 我 — 没有 知道
你看——我——不知道

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [ɪn'tru:d] .
but I might intrude .
但 我 可能 侵入 .

但我可能会打扰到你。

[ju; jʊ][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ'self] , " [ʃi; ji] ['sʌd(ə)nli] [blə:t] [aʊt] ,
You girls are so different from myself , " she suddenly blurted out ,
你 女孩们 是 所以 不同的 从 我 , " 她 突然 脱口而出 出去 ,
“你们女孩和我太不一样了，”她突然脱口而出。

[æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʌs] [tu; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪfɪdənt] [səʊl] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['həʊstɪsɪz]
as though anxious to bare her diffident soul to her dainty hostesses
作为 尽管 焦虑的 到 裸 她 羞怯 灵魂 到 她 纤巧 女招待
[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] .
and have it over with .
和 有 它 超过 和 .

仿佛急于向她优雅的女主人袒露她羞涩的灵魂，然后尽快结束这一切。

" [ai] [mi:n] ['dɪfrənt] [br'kæz; br'kɔz][ju; jʊ] [ɑ:rnt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz]
" **I mean different because you aren't poor and have lots of friends**
" 我 意思是 不同的 因为 你 不是 贫穷的 和 有 很多 的 朋友们
[ænd; ənd][kæn; kən] [entə'teɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and can entertain them and all that .
和 能 招待 他们 和 全部 那 .

“我的意思是，情况不一样，因为你不穷，有很多朋友，可以招待他们等等。”

[ai] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑ:s] [g'ɜ:lz]
I know it is the custom at college for the upper class girls
我 知道 它 是 这 风俗 在 大学 为了 这 上 班级 女孩们
我知道这是大学里上层阶级女生的一种习俗。

[tu; tə][bi; bi][kaɪnd][tu; tə] ['entərɪŋ] ['freɪmən] .
to be kind to entering freshmen .
到 是 种类 到 进入 大一新生 .

要善待新生。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tu; tə] [prɪ'zju:m] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
I didn't care to presume on your kindness .
我 没有 关心 到 怙 在 你的 仁慈 .

我并不要妄自揣测你的善意。

[aɪ] [həʊp] [juː; jə] [ʌndə'stænd] [em 'iː] .
" **I hope you understand me** .
" 我 希望 你 理解 我 .

希望你能理解我。

" [ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .
" **She flushed painfully** .
" 她 酡 痛苦地 .

她脸颊绯红，痛苦不堪。

" ['nʌns(ə)ns] , " [skɔf, skɔ:f]['dʒeri] ['stɜːdɪli] .
" **Nonsense** , " **scoffed Jerry sturdily** .
" 废话 , " 嘲笑 杰瑞 坚固地 .

“胡说八道，”杰瑞冷笑道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə; eɪ][bɪt] ['hɔːti] .
" **We aren't a bit haughty** .
" 我们 不是 一个 少量 傲慢 .

我们一点也不傲慢。

[wiː; wi] [wʌnt] [juː; jə][tuː; tə][biː; bi][ʼaʊə(r)] [frend] [ænd; ənd][həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jə][ʼɒf(ə)n] .
We want you to be our friend and hope to see you often .
我们 想 你 到 是 我们的 朋友 和 希望 到 看 你 经常 .

我们希望你能成为我们的朋友，并希望经常见到你。

[juː; jə] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
You mustn't think about such things .
你 不得 思考 关于 这样的 事物 .

你不应该想这些事。

[dʒʌst][gəʊ] [ə'ləŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [held] [haɪ] .
Just go along with your head held high .
只是 去 沿着 和 你的 头 握住 高的 .

昂首挺胸地继续前进。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [juː; jə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['merɪts] , [ðei] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
If people don't like you for your own merits , they are not worth cultivating .
如果 人们 不 喜欢 你 为了 你的 自己的 优点 , 他们 是 不是 值得 耕作 .

"
"
"

如果人们不是因为你自身的优点而喜欢你，那么这些人就不值得培养。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jə] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][dʒerə'maɪəz][ænd; ənd][maɪ]
" **I believe you couldn't have been so very much afraid of Jeremiah's and my**
" 我 相信 你 不能 有 到过 所以 非常 很多 害怕的 的 耶利米的 和 我的
[greɪt] ['dɪgnəti] [ɔː(r)][juː; jə] [wʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] [tə'naɪt] .
great dignity or you wouldn't have dared come and see us tonight .
伟大的 尊严 或者 你 不会 有 敢于 来 和 看 我们 今晚 .

“我相信，如果你真的那么害怕我和耶利米的尊严，你今晚就不会敢来看我们了。”

" ['mɑːrdʒəri] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stiːl] [ɪm'bærəst] [gɜːl] .
" **Marjorie smiled encouragement at the still embarrassed girl** .
" 玛乔丽 微笑 鼓励 在 这 仍然 尴尬的 女孩 .

玛乔丽微笑着鼓励这位仍然感到尴尬的女孩。

" [pə'hæps] [aɪ] ['wʌznt] ['riːəli] .
" **Perhaps I wasn't really** .
" 也许 我 不是 真的 .

“也许我并非真的如此。”

" ['mɑ:rdʒəriz] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [kə'mju:nɪkətɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] .
" **Marjorie's winning smile communicated itself to the other girl** .
" 玛乔丽的 获胜 微笑 沟通 本身 到 这 其他 女孩 :

玛乔丽灿烂的笑容感染了另一个女孩。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪəd][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ['braɪtən] ['wʌndəfəli] .
Her tired little face brightened wonderfully .
她 疲劳的 小的 脸 明亮 太棒了 :

她疲惫的小脸顿时容光焕发。

" [aɪ][,eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ][wʊənt][bi:; bi] [ə'freɪd] ['evə(r)] [ə'gen] .
" **I am sure I won't be afraid ever again** .
" 我 是 当然 我 惯于 是 害怕的 曾经 再次 :

“我确信我以后再也不会害怕了。”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][kɔ:l] [bəʊθ][əv; əv][ju:; jʊ][maɪ] [frendz] . "
I would love to call both of you my friends . "
我 会 爱 到 称呼 两个都 的 你 我的 朋友们 :

我非常乐意称你们两位为朋友。

" [du:; də][səʊ] ; [du:; də][səʊ] .
" **Do so ; do so** .
" 做 所以 ; 做 所以 :

照做吧；照做吧。

" ['dʒerɪz] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [təʊn] [meɪd] [mɪs] [təʊn] [lɑ:f] .
" **Jerry's instant response in a pompous tone made Miss Towne laugh** .
" 杰瑞的 立即的 回复 在 一个 傲慢 语气 制成 错过 汤恩 笑 :

杰瑞立刻用一种傲慢的语气回应，这让汤恩小姐笑了。

['mɑ:rdʒəri] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
Marjorie thought her pretty when she laughed .
玛乔丽 想法 她 漂亮的 什么时候 她 笑了 :

玛乔丽觉得她笑起来很漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌŋ'ju:zuəli; ʌŋ'ju:zəli] [waɪt] [ænd; ənd][i:v(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [brəʊk]
Her teeth were unusually white and even , and her face broke
她 牙齿 是 异常地 白色的 和 甚至 , 和 她 脸 打破

[ˈɪntu:] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [əv; əv] [ə'mju:zmənt] .
into charming little lines of amusement .
进入 迷人 小的 线条 的 娱乐 :

她的牙齿异常洁白整齐，脸上浮现出迷人的笑意。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['prɒmɪst] .
" **I will , she promised** .
" 我 将要 , " 她 承诺 :

“我会的,”她承诺道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tə'haɪt] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] .
" **I came to you tonight for advice** .
" 我 来了 到 你 今晚 为了 建议 :

我今晚来找你寻求建议。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
You were all so kind to me the other day ,
你 是 全部 所以 种类 到 我 这 其他 天 ,

那天你们都对我太好了，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I thought you wouldn't mind my asking you something .
我 想法 你 不会 头脑 我的 问 你 某物 :

我想你不会介意我问你个问题。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk]
I have received an invitation to a picnic
我 有 已收到 一个 邀请 到 一个 野餐

我收到了一份野餐邀请。

[nekst] ['sætədeɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['freʃmən] [kla:s] .
next Saturday to be given to the freshman class .
下一个 周六 到 是 给定 到 这 大一新生 班级 .

下周六将颁发给新生班。

[hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [mɪs] [taʊn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hændbæg][ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hevi] [waɪt]
" **Miss Towne opened a small handbag and drew from it a heavy white**
" 错过 汤恩 打开 一个 小的 手提包 和 画 从 它 一个 重的 白色的
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

“汤恩小姐打开一个小手提包，从中取出一个厚重的白色信封。”

[ðə; ðɪ] [feɪnt] ['əʊdə(r)][bʊ; əv] ['pɜ:fju:m] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
The faint odor of perfume still clung to it .
这 头晕的 气味 的 香水 仍然 紧紧抓住 到 它 .

上面仍然残留着淡淡的香水味。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃi:t] [bʊ; əv]['peɪpə(r)][tu:; tə] [mætʃ] , [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][tu:; tə]
Drawing from it a sheet of paper to match , she handed the latter to
绘画 从 它 一个 床单 的 纸 到 匹配 , 她 递交 这 后者 到
['mɑ:rdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

她从中抽取了一张与之对应的纸，递给了玛乔丽。

[,aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" [diə(r)] [mɪs] [taʊn] :
" **Dear Miss Towne** :
" 亲爱的 错过 汤恩 :

亲爱的汤恩小姐：

" [ðə; ðɪ][sænz] - [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
" **The Sans Soucians will be glad to see you at a picnic** ,
" 这 无衬线 - 将要 是 高兴的 到 看 你 在 一个 野餐 ,

“桑苏西亚人会很高兴在野餐时见到你。”

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['bɒnə(r)] [bʊ; əv][ðə; ðɪ] ['freʃmən] [kla:s] [nekst] ['sætədeɪ] [ɑ:ftə'hu:n] , [ðə; ðɪ]
to be given in honor of the freshman class next Saturday afternoon , the
到 是 给定 在 荣誉 的 这 大一新生 班级 下一个 周六 下午 , 这
['weðə(r)] [pə'mɪtɪŋ] ,
weather permitting ,
天气 允许 ,

如果天气允许，将于下周六下午为新生举办颁奖典礼。

[æt; ət][paɪn] [krest] .
at Pine Crest .
在 松树 波峰 .

在松林岭。

[pli:z] [mi:t] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kla:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hɔ:l] , [æt; ət][hɑ:f] -
Please meet the other members of the class in front of Science Hall , at half -
请 见面 这 其他 成员 的 这 班级 在 正面 的 科学 大厅 , 在 一半 -
[pɑ:st][wʌn] [ə'klɑ:k] .
past one o'clock .
过去的 一 点钟 .

请于一点半在科学馆前与班上其他同学集合。

[ðə; ði][trip] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][sænz] - [wɪl] [entə'teɪn] [æt; ət]
The trip will be made by automobile and the Sans Soucians will entertain at
这 旅行 将要 是 制成 经过 汽车 和 这 无衬线 - 将要 招待 在
[ˈlʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

此次旅行将乘车前往，桑苏西安一家将在午餐时招待客人。

" [jɔ:z] ['kɔ:diəli] ,
" **Yours cordially ,**
" 此致 诚挚地 ,

此致敬礼，

" [dʌlsɪ'rɑ:nə] [veɪl] , ['sekrəteri] . [sænz] - .
" **Dulciana Vale , Secy . Sans Soucians .**
" 杜尔西亚娜 谷 , 秘书 . 无衬线 - .

“杜尔西亚娜·维尔，塞西。无苏西亚人。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .
" **CHAPTER XI** :
" 章 十一 :

“第十一章

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['pɪknɪk] [plænz] .
THE DIFFERENCE IN PICNIC PLANS .
这 不同之处 在 野餐 计划 :

野餐计划的差异。

[ˈmɑ:rdʒəri] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .
Marjorie studied the invitation in silence .
玛乔丽 研究 这 邀请 在 沉默 :

玛乔丽默默地仔细查看了邀请函。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒeri] .
Then she handed it to Jerry .
然后 她 递交 它 到 杰瑞 :

然后她把它递给了杰瑞。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] " [həmʃ] ! " [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .
The latter read it and said " Humph ! " in a disgusted tone .
这 后者 读 它 和 说 " 哼 ! " 在 一个 厌恶 语气 :

后者读完后，厌恶地哼了一声。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [brʊk] [ɪn] [mɪs] [taʊn] ['æŋkʃəsli] .
" **I didn't know what I ought to do about it , " broke in Miss Towne anxiously .**
" 我 没有 知道 什么 我 应该 到 做 关于 它 , " 打破 在 错过 汤恩 焦虑地 :

“我不知道该怎么办，”汤恩小姐焦急地插话道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][sænz] - ?
" **Who are the Sans Soucians ?**
" WHO 是 这 无衬线 - ?

“无忧族人是谁？ ”

[aɪv] [ri:d] [kwɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] [səˈrɔ:riti, -rɔ-] .

I've read quite a little of college sororities .
我已经 读 相当 一个 小的 的 大学 姐妹会 .

我读过不少关于大学女生联谊会的资料。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [səˈmɒrəti] .

I suppose they are a sorority .
我 认为 他们 是 一个 姐妹会 .

我猜她们是姐妹会。

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] ?

Would they be offended if I didn't go ?
会 他们 是 被冒犯了 如果 我 没有 去 ?

如果我不去，他们会生气吗？

[aɪ][kænt] [ˈri:əli] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

I can't really spare the time .
我 不能 真的 空闲的 这 时间 .

我实在抽不出时间。

[aɪ][du:; də][maɪ] [əʊn] [ˈlɔ:ndəɪŋ] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] .

I do my own laundering on Saturday afternoon .
我 做 我的 自己的 洗衣 在 周六 下午 .

我周六下午自己洗衣服。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [əˈlaʊz] [em ˈi:][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] .

The landlady allows me to use the kitchen .
这 房东 允许 我 到 使用 这 厨房 .

房东太太允许我使用厨房。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][gʻɜ:lz] [ðæt] .

I don't mind telling you girls that .
我 不 头脑 讲述 你 女孩们 那 .

我不介意告诉你们这些女孩子。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][nɒt] [gɪv] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən][ɪksˈkju:s][tu:; tə][ðə; ði][sænz] - , [ðəʊ] .

I would rather not give it as an excuse to the Sans Soucians , though .
我 会 相当 不是 给 它 作为 一个 原谅 到 这 无衬线 - , 尽管 .

不过，我宁愿不把这当作给无忧宫教徒的借口。

[pəˈhæps] [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [mɪst] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] .

Perhaps I would not be missed if I didn't go .
也许 我 会 不是 是 错过 如果 我 没有 去 .

如果我不去，也许没人会想念我。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ?

Do you think I would be ?
做 你 思考 我 会 是 ?

你觉得我会吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gʻɜ:lz] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz] - ? "

Are you girls members of the Sans Soucians ? "
是 你 女孩们 成员 的 这 无衬线 - ? "

你们是桑苏西亚人的成员吗？

" [wel] , [ˈhɑ:dli] !

" Well , hardly !
" 出色地 , 几乎 !

“嗯，几乎不可能！ ”

" [ˈdʒeri] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .

" Jerry spoke on the impulse of the moment .
" 杰瑞 辐 在 这 冲动 的 这 片刻 .

杰瑞一时冲动发表了这番言论。

[mɪs] [taʊn] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
Miss Towne looked at her with increasing anxiety .
错过 汤恩 看起来 在 她 和 增加 焦虑 .

托恩小姐越来越焦虑地看着她。

[dʒɛrɪz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ˈflætəri] [tu:; tə][ðə; ði][sænz] - .
Jerry's response was not indicative of flattery to the Sans Soucians .
杰瑞的 回复 曾是 不是 指示性的 的 奉承 到 这 无衬线 - .

杰瑞的回应并没有表现出对桑苏西亚人的奉承之意。

" [ðə; ði][sænz] - [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [klaʊb] [ɒv; əv] [eɪ'ti:n] .
" **The Sans Soucians are a private club of eighteen**
" 这 无衬线 - 是 一个 私人的 俱乐部 的 十八

“桑苏西安俱乐部是一个由十八名成员组成的私人俱乐部。”

[ˈdʒu:niəs] , " [ˈmɑ:rdʒəri] [ˈkwɪkli] [ɪk'spleɪnd] .
juniors , " Marjorie quickly explained .
青少年 , " 玛乔丽 迅速地 解释 .

“大三学生,”玛乔丽迅速解释道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][æʔ; əʔ][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **They live here at the Hall .**
" 他们 居住 这里 在 这 大厅 .

他们就住在大厅里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][gɜ:lz][frɒm; frəm] [ˈveri] [ˈwelθi] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [entə'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
They are all girls from very wealthy families and they entertain a good deal
他们 是 全部 女孩们 从 非常 富裕 家庭 和 他们 招待 一个 好的 交易

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

她们都是出身富裕家庭的女孩，彼此之间经常聚会玩乐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] .
They have taken an unusual interest in the freshmen since they came back to
他们 有 已采取 一个 异常 兴趣 在 这 大一新生 自从 他们 来了 后退 到

[ˈkɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

自从新生们重返校园以来，他们对新生们表现出了异乎寻常的兴趣。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃɪz] .
We heard that they intended to give a picnic in honor of the freshies .
我们 听到 那 他们 故意的 到 给 一个 野餐 在 荣誉 的 这 新生 .

我们听说他们打算举办一次野餐会来欢迎新生。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][gəʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] .
I believe I would try to go if I were you .
我 相信 我 会 尝试 到 去 如果 我 是 你 .

如果我是你，我想我会尽量去。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] .
It will be a good opportunity for you to meet the other members of
它 将要 是 一个 好的 机会 为了 你 到 见面 这 其他 成员 的

[jɔ:(r); jə(r)] [kla:s] .
your class .
你的 班级 .

这将是 你 结识班上其他同学的好机会。

[bɪ'saɪdʒ] , [paɪn] [krest] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:ɪtɪf(ə)] [spɒt] .
Besides , Pine Crest is such a beautiful spot .
除了 , 松树 波峰 是 这样的 一个 美丽的 点 .

此外，松林岭真是 个 风景优美的地方。

[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [fre] [eə(r)] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .

The afternoon in the fresh air will do you good .
这 下午 在 这 新鲜的 空气 将要 做 你 好的 .

在户外呼吸一下新鲜空气，对你有好处。

" [dʒeri] [geɪzd] [æt; ət][ˈmɑ:rdʒəri] , [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ˈpʌkəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd] .

" Jerry gazed at Marjorie , a slight frown puckering her forehead .
" 杰瑞 凝视 在 玛乔丽 , 一个 轻微 皱眉 皱眉 她 前额 .

杰瑞凝视着玛乔丽，她微微皱起了眉头。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈɑ:nsə(r)] [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ˈmɑ:rdʒəri] .

It was a fair - minded answer and just like Marjorie .
它 曾是 一个 公平的 - 有思想 回答 和 只是 喜欢 玛乔丽 .

这是一个公正的回答，就像玛乔丽的风格一样。

[stɪl] , [aɪ ˈti:] [went] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)][greɪn] [tu:; tə][help] [ðə; ði][sænz] - [kɔ:z] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
Still , it went against her grain to help the Sans ' cause along in the slightest
仍然 , 它 去 反对 她 粮食 到 帮助 这 无衬线 - 原因 沿着 在 这 丝毫

[dɪˈgri:] .
degree .
程度 .

然而，即便以最轻微的方式帮助 Sans 的事业，也违背了她的本性。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkla:smeɪts] [jet] ?

" Have you met any of your classmates yet ?
" 有 你 遇见 任何 的 你的 同学 然而 ?

你已经见过你的同学了吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [əˈbrʌptli] .

" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfreʃmən] [səˈpɔ:t] [ˈdʒeri][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsæŋɡwɪn] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈtaʊnz] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
Without a little freshman support Jerry was not sanguine of Miss Towne's enjoyment
没有 一个 小的 大一新生 支持 杰瑞 曾是 不是 乐观 的 错过 镇上的 享受

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .

of the picnic .
的 这 野餐 .

如果没有一些新生的帮助，杰瑞并不乐观地认为汤恩小姐会喜欢这次野餐。

[ðə; ði][sænz] - [ˈhɒspɪtæləti] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .

The Sans ' hospitality was not to be trusted .
这 无衬线 - 热情好客 曾是 不是 到 是 可信 .

桑斯人的热情好客不可信赖。

" [aɪ] [nəʊ] [fɔ:(r)][gɜ:ˈlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ˈsevrəl] [ˈhʌʊzɪz] [bɪˈləʊ] [em ˈi:] .

" I know four girls a little who live several houses below me .
" 我 知道 四 女孩们 一个 小的 WHO 居住 一些 房屋 以下 我 .

“我认识四个住在我家楼下几栋房子里的小女孩。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [θɜ:d] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ænd; ənd][du:; də] [laɪt] [hʌʊs] - [ˈki:pɪŋ] .

They have the third floor of the house and do light house - keeping .
他们 有 这 第三 地面 的 这 房子 和 做 光 房子 - 保持 .

他们住在房子的三楼，做一些简单的家务。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈmʌt] [ˈpli:zd] [wɪð] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .

They are very much pleased with the invitation .
他们 是 非常 很多 高兴 和 这 邀请 .

他们对邀请非常高兴。

[ai] [wi] [ðei] [wɒd] [ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wið] [ðem; ðəm] .

I wish they would ask me to go with them .
我 希望 他们 会 问 我 到 去 和 他们 :

我希望他们能邀请我一起去。

[ai] [heit] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .

I hate to go alone .
我 恨 到 去 独自的 :

我讨厌一个人去。

[ai] [wi] [ək'sept] , [ðəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] .

I will accept , though , so long as you think it best .
我 将要 接受 , 尽管 , 所以 长的 作为 你 思考 它 最好的 :

不过，只要你认为这样做最好，我就会接受。

" [fi:; ji] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒəri] [wið] [ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv] [mi:k] [trʌst] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

" She turned to Marjorie with a kind of meek trust that touched the latter .
" 她 转向 到 玛乔丽 和 一个 种类 的 温顺 相信 那 感动 这 后者 :

“她转向玛乔丽，带着一种温顺的信任，感动了玛乔丽。”

" [pə'hæps] [ði:z] [ʌðə(r)] ['freʃmən] [wi] [ɑ:sk][ju:; jə] , " [wɒz; wəz] ['mɑ:rdʒəri] ['həʊpf(ə)l][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

" Perhaps these other freshmen will ask you , " was Marjorie's hopeful rejoinder .
" 也许 这些 其他 大一新生 将要 问 你 , " 曾是 玛乔丽的 充满希望 回复 :

“或许其他新生会问你，”玛乔丽满怀希望地回答道。

" [ɪf] [ðei] ['ʃudnt] [ju:; jə] [wi] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pɪknɪk][ænd; ənd][bi:; bi] [wið] [ðem; ðəm]

" If they shouldn't you will see them at the picnic and be with them
" 如果 他们 不应该 你 将要 看 他们 在 这 野餐 和 是 和 他们

[eniwei] , [pə'hæps] .

anyway , perhaps .
反正 , 也许 :

“如果他们不应该这样做，你或许还是会在野餐会上见到他们，并和他们在一起。”

[ai] [nəʊ] [æn; ən] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] [plæn] .

I know an even better plan .
我 知道 一个 甚至 更好的 计划 :

我知道一个更好的计划。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , [dʒeri] , [ænd; ənd][gəʊ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['sɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] .

Suppose we get the rest of the girls , Jerry , and go over to Silverton Hall .
认为 我们 得到 这 休息 的 这 女孩们 , 杰瑞 , 和 去 超过 到 锡尔弗顿 大厅 :

假设我们把剩下的女孩都带上，杰瑞，然后去西尔弗顿庄园。

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪntrə'dju:s] [mis] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['freʃɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd][fi:; ji] [wi] [bi:; bi][ʊə(r)]

We can introduce Miss Towne to the freshies there and she will be sure
我们 能 介绍 错过 汤恩 到 这 新生 那里 和 她 将要 是 当然

[tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪknɪk] . "

to have company at the picnic . "
到 有 公司 在 这 野餐 : "

我们可以把托恩小姐介绍给那里的新生，这样她在野餐时肯定会有人陪伴。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:vələs] ['mæniɪdʒə(r)] .

" All right , Marvelous Manager .
" 全部 正确的 , 奇妙 经理 :

“好的，了不起的经理。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I'll go and round them up .
患病的 去 和 圆形的 他们 向上 :

我去把他们抓起来。

" [aɪ] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] ['mjuəriəl] .
" **I'll see to it myself , " declared Muriel .**
" 患病的 看 到 它 我 , " 声明 穆里尔 .

“我会亲自处理,”穆里尔说道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] [ðɪs] [naɪt] .
" **I intend to be a stickler for duty this night .**
" 我 打算 到 是 一个 坚持者 为了 责任 这 夜晚 .

“今晚我打算严格遵守职责。”

[gəʊ][ænd; ənd][get] ['rɒni] [ænd; ənd] ['lu:si] [waɪ] [aɪ][du:; də][maɪ][heə(r)]['əʊvə(r)] .
Go and get Ronny and Lucy while I do my hair over .
去 和 得到 罗尼 和 露西 尽管 我 做 我的 头发 超过 .

趁我重新做头发的功夫，去把罗尼和露西叫过来。

[ɪts] [ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] .
It's all falling down .
它是 全部 坠落 向下 .

一切都在崩塌。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [steəz] .
I will meet you down stairs .
我 将要 见面 你 向下 楼梯 .

我会在楼下等你。

" ['lu:si] [ænd; ənd] ['rɒni] ['ɔ:lsəʊ] [reɪzd] [wi:k] [əb'dʒekʃnz] [ɒn]
" **Lucy and Ronny also raised weak objections on**
" 露西 和 罗尼 还 提高 虚弱的 反对意见 在

露西和罗尼也提出了一些站不住脚的反对意见。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌʌprɪ'peəd] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
the ground of unprepared recitations .
这 地面 的 毫无准备 朗诵 .

即兴背诵的根源。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ʌt] [ʌp][ðeə(r)] [bʊks] [wɪð] [ə'lækɾəti] .
Nevertheless they shut up their books with alacrity .
尽管如此 他们 关闭 向上 他们的 图书 和 敏捷 .

然而，他们却迅速合上了书本。

['naɪðə(r)] [keəd] [tu:; tə][bi:; bi][left] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə]['sɪlvətʃɑ:n] [hɔ:l] .
Neither cared to be left out of a visit to Silverton Hall .
两者都不 关心 到 是 左边 出去 的 一个 访问 到 锡尔弗顿 大厅 .

他们俩都不想错过参观银顿庄园的机会。

[ˌprez(ə)ntli] [ðə; ði][sɪks][gɪ'z:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təm] [stɑ:z] .
Presently the six girls were crossing the campus under the autumn stars .
目前 这 六 女孩们 是 过境 这 校园 在下面 这 秋天 明星 .

此刻，六位女孩正穿过校园，沐浴在秋日的星空下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] [hæd; həd] [dɒn]
It was a soft October night and none of the Lookouts had donned
它 曾是 一个 柔软的 十月 夜晚 和 没有任何 的 这 瞭望台 有 穿戴

[hæts][ɔ:(r)] [ræps] .
hats or wraps .
帽子 或者 卷饼 .

那是一个十月里温柔的夜晚，瞭望队的成员们都没有戴帽子或披肩。

['wɔ:kɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] ['rɒni] ,
Walking between Marjorie and Ronny ,
步行 之间 玛乔丽 和 罗尼 ,

走在玛乔丽和罗尼之间，

[mɪs] [taʊn] [br'gæn] [pɑ:tli] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [həʊ] [veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sʌm; səm][gɜ:lz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Miss Towne began partly to understand how very delightful some girls could be .
错过 汤恩 开始 部分 到 理解 如何 非常 愉快 一些 女孩们 可以 是 .

托恩小姐开始逐渐明白，有些女孩是多么令人喜爱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [gɜ:l] [frend] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
She had never had an intimate girl friend and she thought it remarkable
她 有 绝不 有 一个 亲密的 女孩 朋友 和 她 想法 它 卓越

[ðæt] [ði:z] [self] - [pə'zest] ,
that these self - possessed ,
那 这些 自己 - 拥有 ,

她从未有过亲密的女朋友，她觉得这些自信、沉稳的女性非常了不起。

[ˈbju:tɪfli] [drest] [gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] .
beautifully dressed girls should be so ready to show her every kindness .
非常漂亮 穿着 女孩们 应该 是 所以 准备好 到 展示 她 每一个 仁慈 .

穿着漂亮的女孩子应该随时准备对她展现所有的善意。

" [ju:; jʊ][dɪə(r)] [θɪŋz] !
" **You dear things !**
" 你 亲爱的 事物 !

“你们这些亲爱的东西！ ”

" [wɒz; wəz] [ˈrɒbɪn] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈgri:tɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈfeəli] [prɑ:ns, præns][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [æt; ət]
" **was Robin Page's greeting as she fairly pranced into the living room at**
" 曾是 罗宾 页面的 问候 作为 她 相当 轻快地 进入 这 活的 房间 在

[ˈsɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θɪ:ɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɔ:lə] - [əˈraɪv(ə)l] .
Silverton Hall not more than three minutes after her callers ' arrival .
锡尔弗顿 大厅 不是 更多的 比 三 分钟 后 她 来电者 - 到达 .

“.....”罗宾·佩奇在访客到达银顿庄园不到三分钟后，就轻快地走进了客厅，用这句话打招呼。

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ˈɔ:fli] [ˈwelkəm] .
" **You certainly are unexpected but awfully welcome** .
" 你 当然 是 意外 但 非常 欢迎 .

“你的到来真是出乎意料，但我们非常欢迎你。”

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Come up to my room this minute .
来 向上 到 我的 房间 这 分钟 .

立即到我房间来。

" [ˈrɒbɪn] [smaɪld] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [mɪs] [taʊn] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][met]
" **Robin smiled in friendly fashion at Miss Towne , although she had never met**
" 罗宾 微笑 在 友好的 时尚 在 错过 汤恩 , 虽然 她 有 绝不 遇见

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

罗宾友好地朝汤恩小姐笑了笑，尽管她从未见过她。

[ɪ'mɪ:diətli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈləʊnli] [ˈfreʃmən] ,
Immediately she had been introduced to the lonely freshman ,
立即地 她 有 到过 介绍 到 这 孤独 大一新生 ,

她一见到这位孤独的大一新生，就立刻认识了他。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈbɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðəə(r)][kɔ:l] , [ˈrɒbɪn] [sed] [ˈhɑ:tɪli] :
and Marjorie had stated the object of their call , Robin said heartily :
和 玛乔丽 有 声明 这 目的 的 他们的 称呼 , 罗宾 说 衷心地 :

玛乔丽已经说明了他们来访的目的，罗宾热情地说：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ˈaʊə(r)] [ˈfreʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌp] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
" **I will go and hunt up our freshies as soon as you are up in my room** .
" 我 将要 去 和 打猎 向上 我们的 新生 作为 很快 作为 你 是 向上 在 我的 房间 .

“等你到我房间来，我就去把我们的新生都找回来。”

[ˈfɪl] [ɪz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Phil is there , of course .
菲尔 是 那里 , 的 课程 .

菲尔当然也在那里。

[ʃiː; ʃɪ][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [em 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She rooms with me , you know .
她 房间 和 我 , 你 知道 .

你知道，她跟我住一个房间。

[ʃiː; ʃɪ] [swɛə] [ʃiː; ʃɪ][ɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪknɪk] .

She swears she isn't going to that picnic .
她 发誓 她 不是 去 到 那 野餐 .

她发誓她不会去参加那个野餐。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈðə(r)z]

I don't know what the others
我 不 知道 什么 这 其他的

我不知道其他人的情况。

[θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .

think about it .
思考 关于 它 .

好好想想。

[wʌns] [get][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Once get them together , it will be a good chance to find out .
一次 得到 他们 一起 , 它 将要 是 一个 好的 机会 到 寻找 出去 .

一旦让他们聚在一起，就是个找出答案的好机会。

" [ˈʌʃə] ['ɪntuː][ˈrɑːbɪnz] [ruːm] ,

" Ushered into Robin's room ,
" 引导 进入 罗宾的 房间 ,

“被领进罗宾的房间，

[ðə; ðɪ] ['lʊk,aʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [faʊnd] ['fɪlɪs] ['lʊkɪŋ] [gɜːlɪʃli] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəd] [sɪlk]

the Lookouts and their charge found Phyllis looking girlishly pretty in a flowered silk
这 瞭望台 和 他们的 收费 成立 菲莉斯 寻找 少女般地 漂亮的 在 一个 开花的 丝绸

[kɪ'məʊnəʊ] .

kimono .
和服 .

瞭望员和他们保护的對象发现菲莉斯穿着一件印花丝绸和服，看起来非常漂亮，像个少女。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ,

She received them in the pleasant ,
她 已收到 他们 在 这 令人愉快的 ,

她热情地接待了他们。

[ˌstreɪtˈfɔːwəd] [wei] [ðeɪ] [səʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

straightforward way they so greatly admired in her and proceeded to show
直截了当 方式 他们 所以 非常 钦佩 在 她 和 继续 到 展示

[æn; ən] [ɪ'speɪʃl] ['frendlɪnəs] [tuː; tə] [mɪs] [taʊn] .

an especial friendliness to Miss Towne .
一个 特别的 友善 到 错过 汤恩 .

他们非常欣赏她直率的性格，并对汤恩小姐表现出特别的友好。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt'saɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l]

Presently the murmur of voices outside announced that Robin had been successful
目前 这 低语 的 声音 外部 宣布 那 罗宾 有 到过 成功的

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [kwɛst] .

in her quest .
在 她 寻求 .

这时，外面传来低语声，宣告罗宾的探险之旅已经成功了。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][hæd; həd]
In fact she had found all seven of the freshmen in their rooms and had
在 事实 她 有 成立 全部 七 的 这 大一新生 在 他们的 房间 和 有
[rʌʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑː] [ˈneglɪʒeɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
rushed them a la negligee to her own .
匆忙 他们 一个 拉 便服 到 她 自己的 .

事实上，她找到了所有七名新生，并穿着睡衣把他们匆匆带到了自己的房间里。
" [hiə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈbriːzɪli] [əˈnaʊnst] , " [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈfreʃi] [ˈmɪsɪŋ] .
" Here we are , " she breezily announced , " and not a freshie missing .
" 这里 我们 是 , " 她 轻松地 宣布 , " 和 不是 一个 新生 丢失的 .
“我们到了,”她轻松地宣布, “一个新生都没落下。”

[aɪl] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ækt] .
I'll proceed to the great introduction act .
患病的 继续 到 这 伟大的 介绍 行为 .
接下来，我将进行精彩的开场白。

[ðen] , [meɪk] [jɔːˈselvz] [æt; ət] [həʊm] .
Then , make yourselves at home .
然后 , 制作 你们自己 在 家 .
然后，请随意坐下。

" [æz; əz][bəʊθ] [ɡruːps] [ɒv; əv][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] , [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv]
" As both groups of girls were bent on being friendly , a buzz of
" 作为 两个都 团体 的 女孩们 是 弯曲 在 存在 友好的 , 一个 嗡嗡声 的
[kɒnvɜːseɪ](ə)n] [suːn] [əˈrəʊz] .
conversation soon arose .
对话 很快 出现 .
“由于两组女孩都一心想友好相处，很快就热闹起来，开始交谈起来。”

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈrɒbɪn] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Under cover of it Robin said to Marjorie : " What do you think about the
在下面 覆盖 的 它 罗宾 说 到 玛乔丽 : " 什么 做 你 思考 关于 这
[sænz] - [njuː] [stʌnt] ?
Sans ' new stunt ?
无衬线 - 新的 特技 ?
趁着这个机会，罗宾对玛乔丽说：“你觉得桑斯的新噱头怎么样？ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [fɔːt]
You know just why they are doing it and so do all of us who fought
你 知道 只是 为什么 他们 是 正在做 它 和 所以 做 全部 的 我们 WHO 战斗
[aʊt] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] - [bɔːl][əˈfeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑːst] [jɪə(r)] .
out that basket - ball affair with them last year .
出去 那 篮子 - 球 事务 和 他们 最后的 年 .
你知道他们为什么要这样做，去年和他们打过篮球比赛的我们所有人都知道。

[ðeə(r)] [ˈməʊtɪv] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [wʌn] .
Their motive isn't a worthy one .
他们的 动机 不是 一个 值得 一 .
他们的动机并不正当。

[stiːl] [wiː; wi] [ˈriːəli] [kænt] [tel] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz] [ðæt] .
Still we really can't tell the freshies that .
仍然 我们 真的 不能 告诉 这 新生 那 .
但我们真的不能告诉新生们这些。

[ˈfɪl] [ˈʌndəˈstændz] [ˈmætəz] .
Phil understands matters .
菲尔 明白 事情 .
菲尔明白事理。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
That's why she doesn't care to go .
那就是 为什么 她 不 关心 到 去 .

这就是她不想去的原因。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɪs] [taʊn] [tuː; tə][gəʊ] ,
I know you want Miss Towne to go ,
我 知道 你 想 错过 汤恩 到 去 ,

我知道你想让托恩小姐离开，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] [təˈnaɪt] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
or you would not have brought her over here tonight to get acquainted with
或者 你 会 不是 有 带来 她 超过 这里 今晚 到 得到 熟人 和
[ˈaʊə(r)] [ˈfreʃɪz] .
our freshies .
我们的 新生 .

否则你今晚就不会带她来这里和我们的新生们认识了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]
She will be safe from
她 将要 是 安全的 从

她将安全无虞

[snʌb] [wɪð] [ˈaʊə(r)][gʻɜːlɪz] .
snubs with our girls .
冷落 和 我们的 女孩们 .

冷落我们的女孩们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [faɪn] .
They are all fine .
他们 是 全部美好的 .

他们都很好。

[tuː] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [trʌst] [ðə; ði][sænz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [stʌnt] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [wei] .
Too bad , but I don't trust the Sans even to do this stunt in a nice way .
也 坏的 , 但 我 不 相信 这 无衬线 甚至 到 做 这 特技 在 一个 好的 方式 .

太可惜了，我甚至不相信 Sans 能以友好的方式完成这项任务。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [hɜːt] [sʌm; səm] - [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)]
They will be sure to get haughty and hurt some freshie's feelings before their
他们 将要 是 当然 到 得到 傲慢 和 伤害 一些 - 情怀 前 他们的
[ˈpɪknɪk][ɪz][ˈəʊvə(r)] . "
picnic is over . "
野餐 是 超过 . "

他们肯定会在野餐结束前变得傲慢自大，伤害某个新生的心。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" **I have no faith in them ,**
" 我 有 不 信仰 在 他们 ,

我对他们没有信心，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːdli] [feə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
but it would be hardly fair not to give them the benefit of the doubt ,
但 它 会 是 几乎 公平的 不是 到 给 他们 这 益处 的 这 怀疑 ,

但如果不给他们一次机会，那就太不公平了。

" [rɪˈtɜːnd] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈɜːnɪstli] .
" **returned Marjorie earnestly .**
" 返回 玛乔丽 切实 .

“玛乔丽认真地回答道。”

" [ai] [wi] [ʰfɪl] [wɒd] [gəʊ] .
" **I wish Phil would go** .
" 我 希望 菲尔 会 去 ；

我希望菲尔能去。

[aɪ ˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn]
It would be a good opportunity for the freshmen to see what a fine
它 会 是 一个 好的 机会 为了 这 大一新生 到 看 什么 一个 美好的
[ˈprezɪdənt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
president they might have in her .
总统 他们 可能 有 在 她 ；

对于新生来说，这将是是一个好机会，让他们看看他们可能会拥有一位多么优秀的校长。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
She is so individual .
她 是 所以 个人 ；

她个性非常独特。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi][ˈɒpɒjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klaːs] [ɪn] [spɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz] - [ˈɪnfluəns] . " **I think she would be popular in her class in spite of the Sans ' influence** . "
我 思考 她 会 是 受欢迎的 在 她 班级 在 尽管如此 的 这 无衬线 - 影响 ； "

我认为，即使受到桑斯的影响，她也会在班里很受欢迎。

" [səʊ][duː; də][ai] . [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
" **So do I . You ask her** .
" 所以 做 我 ； 你 问 她 ；

我也是。你去问问她。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [wi] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Maybe she will change her mind for you .
或许 她 将要 改变 她 头脑 为了 你 ；

或许她会为了你改变主意。

" [ˈrɒbɪn] [lʊkt] [kənˈsɜːndli] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæɪnɪmeɪtɪdli] [tuː; tə][ˈmjuəriəl]
" **Robin looked concernedly to where her cousin sat talking animatedly to Muriel**
" 罗宾 看起来 担忧地 到 在哪里 她 表哥 卫星 说 生动地 到 穆里尔
[ænd; ənd] [mɪs] [taʊn] .
and Miss Towne .
和 错过 汤恩 ；

罗宾担忧地看向她的表妹，她正坐在那里和穆里尔小姐以及汤恩小姐热烈地交谈着。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk][tuː; tə] [ˈfɪlɪs]
The latter , however , had already broached the subject of the picnic to Phyllis
这 后者 , 然而 , 有 已经 已提出 这 主题 的 这 野餐 到 菲莉斯
.
.
.

然而，后者已经向菲莉斯提起了野餐的话题。

" [ai][eɪ ˈem][səʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][juː; jʊ][gɜːlz] .
" **I am so glad to meet all you girls** .
" 我 是 所以 高兴的 到 见面 全部 你 女孩们 ；

很高兴见到你们这些女孩。

[mɪs] [diːn] [səˈdʒestɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪknɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃmən] ,
Miss Dean suggested coming over on account of that picnic for the freshmen ,
错过 院长 建议 未来 超过 在 帐户 的 那 野餐 为了 这 大一新生 ,
.
.
.
迪恩小姐提议过来是因为新生野餐会的事。

" [mɪs] [taʊn] [hæd; həd] [riˈmɑːk] [ˈɪnəsntli] .
" **Miss Towne had remarked innocently** .
" 错过 汤恩 有 评论 天真地 ；

“汤恩小姐天真地说道。”

" [aɪ] [ˈhædnt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈaɪðə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" **I hadn't intended to go either , but I have changed my mind .**
" 我 之前没有 故意的 到 去 任何一个 , 但 我 有 已更改 我的 头脑 .
" 我本来也没打算去 , 但我改变主意了。 "

[əʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , " [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
Oh , Marjorie , " she called across the room , " I'll take care of Miss Towne at the
哦 , 玛乔丽 , " 她 称为 穿过 这 房间 , " 患病的 拿 关心 的 错过 汤恩 在 这
[ˈpɪknɪk] . " **picnic .** "
野餐 . "

"哦, 玛乔丽,"她对着房间喊道, "我会在野餐时照顾好汤恩小姐的。"

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈtruːli] ?
" **Will you , truly ?**
" 将要 你 , 真的 ?

你真的会吗?

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gʻɜːlz] [met] .
" **The eyes of the two girls met .**
" 这 眼睛 的 这 二 女孩们 遇见 .

两个女孩的目光相遇了。

[ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
A silent message was exchanged .
一个 沉默的 信息 曾是 交换 .

两人之间进行了无声的交流。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , " [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈmɑːrdʒəri] [pʊt] [ˈɪntuː]
" **Then she will be sure to have a nice time , " was what Marjorie put into**
" 然后 她 将要 是 当然 到 有 一个 好的 时间 , " 曾是 什么 玛乔丽 放 进入
[wɜːdʒ] . **words .** "
字 .

"那她一定会玩得很开心,"玛乔丽这样说道。

[ˈrɒbɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈɔːlsəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [slaɪ] [smaɪlz] .
Robin and Marjorie also exchanged sly smiles .
罗宾 和 玛乔丽 还 交换 狡猾 微笑 .

罗宾和玛乔丽也交换了一个意味深长的微笑。

[iːtʃ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈsʌd(ə)n]
Each suspected that humble little Miss Towne was responsible for Phyllis's sudden
每个 怀疑 那 谦逊的 小的 错过 汤恩 曾是 负责的 为了 菲利斯的 突然
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] . **change of mind .**
改变 的 头脑 .

每个人都怀疑, 谦逊的汤恩小姐是菲利斯突然改变主意的原因。

[mɔː(r)] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪkɪŋ]
More , it was apparent that Phyllis had taken one of her sudden likings
更多的 , 它 曾是 明显 那 菲利斯 有 已采取 一 的 她 突然 喜好
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnəsjuːmɪŋ] [ˈfrefmən] . **to the unassuming freshman .**
到 这 谦逊 大一新生 .

此外, 很明显, 菲利斯对这位不起眼的大一新生产生了好感。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈrɒbɪn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]
Later , Robin found an opportunity to confide to Marjorie that she didn't know
之后 , 罗宾 成立 一个 机会 到 信任 到 玛乔丽 那 她 没有 知道
[haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
how it had happened ,
如何 它 有 发生 ,
后来, 罗宾找到机会向玛乔丽吐露, 她也不知道事情是怎么发生的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪl] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˈɒbstɪnət] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [əˈɡenst]
for Phil was terribly obstinate when once she had set her mind against
为了 菲尔 曾是 可怕 顽固 什么时候 一次 她 有 放 她 头脑 反对
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing :
一个 事物 .
因为菲尔一旦下定决心反对某件事, 就会非常固执。

[nɔː(r)][dɪd][ˈmɑːrdʒəri] [nəʊ] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Nor did Marjorie know until long afterward that she had been responsible for a
也不 做过 玛乔丽 知道 直到 长的 之后 那 她 有 到过 负责任的 为了 一个
[dɪˈsɪz(ə)n] [ɒn] [ˈfɪlɪsɪz] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn]
decision on Phyllis's part which was the beginning of a warm friendship between
决定 在 菲利斯的 部分 哪个 曾是 这 开始 的 一个 温暖的 友谊 之间
[ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [taʊn] .
Phyllis and Anna Towne .
菲利斯 和 安娜 汤恩 .
玛乔丽直到很久以后才知道, 她促成了菲利斯的一个决定, 而这个决定开启了菲利斯和安娜·汤恩之间一段美好的友谊。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [prəˈspektɪv] [ˈhəʊstɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsætər,deɪz] [ˈaʊtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ]
Meanwhile the prospective hostesses of Saturday's outing were spending the
同时 这 预期 女招待 的 星期六的 外出 是 开支 这
[iːˈvɪnɪŋ] [ɪn] [ˈleɪzli] [keənz] - [ruːm] [ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpɪknɪk] .
evening in Leslie Cairns ' room squabbling over their plans for the picnic .
晚上 在 莱斯利 凯恩斯 - 房间 争吵 超过 他们的 计划 为了 这 野餐 .
与此同时, 周六郊游的准女主人們正在莱斯利·凯恩斯的房间里争论着她们的野餐计划。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈɡriː] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪˈfreʃmənts] , [ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənts] , [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [ˈeniθɪŋ]
They could not agree on the refreshments , the amusements , or , in fact , anything
他们 可以 不是 同意 在 这 茶点 , 这 娱乐 , 或者 , 在 事实 , 任何事物
[pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈfeə(r)] .
pertaining to the affair .
相关的 到 这 事务 .
他们在茶点、娱乐活动, 或者实际上与此事相关的任何事项上都无法达成一致。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðəə(r)] [bɪˈnefɪs(ə)nt]
The truth of the matter was they were already tired of their beneficent
这 真相 的 这 事情 曾是 他们 是 已经 疲劳的 的 他们的 仁慈的
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 .
事实是, 他们已经厌倦了这项造福人类的项目。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ʌnˈselfɪʃli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈʌðə(r)z] ,
They had never made a practice of unselfishly trying to please others ,
他们 有 绝不 制成 一个 实践 的 无私地 尝试 到 请 其他的 ,
他们从来没有无私地取悦过别人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊsɪs] [beɪd] [feə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [smɔ:l]
and the process bade fair to be too difficult for their infinitely small
和 这 过程 巴德 公平的 到 是 也 难的 为了 他们的 无限地 小的
[n'eɪtʃəz] .
natures .
自然 :

而这个过程对于他们渺小的天性来说显然太过困难。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈræŋɡlɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] , [ˈlezi] [keənz] [ˈɒnɪstli] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p]
For once , during the wrangling that went on , Leslie Cairns honestly tried to keep
为了 一次 , 期间 这 争吵 那 去 在 , 莱斯利 凯恩斯 诚实地 尝试 到 保持
[hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)] .
her temper .
她 脾气 :

在争吵过程中, 莱斯利·凯恩斯破天荒地努力克制住了自己的脾气。

[ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkæməlz] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
The straw that broke the particular camel's back in her case , however ,
这 稻草 那 打破 这 特别的 骆驼的 后退 在 她 案件 , 然而 ,
然而, 对她而言, 压垮骆驼的最后一根稻草是.....

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈɑ:gjʊmənt] [bɪˈtwi:n] [ˈdʌlsi] [veɪl] [ænd; ənd] [ˈnætəli] [ˈweɪmən] [rɪˈɡɑ:dɪŋ]
was an extended argument between Dulcie Vale and Natalie Weyman regarding
曾是 一个 扩展 争论 之间 杜尔西 谷 和 娜塔莉 韦曼 关于
[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] .
the refreshments .
这 茶点 :

杜尔西·韦尔和娜塔莉·韦曼就茶点问题发生了长时间的争论。

[ði:z] [tu:] , [wɪð] [ˈhæriət] [ˈsti:vnz] , [hæd; həd] [bi:n] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈlʌntʃən]
These two , with Harriet Stephens , had been appointed to look after the luncheon
这些 二 , 和 哈丽特 斯蒂芬斯 , 有 到过 任命 到 看 后 这 午餐
:
:
:

这两人与哈里特·斯蒂芬斯一起被任命负责午宴事宜。

[ˈhæriət] [ˈleɪzɪli] [ɪkˈsprest] [hɜ:ˈself] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˈmenju:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
Harriet lazily expressed herself as indifferent to what the menu should be ,
哈丽特 懒洋洋 表达 她自己 作为 冷漠 到 什么 这 菜单 应该 是 ,
哈丽特懒洋洋地表示自己对菜单内容漠不关心。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [i:t] .
provided it was fit to eat .
假如 它 曾是 合身 到 吃 :

只要它能吃就行。

" [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [ˈskræpɪŋ] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [ju:; jʊ] [tu:] ,
" **Cut out this scrapping and get down to business , you two ,**
" 切 出去 这 废料 和 得到 向下 到 商业 , 你 二 ,
“别再争吵了, 你们两个赶紧干正事! ”

" [ˈfaɪnəli] [ˈɔ:dəd] [ˈlezi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrʌfɪst] [təʊnz] .
" **finally ordered Leslie in her roughest tones** .
" 最后 订购 莱斯利 在 她 最粗糙 音调 :

“莱斯利终于用最粗暴的语气命令道。”

[ˈfɒləʊd] [æŋ; əŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈbjʊ:k] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə][bəʊθ][ðə; ðɪ]
Followed an insulting rebuke from her that brought a flush to both the
随后 一个 侮辱 训斥 从 她 那 带来 一个 冲洗 到 两个都 这
[ˈræŋɡləz] - [tʃi:ks] .
wranglers' cheeks .
牧马人 - 脸颊 .

随后她出言不逊地斥责了他们，两个牧马人顿时脸颊泛红。

[wen] [ˈθʌrəli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑ:spəreɪtɪd] [ˈlezli] [speəd] [nəʊ] [wʌnz] [ˈfi:lɪŋz] .
When thoroughly exasperated Leslie spared no one's feelings .
什么时候 彻底 恼怒 莱斯利 幸存 不 一个人的 情怀 .
当莱斯利彻底被激怒时，他不会顾及任何人的感受。

" [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ɒŋ] [wɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][aɪˈti:] .
" **You decide on what to have right now and make a list of it** .
" 你 决定 在 什么 到 有 正确的 现在 和 制作 一个 列表 的 它 .
“你决定现在想要什么，然后列个清单。”

[trɒt] [aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][kəˈləʊniəl] [ˈɜ:li] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Trot it over to the Colonial early tomorrow morning .
小跑 它 超过 到 这 殖民 早期的 明天 早晨 .
明天一早把它送到殖民地酒店去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ˈi:v(ə)n] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][ˈhænd(ə)]
If you leave it until even tomorrow night they may refuse to handle
如果 你 离开 它 直到 甚至 明天 夜晚 他们 可能 拒绝 到 处理
如果你拖到明天晚上，他们可能还会拒绝处理。

[aɪˈti:] .
it :
它 .
它。

[rɪˈmembə(r)] [aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
Remember it will take time to pack a luncheon for one hundred and
记住 它 将要 拿 时间 到 盒 一个 午餐 为了 一 百 和
[ˈtwenti] - [eɪt] [pˈɜ:sənz] . " **twenty - eight persons** . "
二十 - 八 人 . "

记住，为一百二十八个人准备午餐需要时间。

" [ˈdʌlsi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [sɜ:v] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][sɪks] - [kɔ:s] [ˈdɪnə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **Dulcie wants to serve a regular six - course dinner out in that neck of the**
" 杜尔西 想要 到 服务 一个 常规的 六 - 课程 晚餐 出去 在 那 脖子 的 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
“杜尔西想在那片林地里提供正规的六道菜晚餐，

" [ˈspʌtəd] [ˈnætəli] .
" **sputtered Natalie** .
" 溅射 娜塔莉 .
“娜塔莉结结巴巴地说。”

" [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] .
" **I am not in favor of such extravagance** .
" 我 是 不是 在 偏爱 的 这样的 奢侈 .
我不赞成这种铺张浪费。

[aɪˈti:] [wɪl] [kɒst] [ju:ˈes] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsænwɪtʃz] , [ˈsælədʒ] , [ˈreliʃ] [ænd; ənd] [swi:ts] .
It will cost us enough to have sandwiches , salads , relishes and sweets .
它 将要 成本 我们 足够的 到 有 三明治 , 沙拉 , 调味品 和 糖果 .
光是买三明治、沙拉、调味品和甜点就要花不少钱。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['kɒfi] , ['tʃɒklət] , [ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd][ˈdʒɪndʒə(r)] [eɪ] [br'saɪdz] .
Then there's coffee , chocolate , and imported ginger ale besides .
然后 有 咖啡 , 巧克力 , 和 进口 姜 麦芽酒 除了 .
此外还有咖啡、巧克力和进口姜汁汽水。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [maɪ] [həʊl] [mʌnθs] [ə'laʊəns] [ɒn][ə; eɪ] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
I am not going to spend my whole month's allowance on a feed for those
我 是 不是 去 到 花费 我的 所有的 月份 津贴 在 一个 喂养 为了 那些
[ˈɡriːnɪz] . "
greenies . "
环保主义者 . "

我不会把整个月的零花钱都花在给那些绿皮动物喂饲料上。
" [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfreʃɪz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]
" If we expect to make an impression on the freshies we ought to do
" 如果 我们 预计 到 制作 一个 印象 在 这 新生 我们 应该 到 做
[θɪŋz] [ɪn] [ɡʊd] [staɪl] ,
things in good style ,
事物 在 好的 风格 ,

“如果我们想给新生留下深刻印象，就应该以良好的方式行事。”
" ['dʌlsi] ['hɒtli] [ˈkɒntest, kən'test] .
" Dulcie hotly contested .
" 杜尔西 热 有争议的 .
杜尔西激烈反驳。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ 'tiː] [kɒsts] [em 'iː] .
" I don't care how much money it costs me .
" 我 不 关心 如何 很多 钱 它 成本 我 .
“我不在乎要花多少钱。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [kɔɪn] .
I have plenty of coin .
我 有 很多 的 硬币 .
我有很多钱。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][næt] , [ɪz] [jʊr; jər] ['stɪndʒɪ] .
The trouble with you Nat , is you're stingy .
这 麻烦 和 你 纳特 , 是 你是 小气 .
纳特，你的问题就是太吝啬了。

[juː; jʊ] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [brəʊk] [wen]
You buy everything expensive for yourself , but you are always broke when
你 买 一切 昂贵的 为了 你自己 , 但 你 是 总是 打破 什么时候
[aɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['triːtɪŋ] . "
it comes to treating . "
它 来 到 治疗 . "

你给自己买的東西都很贵，但一想到要花钱请别人吃东西，就总是囊中羞涩。
" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['dʌlsi] [veɪl] , " [wɒz; wəz] ['nætəlɪz] ['rɒθfl] [rɪ'tɔːt] .
" I'll never forgive you for that , Dulcie Vale , " was Natalie's wrathful retort .
" 患病的 绝不 原谅 你 为了 那 , 杜尔西 谷 , " 曾是 娜塔莉的 愤怒的 反驳 .
“我永远不会原谅你，杜尔西·维尔，”娜塔莉愤怒地反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] — — "
" I think you are too — — "
" 我 思考 你 是 也 — — "
“我觉得你也是——”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , " ['lezli] [kʌt] [ɪn] ['stɜːnli] .
" That will be all , " Leslie cut in sternly .
" 那 将要 是 全部 , " 莱斯利 切 在 严厉地 .
“就到此为止吧。”莱斯利严厉地打断道。

" [ai] [sed] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['skræpɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

" **I said cut out the scrapping , didn't I ?**
" 我 说 切 出去 这 废料 , 没有 我 ?

我不是说过要停止争吵吗？

[ˈaɪðə(r)][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] [ɔː(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

Either do as I say or get out of here .
任何一个 做 作为 我 说 或者 得到 出去 的 这里 .

要么照我说的做，要么滚出去。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈpɪknɪk][ˈmaɪnəs][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

We can run the picnic minus either of you .
我们 能 跑步 这 野餐 减 任何一个 的 你 .

我们可以组织这次野餐，不需要你们俩。

[næt][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

Nat is right for once .
纳特 是 正确的 为了 一次 .

纳特这次说对了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] ?

Why should we spend a fortune on this affair ?
为什么 应该 我们 花费 一个 财富 在 这 事务 ?

我们为什么要在这件事上花费巨资？

" ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['lezli] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['bɑːrɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][frəm; frəm]
" **Knowing that Leslie would have no scruples about barring them both from**

“ [fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,
further part in the picnic ,
更远 部分 在 这 野餐 ,

“知道莱斯利会毫不犹豫地禁止他们俩继续参加野餐，

[ðeɪ] ['sʌlənlɪ] [səb'saɪd] .

they sullenly subsided .
他们 闷闷不乐地 平静下来 .

他们闷闷不乐地安静了下来。

[ˈdʌlsi] [ˈfriːziɪŋli]
Dulcie freezingly
杜尔西 寒冷地

杜尔西冷冷地

[ək'septɪd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['iːtəbəlz] ['nætəli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['tempɹəri] [piːs] [wɒz; wəz]
accepted the list of eatables Natalie had made up and temporary peace was
公认 这 列表 的 食物 娜塔莉 有 制成 向上 和 暂时的 和平 曾是

[rɪ'stɔːd] .
restored .
恢复 .

他接受了娜塔莉列出的食物清单，暂时恢复了平静。

['nætəli] [beɪd] ['lezli] [ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [ˌɡʊd'naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['se(ə)n] [brəʊk] [ʌp] .
Natalie bade Leslie a very cool goodnight a little later when the session broke up .
娜塔莉 巴德 莱斯利 一个 非常 凉爽的 晚安 一个 小的 之后 什么时候 这 会议 打破 向上 .

稍后，会议结束时，娜塔莉非常酷地向莱斯利道了晚安。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri][ˈəʊvə(r)] ['lezliːz] ['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] .

She was hurt and angry over Leslie's brutal frankness .
她 曾是 伤害 和 生气的 超过 莱斯利的 野蛮 坦率 .

莱斯利的直言不讳让她感到受伤和愤怒。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [pʊv; əv] [ˈleɪzliːz] [ˌdɒmɪˈniəɪŋ]
For an instant she wished she might be entirely free of Leslie's domineering
为了 一个 立即的 她 希望 她 可能 是 完全 自由的 的 莱斯利的 盛气凌人
[sweɪ] .
sway .
摇摆 .

她有一瞬间希望自己能彻底摆脱莱斯利专横跋扈的控制。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][pʊv; əv] [ðəʊz] [ˈmɒmənts] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstɜːrɪŋ] [pʊv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [meɪd]
It was one of those moments when a faint stirring of a better nature made
它 曾是 一 的 那些 时刻 什么时候 一个 头晕的 搅拌 的 一个 更好的 自然 制成
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [piːs] .
her long for harmony and peace .
她 长的 为了 和谐 和 和平 .

那一刻，她心中涌起一丝善良的念头，渴望和谐与安宁。

[hɜː(r); hə(r)][ɪgˈnəʊb(ə)l][saɪd][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənsi] [haʊˈevə(r)][tuː; tə] [meɪk]
Her ignoble side was too greatly in the ascendancy however to make
她 卑鄙的 边 曾是 也 非常 在 这 优势 然而 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈteɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪzli] [keənz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪrəni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈməʊmənt(ə)ri]
her distaste for Leslie Cairns and her tyranny more than momentary
她 厌恶 为了 莱斯利 凯恩斯 和 她 暴政 更多的 比 瞬间

.
:
.
然而，她卑劣的一面占据了上风，以至于她对莱斯利·凯恩斯及其暴政的厌恶只是一时的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈdraɪvə(r)] .
A RECKLESS DRIVER .
一个 鲁莽 司机 .

鲁莽驾驶。

" [ðə; ði][sænz][hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈpɪknɪk] ,
" **The Sans have certainly had one beautiful day for their picnic** ,
" 这 无衬线 有 当然 有 一 美丽的 天 为了 他们的 野餐 ,
“桑斯一家今天野餐真是太幸运了，天气晴朗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn]
but if they don't put in an appearance pretty soon they will be caught in a rain
但 如果 他们 不 放 在 一个 外貌 漂亮的 很快 他们 将要 是 捕捉 在 一个 雨
.
:
.

但如果他们再不露面，就会被雨淋湿。

" [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈwɔːnə] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [pɔːtʃ] [swɪŋ] ,
" **Seated beside Marjorie and Lucy Warner in the big porch swing** ,
" 坐着 旁 玛乔丽 和 露西 华纳 在 这 大的 门廊 摇摆 ,
“坐在大门廊秋千上，旁边是玛乔丽和露西·华纳，

[ˈdʒeri] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈklaʊdɪŋ] [skaɪ] .
Jerry squinted at the rapidly clouding sky .
杰瑞 眯着眼 在 这 快速 云雾 天空 .

杰瑞眯起眼睛看着迅速阴云密布的天空。

[waɪ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈmɒdərətli] [ˈsʌni] ,
While the day had been warm and moderately sunny ,
尽管 这 天 有 到过 温暖的 和 中等程度 阳光明媚 ,
虽然当天天气温暖, 阳光也比较充足,

[dɑ:k] [klaʊdz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlu:mɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [sɪns] [fɔ:(r)] [əˈkla:k] .
dark clouds had been looming up here and there in the sky since four o'clock .
黑暗的 云 有 到过 迫在眉睫 向上 这里 和 那里 在 这 天空 自从 四 点钟 .
从四点钟开始, 天空中就不时出现乌云。

[ˈskætəd] [æt; ət] [fɜ:st] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [bəŋkt] [ˈsɒlɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
Scattered at first , they had gradually banked solidly in the west ,
疏散 在 第一的 , 他们 有 逐步地 银行 稳固地 在 这 西方 ,
他们起初分散各地, 但逐渐在西部地区稳固地聚集起来。

[əbˈskjʊr] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [reɪn] [brɪfɔ:(r)] [ˈnaɪtɔ:l] .
obscuring the sunset and promising rain before nightfall .
遮蔽 这 日落 和 有前途 雨 前 黄昏 .
遮蔽了日落的景色, 预示着夜幕降临前将有降雨。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [dʒerəˈmaɪə] ? " [ɑ:skt] [ˈlu:si] .
" **What time is it , Jeremiah ?** " **asked Lucy** .
" 什么 时间 是 它 , 耶利米 ? " 问 露西 .
“杰里迈亚, 现在几点了?” 露西问道。

" [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ˈkæθəɪn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vəˈrændə] [æt; ət] [faɪv] - [ˈθɜ:ti] .
" **I promised to meet Katherine here on the veranda at five - thirty** .
" 我 承诺 到 见面 凯瑟琳 这里 在 这 阳台 在 五 - 三十 .
“我答应过凯瑟琳五点半在这里的阳台上见面。”

[ʃi:; ji] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhændbæg] [æt; ət] [ˈlɪliənz] [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k]
She left her handbag at Lillian's last night and we are going to walk
她 左边 她 手提包 在 莉莲的 最后的 夜晚 和 我们 是 去 到 走
[ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] . " **over there before dinner** . "
超过 那里 前 晚餐 . "
她昨晚把手提包落在莉莲家了, 我们打算晚饭前走过去看看。

" [waɪ] , [lu:ˈsɪfərəs] !
" **Why , Luciferous !**
" 为什么 , 发光的 !
“为什么, 路西法! ”

" [ˈdʒeri] [fɪkst] [ˈlu:si] [wɪð] [æn; ən] [əˈmeɪzd] [aɪ] .
" **Jerry fixed Lucy with an amazed eye** .
" 杰瑞 固定的 露西 和 一个 惊叹 眼睛 .
杰瑞用惊奇的目光盯着露西。

" [kæn; kən] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)]
" **Can I believe that you and your**
" 能 我 相信 那 你 和 你的
我能相信你和你的

[ˈpreʃəs] [wɒtʃ] [hæv; həv] [ˈpɑ:tid] [ˈkʌmpəni] [i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bri:f] [hɑ:f] [ˈaʊə(r)] !
precious watch have parted company even for a brief half hour !
宝贵的 手表 有 分手了 公司 甚至 为了 一个 简短的 一半 小时 !
珍贵的手表哪怕只分离了短短半小时!

" [ˈlu:si] [ˈgɪg(ə)ld] .
" **Lucy giggled** .
" 露西 咯咯地笑 .
露西咯咯地笑了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stri:m] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪst] [wɒtʃ] ['rɒni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
Her extreme fondness for the wrist watch Ronny had given her
她 极端 喜爱 为了 这 手腕 手表 罗尼 有 给定 她
[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
was well known to her chums .
曾是 出色地 已知 到 她 朋友们 .
她对罗尼送给她的那块手表情有独钟，这在她的朋友们当中是众所周知的。

" [aɪ] [brəʊk] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] , " [iː; ji] [kən'fest] .
" I broke the crystal , " she confessed .
" 我 打破 这 水晶 , " 她 坦白 .
“我打碎了水晶,”她坦白道。

" [aɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['lævətɹi] [flɔː(r)] .
" It dropped from my hand the other night on the lavatory floor .
" 它 掉落 从 我的 手 这 其他 夜晚 在 这 厕 地面 .
“那天晚上它从我手里掉在了厕所地板上。”

[aɪ] [mɪs] [aɪ 'tiː] ['terəbli] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'li:v] .
I miss it terribly you had better believe .
我 错过 它 可怕 你 有 更好的 相信 .
我非常想念它，你最好相信这一点。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [tə'mɒrəʊ] , [θæŋk] ['ɡʊdnəs] . "
It will be fixed tomorrow , thank goodness . "
它 将要 是 固定的 明天 , 感谢 善良 . "
谢天谢地，明天就能修好了。

" [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['keələsənəs] .
" Surprised at such carelessness .
" 惊讶 在 这样的 疏忽 .
“对这种粗心大意感到惊讶。”

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !
咳！

" ['dʒeri] [tiːzd] .
" Jerry teased .
" 杰瑞 戏弄 .
杰瑞打趣道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pɑːst][faɪv] .
" If you want to know the time , it is twenty - seven minutes past five .
" 如果 你 想 到 知道 这 时间 , 它 是 二十 - 七 分钟 过去的 五 .
“如果你想知道时间，现在是五点二十七分。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] . "
Your kindred spirit should appear in three minutes . "
你的 亲属 精神 应该 出现 在 三 分钟 . "
你的灵魂伴侣将在三分钟后出现。

" [hɪə(r)][iː; ji] ['kʌmz] [naʊ] .
" Here she comes now .
" 这里 她 来 现在 .
她来了。

" ['mɑːrdʒəri][hæd; həd][spaɪd] ['kæθərɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .
" Marjorie had spied Katherine coming up the walk .
" 玛乔丽 有 间谍 凯瑟琳 未来 向上 这 走 .
“玛乔丽瞥见凯瑟琳正沿着小路走来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] ?
" **Did you think I was going to be late ?**
" 做过 你 思考 我 曾是 去 到 是 晚的 ?
你以为我会迟到吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第7/13页

" ['kæθərɪn] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] .
" **Katherine called from the bottom step .**
" 凯瑟琳 称为 从 这 底部 步 .
凯瑟琳从最下面的台阶上喊道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˈdeɪtə][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" **I had an awful time looking up some data at the library .**
" 我 有 一个 可怕 时间 寻找 向上 一些 数据 在 这 图书馆 .
“我在图书馆查找一些数据时遇到了非常糟糕的情况。”

[aɪ][dʒʌst] [left] [ðeə(r)][ænd; ənd][ræn][hɑːf][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
I just left there and ran half the way here .
我 只是 左边 那里 和 跑 一半 这 方式 这里 .
我离开那里，一路跑了半路才到这里。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fɑːst] ,
It looks like rain , but , if we walk fast ,
它 看起来 喜欢 雨 , 但 , 如果 我们 走 快速地 ,
看起来像要下雨了，但是如果我们快走，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ 'ti:] [staːrts] .
we can go over to Wenderblatt's and back before it starts .
我们 能 去 超过 到 - 和 后退 前 它 开始 .
我们可以赶在比赛开始前去温德布拉特家再回来。

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləŋ] , ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][ˈdʒeri] ? "
Want to go along , Marjorie and Jerry ? "
想 到 去 沿着 , 玛乔丽 和 杰瑞 ? "
玛乔丽和杰瑞，你们想一起去吗？

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" **I might as well .**
" 我 可能 作为 出色地 .
我或许也应该这么做。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
I've nothing else to do before dinner .
我已经 没有什么 别的 到 做 前 晚餐 .
晚饭前我没什么事可做。

[kʌm] [bən] , [ˌdʒerə'maɪə] .
Come on , Jeremiah .
来 在 , 耶利米 .
加油，耶利米。

[ə; eɪ][fɑːst] [wɔːk] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['æpɪtaɪzə(r)] .
A fast walk before dinner will be a splendid appetizer .
一个 快速地 走 前 晚餐 将要 是 一个 灿烂 开胃菜 .
晚餐前快走一会儿，会是一道绝佳的开胃菜。

" ['mɑːrdʒəri][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] ['lɪnɪn] [skɜːt] .
" **Marjorie rose from the swing and brushed down her wrinkled linen skirt .**
" 玛乔丽 玫瑰 从 这 摇摆 和 刷过 向下 她 皱 亚麻布 裙子 .
玛乔丽从秋千上站起来，掸了掸皱巴巴的亚麻裙子。

" [dʊʊnt] [ni:d] [æn; ən][ˈæpɪtaɪzə(r)] .
" Don't need an appetizer .
" 不 需要 一个 开胃菜 .

不需要开胃菜。

[aɪm] [ˈfæmɪʃt] [naʊ] .
" I'm famished now .
我是 饥饿 现在 .

我现在饿极了。

[li:d] [ˌem ˈi:][ɒn] .
" Lead me on .
带领 我 在 .

引诱我。

[aɪ] [meɪ] [lu:z] [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] .
" I may lose half a pound .
我 可能 失去 一半 一个 磅 .

我可能会减掉半磅。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈtemptɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] ,
" That will be something attempted , something done ,
那 将要 是 某物 尝试过 , 某物 完毕 ,

我们会尝试做这件事，也会付诸行动。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [frend] [eɪtʃ] . [ˈdʌblju:ɪ] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] [ˈseɪdʒli] [rɪˈmɑ:rkz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] . -
" as our friend H . W . Longfellow sagely remarks in the ' Village Blacksmith . '
作为 我们的 朋友 H . W . 朗费罗 睿智地 评论 在 这 - 村庄 铁匠 . -

正如我们的朋友 H·W·朗费罗在《乡村铁匠》中睿智地指出的那样。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)][gɜ:lz] [left] [ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]
" Without further lingering the four girls left the veranda and started down the
" 没有 更远 挥之不去的 这 四 女孩们 左边 这 阳台 和 开始 向下 这

[draɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [wɔ:k] .
" drive at a swift walk .
驾驶 在 一个 迅速 走 .

“四个女孩没有再逗留，离开了阳台，快步走下了车道。

[ðə; ði] - [ˈrezɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæmpəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]
" The Wenderblatt's residence was not far from the campus , but the sky
这 - 住宅 曾是 不是 远的 从 这 校园 , 但 这 天空

[wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈθretnɪŋ] .
" was growing more threatening .
曾是 生长 更多的 威胁 .

温德布拉特家的住处离校园不远，但天空却变得越来越阴沉。

" [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə]
" It begins to look as though we would have to run all the way back to
" 它 开始 到 看 作为 尽管 我们 会 有 到 跑步 全部 这 方式 后退 到

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɔ:(r)][get][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] ,
" the Hall or get a ducking ,
这 大厅 或者 得到 一个 躲避 ,

“看来我们要么得一路跑回大厅，要么就得挨一顿揍。”

" [wɔ:nd] [ˈdʒeri][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈlɪliənz] [həʊm] .
" warned Jerry as they neared Lillian's home .
" 警告 杰瑞 作为 他们 接近 莉莲的 家 .

“当他们快到莉莲家时，杰瑞警告道。”

" [wi:; wi] [kænt] [stɒp] [tu:; tə] [tɔ:k] , [gɜ:lz] .
" We can't stop to talk , girls .
" 我们 不能 停止 到 讲话 , 女孩们 .

“我们不能停下来聊天，女孩们。”

[wiː, wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæθərɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

We had better wait for Katherine at the gate .

我们 有 更好的 等待 为了 凯瑟琳 在 这 门 .

我们最好在门口等凯瑟琳。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv][juː ˈes][gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wiː, wi] [wɪl] [luːz] [taɪm] . " **If the whole gang of us goes up to the house we will lose time** . "

如果 这 所有的 帮派 的 我们 去 向上 到 这 房子 我们 将要 失去 时间 . "

如果我们所有人一起上去，会浪费时间的。

" [jes] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː, bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈɜːli] [ˈdɪnə(r)] . **" Yes , I want to be back at the Hall for an early dinner** . "

" 是的 , 我 想 到 是 后退 在 这 大厅 为了 一个 早期的 晚餐 .

“是的，我想早点回大厅吃晚饭。”

[ai][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [laɪk] [ˈsɪksti] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [təˈmɒrəʊ] . **I must study like sixty this evening , for I won't have a minute tomorrow** .

我 必须 学习 喜欢 六十 这 晚上 , 为了 我 惯于 有 一个 分钟 明天 .

我今晚必须像六十个人一样努力学习，因为明天我一分钟都抽不出来了。

[ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , **Chapel in the morning** ,

教堂 在 这 早晨 ,

早晨在教堂做礼拜

[ænd; ænd][ai][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈhoʊtŋ] [haʊs] [təˈmɒrəʊ] [ɑːftəˈnuːn] **and I have promised to go over to Houghton House tomorrow afternoon**

和 我 有 承诺 到 去 超过 到 霍顿 房子 明天 下午

[wɪð] [ˈliːlə; ˈleɪlə] .

with Leila .

和 莱拉 .

我已经答应明天下午和莱拉一起去霍顿庄园。

[ðen] [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmjʊəriəlz] [ænd; ænd] [hɔːtensəz] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [spred] . **Then we are all going to Muriel's and Hortense's Sunday night spread** .

然后 我们 是 全部 去 到 穆里尔的 和 霍滕斯 星期日 夜晚 传播 .

然后我们都要去穆里尔和霍滕斯家参加周日晚宴。

[ˈsʌndeɪ] [siːm] [ðə; ði] [ɔːtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , " [ˈmɑːrdʒəri] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡretfl] **Sunday seems the shortest day in the week , " Marjorie ended with a little regretful**

星期日 似乎 这 最短 天 在 这 星期 , " 玛乔丽 结束 和 一个 小的 遗憾

[ˈdʒestʃə(r)] .

gesture .

手势 .

“星期天似乎是一周中最短的一天，”玛乔丽说完，略带遗憾地做了个手势。

" [aɪl] [biː, bi] [bæk] [dəˈrektli] .

" I'll be back directly . "

" 患病的 是 后退 直接地 .

我会马上回来。

" [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːnəˈment(ə)l] [ˈaɪən] [fens] [wɪtʃ] [ɪnˈkləʊzd] [ðə; ði] **" Coming to the high gate of the ornamental iron fence which inclosed the**

" 未来 到 这 高的 门 的 这 装饰 铁 栅栏 哪个 封闭 这

[prəˈfesərz] [ˈprɒpəti] ,

professor's property ,

教授们 财产 ,

“来到教授住宅周围装饰性铁艺围栏的高大大门前，

[ˈkæθərɪn] [klæŋ] [aɪˈti:] [ˈhʌrɪdli] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][sped] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
Katherine clanged it hurriedly after her and sped up the walk to the
凯瑟琳 叮当作响 它 匆匆 后 她 和 加速 向上 这 走 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

凯瑟琳匆匆地把铃铛叮当作响地挂在她身后，加快脚步朝房子走去。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts]
True to her word it was not more than ten minutes
真的 到 她 单词 它 曾是 不是 更多的 比 十 分钟

她果然信守诺言，不到十分钟就结束了。

[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][,riˈdʒɔɪn, ri-] [ðem; ðəm] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈhændbæg] [ˈswɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
before she rejoined them , her handbag swinging from her arm .
前 她 重新加入 他们 , 她 手提包 摇摆 从 她 手臂 .

在她重新加入他们之前，她的手提包在她手臂上晃来晃去。

" [ˈlɪliən] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈsɒri] [ju:; jʊ] [wʊdnt] [kʌm] [ʌp] .
" **Lillian was so sorry you wouldn't come up** .
" 莉莲 曾是 所以 对不起 你 不会 来 向上 .

莉莲很遗憾你没能上来。

[ʃi:; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ju:ˈes][ɔ:l] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
She invited us all to dinner .
她 受邀 我们 全部 到 晚餐 .

她邀请我们所有人共进晚餐。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [ˈhʌri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
I told her we simply must hurry back to the Hall .
我 讲述 她 我们 简单地 必须 匆忙 后退 到 这 大厅 .

我告诉她，我们必须赶紧回大厅。

[ʃi:; ʃi] — —
She — —
她 — —

她 -

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [di:p] [ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ˈdraʊnd] [ˈkæθərɪnz] [spi:tʃ] .
" **A sudden deep rumble of thunder drowned Katherine's speech** .
" 一个 突然 深的 隆隆 的 雷 溺水 凯瑟琳的 演讲 .

一声突如其来的隆隆雷声盖过了凯瑟琳的讲话。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ɑ:p] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
It was followed by a sharp blinding flash of lightning .
它 曾是 随后 经过 一个 锋利的 失明 闪光 的 闪电 .

随后一道刺眼的闪电划破夜空。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] , " [ˈkaʊnsld] [ˈdʒeri] .
" **We had better run for it , " counseled Jerry** .
" 我们 有 更好的 跑步 为了 它 , " 咨询 杰瑞 .

“我们最好快跑，”杰瑞劝道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][reɪn] [ˈri:əli] [stɑ:rts] .
" **There will be more thunder and lightning before the rain really starts** .
" 那里 将要 是 更多的 雷 和 闪电 前 这 雨 真的 开始 .

“在真正下雨之前，还会有更多的雷电。”

[doʊnt] [let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] [ˈwʌri] [ju:; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] .
Don't let a little thing like thunder worry you , children .
不 让 一个 小的 事物 喜欢 雷 担心 你 , 孩子们 .

孩子们，别让打雷这种小事吓到你们。

" [baɪ] ['kɒməŋ] [kən'sent] [ðə; ði] [kwɔ:'tet] [brəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [rʌŋ] .

" **By common consent the quartette broke into a gentle run** .
" 经过 常见的 同意 这 四重奏 打破 进入 一个 温和的 跑步 .

“经大家一致同意，四人开始轻快地奔跑起来。”

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ʌnd] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæŋ; ðən] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Soon they were on the highway and not more than a block from the

很快 他们 是 在 这 公路 和 不是 更多的 比 一个 堵塞 从 这

['kæmpəs] [wɔ:l] .
campus wall .

校园 墙 .

很快他们就上了高速公路，距离校园围墙不到一个街区。

[æz; əz] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði] [i:st] [geɪt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [pi:l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [rent] [ðə; ði] [eə(r)]
As they neared the east gate a terrific reverberating peal of thunder rent the air

作为 他们 接近 这 东方 门 一个 了不起 回响 皮尔 的 雷 租 这 空气

.

:

.

当他们接近东门时，一声震耳欲聋的雷鸣划破长空。

[səʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] [ʌðə(r)] [saʊnd] [ðæt] [nʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]
So completely did it obliterate all other sound that none of the four heard the

所以 完全地 做过 它 混 全部 其他 声音 那 没有任何 的 这 四 听到 这

[pɜ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

purr of a motor behind them ,

呼噜声 的 一个 发动机 在后面 他们 ,

它完全掩盖了所有其他声音，以至于四个人都没有听到身后传来的马达声。

['drɪvŋ] [æt; ət] [ɪk'sesɪv] [spi:d] .

driven at excessive speed .

驱动 在 过多的 速度 .

超速行驶。

" [lʊk] [aʊt] !

" **Look out** !

" 看 出去 !

“当心！”

" [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [dʒeri] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [fʊl]

" **A sense of impending danger warning Jerry to turn her head , even in full**

" 一个 感觉 的 即将到来的 危险 警告 杰瑞 到 转动 她 头 , 甚至 在 满的

[flaɪt] ,

flight ,

航班 ,

“即使在全速奔跑中，杰瑞也感到危险迫在眉睫，提醒她要转过头去。”

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [skri:m] .

her voice rose in a sharp scream .

她 嗓音 玫瑰 在 一个 锋利的 尖叫 .

她发出了一声尖锐的尖叫。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ['dɪmli] [æz; əz] [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [kɑ:(r)] [bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Her friends heard it dimly as the speeding car bore down upon them .

她 朋友们 听到 它 依稀 作为 这 超速 车 钻孔 向下 之上 他们 .

她的朋友们隐约听到汽车飞速驶来的声音。

[ˈdʒeri] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][daɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:rmz] [wei] , ['dræɡɪŋ] ['mɑ:rdʒəri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['niərist]
Jerry made a wild dive out of harm's way , dragging Marjorie , who was nearest
杰瑞 制成 一个 荒野 潜水 出去 的 伤害 方式 , 拖拽 玛乔丽 , WHO 曾是 最近的
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

杰瑞猛地扑向危险区域，同时拖着离她最近的玛乔丽一起跳了下去。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her :
和 她 :

和她一起。

[ˈlu:si] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [step] ['bækwəd]
Lucy , who was on the outer edge of the road made a stumbling step backward
露西 , WHO 曾是 在 这 外 边缘 的 这 路 制成 一个 踉跄 步 落后
:
:
:

露西站在路边，踉跄地向后退了一步。

['kæθərɪn] — — [θru:] [ə; eɪ][mɪst] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ðə; ði] [θri:] [gʻɜ:lz] [sɔ:][ðə; ði] [məˈʃi:n] [kætʃ]
Katherine — — Through a mist of horror the three girls saw the machine catch
凯瑟琳 — — 通过 一个 薄雾 的 恐怖 这 三 女孩们 锯 这 机器 抓住
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

凯瑟琳——三个女孩惊恐地看到机器抓住了她。

[flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] .
flinging her off the road .
投掷 她 离开 这 路 :

把她扔下路。

[ðeɪ] [hɜ:d] [kraɪz] ['ɪfu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊdstə(r)][æz; əz][aɪˈti:] [ʃɒt] [daʊn]
They heard cries issue from the black and white roadster as it shot down
他们 听到 哭泣 问题 从 这 黑色的 和 白色的 敞篷跑车 作为 它 射击 向下
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 :

他们听到那辆黑白相间的敞篷跑车在路上疾驰时发出叫喊声。

" ['kæθərɪn] !
" **Katherine !**
" 凯瑟琳 !

“凯瑟琳！ ”

[əʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] ?
Oh , do you suppose she is dead ?
哦 , 做 你 认为 她 是 死的 ?

哦，你觉得她死了吗？

" [ɔ:ˈredi] ['lu:si] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brˈsaɪd] [ðə; ði]ˈsaɪlənt] [fɔ:m] [ɪn][æn; ən] ['æɡəni]
" **Already Lucy was kneeling on the ground beside the silent form in an agony**
" 已经 露西 曾是 跪着 在 这 地面 旁 这 沉默的 形式 在 一个 痛苦
[ɒv; əv] [səˈspens] .
of suspense .
的 悬念 :

“露西已经跪在那沉默的身影旁边的地上，焦急万分。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

" She was almost in the middle of the road .
" 她 曾是 几乎 在 这 中间 的 这 路 .

她当时几乎站在路中央。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][wɔːn][hɜː(r); hə(r)] .

I didn't have time to warn her .
我 没有 有 时间 到 警告 她 .

我没来得及警告她。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][ræn][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

I didn't hear it until it ran her down .
我 没有 听到 它 直到 它 跑 她 向下 .

直到它撞倒她，我才听到声音。

" [ˈluːsɪz] [feɪs][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] .

" Lucy's face was white and set .
" 露西的 脸 曾是 白色的 和 放 .

露西的脸色苍白而僵硬。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] .

" Her heart's beating .
" 她 心脏的 殴打 .

“她的心脏还在跳动。”

" [ˈmɑːrdʒəri] [nelt] [æt; ət] [ˈkæθərɪnz] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪnˈsaɪd] [ˈkæθərɪnz] [pʌnˈdʒiː; pɒn-]

" Marjorie knelt at Katherine's other side , her hand inside Katherine's pongee
" 玛乔丽 跪下 在 凯瑟琳的 其他 边 , 她 手 里面 凯瑟琳的 茧绸

[blaʊz] .

blouse .

女式衬衫 .

“玛乔丽跪在凯瑟琳的另一边，她的手伸进了凯瑟琳的涤纶衬衫里。

" [ˈbetə(r)][gəʊ][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈbrəʊkən] [bəʊnz] , [ˈluːsi] .

" Better go over her for broken bones , Lucy .
" 更好的 去 超过 她 为了 破碎的 骨头 , 露西 .

“露西，最好检查一下她有没有骨折。”

" [ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈstedi] .

" Marjorie was trembling violently though her voice was steady .
" 玛乔丽 曾是 发抖 暴力 尽管 她 嗓音 曾是 稳定的 .

玛乔丽虽然声音沉稳，但身体却剧烈颤抖。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlezli] [keənz] [huː] [dɪd] [ðæt] !

" It was Leslie Cairns who did that !
" 它 曾是 莱斯利 凯恩斯 WHO 做过 那 !

“是莱斯利·凯恩斯干的！ ”

" [ˈdʒeri] [ˈhɒtli] [əˈkjuːzd] .

" Jerry hotly accused .
" 杰瑞 热 被告 .

杰瑞遭到猛烈指责。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

" I wonder if she'll have the decency to come back .
" 我 想知道 如果 壳 有 这 体面 到 来 后退 .

“我不知道她是否会有回来的体面。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][sʌm; səm][wʌn] [daʊn] .

She must know she ran some one down .
她 必须 知道 她 跑 一些 一 向下 .

她肯定知道自己撞倒了别人。

[ai] [h3:d] [ðə; ði][g'3:lz][ɪn][h3:(r); hə(r)][kɑ:(r)] [skri:m] .
I heard the girls in her car scream .
我 听到 这 女孩们 在 她 车 尖叫 .

我听到她车里的女孩们尖叫。

[ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [t3:nd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
I guess she turned in at the gate .
我 猜测 她 转向 在 在 这 门 .

我猜她是在门口拐弯的。

[ki:p] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] , [g'3:lz] .
Keep off the road , girls .
保持 离开 这 路 , 女孩们 .

女孩们，别上马路。

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] .
Here come the rest of the picnickers .
这里 来 这 休息 的 这 野餐者 .

其他野餐的人也来了。

[wʌn] ['æksɪdənt][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
One accident is enough for today .
一 事故 是 足够的 为了 今天 .

今天就发生了一起事故，够了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] .
She was speeding .
她 曾是 超速 .

她超速行驶了。

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fa:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
That's why she was so far ahead of the others .
那就是 为什么 她 曾是 所以 远的 前方 的 这 其他的 .

这就是她遥遥领先于其他人的原因。

[ai][fæl; ʃəl][heɪl] [ðɪs] [f3:st][kɑ:(r)][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [teɪk] ['kæθərɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
I shall hail this first car and make 'em take Katherine up to the Hall .
我 将 冰雹 这 第一的 车 和 制作 - 呃 拿 凯瑟琳 向上 到 这 大厅 .

我要拦下第一辆车，让他们把凯瑟琳送到大厅去。

" ['dʒeri][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə][heɪl][ðə; ði][kɑ:(r)] .
" **Jerry did not need to hail the car .**
" 杰瑞 做过 不是 需要 到 冰雹 这 车 .

杰瑞不需要招手拦车。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][g3:l][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
In the fading daylight the girl at the wheel , who happened to be
在 这 褪色 日光 这 女孩 在 这 车轮 , WHO 发生 到 是

在日暮西沉之际，驾驶座上的女孩，碰巧是.....

['mɑ:grət] [weɪn] , [brɔ:t] [h3:(r); hə(r)] [ɔ:təməbi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][ɔ:l'məʊst]['i:v(ə)n] [wið] [ðə; ði]
Margaret Wayne , brought her automobile to a stop almost even with the
玛格丽特 韦恩 , 带来 她 汽车 到 一个 停止 几乎 甚至 和 这

[rəʊdsaɪd] [gru:p] .
roadside group .
路边 团体 .

玛格丽特·韦恩把车停在了几乎与路边人群齐平的位置。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What has happened ?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ˈʃɑːpli] .
" **she called out sharply** .
" 她 称为 出去 尖锐地 .

她厉声喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɪs] [keənz] [dʒʌst][ræn] [daʊn] [mɪs] [ˈlæŋli] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈdʒeri] [ˈgrɪmli] .
" **Your friend Miss Cairns just ran down Miss Langly** , **" returned Jerry grimly** .
" 你的 朋友 错过 凯恩斯 只是 跑 向下 错过 朗利 , " 返回 杰瑞 阴沉地 .

“你的朋友凯恩斯小姐刚刚撞死了兰利小姐,”杰瑞神色凝重地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] [ded] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈbædli][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] .
" **She isn't dead , but we don't know how badly she may be hurt** .
" 她 不是 死的 , 但 我们 不 知道 如何 糟糕 她 可能 是 伤害 .

“她没死,但我们不知道她伤得有多重。”

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ? " **May we have the use of your car to take her to the Hall ?** "
可能 我们 有 这 使用 的 你的 车 到 拿 她 到 这 大厅 ? "

我们能否借用一下您的车送她去大厅?

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [təʊnz] .
" **Certainly , " came the response in frightened tones** .
" 当然 , " 来了 这 回复 在 害怕 音调 .

“当然,”对方用惊恐的语气回答道。

[nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [paɪld] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] **Next instant the seven occupants of the car had piled out of it and**
下一个 立即的 这 七 居住者 的 这 车 有 堆积 出去 的 它 和
 [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stiɪl] [ʌnˈkɒŋəs] [gɜːl] .
gathered around the still unconscious girl .
聚集 大约 这 仍然 无意识 女孩 .

下一刻,车里的七个人都下了车,围在仍然昏迷不醒的女孩身边。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˈpætə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪndrɒps] [strʌk] [ðə; ði] [gruːp] , [ˈbiːtɪŋ] [ˈdʒentli][ɒn] [ˈkæθərɪnz] [waɪt] , **A swift patter of raindrops struck the group , beating gently on Katherine's white** ,
一个 迅速 语调 的 雨滴 击 这 团体 , 殴打 轻轻地 在 凯瑟琳的 白色的 ,
 [ʌpˈtɜːnd] [feɪs] .
upturned face .
翻转 脸 .

一阵雨滴快速地落在人群中,轻轻地打在凯瑟琳白皙的、仰起的脸上。

[ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [naʊ] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈiːzi] [pəˈzi](ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
Marjorie had now lifted her head to an easy position on her lap .
玛乔丽 有 现在 抬起 她 头 到 一个 简单的 位置 在 她 膝 .

玛乔丽抬起头,舒服地枕在腿上。

" [hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈsmelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] ?
" **Have any of you smelling salts ?**
" 有 任何 的 你 闻起来 盐 ?

你们谁有嗅盐吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] [ˈkɑːmli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsɜːk(ə)] , " [ɔː(r)] [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] **she inquired calmly of the frightened circle , " or perhaps you have a water**
" 她 询问 平静地 的 这 害怕 圆圈 , " 或者 也许 你 有 一个 水
 [ˈbɒt(ə)l] [waɪð] [juː; jʊ] . " **bottle with you** . "
瓶子 和 你 . "

她平静地问那群受惊的人:“或者你们身上带了水瓶吗?”

" [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [əˈweɪ] [bæk] .
" **The luncheon things are in one of the cars away back** .
" 这 午餐 事物 是 在 一 的 这 汽车 离开 后退 .

“午餐的东西都在后面的其中一辆车里。”

[wiː wi][hæv; həv][nəʊ][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [juː ˈes] .
We have no water with us .
我们 有 不 水 和 我们 :

我们没有水。

[wʊənt][ðə; ði][reɪn] [help][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Won't the rain help to revive her ?
惯于 这 雨 帮助 到 复活 她 ?

下雨难道不能让她恢复过来吗？

" [ˈmɑːgrət] [weɪn] [ɑːskt] [ˈleɪmli] .
" Margaret Wayne asked lamely .
" 玛格丽特 韦恩 问 跛行 :

玛格丽特·韦恩无力地问道。

" [wiː wi][ʌl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [ˈmɑːrdʒəri] [rɪˈtʜːnd] [ˈdraɪli] .
" We shall not give it time to do that , " Marjorie returned dryly .
" 我们 将 不是 给 它 时间 到 做 那 , " 玛乔丽 返回 干巴巴地 :

“我们不能给它这样的时间，”玛乔丽冷冷地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː ˈes] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][æɪt; ət] [wʌns] .
" If you will help us lift her we will get her into the car at once .
" 如果 你 将要 帮助 我们 举起 她 我们 将要 得到 她 进入 这 车 在 一次 :

“如果你能帮我们把她抬起来，我们就能立刻把她放进车里。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
It is only two or three minutes ' drive to the Hall .
它 是 仅有的 二 或者 三 分钟 - 驾驶 到 这 大厅 :

开车到大厅只需两三分钟。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈbiːɪŋ] [ˈfreɪmən] , [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒəɪz]
" The others of the party being freshmen , they willingly sprang to Marjorie's
" 这 其他的 的 这 派对 存在 大一新生 , 他们 心甘情愿 弹簧 到 玛乔丽的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 :

“其他队员都是新生，他们都欣然伸出援手帮助玛乔丽。”

[reɪzɪd]
Raised
提高

养育

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈkæθəɪɪn] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
from the ground , Katherine opened her eyes and groaned a little .
从 这 地面 , 凯瑟琳 打开 她 眼睛 和 呻吟 一个 小的 :

凯瑟琳从地上睁开眼睛，轻轻呻吟了一声。

" [wɒt] — [ˈhæpənd] ?
" What — happened ?
" 什么 — 发生 ?

“发生了什么？

[əʊ] , [aɪ] — [rɪˈmembə(r)] .
Oh , I — remember .
哦 , 我 — 记住 :

哦，我——记得。

[maɪ] [bæk] !
My back !
我的 后退 !

我的背！

[,aɪˈti:] — [hə:ts] — [səʊ] .
" It — hurts — so .
它 — 疼痛 — 所以 .

好痛啊。

" [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɪərəli] .
" She closed her eyes wearily .
" 她 关闭 她 眼睛 疲劳 .

她疲惫地闭上了眼睛。

[ˈslendə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
Slender though she was ,
苗条 尽管 她 曾是 ,

尽管她身材苗条，

[,aɪˈti:] [br'keɪm] [nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
it became no easy matter to place her in the tonneau of the automobile .
它 成为 不 简单的 事情 到 地方 她 在 这 货箱盖 的 这 汽车 .

将她安置到汽车后车厢里并非易事。

[ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] ['dʒeri] ,
The credit of the undertaking went to Marjorie and Jerry ,
这 信用 的 这 承诺 去 到 玛乔丽 和 杰瑞 ,

这项工程的功劳应归于玛乔丽和杰瑞。

[hu:] [ɪg'zæ:tɪd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtməʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪndʒəd] [frend] .
who exerted their young strength to the utmost for their injured friend .
WHO 施加 他们的 年轻的 力量 到 这 极致 为了 他们的 受伤 朋友 .

他们竭尽全力，用自己年轻的力量去救助受伤的朋友。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:lz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['pɪknɪkə(r)] [wɒz; wəz]
By this time a procession of automobiles containing the returning picnickers was
经过 这 时间 一个 游行 的 汽车 包含 这 返回 野餐者 曾是

[drɔ:n] [ʌp] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
drawn up along the road .
绘制 向上 沿着 这 路 .

这时，载着野餐归来的游客的一长串汽车已经沿着道路排成一列。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [kɑ:z] [beɪd] ['mɑ:rdʒəri] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] .
The sound of excited voices from within these cars bade Marjorie lose no time .
这 声音 的 兴奋的 声音 从 之内 这些 汽车 巴德 玛乔丽 失去 不 时间 .

车内传来的兴奋的说话声让玛乔丽不敢耽搁时间。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [draɪv] [ɒn] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [ʌp] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'tri:t] .
" Will you please drive on before the others come up ? " she entreated .
" 将要 你 请 驾驶 在 前 这 其他的 来 向上 ? " 她 恳求 .

她恳求道：“请您在其他赶上之前先开走好吗？”

" [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" They know now that something has happened .
" 他们 知道 现在 那 某物 有 发生 .

他们现在知道出事了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] .
We ought not to have a crowd around .
我们 应该 不是 到 有 一个 人群 大约 .

我们不应该让人群聚集在这里。

[aɪ] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['pæsndʒər] [wʊənt] [maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæmpəs] . " I hope your passengers won't mind walking to the campus . "
我 希望 你的 乘客 惯于 头脑 步行 到 这 校园 . "

我希望您的乘客不介意步行前往校园。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Not a bit of it** ,
" 不是 一个 少量 的 它 ,

一点儿也没有。

" [ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rk] .
" **assured two or three of the freshmen who had heard her remarks** .
" 保证 二 或者 三 的 这 大一新生 WHO 有 听到 她 评论 .
“两三个听过她讲话的大一新生肯定地说。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ˈmɑ:rdʒəri] [flæʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][gɜ:lz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
" **Marjorie flashed the group of girls one of her beautiful** ,
" 玛乔丽 闪光灯 这 团体 的 女孩们 一 的 她 美丽的 ,
玛乔丽向一群女孩展示了她美丽的胸部之一，

[ˈkaɪndli] [smaɪlz] [wɪt] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [fə'gɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
kindly smiles which none of them forgot in a hurry .
亲切地 微笑 哪个 没有任何 的 他们 忘了 在 一个 匆忙 .

他们脸上都洋溢着和蔼的笑容，每个人都对这笑容记忆犹新。

[ə'lɑ:md] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ˈmɑ:grət] [wɒz; wəz][hɑ:f] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv]
Alarmed though she was by the accident , Margaret was half resentful of
惊慌 尽管 她 曾是 经过 这 事故 , 玛格丽特 曾是 一半 不满 的
[ˈmɑ:rdʒəriz] [ka:m] [ˈmænə(r)] .
Marjorie's calm manner .
玛乔丽的 冷静的 方式 .

玛格丽特虽然对这场事故感到震惊，但她对玛乔丽的冷静态度却有些不满。

[sti:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] .
Still she had no choice but to do as she was requested .
仍然 她 有 不 选择 但 到 做 作为 她 曾是 请求 .

但她别无选择，只能照办。

[ʃi:; ʃi] [ˈɪnwədli] [wɪʃt] [ðæt] [ˈlezli] [hæd; həd][hæd; həd]
She inwardly wished that Leslie had had
她 内心 希望 那 莱斯利 有 有

她内心希望莱斯利曾经.....

[ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][tu:; tə] [draɪv] [ˈmɒdərətli] .
the prudence to drive moderately .
这 谨慎 到 驾驶 中等程度 .

谨慎驾驶，速度适中。

[ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
This affair was likely to make trouble for them all .
这 事务 曾是 可能 到 制作 麻烦 为了 他们 全部 .

这件事很可能会给他们所有人带来麻烦。

" [ˈredi] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'terəgeɪtɪd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪvəz] [si:t] [tu:; tə][ˈmɑ:rdʒəri] .
" **Ready ? " she interrogated , turning in the driver's seat to Marjorie** .
" 准备好 ? " 她 审问 , 转弯 在 这 司机 座位 到 玛乔丽 .

“准备好了吗？”她问道，转过身，从驾驶座转向玛乔丽。

[æn; ən] [ə'fɜ:mətɪv] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:l] .
An affirmative and she started her car for the Hall .
一个 肯定 和 她 开始 她 车 为了 这 大厅 .

她点头同意，然后发动汽车前往大厅。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrəʊdstə(r)] .
Just at the gate they met the black and white roadster .
只是 在 这 门 他们 遇见 这 黑色的 和 白色的 敞篷跑车 .
就在大门口，他们遇到了那辆黑白相间的敞篷跑车。

[ˈleɪli] [wɒz; wəz][ɪts] [səʊl] [ˈɒkjəpənt] [naʊ] .
Leslie was its sole occupant now .
莱斯利 曾是 它是 唯一 居住者 现在 .
现在莱斯利是这栋房子里唯一的住户。

" [hə'ləʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [heɪld] .
" **Hello !** " **she hailed .**
" 你好 ! " 她 赞誉 .

“你好！”她打招呼道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɑːgrət] ?
" **Is that you , Margaret ?**
" 是 那 你 , 玛格丽特 ?

“是你吗，玛格丽特？”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [bæk] [ðeə(r)] ?
What was the matter back there ?
什么 曾是 这 事情 后退 那里 ?

那边到底发生了什么事？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

" [ˈleɪli] [liːnd] [faː(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
" **Leslie leaned far out of her car in the gathering twilight .**
" 莱斯利 倾斜 远的 出去 的 她 车 在 这 采集 暮 .
“在暮色渐浓之际，莱斯利将身体探出车外。”

" [jɔː(r); jə(r)][ˈrəʊdstə(r)][hɪt] [mɪs] [ˈlæŋli] .
" **Your roadster hit Miss Langly .**
" 你的 敞篷跑车 打 错过 朗利 .

“你的敞篷跑车撞到了兰利小姐。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
I don't know how it happened .
我 不 知道 如何 它 发生 .

我不知道是怎么发生的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ][kɑː(r)] .
She is in my car .
她 是 在 我的 车 .

她在我的车里。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Her friends are with her .
她 朋友们 是 和 她 .

她的朋友们都陪着她。

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ][ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
You'd better go on down and tell the rest what has happened .
你会 更好的 去 在 向下 和 告诉 这 休息 什么 有 发生 .

你最好下去把发生的事情告诉其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [bæk] [ðeə(r)] . "
They have stopped back there . "
他们 有 停止 后退 那里 . "

他们在那里停了下来。

" [wɒt] ？
" **What** ？
" 什么 ？

“什么？”

" [ðɪs] [taɪm] ['lezliːz] [pet] [ɪntə'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn'vɒləntərəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][fiə(r)] .
" **This time Leslie's pet interjection came involuntarily and with a tinge of fear** .
" 这 时间 莱斯利的 宠物 歇 来了 不由自主 和 和 一个 色调 的 害怕 .
“这一次，莱斯利的插话是不由自主的，而且带有一丝恐惧。”

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][gɜːlz] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" **I saw a bunch of girls , but I was sure I didn't hit any of them** .
" 我 锯 一个 束 的 女孩们 , 但 我 曾是 当然 我 没有 打 任何 的 他们 .
“我看到一群女孩，但我确信我没有打到她们中的任何一个。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
See you at the Hall .
看 你 在 这 大厅 .

大厅见。

" ['lezli] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .
" **Leslie started her car without further words** .
" 莱斯利 开始 她 车 没有 更远 字 .
莱斯利一言不发地发动了汽车。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɜːv] ！ " ['mʌtə] ['dʒeri] .
" **She has nerve ! " muttered Jerry** .
" 她 有 神经 ！ " 低声说道 杰瑞 .
“她真有胆子！”杰瑞低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɑɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːzəli] .
" **She thinks she is going to slide out of this easily** .
" 她 思考 她 是 去 到 滑动 出去 的 这 容易地 .
她以为自己轻易脱身。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [leɪ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
Well , she can't lay this outrage to anyone else .
出色地 , 她 不能 躺 这 暴行 到 任何人 别的 .
她没办法把这种愤怒转嫁给其他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .
She had no business to be exceeding the speed limit .
她 有 不 商业 到 是 超过 这 速度 限制 .
她根本不应该超速行驶。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hɔːn] , ['aɪðə(r)] .
She never sounded a horn , either .
她 绝不 听起来 一个 喇叭 , 任何一个 .
她也从未吹响过号角。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæθi] ！
Poor Kathie !
贫穷的 凯西 ！

可怜的凯西！

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz(ə)nt]['bædli] [hɜːt] . "
I hope she isn't badly hurt . "
我 希望 她 不是 糟糕 伤害 . "
我希望她没有受重伤。

" [aɪ] — [aɪ] — [eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['dʒeri] .
" **I — I — am all right , Jerry** .
" 我 — 我 — 是 全部 正确的 , 杰瑞 .
“我——我——没事，杰瑞。”

" ['kæθəɾɪn] [hæd; həd]
" **Katherine** **had**
" 凯瑟琳 有

凯瑟琳曾

[hɜ:d] .
heard .
" 听到 .

听到。

" [ðə; ði][kɑ:(r)][dʒʌst] [brʌʃt] [em 'i:] ; [hɑ:d] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θrəʊ] [em 'i:] — [ɒn][maɪ] [bæk] .
" **The car just brushed me ; hard — enough to throw me — on my back .**
" 这 车 只是 刷过 我 ; 难的 — 足够的 到 扔 我 — 在 我的 后退 .

“那辆车只是擦过我一下；力道很大，足以把我摔倒在地。”

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
" 那就是 全部 . "

就这样。”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'pi:tɪd] ['lu:si] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **That's all , " repeated Lucy indignantly** .
" 那就是 全部 , " 重复 露西 愤慨地 .

“就这些,”露西愤愤不平地重复道。

" [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Enough , I should say** .
" 足够的 , 我 应该 说 .

够了，我想说。

[ˈmʌzənt] [tʊ:k] [mʌtʃ] , ['kæθi] .
Musn't talk much , Kathie .
" 不得 讲话 很多 , 凯西 .

凯西，别多说话。

[jʊl] [bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][bed] [raɪt] [ə'weɪ] . "
You'll be in your room and in bed right away . "
" 你会 是 在 你的 房间 和 在 床 正确的 离开 . "

你马上就能回到房间，躺在床上了。

" [glæd][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **Glad of it** .
" 高兴的 的 它 .

很高兴。

[səʊ] — [ˈtaɪəd] , " ['mʌmbld] ['kæθəɾɪn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
So — tired , " mumbled Katharine , and closed her eyes again .
" 所以 — 疲劳的 , " 喃喃自语 凯瑟琳 , 和 关闭 她 眼睛 再次 .

“好累啊,”凯瑟琳咕哝着，又闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ɪndʒəd] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪntu:][ðə; ði] [hɜ:l] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [brɪ'gæn][tu:; tə]
The injured girl was carried into the Hall just as a driving rain began to
" 这 受伤 女孩 曾是 携带 进入 这 大厅 只是 作为 一个 驾驶 雨 开始 到

[dɪ'send] .
descend .
" 下降 .

受伤的女孩被抬进大厅时，突然下起了瓢泼大雨。

[mɪs] [-] [ˈprɒmptli] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] ,
Miss Remson promptly telephoned for her own physician and bustled about ,
错过 雷姆森 及时 电话 为了 她 自己的 医生 和 熙熙攘攘 关于 ,
[æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [fɜːst] [eɪd] ,
an efficient first aid ,
一个 高效的 第一的 援助 ,

雷姆森小姐立即打电话给自己的医生，并忙碌地进行急救，行动高效。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .
until he arrived .
直到 他 到达的 .

直到他到来。

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈtempərələri] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ˈdæv(ə)npo:t] , [ˈkæθərɪn] [breɪst] [ʌp] [ˈwʌndəfəli]
Established temporarily on the living room davenport , Katherine braced up wonderfully
已确立的 暂时地 在 这 活的 房间 长椅 , 凯瑟琳 支撑 向上 太棒了
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪdʒərz] [ˈtri:tmənt] .
under the wise little manager's treatment .
在下面 这 明智的 小的 经理的 治疗 .

凯瑟琳暂时安置在客厅的沙发上，在睿智的小经理的照料下，她精神焕发。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pliː] [ðæt] [fiː; fj][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] ,
To her plea that she could walk upstairs to her room ,
到 她 恳求 那 她 可以 走 楼上 到 她 房间 ,

她恳求说她可以走上楼回房间，

[ɪf] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [mɪs] [-] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n] .
if assisted by two of her friends , Miss Remson would not listen .
如果 协助 经过 二 的 她 朋友们 , 错过 雷姆森 会 不是 听 .

如果她的两个朋友帮忙，雷姆森小姐也不会听从。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkɒmz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [fiː; fj] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Wait until the doctor comes , my dear , " she insisted .
" 等待 直到 这 医生 来 , 我的 亲爱的 , " 她 坚持 .

“亲爱的，等医生来了再说，”她坚持道。

" [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" He will know what's best for you .
" 他 将要 知道 是什么 最好的 为了 你 .

他会知道什么对你最好。

" [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] [ˈhævɪŋ] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" News of the accident having spread through the Hall ,
" 消息 的 这 事故 拥有 传播 通过 这 大厅 ,

“事故的消息已经传遍了整个大厅，”

[gɜːlz] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
girls hurried from all parts of the house to the living room ,
女孩们 慌忙 从 全部 部分 的 这 房子 到 这 活的 房间 ,

女孩们从房子的各个角落匆匆赶到客厅，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmptli] [ˈhedɪd] [ɒf] [baɪ] [ˈluːsi] , [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ˈdʒeri][frɒm; frəm]
where they were promptly headed off by Lucy , Marjorie and Jerry from
在哪里 他们 是 及时 标题 离开 经过 露西 , 玛乔丽 和 杰瑞 从

[ɪnˈtruːd] [əˈpɒn] [ˈkæθərɪn] .
intruding upon Katherine .
入侵 之上 凯瑟琳 .

露西、玛乔丽和杰瑞及时阻止了他们打扰凯瑟琳。

[ðʌs] [fɑ:(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sænz] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈfreɪmən] [hu:] [ru:md; rʊmd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l]
Thus far neither the Sans nor the four freshmen who roomed at the Hall
因此 远的 两者都不 这 无衬线 也不 这 四 大一新生 WHO 房间 在 这 大厅
[hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'prɪərəns] .
had put in an appearance .
有 放 在 一个 外貌 .

到目前为止，无论是桑斯还是住在宿舍楼里的四名新生都还没有露面。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [pʊ; əv] [ˈdɒktə(r)] ['θə:stən] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ˈkaɪndli] [mæn] [pʊ; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] ,
The arrival of Doctor Thurston , a large , kindly man of about forty ,
这 到达 的 医生 瑟斯顿 , 一个 大的 , 亲切地 男人 的 关于 四十 ,
瑟斯顿医生到来了，他身材高大，为人友善，大约四十岁。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
was a relief to all concerned .
曾是 一个 宽慰 到 全部 担心的 .

对所有相关人员来说，这都是一种解脱。

[ˈveri] [ˈdʒentli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈkæθəɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] [ænd; ænd] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp'steəz]
Very gently he lifted Katherine in his strong arms and carried her upstairs
非常 轻轻地 他 抬起 凯瑟琳 在 他的 强的 武器 和 携带 她 楼上
[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
to her room .
到 她 房间 .

他非常轻柔地用他强壮的双臂抱起凯瑟琳，把她抱上楼，送她回房间。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ˈfrendz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
" She has had a narrow escape , " he told her anxious friends , a little
" 她 有 有 一个 狭窄的 逃脱 , " 他 讲述 她 焦虑的 朋友们 , 一个 小的
[ˈleɪtə(r)] .
later .
之后 .

“她真是死里逃生,”过了一会儿，他告诉她焦急的朋友们。

" [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [spreɪnd] .
" Her back is sprained .
" 她 后退 是 扭伤 .

她的背部扭伤了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbrəʊkən] .
It is a wonder it was not broken .
它 是 一个 想知道 它 曾是 不是 破碎的 .

真奇怪它居然没坏。

[tu:] [wi:ks] [ɪn] [bed]
Two weeks in bed
二 周 在 床
卧床两周

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .
and she will be all right again .
和 她 将要 是 全部 正确的 再次 .

她会好起来的。

[ˈstju:dnts] [hu:] [draɪv] [ðəə(r)] [əʊn] [kɑ:z] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˈsləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [pɑ:t] [pʊ; əv] [ðə; ði]
Students who drive their own cars should go slowly along the campus part of the
学生 WHO 驾驶 他们的 自己的 汽车 应该 去 缓慢地 沿着 这 校园 部分 的 这
[rəʊd] .
road .
路 .

自驾车的学生在校园路段应减速慢行。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [gɜ:lz][ɪn] ['plenti] [ɒn] [fʊt] .
There are always girls in plenty on foot .
那里 是 总是 女孩们 在 很多 在 脚 .
步行的路上总是有很多女孩。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [ræn][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] [nɒt] ['i:v(ə)n]
The one who ran her down must have had very poor policy not even
这 一 WHO 跑 她 向下 必须 有 有 非常 贫穷的 政策 不是 甚至
[tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:n] .
to sound a horn .
到 声音 一个 喇叭 .
撞倒她的那个人肯定缺乏良好的驾驶习惯，连喇叭都没按一下。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks,ai'ɑɪ'ɑɪ] .
" **CHAPTER XIII** ;
" 章 十三 ;
“第十三章

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntəvjʊ:] .
A PAINFUL INTERVIEW .
一个 痛苦 面试 .
一次痛苦的面试。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʊk,ʌʊts] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
As a result of a private conference among the Lookouts that evening ,
作为 一个 结果 的 一个 私人的 会议 之中 这 瞭望台 那 晚上 ,
当晚，瞭望员们举行了一次私人会议，结果.....

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] [ə'raɪvd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['ɪndʒəd] [frend] .
a trained nurse arrived on Sunday afternoon to look after their injured friend .
一个 受过训练 护士 到达的 在 星期日 下午 到 看 后 他们的 受伤 朋友 .
周日下午，一名训练有素的护士赶来照顾他们受伤的朋友。

['rɒni] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:ʒuəl][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒenə'rɒsəti] ,
Ronny , with her usual magnificent generosity ,
罗尼 , 和 她 通常 壮丽 慷慨 ,
罗尼一如既往地慷慨大方，

[wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθərɪnz] [keə(r)][ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ə'pɒn] [hɜ:'self] .
wished to take the expenses for Katherine's care and treatment upon herself .
希望 到 拿 这 开支 为了 凯瑟琳的 关心 和 治疗 之上 她自己 .
他希望独自承担凯瑟琳的照护和治疗费用。

[tu:; tə] [ðɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .
To this her chums would not hear .
到 这 她 朋友们 会 不是 听到 .
她的朋友们对此充耳不闻。

" [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] ['kæθi] , " ['mjʊəriəl] [dɪ'kleəd] .
" **We all love Kathie , " Muriel declared .**
" 我们 全部 爱 凯西 , " 穆里尔 声明 .
“我们都喜欢凯西，”穆里尔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
" **I think we ought to divide her expenses among us .**
" 我 思考 我们 应该 到 划分 她 开支 之中 我们 .
我认为我们应该分摊她的开销。

" ['lu:si] ['wɔ:nə] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [pli:zd] [wɪð] ['mjʊəriəlz] [prə'pəʊz(ə)] .
" **Lucy Warner was particularly pleased with Muriel's proposal .**
" 露西 华纳 曾是 特别 高兴 和 穆里尔的 提议 .
露西·华纳对穆里尔的提议尤其满意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɜːnd] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈhʌndrəd] [dɒləz] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈtaɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
She had earned an extra hundred dollars that summer by doing typing in the
她有获得一个额外的百美元那夏天经过正在做打字在这
[ˈiːvniŋz] .
evenings .
晚上 .

那年夏天，她晚上做打字员，额外赚了一百美元。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
She felt , therefore ,
她毛毡 , 所以 ,

因此，她觉得

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈbʃə(r)][ə; eɪ] [pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that she held the right to offer a portion of it in the cause of her
那她握住这正确的到提供一个部分的它在这原因的她
[pəˈtɪkjələ(r)] [frend] .
particular friend .
特别的 朋友 .

她有权将其中一部分捐献给她的某个朋友。

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkæθi] [səʊ] [sɪk] ,
" **It seems too bad to go on having good times with poor Kathie so sick ,**
" 它似乎也坏的到去在拥有好的时代和贫穷的凯西所以生病的 ,
“可怜的凯西病得这么重，我们似乎没法继续享受美好时光了。”

" [dɪˈplɔːd] [ˈmɑːrdʒəri] ,
" **deplored Marjorie** ,
" 令人遗憾 玛乔丽 ,

玛乔丽哀叹道，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈsɒftli] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætərz] [ruːm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈvɪzɪt]
as she and Jerry softly closed the door of the latter's room after a brief visit
作为她和杰瑞轻轻关闭这门的这后者的房间后一个简短的访问
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈtʜːn] [frɒm; frəm] [ˈhoʊtŋ] [ˈhaʊs] .
to her following their return from Houghton House .
到她她下列的他们的返回从霍顿房子 .

她和杰瑞从霍顿庄园回来后，短暂地拜访了她，然后轻轻地关上了她房间的门。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][duː; də][juː ˈes][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [rɪːkriːʃn; ˌrekriːʃən] ,
" **I know it , but what good will it do us to cut out recreation** ,
" 我 知道 它 , 但 什么 好的 将要 它 做 我们 到 切 出去 娱乐 ,
我知道，但是取消娱乐活动对我们有什么好处呢？

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kænt] [spend] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ˈɑːgjuːd] [ˈdʒeri] .
so long as we can't spend the time with her ? " argued Jerry .
所以 长的 作为 我们 不能 花费 这 时间 和 她 ? " 争论 杰瑞 .

“只要我们不能和她待在一起就行了？”杰瑞争辩道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .
" **We know she is all right and going to get well** .
" 我们 知道 她 是全部 正确的 和 去 到 得到 出色地 .

“我们知道她没事，而且会康复的。”

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
It isn't as though she wasn't expected to live .
它 不是 作为 尽管 她 不是 预期的 到 居住 .

并不是说她活不下来。

[ðə; ði] [nɜ:s] [sed] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][gʻɜ:lz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][tu:; tə][ɪnˈkwəɪə(r)]
The nurse said a lot of the girls had come to her door to inquire
这 护士 说 一个 很多 的 这 女孩们 有 来 到 她 门 到 查询
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .
护士说，很多女孩都来她家门口打听她的消息。

[ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [let] [ˈeni] [ɒv; əv] - [ɪm] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
She wouldn't let any of 'em see her .
她 不会 让 任何 的 - 呃 看 她 .
她不让他们任何人看到她。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sænz][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
I think the Sans have been on the job .
我 思考 这 无衬线 有 到过 在 这 工作 .
我认为 Sans 团队一直在努力工作。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [skeəd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ˈkæθi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][hɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪzli] [keənz]
They are probably scared for fear Kathie will make it hot for Leslie Cairns
他们 是 大概 害怕的 为了 害怕 凯西 将要 制作 它 热的 为了 莱斯利 凯恩斯
[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [əˈgeɪn] . "
when she is well again . "
什么时候 她 是出色地 再次 . "
他们可能害怕凯西康复后会给莱斯利·凯恩斯带来麻烦。

" [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] .
" **She wouldn't** .
" 她 不会 .
她不会。

" [ˈmɑ:rdʒəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɜ:li] [hed] .
" **Marjorie shook her curly head** .
" 玛乔丽 摇晃 她 卷曲 头 .
玛乔丽摇了摇她卷曲的头发。

" [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
" **Neither would I , if I were in her place** .
" 两者都不 会 我 , 如果 我 是 在 她 地方 .
“如果我是她，我也不会这么做。”

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][sænz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
It ought to be a lesson to the Sans without any further fuss about it .
它 应该 到 是 一个 课 到 这 无衬线 没有 任何 更远 大惊小怪 关于 它 .
这应该给Sans一个教训，无需再多费口舌。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [hu:] [draɪv] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] . "
They are the only ones who drive faster than they should . "
他们 是 这 仅有的 一个 WHO 驾驶 快点 比 他们 应该 . "
他们是唯一开车超速的人。

" [ɪf] [mɪs] [keənz] [hæd; həd] [rʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [ðen] [ðeə(r)]
" **If Miss Cairns had run down a citizen of the town of Hamilton then there**
" 如果 错过 凯恩斯 有 跑步 向下 一个 公民 的 这 镇 的 汉密尔顿 然后 那里
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] .
would have been a commotion .
会 有 到过 一个 骚动 .
“如果凯恩斯小姐撞倒的是汉密尔顿镇的居民，那肯定会引起骚动。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈwʌznt] [əˈraʊnd] .
It is a very good thing for her that a traffic officer wasn't around .
它 是 一个 非常 好的 事物 为了 她 那 一个 交通 官 不是 大约 .
对她来说，幸好当时没有交警在场。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʊə(r)][æz; əz] [feɪt] .

He would have arrested her , sure as fate .
他 会 有 被捕 她 , 当然 作为 命运 .

他一定会逮捕她，这是命中注定的。

[ai] [wɪʃ] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , " [dɪ'kleəd] [dʒeri] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

I wish one had been on the scene , " declared Jerry , with a trace of
我 希望 一 有 到过 在 这 场景 , " 声明 杰瑞 , 和 一个 痕迹 的

[vɪn'dɪktɪvnəs] .
vindictiveness .
报复心 .

“我真希望当时有人在场，”杰瑞带着一丝报复的意味说道。

[ðæt] [ðə; ði][sænz][wɜ:(r); wə(r)] ['mænɪfestli] [ʌn'i:zi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ðeə(r)]

That the Sans were manifestly uneasy over the accident was evidenced by their
那 这 无衬线 是 显然 不安 超过 这 事故 曾是 有证据 经过 他们的

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn] ['lezli] [keənz] - [ru:m] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒnfæb] .
gathering in Leslie Cairns ' room that afternoon for a confab .

桑斯一家显然对这起事故感到不安，当天下午他们聚集在莱斯利·凯恩斯的房间里商议此事。

['lezli] [hɜ:'self] [hɪd] [wɒt'evə(r)] [treprɪ'deɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ku:l]

Leslie herself hid whatever trepidation she was feeling under an air of cool
莱斯利 她自己 隐藏 任何 忐忑不安 她 曾是 感觉 在下面 一个 空气 的 凉爽的

[brə'vɑ:dəʊ] .
bravado .
虚张声势 .

莱斯利本人则用一种冷静的自信掩饰了内心的忐忑不安。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪ'dəʊt]

She listened to all that her companions had to say on the subject without
她 听着 到 全部 那 她 同伴 有 到 说 在 这 主题 没有

她静静地听着同伴们就此事发表的所有意见。

[ˌvəʊtʃ'seɪfɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [kɜ:t] [rɪ'plɑɪ] .

vouchsafing more than an occasional curt reply .
担保 更多的 比 一个 偶然 简短 回复 .

这不仅仅是偶尔简短的回复，而是更多的担保。

" [ri:əli] , [lez] ,

" Really , Les ,
" 真的 , 莱斯 ,

“真的吗，莱斯？ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntu:][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [mes] ['əʊvə(r)] ['rʌnɪŋ]

you don't seem to understand that you may get into an awful mess over running
你 不 似乎 到 理解 那 你 可能 得到 进入 一个 可怕 混乱 超过 跑步

[daʊn] [ðæt] [beɡə'dli] [dɪɡ] !

down that beggardly dig !
向下 那 贫困的 挖 !

你似乎不明白，你跑去那个破旧的挖掘场可能会给你带来多么可怕的麻烦！

" [dʒəʊn] ['maɪəz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ʃɑ:p] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .

" Joan Myers at length exclaimed in sharp irritation .
" 琼 迈尔斯 在 长度 惊呼 在 锋利的 刺激 .

“琼·迈尔斯终于恼火地喊道。”

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][pʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɔ:d] .

" Suppose the whole thing is put before President Matthews or the Board .
" 认为 这 所有的 事物 是 放 前 总统 马修斯 或者 这 木板 .

“假设整件事都提交给马修斯校长或董事会。”

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [luːz] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kɑːz] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] .

We may all lose the privilege of having our cars at college .
我们 可能 全部 失去 这 特权 的 拥有 我们的 汽车 在 大学 .

我们可能都会失去在大学期间拥有汽车的特权。

[aɪ] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [aʊt] [west] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [weə(r)] [ðæt] [ˈhæpənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
I read of a college out west the other day where that happened as the result
我 读 的 一个 大学 出去 西方 这 其他 天 在哪里 那 发生 作为 这 结果

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæksɪd(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstjuːd(ə)nt] . " **of an accident to a student .** "
的 一个 事故 到 一个 学生 . "

前几天我看到新闻报道说，西部一所大学发生了一起类似的事件，是一名学生遭遇意外受伤。

" [əʊ] , [fə'get] [aɪ 'tiː] !

" Oh , forget it !
" 哦 , 忘记 它 !

“哦，算了！ ”

" [ˈlezli] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [hænd] .

" Leslie waved a derisive hand .
" 莱斯利 挥手 一个 嘲讽的 手 .

莱斯利不屑地挥了挥手。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [fɪks] [θɪŋz] [əʊ] . [keɪ] . [doʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .

" I shall fix things O . K . Don't make any mistake about that .
" 我 将 使固定 事物 哦 . K . 不 制作 任何 错误 关于 那 .

“我会把事情处理好的，这一点毋庸置疑。”

[aɪl] [send] [ðɪs] [ˈbegə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɒpɪŋ] [əʊld] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
I'll send this beggar a whopping old basket of fruit tomorrow and a handsome
患病的 发送 这 乞丐 一个 惊人的 老的 篮子 的 水果 明天 和 一个 英俊的

[bɒks] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

box of flowers .
盒子 的 花朵 .

明天我会给这个乞丐送一大篮水果和一盒漂亮的鲜花。

[juː; jʊ] [gɜːlz] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

You girls had better part with a little change in the same cause .
你 女孩们 有 更好的 部分 和 一个 小的 改变 在 这 相同的 原因 .

你们这些女孩最好为了同一个目标做出一些改变。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈsɒlɪd] [graʊnd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] .

Anyway , I have pretty solid ground to stand on .
反正 , 我 有 漂亮的 坚硬的 地面 到 站立 在 .

总之，我的立场相当坚定。

[huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɔːn] ?

Who is going to prove that I didn't sound a horn ?
WHO 是 去 到 证明 那 我 没有 声音 一个 喇叭 ?

谁能证明我没有吹喇叭？

[aɪ 'tiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] .

It couldn't be heard above the thunder .
它 不能 是 听到 多于 这 雷 .

雷声太大，听不见它的声音。

[ɪf] [aɪ] [drəʊv] [fɑːst] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] .

If I drove fast , I had reason for it .
如果 我 驾驶 快速地 , 我 有 原因 为了 它 .

如果我开得很快，那肯定是有原因的。

[waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ] [draɪv] [maɪ] [kɑː(r)] [æʔ; əʔ] [ə; eɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ?
Why should I drive my car at a crawl and be caught in the storm ?
为什么 应该 我 驾驶 我的 车 在 一个 爬行 和 是 捕捉 在 这 风暴 ?
我为什么要慢吞吞地开车，让自己被困在暴风雨中？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kɒp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ?
Was there a cop around to say I was speeding ?
曾是 那里 一个 警察 大约 到 说 我 曾是 超速 ?
当时有警察在场吗？有没有人发现我超速了？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .
There was not .
那里 曾是 不是 .
没有。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wəʊnt] ['evə(r)] [əd'mɪt] [aɪ 'tiː] .
I certainly won't ever admit it .
我 当然 惯于 曾经 承认 它 .
我当然永远不会承认。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdents] .
It was simply one of those unfortunate accidents .
它 曾是 简单地 一 的 那些 不幸 事故 .
这纯粹是一场不幸的意外。

[səʊ] ['sɒri] , [aɪm] [ʊə(r)] .
So sorry , I'm sure .
所以 对不起 , 我是 当然 .
非常抱歉，我确定。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么？

" ['leɪzli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['mɒkɪŋ] ['trebl] .
" Leslie finished in a high , mocking treble .
" 莱斯利 完成的 在 一个 高的 , 嘲讽 高音 .
莱斯利以一个高亢的、带有嘲讽意味的三连音结束了比赛。

[aɪ 'tiː] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː] [ʊd; ʒəd] .
It raised a laugh , as she intended it should .
它 提高 一个 笑 , 作为 她 故意的 它 应该 .
这引得众人发笑，正如她所预期的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .
Her companions began to breathe more freely .
她 同伴 开始 到 呼吸 更多的 自由 .
她的同伴们开始呼吸顺畅起来。

['leɪzli] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'laid] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kliə(r)] [hɜː'self] .
Leslie could certainly be relied upon to clear herself .
莱斯利 可以 当然 是 依赖 之上 到 清除 她自己 .
莱斯利肯定能为自己洗清嫌疑。

[brɪ'fɔː(r)] ['iːvniŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['kæθərɪnz] [ruːm] [rɪ'zemblɪd] [ə; eɪ]
Before evening of the following Monday Katherine's room resembled a
前 晚上 的 这 下列的 周一 凯瑟琳的 房间 类似 一个
[kɒmbɪ'neɪ](ə)n [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ['mɔːkɪt] .
combination fruit and flower market .
组合 水果 和 花 市场 .
到下周一晚上，凯瑟琳的房间就像一个水果鲜花市场。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][sænz][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [frendz] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:sən] ['sɪmpəθaɪzə] ['ɔ:lsəʊ] [sent]
Not only the Sans but her real friends and impersonal sympathizers also sent
不是 仅有的 这 无衬线 但 她 真实的 朋友们 和 不具个人色彩 同情者 还 发送
[ɪn][ðeə(r)] ['frendli] [t'ɹɪbjʊ:ts] .
in their friendly tributes .
在 他们的 友好的 致敬 .

不仅是Sans，她的亲朋好友和同情者也纷纷送上了友好的慰问。

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [mʌt] [ɪm'pru:vd] , [ʃi: ʃi] [ɑ:skt] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] ['lu:si]
Her condition much improved , she asked particularly to see Marjorie and Lucy
她 状况 很多 改进 , 她 问 特别 到 看 玛乔丽 和 露西
['wɔ:nə] .
Warner .
华纳 .

她的病情好转了很多，她特别要求见玛乔丽和露西·华纳。

" [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] ,
" **Not more than fifteen minutes , please , " said the nurse ,**
" 不是 更多的 比 十五 分钟 , 请 , " 说 这 护士 ,
"请不要超过十五分钟,"护士说。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][tɪp] - [təʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] ['ʃɔ:tli] [br'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .
as the two girls tip - toed into the sick room shortly before dinner .
作为 这 二 女孩们 提示 - 脚趾 进入 这 生病的 房间 不久 前 晚餐 .
晚饭前不久，两个女孩蹑手蹑脚地走进病房。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌt] .
" **I wanted to see you so much** .
" 我 通缉 到 看 你 所以 很多 .
我非常想见你。

" ['kæθərɪn] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɒnli] .
" **Katherine smiled a trifle wanly** .
" 凯瑟琳 微笑 一个 琐事 微弱 .
凯瑟琳勉强笑了笑。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [fɜ:st][aɪ][wɒz; wəz] [hɜ:t] .
" **You were so good to me when first I was hurt** .
" 你 是 所以 好的 到 我 什么时候第一的 我 曾是 伤害 .
"我刚受伤的时候，你对我很好。"

[aɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
I remember the whole thing .
我 记住 这 所有的 事物 .
我记得整件事。

[aɪ][wɒʊnt][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
I won't try to talk of that now .
我 惯于 尝试 到 讲话 的 那 现在 .
我现在不想谈论这件事。

['leɪtə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .
Later , when you can stay longer .
之后 , 什么时候 你 能 停留 更长 .
以后，等你有时间多待一会儿的时候。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
There is something I wish you would do for me .
那里 是 某物 我 希望 你 会 做 为了 我 .
我希望你能帮我做件事。

[nɜ:s] [ri:d] [em 'i:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:t] .

Nurse read me the names of the cards on the flowers and fruit .
护 士 读 我 这 姓 名 的 这 牌 在 这 花 朵 和 水 果 。

护士把卡片上花朵和水果的名称念给了我。

[ðə; ði] [sænz] [sent] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

The Sans sent a good deal of it .
这 无 衬 线 发 送 一 个 好 的 交 易 的 它 。

Sans寄来了不少。

[ai] — [ai] — " [ə; ei] [θred] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [krept] ['ɪntu:] ['kæθərɪnz] [peɪl] [tʃi:ks] .

I — I — " a thread of color crept into Katherine's pale cheeks .
我 — 我 — " 一 个 线 的 颜 色 悄 悄 地 爬 进 入 凯 瑟 琳 的 苍 白 脸 颊 。

“我——我——”凯瑟琳苍白的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .

" I don't want it .
" 我 不 想 它 。

“我不要。”

[ai] [kænt] [beə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

I can't bear it in the room .
我 不 能 熊 它 在 这 房 间 。

我无法忍受待在房间里。

[ai] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] .

I understand them so well .
我 理 解 他 们 所 以 出 色 地 。

我非常了解他们。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:ʃ] ,

I don't care to be harsh ,
我 不 关 心 到 是 残 酷 的 ,

我无意苛责，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ə; ei] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [ə; ei]

but I would like you to take all of it except a basket of fruit and a
但 我 会 喜 欢 你 到 拿 全 部 的 它 除 了 一 个 篮 子 的 水 果 和 一 个

[fju:] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [fəʊks] .

few flowers and send it to the Hamilton Home for Old Folks .
很 少 花 朵 和 发 送 它 到 这 汉 密 尔 顿 家 为 了 老 的 各 位 。

但我希望你把除了水果篮和几束鲜花以外的所有东西都送到汉密尔顿养老院去。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] ['kɑ:pəntə(r)] [stri:t] .

It is on Carpenter Street .
它 是 在 木 匠 街 道 。

它位于卡彭特街。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌt] .

It would please them so much .
它 会 请 他 们 所 以 很 多 。

他们会非常高兴的。

[ai] [kænt] [i:t] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [spɔɪlz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gɜ:lz] [doʊnt] [wɒnt]

I can't eat one - tenth of the fruit before it spoils , and you girls don't want
我 不 能 吃 一 - 第 十 的 这 水 果 前 它 战 利 品 , 和 你 女 孩 们 不 想

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

水果我连十分之一都吃不完就坏了，而且你们女生也不想要。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['məʊstli] [ɔ:l] [sent] [ə'wei] , [ðen] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [fi:l] [hɜ:t] ,
If it is mostly all sent away , then no one can feel hurt ,
如果 它 是 大多 全部 发送 离开 , 然后 不 一 能 感觉 伤害 ,
如果大部分东西都被送走, 那么就不会有人感到受伤。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sænz] [nɔ:(r)] [maɪ] ['ri:əl] [frendz] .
neither the Sans nor my real friends .
两者都不 这 无衬线 也不 我的 真实的 朋友们 .
既不是Sans, 也不是我的真朋友。

[ðə; ði]
The
这

这

[sænz] [ni:d] [nɒt] [bi;; bi] [ə'freɪd] .
Sans need not be afraid .
无衬线 需要 不是 是 害怕的 .

Sans无需害怕。

[ai] [eɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [mɪs] [keənz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I am not going to make Miss Cairns any trouble .
我 是 不是 去 到 制作 错过 凯恩斯 任何 麻烦 .
我不会给凯恩斯小姐添麻烦。

[ʃi;; ʃi] [hæz; həz] [ɑ:skt] [twɑɪs] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] .
She has asked twice to see me .
她 有 问 两次 到 看 我 .
她已经两次要求见我。

[ai] [æɪ; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] . "
I shall see her when I am a little stronger and tell her so . "
我 将 看 她 什么时候 我 是 一个 小的 更强 和 告诉 她 所以 . "
等我身体好些些, 我会去看她, 然后告诉她这件事。

" [ðæt] [ɪz] [swi:t] [ɪn] [ju;; jʊ] , ['kæθi] , " ['mɑ:rdʒəri] [ə'pru:vɔ] .
" That is sweet in you , Kathie , " Marjorie approved .
" 那 是 甜的 在 你 , 凯西 , " 玛乔丽 得到正式认可的 .
“凯西, 你真可爱,”玛乔丽赞许道。

[ʃi;; ʃi] [rɪ'fɜ:d] [nɒt] ['əʊnli] [tu;; tə] ['kæθərɪnz] ['li:njəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tə'wɔ:d] ['lezli] [keənz] ,
She referred not only to Katherine's lenience of spirit toward Leslie Cairns ,
她 指 不是 仅有的 到 凯瑟琳的 宽容 的 精神 朝向 莱斯利 凯恩斯 ,
她不仅提到了凯瑟琳对莱斯利·凯恩斯的宽容态度,

[bʌt; bət] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'pəʊzd] ['θɔ:tf(ə)l] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
but to her proposed thoughtful disposal of the fruit and flowers .
但 到 她 建议的 周到 处理 的 这 水果 和 花朵 .
但她提出了一个周全的水果和鲜花处理方案。

" [aɪl] [ɑ:sk] ['li:lə; 'leɪlə] [tu;; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡɪfts] [tu;; tə] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:(r)] [tə'mɒrəʊ]
" I'll ask Leila to take your gifts to the old folks in her car tomorrow
" 患病的 问 莱拉 到 拿 你的 礼物 到 这 老的 各位 在 她 车 明天
.
:
.
“我明天会请莱拉开车把你的礼物送给老人们。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I know she will be glad to be able to do something for you .
我 知道 她 将要 是 高兴的 到 是 有能力的 到 做 某物 为了 你 .

我知道她会很乐意为你做点什么。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] — [wel] — [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I understand how you feel about — well — some things .
我 理解 如何 你 感觉 关于 — 出色地 — 一些 事物 .

我理解你对某些事情的感受。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
I believe I'd feel the same if I were in your place . "
我 相信 I'D 感觉 这 相同的 如果 我 是 在 你的 地方 . "

我相信，如果我处在你的位置，我也会同样的感受。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] , ['kæθɪ] ,
" **I wanted to be excused from my classes and be your nurse , Kathie ,**
" 我 通缉 到 是 已原谅 从 我的 课程 和 是 你的 护士 , 凯西 ,

“我想请假不去上课，然后来当你的护士，凯西。”

" ['luːsɪ] ['sɒləmli] [ə'ʃʊəd; ə'ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .
" **Lucy solemnly assured her chum , her green eyes full of devotion .**
" 露西 庄严地 保证 她 密友 , 她 绿色的 眼睛 满的 的 虔诚 .

露西郑重地向她的朋友保证，她绿色的眼睛里充满了深情。

" ['rɒni] [sed] - [nəʊ] - [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [wʊd] [biː; bi] [best] .
" **Ronny said ' no ' that a trained nurse would be best .**
" 罗尼 说 - 不 - 那 一个 受过训练 护士 会 是 最好的 .

罗尼说“不”，最好是由受过训练的护士来做。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] .
I miss you dreadfully .
我 错过 你 极其糟糕 .

我非常想念你。

[let] [em 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [wʊənt] [juː; jʊ] ? "
Let me come and see you every day , won't you ? "
让 我 来 和 看 你 每一个 天 , 惯于 你 ? "

让我每天都来看你，好吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [guːs] , " ['kæθərɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['mɪstɪŋ] ['əʊvə(r)]
" **Of course , you dear goose , " Katherine assured , her blue eyes misting over**
" 的 课程 , 你 亲爱的 鹅 , " 凯瑟琳 保证 , 她 蓝色的 眼睛 喷雾 超过

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] .
with sudden tears .
和 突然 眼泪 .

“当然，你这只亲爱的鹅，”凯瑟琳保证道，蓝色的眼睛里突然涌出了泪水。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌndəf(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [mɪst] .
It was so wonderful to be loved and missed .
它 曾是 所以 精彩的 到 是 喜爱 和 错过 .

被人爱着、被人思念，真是太好了。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [wiːks] .
" **I shall not be in bed for two whole weeks .**
" 我 将 不是 是 在 床 为了 二 所有的 周 .

“我将连续两周不用卧床休息。”

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][naʊ][ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][səʊ][strɒŋ][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈwɔːkɪŋ][əˈbaʊt]
I can sit up a little now and I am so strong I shall be walking about
我 能 坐 向上 一个 小的 现在 和 我 是 所以 强的 我 将 是 步行 关于
[ðə; ði][ru:m][baɪ][ðə; ði][laːst][ɒv; əv][ðɪs][wi:k].
the room by the last of this week.
这 房间 经过 这 最后的 的 这 星期 .

我现在可以稍微坐起来一点了，而且我身体很强壮，到本周末我就可以走动了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt][juːst][tuː; tə][ˈbiːɪŋ][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ænd; ʌnd][aɪ][dɒvənt][ɪnˈtend][tuː; tə][get][juːst][tuː; tə]
I am not used to being an invalid and I don't intend to get used to
我 是 不是 用过的 到 存在 一个 无效的 和 我 不 打算 到 得到 用过的 到
[ˈbiːɪŋ][wʌn].
being one.
存在 一 .
我不习惯当残疾人，也不打算习惯当残疾人。

"[ˈnætʃ(ə)rəli][ˈstɜːdi][ɒv; əv][kənstrɪˈtjuːʃ(ə)n],[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Naturally sturdy of constitution, the end of the**
" 自然 结实的 的 宪法 , 这 结尾 的 这
“天生体格强健，终点是……”

[ɪnˈsjuːɪŋ][wi:k][faʊnd][ˈkæθəɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][meɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrniːz][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ru:m].
ensuing week found Katherine able to make little journeys about her room.
随后 星期 成立 凯瑟琳 有能力的 到 制作 小的 旅程 关于 她 房间 .
接下来的一周，凯瑟琳能够在房间里进行一些小活动了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][ˈfɒləʊɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈæksɪdənt][ðæt][ʃiː; ʃi][felt][ˈiːkwəl][tuː; tə]
It was not until the Friday following her accident that she felt equal to
它 曾是 不是 直到 这 星期五 下列的 她 事故 那 她 毛毡 平等的 到
[ˈsiːɪŋ][ˈleɪzli][keənz].
seeing Leslie Cairns.
看到 莱斯利 凯恩斯 .
直到事故发生后的那个星期五，她才感觉自己可以和莱斯利·凯恩斯见面了。

[ðə; ði][nɜːs][hæd; həd][ɪnˈfɔːmd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ˈθɜːzdeɪ][ðæt][mɪs][ˈlæŋgli][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
The nurse had informed her on Thursday that Miss Langly would be able to
这 护士 有 知情的 她 在 周四 那 错过 朗利 会 是 有能力的 到
[siː][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ɒn][ˈfraɪdeɪ][ɑːftəˈnuːn].
see her for a few minutes on Friday afternoon.
看 她 为了 一个 很少 分钟 在 星期五 下午 .
护士周四告诉她，兰利小姐周五下午可以见她几分钟。

[ˈleɪzli][əˈkɔːdɪŋli][kʌt][hɜː(r); hə(r)][laːst][ɑːftəˈnuːn][ˌresɪˈteɪʃn][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˈkæθəɪn]
Leslie accordingly cut her last afternoon recitation in order to call on Katherine
莱斯利 因此 切 她 最后的 下午 背诵 在 命令 到 称呼 在 凯瑟琳
[bɪˈfɔː(r)][ˈeni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfrendz][ʃʊd; ʃəd][əˈraɪv][ɒn][ðə; ði][siːn].
before any of her friends should arrive on the scene.
前 任何 的 她 朋友们 应该 到达 在 这 场景 .
因此，莱斯利缩短了她下午的最后一次朗诵，以便在她的朋友们到达之前去拜访凯瑟琳。

"[gʊd][ɑːftəˈnuːn],[ˈʃiː; ʃi][səˈluːtɪd][wɪˈðəʊt][ɪnˈθjuːziæzəm],[æz; əz][ðə; ði][nɜːs][ədˈmɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]
" **Good afternoon, she saluted without enthusiasm, as the nurse admitted her**
" 好的 下午 , " 她 敬礼 没有 热情 , 作为 这 护士 承认 她
[tuː; tə][ðə; ði][sɪk][ru:m].
to the sick room.
到 这 生病的 房间 .
“下午好，”护士把她领进病房时，她毫无热情地敬了个礼。

[hɜː(r); hə(r)][smɔːl][daːk][aɪz][ˈfruːdli][əˈpreɪzd][ˈkæθəɪn],
Her small dark eyes shrewdly appraised Katherine,
她 小的 黑暗的 眼睛 精明地 已评估 凯瑟琳 ,
她那双小小的黑眼睛敏锐地打量着凯瑟琳，

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊt] [bed][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [delft] [blu:] [sɪlk][kɪ'məʊnəʊ] .
who was lying on her couch bed clad in a dainty delft blue silk kimono .
WHO 曾是 说谎 在 她 长椅 床 覆膜 在 一个 纤巧 代尔夫特 蓝色的 丝绸 和服 .
她身穿一件精致的代尔夫特蓝丝绸和服，躺在沙发床上。

" [gʊd] [ɑ:ftə'nu:n] , [mɪs] [keənz] , " ['kæθəɪɪn] [rɪ'tɜ:nd] .
" **Good afternoon , Miss Cairns , " Katherine returned** .
" 好的 下午 , 错过 凯恩斯 , " 凯瑟琳 返回 .
“下午好，凯恩斯小姐，”凯瑟琳回答道。

" [pli:z] [teɪk] [ðə; ði][ɑ:m][tʃeə(r)] .
" **Please take the arm chair** .
" 请 拿 这 手臂 椅子 .
请坐扶手椅。

[aɪ'ti:] [ɪz][mɔ:(r)] ['kʌmfətəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
It is more comfortable than the others . "
它 是 更多的 舒服的 比 这 其他的 . "
它比其他的更舒适。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ][kænt] [steɪ] [lɒŋ] .
I can't stay long .
我 不能 停留 长的 .
我不能久留。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] ; ['evə(r)] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]['æksɪdənt]
I have been trying to see you for the last week ; ever since your accident
我 有 到过 尝试 到 看 你 为了 这 最后的 星期 ; 曾经 自从 你的 事故
, [ɪn][fækt] .
, in fact .
, 在 事实 .
过去一周我一直试图见到你；事实上，自从你发生意外以来，我就一直在尝试。

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]['betə(r)] .
Glad to see you better .
高兴的 到 看 你 更好的 .
很高兴看到你好多了。

[aɪ][sent] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
I sent you some fruit and flowers .
我 发送 你 一些 水果 和 花朵 .
我寄了一些水果和鲜花给你。

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Tried to make you understand that I was anxious about you .
尝试 到 制作 你 理解 那 我 曾是 焦虑的 关于 你 .
我试图让你明白我很担心你。

" ['lezli] [pɔ:zd] .
" **Leslie paused** .
" 莱斯利 暂停 .
莱斯利停顿了一下。

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [stɒk] [ɒv; əv] [pə'laitnəs] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['θretɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her small stock of politeness was already threatening to desert her .
她 小的 库存 的 礼貌 曾是 已经 威胁 到 沙漠 她 .
她仅存的一点礼貌也即将消失殆尽。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ˈkæθəɾɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒvəti] .
She despised Katherine for her poverty .
她 被鄙视的 凯瑟琳 为了 她 贫困 .
她鄙视凯瑟琳的贫穷。

[naʊ] [ʃiː, ʃi] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] .
Now she disliked her even more because she had injured her .
现在 她 不喜欢 她 甚至 更多的 因为 她 有 受伤 她 .
现在她更加讨厌她了，因为她伤了自己。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] .
" **I thank you for the fruit and flowers .**
" 我 感谢 你 为了 这 水果 和 花朵 .
谢谢你们送的水果和鲜花。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
I asked the nurse to thank you for me when I received them .
我 问 这 护士 到 感谢 你 为了 我 什么时候 我 已收到 他们 .
我收到东西的时候，请护士代我向您道谢。

[aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkaɪndnəs] [sɪns] [aɪ] — [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] .
I have met with so many kindnesses since I — since I was hurt .
我 有 遇见 和 所以 许多 善意 自从 我 — 自从 我 曾是 伤害 .
自从我受伤以来，我遇到了很多善意。

" [ˈkæθəɾɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [θruː] [ˈleɪzliːz] [ˈrekləsənəs]
" **Katherine referred to the injury she had received through Leslie's recklessness**
" 凯瑟琳 指 到 这 受伤 她 有 已收到 通过 莱斯利的 鲁莽
[wɪð] [sʌm; səm] [ˈhezɪtənsɪ] .
with some hesitancy .
和 一些 犹豫 .
凯瑟琳有些犹豫地提到了她因莱斯利的鲁莽行为而受的伤。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [daʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈæksɪdənt]
" **You understand , don't you , that I wasn't really to blame for your accident**
" 你 理解 , 不 你 , 那 我 不是 真的 到 责备 为了 你的 事故
?
?
?

“你明白吧，你的意外事故其实不是我的错？”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [ˈkæθəɾɪn] [wɪð] [bruːsk] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
" **The question was put to Katherine with brusque directness .**
" 这 问题 曾是 放 到 凯瑟琳 和 粗暴 直接 .
“有人以生硬直接的方式向凯瑟琳提出了这个问题。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːm] .
" **I was driving a little faster than usual to escape the storm .**
" 我 曾是 驾驶 一个 小的 快点 比 通常 到 逃脱 这 风暴 .
“为了躲避暴风雨，我当时开得比平时快一些。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .
I was well within the speed limit .
我 曾是 出色地 之内 这 速度 限制 .
我的车速完全在限速范围内。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .
记住这一点。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][gɜːlz][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][maɪ] [hɔːn] .

I fail to understand why you girls didn't hear my horn .
我 失败 到 理解 为什么 你 女孩们 没有 听到 我的 喇叭 .

我不明白为什么你们女生没听到我的喇叭声。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['klɪəli] , [iːv(ə)n] [ə'boʊv] [ðə; ði] [stɔːm] . "

It sounded clearly , even above the storm .
它 听起来 清楚地 , 甚至 多于 这 风暴 . "

即使在暴风雨之上，声音依然清晰可闻。

" [aɪ][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][aɪ 'tiː] .

" I did not hear it .
" 我 做过 不是 听到 它 .

我没听到。

" ['kæθərɪn] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ['skweəli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][gɜːl] .

" Katherine fixed her clear eyes squarely upon the other girl .
" 凯瑟琳 固定的 她 清除 眼睛 完全 之上 这 其他 女孩 .

凯瑟琳清澈的目光直直地盯着另一个女孩。

" [aɪ] [hɜːd] ['dʒeri] [skriːm] - [lʊk] [aʊt] ! -

" I heard Jerry scream ' Look out ! ' .
" 我 听到 杰瑞 尖叫 - 看 出去 ! -

我听到杰瑞大喊“小心！ ”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [strʌk] [em 'iː] . "

and then the car struck me .
和 然后 这 车 击 我 . "

然后那辆车撞到了我。

" [eɪtʃ 'em] !

" Hm !
" 嗯 !

嗯！

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][juː; jʊ][gɜːlz] [ʊd; ʌd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [strʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [æz; əz][juː; jʊ]

all I can say is you girls should not have been strung across the road as you
全部 我 能 说 是 你 女孩们 应该 不是 有 到过 串 穿过 这 路 作为 你

[wɜː(r); wə(r)] ,

were ,
是 ,

我只能说，你们这些女孩不应该那样被吊在马路上。

" [wɒz; wəz] ['lezliːz] [bəʊld][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

" was Leslie's bold criticism .
" 曾是 莱斯利的 大胆的 批评 .

这是莱斯利大胆的批评。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [juːst] [baɪ][kɑːz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

" We were walking only on the half of the road used by cars coming toward
" 我们 是 步行 仅有的 在 这 一半 的 这 路 用过的 经过 汽车 未来 朝向

[juː 'es] ,

us ,
我们 ,

“我们当时只走在车辆驶来的那一半路上，

" [wɒz; wəz] [ˈkæθərɪnz] [ˈkwaɪətli] [dɪˈfensɪv] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
" **was Katherine's quietly defensive rejoinder** .
" 曾是 凯瑟琳的 悄悄 防守 回复 .
“这是凯瑟琳平静的辩解。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , [mɪs] [keənz] .
" **But it doesn't matter , Miss Cairns** .
" 但 它 不 事情 , 错过 凯恩斯 .
“但这没关系，凯恩斯小姐。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I do not intend to make any trouble for you .
我 做 不是 打算 到 制作 任何 麻烦 为了 你 .
我无意给你添麻烦。
[aɪ][həʊp] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæz; həz][daɪd] [daʊn] [brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] . "
I hope all excitement of the accident has died down before this . "
我 希望 全部 激动 的 这 事故 有 死亡 向下 前 这 . "
我希望在此之前，事故带来的所有关注都已经平息下来了。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] [ənˈles] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv][gɜːlz][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [kiːp] [ˈstɜːrɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
" **It will be dropped unless that crowd of girls you go with keep stirring it up** ,
" 它 将要 是 掉落 除非 那 人群 的 女孩们 你 去 和 保持 搅拌 它 向上 ,
“除非你和那群女孩子继续挑拨离间，否则这件事就会不了了之。”

" [rɪˈtɔːt] [ˈleɪzli] .
" **retorted Leslie** .
" 反驳 莱斯利 .
“莱斯利反驳道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][aɪ ˈti:][drɒp] .
" **I wish you would ask them to let it drop** .
" 我 希望 你 会 问 他们 到 让 它 降低 .
“我希望你能让他们就此罢休。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] , [waɪ] [ˈʃudnt] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Since you are willing to , why shouldn't they be ?
自从 你 是 愿意的 到 , 为什么 不应该 他们 是 ?
既然你愿意，他们为什么不愿意呢？

[aɪ] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
I wasn't to blame .
我 不是 到 责备 .
这不是我的错。

[stɑːt] [æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi][wɪːl; wɪl]
Start an inquiry and the result will be we'll
开始 一个 询问 和 这 结果 将要 是 出色地
发起询价，结果将是.....

[nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌʊə(r)][kɑːz][æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] .
not be allowed to keep our cars at college .
不是 是 允许 到 保持 我们的 汽车 在 大学 .
不允许把车停在学校。

[ðæt] [wɪl] [hɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself][ænd; ənd] [maɪn] . "
That will hit some of your friends as well as myself and mine . "
那 将要 打 一些 的 你的 朋友们 作为 出色地 作为 我 和 矿 . "
这不仅会影响到你的朋友，也会影响到我和我的朋友。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][drɒp][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" **I give you my word that I shall drop the matter** .
" 我 给 你 我的 单词 那 我 将 降低 这 事情 .
我向你保证，我会不再追究此事。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [frendz] [hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈæktɪv] .
I know my friends have no desire to keep it active .
我 知道 我的 朋友们 有 不 欲望 到 保持 它 积极的 .
我知道我的朋友没有继续使用它的意愿。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈfens] .
I say this in their defense .
我 说 这 在 他们的 防御 .
我这么说是为了替他们辩护。

[aɪ] [ˈkænɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ɔː(r)] [brɪˈlɪt(ə)lɪ] [ðeə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
I cannot allow you to misunderstand or belittle their principles .
我 不能 允许 你 到 误解 或者 贬低 他们的 原则 .
我不能允许你误解或轻视他们的原则。

" [ˈkæθəɪn] [spəʊk] [wɪð] [mɑːkt] [ˈstɪfnəs] .
" **Katherine spoke with marked stiffness .**
" 凯瑟琳 辐 和 标记 刚性 .
凯瑟琳说话时语气非常僵硬。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒə(r)] [ˈleɪzliːz] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [ˈmænə(r)] [təˈwɔːd] [hɜːˈself] .
She could endure Leslie's supercilious manner toward herself .
她 可以 忍受 莱斯利的 傲慢 方式 朝向 她自己 .
她可以忍受莱斯利对她傲慢的态度。

[wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [ˈleɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [frendz] —
When it came to laying the fault at the door of her beloved friends —
什么时候 它 来了 到 躺下 这 过错 在 这 门 的 她 心爱 朋友们 —
[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
that was not to be borne .
那 曾是 不是 到 是 出生 .
当要把责任归咎于她挚爱的朋友们时——这是她无法容忍的。

" [aɪm][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" **I'm not in the least interested in your friends .**
" 我是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 你的 朋友们 .
“我对你的朋友一点兴趣也没有。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæksɪdɪnt] .
All I want them to do is to mind their own business about this accident .
全部 我 想 他们 到 做 是 到 头脑 他们的 自己的 商业 关于 这 事故 .
我只希望他们不要插手这起事故。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
If you say they will , I look to you to keep your word .
如果 你 说 他们 将要 , 我 看 到 你 到 保持 你的 单词 .
如果说他们会这样做, 我希望你能信守承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈset(ə)lmənt] ,
If you will accept a money settlement ,
如果 你 将要 接受 一个 钱 沉降 ,
如果你接受金钱和解,

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈmaʊnt] .
say what you want and I will hand you a check for that amount .
说 什么 你 想 和 我 将要 手 你 一个 查看 为了 那 数量 .
你说你想要什么, 我会给你一张相应金额的支票。

" [ˈleɪzli] [meɪd] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] [wɪð] [kuːl] [ˈɪnsələns] .
" **Leslie made this offer with cool insolence .**
" 莱斯利 制成 这 提供 和 凉爽的 傲慢 .
莱斯利带着冷漠的傲慢提出了这个提议。

" [pli:z] [dʊənt] !
" **Please don't** !
" 请 不 !

“请不要！”

" ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [wɪð] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [hɜ:t] [praɪd] .
" **Katherine was ready to cry with weakness and hurt pride** .
" 凯瑟琳 曾是 准备好 到 哭 和 弱点 和 伤害 自豪 .

凯瑟琳虚弱得几乎要哭出来，自尊心也受到了伤害。

" [aɪ] — [wʊənt][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] ?
" **I — won't you look upon the whole affair as though it had not happened ?**
" 我 — 惯于 你 看 之上 这 所有的 事务 作为 尽管 它 有 不是 发生 ?

“我——你难道不想把整件事当成从未发生过一样吗？”

['mʌni] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] . "
Money is the last thing to be thought of . "
" 钱 是 这 最后的 事物 到 是 想法 的 . "

“钱是最后才会被考虑的事情。”

" ['veri] [wel] ; [sɪns] [ðæt][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **Very well ; since that is your way of looking at it** .
" 非常 出色地 ; 自从 那 是 你的 方式 的 寻找 在 它 .

“好吧，既然这是你的看法。”

" ['lezli] [rəʊz] .
" **Leslie rose** .
" 莱斯利 玫瑰 .

莱斯利站了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [mə'lɪfəs] [ˌsætɪs'fæk(jə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] " ['teɪkən][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
She experienced a malicious satisfaction in having thus " taken a rise out of the
她 经验丰富的 一个 恶意 满意 在 拥有 因此 " 已采取 一个 上升 出去 的 这
[ˈbegə(r)] .
beggar .
乞丐 .

她从“戏弄乞丐”这件事中获得了一种恶意的满足感。

" [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [geɪnd] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['æŋk[əs] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
" **Her point gained , she was anxious to be gone** .
" 她 观点 获得 , 她 曾是 焦虑的 到 是 已消失 .

“她的目的达到了，她急于离开。”

" [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
" **Hope you will soon be as well as ever** .
" 希望 你 将要 很快 是 作为 出色地 作为 曾经 .

希望你早日康复。

[ɪf]
If
如果

如果

[ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] , [let][em 'i:] [nəʊ] .
you need anything , let me know .
你 需要 任何事物 , 让 我 知道 .

你需要什么，请告诉我。

[aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] .
I must hurry along .
我 必须 匆忙 沿着 .

我必须加快速度。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈdɪnə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
I have a very important dinner engagement this evening .
我 有 一个 非常 重要的 晚餐 订婚 这 晚上 .

我今晚有个非常重要的晚宴邀约。

[gʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈeksɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈɒfəriŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ˈfeəˈwel] .
" She made a hasty exit , without offering her hand in farewell .
" 她 制成 一个 仓促 出口 , 没有 提供 她 手 在 告别 .

她匆匆离去，甚至没有伸出手告别。

[ˈkæθəɪn] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [rɪˈliːf] .
Katherine lay back among her pillows with a long sigh of sheer relief .
凯瑟琳 躺 后退 之中 她 枕头 和 一个 长的 叹 的 透明 宽慰 .

凯瑟琳长长地舒了一口气，如释重负地躺回枕头上。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːlə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] [lɒŋɡə(r)] [wɪˈðəʊt]
She felt that she could not have endured her caller two minutes longer without
她 毛毡 那 她 可以 不是 有 忍受 她 呼叫者 二 分钟 更长 没有

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfræŋkli] [haʊ] [ˈʌtəli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtest] [hɜː(r); hə(r)] .
telling her frankly how utterly she detested her .
讲述 她 坦率地说 如何 完全地 她 令人厌恶的 她 .

她觉得如果不坦率地告诉对方她有多么厌恶她，她就无法再忍受对方两分钟的电话了。

[ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtʃɪərəli] [ɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈklaːsɪz] ,
Marjorie and Jerry coming cheerily in upon her soon after classes ,
玛乔丽 和 杰瑞 未来 兴高采烈地 在 之上 她 很快 后 课程 ,

玛乔丽和杰瑞下课后兴高采烈地走进来，遇到了她。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈleɪzliːz] [kɔːl] .
she confided to them the news of Leslie's call .
她 坦白 到 他们 这 消息 的 莱斯利的 称呼 .

她向他们透露了莱斯利来电的消息。

" [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] , " [snɪft] [ˈdʒeri] .
" The idea , " sniffed Jerry .
" 这 主意 , " 嗅了嗅 杰瑞 .

“这个主意，”杰瑞轻蔑地哼了一声。

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
" Wish I had been here .
" 希望 我 有 到过 这里 .

“真希望我当时也在这里。”

[aɪˈd][hæv; həv][təʊld] [mɪs] [ˈbʊli] [keənz] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɒf] [æt; ət] .
I'd have told Miss Bully Cairns where she gets off at .
ID 有 讲述 错过 欺负 凯恩斯 在哪里 她 获得 离开 在 .

我会告诉布利·凯恩斯小姐她该在哪站下车。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈmæθjuːz] [nəʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ?
How does she know but that President Matthews knows about it already ?
如何 做 她 知道 但 那 总统 马修斯 知道 关于 它 已经 ?

她怎么会知道，难道马修斯总统已经知道这件事了吗？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈfreʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
There were several freshies in her car .
那里 是 一些 新生 在 她 车 .

她的车里有好几个新生。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:t]
No doubt they were all her sort
不 怀疑 他们 是 全部 她 种类

毫无疑问，他们都是她那种人。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
or they wouldn't have been with her .
或者 他们 不会 有 到过 和 她 .

否则他们就不会和她在一起了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['freʃiz] [ɪn] [mɪs] ['sti:vnz] - [kɑ:(r)] .
Look at the freshies in Miss Stephens ' car .
看 在 这 新生 在 错过 斯蒂芬斯 - 车 .

看看斯蒂芬斯小姐车里的那些新生。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fli] [swi:t] [tu:; tə][ju: 'es] .
They were the first on the scene and were awfully sweet to us .
他们 是 这 第一的 在 这 场景 和 是 非常 甜的 到 我们 .

他们是第一批到达现场的人，对我们非常友好。

[wʊt] [wʊd] ['hɪndə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frəm; frəm] - ['stɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] - [ɪf] [ðeɪ]
What would hinder any one of them from ' stirring things up ' if they
什么 会 阻碍 任何 一 的 他们 从 - 搅拌 事物 向上 - 如果 他们
[,disə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [mɪs] [keənz] ['æktɪd] ?
disapproved of the way Miss Cairns acted ?
不赞成 的 这 方式 错过 凯恩斯 行动 ?

如果他们中有人不赞同凯恩斯小姐的行为方式，有什么能阻止他们“挑拨离间”呢？

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ji][ræn] ['kæθərɪn]
I mean the way she took her time about coming back after she ran Katherine
我 意思是 这 方式 她 采取 她 时间 关于 未来 后退 后 她 跑 凯瑟琳
[daʊn] .
down .
向下 .

我的意思是，她撞倒凯瑟琳之后，过了好一会儿才回来。

[ʃi:; ji][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] ['evriwʌn] [tu:; tə] [ki:p]
She had better make the rounds of the college and tell everyone to keep
她 有 更好的 制作 这 回合 的 这 大学 和 告诉 每个人 到 保持
['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
quiet about it . "
安静的 关于 它 . "

她最好去学校里走一圈，让所有人都对此事保持沉默。

" [ʃi:; ji] [nəʊz] [ʃi:; ji][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] ['stɜ:nli] .
" She knows she is entirely in the wrong , " said Marjorie sternly .
" 她 知道 她 是 完全 在 这 错误的 , " 说 玛乔丽 严厉地 .

“她知道自己完全错了，”玛乔丽严厉地说。

" ['fɜ:ðə(r)] , [ʃi:; ji][hæz; həz][nɒt][təʊld][ðə; ði]
" Further , she has not told the
" 更远 , 她 有 不是 讲述 这

此外，她也没有告诉

[tru:θ] .
truth .
真相 .

真相。

[aɪ][,eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ] [hɔ:n] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['saʊndɪd] [wʌn] .
I am sure I would have heard a horn if she had sounded one .
我 是 当然 我 会 有 听到 一个 喇叭 如果 她 有 听起来 一 .

如果她鸣笛，我肯定能听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] ,
She was certainly exceeding the speed limit ,
她 曾是 当然 超过 这 速度 限制 ,
她肯定超速了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
and she did not keep her car to the proper side of the road .
和 她 做过 不是 保持 她 车 到 这 恰当的 边 的 这 路 .
她没有把车停在道路正确的一侧。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['kæθərɪn] ['wɪʃɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɪz] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
So long as Katherine wishes the matter dropped , her wish is law in the matter
所以 长的 作为 凯瑟琳 愿望 这 事情 掉落 , 她 希望 是 法律 在 这 事情
.
.
.
只要凯瑟琳希望此事就此结束，她的意愿就是法律。

" ['tʃæptə(r)] [eks,ai'viː] .
" **CHAPTER XIV** :
" 章 十四 :
“第十四章

[ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['mesɪndʒə(r)] .
A VOLUNTEER MESSENGER .
一个 志愿者 信使 .
一名志愿信使。

[waɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] ['ɪndʒəri] [suːn] [sprɛd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
While the news of Katherine's injury soon spread about the college ,
尽管 这 消息 的 凯瑟琳的 受伤 很快 传播 关于 这 大学 ,
凯瑟琳受伤的消息很快在校园里传开了。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['hæpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
it was reported merely as one of those unintentional happenings for which
它 曾是 据报道 仅仅 作为 一 的 那些 无意的 事件 为了 哪个
[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['æktʃʊəli] ['kʌlpəb(ə)l] .
no one was actually culpable .
不 一 曾是 实际上 有罪的 .
报道中仅仅将其描述为一起非故意事件，没有人需要为此承担责任。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['tʃerɪʃt] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz]
The owners of cherished cars were canny enough to realize that to capitalize
这 所有者 的 珍爱 汽车 是 精明 足够的 到 意识到 那 到 资本化
[ðə; ði]['æksɪdənt] [ment] ['dʒepədi] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
the accident meant jeopardy to their privileges .
这 事故 意思是 危险边缘 到 他们的 特权 .
那些拥有爱车的车主们非常精明，他们意识到利用事故牟利会危及他们的特权。

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bænd] [kɑːz] .
All knew that a certain important college for girls had recently banned cars .
全部 知道 那 一个 肯定 重要的 大学 为了 女孩们 有 最近 禁止 汽车 .
大家都知道，某所著名的女子学院最近禁止了汽车通行。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [kɔːz] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwəɪz] .
None were anxious that Hamilton College should find cause to do likewise .
没有任何 是 焦虑的 那 汉密尔顿 大学 应该 寻找 原因 到 做 同样地 .
谁也不希望汉密尔顿学院也这样做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [huːz] ['ækʃ(ə)n][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['rekən] .
There was one person , however , upon whose action no one had reckoned .
那里 曾是 一 人 , 然而 , 之上 谁 行动 不 一 有 估计 .
然而，有一个人，他的行动却是所有人始料未及的。

[ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] ['pɜ:s(ə)n] [tʃɑ:nst] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfesə(r)] -
That particular person chanced to be Professor Wenderblatt .
那 特别的 人 偶然 到 是 教授 - .

那个人恰好是温德布拉特教授。

[æz; əz][ə; ei] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪliənt] [ˈpju:p(ə)l] ,
As a friend of his daughter's and his most brilliant pupil ,
作为 一个 朋友 的 他的 女儿的 和 他的 最多 杰出的 瞳孔 ,

作为他女儿的朋友和他最杰出的学生，

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈtʃerɪft] [ə; ei] [wɔ:m] [rɪˈga:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæθərɪn] .
the professor cherished a warm regard for Katherine .
这 教授 珍爱 一个 温暖的 看待 为了 凯瑟琳 .

教授对凯瑟琳怀有深厚的感情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ['drɪvŋ] [baɪ] ['hæriət] ['sti:vnz] [tʃɑ:nst] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei]
One of the freshmen in the car driven by Harriet Stephens chanced to be a

[frend] [ɒv; əv] ['lɪliənz] .
friend of Lillian's .
朋友 的 莉莲的 .

哈里特·斯蒂芬斯驾驶的汽车里，有一位大一新生碰巧是莉莲的朋友。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪˈsi:vɔ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə; ei] ['feəli] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒn]
The latter received from her a fairly accurate account of the accident on

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
the following Monday .
这 下列的 周一 .

后者在下周一收到了她提供的关于事故的相当准确的描述。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['freɪmən] [feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [bɪˈlɒŋd] .
Nor did the freshman fail to place the blame where it belonged .
也不 做过 这 大一新生 失败 到 地方 这 责备 在哪里 它 属于 .

这位大一新生也没有放过任何应该承担责任的人。

['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] , ['lɪliən] [rɪˈgeɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ŋju:z] [æt; ət]['dɪnə(r)] [ɒn]
Highly indignant , Lillian regaled her father with the news at dinner on

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvniŋ] ,
Monday evening ,
周一 晚上 ,

莉莲非常愤怒，周一晚上在晚餐时把这件事告诉了她父亲。

[dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sænz] [stɒp]
declaring that she thought something ought to be done to make the Sans stop

[ðeə(r)] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] .
their reckless driving .
他们的 鲁莽 驾驶 .

她表示，她认为应该采取措施让Sans停止鲁莽驾驶。

[prəˈfesə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][nəʊ][taɪz] [ɒv; əv] [sku:l] - [gɜ:l] ['bɒnə(r)] ,
Professor Wenderblatt , who was bound by no ties of school - girl honor ,
教授 - , WHO 曾是 边界 经过 不 领带 的 学校 - 女孩 荣誉 ,

温德布拉特教授不受任何女学生荣誉观念的束缚，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; ei] ['praɪvət] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] .
decided to have a private word on the subject with President Matthews .
决定 到 有 一个 私人的 单词 在 这 主题 和 总统 马修斯 .

决定就此事与马修斯总统私下谈话。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæθərɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['brʊkən][wɒz; wəz] ['sɪəriəs]
The fact that Katherine had just missed having her back broken was serious
这 事实 那 凯瑟琳 有 只是 错过 拥有 她 后退 破碎的 曾是 严肃的
[ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ]['reprɪmə:nd][frɒm; frəm] [hed'kwɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði]
enough in his belief to warrant a reprimand from headquarters to the
足够的 在 他的 信仰 到 保证 一个 训诫 从 总部 到 这
[ə'fendər] .
offenders .
罪犯 .

在他看来，凯瑟琳差点被打断脊椎这件事非常严重，总部应该对肇事者进行训诫。

[ʌtəli] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['zeləs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌndɪ'zaɪəd] [dɪ'fendə(r)] ,
Utterly unaware that she had a zealous , but an undesired defender ,
完全地 不知情 那 她 有 一个 热心 , 但 一个 不想要的 防守队员 ,
她完全没有意识到自己有一位热情但却不受欢迎的捍卫者。

['kæθərɪn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:sɪz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tu:] [wi:kz] - ['æbsəns] [ə'pærəntli] [ɪn]
Katherine returned to her classes after a two weeks ' absence apparently in
凯瑟琳 返回 到 她 课程 后 一个 二 周 - 缺席 显然 在
[gʊd] [trɪm] .
good trim .
好的 修剪 .

凯瑟琳缺席两周后重返课堂，看起来精神状态很好。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:r 'i:] - [ə'prɪərəns] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][ðə; ði][sænz] [tʊk] [hɑ:t] [ə'gen] .
With her re - appearance on the campus the Sans took heart again .
和 她 关于 - 外貌 在 这 校园 这 无衬线 采取 心 再次 .
随着她重新出现在校园里，桑斯重拾了信心。

['lezli] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['ɒfɪs] .
Leslie had not been summoned to the president's office .
莱斯利 有 不是 到过 被召唤 到 这 总统的 办公室 .
莱斯利没有被召到总统办公室。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
Nothing had occurred to point to trouble from that direction .
没有什么 有 发生 到 观点 到 麻烦 从 那 方向 .
没有任何迹象表明那边会出问题。

[ðə; ði] [dɪ'zɑ:stɾəs] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] ['pɪknɪk][hæd; həd] ['dæmpənd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:də(r)]
The disastrous ending of the freshman picnic had dampened her ardor
这 灾难性的 结束 的 这 大一新生 野餐 有 潮湿 她 热情
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
for electioneering for a few days .
为了 竞选活动 为了 一个 很少 天 .
新生野餐会的糟糕结局让她在接下来的几天里对竞选活动的热情大减。

['grædʒuəli] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nd] .
Gradually it returned .
逐步地 它 返回 .
它逐渐恢复了。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈləʊlə] [ˈelstə] [ænd; ənd][ˈæɪdə] [ˈbɜ:tn] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Aided by Lola Elster and Alida Burton , who were eager to please her ,
协助 经过 萝拉 埃尔斯特 和 阿丽达 伯顿 , WHO 是 渴望的 到 请 她 ,
在洛拉·埃尔斯特和阿莉达·伯顿的帮助下，她们都渴望取悦她，

['lezli] [ɪn'devə] [ə'gen] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈlʌntʃən] ,
Leslie endeavored again by means of luncheons ,
莱斯利 努力 再次 经过 方法 的 午餐会 ,
莱斯利再次尝试通过午餐会的方式进行推广，

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [tri:ts] [tu:; tə] [ˈræli] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [tu:; tə] [ˈlɪzəbəθ] - [ˈbænə(r)] .
dinners and treats to rally the freshmen to Elizabeth Walbert's banner .
晚餐 和 款待 到 集会 这 大一新生 到 伊丽莎白 - 横幅 .

为团结新生，举办晚宴并提供各种美食，以巩固伊丽莎白·沃尔伯特学院的声誉。

[ˈsɜ:t(ə)n] [waɪz] [ˈfreɪmən] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈfɪlɪs] [mɔ:rz]
Certain wise freshmen , however , had discovered for themselves Phyllis Moore's
肯定 明智的 大一新生 , 然而 , 有 发现 为了 他们自己 菲利斯 摩尔
[ˈmeni] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] .
many good qualities .
许多 好的 品质 .

然而，一些聪明的大学新生却发现了菲利斯·摩尔的许多优点。

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈnɒmɪneɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ru:t] [ˌenəˈdʒetɪkli] [fɔ:(r); fə(r)]
They intended to nominate her and proceeded to root energetically for
他们 故意的 到 提名 她 和 继续 到 根 精力充沛地 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

他们打算提名她，并积极为她加油鼓劲。

[ðɪs] [kənˈtɪndʒənt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pli:zd] [wɪð]
This contingent had not been pleased with
这 队伍 有 不是 到过 高兴 和
这部分人员对.....很不满意

[ðə; ði] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [ˈmænə(r)] [wɪt] [ðə; ði][sænz][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [təˈwɔ:dz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
the patronizing manner which the Sans had displayed towards them at the
这 居高临下 方式 哪个 这 无衬线 有 显示 向 他们 在 这
[ˈpɪknɪk] .
picnic .
野餐 .

在野餐会上，桑斯人对他们表现出的居高临下的态度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ltəˈgeðə(r)] [tu:] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)] [tu:; tə][ˈba:tə(r)][ðeə(r)] [kla:s] [vəʊt]
They were altogether too independent and honorable to barter their class vote
他们是 共 也 独立的 和 光荣的 到 物物交换 他们的 班级 投票
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˈpɒtɪdʒ] .
for a mess of pottage .
为了 一个 混乱 的 浓汤 .

他们都非常独立和正直，绝不会为了区区一碗粥而出卖自己的阶级选票。

" [ˈfreɪʃi] [ˈleɪk(ə)n] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] , " [əˈnəʊnst] [ˈdʒeri] ,
" **Freshie election this afternoon , " announced Jerry ,**
" 新生 选举 这 下午 , " 宣布 杰瑞 ,
“今天下午将举行新生选举,”杰瑞宣布道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ˈmɑ:rdʒəri][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
as she caught up with Marjorie on the steps of the Hall .
作为 她 捕捉 向上 和 玛乔丽 在 这 步骤 的 这 大厅 .
当她在礼堂台阶上追上玛乔丽时。

" [sɔ:] [ju:; jʊ][hɑ:f] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
" **Saw you half way across the campus** .
" 锯 你 一半 方式 穿过 这 校园 .
“在校园中间就看到你了。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
You might as well have been ten miles away .
你 可能 作为 出色地 有 到过 十 英里 离开 .
你当时可能身处十英里之外。

[ai] [trɪld] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][em ˈi:] .
I trilled but you didn't hear me .
我 颤音 但 你 没有 听到 我 .

我发出颤音，但你没听到。

[aɪl] [bet] [ðæt] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [əˈfeə(r)] . "
I'll bet that election will be a brisk and busy affair ."
患病的 赌注 那 选举 将要 是 一个 轻快 和 忙碌的 事务 . "

我敢打赌，这次选举将会是一场迅速而繁忙的盛事。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ju:; jʊ] [trɪl] .
" I didn't hear you trill .
" 我 没有 听到 你 颤音 .

我没听到你发出颤音。

[ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ai] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] .
I saw you just as I started up the walk .
我 锯 你 只是 作为 我 开始 向上 这 走 .

我刚开始散步的时候就看到你了。

[ai][hɪə(r)] [ˈfɪl] [hæz; həz] [kwaɪt] [strɒŋ] [səˈpɔ:t] .
I hear Phil has quite strong support .
我 听到 菲尔 有 相当 强的 支持 .

我听说菲尔的支持率相当高。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ɪf] [ʃɪd] [wɪn][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [ðə; ði][sænz][hæv; həv] [meɪd] [ˈəʊvə(r)]
It would be great if she'd win after all the fuss the Sans have made over
它 会 是 伟大的 如果 棚 赢 后 全部 这 大惊小怪 这 无衬线 有 制成 超过
[mɪs] [-] . "
Miss Walbert ."
错过 沃尔伯特 . "

如果她能赢，那就太好了，毕竟桑斯们对沃尔伯特小姐可是大惊小怪了。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][woʊnt] , " [wɒz; wəz] [ˈdʒerɪz] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" She says she won't , " was Jerry's disappointing reply .
" 她 说道 她 惯于 , " 曾是 杰瑞的 令人失望 回复 .

“她说她不会，”杰瑞失望地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˈəʊvə(r)][ha:f][ðə; ði] [kla:s] [wɪl] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [-] .
" She thinks over half the class will vote for Miss Walbert .
" 她 思考 超过 一半 这 班级 将要 投票 为了 错过 沃尔伯特 .

“她认为班上超过一半的学生会投票给沃尔伯特小姐。”

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][ai][jæl; ʃəl][bi:; bi][sɔ:(r)] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If they do I shall be sore enough at them to stay away from the
如果 他们 做 我 将 是 疮 足够的 在 他们 到 停留 离开 从 这
[ˈfreʃmən] [ˈfrɒlɪk] . "
freshman frolic ."
大一新生 嬉戏 . "

如果他们真那样做，我会非常生气，以后也不会再参与新生们的嬉闹活动了。

" [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kla:s] [ˈmi:tɪŋ] [təˈmɒrəʊ] [ɑ:ftəˈnu:n] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈveri] [ˈfrɒlɪk] .
" There's to be a class meeting tomorrow afternoon to discuss that very frolic .
" 有 到 是 一个 班级 会议 明天 下午 到 讨论 那 非常 嬉戏 .

“明天下午要开班会讨论这件事。”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ˈjestədeɪ] ? "
Did you see the notice yesterday ?"
做过 你 看 这 注意 昨天 ? "

你昨天看到通知了吗？

" [jɛp] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

[ˈnʌθɪŋ] [ɡets][baɪ][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] .
Nothing gets by me that I happen to see .
没有什么 获得 经过 我 那 我 发生 到 看 .

凡是看到的，都不会逃过我的眼睛。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , " [ˈdʒeri] [meɪd] [ˈhjuːmərəs] [rɪˈplaɪ] .
I saw that , " Jerry made humorous reply .
我 锯 那 , " 杰瑞 制成 幽默 回复 .

“我看到了,”杰瑞幽默地回答道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌp] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
" **I suppose it is up to us to do the agreeable this year , also the**
" 我 认为 它 是 向上 到 我们 到 做 这 同意 这 年 , 还 这
[ˈdekəreɪtɪŋ] . " **decorating** . "
装饰 . "

“我想今年该由我们来做那些令人愉快的事情，还有装饰布置。”

" [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈeskɔːt] [ækt] .
" **Also the gallant escort act** .
" 还 这 英勇 护送 行为 .

还有英勇的护送行为。

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

" [ˈmɑːrdʒəri] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
" **Marjorie exclaimed in sudden consternation** .
" 玛乔丽 惊呼 在 突然 惊愕 .

“玛乔丽突然惊恐地叫道。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈniːli] [ɡɒt][baɪ][em ˈiː] .
" **Something important nearly got by me** .
" 某物 重要的 几乎 得到 经过 我 .

“我差点错过了一件重要的事情。”

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [mɪs]
I promised Miss
我 承诺 错过

我答应了小姐

[ˈhʌmfri] [ðɪs] [nuːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈluːsi] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Humphrey this noon to give Lucy a message from her .
汉弗莱 这 中午 到 给 露西 一个 信息 从 她 .

今天中午，汉弗莱会替露西带个口信。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsekrət(ə)ri] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [niːdz] [ˈsʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Her secretary is sick and she needs someone for a few days .
她 秘书 是 生病的 和 她 需求 某人 为了 一个 很少 天 .

她的秘书生病了，她需要人帮忙几天。

[fɪː; jɪ][ɪz] [əˈweɪ] [brˈhaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈletəz] .
She is away behind in her letters .
她 是 离开 在后面 在 她 信件 .

她在信中远远落后了。

[ˌgʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[aɪl] [si:] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .
I'll see you later .
患病的 看 你 之后 .

回头见。

" [ˈmɑːrdʒəri] [ˈprɒmptli] [dɪsəˈpiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈluːsi] .
" Marjorie promptly disappeared into the house in search of Lucy .
" 玛乔丽 及时 消失 进入 这 房子 在 搜索 的 露西 .

“玛乔丽随即消失在屋里，去找露西。”

[hɜː(r); hə(r)] [kwɛst] [pruːvd] [ˈfruːtləs] .
Her quest proved fruitless .
她 寻求 已证实 徒劳无功 .

她的尝试最终徒劳无功。

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɔː(r)] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlʊk.aʊts] .
Lucy was not in her own room or with any of the other Lookouts .
露西 曾是 不是 在 她 自己的 房间 或者 和 任何 的 这 其他 瞭望台 .

露西既不在自己的房间里，也不和其他瞭望员在一起。

[ˈkæθəɪn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
Katherine was also not at home ,
凯瑟琳 曾是 还 不是 在 家 ,

凯瑟琳当时也不在家。

[wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈsʌmwɛə(r)] [təˈgeðə(r)] .
which pointed to the fact that the two had gone somewhere together .
哪个 尖 到 这 事实 那 这 二 有 已消失 某处 一起 .

这表明两人曾一起去过某个地方。

" [ðer] [æt; ət] [ˈlɪliənz] , " [ɡest] [ˈmɑːrdʒəri] .
" They're at Lillian's , " guessed Marjorie .
" 它们是 在 莉莲的 , " 猜对了 玛乔丽 .

“他们在莉莲家，”玛乔丽猜测道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [wɔːk] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [hɔːl] [ænd; ænd] [tel] [mɪs] [ˈhʌmfri] [aɪ] [ˈhævnt]
" I had better walk over to Hamilton Hall and tell Miss Humphrey I haven't
" 我 有 更好的 走 超过 到 汉密尔顿 大厅 和 告诉 错过 汉弗莱 我 还没有

[siːn] [ˈluːsi] ,
seen Lucy ,
已见 露西 ,

“我最好走到汉密尔顿大厅去告诉汉弗莱小姐，我没见到露西。”

" [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [θɔːt] .
" was her next thought .
" 曾是 她 下一个 想法 .

这是她接下来的想法。

" [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" She may be waiting for her .
" 她 可能 是 等待 为了 她 .

她可能正在等她。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
" It was not more than five minutes ' walk across the campus to the Hall .
" 它 曾是 不是 更多的 比 五 分钟 - 走 穿过 这 校园 到 这 大厅 .

“从校园走到礼堂，步行时间不超过五分钟。”

[ˈmɑːrdʒəri][ræn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wei][ænd; ənd][ˈbaʊndɪd][ˈʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] ,
Marjorie ran part of the way and bounded up the steps of the building ,
玛乔丽跑部分的方式和 有界 向上 这 步骤 的 这 建筑 ;
[ˈbreθləs][ænd; ənd][ˈrəʊzi] .
breathless and rosy .
喘不过气和 红润 .

玛乔丽跑了一段路，然后气喘吁吁、脸颊绯红地跳上大楼的台阶。

"[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][teɪk][səʊ][mʌtʃ][ˈtrʌb(ə)l] , [mɪs][diːn] , "[mɪs][ˈhʌmfri][sed]
" It was kind in you to take so much trouble , Miss Dean , " Miss Humphrey said
" 它 曾是 种类 在 你 到 拿 所以 很多 麻烦 , 错过 院长 , " 错过 汉弗莱 说
[ˈɡreɪtfulɪ] ,
gratefully ,
感激不尽 ,

“迪恩小姐，您真是太好了，费了这么多心思，”汉弗莱小姐感激地说。

[æz; əz][ˈmɑːrdʒəri][ɪkˈsplɛɪnd][ˈluːsɪz][nʌn] - [əˈpiərəns] .
as Marjorie explained Lucy's non - appearance .
作为 玛乔丽 解释 露西的 非 - 外貌 .

正如玛乔丽解释露西没有出现的原因一样。

"[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈtrʌb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
" It was no trouble at all .
" 它 曾是 不 麻烦 在 全部 .

“一点也不麻烦。”

[aɪ][wɪl][ˈʃʊəli; ˈɔːli][siː][mɪs][ˈwɔːnə][təˈnaɪt] .
I will surely see Miss Warner tonight .
我 将要 一定 看 错过 华纳 今晚 .

我今晚肯定能见到华纳小姐。

[aɪ][wɪʃ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I wish there was something I could do to help you .
我 希望 那里 曾是 某物 我 可以 做 到 帮助 你 .

我真希望我能帮上忙。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪˈd][meɪk][ə; eɪ][ˈveri][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsekrət(ə)ri] .
I'm afraid I'd make a very poor secretary .
我是 害怕的 ID 制作 一个 非常 贫穷的 秘书 .

恐怕我做不了什么秘书。

"[ˈmɑːrdʒəri][ˈsmɑɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊn][læk][ɒv; əv][ˈsekrəˈteəriəl][əˈbɪləti] .
" Marjorie smiled at her own lack of secretarial ability .
" 玛乔丽 微笑 在 她 自己的 缺少 的 秘书 能力 .

玛乔丽嘲笑自己缺乏秘书能力。

"[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːvɪs][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
" There is a service you can do for me .
" 那里 是 一个 服务 你 能 做 为了 我 .

“你可以帮我做一件事。”

[meɪ][aɪ][ɑːsk] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈeniθɪŋ][pəˈtɪkjələ(r)][tuː; tə][duː; də][bɪˈfɔː(r)][ˈdɪnə(r)] ?
May I ask , have you anything particular to do before dinner ?
可能 我 问 , 有 你 任何事物 特别的 到 做 前 晚餐 ?

请问，晚餐前您有什么特别的事情要做吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːd] [təˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪt]
Something occurred today in the routine of the business of the college which
 某物 发生 今天 在 这 常规 的 这 商业 的 这 大学 哪个

[meɪks] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ˈdɒktə(r)] [ˈmæθjuːz] [ɔː(r)] [els] [gəʊ]
makes it necessary for me to send a note to Doctor Matthews or else go
 制作 它 必要的 为了 我 到 发送 一个 笔记 到 医生 马修斯 或者 别的 去

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət] [wʌnz] .
over to his home to see him at once .
 超过 到 他的 家 到 看 他 在 一次 .

今天学院的日常事务中发生了一件事情，使我不得不给马修斯博士写个便条，或者立刻去他家拜访他。

[hiː hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tə'dei] ,

He has not been at the Hall today ,

他 有 不是 到过 在 这 大厅 今天 ,

他今天没有到名人堂。

[ænd; ʌnd][ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [ʊd; əd] [nɒt] [let] [ðɪz] ['mætə(r)][gəʊ]['əʊnə(r)][ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [wɪ'daʊt] ,
and I feel that I should not let this matter go over until tomorrow without ,
 和 我 感觉 那 我 应该 不是 让 这 事情 去 超过 直到 明天 没有 ,
 我觉得我不应该让这件事拖到明天才解决，

[æʔ; əʔ] [li:st] , ['sendɪŋ] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] .
at least , sending word to him .
 在 至少 , 发送 单词 到 他 .

至少，给他捎个信。

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [maɪ'self] .
I can't go myself .
 我 不能 去 我 .

我本人去不了。

[maɪ] [wɜ:k] [wɪl] [ki:p] [em 'i:][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][sɪks] .
My work will keep me here until after six .
 我的 工作 将要 保持 我 这里 直到 后 六 .
 我的工作会让我待到六点以后。

[ðən] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒn][hænd] [tə'naɪt] .
Then I have a meeting on hand tonight .
 然后 我 有 一个 会议 在 手 今晚 .
 今晚我有个会要开。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [aɪ] [æɪ; əl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['ɡreɪtful(ə)]
If you will take a note for me to the Doctor, I shall be eternally grateful
 如果 你 将要 拿 一个 笔记 为了 我 到 这 医生 , 我 将 是 永恒 感激的
 .
 - " " " "

如果你能帮我把字条带给医生，我将感激不尽。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " ['mɑːrdʒəri] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːtɪli] .

" **I'd love to** , " **Marjorie responded heartily** .

" ID 爱 到 , " 玛乔丽 回应 衷心地 .

"我很乐意,"玛乔丽热情地回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['tru:li] [ə; eɪ] ['weɪtɪ] ['mætə(r)] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] , " [smaɪld] [ðə; ði] [,redʒɪ'stra:(r); 'redʒɪ'stra:(r)] .
" That is truly a weighty matter off my mind , " smiled the registrar .
 " 那 是 真的 一个 重 事情 离开 我的 头脑 , " 微笑 这 注册员 .
 "这真是让我如释重负,"注册员笑着说。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第8/13页

[ɪ'mi:diətli] [ʃiː ʃi] [ˈbiːzi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]
Immediately she busied herself with the writing of the note to be intrusted to
立即地 她 忙碌 她自己 和 这 写作 的 这 笔记 到 是 受托人 到
[ˈmaːrdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

她立即忙着写那张要托付给玛乔丽的纸条。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , " [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈmaːrdʒəri] , [wen] , [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] ,
" **There will be no answer ,** " **she said to Marjorie , when , fifteen minutes later ,**
" 那里 将要 是 不 回答 , " 她 说 到 玛乔丽 , 什么时候 , 十五 分钟 之后 ,
"不会有答案的,"她对玛乔丽说。十五分钟后,

[ʃiː ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈmesɪndʒə(r)] .
she handed the letter to the willing messenger .
她 递交 这 信 到 这 愿意的 信使 .

她把信交给了那位愿意帮忙的信使。

" [ɪf] [ˈdɒktə(r)] [ˈmæθjuːz] [ɪz][nɒt][ɪn] , [liːv] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **If Doctor Matthews is not in , leave it with a member of the family** .
" 如果 医生 马修斯 是 不是 在 , 离开 它 和 一个 成员 的 这 家庭 .
"如果马修斯医生不在, 就交给家里人处理。"

[pliːz] [dɒʊnt] [ɪn'trʌst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .
Please don't intrust it to the maid .
请 不 托付 它 到 这 女佣 .

请不要把它交给女佣。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][æt; ət] [həʊm] ,
If it should happen that no one is at home ,
如果 它 应该 发生 那 不 一 是 在 家 ,
如果碰巧家里没人,

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [bæk] [wɪð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] . " **then you had better come back with it to my office** . "
然后 你 有 更好的 来 后退 和 它 到 我的 办公室 . "
那你最好把它带回我的办公室来。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [mɪs] [ˈhʌmfri] , [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ɒn] [saɪt] ,
" **Feeling quite at home with Miss Humphrey , whom she had liked on sight ,**
" 感觉 相当 在 家 和 错过 汉弗莱 , 谁 她 有 喜欢 在 视线 ,
"和汉弗莱小姐在一起感觉很自在, 她对汉弗莱小姐一见钟情,"

[ˈmaːrdʒəri] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ænd] [səˈluːtɪd] .
Marjorie drew herself up and saluted .
玛乔丽 画 她自己 向上 和 敬礼 .

玛乔丽挺直身子, 敬了个礼。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][duː; də][æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː ʃi] [lɑːft] .
" **That is the way I do at home ,** " **she laughed** .
" 那 是 这 方式 我 做 在 家 , " 她 笑了 .
"我在家就是这么做的,"她笑着说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
" My mother is Captain to me and my father General .
" 我的 母亲 是 队长 到 我 和 我的 父亲 一般的 .
" "我母亲是上尉，我父亲是将军。"

[aɪm] [fɜːst] [leftənənt] [diːn] .
I'm First Lieutenant Dean .
我是 第一的 中尉 院长 .

我是迪安中尉。

[aɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
I'll endeavor to carry out your order like a
患病的 努力 到 携带 出去 你的 命令 喜欢 一个
" "我将尽力像对待一份完美的工作一样执行您的订单。"

[gʊd] ['səʊldʒə(r)] .
good soldier .
好的 士兵 .
" "好士兵。"

" ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪz(ə)n] , ['mɑːrdʒəri] [sə'luːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Wheeling about with military precision , Marjorie saluted again and left the office .
" 惠灵 关于 和 军队 精确 , 玛乔丽 敬礼 再次 和 左边 这 办公室 .
" "玛乔丽以军人般的精准度转身，再次敬了个礼，然后离开了办公室。"

[ðə; ði][redʒɪ'straː(r); 'redʒɪstraː(r)] [wɒt][t] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The registrar watched her go with a smile .
这 注册员 观看 她 去 和 一个 微笑 .
" "注册员面带微笑地目送她离开。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['mɑːrdʒəri][tuː; tə][biː; bi]
She reflected that she had never known so beautiful a girl as Marjorie to be
她 反映 那 她 有 绝不 已知 所以 美丽的 一个 女孩 作为 玛乔丽 到 是
[səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'spɔɪld] .
so utterly unspoiled .
所以 完全地 未受破坏的 .
" "她心想，她从未见过像玛乔丽这样美丽又纯洁无瑕的女孩。"

['dɒktə(r)] ['mæθjuːz] - ['rezɪdəns] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
Doctor Matthews ' residence was situated at the extreme western end of the
医生 马修斯 - 住宅 曾是 位于 在 这 极端 西 结尾 的 这
['kæmpəs] .
campus .
校园 .
" "马修斯博士的住所位于校园的最西端。"

[ɔːl'dəʊ] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [pɑːst] [aɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]
Although Marjorie had passed it many times , she had never before had
虽然 玛乔丽 有 通过了 它 许多 时代 , 她 有 绝不 前 有
[ə'keɪz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
occasion to go there .
场合 到 去 那里 .
" "虽然玛乔丽曾多次路过那里，但她以前从未有机会进去过。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] ['pɜːsənəli] ,
She had never met the president of Hamilton College personally ,
她 有 绝不 遇见 这 总统 的 汉密尔顿 大学 亲自 ,
" "她之前从未见过汉密尔顿学院的院长。"

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [mɪs] - ['gri:vəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
and since she had known of Miss Remson's grievance she had experienced
和 自从 她 有 已知 的 错过 - 不满 她 有 经验丰富的
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ləs] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
a certain loss of respect for him .
一个 肯定 损失 的 尊重 为了 他 .
自从她知道雷姆森小姐的遭遇后，他对他的尊重就有所下降。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm][ɔ:(r)]
She was therefore indifferent as to whether she delivered the letter to him or
她 曾是 所以 冷漠 作为 到 无论 她 发表 这 信 到 他 或者
[tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
to a member of the family .
到 一个 成员 的 这 家庭 .
因此，她并不在意是把信交给他本人还是交给他的家人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ][steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ɪ'dɪf(ə)n] [ɒv; əv]
As she mounted the steps to his home , which looked like a smaller edition of
作为 她 安装 这 步骤 到 他的 家 , 哪个 看起来 喜欢 一个 较小的 版 的
['weɪlənd] [hɔ:l] ,
Wayland Hall ,
韦兰 大厅 ,
她走上他家的台阶，那房子看起来像是缩小版的韦兰庄园。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] .
the front door opened and a young woman stepped out upon the veranda .
这 正面 门 打开 和 一个 年轻的 女士 步 出去 之上 这 阳台 .
前门开了，一位年轻女子走下门廊。
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [gɜ:l] [wɪð] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ɐnd] [streɪt] ['hevi] [braʊn] [heə(r)] .
She was a tall thin girl with pale blue eyes and straight heavy brown hair .
她 曾是 一个 高的 薄的 女孩 和 苍白 蓝色的 眼睛 和 直的 重的 棕色的 头发 .
她身材高挑纤瘦，有着浅蓝色的眼睛和浓密的棕色直发。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [nɒn] - [dɪ'skrɪpt] , [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [meɪk] - [ʌp][wɒz; wəz] ['kʌlələs] ['rɑ:ðə(r)]
Her features non - descript , her entire make - up was colorless rather
她 特征 非 - 描述 , 她 全部的 制作 - 向上 曾是 无色 相当
[ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .
than interesting .
比 有趣的 .
她五官平平，妆容也毫无特色，平淡无奇。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [gɜ:lz] [pɑ:st] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][və'rændə] ,
As the two girls passed each other on the veranda ,
作为 这 二 女孩们 通过了 每个 其他 在 这 阳台 ,
两个女孩在阳台上擦肩而过时，
[ðə; ðɪ][tɔ:l] [gɜ:l][kɑ:st][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [glɑ:ns] [æt; ət]['mɑ:rdʒəri] .
the tall girl cast a sharp glance at Marjorie .
这 高的 女孩 投掷 一个 锋利的 瞥一眼 在 玛乔丽 .
高个女孩锐利地瞥了玛乔丽一眼。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜ:və(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [aɪ'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'frendli] .
A close observer would have characterized it as distinctly unfriendly .
一个 关闭 观察员 会 有 特征化的 它 作为 明显地 不友好 .
细心的观察者会将其描述为明显不友好。

['mɑ:rdʒəri][wɒz; wəz][nɒt] ['i:v(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ'tiː] .
Marjorie was not even aware of it .
玛乔丽 曾是 不是 甚至 意识到的 的 它 .
玛乔丽对此毫不知情。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] :

Her mind was not on the stranger .

她 头脑 曾是 不是 在 这 陌生人 :

她当时并没有把心思放在那个陌生人身上。

" [ɪz]['dɒktə(r)] ['mæθjuːz] [æt; ət] [həʊm] ?

" Is Doctor Matthews at home ?

" 是 医生 马修斯 在 家 ?

马修斯医生在家吗？

" [ʃiː; ʃi] ['kɜːtiəsli] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .

" she courteously inquired of the maid who answered her ring .

" 她 礼貌地 询问 的 这 女佣 WHO 回答 她 戒指 :

她礼貌地询问接电话的女佣。

" [jes] , [mɪs] .

" Yes , Miss .

" 是的 , 错过 :

“是的，小姐。”

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Who shall I say wishes to see him .

WHO 将 我 说 愿望 到 看 他 :

谁想见他呢？

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm] ? "

Have you an appointment with him ? "

有 你 一个 预约 和 他 ? "

你和他有约吗？

" [nəʊ] .

" No .

" 不 :

“不。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [mɪs] ['hʌmfri] , [ðə; ði][redʒɪ'straː(r); 'redʒɪ'straː(r)] .

I have a letter for him from Miss Humphrey , the registrar .

我 有 一个 信 为了 他 从 错过 汉弗莱 , 这 注册员 :

我这里有一封注册主任汉弗莱小姐给他的信。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] . "

She has requested me to deliver it personally . "

她 有 请求 我 到 递送 它 亲自 : "

她要求我亲自送过去。

" [pliːz] [kʌm] [ɪn] .

" Please come in .

" 请 来 在 :

请进。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I will tell the doctor .

我 将要 告诉 这 医生 :

我会告诉医生。

" [ðə; ði][meɪd] [dɪsə'piəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [hɔːl] .

" The maid disappeared into a room at the right of the colonial hall .

" 这 女佣 消失 进入 一个 房间 在 这 正确的 的 这 殖民 大厅 :

女仆消失在殖民时期大厅右侧的一个房间里。

['kwɪkli] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪn] [ðeə(r)] , [mɪs] .

Quickly returning , she said : " In there , Miss .

迅速地 返回 , 她 说 : " 在 那里 , 错过 :

她很快回来，说道：“小姐，里面……”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left] [ˈpɑːʃəli] [ˈəʊpən] .

" **She pointed to the door which she had left partially open** .
" 她 尖 到 这 门 哪个 她 有 左边 部分 打开 .

她指着那扇她半开着的门。

[ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈsiːtrɪd] [æt; ət][ə; eɪ][flæt] - [tɒpt] [məˈhɒɡəni] [desk] .

The president was seated at a flat - topped mahogany desk .
这 总统 曾是 坐着 在 一个 平坦的 - 顶峰 桃花心木 桌子 .

总统坐在一张平顶红木桌旁。

[hiː; hi][rəʊz][æz; əz][ˈmɑːrdʒəri] [ˈentəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

He rose as Marjorie entered and came forward to meet her .
他 玫瑰 作为 玛乔丽 进入 和 来了 向前 到 见面 她 .

玛乔丽进来时，他起身上前迎接她。

" [ɡʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ,

" **Good afternoon** , " **he greeted , in the deep** ,
" 好的 下午 , " 他 问候 , 在 这 深的 ,

“下午好,”他用深沉的声音问候道。

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪə(r)] .

pleasant voice which made his addresses a delight to the ear .
令人愉快的 嗓音 哪个 制成 他的 地址 一个 喜 到 这 耳朵 .

他声音悦耳动听，使他的讲话成为一种享受。

" [ˈnɔːrə] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][frəm; frəm] [mɪs] [ˈhʌmfri] . "

" **Norah tells me you have a note for me from Miss Humphrey** . "
" 诺拉 讲述 我 你 有 一个 笔记 为了 我 从 错过 汉弗莱 . "

“诺拉告诉我，你这里有一张汉弗莱小姐给我的便条。”

" [ɡʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [ˈmɑːrdʒəri] [rɪˈtɜːnd] .

" **Good afternoon** , " **Marjorie returned** .
" 好的 下午 , " 玛乔丽 返回 .

“下午好,”玛乔丽回答道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [nəʊt] .

" **Here is the note** .
" 这里 是 这 笔记 .

这是纸条。

[mɪs] [ˈhʌmfri] [sed] [ðəə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

Miss Humphrey said there would be no answer .
错过 汉弗莱 说 那里 会 是 不 回答 .

汉弗莱小姐说不会有答案。

" [ʃiː; ʃɪ][hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [drɪˈpɑːt] .

" **She half turned as though to depart** .
" 她 一半 转向 作为 尽管 到 离开 .

她半转过身，似乎要离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

" **Just a moment** .
" 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

" [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kiːn] [bʌt; bət] [ˈfrendli] [aɪz] .

" **The doctor was regarding her with keen but friendly eyes** .
" 这 医生 曾是 关于 她 和 敏锐的 但 友好的 眼睛 .

医生正用敏锐而友善的目光打量着她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklerɪkl] [fɔːs] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [hɔːl] .

" **You are not of the clerical force at Hamilton Hall** .
" 你 是 不是 的 这 文员 力量 在 汉密尔顿 大厅 .

“你不是汉密尔顿大厅的神职人员。”

[let] [em 'i:] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 :

让我想想。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɒfəməʊ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ?
You are a sophomore , are you not ?
你 是 一个 大二学生 , 是 你 不是 ?

你是大二学生, 对吧?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [traɪ'ʌmfəntli] , ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" He asked the question triumphantly , smiling as he spoke .
" 他 问 这 问题 凯旋而归 , 微笑 作为 他 辐 :

他得意洋洋地问出了这个问题, 说话时脸上带着笑容。

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɒfəməʊ:(r)] .
" Yes ; I am a sophomore .
" 是的 ; 我 是 一个 大二学生 :

“是的, 我是大二学生。”

" ['mɑ:rdʒəriz] [braʊn] [aɪz] [held] [pə'laɪt] [ə'meɪzmənt] .
" Marjorie's brown eyes held polite amazement .
" 玛乔丽的 棕色的 眼睛 握住 有礼貌的 惊愕 :

玛乔丽的棕色眼睛里流露出礼貌的惊讶。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)]['feɪsɪz] , " ['dɒktə(r)] ['mæθju:z] [kən'tɪnju:d] .
" I am very proud of my memory for faces , " Doctor Matthews continued .
" 我 是 非常 自豪的 的 我的 记忆 为了 面孔 , " 医生 马修斯 持续 :

“我为自己能记住那么多人脸而感到非常自豪,”马修斯医生继续说道。

" [aɪ] ['reəli] [fə'get] [ə; eɪ] [feɪs] , [ðəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [nems] .
" I rarely forget a face , though I do not always remember names .
" 我 很少 忘记 一个 脸 , 尽管 我 做 不是 总是 记住 姓名 :

“我很少忘记一张脸, 虽然我并不总是能记住名字。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmən] [ʌ'ʒəz] [æt; ət] [kə'mensmənt] [lɑ:st][dʒu:n] .
You were one of the freshman ushers at Commencement last June .
你 是 一 的 这 大一新生 引座员 在 开始 最后的 六月 :

去年六月, 你曾是毕业典礼上的新生引导员之一。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['sɒfəməʊ:(r)] [ɪ'steɪt] .
Now you have come into sophomore estate .
现在 你 有 来 进入 大二学生 财产 :

现在你已经升入大二了。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "
:

你喜欢吗? "

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['freɪmən] .
" Better than being a freshman .
" 更好的 比 存在 一个 大一新生 :

总比当大一新生强。

" [aɪ 'ti:][wəz; wəz] ['mɑ:rdʒəriz] [tɜ:n] [tu:; tə] [smɑɪl] .
" It was Marjorie's turn to smile .
" 它 曾是 玛乔丽的 转动 到 微笑 :

轮到玛乔丽微笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] .
" I am so much better acquainted with Hamilton College now .
" 我 是 所以 很多 更好的 熟人 和 汉密尔顿 大学 现在 :

“我现在对汉密尔顿学院更加了解了。”

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][əˈhʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɑːf][səʊ] [faɪn] .
I am sure there isn't another college in the world half so fine .
我 是 当然 那里 不是 其他 大学 在 这 世界 一半 所以 美好的 .
我敢肯定，世界上没有哪所大学能比得上它一半好。

" [ʃiː; ji] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [ɪnˈvɒləntri] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" She blossomed into involuntary enthusiasm .
" 她 盛开 进入 非自愿 热情 .
她不由自主地绽放出热情。

" ['mɪstə(r)] . [brʊk] ['hæmɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
" Mr . Brooke Hamilton must have been a wonderful man .
" 先生 . 布鲁克 汉密尔顿 必须 有 到过 一个 精彩的 男人 .
“布鲁克·汉密尔顿先生一定是一位很棒的人。”

[hiː; hi] [plænd] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][səʊ]['nəʊbli] . "
He planned everything here so nobly . "
他 计划 一切 这里 所以 高贵地 . "
他在这里的一切都安排得如此高尚。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][mæn][ʊv; əv]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [truː] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] .
" He was , indeed , a man of noble character and true spirituality .
" 他 曾是 , 的确 , 一个 男人 的 高贵 特点 和 真的 灵性 .
“他确实是一位品格高尚、精神境界很高的人。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʊv; əv] ['hæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]
I would rather be president of Hamilton College than any other college I have
我 会 相当 是 总统 的 汉密尔顿 大学 比 任何 其他 大学 我 有
[ˈevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɔː(r)] [biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] .
ever visited or been connected with .
曾经 到访 或者 到过 连接 和 .
我宁愿担任汉密尔顿学院的院长，也不愿担任我曾经访问过或接触过的任何其他学院的院长。

[aɪ][rɪˈvɪə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ʊv; əv] [brʊk] ['hæmɪltən] .
I revere the memory of Brooke Hamilton .
我 尊敬 这 记忆 的 布鲁克 汉密尔顿 .
我缅怀布鲁克·汉密尔顿。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ʊv; əv][hɪm] .
It is unfortunate we know so little of him .
它 是 不幸 我们 知道 所以 小的 的 他 .
很遗憾，我们对它知之甚少。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [niːs] , [mɪs] [suːzænə] ['hæmɪltən] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['hæmɪltən] [ɑːmz] .
His great - niece , Miss Susanna Hamilton , lives at Hamilton Arms .
他的 伟大的 - 侄女 , 错过 苏珊娜 汉密尔顿 , 生活 在 汉密尔顿 武器 .
他的侄孙女苏珊娜·汉密尔顿小姐住在汉密尔顿武器店。

[ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ʊv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['fæməli] .
She is the last of the Hamilton family .
她 是 这 最后的 的 这 汉密尔顿 家庭 .
她是汉密尔顿家族的最后一位成员。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
Unfortunately for the college ,
很遗憾 为了 这 大学 ,
对学院来说不幸的是，

[ʃiː, ji] [br'keɪm] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɜːliʃ] [br'hervjə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
she became incensed at the churlish behavior toward her of a member of
她 成为 愤怒 在 这 粗鲁 行为 朝向 她 的 一个 成员 的
[ðə; ði] [bɔːd] [huːz] [ɪ'steɪt] [ə'dʒɔɪnd] [hɜːz] .
the Board whose estate adjoined hers .
这 木板 谁 财产 相邻的 她的 .
她对一位与她家相邻的董事会成员的粗鲁行为感到愤怒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This was many years ago .
这 曾是 许多 年 前 .

那是很多年前的事了。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'ʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv]
She had been on the verge of turning over to the college a great deal of
她 有 到过 在 这 边缘 的 转弯 超过 到 这 大学 一个 伟大的 交易 的
[ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə] [rɪ'ɡɑːdɪŋ]
interesting data regarding
有趣的 数据 关于
她原本打算向学院移交大量关于.....的有趣数据。

[brʊk] ['hæmɪltən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['praɪvət] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Brooke Hamilton which was private family history .
布鲁克 汉密尔顿 哪个 曾是 私人的 家庭 历史 .

布鲁克·汉密尔顿，这是一部私人家族史。

['dɒktə(r)] [bɜːnz] , [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] ,
Doctor Burns , then president of Hamilton ,
医生 烧伤 , 然后 总统 的 汉密尔顿 ,
当时的汉密尔顿学院院长伯恩斯博士

[wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [baɪ'ɒɡrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəbl] ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
was to write the biography of the lovable founder of our college .
曾是 到 写 这 传 的 这 可爱的 创始人 的 我们的 大学 .
任务是撰写我们学院那位深受爱戴的创始人的传记。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ['membə(r)][ʃiː, ji] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['deɪtə] .
After the falling - out with the Board member she refused to give up the data .
后 这 坠落 - 出去 和 这 木板 成员 她 拒绝 到 给 向上 这 数据 .
与董事会成员发生争执后，她拒绝交出数据。

[sɪns] [ðen] [ʃiː, ji][hæz; həz] [ɪɡ'nɔːd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
Since then she has ignored the college .
自从 然后 她 有 忽略 这 大学 .

从那以后，她就对大学不理不睬了。

[brʊk] ['hæməltənz] [baɪ'ɒɡrəfi] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː, bi] ['rɪt(ə)n] . "
Brooke Hamilton's biography yet remains to be written . "
布鲁克 汉密尔顿的 传 然而 遗迹 到 是 书面 . "

布鲁克·汉密尔顿的传记至今尚未撰写。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] ,
" **A case of the innocent having to suffer with the guilty ,** " **Marjorie said ,**
" 一个 案件 的 这 清白的 拥有 到 遭受 和 这 有罪的 , " 玛乔丽 说 ,
“这是无辜者不得不与罪犯一同受苦的案例,”玛乔丽说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [braɪt] .
her eyes very bright .
她 眼睛 非常 明亮的 .

她的眼睛非常明亮。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ɪɡˈzʌltənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən]
She was privately exultant to have learned this bit of news of the Hamiltons
她 曾是 私下 眉飞色舞 到 有 学习 这 少量 的 消息 的 这 汉密尔顿

·

·

·

得知汉密尔顿家族的这个消息，她私下里非常高兴。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət]
She had heard that the last of the Hamiltons , a woman , lived at
她 有 听到 那 这 最后的 的 这 汉密尔顿 , 一个 女士 , 居住地 在

[ˈhæmɪltən] [ɑːmz] .

Hamilton Arms .

汉密尔顿 武器 .

她听说汉密尔顿家族的最后一位成员，一位女性，住在汉密尔顿武器旅馆。

[ˈliːlə; ˈleɪlə][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Leila had told her a little concerning the present owner of the
莱拉 有 讲述 她 一个 小的 有关 这 展示 所有者 的 这

[ˈhæmɪltən] [ɪˈsteɪt] .

Hamilton estate .

汉密尔顿 财产 .

莱拉曾向她简单介绍过汉密尔顿庄园的现任主人。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [ˈkɒlɪdʒ] , [ʃiː, ʃi] [ˈɡreɪsfəli] [tʊk]
After a few further remarks on the subject of Hamilton College , she gracefully took
后 一个 很少 更远 评论 在 这 主题 的 汉密尔顿 大学 , 她 优雅地 采取

[hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

her leave .

她 离开 .

在就汉密尔顿学院又发表了几条评论后，她优雅地告辞了。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːli][tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] ,
As she stepped from the hall to the veranda ,
作为 她 步 从 这 大厅 到 这 阳台 ,

她从大厅走向阳台时，

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [met] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]
she encountered the same young woman she had met on her way into the
她 遭遇 这 相同的 年轻的 女士 她 有 遇见 在 她 方式 进入 这

[haʊs] .

house .

房子 .

她遇到了进屋路上遇到的那位年轻女子。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˈhɒkəz] .
This time the girl was seated in one of the porch rockers .
这 时间 这 女孩 曾是 坐着 在 一 的 这 门廊 摇滚乐手 .

这次女孩坐在门廊的摇椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɒn][ˈmɑːrdʒəri] , [lʊkt] [mɔː(r)] [ʌnˈfrendli] [ðæn; ðən]
Her eyes , as they fixed themselves on Marjorie , looked more unfriendly than
她 眼睛 , 作为 他们 固定的 他们自己 在 玛乔丽 , 看起来 更多的 不友好 比

[ˈevə(r)] .

ever .

曾经 .

她的目光紧紧盯着玛乔丽，眼神比以往任何时候都更加不友善。

[ˈmɑːrdʒəri] [kɔːt] [ðə; ði][ˈhɒstail] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [prəˈlɒŋd] [steə(r)] .
Marjorie caught the hostile import of this second prolonged stare .
玛乔丽 捕捉 这 敌对的 进口 的 这 第二 延长 盯 .

玛乔丽察觉到了这第二次长时间凝视中蕴含的敌意。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [feɪs] [ðæt] [gɜ:l][hæd; həd] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði]
" **What a hateful face that girl had** , " **she thought** , **as she continued down the**
" 什么 一个 可恶 脸 那 女孩 有 , " 她 想法 , 作为 她 持续 向下 这
[wɔ:k] .
walk .
走 .

“那女孩长着一张多么可恶的脸啊，”她一边想着，一边继续沿着小路走去。

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔ:l] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [br'fɔ:(r)] .
" **I don't recall ever having seen her before** .
" 我 不 记起 曾经 拥有 已见 她 前 .

“我以前好像从来没见过她。”

[aɪ'd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [feɪs] .
I'd certainly have remembered that face .
ID 当然 有 记得 那 脸 .

我肯定会记住那张脸。

[pə'hæps] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ɒv; əv][dɒktə(r)] ['mæθju:z] .
Perhaps she's a relative of Doctor Matthews .
也许 她是 一个 相对的 的 医生 马修斯 .

或许她是马修斯医生的亲戚。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
She seems to be quite at home .
她 似乎 到 是 相当 在 家 .

她看起来很自在。

" [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['weɪlənd] [hɔ:l] ,
" **Returned to Wayland Hall** ,
" 返回 到 韦兰 大厅 ,

“返回韦兰霍尔，

[ˈmɑ:rdʒəriz] [fɜ:st][ækt][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lu:sɪz] [ru:m] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪs] ['hʌmfɹɪz]
Marjorie's first act was to go to Lucy's room to give her Miss Humphrey's
玛乔丽的 第一的 行为 曾是 到 去 到 露西的 房间 到 给 她 错过 汉弗莱的
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

玛乔丽做的第一件事就是去露西的房间，把汉弗莱小姐的话转告诉她。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['lu:si] [ɪn][bʌt; bət] [ə'ləʊn] .
This time she found Lucy in but alone .
这 时间 她 成立 露西 在 但 独自的 .

这次她发现露西独自一人在家。

" [werz] ['rɒni] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaɪə] , [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['lu:si] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:rz]
" **Where's Ronny ?** " **she inquired** , **after she had explained to Lucy the registrar's**
" 在哪里? 罗尼 ? " 她 询问 , 后 她 有 解释 到 露西 这 注册官的
[ˈprez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] ,
present difficulty ,
展示 困难 ,

她向露西解释了注册员目前遇到的困难后，问道：“罗尼在哪儿？”

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] . "
" **I haven't seen her except at meals for two days** . "
" 我 还没有 已见 她 除了 在 餐 为了 二 天 . "

“除了吃饭的时候，我已经两天没见到她了。”

" [ʃi:z] [aʊt] [wɪð] ['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd][ˈviərə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:nz] .
" **She's out with Leila and Vera waiting for the election returns** .
" 她是 出去 和 莱拉 和 维拉 等待 为了 这 选举 返回 .

“她和莱拉、维拉一起在外面等着选举结果。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['fɪl] [wʌŋ] . "
They are anxious to find out if Phil won ."
他们 是 焦虑的 到 寻找 出去 如果 菲尔 韩元 . "

他们迫切想知道菲尔是否赢了。

" [həʊp] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , " [wɒz; wəz] ['mɑ:rdʒəri]z ['fɜ:vənt] [wɪ] .
" Hope she did , " was Marjorie's fervent wish .
" 希望 她 做过 , " 曾是 玛乔丽的 热切 希望 .

“但愿她做到了,”玛乔丽热切地希望如此。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['hevə(r)] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃ'iəz] [tu:; tə] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ðɪs]
" You can never guess in a thousand years to whom I was talking this
" 你 能 绝不 猜测 在 一个 千 年 到 谁 我 曾是 说 这
[ɑ:ftə'nu:n] . "
afternoon ."
下午 . "

“你绝对猜不到，就算过了一千年，我今天下午是在和谁说话。”

" [aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gesə] .
" I'm a poor guesser .
" 我是 一个 贫穷的 猜测者 .

我猜东西很差。

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [em 'i:] , " ['lu:si] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'saɪs] ['fæʃ(ə)n] .
You'd better tell me , " Lucy said in her concise fashion .
你会 更好的 告诉 我 , " 露西 说 在 她 简洁的 时尚 .

“你最好告诉我,”露西简洁地说。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] .
It was President Matthews .
它 曾是 总统 马修斯 .

是马修斯总统。

" ['lu:sɪz] ['gri:nɪ] [aɪz] ['tɜ:nɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['mɑ:rdʒəri] [lɑ:ft] ,
" Lucy's greenish eyes turning themselves on her in astonishment , Marjorie laughed ,
" 露西的 绿绿色 眼睛 转弯 他们自己 在 她 在 惊讶 , 玛乔丽 笑了 ,

“露西那双绿色的眼睛惊讶地看着她，玛乔丽笑了。”

[ðen] [went] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
then went on to relate the circumstances .
然后 去 在 到 涉及 这 情况 .

然后他接着叙述了事情经过。

['lu:si] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [aʊl] .
Lucy listened with the profound interest of a wise young owl .
露西 听着 和 这 深刻的 兴趣 的 一个 明智的 年轻的 猫头鹰 .

露西像一只睿智的小猫头鹰一样，饶有兴致地听着。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ?
" What do you think of him ?
" 什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [rɪ'fleksɪvli] , [wen] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" she asked reflectively , when Marjorie had finished .
" 她 问 反思地 , 什么时候 玛乔丽 有 完成的 .

“玛乔丽说完后，她若有所思地问道。”

" [dʌz] [hi:; hi] [si:m] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][məən] [ðæt] [wʊd] [du:; də][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
" **Does he seem the kind of man that would do a person an injustice ?**
" 做 他 似乎 这 种类 的 男人 那 会 做 一个 人 一个 不公正 ？
“他看起来像是那种会冤枉别人的人吗？”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [-] [naʊ] . "
I'm thinking of Miss Remson now .
我是 思维 的 错过 雷姆森 现在 . "
我现在想起了雷姆森小姐。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , " ['mɑ:rdʒəri] [rɪ'spɒndɪd] .
" **I thought of her , too , while I was in his office , " Marjorie responded .**
" 我 想法 的 她 , 也 , 尽管 我 曾是 在 他的 办公室 , " 玛乔丽 回应 .
“我当时在他办公室的时候，也想到了她，”玛乔丽回答说。

" [nəʊ] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [brɔ:d] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][dʒʌst] .
" **No ; he doesn't appear to be anything but broad - minded and just .**
" 不 ; 他 不 出现 到 是 任何事物 但 广阔 - 有思想 和 只是 .
“不，他看起来一点也不像个心胸宽广、公正的人。”

[stɪl] , [wi:; wi]
Still , we
仍然 , 我们
然而，我们

['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [saɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ['letə(r)] . "
mustn't forget that his name was signed to that letter . "
不得 忘记 那 他的 姓名 曾是 签名 到 那 信 . "
不能忘记他的名字署在那封信上。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ?
" **Did you see his secretary ?**
" 做过 你 看 他的 秘书 ？
你看到他的秘书了吗？

" ['lu:si] [kwɪzɪd] .
" **Lucy quizzed .**
" 露西 提问 .
露西问道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" **She is over at his house some of the time .**
" 她 是 超过 在 他的 房子 一些 的 这 时间 .
她有时会去他家。

[hi:; hi][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][æt; ət] ['hæmɪltən] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] , [ðen] [hi:; hi] [gəʊz]
He is usually at Hamilton Hall until one o'clock in the afternoon , then he goes
他 是 通常 在 汉密尔顿 大厅 直到 一 点钟 在 这 下午 , 然后 他 去
[həʊm] .
home .
家 .
他通常在汉密尔顿大厅待到下午一点，然后回家。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [hi:; hi][træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I understand he transacts a good deal of college business at his
我 理解 他 交易 一个 好的 交易 的 大学 商业 在 他的
[həʊm] ['ɒfɪs] . "
home office . "
家 办公室 . "
据我了解，他在家里的办公室处理了很多大学事务。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [hu:] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **I didn't see anyone but the maid who answered the door and the president** .
" 我 没有 看 任何人 但 这 女佣 WHO 回答 这 门 和 这 总统 .
“除了开门的女佣和总统之外，我没看到其他人。”

[əʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
Oh , I'll take that back .
哦 , 患病的 拿 那 后退 .

哦，我收回刚才的话。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
I saw a girl coming out of the house as I was going up the steps .
我 锯 一个 女孩 未来 出去 的 这 房子 作为 我 曾是 去 向上 这 步骤 .

我上台阶的时候，看到一个女孩从房子里出来。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
When I came out I saw her again .
什么时候 我 来了 出去 我 锯 她 再次 .

我出来后又看到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .
She was sitting on the veranda .
她 曾是 坐着 在 这 阳台 .

她当时正坐在阳台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She had such a disagreeable expression .
她 有 这样的 一个 令人不快的 表达 .

她当时的表情真让人不快。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . "
I noticed it particularly the second time I saw her . "
我 注意到 它 特别 这 第二 时间 我 锯 她 . "

我第二次见到她时尤其注意到了这一点。

" [dɪˈskraɪb] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˈluːsi] [ˈtɜːsli] [kəˈmɑːnd] .
" **Describe her** , " **Lucy tersely commanded** .
" 描述 她 , " 露西 简洁地 命令 .

“描述一下她，”露西简短地命令道。

[ˈmɑːrdʒəri] [kəmˈplaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ɡʊd] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
Marjorie complied , giving a fairly good description of the stranger .
玛乔丽 遵命 , 给予 一个 相当 好的 描述 的 这 陌生人 .

玛乔丽照做了，对陌生人的外貌进行了相当准确的描述。

" [ðæt] [gɜːl] — — " [ˈluːsi] [pɔːzd] [ɪmˈpresɪvli] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈsekrət(ə)ri] . "
" **That girl — — " Lucy paused impressively , " is the president's secretary** . "
" 那 女孩 — — " 露西 暂停 令人印象深刻 , " 是 这 总统的 秘书 . "

“那个女孩——”露西意味深长地停顿了一下，“是总统的秘书。”

" [ˈriːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

" [ˈmɑːrdʒəriz] [braʊn] [aɪz] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈwaɪdɪst] [ɪkˈstent] .
" **Marjorie's brown eyes opened to their widest extent** .
" 玛乔丽的 棕色的 眼睛 打开 到 他们的 最宽 程度 .

玛乔丽的棕色眼睛睁得大大的。

" [jes] ; [ˈriːəli] .
" **Yes ; really** .
" 是的 ; 真的 .

“是的，真的。”

[aɪ][təʊld] [mɪs] [-] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
I told Miss Remson the morning we were in her office that I intended to
我 讲述 错过 雷姆森 这 早晨 我们 是 在 她 办公室 那 我 故意的 到
[faɪnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['dɒktə(r)] ['mæθjuːz] - ['sekrət(ə)rɪ] .
find out all I could about Doctor Matthews ' secretary .
寻找 出去 全部 我 可以 关于 医生 马修斯 - 秘书 .

那天早上我们在雷姆森小姐的办公室见面时，我告诉她，我打算尽可能多地了解马修斯医生的秘书的情况。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]
I have not found out anything much about her except that she is not a student
我 有 不是 成立 出去 任何事物 很多 关于 她 除了 那 她 是 不是 一个 学生
.
.
.
我对她了解不多，只知道她不是学生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
But I have seen her .
但 我 有 已见 她 .

但我见过她。

['kæθi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] .
Kathie knows her by sight .
凯西 知道 她 经过 视线 .

凯西一眼就认出了她。

[ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [tuː; tə][em 'iː][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
She pointed her out to me one afternoon .
她 尖 她 出去 到 我 一 下午 .

一天下午，她指着她给我看。

[wiː; wi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] .
We passed her on the campus .
我们 通过了 她 在 这 校园 .

我们在校园里遇到了她。

[ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz]
She was
她 曾是

她

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] ['dɒktə(r)] ['mæθjuːz] - [haʊs] .
going toward Doctor Matthews ' house .
去 朝向 医生 马修斯 - 房子 .

朝着马修斯医生家的方向走去。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .
I did not like her looks .
我 做过 不是 喜欢 她 看起来 .

我不喜欢她的长相。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd]
I feel that she was at the bottom of Miss Remson's trouble and it would
我 感觉 那 她 曾是 在 这 底部 的 错过 - 麻烦 和 它 会
[nɒt] [sə'praɪz] [em 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][sænz] .
not surprise me to learn that she is in with the Sans .
不是 惊喜 我 到 学习 那 她 是 在 和 这 无衬线 .

我觉得雷姆森小姐的麻烦都是她一手造成的，如果得知她和桑斯帮有牵连，我一点也不会感到惊讶。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Unfortunately I have no way of proving it .
很遗憾 我 有 不 方式 的 证明 它 .

很遗憾，我无法证明这一点。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

I believe it , just the same .

我 相信 它 , 只是 这 相同的 . "

我仍然相信。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [həʊ] [ə'feə(r)] , " ['mɑ:rdʒəri] [ə'gri:d] .

" There was something queer about that whole affair , " Marjorie agreed .

" 那里 曾是 某物 酷儿 关于 那 所有的 事务 , " 玛乔丽 同意 .

“整件事确实有些蹊跷,”玛乔丽同意道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['helən] [sed] [ðæt] ,

" You remember Helen said that ,

" 你 记住 海伦 说 那 ,

你还记得海伦说过那句话吗?

[ɪf] [ðə; ði][sænz][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [su:pə'sɪliəs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,

if the Sans were insolent and supercilious when they came back to the Hall ,

如果 这 无衬线 是 傲慢的 和 傲慢 什么时候 他们 来了 后退 到 这 大厅 ,

如果桑斯人回到大厅时态度傲慢无礼,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:hænd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)][ɒv; əv]

it would mean they had had information beforehand and were sure of

它 会 意思是 他们 有 有 信息 预先 和 是 当然 的

[ðeə(r)] [graʊnd] .

their ground .

他们的 地面 .

这意味着他们事先掌握了情报, 并且对自己的立场充满信心。

[wel] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] .

Well , they were very much like that .

出色地 , 他们 是 非常 很多 喜欢 那 .

嗯, 他们确实很像那样。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] .

They acted as though they owned the Hall .

他们 行动 作为 尽管 他们 拥有 这 大厅 .

他们表现得好像名人堂是他们的一样。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] .

" I noticed that , for I watched them particularly .

" 我 注意到 那 , 为了 我 观看 他们 特别 .

“我注意到了这一点, 因为我特别关注他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['seɪərz] , [ðæts] [ðə; ði] ['sekɹə'terɪz] [neɪm] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [helpt] [ðem; ðəm] .

I think Miss Sayres , that's the secretary's name , is the one who helped them .

我 思考 错过 赛尔斯 , 那就是 这 秘书的 姓名 , 是 这 一 WHO 帮助 他们 .

我想是秘书赛尔斯小姐帮了他们。

[aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .

I hope some day to be able to prove it .

我 希望 一些 天 到 是 有能力的 到 证明 它 .

我希望有一天能够证明这一点。

" [tʃæptə(r)] ['eks'vi:] .

" CHAPTER XV .

" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .

THE RENDEZVOUS .

这 会合 .

会面地点。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪ] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv]['mjuəriəl] , ['dʒeri] , ['li:lə; 'leɪlə] , ['viərə][ænd; ənd] ['rɒni] ,
The noisy entrance into the room of Muriel , Jerry , Leila , Vera and Ronny ,
这 嘈杂 入口 进入 这 房间 的 穆里尔 , 杰瑞 , 莱拉 , 维拉 和 罗尼 ,
穆里尔、杰瑞、莱拉、维拉和罗尼喧闹地走进房间。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [nju:z] [ðæt] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['freɪmən] ['prezɪdənsi] [baɪ]['əʊnli]
with the disappointing news that Phyllis had lost the freshman presidency by only
和 这 令人失望 消息 那 菲莉斯 有 丢失的 这 大一新生 总统职位 经过 仅有的
[naɪ] [vəʊts] ,
nine votes ,
九 投票 ,
令人失望的消息传来，菲莉斯以九票之差输掉了新生主席的选举。

[brəʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['seɪ(ə)n] .
broke up the confidential session .
打破 向上 这 机密的 会议 .
打断了保密会议。

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ru:m] [fɜ:st] [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
" **We went to our room first but you were not to be seen .**
" 我们 去 到 我们的 房间 第一的 但 你 是 不是 到 是 已见 .
“我们先回了房间，但没看到你。”

[θɔ:t] [jʊd] [bi:; bi][hɪə(r)] .
Thought you'd be here .
想法 你会 是 这里 .
我就知道你会来。

[lɑ:st][ai] [sɔ:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:si] .
Last I saw of you you had started on a hunt for Lucy .
最后的 我 锯 的 你 你 有 开始 在 一个 打猎 为了 露西 .
我最后一次见到你时，你已经开始寻找露西了。

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [feɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ?
Isn't it a shame about the election ?
不是 它 一个 耻辱 关于 这 选举 ?
这次选举真是太可惜了！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [-] [snɪp] [wʌn] !
To think that Walbert snip won !
到 思考 那 沃尔伯特 剪 韩元 !
真没想到沃尔伯特·斯尼普居然赢了！

" ['dʒeri] ['elɪveɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .
" **Jerry elevated her nose in utter disapproval .**
" 杰瑞 升高 她 鼻子 在 说出 不赞成 .
杰瑞扬起鼻子，一脸不赞同。

" [wəʊnt][ðə; ði][sænz] [krəʊ] ?
" **Won't the Sans crow ?**
" 惯于 这 无衬线 乌鸦 ?
“桑斯人不会叫吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [bləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [sprɛdz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kʌm] .
They will blow her off to dinners and spreads for a week to come .
他们 将要 吹 她 离开 到 晚餐 和 传播 为了 一个 星期 到 来 .
接下来的一周，他们会用各种晚宴和盛宴来敷衍她。

[aɪ] [həʊp] [fɪ:; fɪ] [gets] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] . "
I hope she gets an awful case of indigestion . "
我 希望 她 获得 一个 可怕 案件 的 消化不良 . "
我希望她得严重的消化不良。

" [həʊ] [ˈveri] [ˈkruːəl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒerəˈmaɪə] .

" **How very cruel you are , Jeremiah .**
" 如何 非常 残忍的 你 是 , 耶利米 .

“耶利米，你真是太残忍了。”

" [nevəðəˈles] , [ˈrɒni] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

" **Nevertheless , Ronny laughed with the others .**
" 尽管如此 , 罗尼 笑了 和 这 其他的 .

然而，罗尼还是和其他人一起笑了。

[ˈdʒerɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌenəˈdʒetɪk]

Jerry's hopes for the downfall of her enemies were usually energetic
杰瑞的 希望 为了 这 倒台 的 她 敌人 是 通常 精力充沛

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] .

and sweeping .
和 扫荡 .

杰瑞对敌人垮台的希望通常都很强烈且宏大。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)][ˈkruːəl][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbəʊstɪd] .

" **I can be a lot more cruel than that , " she boasted .**
" 我 能 是 一个 很多 更多的 残忍的 比 那 , " 她 吹嘘 .

“我还可以更残忍，”她吹嘘道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈtaɪəd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈsɪlɪz] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs]

" **It made me tired to hear those sillies had elected that girl to the class**
" 它 制成 我 疲劳的 到 听到 那些 傻瓜 有 当选 那 女孩 到 这 班级

[ˈprezɪdənsi] .

presidency .
总统职位 .

“听到那些傻瓜竟然选那个女孩当班长，我真是感到厌烦。”

[glæd][aɪm][nɒt][ə; eɪ]

Glad I'm not a
高兴的 我是 不是 一个

很高兴我不是

[ˈfrefʃi] .

freshie .
新生 .

新生。

[ðeɪ] [wɪl] [ruː] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [ʌp] .

They will rue it before the year is up .
他们 将要 后悔 它 前 这 年 是 向上 .

不到一年他们就会后悔的。

[fɪlz] [səˈpɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][mæd][æz; əz][hɒps] .

Phil's supporters are as mad as hops .
菲尔的 支持者 是 作为 疯狂的 作为 酒花 .

菲尔的支持者们都气疯了。

" [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] - [klɑːs] [gɜːlz] [ʃeəd] [ˈdʒerɪz] [əˈpɪnjən] .

" **Many of the upper - class girls shared Jerry's opinion .**
" 许多 的 这 上 - 班级 女孩们 共享 杰瑞的 观点 .

许多上流社会的女孩都赞同杰瑞的观点。

[ðə; ði][sænz] - [ˈəʊpən] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [-] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)]

The Sans ' open championship of Elizabeth Walbert had excited unfavorable
这 无衬线 - 打开 锦标赛 的 伊丽莎白 沃尔伯特 有 兴奋的 不利

[ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .

comment on the campus .
评论 在 这 校园 .

Sans 为 Elizabeth Walbert 举办的公开赛冠军赛在校园内引起了一些负面评论。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] - [kla:s] [ˈstju:dnts] [eɪmd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈhelp(ə)] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstəz] [tu;; tə][ðə; ði]
While the upper - class students aimed to be helpful elder sisters to the
尽管 这 上 - 班级 学生 旨在 到 是 有帮助 长老 姐妹 到 这
[ˈfreɪmən] ,
freshmen ,
大一新生 ,

高年级学生努力扮演乐于助人的姐姐角色，帮助新生。

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈetɪkət] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ə; eɪ] [tu:] - [mɑ:kt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈfreɪmən] [əˈfeəz] .
college etiquette forbade a too - marked interest in freshman affairs .
大学 礼仪 禁止 一个 也 - 标记 兴趣 在 大一新生 事务 .

大学礼仪禁止对新生事务表现出过分的兴趣。

[ðə; ði][sænz][hæd; həd][ˈəʊvə(r)] - [ri:tʃt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn]
The Sans had over - reached themselves and were bound to come in
这 无衬线 有 超过 - 达到 他们自己 和 是 边界 到 来 在
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈædvɜ:s] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈsɜ:klz] [weə(r)] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪˈspektɪd] .
for adverse criticism in college circles where tradition was still respected .
为了 不利 批评 在 大学 界 在哪里 传统 曾是 仍然 受人尊敬 .

桑斯学派野心过大，在仍然尊重传统的大学圈子里，他们注定会受到负面批评。

[ðə; ði][sænz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [əˈblɪvɪəs] [tu;; tə] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Sans , however , were oblivious to everything save the fact that they had
这 无衬线 , 然而 , 是 浑然不觉 到 一切 节省 这 事实 那 他们 有
[geɪnd] [ðeə(r)] [pɔɪnt] .
gained their point .
获得 他们的 观点 .

然而，Sans 对一切都浑然不觉，只知道他们已经达到了目的。

[ˈleɪzli] [keənz] [wɒz; wəz][ˈreɪdiənt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [geɪv] [æən; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈdɪnə(r)] [ðæt]
Leslie Cairns was radiant over the victory and gave an elaborate dinner that
莱斯利 凯恩斯 曾是 辐射状 超过 这 胜利 和 给予 一个 精心制作的 晚餐 那
[ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði][kəˈlɒʊniəl][ɪn] [ˈbɒnə(r)] [pɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ]
evening at the Colonial in honor of Elizabeth .
晚上 在 这 殖民 在 荣誉 的 伊丽莎白 .

莱斯利·凯恩斯对这场胜利欣喜若狂，当晚在殖民地酒店举办了一场盛大的晚宴，以庆祝伊丽莎白的胜利。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][sænz] , [ˈæliɪdə] [ˈbɜ:tn] [ænd; ənd][ˈləʊlə] [ˈelstə] , [ˈtwenti] - [tu:] [ˈfreɪmən] [wɜ:(r); wə(r)]
Besides the Sans , Alida Burton and Lola Elster , twenty - two freshmen were
除了 这 无衬线 , 阿丽达 伯顿 和 萝拉 埃爾斯特 , 二十 - 二 大一新生 是
[ɪnˈvaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

除了 Sans、Alida Burton 和 Lola Elster 之外，还有 22 名新生受邀参加。

[ʃi;; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [speəd] [nəʊ][peɪnz][ænd; ənd]
She engaged the restaurant for the evening and spared no pains and
她 已订婚的 这 餐厅 为了 这 晚上 和 幸存 不 疼痛 和
[ɪkˈspens] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [wɒt] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rmd] " [ə; eɪ][ˈhaʊlə(r)] .
expense to make the dinner what she termed " a howler .
费用 到 制作 这 晚餐 什么 她 称为 " 一个 嚎叫者 .

她包下了整间餐厅，不惜一切代价，精心准备了一顿她所谓的“盛宴”。

" [ˈfɒləʊɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [hi:lz] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] [strəʊd] [kəˈlæməti] .
" Following on the heels of her triumph strode calamity .
" 下列的 在 这 高跟鞋 的 她 胜利 大步走 灾害 .

“紧随其后的是灾难。”

[ðə; ði][meɪl][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪt] [læft] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊəriəs]
The mail next morning brought her a letter which lashed her into a furious
这 邮件 下一个 早晨 带来 她 一个 信 哪个 鞭打 她 进入 一个 狂怒
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

第二天早上她收到了一封信，信的内容让她勃然大怒。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜ:s] ['sʌmənz] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [æt; ət]['dɒktə(r)] ['mæθju:z] - ['ɒfɪs] [æt; ət][ˈɪlev(ə)n]
It was a terse summons to appear at Doctor Matthews' office at eleven
它 曾是 一个 简洁 传票 到 出现 在 医生 马修斯 - 办公室 在 十一
[əˈklɑ:k] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
o'clock that morning .
点钟 那 早晨 .

这是一份简短的传票，要求你当天上午十一点到马修斯医生的办公室来。

[mɔ:(r)] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [laɪnz] [kəmˈpraɪz] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [pen] , [nɒt] [taɪpt] .
More , the four lines comprising it had been penned , not typed .
更多的 , 这 四 线条 包括 它 有 到过 撰写 , 不是 打字 .

此外，组成它的四行文字是手写的，而不是打字的。

[hɜ:(r); hæ(r)] ['ɪnstənt] [səˈmaɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt]
Her instant surmise was that the summons had to do with the recent
她 立即的 推测 曾是 那 这 传票 有 到 做 和 这 最近的
[ˈæksɪdənt][pɒ; əv] ['kæθəɪn] ['læŋli] .
accident of Katherine Langly .
事故 的 凯瑟琳 朗利 .

她立刻推测，传票与凯瑟琳·兰利最近发生的事故有关。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [pɒ; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ənˈles] — ['lezli] [tɜ:nd] [peɪl] .
She could think of no other reason for it , unless — Leslie turned pale .
她 可以 思考 的 不 其他 原因 为了 它 , 除非 — 莱斯利 转向 苍白 .

她想不出还有什么其他原因，除非——莱斯利脸色苍白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [prɪˈfɜ:d] [nɒt][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][maɪnd] [ru:m] .
There was another reason , but she preferred not to give it mind room .
那里 曾是 其他 原因 , 但 她 首选 不是 到 给 它 头脑 房间 .

还有另一个原因，但她不想去想它。

[ʃi:; ʃɪ]['bəʊldli] [dɪˈsɑɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪɡˈnɔ:(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
She boldly decided that she would ignore the letter that morning .
她 大胆地 决定 那 她 会 忽略 这 信 那 早晨 .

那天早上，她大胆地决定对这封信置之不理。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ]['sekənd] ['sʌmənz] .
She would receive a second summons .
她 会 收到 一个 第二 传票 .

她将收到第二份传票。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈsɜ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][fɜ:st] .
It would be easy enough to assert that she had not received a first .
它 会 是 简单的 足够的 到 断言 那 她 有 不是 已收到 一个 第一的 .

很容易就能断言她没有获得一等学位。

[ðɪs] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [pəˈhæps] [geɪn][æn; ən]
This would give her time to see a certain person and perhaps gain an
这 会 给 她 时间 到 看 一个 肯定 人 和 也许 获得 一个
[ɪŋkɪŋ] [pɒ; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
inkling of what was in the wind .
暗示 的 什么 曾是 在 这 风 .

这样她就有时间见见某个人，或许还能对即将发生的事情有所了解。

[æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] " ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] " ['ji:ldɪd] ['nʌθɪŋ] .
An interview with the " certain person " yielded nothing .
一个 面试 和 这 " 肯定 人 " 产生 没有什么 .

对“某位人士”的采访一无所获。

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] .
That person was unable to throw light upon the reason for the summons .
那 人 曾是 无法 到 扔 光 之上 这 原因 为了 这 传票 .

那个人无法解释传唤的原因。

[tu:] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ðen] ['leɪli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [tu:] [pɒ'stiə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [disrɪ'gɑ:dɪd] .
Two days elapsed , then Leslie received a second communication too austere to be disregarded .
二 天 过去 , 然后 莱斯利 已收到 一个 第二 沟通 也 简朴 到 是 被忽视 .

两天后，莱斯利收到了第二封信，内容过于严厉，不容忽视。

[fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['ɒfɪs] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][treprɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:][æn; ən][ʼaʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
She went to the president's office in considerable trepidation and emerged from it an hour later ,
她 去 到 这 总统的 办公室 在 大量 忐忑不安 和 出现 从 它 一个 小时 之后 ,

她怀着忐忑不安的心情去了总统办公室，一个小时候才出来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] ['fi:tʃəz] [set][ɪn][ʼæŋgə(r)] .
her heavy features set in anger .
她 重的 特征 放 在 愤怒 .

她棱角分明的脸上露出了怒容。

[ʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə'sju:m] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:zuəl] ['nɒnʃələnt] [pəʊz] ,
Undertaking to assume her usual nonchalant pose ,
承诺 到 认为 她 通常 漫不经心 姿势 ,

她摆出一副惯常的漫不经心的姿态，

[fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [wɪð] [ə'la:mɪŋ] ['sʌdnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒktə(r)] ['mæθju:z] - ['dɪgnəti] .
she had been brought with alarming suddenness to a wholesome respect for Doctor Matthews ' dignity .
她 有 到过 带来 和 令人担忧 突然 到 一个 健康 尊重 为了 医生 马修斯 - 尊严 .

她突然间对马修斯医生的尊严产生了由衷的敬意。

[fi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['rekləs] ['draɪvɪŋ] [wɪtʃ] [fi:; ji][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [fə'get] .
She had also received a lecture on reckless driving which she was not likely to forget .
她 有 还 已收到 一个 演讲 在 鲁莽 驾驶 哪个 她 曾是 不是 可能 到 忘记 .

她还接受了一次关于鲁莽驾驶的教训，这番教训她恐怕不会忘记。

" [waɪl] [aɪ 'ti:] [si:m] [ʌn'feə(r)][tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['stjʊdnts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] ['draɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " **While it seems unfair to deprive students who are careful drivers of the** **privilege of using their automobiles at college ,**
" 尽管 它 似乎 不公平 到 剥夺 学生 WHO 是 小心 司机 的 这 特权 的 使用 他们的 汽车 在 大学 ,

“虽然剥夺那些驾驶谨慎的学生在大学校园内使用汽车的权利似乎不公平，

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈkeələs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [juː; jɒ] [wɪl] [nɒt] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtræfɪk]
simply because careless young women like you will not conform to the traffic
简单地 因为 粗心 年轻的 女性 喜欢 你 将要 不是 符合 到 这 交通
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

仅仅因为像你这样粗心大意的年轻女性不会遵守交通规则。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
it will come to that .
它 将要 来 到 那 .

总会走到那一步的。

" [ˈdɒktə(r)] [ˈmæθjuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ɪn][kəʊld] [sɪˈverəti] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈθretnɪŋ]
Doctor Matthews was a study in cold severity as he made this threatening
" 医生 马修斯 曾是 一个 学习 在 寒冷的 严重性 作为 他 制成 这 威胁
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“马修斯医生在发表这番威胁性言论时，表现得异常冷酷无情。”

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [teɪk] [ˈdræstɪk] [ˈmeɪʒəz] [ɪf]
I shall take drastic measures if
" 我 将 拿 剧烈 措施 如果

“如果.....我将采取严厉措施

[əˈnʌðə(r)] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [ɔː(r)] [ˈrekləs] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
another accident occurs as a result of speeding or reckless driving on the part
其他 事故 发生 作为 一个 结果 的 超速 或者 鲁莽 驾驶 在 这 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] .
of a student .
的 一个 学生 .

另一起事故是由于学生超速或鲁莽驾驶造成的。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] , [mɪs] [keənz] , [ðæt] [juː; jɒ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ]
I have been informed , Miss Cairns , that you are in the habit of exceeding
我 有 到过 知情的 , 错过 凯恩斯 , 那 你 是 在 这 习惯 的 超过
[ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .
the speed limit .
这 速度 限制 .

凯恩斯小姐，我听说您有超速行驶的习惯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈdeɪndʒərəs] [prəˈsiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ]
It is a particularly dangerous proceeding on the highways adjacent to the college
它 是 一个 特别 危险的 进行中 在 这 高速公路 邻近的 到 这 大学
[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈstjuːdnts] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] .
on account of the number of students who make a practice of walking .
在 帐户 的 这 数字 的 学生 WHO 制作 一个 实践 的 步行 .

由于许多学生习惯步行，因此在学院附近的公路上行走尤其危险。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt][tuː; tə] [mɪs] [ˈlæŋli] .
Referring to the accident to Miss Langly .
指 到 这 事故 到 错过 朗利 .

向兰利小姐提及这起事故。

[wɒt] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][juː; jɒ][hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːmənəntli]
What restitution could you have made if her back had been permanently
什么 归还 可以 你 有 制成 如果 她 后退 有 到过 永久的
[ˈɪndʒəd] ?
injured ?
受伤 ?

如果她的背部受到永久性损伤，你能做出哪些补偿？

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɪtɪf(ə)] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .

There is nothing more pitiful than a helpless invalid .
那里 是 没有什么 更多的 可怜 比 一个 无助 无效的 .

世上没有比无助的病人更可怜的事了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kɔːz] ['laɪflɒŋ] [ʌn'hæpɪnəs]
Remember that and see that you are not the one to cause lifelong unhappiness
记住 那 和 看 那 你 是 不是 这 一 到 原因 终身 不快乐

[ɔː(r)] [deθ] [baɪ] [æən; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ʃiə(r)] ['lɔːləsnəs] .
or death by an act of sheer lawlessness .
或者 死亡 经过 一个 行为 的 透明 无法无天 .

记住这一点， 不要因为一时糊涂而导致他人终身不幸甚至死亡。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
Let this be the last offense of this kind on your part .
让 这 是 这 最后的 罪行 的 这 种类 在 你的 部分 .

希望这是你最后一次犯下此类错误。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] .
" Thus the president concluded his arraignment .
" 因此 这 总统 结束 他的 提审 .

“总统的提审到此结束。”

['lezli] [left] ['hæmɪltən] [hɔːl] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] ['fleɪmɪŋ] ['pɜːpəs] .
Leslie left Hamilton Hall with but one flaming purpose .
莱斯利 左边 汉密尔顿 大厅 和 但 一 炽盛 目的 .

莱斯利离开汉密尔顿大厅时， 只有一个坚定的目标。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
She would be even with the person or persons who had reported her to
她 会 是 甚至 和 这 人 或者 人 WHO 有 据报道 她 到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the president .
这 总统 .

她要让那些向总统举报她的人付出代价。

[sə'spiʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] " [ðæt] ['sænfəd] [kraʊd] .
Suspicion instantly pointed out " that Sanford crowd .
怀疑 即刻 尖 出去 " 那 桑福德 人群 .

怀疑的焦点立刻指向了“桑福德那帮人”。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kæθəɪn] ['kliərəns] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] .
" She gave Katherine clearance of it , strange to say .
" 她 给予 凯瑟琳 清除 的 它 , 奇怪的 到 说 .

“说来奇怪，她竟然允许凯瑟琳这么做。”

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəri] [ɔː(r)] ['dʒeri] .
She preferred to lay the blame at either the door of Marjorie or Jerry .
她 首选 到 躺 这 责备 在 任何一个 这 门 的 玛乔丽 或者 杰瑞 .

她宁愿把责任推卸给玛乔丽或杰瑞。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːk] [s ə'spiʃən] [ɒv; əv] ['liːlə; 'leɪlə] [ænd; ənd] ['vɪərə] .
Yet she had dark suspicions of Leila and Vera .
然而 她 有 黑暗的 怀疑 的 莱拉 和 维拉 .

然而，她对莱拉和维拉却抱有不祥的怀疑。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['freʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['hæriət] ['stiːvnz] - [kɑː(r)] .
Then there were the freshmen who had been in Harriet Stephens ' car .
然后 那里 是 这 大一新生 WHO 有 到过 在 哈丽特 斯蒂芬斯 - 车 .

还有那些曾坐在哈里特·斯蒂芬斯车里的大学一年级新生。

[ˈhæriət] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wið] [ˈkæθəɪnz] [kraʊd] .
Harriet had told her that they were in sympathy with Katherine's crowd .
哈丽特 有 讲述 她 那 他们 是 在 同情 和 凯瑟琳的 人群 .
哈丽特告诉她，他们同情凯瑟琳那帮人。

[hu:'evə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [wʊd] [ˈsʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
Whoever was to blame would suffer for it .
谁 曾是 到 责备 会 遭受 为了 它 .
无论谁该为此负责，都将受到惩罚。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
On that point she was determined .
在 那 观点 她 曾是 决定 .
在这一点上，她意志坚定。

[ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ˈweɪlənd] [hɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkla:sɪz]
Shortly after her return to Wayland Hall , she resolved to cut her classes
不久 后 她 返回 到 韦兰 大厅 , 她 已解决 到 切 她 课程
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
回到韦兰霍尔后不久，她就决定当天逃课。

[ˈlezlɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [kɔ:l] .
Leslie received a telephone call .
莱斯利 已收到 一个 电话 称呼 .
莱斯利接到一个电话。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnɪk'spektɪd] .
It was not unexpected .
它 曾是 不是 意外 .
这在意料之中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
She had notified the maid that she would be in her room in case she should
她 有 已通知 这 女佣 那 她 会 是 在 她 房间 在 案件 她 应该
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] .
be called on the ' phone .
是 称为 在 这 - 电话 .
她已告知女佣，如果接到电话，她会在房间里。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌlən] [ˈfi:tʃəz] [kliəd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
Her sullen features cleared a trifle as she listened to the voice at the
她 忧郁 特征 已清除 一个 琐事 作为 她 听着 到 这 嗓音 在 这
[ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .
other end of the wire .
其他 结尾 的 这 金属丝 .
当她听着电话线另一端的声音时，她阴沉的脸上露出了一丝笑容。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ˈgɑ:dɪd] [təʊnz] .
" All right , " she said in guarded tones .
" 全部 正确的 , " 她 说 在 守卫 音调 .
“好吧，”她谨慎地说道。

[ðə; ði] [ˈstju:dnts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][drɒp][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The students had already begun to drop in from the last recitations of the
这 学生 有 已经 开始 到 降低 在 从 这 最后的 朗诵 的 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
学生们已经开始陆续从上午的最后一次朗诵课中回来了。

" [naɪn] [ə'klɒ:k] [ʃɑ:p] .
" **Nine o'clock sharp** .
" 九 点钟 锋利的 .

九点整。

[aɪl] [wɔ:k] .
I'll walk .
患病的 走 .

我走着去。

[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I'm not going to take chances of attracting attention .
我是 不是 去 到 拿 机会 的 吸引 注意力 .

我不想冒引起注意的风险。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mi:n] .
Yes , I know where you mean .
是的 , 我 知道 在哪里 你 意思是 .

是的, 我知道你的意思。

[ɪts] [nɒt] [fa:(r)][frɒm; frəm] - .
It's not far from Baretti's .
它是 不是 远的 从 - .

离巴雷蒂餐厅不远。

[dəʊnt] [feɪl] [,em 'i:] .
Don't fail me .
不 失败 我 .

别让我失望。

[,gʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['nætəli] .
" **On her way to her room she encountered Natalie** .
" 在 她 方式 到 她 房间 她 遭遇 娜塔莉 .

“她在回房间的路上遇到了娜塔莉。”

" [kʌm] [wɪð] [,em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɔ:tlɪ] .
" **Come with me , " she said shortly** .
" 来 和 我 , " 她 说 不久 .

“跟我来,”她简短地说。

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" **Where were you this morning ?**
" 在哪里 是 你 这 早晨 ?

你今天早上在哪儿？

" ['nætəli] [ɑ:skt] .
" **Natalie asked** .
" 娜塔莉 问 .

“娜塔莉问道。”

" [prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz] ['ɔ:flɪ] [fʌst] [ə'baʊt] [æbsən'ti:] .
" **Professor Futelle was awfully fussed about absentees** .
" 教授 - 曾是 非常 烦躁不安 关于 缺勤者 .

“富特尔教授对缺勤者非常在意。”

[eɪt] [g'ɜ:lz] [kʌt] [frentʃ] [tə'deɪ] . "
Eight girls cut French today . "
八 女孩们 切 法语 今天 . "
"

今天有八个女生法语成绩不好。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?
" Where was I ?
" 在哪里 曾是 我 ？

我刚才说到哪儿了？

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bæd] , [aɪ] [seɪ] .
I was in bad , I'll say .
我 曾是 在 坏的 , 患病的 说 。

我当时处境很糟糕。

[wɒt] ?
What ?
什么 ？

什么？

[wel] , [ai] [ges] .
Well , I guess .
出色地 , 我 猜测 。

嗯，大概是吧。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmənz] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . [ai] ['kʊd(ə)nt] [saɪd] - [step][,aɪ 'ti:] .
I got a second summons this A . M . I couldn't side - step it .
我 得到 一个 第二 传票 这 一个 . M . 我 不能 边 - 步 它 。

今天早上我收到了第二张传票，我躲不开。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪnɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][frɒm; frəm]
His high and mightiness had the whole story of the accident from
他的 高的 和 力量 有 这 所有的 故事 的 这 事故 从
[sʌm; səm]['tæt(ə)] - [teɪl] .
some tattle - tale .
一些 告密 - 故事 。

他那高高在上的姿态，竟然从某个告密者那里得知了整个事故经过。

[hiː; hi] [wʊdnt] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['hɑːdli] .
He wouldn't give me a chance to say a word hardly .
他 不会 给 我 一个 机会 到 说 一个 单词 几乎 。

他几乎不给我说话的机会。

[wʌn] [mɔː(r)] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɑːz] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
One more break in the speeding line and our cars go home for good .
一 更多的 休息 在 这 超速 线 和 我们的 汽车 去 家 为了 好的 。

超速行驶的队伍再出现一次中断，我们的车就真的要回家了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][em 'iː] .
He certainly laid down the law to me .
他 当然 铺设 向下 这 法律 到 我 。

他确实给我立了个规矩。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I've a mind to tell you something else .
我已经 一个 头脑 到 告诉 你 某物 别的 。

我还有件事想告诉你。

" ['lezli] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] .
" Leslie paused before the door of her room , hand on the knob .
" 莱斯利 暂停 前 这 门 的 她 房间 , 手 在 这 旋钮 。

莱斯利在房间门口停了下来，手放在门把手上。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [tel] [teɪlz; ˈteriːz] , [lez] .

You know I never tell tales , Les .
你 知道 我 绝不 告诉 故事 , 莱斯 .

你知道我从不告密，莱斯。

" [ˈnætəli] [aɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gɜːl] [rɪˈprəʊtʃəli] .

" Natalie eyed the other girl reproachfully .
" 娜塔莉 眼睛 这 其他 女孩 责备地 .

娜塔莉责备地看了另一个女孩一眼。

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [pælz] . "

" That's more than you can say of your other pals . "
" 那就是 更多的 比 你 能 说 的 你的 其他 朋友们 . "

“你其他的朋友可就没这么好说话了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [næt] , " [ˈlezli] [kənˈsiːd] .

" You are right about that , Nat , " Leslie conceded .
" 你 是 正确的 关于 那 , 纳特 , " 莱斯利 承认 .

“你说得对，纳特，”莱斯利承认道。

[ʃiː; ji] [mˈəʊʃənd] [ˈnætəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She motioned Natalie into the room and closed the door .
她 示意 娜塔莉 进入 这 房间 和 关闭 这 门 .

她示意娜塔莉进房间，然后关上了门。

" [ˈbɔːrə] [sez] [ʃiː; ji] [nəʊz] [huː] [təʊld][ˈdɒktə(r)] [ˈmæθjuːz] .

" Laura says she knows who told Doctor Matthews .
" 劳拉 说道 她 知道 WHO 讲述 医生 马修斯 .

劳拉说她知道是谁告诉了马修斯医生。

[aɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [təˈhaɪt] .

I'm to meet her tonight .
我是 到 见面 她 今晚 .

我今晚要和她见面。

[kiːp] [ðæt] [dɑːk] .

Keep that dark .
保持 那 黑暗的 .

别声张。

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [brɪˈsaɪdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .

I don't want a person besides you to know it .
我 不 想 一个 人 除了 你 到 知道 它 .

除了你以外，我不想让任何人知道这件事。

[aɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] -

I'm to meet her behind that clump of lilac bushes the other side of Barette's
我是 到 见面 她 在后面 那 丛 的 紫丁香 灌木丛 这 其他 边 的 -

.
:
.

我将在巴雷蒂家另一边的那丛丁香树后面和她见面。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [weə(r)] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] .

You know ; where that old house was torn down .
你 知道 ; 在哪里 那 老的 房子 曾是 撕裂 向下 .

你知道的，就是那栋被拆掉的老房子所在的地方。

" [ˈnætəli] [nˈbɒdɪd] .

" Natalie nodded .
" 娜塔莉 点头 .

娜塔莉点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪnwədli] [ˈdʒuːbɪlənt][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðə] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈleɪzliːz] [ˈkɒnfɪdəns] .
She was inwardly jubilant at having thus been given Leslie's confidence .
她 曾是 内心 喜庆 在 拥有 因此 到过 给定 莱斯利的 信心 .

她内心无比欣喜，因为她因此获得了莱斯利的信任。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .
It was quite like old times .
它 曾是 相当 喜欢 老的 时代 .

感觉就像回到了过去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [huː] [təʊld] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] ,
" Have you any idea who told ? " she questioned ,
" 有 你 任何 主意 WHO 讲述 ? " 她 被质问 ,

“你知道是谁告的密吗？”她问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][æŋ; əŋ][eə(r)][pɒ; əv][kɑːm] [ˈɪntrəst] .
trying to hide her gratification under an air of calm interest .
尝试 到 隐藏 她 满足感 在下面 一个 空气 的 冷静的 兴趣 .

她试图用平静的兴趣掩盖内心的满足感。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪm] [ˈpɒzətɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈlæŋgli] .
I'm positive it wasn't Langly .
我是 积极的 它 不是 朗利 .

我敢肯定那不是兰利。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [drɒp][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
She gave me her word that she would drop the whole thing .
她 给予 我 她 单词 那 她 会 降低 这 所有的 事物 .

她向我保证会放弃这件事。

[ə; eɪ] [ˈɡʊdi] - [ˈɡʊdi] [dɪɡ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒd] [nɒt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
A goody - goody dig like her would not break it .
一个 好东西 - 好东西 挖 喜欢 她 会 不是 休息 它 .

像她这样一本正经的人挖苦是不会把它弄坏的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] .
I'll tell you as soon as I come back .
患病的 告诉 你 作为 很快 作为 我 来 后退 .

我一回来就告诉你。

[kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [ten] .
Come here at ten .
来 这里 在 十 .

十点到这里来。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [biː; bi][ˈleɪtə(r)][ðæŋ; ðən] [ten] - [ˌfɪftiːn] .
I shall not be later than ten - fifteen .
我 将 不是 是 之后 比 十 - 十五 .

我最迟不会晚于十点十五分到达。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] - [ˈbɪzi] - [saɪn] [təˈnaɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɡɜːlz] [aʊt] [pɒ; əv]
I intend to put up a ' Busy ' sign tonight so as to keep the girls out of
我 打算 到 放 向上 一个 - 忙碌的 - 符号 今晚 所以 作为 到 保持 这 女孩们 出去 的

[hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] .
here before I start .
这里 前 我 开始 .

我打算今晚挂个“忙碌”的牌子，这样在我开始工作之前就能把女孩们挡在外面了。

[ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][baɪ][aɪ 'tiː] , [tuː] .

They know better than to try to get by it , too .
他们 知道 更好的 比 到 尝试 到 得到 经过 它 , 也 .

他们也很清楚，试图蒙混过关是行不通的。

" [æt; ət] [pri'saɪli] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] [ðæt] ['iːvniŋ] ['leɪzi] [tʊk] [ðə; ði] " ['bɪzi] " ['plækɑːd]
" At precisely twenty minutes to nine that evening Leslie took the " Busy " placard
" 在 恰恰 二十 分钟 到 九 那 晚上 莱斯利 采取 这 " 忙碌的 " 标语牌

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [aɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
from her door and locking it proceeded to the rendezvous .
从 她 门 和 锁定 它 继续 到 这 会合 .

“那天晚上九点五十分，莱斯利从门上取下‘忙碌’的牌子，锁上门，然后前往约会地点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] ['məʊtə(r)][kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [və'lʊə(r)]

She had put on a long dark motor coat and a black velour
她 有 放 在 一个 长的 黑暗的 发动机 外套 和 一个 黑色的 丝绒

她穿上了一件长长的深色机车外套和一件黑色丝绒外套。

[spɔːts] [hæt] .

sports hat .
运动的 帽子 .

运动帽。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːlz] ['premɪsɪz] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ] ['pɒld] [ðə; ði][hæt] [ləʊ]
The instant she had left the Hall's premises behind her she pulled the hat low
这 立即的 她 有 左边 这 大厅 前提 在后面 她 她 拉 这 帽子 低的

[ʻəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌŋ] .

over her face and broke into a run .
超过 她 脸 和 打破 进入 一个 跑步 .

她一离开大厅，就把帽子拉低遮住脸，然后拔腿就跑。

[æn; ən]['ekspɜːt] ['tenɪs] ['pleɪə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)][ɒv; əv] [fʊt] .

An expert tennis player , she was swift and nimble of foot .
一个 专家 网球 玩家 , 她 曾是 迅速 和 灵活 的 脚 .

她是一位网球高手，身手敏捷。

[ʻəʊnli] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] ,

Only once she paused ,
仅有的 一次 她 暂停 ,

她只停顿了一下，

['stepɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [rəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['paːti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
stepping behind a thicket of rhododendron bushes until a party of girls returning
步进 在后面 一个 灌木丛 的 杜鹃花 灌木丛 直到 一个 派对 的 女孩们 返回

[frɒm; frəm] [taʊn] [pɑːst] [baɪ] .

from town passed by .
从 镇 通过了 经过 .

我躲到一丛杜鹃花后面，直到一群从镇上回来的女孩经过。

[wʌns] [ɒf] [ðə; ði]['kæmpəs] ,

Once off the campus ,
一次 离开 这 校园 ,

离开校园后，

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːkə] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪzɪɡneɪtɪd]
she kept to the darker side of the road and was soon at the designated
她 保留 到 这 较暗 边 的 这 路 和 曾是 很快 在 这 指定的

[spɒt] .

spot .
点 .

她沿着道路较暗的一侧走，很快就到达了指定地点。

[hɜ:(r); hə(r)] [brɪsk] [rʌŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
Her brisk run had brought her to the meeting place ahead of time .
她 轻快 跑步 有 带来 她 到 这 会议 地方 前方 的 时间 .
她一路小跑，提前到达了集合地点。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊt fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən]
It was five minutes before the faint sound of a footfall among the fallen
它 曾是 五 分钟 前 这 头晕的 声音 的 一个 人流量 之中 这 倒下
[li:vz] [ri'wɔ:did] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪ](ə)ns] .
leaves rewarded her small stock of patience .
树叶 奖励 她 小的 库存 的 耐心 .
五分钟后，落叶堆中传来微弱的脚步声，这才稍稍耗尽了她的耐心。

['lezli:z] [hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] .
Leslie's hand sought the pocket of her coat .
莱斯利的 手 寻求 这 口袋 的 她 外套 .
莱斯利的手伸向外套口袋。

[ə; eɪ] ['taɪni] [stri:m] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [naʊ] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
A tiny stream of white light outlined the figure now very close to her .
一个 微小的 溪流 的 白色的 光 概述 这 数字 现在 非常 关闭 到 她 .
一道细小的白光勾勒出离她很近的人影轮廓。

['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] [sætɪs'fæk](ə)n] .
Instantly she snapped off the light with a soft ejaculation of satisfaction .
即刻 她 啪啪 离开 这 光 和 一个 柔软的 射精 的 满意 .
她立刻关掉了灯，发出了一声满足的轻柔叹息。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ðæt] [laɪt] [ɒn] [em 'i:] , " ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" You should not have turned that light on me , " objected the other
" 你 应该 不是 有 转向 那 光 在 我 , " 反对 这 其他
[dɑ:k] ['fɪgə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['petɪʃli] .
dark figure rather pettishly .
黑暗的 数字 相当 斤斤计较 .
“你不应该用那盏灯照我，”另一个黑影有些恼火地抗议道。

" [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] . "
" We might be seen from the road . " "
" 我们 可能 是 已见 从 这 路 . " "
“我们可能会被路人看到。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['pɑ:sɪŋ] , " ['lezli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
" Not a soul passing , " Leslie assured .
" 不是 一个 灵魂 通过 , " 莱斯利 保证 .
“没有一个人去世，”莱斯利保证道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɑ:ti] . "
" I was not going to take chances of hailing the wrong party . " "
" 我 曾是 不是 去 到 拿 机会 的 欢呼 这 错误的 派对 . " "
“我不想冒险支持错误的政党。”

" [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['keəf(ə)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
" Please remember that I have to be even more careful than you .
" 请 记住 那 我 有 到 是 甚至 更多的 小心 比 你 .
请记住，我必须比你更加小心。

[nəʊ] [wʌŋ] [mʌst; məst] ['evə(r)] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] .
No one must ever be allowed to suspect that we know each other .
不 一 必须 曾经 是 允许 到 怀疑 那 我们 知道 每个 其他 .
绝对不能让任何人怀疑我们彼此认识。

" ['b:ɹə] ['seɪəɹz] [spəʊk] [wɪð] [ku:l] [prɪ'sɪz(ə)n] .
" **Laura Sayres spoke with cool precision** .
" 劳拉 赛尔斯 辐 和 凉爽的 精确 .

劳拉·塞耶斯说话冷静而精准。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][tu:; tə] [tel]
" **Is that what you came all the way here to tell**
" 是 那 什么 你 来了 全部 这 方式 这里 到 告诉

这就是你千里迢迢来这里要说的吗？

[em 'i:] ?
me ?
我 ？

我？

" ['lezli] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:t] [la:f] .
" **Leslie gave a short laugh** .
" 莱斯利 给予 一个 短的 笑 .

莱斯利轻笑了一声。

[aɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
It announced that she was on the verge of being unpleasant .
它 宣布 那 她 曾是 在 这 边缘 的 存在 令人不快的 .

它宣布她即将变得令人不快。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] .
" **Of course it isn't** .
" 的 课程 它 不是 .

当然不是。

" ['b:ɹə] ['pru:dntli] [rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒftɪ] [stænd] .
" **Laura prudently retreated from her lofty stand** .
" 劳拉 谨慎地 撤退 从 她 高远 站立 .

劳拉谨慎地从她高高在上的立场上退了下来。

[waɪl] [fi:; ji] [ɪn'dʒɔɪd] ['grʌmblɪŋ] , [fi:; ji][wɒz; wəz] [tu:] ['kəʊədli] [æt; ət] [hɑ:t] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [tu:; tə]
While she enjoyed grumbling , she was too cowardly at heart to venture to
尽管 她 享受 抱怨 , 她 曾是 也 胆小 在 心 到 风险投资 到

[du:; də][mɔ:(r)] .
do more .
做 更多的 .

虽然她喜欢抱怨，但她骨子里太胆小，不敢冒险做更多的事情。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [tə'deɪ] .
" **I couldn't say a word over the ' phone today** .
" 我 不能 说 一个 单词 超过 这 - 电话 今天 .

“今天我在电话里一个字也说不出来说。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ænd] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [həʊm] [ænd; ænd][ðə; ði]
I will tell you now and quickly for I have a long walk home and the
我 将要 告诉 你 现在 和 迅速地 为了 我 有 一个 长的 走 家 和 这

[rəʊd][ɪz] [kwɔɪt] ['ləʊnli] [ɪn] ['pleɪsɪz] . " **road is quite lonely in places** . "
路 是 相当 孤独 在 地方 . "

我现在就简单说一下，因为我要走很长一段路回家，而且有些路段很偏僻。

" ['sɒri] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ][kɑ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] , " ['keələsli] [ə'pɒlədʒaɪzɪd] ['lezli] .
" **Sorry I couldn't bring my car , but I didn't dare , " carelessly apologized Leslie** .
" 对不起 我 不能 带来 我的 车 , 但 我 没有 敢 , " 粗心大意 道歉 莱斯利 .

“对不起，我没能开车过来，但我不敢，”莱斯利漫不经心地道歉道。

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðæt] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [piːvd] [br'kəz; br'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] .
She divined that Laura was somewhat peeved because she had not .
她 神谕 那 劳拉 曾是 有些 恼怒 因为 她 有 不是 .

她猜到劳拉有点生气，因为她没有做到。

" [əʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" Oh , it doesn't matter .
" 哦 , 它 不 事情 .

“哦，没关系。”

[naʊ] [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] — " [mɪs]
Now I don't know just how much this information will be worth to you — " Miss
现在 我 不 知道 只是 如何 很多 这 信息 将要 是 值得 到 你 — " 错过
['seɪərz] [pɔːzd] .
Sayres paused .
赛尔斯 暂停 .

“现在我不知道这些信息对你来说到底有多重要——”赛尔斯小姐停顿了一下。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] — "
" I can only — "
" 我 能 仅有的 — "

我只能——

" [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .
" Give it to me and I'll do the square thing by you .
" 给 它 到 我 和 患病的 做 这 正方形 事物 经过 你 .

“把它给我，我会好好待你。”

" ['lezli] [fraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Leslie frowned in the darkness .
" 莱斯利 皱眉 在 这 黑暗 .

莱斯利在黑暗中皱起了眉头。

" [əʊ] , [aɪ][dɒʊnt] [miːn] [ɪn] ['mʌni] , " ['wiːkli] [dɪ'fendɪd] [mɪs] ['seɪərz] .
" Oh , I don't mean in money , " weakly defended Miss Sayres .
" 哦 , 我 不 意思是 在 钱 , " 弱 辩护 错过 赛尔斯 .

“哦，我不是指钱，”赛尔斯小姐无力地辩解道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪts] [sɜːkəm'stænʃ(ə)l] .
" I mean that it's circumstantial .
" 我 意思是 那 它是 间接的 .

我的意思是，这只是个间接因素。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
You must form your own opinion from what I tell you . "
你 必须 形式 你的 自己的 观点 从 什么 我 告诉 你 . "

你必须根据我告诉你的内容形成自己的观点。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" ['lezli] [kwɑɪt] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sekɹə'terɪz] ['prəʊtest][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['biːɪŋ]
" Leslie quite understood that despite the secretary's protest she was not above being
" 莱斯利 相当 理解 那 尽管 这 秘书的 反对 她 曾是 不是 多于 存在
['mɜːsənəri] .
mercenary .
雇佣兵 .

“莱斯利完全明白，尽管秘书百般抗议，但她并非不会唯利是图。”

" [gəʊ] [ə'hed] . "

" **Go ahead** . "

" 去 前方 . "

“前进。”

" [lɑːst] [ˈtjuːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔːk] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstartɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm]

" **Last Tuesday afternoon about five o'clock I was just starting for home from**

" 最后的 周二 下午 关于 五 点钟 我 曾是 只是 开始 为了 家 从

[ˈdɒktə(r)] [ˈmæθjuːz] - [haʊs] ,

Doctor Matthews' house ,

医生 马修斯 - 房子 ,

“上周二下午五点左右，我正要从马修斯医生家回家，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk]

when who should come marching up the walk

什么时候 WHO 应该 来 行军 向上 这 走

何时由谁来走上这条路

[bʌt; bət] [mɪs] [diːn] , " [rɪˈleɪtɪd] [ˈlɔːrə] .

but Miss Dean , " related Laura .

但 错过 院长 , " 有关的 劳拉 .

但是迪恩小姐，”劳拉说道。

" [aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

" **I wondered what brought her there** .

" 我 想知道 什么 带来 她 那里 .

“我很好奇是什么把她带到那里来的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [let][hɜː(r); hə(r)][ɪn][aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

As soon as the maid let her in I turned and went back .

作为 很快 作为 这 女佣 让 她 在 我 转向 和 去 后退 .

女仆刚把她放进去，我就转身走了回去。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

I had made up my mind to wait around until she came out .

我 有 制成 向上 我的 头脑 到 等待 大约 直到 她 来了 出去 .

我决定等她出来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [naʊ] .

I have a key to the front door now .

我 有 一个 钥匙 到 这 正面 门 现在 .

我现在有前门的钥匙了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈkɒlɪdʒ] [fɜːst] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sent] [em ˈiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

One day when college first opened the doctor sent me over to the house for

一 天 什么时候 大学 第一的 打开 这 医生 发送 我 超过 到 这 房子 为了

[sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .

some papers he needed .

一些 文件 他 需要 .

大学开学第一天，医生让我去他家拿一些他需要的文件。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [hɔːl] [wɪˈðəʊt]

No one was at home and I had to go back to Hamilton Hall without

不 一 曾是 在 家 和 我 有 到 去 后退 到 汉密尔顿 大厅 没有

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

家里没人，我只好独自返回汉密尔顿大厅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [raɪt] [ˌɑːftə(r)] [ðæt] .

He had a key made for me right after that .

他 有 一个 钥匙 制成 为了 我 正确的 后 那 .

他之后立刻就给我配了一把钥匙。

[jʊː; jʊ] [si:] [ai] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] .
" **You see I occupy a position of trust** .
你 看 我 占据 一个 位置 的 相信 .
你看，我身居要职。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] . "
" **No wonder I have to be careful** . "
不 想知道 我 有 到 是 小心 . "
难怪我得小心谨慎。

" [ai] [si:] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [mɪs] [di:n] ?
" **I see ; but what about Miss Dean ?**
" 我 看 ; 但 什么 关于 错过 院长 ?
我明白了；但是迪恩小姐呢？

" ['lezli] ['prɒmptli] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'ɾɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .
" **Leslie promptly switched the secretary back to her original subject** .
" 莱斯利 及时 切换 这 秘书 后退 到 她 原来的 主题 .
莱斯利立即将秘书的话题转回了她原来的主题。

" [ai][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I am coming to that** .
" 我 是 未来 到 那 .
“我正要说到这一点。”

[ai][dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
I decided after I got as far as the veranda to let myself into the house .
我 决定 后 我 得到 作为 远的 作为 这 阳台 到 让 我 进入 这 房子 .
走到阳台后，我决定自己走进屋里。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mɪs] [di:n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
I supposed Miss Dean had come to see the doctor .
我 据称 错过 院长 有 来 到 看 这 医生 .
我猜想迪恩小姐是来看医生的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [stept] [ɪn'saɪd] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .
The minute I stepped inside I heard voices .
这 分钟 我 步 里面 我 听到 声音 .
我刚踏进门就听到了人声。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The door of the office was open just a little .
这 门 的 这 办公室 曾是 打开 只是 一个 小的 .
办公室的门微微敞开着。

[ai][dɪd] [nɒt] [deə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
I did not dare stand in the hall
我 做过 不是 敢 站立 在 这 大厅
我不敢站在大厅里。

[səʊ][ai] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
so I slipped into the living room .
所以 我 滑倒了 进入 这 活的 房间 .
于是我溜进了客厅。

[aɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
It is directly opposite the office .
它 是 直接地 对面的 这 办公室 .
它就在办公室对面。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɪs] [di:n] [sed] ,
I couldn't understand a word Miss Dean said ,
我 不能 理解 一个 单词 错过 院长 说 ,
我一个字都没听懂迪恩小姐在说什么。

[bʌt; bət][ai] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [seɪ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] ,
but I heard the doctor say he was incensed at the behavior of someone ,
但 我 听到 这 医生 说 他 曾是 愤怒 在 这 行为 的 某人 ,
但我听到医生说他对某人的行为感到非常愤怒。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔ:d] .
and that they would have to come before the Board .
和 那 他们 会 有 到 来 前 这 木板 .
他们必须到董事会接受质询。

[ðen] [hi;; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [hu:] , [rɪˈfju:zd] [tu;; tə][du;; də] [ˈsʌmθɪŋ]
Then he said that if someone , I couldn't find out who , refused to do something
然后 他 说 那 如果 某人 , 我 不能 寻找 出去 WHO , 拒绝 到 做 某物
[ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ,
or other ,
或者 其他 ,
然后他说, 如果有人 (我没查出是谁) 拒绝做某事或另一事,

[fi;; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [li:v] [ˈkɒlɪdʒ] .
she would have to leave college .
她 会 有 到 离开 大学 .
她将不得不退学。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
It remained for him to write her .
它 剩余 为了 他 到 写 她 .
他接下来要做的就是给她写信。

" [ai] [hɜ:d] [mɪs] [di:n] [seɪ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] :
" **I heard Miss Dean say very plainly** :
" 我 听到 错过 院长 说 非常 显然 :
我听到迪恩小姐非常清楚地说道:

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə][ˈsʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] . -
' **It is a case of the innocent having to suffer with the guilty** . '
- 它 是 一个 案件 的 这 清白的 拥有 到 遭受 和 这 有罪的 . -
“这是无辜者不得不与罪犯一同受苦的案例。”

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][bəʊθ][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
They talked a little more , but both lowered their voices .
他们 谈话 一个 小的 更多的 , 但 两个都 降低 他们的 声音 .
他们又聊了一会儿, 但两人都压低了声音。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [tʃeə(r)] [tɜ:n] [ænd; ənd] [ŋju:] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə][get] [ʌp] [frɒm; frəm]
I heard the doctor's chair turn and knew he was going to get up from
我 听到 这 医生的 椅子 转动 和 知道 他 曾是 去 到 得到 向上 从
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我听到医生的椅子转动的声音, 就知道他要起身了。
[ai] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [mu:v] [ai][ˈevə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I made the quickest move I ever made and slid out the door .
我 制成 这 最快 移动 我 曾经 制成 和 滑行 出去 这 门 .
我以最快的速度溜出了门。

[ai][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈəʊpən] .
I had left it a little open .
我 有 左边 它 一个 小的 打开 .
我当时留了一点缝隙。

[ʃʊə(r)] [iˈnʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [mɪs] [diːn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went]
Sure enough , in a minute or two Miss Dean came out of the house and went
当然 足够的 , 在 一个 分钟 或者 二 错过 院长 来了 出去 的 这 房子 和 去
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 . "

果然，过了一两分钟，迪恩小姐就从房子里出来走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈprɪti] [gʊd] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfɒksi][ˈlɪt(ə)] [retʃ] .
" **I think that's pretty good proof against the foxy little wretch** .
" 我 思考 那就是 漂亮的 好的 证明 反对 这 狐狸 小的 可怜虫 .

“我认为这足以证明那个狡猾的小家伙是骗子。”

" [ˈlezliːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [rʌθ] .
" **Leslie's voice was thick with wrath** .
" 莱斯利的 嗓音 曾是 厚的 和 愤怒 .

莱斯利的声音里充满了愤怒。

[ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] .
She was still smarting from the morning's humiliation .
她 曾是 仍然 刺痛 从 这 早晨 屈辱 .

她仍然对早上受到的羞辱耿耿于怀。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [sniːk] .
" **I wish I could tell you how I hate that little sneak** .
" 我 希望 我 可以 告诉 你 如何 我 恨 那 小的 潜行 .

我真希望我能告诉你我有多恨那个小偷。

[aɪl] [get] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] . "
I'll get back at her , believe me . "
患病的 得到 后退 在 她 , 相信 我 . "

我一定会报复她的，相信我。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
" **I certainly would , if I were you** .
" 我 当然 会 , 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我肯定会这么做。”

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]
Just to be on the safe side I went into the house and stopped at the
只是 到 是 在 这 安全的 边 我 去 进入 这 房子 和 停止 在 这
[ˈɒfɪs] [dɔː(r)] .
office door .
办公室 门 .

为了安全起见，我走进屋子，在办公室门口停了下来。

[aɪ] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə][duː; də][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , [ˈdɒktə(r)]
I said , ' If you have nothing more for me to do I will go now , Doctor
我 说 , - 如果 你 有 没有什么 更多的 为了 我 到 做 我 将要 去 现在 , 医生
[ˈmæθjuːz] . -
Matthews . '
马修斯 . -

我说：“马修斯医生，如果您没有其他事情要我做了，我现在就走。”

[aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈletə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv] .
I thought perhaps he would ask me to write the letter he had spoken of .
我 想法 也许 他 会 问 我 到 写 这 信 他 有 说 的 .

我当时想，他或许会让我写他之前提到的那封信。

[nɒt] [hiː; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[hiː; hi] [sed] : - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['seɪərz] .

He said : ' No , thank you , Miss Sayres .
他 说 : - 不 , 感谢 你 , 错过 赛尔斯 .

他说: “不, 谢谢你, 赛尔斯小姐。”

[juː; jʊ] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] . -

You need not have waited . '
你 需要 不是 有 等待 . -

你本不必等那么久。

[səʊ][ai][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skju:s][tuː; tə] [steɪ] . "

So I had no excuse to stay . "
所以 我 有 不 原谅 到 停留 . "

所以我没有理由留下了。

" [ðæts] [ə'hʌðə(r)] [pru:f] .

" That's another proof .
" 那就是 其他 证明 .

“这是另一个证据。”

[ðə; ði] ['letə(r)][hiː; hi] [sent] [em 'iː][wɒz; wəz] [pen] .

The letter he sent me was penned .
这 信 他 发送 我 曾是 撰写 .

他寄给我的信是手写的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ɔ:l] [raɪt] ['ɪnʌf] .

You have picked the culprit , all right enough .
你 有 挑选 这 罪魁祸首 , 全部 正确的 足够的 .

你已经找到罪魁祸首了, 没错。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [di:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

I have an idea I know how to deal with her .
我 有 一个 主意 我 知道 如何 到 交易 和 她 .

我有个主意, 我知道该怎么对付她。

" ['lezli] ['θret(ə)nd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [spaɪt] .

" Leslie threatened in an excess of spite .
" 莱斯利 威胁 在 一个 过量的 的 尽管如此 .

“莱斯利出于极度的恶意发出威胁。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [bi:t] [aɪ 'tiː] .

" One thing more and then we must beat it .
" 一 事物 更多的 和 然后 我们 必须 打 它 .

“再做一件事, 我们就一定能战胜它。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [-] [ə'feə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [li:k] [aʊt] ?

Do you believe that Remson affair will ever leak out ?
做 你 相信 那 雷姆森 事务 将要 曾经 泄露 出去 ?

你认为雷姆森事件最终会曝光吗?

[ai]

I
我

我

['ʃɪvə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

shiver every time I think of it .
颤抖 每一个 时间 我 思考 的 它 .

每次想到这件事我都会不寒而栗。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] . "

That was a bold stroke . "
那 曾是 一个 大胆的 中风 . "

那真是大胆的一步。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['wʌri] [em 'i:] .
" **It doesn't worry me** .
" 它 不 担心 我 ；

“我并不担心。”

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [mɪs] [-] [tu:; tə] [nəʊ] [ʃi:; ji] [wɪl] [ki:p] [fa:(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ˈdɒktə(r)]
I know enough about Miss Remson to know she will keep far away from Doctor
我 知道 足够的 关于 错过 雷姆森 到 知道 她 将要 保持 远的 离开 从 医生
[ˈmæθju:z] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈletə(r)][ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Matthews after the letter she received from him .
马修斯 后 这 信 她 已收到 从 他 ；

我对雷姆森小姐的了解足以让我知道，在收到马修斯医生的来信后，她一定会远离他。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [rɪ'si:vɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
The one he received from her , after she had been over to see him ,
这 一 他 已收到 从 她 , 后 她 有 到过 超过 到 看 他 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [bi:n] [əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
她来看望他之后，他收到了她寄来的那封信。

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] - [tu:; tə] - [hɑ:t] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][gɜ:lz]
made him think she had had a heart - to - heart talk with you girls
制成 他 思考 她 有 有 一个 心 - 到 - 心 讲话 和 你 女孩们
[hɑ:t] - [tu:; tə] - [hɑ:t] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][gɜ:lz]
这让他以为她和你们几个女孩进行了一次推心置腹的谈话。

[ænd; ənd] [jʊd] [ɔ:l] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] [ˈdɪfrəntli] .
and you'd all promised to do differently .
和 你会 全部 承诺 到 做 不同 .
[tu:; tə][du:; də] [ˈdɪfrəntli] .
你们都承诺过要改变做法。

[hi:; hi] [wʊdnt] [ɪntə'fɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
He wouldn't interfere after that .
他 不会 干扰 后 那 ；
[hi:; hi] [wʊdnt] [ɪntə'fɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
之后他便不再干预了。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] , [wɪtʃ] [ɪz(ə)nt] ['laɪkli] , ['mætəz] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
Unless they should happen to meet , which isn't likely , matters will stay as they
除非 他们 应该 发生 到 见面 , 哪个 不是 可能 , 事情 将要 停留 作为 他们
[æz; əz] [ðeɪ]
are .
是 .
[æz; əz] [ðeɪ]
除非他们碰巧见面（但这不太可能），否则事情将维持现状。

[ai] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈletə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm] [mɪs] [-] .
I destroyed the letter supposed to be from Miss Remson .
我 损毁 这 信 据称 到 是 从 错过 雷姆森 .
[ai] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈletə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm] [mɪs] [-] .
我销毁了那封据说是雷姆森小姐寄来的信。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [faɪl] [aɪ 'ti:] ,
The doctor told me to file it ,
这 医生 讲述 我 到 文件 它 ,
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [faɪl] [aɪ 'ti:] ,
医生让我把它归档。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ai] [wʊd] [prɪ'tend] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd]
but if he ever asked for it I would pretend not to be able to find
但 如果 他 曾经 问 为了 它 我 会 假装 不是 到 是 有能力的 到 寻找
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
[aɪ 'ti:] .
但如果他问起，我会假装找不到。

[hi:; hi] [wʊdnt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃi:; ji] [rəʊt] .
He wouldn't remember what she wrote .
他 不会 记住 什么 她 写道 .
[hi:; hi] [wʊdnt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃi:; ji] [rəʊt] .
他不会记得她写了什么。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)rɪ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

While I am his secretary I can manage the affair .
尽管 我 是 他的 秘书 我 能 管理 这 事务 .

虽然我是他的秘书，但我可以处理这件事。

[æz; əz] [taɪm] ['pɑːsɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

As time passes it will be forgotten .
作为 时间 通过 它 将要 是 被遗忘的 .

随着时间的流逝，它会被遗忘。

[ˈdɒktə(r)] ['mæθjuːz] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [-] .

Doctor Matthews would not mention it if he happened to meet Miss Remson .
医生 马修斯 会 不是 提到 它 如果 他 发生 到 见面 错过 雷姆森 .

马修斯医生如果碰巧遇到雷姆森小姐，也不会提起这件事。

[ðætʃs] [nɒt][hɪz; ɪz] [wei] . "

That's not his way . "
那就是 不是 他的 方式 . "

他不是那种人。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .

" Glad to hear it . "
" 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[aɪ 'ti:] [lɪfts] [ə; eɪ] [weɪt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

It lifts a weight from my mind .
它 电梯 一个 重量 从 我的 头脑 .

它让我如释重负。

[aɪv] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] ['hæmɪltən] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I've only one more year at Hamilton after this .
我已经 仅有的 一 更多的 年 在 汉密尔顿 后 这 .

之后我在汉密尔顿只剩一年了。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪk'spekt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] ['bɒnə(r)] .

My father expects me to be graduated with honor .
我的 父亲 预期 我 到 是 毕业 和 荣誉 .

我父亲期望我能以优异的成绩毕业。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] ['hæmɪltən] [æt; ət]

He would never forgive me if I were to be expelled from Hamilton at
他 会 绝不 原谅 我 如果 我 是 到 是 被驱逐 从 汉密尔顿 在

[ðɪs] [leɪt] [deɪt] .

this late date .
这 晚的 日期 .

如果我到了这个时候被汉密尔顿学院开除，他永远不会原谅我。

" ['lezli] [wɒz; wəz] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl] [ɪn'dɪfrənt] [pəʊz] .

" Leslie was moved out of her usual indifferent pose .
" 莱斯利 曾是 已搬 出去 的 她 通常 冷漠 姿势 .

莱斯利一反常态地摆出了漠不关心的姿态。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [æt; ət] [taɪmz] .

Fear of exposure gripped her hard at times .
害怕 的 接触 紧握 她 难的 在 时代 .

她有时极度害怕被揭穿。

" ['betə(r)] [let] [ðɪs] [mɪs] [diːn] [ə'ləʊn] , " [wɒz; wəz] ['lɔːrəz] [sək'sɪŋkt] [əd'vaɪz] .

" Better let this Miss Dean alone , " was Laura's succinct advise .
" 更好的 让 这 错过 院长 独自的 , " 曾是 劳拉的 简洁 建议 .

“最好别去招惹迪恩小姐，”劳拉简洁地建议道。

" [aɪ][hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

" I hear she is very popular on the

" 我 听到 她 是 非常 受欢迎的 在 这

我听说她在.....很受欢迎

[ˈkæmpəs] .

campus .

校园 .

校园。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

She looks independent enough to take up for herself .

她 看起来 独立的 足够的 到 拿 向上 为了 她自己 .

她看上去足够独立，能够维护自己的权益。

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪblz] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][lɑːst] [sprɪŋ] . "

Be careful she doesn't turn the tables on you as she did last spring . "

是 小心 她 不 转动 这 表格 在 你 作为 她 做过 最后的 春天 . "

小心她别像去年春天那样反过来对付你。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] .

" Not this time .

" 不是 这 时间 .

这次不会了。

[ʃiː; ʃɪ][woʊnt] [laɪk] [maɪ] [ˈmeθədz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

She won't like my methods , but she won't be able to prove that they are

她 惯于 喜欢 我的 方法 , 但 她 惯于 是 有能力的 到 证明 那 他们 是

[maɪn] .

mine .

矿 .

她不会喜欢我的方法，但她无法证明这些方法是我的。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bleɪm] .

In fact she won't know where to place the blame .

在 事实 她 惯于 知道 在哪里 到 地方 这 责备 .

事实上，她根本不知道该责怪谁。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

" CHAPTER XVI .

" 章 十六 .

“第十六章

[feə(r)] [pleɪ] [ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈfeɪvəz] .

FAIR PLAY AND NO FAVORS .

公平的 玩 和 不 恩惠 .

公平竞争，不偏袒任何人。

[ˈfɪlɪs] [mɔːr] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfiːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [greɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

Phyllis Moore accepted her defeat with the easy grace which was hers .

菲莉斯 摩尔 公认 她 击败 和 这 简单的 优雅 哪个 曾是 她的 .

菲莉斯·摩尔以她一贯的优雅从容接受了失败。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfreʃmən] [səˈpɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .

Her freshman supporters were not so ready to give in .

她 大一新生 支持者 是 不是 所以 准备好 到 给 在 .

她的大一新生支持者们并不急于让步。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ɡəʊst] [wɪð] [mɑːkt] [dɪsˈplezə(r)] .

They gave up the ghost with marked displeasure .

他们 给予 向上 这 鬼 和 标记 不满 .

他们带着明显的不满放弃了抵抗。

[ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈmembəz] [pɒv; əv][ðə; ði] [klaːs] [hæd; həd][ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Forty - five members of the class had voted for her .
四十 - 五 成员 的 这 班级 有 投票 为了 她 .

班上有 45 名同学投票支持她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʃɒn] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈhɑːti] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)] [pɒv; əv] [ˈlɪzəbəθ] [-] .

They had shown open and hearty disapproval of Elizabeth Walbert .
他们 有 所示 打开 和 爽朗 不赞成 的 伊丽莎白 沃尔伯特 .

他们曾公开、真挚地表达了对伊丽莎白·沃尔伯特的不满。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈbɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlaɪkɪŋ] ,

The other three officers were more to their liking ,
这 其他 三 警官 是 更多的 到 他们的 喜欢 ,

他们更喜欢其他三名警官。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænz] - [ɪˌlekˈʃnəriŋ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [luːt] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪst]

but the Sans ' electioneering had left a rift in the freshman lute which promised
但 这 无衬线 - 竞选活动 有 左边 一个 裂痕 在 这 大一新生 琵琶 哪个 承诺

[ˈplenti] [pɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .

plenty of discord later on .
很多 的 Discord 之后 在 .

但 Sans 的竞选活动在新生鲁特琴上留下了裂痕，预示着以后会有很多不和。

[ðəʊ] [ˈevri] [ˈmembə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [klaːs] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈpɪknɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv]

Though every member of the class had attended the picnic as a matter of
尽管 每一个 成员 的 这 班级 有 参加 这 野餐 作为 一个 事情 的

[ˈkɜːtəsi] ,

courtesy ,
礼貌 ,

虽然班上每个同学都出于礼貌参加了野餐，

[ðə; ði] [faɪnə] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈpraɪvətli] [ˈwɪəri] [pɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn]

the finer element had been privately weary of the affair before the afternoon
这 更精细 元素 有 到过 私下 厌倦 的 这 事务 前 这 下午

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

was over .
曾是 超过 .

下午还没结束，上流人士就已经私下里对这件事感到厌倦了。

[ðə; ði] [sænz] - [ˈefəts] [tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈvʲuːz] [ˈmiəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]

The Sans ' efforts to mould the freshmen to their views merely resulted in
这 无衬线 - 努力 到 模具 这 大一新生 到 他们的 浏览 仅仅 结果 在

[əˈmælgəˌmeɪtɪŋ] [streɪ] [gruːps] [tuː; tə][wʌn][ˈsɒlɪd] [fɔːˈmeɪ(ə)n] .

amalgamating stray groups to one solid formation .
合并 流浪 团体 到 一 坚硬的 形成 .

Sans试图将新生塑造成他们所认同的群体，结果却只是将分散的群体合并成了一个坚实的整体。

[ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] .

A fact they were presently to discover .
一个 事实 他们 是 目前 到 发现 .

他们很快就会发现这一点。

[ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] [pɒv; əv] [ˈbɪsɪz] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)][ðæŋ; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

The election of officers had occurred much later than was the rule .
这 选举 的 警官 有 发生 很多 之后 比 曾是 这 规则 .

官员选举比惯例晚了很多。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtendənt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [daɪd] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈfrɒlɪk]

The excitement attendant upon it had hardly died out before the freshman frolic
这 激动 服务员 之上 它 有 几乎 死亡 出去 前 这 大一新生 嬉戏

新生嬉戏打闹的兴奋劲儿还没消退，就又开始了。

[lu:m] [lɑ:dʒ] [ɒn][ðeə(r)][hə'raɪz(ə)n] .
loomed large on their horizon .
迫近 大的 在 他们的 地平线 .

在他们眼前，巨大的身影若隐若现。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ:(r)] [kla:s] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm] [ˈsnɒbɪʃ] [ɪnfluənsɪz] ,
With the sophomore class almost entirely free from snobbish influences ,
和 这 大二学生 班级 几乎 完全 自由的 从 势利 影响 ,

由于大二学生几乎完全不受势利眼的影响，

[ðə; ði] [da:ns] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ʌndaɪ'lu:tɪd; ʌndaɪ'lju:tɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the dance promised to be an occasion of undiluted enjoyment .
这 舞蹈 承诺 到 是 一个 场合 的 未稀释的 享受 .

这场舞会注定会是一场充满纯粹欢乐的盛会。

[ðə; ði] [ˈhʌmblə] [ˈfreɪmən] [ɒf] [ðə; ði][ˈkæmpəs][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪnvɪ'teɪʃnz]
The humbler freshmen off the campus were the first to receive invitations
这 谦逊 大一新生 离开 这 校园 是 这 第一的 到 收到 邀请函

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒf] .
from the sophs .
从 这 大二学生 .

那些住在校外的、比较谦逊的大一新生最先收到了大二学生的邀请。

[ðəʊz] [sɒf] [hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sænz][wɜ:(r); wə(r)][əʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl] .
Those sophs who still clung to the Sans were only a handful .
那些 大二学生 WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 无衬线 是 仅有的 一个 少数 .

那些仍然坚持使用 Sans 字体的二年级学生寥寥无几。

[ðə; ði] [ˈfreɪʒɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ˈfæk(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔɪrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
The freshies of Elizabeth Walbert's faction found that the majority of them would
这 新生 的 伊丽莎白 - 派 成立 那 这 多数 的 他们 会

[bi:; bi] [wɪ'daʊt] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈeskɔ:t] [ən'les] [ðə; ði][ˈdʒu:niəs][ɔ:(r)][ˈsi:niə(r)z] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈreskju:] .
be without special escort unless the juniors or seniors came to their rescue .
是 没有 特别的 护送 除非 这 青少年 或者 老年人 来了 到 他们的 救援 .

伊丽莎白·沃尔伯特派系的新生们发现，除非学弟学妹或学长学姐们来帮忙，否则他们中的大多数人将得不到特别护送。

[ˈræli] [tu:; tə][ˈdju:ti][baɪ]ˈæliɪdə] [ˈbɜ:tn] [ænd; ənd][ˈləʊlə] [ˈelstə] , [ðə; ði][sænz] [mæg'nænɪməsli] [stept]
Rallied to duty by Alida Burton and Lola Elster , the Sans magnanimously stepped
集结 到 责任 经过 阿丽达 伯顿 和 萝拉 埃尔斯特 , 这 无衬线 宽宏大量 步

[ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] .
into the breach .
进入 这 违反 .

在艾莉达·伯顿和洛拉·埃尔斯特的号召下，桑斯人慷慨地挺身而出，填补了空缺。

[ðeɪ] , [ɪn] [tɜ:n] , [brɔ:t] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒu:niə(r)][ænd; ənd][ˈsi:niə(r)] [ˈælaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪd]
They , in turn , brought certain of their junior and senior allies to the aid
他们 , 在 转动 , 带来 肯定 的 他们的 初级 和 高级的 盟国 到 这 援助

[ɒv; əv][ðə; ði]
of the escortless .
的 这 无陪同 .

反过来，他们又带来了一些资历较浅和资历较深的盟友来帮助那些没有护卫的人。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:(r)] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was a sore point , however ,
它 曾是 一个 疮 观点 , 然而 ,

但这却是一个痛点。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈfreɪmən] [hu:] [hæd; həd][ˈvəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [-] [ðæt] [ðə; ði]
among a number of freshmen who had voted for Miss Walbert that the
之中 一个 数字 的 大一新生 WHO 有 投票 为了 错过 沃尔伯特 那 这
[ˈsɒfəmə:z] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ][fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [ɒf] - [ðə; ði] - [ˈkæmpəs] [ˈstjʊdnts] .
sophomores had passed them by for mere off - the - campus students .
大二学生 有 通过了 他们 经过 为了 仅仅 离开 - 这 - 校园 学生 .
一些大一新生投票支持沃尔伯特小姐，但大二学生却因为她们只是校外学生而忽略了她们。

[aɪ ˈti:] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkwərət] [ˈles(ə)n] [baɪ] [wɪt] [ə; eɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈɑ:ftəwəd] [ˈpraɪtɪd]
It served as a quiet lesson by which a a few of them afterward profited
它 服务 作为 一个 安静的 课 经过 哪个 一个 一个 很少 的 他们 之后 获利
.
.
.
这给他们中的一些人带来了一个意想不到的教训，后来这些人从中受益匪浅。

[ɪ:ɡə(r)][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] [ˈlɔ:ʊəlz] ,
Eager to regain her lost laurels ,
渴望的 到 恢复 她 丢失的 月桂树 ,
她渴望重拾失去的荣耀，

[ˈnætəli] [ˈweɪmən] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] [ðæt] [ˈləʊlə][ænd; ənd][ˈæɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt]
Natalie Weyman was insistent that Lola and Alida should ask the entertainment
娜塔莉 韦曼 曾是 坚持 那 萝拉 和 阿丽达 应该 问 这 娱乐
[kəˈmɪti] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈhʌðə(r)] [ˈbju:ti] [ˈkɒntest] .
committee to give another Beauty contest .
委员会 到 给 其他 美丽 竞赛 .
娜塔莉·韦曼坚持认为，洛拉和阿莉达应该请求娱乐委员会再举办一次选美比赛。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What do you take me for ?**
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?
你把我当成什么人了？

" [wɒz; wəz][ˈləʊləz] [dɪˈraɪsɪv] [rɪˈplaɪ] [wen] [ˈnætəli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [tu:; tə]
" **was Lola's derisive reply when Natalie asked her for the third time to**
" 曾是 萝拉的 嘲讽的 回复 什么时候 娜塔莉 问 她 为了 这 第三 时间 到
[traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [əˈbaʊt] .
try to bring the contest about .
尝试 到 带来 这 竞赛 关于 .
“当娜塔莉第三次要求洛拉设法促成比赛时，洛拉轻蔑地回答道。”

" [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [ɑ:sk][ˈpreksɪ] [ˈmæθju:z] [tu:; tə] [daɪ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [pɪŋk] [æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk] [ðəʊz]
" **I'd just as soon ask Prexy Matthews to dye his hair pink as to ask those**
" ID 只是 作为 很快 问 总统 马修斯 到 染料 他的 头发 粉色的 作为 到 问 那些
- [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [pəˈreɪd] .
snippies to give a Beauty parade .
- 到 给 一个 美丽 游行 .
“我宁愿让马修斯总统把头发染成粉红色，也不愿让那些小家伙们举办选美比赛。”

[kɪs]
Kiss
吻
吻

[jɔ:ˈself] [ɡʊd] - [baɪ] , [næt] .
yourself good - bye , Nat .
你自己 好的 - 再见 , 纳特 .
再见了，娜特。

[jʊː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][wɪn][aɪ ˈtiː][lɑːst][jɪə(r)] .
You didn't win it last year .
你 没有 赢 它 最后的 年 .

你去年没赢。

[nʌf] [sed] .
Nuff said .
足够 说 .

无需多言。

" [ˌweərəˈpɒn] [ˈnætəli] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
" Whereupon Natalie took pains to confide to anyone who would listen to her
" 于是 娜塔莉 采取 疼痛 到 信任 到 任何人 WHO 会 听 到 她
[ðæt][jiː; ji] [θɔːt] [ˈləʊlə] [ˈelstə] [ðə; ði][ˈruːdɪst] ,
that she thought Lola Elster the rudest ,
那 她 想法 萝拉 埃尔斯特 这 最粗鲁 ,

于是，娜塔莉不遗余力地向所有愿意听她倾诉的人透露，她认为洛拉·埃尔斯特是最粗鲁的人。

[ˈslæŋjɪst] [ˈpɜːs(ə)n][jiː; ji][hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] .
slangiest person she had ever had the misfortune to meet .
最俚语的 人 她 有 曾经 有 这 不幸 到 见面 .

她有生以来最不幸遇到的满口俚语的人。

[ˈmɑːrdʒəri][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [feˈstɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [bɪˈfɔːhænd]
Marjorie could not recall a festivity for which she had worked hard beforehand
玛乔丽 可以 不是 记起 一个 节日 为了 哪个 她 有 工作 难的 预先
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [hɒp] .
and enjoyed more than the preparation for the freshman hop .
和 享受 更多的 比 这 准备 为了 这 大一新生 跳 .

玛乔丽想不起有哪次庆祝活动比筹备新生舞会更让她事先付出巨大努力，并且更让她享受其中。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ðə; ði][ˈspɑːsi] ,
Going to the woods to gather the spicy ,
去 到 这 树林 到 收集 这 辛辣的 ,

去树林里去采摘香料，

[ˈfreɪgrənt] [paɪn] [bau] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈɑːmful] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət]
fragrant pine boughs and gorgeous armfuls of autumn leaves and scarlet
香 松树 树枝 和 华丽的 满满的 的 秋天 树叶 和 猩红
[ˈmaʊntən] [æʃ] [ˈberɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdekəˈreɪnɪz] [wɒz; wəz][ˈpjʊərəɪst] [ˈpleɪzə(r)] .
mountain ash berries for decorations was purest pleasure .
山 灰 浆果 为了 装饰 曾是 最纯净的 乐趣 .

芬芳的松枝、满满一捧美丽的秋叶和鲜红的山灰浆果用来装饰，真是莫大的乐趣。

[nəʊ] [les] [dɪd][jiː; ji] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəz] [spent] [ɪn] [ˈbjʊːtɪfaɪŋ] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
No less did she revel in the hours spent in beautifying the gymnasium in honor of
不 较少的 做过 她 陶醉 在 这 小时 花费 在 美化 这 健身房 在 荣誉 的
[ðə; ði][ˈberbi] [klaːs] .
the baby class .
这 婴儿 班级 .

她也同样乐于花几个小时美化体育馆，以迎接婴儿班的到来。

[ˈevriwʌn] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] [ðæt] [æn; ən]
Everyone concerned in the labor was so good - natured and jolly that an
每个人 担心的 在 这 劳动 曾是 所以 好的 - 自然 和 快乐的 那 一个
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [ˈpɜːmɪertɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈhɒvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]
atmosphere of harmony permeated the big room and hovered over it on the
气氛 的 和谐 渗透 这 大的 房间 和 悬停 超过 它 在 这
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrɒlɪk] .
night of the frolic .
夜晚 的 这 嬉戏 .

参与劳动的每个人都性情温和、兴高采烈，以至于在欢庆之夜，整个大房间里都弥漫着和谐的气氛。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][sænz] [əˈpiəd] [tuː; tə][ɪmˈbaɪb] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒiːniəl] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
Even the Sans appeared to imbibe a little of that genial atmosphere and
甚至 这 无衬线 出现 到 吸收 一个 小的 的 那 和蔼可亲 气氛 和
[brˈheɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfrɒlɪk] [wɪð] [les] [ˈærəɡəns] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] [wen] [əˈpiəriŋ]
behaved at the frolic with less arrogance than was their wont when appearing
表现 在 这 嬉戏 和 较少的 傲慢 比 曾是 他们的 惯于 什么时候 出现
[ˈsəʊfəli] .
socially .
社会 .

就连 Sans 似乎也受到了这种友好氛围的影响，在嬉戏玩耍时表现得比他们在社交场合中表现得更加谦逊。

[ˈleɪli] [keənz] [əˈləʊn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
Leslie Cairns alone of them flatly refused to be present .
莱斯利 凯恩斯 独自的 的 他们 断然 拒绝 到 是 展示 .

只有莱斯利·凯恩斯断然拒绝出席。

[ʃiː; ʃi] [ˈhwiːdl] [dʒəʊn][ˈmaɪəz][ˈɪntuː] [ɪˈskoːrtɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [-] [tuː; tə][ðə; ði] [daːns] [ænd; ənd]
She wheedled Joan Myers into escorting Elizabeth Walbert to the dance and
她 哄骗 琼 迈尔斯 进入 护送 伊丽莎白 沃尔伯特 到 这 舞蹈 和
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][fɪt][ɒv; əv] [ˈsɒlk] .
remained in her room in a magnificent fit of sulks .
剩余 在 她 房间 在 一个 壮丽 合身 的 生闷气 .

她哄骗琼·迈尔斯陪伊丽莎白·沃尔伯特去参加舞会，然后独自待在房间里，大发脾气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈfleɪmd] [əˈɡenst] [ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə][ɪnˈdʒə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
She was too greatly inflamed against Marjorie to endure going where she would be
她 曾是 也 非常 发炎的 反对 玛乔丽 到 忍受 去 在哪里 她 会 是
[ɪn][kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈiːvniŋ] .
in close touch with her for an evening .
在 关闭 触碰 和 她 为了 一个 晚上 .

她对玛乔丽的怨恨太深，无法忍受晚上要和她近距离接触。

[ʃiː; ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈmjuːzd]
She therefore amused
她 所以 觉得好笑

因此她感到好笑

[hɜːˈself] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ˈplæniŋ] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [muːv] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈɡenst]
herself that evening in planning the cherished move she intended to make against
她自己 那 晚上 在 规划 这 珍爱 移动 她 故意的 到 制作 反对
[ˈmɑːrdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

当晚，她自己也在计划着她打算对玛乔丽采取的那个她梦寐以求的行动。

" [pəˈhæps] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
" **Perhaps I ought not say it** ,
" 也许 我 应该 不是 说 它 ,

“或许我不该说出来，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbetə(r)] [taɪm] [təˈnaɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˈfrɒlɪk] [lɑːst] [jiə(r)] ,
but I had a good deal better time tonight than at the frolic last year ,
但 我 有 一个 好的 交易 更好的 时间 今晚 比 在 这 嬉戏 最后的 年 ,

但我今晚玩得比去年参加嬉戏活动时开心多了。

" [ˈmjuəriəl] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [brɪˈtwiːn] [jɔːnz] .
" **Muriel confided to her chums between yawns** .
" 穆里尔 坦白 到 她 朋友们 之间 打哈欠 .

“穆里尔打着哈欠向她的朋友们倾诉。”

[ˈdɪsəplɪn] [ˈbi:ɪŋ] [læks] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn] [ˈrɒnɪz] [ænd; ənd] [ˈlu:sɪz] [ru:m] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]
Discipline being lax they had gathered in Ronny's and Lucy's room after the
纪律 存在 松散 他们 有 聚集 在 罗尼的 和 露西的 房间 后 这
[dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [ˈtʃɒklət] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈkrækəz] .
dance for a cup of hot chocolate and sweet crackers .
舞蹈 为了 一个 杯子 的 热的 巧克力 和 甜的 饼干 .

由于纪律松懈，舞会结束后，他们聚集在罗尼和露西的房间里，喝着热巧克力，吃着甜饼干。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd] , " [ˈemfəsaɪzd] [ˈmɑ:rdʒəri] .

" I know I had , " emphasized Marjorie .
" 我 知道 我 有 , " 强调 玛乔丽 .

“我知道我曾经有过，”玛乔丽强调说。

" [ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə][gʊð][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [təˈnaɪt] . "

" Everyone seemed to go in for a good time tonight . "
" 每个人 似乎 到 去 在 为了 一个 好的 时间 今晚 . "

“今晚大家似乎都玩得很开心。”

" [ðə; ðɪ][sænz] [ʌnˈbent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [kʰɒmentɪd] [ˈdʒeri] .

" The Sans unbent a little , didn't they ? " commented Jerry .
" 这 无衬线 未弯曲 一个 小的 , 没有 他们 ? " 评论 杰瑞 .

“Sans字体稍微舒展开来了，不是吗？”杰瑞评论道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [bɒs] [stetd] [əˈweɪ] .

" That was because their boss stayed away .
" 那 曾是 因为 他们的 老板 入住 离开 .

“那是因为他们的老板不在。”

[ðəʊz] [gɜ:lz] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈsɪvəlaɪzd][ɪn][taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈlezli] [keənz] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] . "

Those girls might become civilized in time without Leslie Cairns on the job . "
那些 女孩们 可能 变得 文明 在 时间 没有 莱斯利 凯恩斯 在 这 工作 . "

即使没有莱斯利·凯恩斯在，那些女孩或许也会逐渐变得文明起来。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ˈgreɪʃəs] , " [əˈgri:d] [ˈrɒni] .

" They were a little more gracious , " agreed Ronny .
" 他们 是 一个 小的 更多的 亲切 , " 同意 罗尼 .

“他们确实更客气一些，”罗尼赞同道。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

" I don't know how the rest of you feel about it .
" 我 不 知道 如何 这 休息 的 你 感觉 关于 它 .

我不知道你们其他人对此有何感想。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][ðə; ðɪ][ˈfrɒlɪk] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

I am glad the frolic is over .
我 是 高兴的 这 嬉戏 是 超过 .

我很高兴这场嬉闹终于结束了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪəd] .

I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [stɜ:d] [ʌp] [ˈevə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] .

We have been stirred up ever since we came back to college .
我们 有 到过 搅拌 向上 曾经 自从 我们 来了 后退 到 大学 .

自从回到大学以来，我们一直心绪不宁。

[fɜ:st] [ˈəʊvə(r)] [mɪs] - [ˈtrʌb(ə)l] .

First over Miss Remson's trouble .
第一的 超过 错过 - 麻烦 .

首先是雷姆森小姐的麻烦。

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ði][sænz] - [mu:v] [tu:; tə][græb][ɔ:l][ðə; ði] ['freɪmən] .
Next came the Sans ' move to grab all the freshmen .
下一个 来了 这 无衬线 - 移动 到 抓住 全部 这 大一新生 .

接下来，Sans 采取了行动，抓走了所有的新生。

[ðen] - ['æksɪdənt] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['freɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Then Kathie's accident , and after that the commotion over the freshie election .
然后 - 事故 , 和 后 那 这 骚动 超过 这 新生 选举 .

然后是凯西的意外，之后是新生选举引发的骚动。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][kwɔɪt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɪl] .
We were all keyed up to quite a pitch over that on account of Phil .
我们 是 全部 按键 向上 到 相当 一个 沥青 超过 那 在 帐户 的 菲尔 .

因为菲尔的缘故，我们都非常兴奋，准备就此展开一场激烈的辩论。

[naʊ] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ɪz]['əʊvə(r)] .
Now the dance is over .
现在 这 舞蹈 是 超过 .

舞会结束了。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第9/13页

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [ˈfɒndli] [həʊp] .
" **Nothing , I fondly hope .**
没有什么 , 我 深情地 希望 .

但愿什么事都不会发生。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [li:d] [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][laɪf] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ][eɪ 'em] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] . " **I am going to lead the student life , provided I am allowed to do it .** "
我 是 去 到 带领 这 学生 生活 , 假如 我 是 允许 到 做 它 . "
只要被允许, 我就会好好享受学生生活。

" [juː; jʊ] [fəˈget] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈmjuəriəl] .
" **You forget basket ball , " reminded Muriel .**
" 你 忘记 篮子 球 , " 提醒 穆里尔 .
“你忘了篮球了,”穆里尔提醒道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fəˈget] [aɪ 'tiː] , " [rɪˈtɔːt] [ˈrɒni]
" **I am going to try to forget it , " retorted Ronny**
" 我 是 去 到 尝试 到 忘记 它 , " 反驳 罗尼
“我打算试着忘记这件事,”罗尼反驳道。

[səʊ] [ˈwɪərəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈgɪɡ(ə)lz] .
so wearily that her tone elicited a chorus of giggles .
所以 疲劳 那 她 语气 引发的 一个 合唱 的 咯咯笑 .
她语气中透着疲惫, 引来一阵轻笑。

" [aɪ][doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [θæŋk] [maɪ] [stɑːz] ! "
" **I don't play the game , thank my stars !** "
" 我 不 玩 这 游戏 , 感谢 我的 明星 ! "
“我不玩这个游戏, 谢天谢地! ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ˈmjuəriəl] [əˈsɜːtɪd] .
" **I shall , if I have a chance , " Muriel asserted .**
" 我 将 , 如果 我 有 一个 机会 , " 穆里尔 断言 .
“如果我有机会, 我一定会这么做,”穆里尔断言道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] ? "
" **How about you , Marjorie ?** "
" 如何 关于 你 , 玛乔丽 ? "
“玛乔丽, 你呢? ”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" **I am going to try for a place on the team this year ,**
" 我 是 去 到 尝试 为了 一个 地方 在 这 团队 这 年 ,
“我今年打算努力争取进入球队。”

" [ˈmɑːrdʒəri] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːpəsɪf(ə)l] [ˈmænə(r)] .
" **Marjorie announced in a purposeful manner .**
" 玛乔丽 宣布 在 一个 有目的的 方式 .
玛乔丽语气坚定地宣布道。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ][feə(r)][traɪ] - [aʊt] .
" **I hope we get a fair try - out .**
" 我 希望 我们 得到 一个 公平的 尝试 - 出去 .
“我希望我们能得到公平的试训机会。”

[aɪ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] .
I really want to play .
我 真的 想 到 玩 .

我真的很想玩。

[aɪ] [laɪk] [prə'fesə(r)] ['lenərdz] [ə'piərəns] .
I like Professor Leonard's appearance .
我 喜欢 教授 伦纳德的 外貌 .

我喜欢伦纳德教授的外表。

[ˈhelən] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
Helen had quite a long talk with him the other day .
海伦 有 相当 一个 长的 讲话 和 他 这 其他 天 .

海伦前几天和他进行了一次很长的谈话。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:z(ə)nd] ['bɑ:skɪt] [bɔ:l] ['pleɪə(r)] .
He is a seasoned basket ball player .
他 是 一个 经验丰富的 篮子 球 玩家 .

他是一位经验丰富的篮球运动员。

[hi:; hi] [pleɪd] ['sentə(r)][ɒn] [ə; eɪ] ['westən] ['kɒlɪdʒ] [ti:m] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔ:s] .
He played center on a western college team the whole four years of his college course .
他 玩 中心 在 一个 西 大学 团队 这 所有的 四 年 的 他的 大学 课程 .

大学四年期间，他一直是西部某大学校队的中锋。

[hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siəri:z] [ɒv; əv] [traɪ - [aʊts] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [nekst] [wi:k] .
He is going to arrange for a series of try - outs to be held next week .
他 是 去 到 安排 为了 一个 系列 的 尝试 - 出局 到 是 握住 下一个 星期 .
他计划下周举行一系列试训。

[hi:; hi] [θɪŋks] [i:tʃ] [klɑ:s] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪts] [əʊn] [ti:m] .
He thinks each class ought to have its own team .
他 思考 每个 班级 应该 到 有 它是自己的 团队 .

他认为每个班级都应该有自己的队伍。

[ðə; ði] ['si:nɪə(r)z] ['nevə(r)] [pleɪ] , [ðəʊ] . "
The seniors never play , though ."
这 老年人 绝不 玩 , 尽管 . "

不过，高年级学生从来不上场比赛。

" [sɪns] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ðeɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['striktli] [ɒn] [ðə; ði] "
Since those are his sentiments , they sound as if he were strictly on the square ,
" 自从 那些 是 他的 情感 , 他们 声音 作为 如果 他 是 严格 在 这 正方形 ,

“既然这是他的想法，听起来他似乎完全站在正直的立场上。”

" [ə'pru:vd] ['dʒeri] .
He approved Jerry .
" 得到正式认可的 杰瑞 .

杰瑞表示赞同。

" [aɪ] [mi:n] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['bɑ:skɪt] - [bɔ:l] [ɪn'θju:ziæst] .
I mean , he is a real basket - ball enthusiast .
" 我 意思是 , 他 是 一个 真实的 篮子 - 球 爱好者 .

“我的意思是，他是个真正的篮球爱好者。”

[ðə; ði] ['ri:əl] [wʌnz] [wʊnt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'feənəs] . "
 The real ones won't stand for unfairness. "
 这 真实的 一个 惯于 站立 为了 不公平 . "

 真正懂行的人不会容忍不公。
 " [mɪs] [ri:d] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['saɪfə(r)] [ɪn] [bi:] . [bi:] . [plænz] [ðɪs] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [eɪ 'em] [gʊd] [ænd; ənd]
 " Miss Reid will be a cipher in b . b . plans this year and I am good and
 " 错过 里德 将要 是 一个 密码 在 b . b . 计划 这 年 和 我 是 好的 和
 [glæd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
 glad of it ,
 高兴的 的 它 ,
 " [ɪg'zʌlt] ['mjuəriəl] .
 " exulted Muriel .
 " 欣喜若狂 穆里尔 .

 "穆里尔欣喜若狂。"

" [prə'fesə(r)] ['lenəd] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wʊdnt] [ʃəʊ]
 " Professor Leonard looks to me like a person who wouldn't show
 " 教授 伦纳德 看起来 到 我 喜欢 一个 人 WHO 不会 展示
 [ˈfeɪvərɪtɪzəm; ˈfeɪvərətɪzəm] .
 favoritism :
 偏爱 .
 "在我看来，伦纳德教授是一个不会偏袒任何人的。"

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
 He certainly has lots of the right kind of energy .
 他 当然 有 很多 的 这 正确的 种类 的 活力 .
 他确实精力充沛，而且是那种积极向上的人。
 " ['mjʊəriəlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [pru:vɪd] [kə'rekt] .
 " Muriel's opinion of the young professor of physical culture proved correct .
 " 穆里尔的 观点 的 这 年轻的 教授 的 身体的 文化 已证实 正确的 .
 "穆里尔对这位年轻的体育教授的看法是正确的。"

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [dɑ:ns] ,
 On Monday following the freshman dance ,
 在 周一 下列的 这 大一新生 舞蹈 ,
 周一新生舞会结束后，
 [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɒn] ['tju:zdeɪ] , ['wenzdeɪ] ,
 a notice appeared on the official bulletin board stating that on Tuesday , Wednesday ,
 一个 注意 出现 在 这 官方的 公告 木板 声明 那 在 周二 , 周三 ,
 官方公告栏上出现了一则通知，称在星期二、星期三，

['θɜ:zdeɪ] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðæt] [wi:k] ['bɑ:skɪt] - [bɔ:l] [traɪ] - [aʊts] [fɔ:(r); fə(r)]
 Thursday and Friday afternoon of that week basket - ball try - outs for
 周四 和 星期五 下午 的 那 星期 篮子 - 球 尝试 - 出局 为了
 ['freʃmən] , ['sɒfəmə:(r)] , ['dʒu:niə(r)] [ænd; ənd] ['si:niə(r)] [ti:mz] ,
 freshman , sophomore , junior and senior teams ,
 大一新生 , 大二学生 , 初级 和 高级的 团队 ,
 那周的周四和周五下午将进行大一、大二、大三和大四篮球队的选拔赛。
 [rɪ'spektɪvli] , [wʊd] [bi:; bi] [held] [æt; ət] [fɔ:(r)] - ['θɜ:ti] [ə'kla:k] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
 respectively , would be held at four - thirty o'clock in the gymnasium .
 分别 , 会 是 握住 在 四 - 三十 点钟 在 这 健身房 .
 分别于下午四点半在体育馆举行。

[ˌaɪˈtiː][bɔː(r)][ðə; ði] ˈpɜːtɪnənt ˈsɪgnətʃə(r)] : " [dʒeɪmz] ˈlenəd] , [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [æθˈletɪks] [ænd; ənd]
It bore the pertinent signature : " James Leonard , Director Athletics and
它 钻孔 这 相关 签名 : " 詹姆斯 伦纳德 , 导演 竞技 和
[dʒɪmˈneɪziəm] .
Gymnasium .
健身房 .

上面有相关的签名：“体育馆和体育馆主任 James Leonard。”

" ˈfreɪmən] [ænd; ənd] ˈsɒfəməʊz] [heɪld] [aɪˈtiː] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
" Freshmen and sophomores hailed it with delight .
" 大一新生 和 大二学生 赞誉 它 和 喜 .

“大一和大二的学生都欣喜若狂。”

[ðə; ði][ˈdʒuːniəs][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] ,
The juniors were not so enthusiastic ,
这 青少年 是 不是 所以 热情的 ,

低年级学生则没那么热情。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɔɪzd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)] [tiːm] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv]
though it was noised about that there would be a junior team composed of
尽管 它 曾是 嘈杂的 关于 那 那里 会 是 一个 初级 团队 由 的
[sænz] ,
Sans ,
无衬线 ,

虽然有传言说会组建一支由Sans组成的青年队，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] .
if they could manage to make it .
如果 他们 可以 管理 到 制作 它 .

如果他们能成功的话。

[ðə; ði][ˈsiːniə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ˈdɪgnəti] [smaɪld] ˈtɒləərəntli] [bʌt; bət] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]
The seniors from the height of their dignity smiled tolerantly but refused to
这 老年人 从 这 高度 的 他们的 尊严 微笑 宽容地 但 拒绝 到
[kəˈmɪt] [ðəmˈselvz] .
commit themselves .
犯罪 他们自己 .

那些长者们带着尊严，面带宽容的微笑，但拒绝做出任何承诺。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈmjuəriəl] ,
Determined to be in touch with the game from the very beginning , Muriel ,
决定 到 是 在 触碰 和 这 游戏 从 这 非常 开始 , 穆里尔 ,
从一开始就决心参与到比赛中来的穆里尔

[ˈdʒeri][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [əˈtendɪd] [ðə; ði] ˈfreɪmən] [traɪ] - [aʊt] .
Jerry and Marjorie attended the freshman try - out .
杰瑞 和 玛乔丽 参加 这 大一新生 尝试 - 出去 .

杰瑞和玛乔丽参加了新生选拔赛。

[ˈrɒni] [begd] [ɒf] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [meɪk]
Ronny begged off on account of a chemical experiment she was anxious to make
罗尼 乞求 离开 在 帐户 的 一个 化学 实验 她 曾是 焦虑的 到 制作
.
:
.

罗尼以她急于进行一项化学实验为由推辞了。

[ˈluːsi] [dɪˈkleəd] , [ðæt] ,
Lucy declared , that ,
露西 声明 , 那 ,

露西宣称，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ(r)] [traɪ] - [aʊt] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ]
if she attended the sophomore try - out on Tuesday she considered that a sufficiency
如果 她 参加 这 大二学生 尝试 - 出去 在 周二 她 经过考虑的 那 一个 充足性
[ɒv; əv] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl] .
of basket ball .
的 篮子 球 .

如果她参加了周二的大二选拔赛，她就认为这足以让她成为一名篮球运动员。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈekspɜːt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑː(ə)l] [də'rek](ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [ˈlenəd] ,
Under the expert and impartial direction of Professor Leonard ,
在下面 这 专家 和 公正 方向 的 教授 伦纳德 ,
在伦纳德教授的专业和公正的指导下,

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [traɪ] - [aʊt] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] [left]
the freshman try - out was conducted with a snap and precision which left
这 大一新生 尝试 - 出去 曾是 实施 和 一个 折断 和 精确 哪个 左边
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstjuːdnts] [huː] [hæd; həd] [jəːnd]
nothing to be desired in the minds of those students who had yearned
没有什么 到 是 想要的 在 这 思想 的 那些 学生 WHO 有 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] [pleɪ] .
for fair play .
为了 公平的 玩 .

新生选拔赛进行得干脆利落、精准到位，让那些渴望公平竞争的学生们感到非常满意。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kliːk] [ɒv; əv] [ˈfreʃmən] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]
It brought confusion to a certain clique of freshmen , headed by Elizabeth
它 带来 困惑 到 一个 肯定 集团 的 大一新生 , 标题 经过 伊丽莎白
[-] ,
Walbert ,
沃尔伯特 ,

这给以伊丽莎白·沃尔伯特为首的一群大一新生带来了困惑。

[huː] [hæd; həd] [ˈ'rekən] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ˈkæriŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɑːnərz]
who had reckoned on some of their particular friends carrying off the honors
WHO 有 估计 在 一些 的 他们的 特别的 朋友们 携带 离开 这 荣誉
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] .
and being appointed to the team .
和 存在 任命 到 这 团队 .

他们原本指望自己的某些朋友能够获得这份荣誉，并被任命为球队成员。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ]
The despatch with which
这 调度 和 哪个
随即发出

[ðə; ði] [ə'spaɪəɾənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [skwɒdz] [ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
the aspirants were made up into squads and tried out against each other
这 有志者 是 制成 向上 进入 球队 和 尝试 出去 反对 每个 其他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
was a joy to witness .
曾是 一个 喜悦 到 证人 .

参赛者们被分成若干小组，互相进行选拔赛，观看比赛真是赏心悦目。

[ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ˈwiːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [ˈpleər] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] .
The energetic director weeded out the defective players in short order .
这 精力充沛 导演 除草 出去 这 有缺陷的 玩家 在 短的 命令 .
这位精力充沛的导演很快就淘汰了不合格的演员。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪz] [mɪst] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] , [ˈkleɪvə(r)] [ɔː(r)] [ˈbʌŋɡlɪŋ] .
His searching eyes missed not a movement , clever or bungling .
他的 搜索 眼睛 错过 不是 一个 移动 , 聪明的 或者 笨拙 .
他目光锐利，不放过任何一丝动静，无论是巧妙的还是笨拙的。

[ðə; ði] [faɪv] [gʻɜ:lz] [ˈfaɪnəli] [pɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)l] [ˈfreɪʃməŋ] [ti:m] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
The five girls finally picked to play on the official freshman team were a
这 五 女孩们 最后 挑选 到 玩 在 这 官方的 大一新生 团队 是 一个
[səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] .
survival of the fittest .
生存 的 这 最强 .

最终入选正式新生队阵容的五名女孩，是适者生存的法则。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪs] [mɔ:(r)] .
Among them was Phyllis Moore .
之中 他们 曾是 菲莉斯 摩尔 .

其中包括菲莉斯·摩尔。

[ˈfɜ:ðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[fɪː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ɒv; əv][ˈsentə(r)][ænd; ənd] [ˈraʊndli] [ˈkɒmplɪmənt] [baɪ][ðə; ði]
she was given the position of center and roundly complimented by the
她 曾是 给定 这 位置 的 中心 和 圆圆地 赞扬 经过 这
[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [tɜ:rmd] [hɜ:(r); hə(r)] " [ˈwɜ:lwind] " [ˈpleɪɪŋ] .
director for what he termed her " whirlwind " playing .
导演 为了 什么 他 称为 她 " 旋风 " 玩耍 .

她被安排在中场位置，导演对她“旋风般”的表演给予了高度评价。

[ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [pli:zd] [ˈbɔɪɪ] [ˈfɪlɪs] [fa:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:s] [ˈprezɪdənsi] [kʊd; kəd]
This triumph pleased boyish Phyllis far more than winning the class presidency could
这 胜利 高兴 男孩气 菲莉斯 远的 更多的 比 获胜 这 班级 总统职位 可以
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

这场胜利让天真的菲莉斯比赢得班长选举更开心。

[ˈbɑ:b(ə)rə] [ˈsevən] , [ðə; ði][ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)] [ˈfreɪʃ] , [hu:] [ˈmɑ:rdʒəri][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ɒn]
Barbara Severn , the Baltimore freshie , who Marjorie had looked out for on
芭芭拉 塞文 , 这 巴尔的摩 新生 , WHO 玛乔丽 有 看起来 出去 为了 在
[hɜ:(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈhæmɪltən] ,
her arrival at Hamilton ,
她 到达 在 汉密尔顿 ,

芭芭拉·塞文，这位来自巴尔的摩的新生，是玛乔丽在她刚到汉密尔顿时一直照顾的对象。

[wʌŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ɒv; əv] [raɪt] [gɑ:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [preɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
won the position of right guard , and was also praised for her work .
韩元 这 位置 的 正确的 警卫 , 和 曾是 还 赞扬 为了 她 工作 .

她赢得了右后卫的位置，并且因其表现而受到赞扬。

[wʌŋs] [ðə; ði] [ti:m] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts]
Once the team was chosen the director put them through fifteen minutes
一次 这 团队 曾是 选定 这 导演 放 他们 通过 十五 分钟
[ɒv; əv] [ˈsnæpi] [pleɪ] .
of snappy play .
的 轻快 玩 .

选好队员后，导演让他们进行了十五分钟的快节奏比赛。

[ðeə(r)][fa:st][ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] [wɜ:k] [ˈlɪsɪtɪd] [ˈraʊzɪŋ] [tɪˈfæz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv]
Their fast and nimble work elicited rousing cheers from the large audience of
他们的 快速地 和 灵活 工作 引发的 振奋人心的 干杯 从 这 大的 观众 的
[ˈstʃʊdnts] [hu:] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][traɪ] - [aʊt] .
students who had dropped in to witness the try - out .
学生 WHO 有 掉落 在 到 证人 这 尝试 - 出去 .

他们快速灵活的动作赢得了前来观看试训的大批学生的热烈欢呼。

" [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [greɪt] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfɪl] [ænd; ənd][ˈbɑ:b(ə)rə] [wʌn] ? " [ˈbʌb(ə)ld] [ˈrɒbɪn] [peɪdʒ] .
" **Isn't it great that both Phil and Barbara won ?** " **bubbled Robin Page** .
" 不是 它 伟大的 那 两个都 菲尔 和 芭芭拉 韩元 ? " 冒泡 罗宾 页 .

“菲尔和芭芭拉都赢了，这难道不是太棒了吗？”罗宾·佩奇兴奋地说。

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsɪlvər,tɑ:n] [hɔ:l] [gʒ:lz][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈmɑ:rdʒəri:z] [gru:p] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] ,
Half a dozen Silverton Hall girls had joined Marjorie's group after the try - out ,
一半 一个 打 锡尔弗顿 大厅 女孩们 有 加入 玛乔丽的 团体 后 这 尝试 - 出去 ,
试训后，有六名来自锡尔弗顿霍尔高中的女生加入了玛乔丽的团队。

[prɪˈpærət(ə)ri] [tu:; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [əˈspaiərənt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əʊˈveɪʃn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]
preparatory to giving the successful aspirants a special ovation as soon as they
预备 到 给予 这 成功的 有志者 一个 特别的 排卵 作为 很快 作为 他们
[ʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
should leave the floor .
应该 离开 这 地面 .

准备在成功入选者离开场地时给予他们特别的掌声。

" [ˈfɪl] [ænd; ənd][ˈbɑ:b(ə)rə][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:flɪ] [ˈtʃʌmi] , [səʊ] [ðel] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
" **Phil and Barbara are awfully chummy , so they'll be pleased to the skies** .
" 菲尔 和 芭芭拉 是 非常 亲密 , 所以 他们会 是 高兴 到 这 天空 .
"
"

“菲尔和芭芭拉关系非常好，他们肯定会高兴得不得了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kəmbrɪˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈtɜ:nd] [ˈdʒeri] .
" **I think they are a great combination , " returned Jerry** .
" 我 思考 他们 是 一个 伟大的 组合 , " 返回 杰瑞 .

“我认为他们是绝佳的组合，”杰瑞回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [kætʃɪz] .
" **They are our catches** .
" 他们 是 我们的 捕获物 .

“他们是我们的猎物。”

[wi:; wi] [hʊkt] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi] [went] [ˈfreʃɪ] [ˈfɪʃɪŋ] .
We hooked them when we went freshie fishing .
我们 钩子 他们 什么时候 我们 去 新生 钓鱼 .

我们去淡水钓鱼的时候钓到了它们。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈʌnə] [taʊn] , [tu:] .
I like the way they look after Anna Towne , too .
我 喜欢 这 方式 他们 看 后 安娜 汤恩 , 也 .

我也很喜欢他们照顾安娜·汤恩的方式。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈlʌki] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][pælz] . "
She is lucky to have them for pals . "
她 是 幸运的 到 有 他们 为了 朋友们 . "

她很幸运能有他们这样的朋友。

" [ˈfɪl] [ɪz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [smaɪld] [ˈrɒbɪn] , " [ænd; ənd][ˈbɑ:b(ə)rə][ɪz][ə; eɪ]
" **Phil is very fond of her , you know , " smiled Robin , " and Barbara is a**
" 菲尔 是 非常 喜爱 的 她 , 你 知道 , " 微笑 罗宾 , " 和 芭芭拉 是 一个
[diə(r)] .
dear .
亲爱的 .

“你知道，菲尔很喜欢她，”罗宾笑着说，“芭芭拉是个很可爱的人。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈsʌðən] [ˈæɪstəkræt] .
She is a real Southern aristocrat .
她 是 一个 真实的 南方 贵族 .

她是一位真正的南方贵族。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ðə; ði][dʒʻentləst] , [ˈkaɪndɪst] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [vɔɪs] ！
She has the gentlest , kindest ways and the sweetest voice ！
她 有 这 最温柔的 ， 最善良的 方式 和 这 最甜美的 嗓音 ！

她拥有最温柔、最善良的性格和最甜美的声音！

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈfɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klaːs] , [aɪ] [θɪŋk] . " **She and Phil are the really great hopes of the freshman class , I think .** "
她 和 菲尔 是 这 真的 伟大的 希望 的 这 大一新生 班级 ， 我 思考 . "

我认为她和菲尔是新生中最有希望的人。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [seɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlev(ə)n] [ˈlevnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] . **" You know what the Bible says about the little leaven leavening the whole lump .** "
" 你 知道 什么 这 圣经 说道 关于 这 小的 酵 发酵 这 所有的 块 . "

“你知道圣经上是怎么说的，小面酵能使全团发起来的。”

" [ˈdʒeri] [spəʊk] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪəriəsənəs] . **" Jerry spoke with sudden seriousness .** "
" 杰瑞 辐 和 突然 严肃 . "

杰瑞突然严肃起来。

" [ˈmeɪbi] [ˈfɪl] [ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə] [wɪl] [tʌːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlev(ə)n] **" Maybe Phil and Barbara will turn out to be the particular kind of leaven** "
" 或许 菲尔 和 芭芭拉 将要 转动 出去 到 是 这 特别的 种类 的 酵

[ðə; ði] [ˈfreɪʒɪz] [niːd] . **the freshies need .** "
这 新生 需要 . "

“或许菲尔和芭芭拉会成为新生们需要的那种特殊酵母。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wʊdnt] [fiːl] [ɪˈspeʃəli] [ˈkɒmplɪmənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [klˈɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] - [lʌmp] , **I suppose they wouldn't feel especially complimented at being classed as a ' lump ,** "
我 认为 他们 不会 感觉 尤其 赞扬 在 存在 分类 作为 一个 - 块 , "

我想他们被归类为“笨蛋”肯定不会觉得受到什么赞扬。

- [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt][hɪə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [hɜːt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] , **' but then what they don't hear will never hurt them , " she added ,** "
- 但 然后 什么 他们 不 听到 将要 绝不 伤害 他们 , " 她 额外 , "

“但是，他们没听到的就不会伤害他们，”她补充道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəs] [feɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [grɪn] . **her serious face breaking into its irresistible little grin .** "
她 严肃的 脸 打破 进入 它是 无法抗拒 小的 咧嘴笑 . "

她严肃的脸上绽放出令人无法抗拒的微笑。

" [aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [wiː; wi][duː; də][æz; əz] [wel] [təˈmɒrəʊ] [æz; əz] [ˈfɪl] [ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə] , " [ˈmjuəriəl] [sed] **" I only hope we do as well tomorrow as Phil and Barbara , " Muriel said** "
" 我 仅有的 希望 我们 做 作为 出色地 明天 作为 菲尔 和 芭芭拉 , " 穆里尔 说

irrelevently , "
- , "

“我只希望我们明天也能像菲尔和芭芭拉那样表现出色，”穆里尔漫不经心地说道。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][sʌm; səm][ˈtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] . **her brown eyes fixed in some trepidation on the alert director .** "
她 棕色的 眼睛 固定的 在 一些 忐忑不安 在 这 警报 导演 . "

她棕色的眼睛带着一丝忐忑不安地盯着那位警觉的导演。

" [ðæt] [mænz] [aɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriweə(r)] [æt; ət] [wʌnz] . **" That man's eyes seem to be everywhere at once .** "
" 那 男人的 眼睛 似乎 到 是 到处 在 一次 . "

“那个人的眼睛好像同时看向四面八方。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɡets][baɪ][hɪm] . "
Nothing gets by him . "

没有什么 获得 经过 他 . "

没有什么能瞒过他。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [frəm; frəm][hɪm] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
" We will have to hustle if we expect recognition from him , I know that .
" 我们 将要 有 到 努力奋斗 如果 我们 预计 认出 从 他 , 我 知道 那 .
“如果我们想得到他的认可，就必须加倍努力，我知道这一点。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [ˈpleər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɒf] , [tuː] .
There are some fine players among the sophs , too .
那里 是 一些 美好的 玩家 之中 这 大二学生 , 也 .

二年级学生中也有一些优秀的球员。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ðæt] [ti:m] [ˈtʃəʊzn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fʌs] [wɪð] [mɪs] [ri:d] [kʊd; kəd]
You know how well that team chosen after the fuss with Miss Reid could
你 知道 如何 出色地 那 团队 选定 后 这 大惊小怪 和 错过 里德 可以
你知道在里德小姐事件之后选出的那个团队有多出色吗？

[pleɪ] .
play .
玩 .

玩。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈrɒbɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈpleɪə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , " [ˈmɑːrdʒəri] [tʒ:nd] [tuː; tə] [ˈrɒbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
I think Robin is a better player than I , " Marjorie turned to Robin with a smile
我 思考 罗宾 是 一个 更好的 玩家 比 我 , " 玛乔丽 转向 到 罗宾 和 一个 微笑
.
.
.

“我觉得罗宾比我打得好，”玛乔丽笑着转向罗宾说道。

" [nəʊ] , [səˈri:] !
" No , siree !
" 不 , 西里 !

“不，先生！ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈmɑːvələs] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpleɪŋ] , " [ˈdɪfə] [ˈrɒbɪn] [wɪð] [ˈenədʒi] .
I have heard marvelous reports of your playing , " differed Robin with energy .
我 有 听到 奇妙 报告 的 你的 玩耍 , " 不同 罗宾 和 活力 .

“我听说你演奏得非常棒，”罗宾兴奋地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [ðen] , " [rɪˈtɔːt]
" You have a bitter disappointment ahead of you tomorrow then , " retorted
" 你 有 一个 苦的 失望 前方 的 你 明天 然后 , " 反驳
[ˈmɑːrdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

“那你明天可要失望了，”玛乔丽反驳道。

" [jʊl] [ˈprɒbəbli] [siː] [em ˈiː] [ˈrelɪgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌb] , [sʌb] [ɔː(r)][dʌb] [klaːs] . "
" You'll probably see me relegated to the scrub , sub or dub class . "
" 你会 大概 看 我 降级 到 这 擦洗 , 子 或者 配音 班级 . "

“你可能会看到我被降级到替补、替补或配音演员的行列。”

" [aɪ] [ˈprɒfəsai] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈmɒdɪst] [ˈvaɪələts] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] .
" I prophesy all three of you modest violets will make the team .
" 我 预言 全部 三 的 你 谦虚的 紫罗兰 将要 制作 这 团队 .

“我预言你们三个谦逊的小紫罗兰都会入选球队。”

[ðə; ði] ['ri:əl] [ˌeksɪˈbi](ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] .
The real exhibition will be on Thursday afternoon .
这 真实的 展览 将要 是 在 周四 下午 .
真正的展览将于周四下午举行。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [sænz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ; [ɔ:(r)] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z]
The strenuous Sans and the dictatorial director ; or , what's the use
这 费力的 无衬线 和 这 独裁的 导演 ; 或者 , 是什么 这 使用
[wɪˈðəʊt] [mɪs] [ri:d] ?
without Miss Reid ?
没有 错过 里德 ?
勤奋的桑斯和独裁的导演; 或者, 没有里德小姐, 这一切又有什么用呢?

[ðeɪ] [wɪl] [lɜ:n] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [θru:] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They will learn a few points of the game before he gets through with them .
他们 将要 学习 一个 很少 积分 的 这 游戏 前 他 获得 通过 和 他们 .
在他训斥他们之前, 他们会先了解一些比赛规则。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðæt] [traɪ] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
I wouldn't miss that try - out for a good deal .
我 不会 错过 那 尝试 - 出去 为了 一个 好的 交易 .
就算给我再大的报酬, 我也不会错过那次试训。

" [ˈdʒeri][wəʊ; wəz] [dɪˈraɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈɪmpɪ] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz] -
" Jerry was deriving an impish satisfaction from the prospect of the Sans ' "
" 杰瑞 曾是 推导 一个 顽皮的 满意 从 这 前景 的 这 无衬线 -
[ɪnˈkaʊntə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [prəˈfesə(r)] [ˈlenəd] .
encounter to come with Professor Leonard .
遇到 到 来 和 教授 伦纳德 .
“杰瑞从桑斯即将与伦纳德教授相遇的前景中获得了顽皮的满足感。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
The next afternoon brought a large and interested audience to the gymnasium .
这 下一个 下午 带来 一个 大的 和 感兴趣的 观众 到 这 健身房 .
第二天下午, 体育馆里聚集了大批饶有兴趣的观众。

[ˈrɒbɪn] [peɪdʒ][hæd; həd] [ˈmeni] [wel] [ˈwɪʃə] [ɪn][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkla:sɪz] .
Robin Page had many well wishers in all three of the upper classes .
罗宾 页 有 许多 出色地 许愿者 在 全部 三 的 这 上 课程 .
罗宾·佩奇在上层阶级的三个阶层中都有很多支持者。

[ˈli:lə; ˈleɪlə][ænd; ənd][ˈviərə][ˈɔ:lsəʊ] [ˈhedɪd] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈkʌmpəni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæŋkɪəs] [tu:; tə] [si:]
Leila and Vera also headed a goodly company who were anxious to see
莱拉 和 维拉 还 标题 一个 很好 公司 WHO 是 焦虑的 到 看
[ˈma:rdʒəri][ænd; ənd][ˈmjuəriəl] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] .
Marjorie and Muriel make the team .
玛乔丽 和 穆里尔 制作 这 团队 .
莱拉和维拉也领导着一家不错的公司, 他们非常希望看到玛乔丽和穆里尔加入团队。

[ðə; ði][sænz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ˈlɒʊlə] [ˈelstə] [ænd; ənd][ˈæliðə] [ˈbɜ:tn] [ɒn][tu:; tə] [ˈvɪktəri] .
The Sans came in a body to cheer Lola Elster and Alida Burton on to victory .
这 无衬线 来了 在 一个 身体 到 欢呼 萝拉 埃爾斯特 和 阿丽达 伯頓 在 到 胜利 .
Sans 们齐聚一堂, 为 Lola Elster 和 Alida Burton 的胜利加油助威。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [traɪ] - [aʊt][ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ] [ti:m] [sɪˈlektɪd] [wɪt]
They had attended the freshman try - out and seen a team selected which
他们 有 参加 这 大一新生 尝试 - 出去 和 已见 一个 团队 已选 哪个
[kənˈteɪnd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈælaɪz] .
contained not one of their allies .
包含 不是 一 的 他们的 盟国 .
他们参加了新生选拔赛, 发现入选的队伍中没有他们的任何盟友。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [prəˈfesə(r)] [ˈlenəd] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)]
They had also learned that Professor Leonard was not to be deceived for
他们 有 还 学习 那 教授 伦纳德 曾是 不是 到 是 受骗 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

他们还了解到，伦纳德教授一刻也不能被欺骗。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈfeəɹəst][kaɪnd][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)][tuː; tə][hɪm] .
Only the fairest kind of fair play would be acceptable to him .
仅有的 这 最公平 种类 的 公平的 玩 会 是 可接受 到 他 .

他只接受最公平的那种公平竞争。

[ˈleɪli]
Leslie
莱斯利

莱斯利

[keənz] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈləʊlə] [ˈelstə] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ(r)] [ti:m] .
Cairns was confident that Lola Elster would make the sophomore team .
凯恩斯 曾是 自信的 那 萝拉 埃尔斯特 会 制作 这 大二学生 团队 .

凯恩斯确信洛拉·埃尔斯特能够入选二年级队。

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːniə(r)] [tʃʌm] [æz; əz] [ˈpleə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊpənli] [ˈdaʊtf(ə)] .
Of the skill of her junior chums as players she was openly doubtful .
的 这 技能 的 她 初级 朋友们 作为 玩家 她 曾是 公然 疑 .

她公开表示对她那些年轻伙伴的球技表示怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ˈruːdli] [huːt] [æt; ət][ðəə(r)] [əˈvaʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈlɪsts] .
She rudely hooted at their avowed intention to enter the lists .
她 粗鲁地 发出嘘声 在 他们的 公开承认 意图 到 进入 这 列表 .

她对他们公开表示要进入名单的意图表示不屑，并粗鲁地发出嘘声。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [pʌŋk] [ˈpleə] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
" **You girls are punk players , one and all** .
" 你 女孩们 是 朋克 玩家 , 一 和 全部 .

“你们这些女孩都是朋克玩家，一个不落。”

[waɪ] [meɪk] [ˈsɪmpltən] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] [təˈmɒrəʊ] ?
Why make simpletons of yourselves tomorrow ?
为什么 制作 傻瓜 的 你们自己 明天 ?

明天何必自取其辱呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][dʒəʊn][ænd; ənd] [ˈnætəli] .
" **she inquired of Joan and Natalie** .
" 她 询问 的 琼 和 娜塔莉 .

她向琼和娜塔莉询问此事。

" [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθs] [drɪl] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [trɪm] .
" **You need at least a month's drill to put you in trim** .
" 你 需要 在 至少 一个 月份 钻头 到 放 你 在 修剪 .

“你至少需要一个月的训练才能达到最佳状态。”

- [ˈsmaːti] [ˈælɪk] [wɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] . "
Proffy Smarty Alec will chase you off the floor . "
- 聪明人 亚历克 将要 追赶 你 离开 这 地面 . "

“自作聪明的亚历克教授会把你从地上赶走。”

" [jɔː; jər] [səʊ] [ˈheɪtfl] , [lez] , " [ˈbɪtəli] [kəmˈpleɪnd] [dʒəʊn] .
" **You're so hateful , Les , " bitterly complained Joan** .
" 你是 所以 可恶 , 莱斯 , " 苦涩地 抱怨 琼 .

“莱斯，你真是太可恶了！”琼愤愤不平地抱怨道。

" [wiː; wi][stænd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːniə(r)][traɪ] - [aʊt] .
" We stand as good a chance as can be at the junior try - out .
" 我们 站立 作为 好的 一个 机会 作为 能 是 在 这 初级 尝试 - 出去 .
“我们在青年组选拔赛中拥有最好的机会。”

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][sænz][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈdʒuːniəs] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ]
I happen to know that we Sans are almost the only juniors who are going
我 发生 到 知道 那 我们 无衬线 是 几乎 这 仅有的 青少年 WHO 是 去
[tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] .
to try for the team .
到 尝试 为了 这 团队 .
我碰巧知道，我们Sans几乎是唯一打算尝试加入球队的低年级学生。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] .
Some of us will be picked .
一些 的 我们 将要 是 挑选 .
我们当中有些人会被选中。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊtʃ] .
He's a fine coach .
他是 一个 美好的 教练 .
他是一位优秀的教练。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [tiːm] [ɪn] [gʊd] [fɔːm] . "
He will soon put our team in good form . "
他 将要 很快 放 我们的 团队 在 好的 形式 . "
他很快就能让我们的球队重回正轨。

" [gəʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][biː; bi] [ˈhæpi] , " [ˈlezli] [lɑːft] .
" Go to it and be happy , " Leslie laughed .
" 去 到 它 和 是 快乐的 , " 莱斯利 笑了 .
“去做吧，你会很开心的，”莱斯利笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ][ɪn ˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈræɡɪd] [ˈevri] [θriː] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ðæt] [kən ˈsiːtɪd] [ˈtaɪrənt] .
" You will so enjoy being ragged every three minutes by that conceited tyrant .
" 你 将要 所以 享受 存在 破烂不堪 每一个 三 分钟 经过 那 自负 暴君 .
“你会非常享受每隔三分钟就被那个自负的暴君羞辱一番的感觉。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɒnd] [həʊps] ,
I am not going to throw cold water on your fond hopes ,
我 是 不是 去 到 扔 寒冷的 水 在 你的 喜爱 希望 ,
我不会给你的美好愿望泼冷水。

[bʌt; bət][daʊnt][kraɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)] [tiːm] .
but don't cry if he can't see you as a junior team .
但 不 哭 如果 他 不能 看 你 作为 一个 初级 团队 .
但如果他不能把你视为一支初级球队，也不要哭。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈɑːrɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .
“第十七章

" [ˈdʒen(ə)rəl] " [keənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
" GENERAL " CAIRNS TO THE RESCUE .
" 一般的 " 石堆 到 这 救援 .
“将军”凯恩斯前来救援。

[ðə; ði] [ˈsiəriːz][ɒv; əv][traɪ] - [aʊts] , [plʌs] [ðə; ði][dəˈrektəʃɪp; daɪˈrektəʃɪp][ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈlenəd] ,
The series of try - outs , plus the directorship of Professor Leonard ,
这 系列 的 尝试 - 出局 , 加 这 董事职位 的 教授 伦纳德 ,
一系列试训，加上伦纳德教授的指导，

[kɔːzd] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈhaɪts] .
caused basket ball interest to soar to exceptional heights .
导致 篮子 球 兴趣 到 翱翔 到 非凡的 高度 .

使得人们对篮球的兴趣飙升至前所未有的高度。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ(r)] [traɪ] - [aʊts] [brɔːt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə][ðə; ði]
The sophomore try - outs brought even a larger number of students to the
这 大二学生 尝试 - 出局 带来 甚至 一个 更大的 数字 的 学生 到 这
[siːn] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [test] .
scene than did the freshman test .
场景 比 做过 这 大一新生 测试 .

二年级选拔赛吸引了比一年级选拔赛更多的学生到场。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːti] - [faɪv] [sɒf] [ˈeseɪ, eˈsei][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] .
About thirty - five sophs essayed to make the team .
关于 三十 - 五 大二学生 尝试 到 制作 这 团队 .

大约有35名大二学生参加了选拔赛。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈspaɪərənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpleər] ,
None of the aspirants could be classed as poor players ,
没有任何 的 这 有志者 可以 是 分类 作为 贫穷的 玩家 ,
所有考生都不能被归类为水平差的选手。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [əˈpruːvɪŋ] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
and it took the approving director a trifle longer than at the
和 它 采取 这 批准 导演 一个 琐事 更长 比 在 这
[ˈpriːviəs] [traɪ] - [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [tiːm] .
previous try - out to pick the team .
以前的 尝试 - 出去 到 挑选 这 团队 .

这次，审批主任挑选队员的时间比上次选拔赛要长一些。

[ˈmjuəriəl][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [faɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Muriel was among the first two fives to be called to the floor .
穆里尔 曾是 之中 这 第一的 二 五 到 是 称为 到 这 地面 .

穆里尔是首批被叫到场上的两名五号球员之一。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ɪn] [ˈbaɪɡɒn] [haɪ] [skuːl] [deɪz] ,
Always to be depended upon in bygone high school days ,
总是 到 是 取决于 之上 在 逝去的 高的 学校 天 ,
在昔日的高中时代，他总是值得信赖。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [nɒt] [ˈfɔːlən] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] .
she had not fallen off as a player .
她 有 不是 倒下 离开 作为 一个 玩家 .

她并没有因为球技下滑而退役。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [brɪsk] [pleɪ] ,
During the fifteen minutes of brisk play ,
期间 这 十五 分钟 的 轻快 玩 ,

在这十五分钟的快节奏比赛中，

[fiː; ji][wɒz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkleɪvə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] .
she was conspicuous by reason of her clever work with the ball .
她 曾是 显眼的 经过 原因 的 她 聪明的 工作 和 这 球 .

她因在球上的巧妙表现而引人注目。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːɡəli] , [ˈmɑːrdʒəri][kʊd; kəd][ˈæʊnli] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [wen]
Watching her eagerly , Marjorie could only hope to do as well when
观看 她 急切地 , 玛乔丽 可以 仅有的 希望 到 做 作为 出色地什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
her turn came to play .
她 转动 来了 到 玩 .

玛乔丽满怀期待地看着她，心想轮到自己上场时，自己也能发挥得一样好。

[æt; ət] ['sænfəd] [haɪ] [sku:l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bi:n] ['reɪtɪd][baɪ] [ɪnθju:zi'æstɪk] [fænz][æz; əz][ðə; ðɪ]
At Sanford High School she had often been rated by enthusiastic fans as the
在 桑福德 高的 学校 她 有 经常 到过 评级 经过 热情的 粉丝 作为 这
[stɑ:(r)][ˈpleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] .
star player of the school .
星星 玩家 的 这 学校 .

在桑福德高中，她经常被热情的球迷评为学校的明星球员。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:məli] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ænd] [pleɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] .
She had formerly loved the game and played it with all her might .
她 有 以前 喜爱 这 游戏 和 玩 它 和 全部 她 可能 .
她以前很喜欢这个游戏，并且全力以赴地去玩。

[naʊ] [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'njuː] .
Now the old delightful fascination for it thrilled her anew .
现在 这 老的 愉快 魅力 为了 它 激动不已 她 重新 .
如今，她对它那份曾经令人愉悦的迷恋又重新燃起了她的热情。

[ʃiː; ʃɪ] [fə'ɡɒt] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][tuː; tə] ['tʌs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
She forgot everything save the fact that she was once more to tussle for the
她 忘了 一切 节省 这 事实 那 她 曾是 一次 更多的 到 争执 为了 这
[bɔ:l] .
ball .
球 .

她忘记了一切，只记得自己又要去争夺球了。

[ˈrɒbɪn] [peɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [faɪv] .
Robin Page had been called to the opposing five .
罗宾 页 有 到过 称为 到 这 反对 五 .
罗宾·佩奇被召入对方五号位。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [prə'fesə(r)] ['lenəd] [pʊt][ðə; ðɪ][bɔ:l][ɪn] [pleɪ] [æt; ət]['sentə(r)][ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd]
From the moment Professor Leonard put the ball in play at center she and
从 这 片刻 教授 伦纳德 放 这 球 在 玩 在 中心 她 和
['mɑ:rdʒəri]['æmplɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑ:st] [æz; əz] [stɑ:z] .
Marjorie amply demonstrated their right to be classed as stars .
玛乔丽 充足的 已证明 他们的 正确的 到 是 分类 作为 明星 .

从伦纳德教授在中场开始比赛的那一刻起，她和玛乔丽就充分证明了她们有资格被称为明星球员。

[ə'plɔ:z] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetə] .
Applause was not slow in coming from the interested spectators .
掌声 曾是 不是 慢的 在 未来 从 这 感兴趣的 观众 .
现场感兴趣的观众很快报以热烈的掌声。

[ðə; ðɪ] [sɒf] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [kraɪz][ɒv; əv] " [ˈrɒbɪn] [peɪdʒ] !
The sophs raised their voices in cries of " Robin Page !
这 大二学生 提高 他们的 声音 在 哭泣 的 " 罗宾 页 !
大二学生们高声喊道：“罗宾·佩奇！ ”

['mɑ:rdʒəri] [di:n] ! — [huː] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Marjorie Dean ! — Who are they ?
玛乔丽 院长 ! — WHO 是 他们 ?
玛乔丽·迪恩！——他们是谁？

[ðeə] [ɔ:l] [raɪt] !
They're all right !
它们是 全部 正确的 !
他们都很好！

[sʌm; səm] ['pleə] !
Some players !
一些 玩家 !
一些球员！

[rɑ:] , [rɑ:] , [rɑ:] ! " [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [kɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] [əˌpriːʃiːfɪŋ] .
Rah , rah , rah ! " and similar calls of noisy appreciation .
拉 , 拉 , 拉 ! " 和 相似的 呼叫 的 嘈杂 欣赏 .
“啦啦啦！”以及类似的喧闹的赞赏声。

[ˈiːv(ə)n] [prəˈfesə(r)] [ˈlenəd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrækɪt] [ðæt] [ɪnˈsjuː] [wen] [ˈmɑːrdʒəri] [meɪd] [ə; eɪ]
Even Professor Leonard smiled at the racket that ensued when Marjorie made a
甚至 教授 伦纳德 微笑 在 这 球拍 那 随后 什么时候 玛乔丽 制成 一个
[ˈkleɪvə(r)] [θrəʊ] [tuː; tə] [ˈbɑːskɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈspɪrɪtɪdli] [ˈdɒdʒɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈpəʊnənts] .
clever throw to basket after spiritedly dodging her opponents .
聪明的 扔 到 篮子 后 精神抖擞地 躲避 她 对手 .
就连伦纳德教授也对玛乔丽在巧妙地躲过对手的攻击后投篮得分而引发的喧闹声露出了笑容。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfiː(ə)] [sɒf] [tiːm] [wɒz; wəz] [nemd] , [aɪˈtiː]
When finally the try - out ended and the official soph team was named , it
什么时候 最后 这 尝试 - 出去 结束 和 这 官方的 苏菲 团队 曾是 命名 , 它
[kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈrɒbɪn] ,
consisted of Robin ,
由.....组成 的 罗宾 ,
当选拔赛最终结束，正式的二年级校队名单公布时，队员包括罗宾。

[ˈmjuəriəl] , [ˈmɑːrdʒəri] , [greɪs] [ˈdiəbəʊn] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈpeɪtən] .
Muriel , Marjorie , Grace Dearborn and Marie Peyton .
穆里尔 , 玛乔丽 , 优雅 迪尔伯恩 和 玛丽 佩顿 .
穆里尔、玛乔丽、格蕾丝·迪尔伯恩和玛丽·佩顿。

[tuː; tə] [ˈmɑːrdʒəri] [fel] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtɪd] ,
To Marjorie fell the honor of center and a more delighted ,
到 玛乔丽 跌倒 这 荣誉 的 中心 和 一个 更多的 高兴极了 ,
玛乔丽荣幸地成为中心人物，她更加高兴了。

[əˈstɒnɪʃt] [gɜːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [wʊd] [hæɪv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .
astonished girl than she would have been hard to find .
惊讶 女孩 比 她 会 有 到过 难的 到 寻找 .
这位女孩惊讶极了，她原本很难被找到。

" [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ˈsentə(r)] , " [ˈrɒbɪn] [dɪˈlaɪtɪdli] [rʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" You deserve center , " Robin delightedly wrung her hand .
" 你 应得 中心 , " 罗宾 欣喜地 拧干 她 手 .
“你值得居中！”罗宾高兴地搓着手。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈpleɪə(r)][ðæn; ðən] [aɪ]
" You are a better player than I
" 你 是 一个 更好的 玩家 比 我
你比我打得好。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] .
and I don't mind a bit .
和 我 不 头脑 一个 少量 .
我一点也不介意。

[əʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] !
Oh , Marjorie !
哦 , 玛乔丽 !
哦，玛乔丽！

[θɪŋk] [wɒt] [fʌŋ] [wiː; wi][jæl; jəl][hæɪv; həv] [ˈwɪpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tiːmz] .
Think what fun we shall have whipping all the other teams .
思考 什么 乐趣 我们 将 有 鞭打 全部 这 其他 团队 .
想想我们横扫其他所有球队该有多爽！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [faɪv] !
We have a wonderful five !
我们 有 一个 精彩的 五 ！

我们有五个很棒的孩子！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
" This was the consensus of opinion .
" 这 曾是 这 共识 的 观点 。

这是大家的共识。

[ˈnəʊɪŋ]
Knowing
会心

会心

[fænz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'dɪktɪŋ] [ˈiːzi] [ˈvɪktəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɒfəmɔː(r)] [ti:m] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
fans were already predicting easy victories for the sophomore team that season .
粉丝 是 已经 预测 简单的 胜利 为了 这 大二学生 团队 那 季节 。

球迷们当时就预测这支二年级球队会在那个赛季轻松取胜。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [faɪv][hæd; həd] [bi:n] [ə'naʊnst] [ˈləʊlə] [ˈelstə] [dɪsə'prɪəd] .
The moment the winning five had been announced Lola Elster disappeared .
这 片刻 这 获胜 五 有 到过 宣布 萝拉 埃爾斯特 消失 。

宣布获胜五强名单的那一刻，洛拉·埃爾斯特就消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:m] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]
Her mortification at having failed to make the team would not permit her
她 屈辱 在 拥有 失败的 到 制作 这 团队 会 不是 允许 她

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ænd] [mi:t] [ðə; ði][sænz] .
to remain and meet the Sans .
到 保持 和 见面 这 无衬线 。

她因未能入选球队而感到羞愧，这让她无法留下来与 Sans 见面。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈlezli] [keənz] [wʊd] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ænd] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ɪn][ə; eɪ][bæd]
She knew Leslie Cairns would be disappointed , and , consequently , in a bad
她 知道 莱斯利 凯恩斯 会 是 失望的 , 和 , 最后 , 在 一个 坏的

[ˈhjuːmə(r)] .
humor .
幽默 。

她知道莱斯利·凯恩斯会失望，因此会心情不好。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈjægrɪn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˈlezli] [wʊd] [hæv; həv]
Her own state of chagrin was such that a word from Leslie would have
她 自己的 状态 的 懊恼 曾是 这样的 那 一个 单词 从 莱斯利 会 有

[brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] .
brought on a quarrel .
带来 在 一个 争吵 。

她当时非常懊恼，莱斯利的一句话都会引发争吵。

[ˈləʊlə] [ˈpruːdntli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈlezliːz] [dɪs'plezə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
Lola prudently decided to vanish until the keen edge of Leslie's displeasure should
萝拉 谨慎地 决定 到 消失 直到 这 敏锐的 边缘 的 莱斯利的 不满 应该

[hæv; həv] [wɔːn] [ɪt'self] [ɒf] .
have worn itself off .
有 磨损 本身 离开 。

洛拉明智地决定消失一段时间，直到莱斯利的不满情绪消退为止。

[ðə; ði][fɑ:st] [ˈpleɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ðæt] [ɑ:ftəˈhu:n] [went] [fa:(r)][tu:; tə][ˈdæmpən][ðə; ði][sænz]
The fast playing they had witnessed that afternoon went far to dampen the Sans
- 这 快速地 玩耍 他们 有 目击者 那 下午 去 远的 到 挫伤 这 无衬线
- [ˈɑ:də(r)][tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)] [ti:m] .
'ardor to try for the junior team .
- 热情 到 尝试 为了 这 初级 团队 .

那天下午他们所看到的快速比赛极大地打击了桑斯想要加入青年队的热情。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][kəns(ə)ˈleɪ](ə)n][ɪn][dʒoʊnz] [ru:m] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
That evening they held a consultation in Joan's room on the subject .
那 晚上 他们 握住 一个 咨询 在 琼的 房间 在 这 主题 .

当晚，他们在琼的房间里就此事进行了商议。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz]
In the end , however , they could not resist the desire to make themselves
在 这 结尾 , 然而 , 他们 可以 不是 抵抗 这 欲望 到 制作 他们自己
[ˈprɒmɪnənt] .
prominent .
著名的 .

但最终，他们还是无法抗拒出人头地的欲望。

[ðeɪ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)][best] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈtʃəʊzn] , [tu:; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]
They agreed to play their best , and , if chosen , to hire a coach and
他们 同意 到 玩 他们的 最好的 , 和 , 如果 选定 , 到 聘请 一个 教练 和
[ˈpræktɪs] [əˈsɪdʒuəsli] .
practice assiduously .
实践 勤勉地 .

他们同意全力以赴，如果被选中，将聘请教练并刻苦训练。

[ˈlezli] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌ](ə)n [ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [dɪˈrɪzn] .
Leslie was present at the discussion and brimming with derision .
莱斯利 曾是 展示 在 这 讨论 和 充满 和 嘲笑 .

莱斯利也出席了讨论会，并且充满了嘲讽。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði][fɔ:(r)] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [ədˈvaɪs] .
" You had better keep off the floor , " was her rough advice .
" 你 有 更好的 保持 离开 这 地面 , " 曾是 她 粗糙的 建议 .

“你最好别踩到地板上，”她严厉地警告道。

" [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:s] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæn; ðən][ˈləʊlə][dɪd][ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .
" You'll make a worse showing than Lola did and she was hopeless .
" 你会 制作 一个 更糟 显示 比 萝拉 做过 和 她 曾是 绝望 .

“你的表现会比萝拉还糟糕，而萝拉的表现已经很差劲了。”

" [spɜ:d] [baɪ] [ˈlezli:z] [dʒaɪbʒ][ðə; ði][sænz] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:θ] [ˈevri] [ˈefət] [æt; ət][ðeə(r)][traɪ] -
" Spurred by Leslie's jibes the Sans resolved to put forth every effort at their try -
" 受到刺激 经过 莱斯利的 嘲讽 这 无衬线 已解决 到 放 前进 每一个 努力 在 他们的 尝试 -
[aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈʃəʊɪŋ] .
out to make a decent showing .
出去 到 制作 一个 体面的 显示 .

“在莱斯利的嘲讽激励下，桑斯队决心在试训中全力以赴，争取取得好成绩。”

[ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][əˈspaɪərənt] .
Other than themselves there were not more than half a dozen aspirants .
其他 比 他们自己 那里 是 不是 更多的 比 一半 一个 打 有志者 .

除了他们自己之外，申请者不超过六人。

[ðʌs] [ðeə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] .
Thus their chances were good .
因此 他们的 机会 是 好的 .

因此，他们的机会很大。

[ˈhævɪŋ] [ˈkləʊslɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]
Having closely watched the
拥有 密切 观看 这

密切观察

[də'rektərz] ['meθədz] [æt; ət] [tu:] [traɪ] - [aʊts] [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
director's methods at two try - outs they knew what would be expected of them
导演的 方法 在 二 尝试 - 出局 他们 知道 什么 会 是 预期的 的 他们

.
:
.

在两次试镜中，他们了解了导演的指导方法，也知道了导演对他们的期望。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had also learned a number of things about basket ball that they had
他们 有 还 学习 一个 数字 的 事物 关于 篮子 球 那 他们 有

[nɒt] [nəʊn] [brɪʃɔː(r)] .
not known before .
不是 已知 前 .

他们还学到了许多以前不知道的关于篮球的知识。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðəə(r)][əʊn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs]
Whether they could apply this knowledge to their own playing on such short notice
无论 他们 可以 申请 这 知识 到 他们的 自己的 玩耍 在 这样的 短的 注意

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
was a question .
曾是 一个 问题 .

他们能否在如此短的时间内将这些知识运用到自己的比赛中，还是个未知数。

[wen] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['dʒuːniə(r)][traɪ] - [aʊt] [wɒz; wəz][əʊvə(r)] ,
When the fateful junior try - out was over ,
什么时候 这 命运的 初级 尝试 - 出去 曾是 超过 ,

当那场决定命运的青少年选拔赛结束后，

[prə'fesə(r)] ['lenəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]
Professor Leonard was of the private opinion that he had made a mistake in
教授 伦纳德 曾是 的 这 私人的 观点 那 他 有 制成 一个 错误 在

[ə'tempt] [tuː; tə] ['kæɪɪ] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['sɒfəməʊ(r)] [jɪə(r)] .
attempting to carry basket ball beyond the sophomore year .
尝试 到 携带 篮子 球 超过 这 大二学生 年 .

伦纳德教授私下里认为，他让学生在高二之后继续打篮球是个错误。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [tiːm] [frɒm; frəm][ˈdʒuːniə(r)][mə'tɪəriəl] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Nevertheless he selected a team from junior material , such as it was ,
尽管如此 他 已选 一个 团队 从 初级 材料 , 这样的 作为 它 曾是 ,

然而，他还是挑选了一支由青年球员组成的队伍，尽管这些球员的水平参差不齐。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['tɜːsli] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
and proceeded to tersely address them .
和 继续 到 简洁地 地址 他们 .

然后他简短地对他们进行了讲话。

[dʒəʊn] ['maɪəz] , ['nætəli] ['weɪmən] [ænd; ənd] ['hæɪɪət] ['stiːvnz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][sænz] .
Joan Myers , Natalie Weyman and Harriet Stephens represented the Sans .
琼 迈尔斯 , 娜塔莉 韦曼 和 哈里特 斯蒂芬斯 代表 这 无衬线 .

琼·迈尔斯、娜塔莉·韦曼和哈里特·斯蒂芬斯代表桑斯。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] ['pleə(r)] [ˈtʃəʊz(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪs] [heɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sprɪtli] ['dʒuːniə(r)]
The other two players chosen were a Miss Hale and a small sprightly junior
这 其他 二 玩家 选定 是 一个 错过 黑尔 和 一个 小的 轻快的 初级
, [ˈniːnə] [məˈrɪl] .
, **Nina Merrill** .
, 妮娜 梅里尔 .

另外入选的两名球员分别是海尔小姐和一位身材娇小、活泼的三年级学生妮娜·梅里尔。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] .
" **You young women are all sadly out of practice** .
" 你 年轻的 女性 是 全部令人遗憾的是 出去 的 实践 .

“你们这些年轻女性都太生疏了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ][feə(r)] [ɡeɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn]
You can play a fair game if you go to work and spend some time on
你 能 玩 一个 公平的 游戏 如果 你 去 到 工作 和 花费 一些 时间 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

如果你去上班，并在球场上待上一段时间，你就能打出一场公平的比赛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɒfəməʊz] .
You are away behind the freshmen and sophomores .
你 是 离开 在后面 这 大一新生 和 大二学生 .

你远远落后于大一和大二的学生。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪt] - [wɒʃt] [baɪ][ˈaɪðə(r)] [tiːm] [ɪf] [juː; jʊ][met] [ðəm; ðəm] [naʊ] .
You would be white - washed by either team if you met them now .
你 会 是 白色的 - 洗过 经过 任何一个 团队 如果 你 遇见 他们 现在 .

如果你现在遇到他们中的任何一方，都会被他们轻松击败。

[jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪz] [tuː] [sləʊ] .
Your playing is too slow .
你的 玩耍 是 也 慢的 .

你演奏得太慢了。

[lɜːn] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .
Learn to move fast .
学习 到 移动 快速地 .

学会快速行动。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl] .
That is essential in basket ball .
那 是 基本的 在 篮子 球 .

这在篮球运动中至关重要。

[ɒn] [ə; eɪ] [mænz] [tiːm] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [jəʊ] [ə; eɪ] [sləʊɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][ɪz]
On a man's team , the moment a player begins to show a slowing down he is
在 一个 男人的 团队 , 这 片刻 一个 玩家 开始 到 展示 一个 减速 向下 他 是
[drɒpt] .
dropped .
掉落 .

在男子球队中，一旦一名球员开始显露出速度下降的迹象，他就会被弃用。

[kwɪk] [wɜːk] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡeɪm] .
Quick work ; that is the beauty of this game .
快的 工作 ; 那 是 这 美丽 的 这 游戏 .

快速完成任务；这就是这款游戏的魅力所在。

[kʌm] [hɪə(r)] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
Come here regularly for practice and I will help you .
来 这里 经常 为了 实践 和 我 将要 帮助 你 .

请定期来这里练习，我会帮助你。

" [ðə; ði][fræŋk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [dɪ'livəd] [ɪn]
" The frank opinion of the director , delivered in
" 这 坦率 观点 的 这 导演 , 发表 在
导演坦率地表达了自己的意见

[ɪm'pɜ:sənli] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði][sænz] [faʊnd] [hɑ:d] [tu;; tə] ['swɒləʊ] .
impersonal kindness , the Sans found hard to swallow .
不具个人色彩 仁慈 , 这 无衬线 成立 难的 到 吞 .
Sans很难接受这种冷冰冰的善意。

[self] - ['wɪld] [ænd; ənd][self] - ['sentəd] , [ðei] [bɔ:(r)] ['bɒɪst] ['krɪtɪsɪzəm] ['veri] ['bædli] .
Self - willed and self - centered , they bore honest criticism very badly .
自己 - 意志 和 自己 - 居中 , 他们 钻孔 诚实的 批评 非常 糟糕 .
他们固执己见、以自我为中心，非常听不得诚实的批评。

[ˈnaɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðei] [ə'pri:ʃətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tu;; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['præktɪs] .
Neither were they appreciative of his offer to aid them in their practice .
两者都不 是 他们 欣赏的 的 他的 提供 到 援助 他们 在 他们的 实践 .
他们对他主动提出帮助他们练习的提议也不领情。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['lenəd] [tu;; tə]['ɒfə(r)][tu;; tə][help] [ju: 'es] ,
" I think it is fine in Professor Leonard to offer to help us ,
" 我 思考 它 是 美好的 在 教授 伦纳德 到 提供 到 帮助 我们 ,
我认为伦纳德教授主动提出帮助我们是件好事，

" ['ventʃəd] ['ni:nə] [mə'rɪl] [tu;; tə][dʒəʊn] ['maɪəz] [æz; əz][ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] [wɔ:kt] [ə'wei] .
" ventured Nina Merrill to Joan Myers as the director walked away .
" 冒险 妮娜 梅里尔 到 琼 迈尔斯 作为 这 导演 步行 离开 .
导演走后，妮娜·梅里尔冒险对琼·迈尔斯说道。

[ðə; ði] [ti:m] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ə'dres] .
The team had been standing in a group during the short address .
这 团队 有 到过 常设 在 一个 团体 期间 这 短的 地址 .
在简短的讲话过程中，队员们一直站成一团。

" ['ri:əli] , [ai]['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Really , I hadn't thought about it .
" 真的 , 我 之前没有 想法 关于 它 .
“真的，我之前没想过这个问题。”

" [dʒoʊnz] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪlɪŋ] .
" Joan's tones were chilling .
" 琼的 音调 是 令人不寒而栗 .

琼的语气令人不寒而栗。

[ˈni:nə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊbədi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [estɪ'meɪʃn] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌt] .
Nina was a nobody in her estimation and must be treated as such .
妮娜 曾是 一个 无人 在 她 估算 和 必须 是 治疗 作为 这样的 .
在她看来，妮娜是个无足轻重的小人物，必须被如此对待。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][məʊst] [ʌnə'pri:(ɪ)ətɪv] .
" You must be most unappreciative .
" 你 必须 是 最多 不懂感恩的 .
你真是太不懂感恩了。

" [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [snʌb] [fi:; fi][hæd; həd] [rɪ'si:v] , [ˈni:nə] [spəʊk] [streɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
" Stung by the snub she had received , Nina spoke straight from her heart .
" 被蜇了 经过 这 冷落 她 有 已收到 , 妮娜 辐 直的 从 她 心 .
妮娜因受到冷落而感到愤慨，她直言不讳地表达了自己的感受。

[ðen] [fi:; fi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] .
Then she turned and walked away .
然后 她 转向 和 步行 离开 .
然后她转身走开了。

" [waɪ] , [ðə; ði][aɪ'diə] !
 " **Why , the idea !**
 " 为什么 , 这 主意 !

[sed] [hiː; hi] [wəd] [kəʊtʃ] [juː 'es] [ɪf] [wɪd] [kʌm] [ˈregjələli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
Said he would coach us if we'd come regularly to the gym .
说 他 会 教练 我们 如果 我们会 来 经常 到 这 健身房 .
他说如果我们定期来健身房，他就会指导我们。

" [ˈnætəli] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˈdʒestʃə(r)] .
" Natalie made a contemptuous gesture .
" 娜塔莉 制成 一个 轻蔑的 手势 .
娜塔莉做出了轻蔑的手势。

" [tel] [hɪm][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , " [ˈrʌg] [ˈlezli] .
" Tell him to fly away , " shrugged Leslie .
" 告诉 他 到 飞 离开 , " 耸了耸肩 莱斯利 .
“叫他飞走吧，”莱斯利耸了耸肩。

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [niːd] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃɪŋ] .
" You don't need his coaching .
" 你 不 需要 他的 教练 .
你不需要他的指导。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][plæn] .
I have a better plan .
我 有 一个 更好的 计划 .
我有个更好的计划。

[lets] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] .
Let's be moving .
我们来吧 是 移动 .
我们走吧。

" [ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌ; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ruːθ] [heɪl] ,
" The quartette walked away without a word of farewell to Ruth Hale ,
" 这 四重奏 步行 离开 没有 一个 单词 的 告别 到 露丝 黑尔 ,
“四人组一声不吭地离开了，没有向露丝·黑尔道别。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðəm; ðəm] .
who had been standing near them .
WHO 有 到过 常设 靠近 他们 .
那些一直站在他们附近的人。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈbːlsəʊ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][ˈnəʊtɪs] .
She was also beneath their notice .
她 曾是 还 下面 他们的 注意 .
她也根本不在他们的考虑范围之内。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] [pʌŋk] [ˈpleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] , [lez] .
" You had a lot to say about our punk playing before the try - out , Les .
" 你 有 一个 很多 到 说 关于 我们的 朋克 玩耍 前 这 尝试 - 出去 , 莱斯 .
“莱斯，在试奏之前，你对我们的朋克演奏有很多话要说。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌ; əv][ˈləʊlə] ?
What do you think of Lola ?
什么 做 你 思考 的 萝拉 ?
你觉得萝拉怎么样？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdɪd(ə)nt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜː'self] .
She certainly didn't distinguish herself .
她 当然 没有 区分 她自己 .
她确实没什么出彩之处。

" [ˈnætəli] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ˈlɒʊləz] [ˈfeɪljə(r)] .
" Natalie could not conceal her satisfaction at Lola's failure .
" 娜塔莉 可以 不是 隐藏 她 满意 在 萝拉的 失败 .
娜塔莉对洛拉的失败毫不掩饰自己的得意。

" [doʊnt] ['men](ə)n] [ai 'ti:] .
" **Don't mention it** .
" 不 提到 它 .

别提了。

" ['lezli:z] ['hevi] [braʊz] [met] .
" **Leslie's heavy brows met** .
" 莱斯利的 重的 眉毛 遇见 .

莱斯利浓密的眉毛紧紧地皱在一起。

" [ai][wɒz; wəz][sɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌmi] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I was sore enough at the little dummy to shake her** .
" 我 曾是 疮 足够的 在 这 小的 假的 到 摇 她 .

“我当时气得想把那个小奶嘴摇醒。”

[ʃi:; ʃɪ] [let] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [faɪv] [pʊt] [ai 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
She let the other five put it all over her .
她 让 这 其他 五 放 它 全部 超过 她 .

她任由其他五个人把东西都涂在她身上。

[ai] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] - [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] . " **I haven't seen her since she flivvered and I don't want to** . "
我 还没有 已见 她 自从 她 - 和 我 不 想 到 . "

自从她去世后我就没见过她，我也不想见她。

" [ʃi:; ʃɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [pleɪ] ['bɑ:skɪt] [bɔ:l] , " [wɒz; wəz] ['nætəlɪz] ['lɒftɪ] [ə'sɜ:(ə)n] .
" **She never could play basket ball , " was Natalie's lofty assertion** .
" 她 绝不 可以 玩 篮子 球 , " 曾是 娜塔莉的 高远 断言 .

“她根本不会打篮球，”娜塔莉傲慢地断言道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ai 'ti:] ['jestədeɪ] , " ['lezli] ['grɪmli] [ə'gri:d] .
" **She didn't show any signs of it yesterday , " Leslie grimly agreed** .
" 她 没有 展示 任何 标志 的 它 昨天 , " 莱斯利 阴沉地 同意 .

“她昨天并没有表现出任何症状，”莱斯利神情严肃地同意道。

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [gɜ:'lz][æt; ət][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [daɪ'rekɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:sk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
" **I'll meet you girls at the garage , " she directed with a brusque change of**
" 患病的 见面 你 女孩们 在 这 车库 , " 她 指导 和 一个 粗暴 改变 的

[sʌbdʒɪkt] .

subject .
主题 .

“我会在车库等你们，”她突然话锋一转，语气生硬地说道。

" [ai][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kɑ:(r)] .
" **I am going over there for my car** .
" 我 是 去 超过 那里 为了 我的 车 .

我要去那里取我的车。

[ɪts] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [gæŋ] .
It's good way to lose the gang .
它是 好的 方式 到 失去 这 帮派 .

这是摆脱这伙人的好方法。

[ðeɪ] [wʊʊnt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəə(r)] . " **They won't look for us there** . "
他们 惯于 看 为了 我们 那里 . "

他们不会在那里找我们。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lez] ?
" **What do you think of Les ?**
" 什么 做 你 思考 的 莱斯 ?

你觉得莱斯怎么样？

" [in'kwaɪə] [dʒəʊn] [wɪð] [reɪzd] [braʊz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] ['entəd] [ðə; ði] ['dresɪŋ]
" **inquired** **Joan** **with** **raised** **brows** **as** **the** **two** **girls** **entered** **the** **dressing** .
" 询问 琼 和 提高 眉毛 作为 这 二 女孩们 进入 这 敷料

琼挑了挑眉，看着两个女孩走进更衣室，问道：“你们在干什么？”

[ru:m] .
room .
房间 .

房间。

" [brɪ'fʊ:(r)] ['ləʊlə] - [fɪː; fɪ][wəz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɪn'sʌfrəbl] .
" **Before** **Lola** **flivvered** **she** **was** **simply** **insufferable** .
" 前 萝拉 - 她 曾是 简单地 令人难以忍受的 .

“在萝拉变性之前，她简直令人难以忍受。”

[tə'deɪ] [fɪː; fɪ][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['æfəb(ə)] .
Today **she** **is** **positively** **affable** .
今天 她 是 积极地 和蔼可亲 .

她今天真是和蔼可亲。

[fɪːz] [daʊn] [ɒn][ləʊlə] .
She's **down** **on** **Lola** .
她是 向下 在 萝拉 .

她对萝拉很失望。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] . "
That's **one** **reason** . "
那就是 一 原因 . "

这是其中一个原因。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [steɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['nætəli] [wɪð] ['fɜ:və(r)] .
" **I** **wish** **she'd** **stay** **down** **on** **her** , " **responded** **Natalie** **with** **fervor** .
" 我 希望 棚 停留 向下 在 她 , " 回应 娜塔莉 和 热情 .

“我希望她能一直压制着她，”娜塔莉激动地回应道。

" [lez] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] [ɡʊd] [pælz] [sɪns] ['ləʊlə] ['elstə] ['entəd] ['hæmɪltən] . "
" **Les** **and** **I** **have** **never** **been** **as** **good** **pals** **since** **Lola** **Elster** **entered** **Hamilton** . "
" 莱斯 和 我 有 绝不 到过 作为 好的 朋友们 自从 萝拉 埃尔斯特 进入 汉密尔顿 . "

“自从洛拉·埃尔斯特进入汉密尔顿学院后，我和莱斯的关系就从未像现在这样好过。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [næt] .
" **Now** **listen** **to** **me** , **Nat** .
" 现在 听 到 我 , 纳特 .

“现在听我说，纳特。”

['lezli] [laɪks] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɪː; fɪ]['evə(r)][dɪd] .
Leslie **likes** **you** **just** **as** **well** **as** **she** **ever** **did** .
莱斯利 点赞 你 只是 作为 出色地 作为 她 曾经 做过 .

莱斯利对你的好感一如既往。

" [dʒəʊn] [brəʊk] [fɜːθ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] .
" **Joan** **broke** **forth** **with** **some** **impatience** .
" 琼 打破 前进 和 一些 不耐烦 .

琼有些不耐烦地开口说道。

" [fɪː; fɪ] [rʌnz] [ə'raʊnd] [wɪð] ['ləʊlə][ænd; ənd] [bes] [-] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs]
" **She** **runs** **around** **with** **Lola** **and** **Bess** **Walbert** , **I** **know** , **and** **makes** **a** **fuss** .
" 她 跑步 大约 和 萝拉 和 贝丝 沃尔伯特 , 我 知道 , 和 制作 一个 大惊小怪
[əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over **them** .
超过 他们 .

“我知道她和洛拉·沃尔伯特和贝丝·沃尔伯特到处跑，还对她们大惊小怪。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪks] [juː; jʊ][sɔː(r)] .

She is perfectly aware that it makes you sore .
她 是 完美 意识到的 那 它 制作 你 疮 .

她很清楚这会让你感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] .

She does it to be tantalizing .
她 做 它 到 是 诱人的 .

她这样做是为了引人遐想。

[lez] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Les likes to keep something going all the time .
莱斯 点赞 到 保持 某物 去 全部 这 时间 .

莱斯喜欢一直有事情在进行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [biːn] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm] [ˈkɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

It is a wonder to me that she hasn't been expelled from college for
它 是 一个 想知道 到 我 那 她 还没有 到过 被驱逐 从 大学 为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][pʊt] [ˈəʊvə(r)] .

some of the tricks she has put over .
一些 的 这 技巧 她 有 放 超过 .

我感到很惊讶，她耍了那么多花招，居然还没有被大学开除。

[wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

What you must do is to pay no attention to her when she is
什么 你 必须 做 是 到 支付 不 注意力 到 她 什么时候 她 是

[ˈægrəveɪtɪŋ] .

aggravating .
加重 .

当她惹你生气时，你必须对她置之不理。

[doʊnt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Don't quarrel with her .
不 争吵 和 她 .

不要和她争吵。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] .

She enjoys that .
她 享受 那 .

她很享受这一点。

[ˈsɪmpli] [brˈheɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

Simply behave as though you couldn't see her at all .
简单地 表现 作为 尽管 你 不能 看 她 在 全部 .

就当没看见她一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɜʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It will cure her .
它 将要 治愈 她 .

这会治好她的。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃʌmi] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈləʊlə][ɔː(r)] [bes] , [ˈaɪðə(r)] .

I'd rather see her chummy with you than Lola or Bess , either .
ID 相当 看 她 亲密 和 你 比 萝拉 或者 贝丝 , 任何一个 .

我宁愿看到她和你亲近，也不愿看到她和萝拉或贝丝亲近。

[bes] [-] [kænt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Bess Walbert can't tell the truth to save her neck ,
贝丝 沃尔伯特 不能 告诉 这 真相 到 节省 她 脖子 ,

贝丝·沃尔伯特为了保命，根本不敢说真话。

[ænd; ənd][ˈləʊlə][ɪz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [kɪd] [hu:] [θɪŋks] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜːˈself] . "
and Lola is a selfish kid who thinks of no one but herself . "

而洛拉是个自私的孩子，她眼里只有自己。

" [ðæts] [ɔ:l] [tru:] , [dʒəʊn] , " [ˈnætəli] [sed] [wɪð] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈmi:knəs] .
" That's all true , Joan , " Natalie said with unusual meekness .

" 那就是全部真的 , 琼 , " 娜塔莉说和异常谦逊 .

“琼，你说的都是真的，”娜塔莉异乎寻常地温顺说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈri:əli] [traɪ][tu:; tə] [tri:t] [lez] [æz; əz][ju:; jʊ] [səˈdʒest] .
" I will really try to treat Les as you suggest .

" 我 将要 真的 尝试 到 对待 莱斯 作为 你 建议 .

“我一定会按照你的建议来对待莱斯。”

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ˈlezi] [æz; əz][dʒəʊn][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] .
" It was not necessary that evening to treat Leslie as Joan had advised .

" 它 曾是 不是 必要的 那 晚上 到 对待 莱斯利 作为 琼 有 建议 .

“那天晚上没有必要按照琼的建议对待莱斯利。”

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][ˌeɪmiəˈbɪləti] [ɪtˈself] .
She was amiability itself .

她 曾是 和蔼 本身 .

她简直就是和蔼可亲的化身。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɔ:dəriŋ] [ˈdɪnə(r)] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspensɪv]
After ordering dinner , composed of the most expensive

后 订购 晚餐 , 由 的 这 最多 昂贵的

点完晚餐后，晚餐的菜品是最贵的。

[ˈaɪtəmz][ɒn][ðə; ði]ˈmenju:] , [ʃi:; ji] [ˈrestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] :
items on the menu , she rested her elbows on the table and announced :

项目 在 这 菜单 , 她 休息 她 肘部 在 这 桌子 和 宣布 :

她把胳膊肘撑在桌子上，一边介绍菜单上的菜品，一边宣布：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [θri:] [gɜːlz] .
" I am going to hire a coach for you three girls .

" 我 是 去 到 聘请 一个 教练 为了 你 三 女孩们 .

“我打算给你们三个女孩请一位教练。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɔ:l] - [əˈraʊnd] [ˈspɔ:tsmən] [hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:]
I have the address of an all - around sportsman who will teach you a few

我 有 这 地址 的 一个 全部 - 大约 运动员 WHO 将要 教 你 一个 很少

[pleɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [get] [baɪ] . " plays that no one can get by . "

演出 那 不 一 能 得到 经过 . "

我认识一位全能运动员，他会教你一些别人学不会的绝招。

" [bʌt; bət] , [lez] , [wi:; wi] [kænt] [du:; də] [mʌtʃ] [wɪð] [ˈəʊnli] [θri:] [tu:; tə] [pleɪ] , " [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" But , Les , we can't do much with only three to play , " objected

" 但 , 莱斯 , 我们 不能 做 很多 和 仅有的 三 到 玩 , " 反对

[dʒəʊn] .

Joan .

琼 .

“但是，莱斯，我们只有三个人能打，也做不了什么，”琼反驳道。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] [tu:] [striks] [ɒv; əv][ˈdʒu:niəs] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs] [du:; də][ju:; jʊ] ? "
" You don't want those two sticks of juniors at our private practice do you ? "

" 你 不 想 那些 二 棍子 的 青少年 在 我们的 私人的 实践 做 你 ? "

“你肯定不希望那两个菜鸟来我们诊所吧？ ”

" [nɒt] [səʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
" **Not so you could notice them** .
" 不是 所以 你 可以 注意 他们 .
"这样你就不会注意到它们了。"

[ju:; jʊ][wʊʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈtri:əʊ] .
You won't have to play a trio .
你 惯于 有 到 玩 一个 三人组 .
你不需要演奏三重奏。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪl] [meɪk] [fɔ:(r)][ænd; ənd] — — " ['lezli] [pɔ:zd] .
The coach will make four and — — " Leslie paused .
这 教练 将要 制作 四 和 — — " 莱斯利 暂停 .
教练将再做四次，然后——"莱斯利停顿了一下。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
" **I shall make a fifth** .
" 我 将 制作 一个 第五 .
"我将制作第五个。"

[aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] .
I need the exercise .
我 需要 这 锻炼 .
我需要锻炼。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ni:dz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
The coach needs the money .
这 教练 需求 这 钱 .
教练需要这笔钱。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [hɔ:l] .
Besides , I propose to hire a hall .
除了 , 我 提出 到 聘请 一个 大厅 .
此外，我建议租用一个大厅。

" [dʒəʊn][ænd; ənd] [ˈnætəli] [ˈtɪtə] [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st] .
" **Joan and Natalie tittered at this last** .
" 琼 和 娜塔莉 窃笑 在 这 最后的 .
琼和娜塔莉听到这最后一点时咯咯地笑了起来。

['lezli] [smaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] - ['lɪpt] ['fæʃ(ə)n] .
Leslie smiled in her loose - lipped fashion .
莱斯利 微笑 在 她 松动的 - 嘴唇 时尚 .
莱斯利露出了她惯常的、不拘小节的笑容。

" [aɪ] [met] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] .
" **I met this man at the beach last summer** .
" 我 遇见 这 男人 在 这 海滩 最后的 夏天 .
"去年夏天我在海滩上遇到了这个人。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [træk] [ti:m] .
He was coaching a private track team .
他 曾是 教练 一个 私人的 追踪 团队 .
他当时在执教一支私人田径队。

[hi:; hi] [nəʊz] [ˈevri] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [spɔ:ts] [ˈkætəgəri] .
He knows every trick in the sports category .
他 知道 每一个 诡计 在 这 运动的 类别 .
他深谙体育界的各种门道。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv][weɪz][ɒv; əv][ˈfʌʃɪŋ][wʌnz][əˈpəʊnənts][ɪn][ˈbɑ:skɪt][bɔ:ɪ]
He told me there were lots of ways of fussing one's opponents in basket ball
他 讲述 我 那里 是 很多 的 方式 的 唠叨 一个人的 对手 在 篮子 球
[br'saɪdz][ˈtri:tɪŋ][ðem; ðəm][ˈrʌfli].
besides treating them roughly.
除了 治疗 他们 大致 .

他告诉我，在篮球比赛中，除了粗暴对待对手之外，还有很多方法可以激怒对手。

[hi:; hi][sed][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][laɪn][ɒv; əv][wɒt][hi:; hi][kɔ:ld] - [sɒft][tɔ:k] - [ðæt][hi:; hi]
He said he had a regular line of what he called ' soft talk ' that he
他 说 他 有 一个 常规的 线 的 什么 他 称为 - 柔软的 讲话 - 那 他
[hæd; həd][ju:st][wɪð][ˈsplendɪd][ɪˈfekt].
had used with splendid effect.
有 用过的 和 灿烂 影响 .
他说他有一套他称之为“温和谈话”的固定说辞，而且效果非常好。

[hi:; hi][geɪv][em 'i:][hɪz; ɪz][ə'dres][ænd; ənd][sed][ɪf][ˈevə(r)][aɪ][ˈni:dɪd][hɪz; ɪz][ˈsɜ:vɪsɪz][tu:; tə][raɪt][hɪm]
He gave me his address and said if ever I needed his services to write him
他 给予 我 他的 地址 和 说 如果 曾经 我 需要 他的 服务 到 写 他
.
:
.

他给了我他的地址，并说如果我需要他的服务就给他写信。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ˈɪnʌf][əˈbaʊt][ðə; ði][geɪm][hɪə(r)][səʊ][hi:; hi][ʌndə'stʊd][em 'i:].
I had told him enough about the game here so he understood me.
我 有 讲述 他 足够的 关于 这 游戏 这里 所以 他 理解 我 .
我已经跟他详细讲解了这里的比赛情况，所以他明白我的意思。

[aɪ][ʌndə'stænd][hɪm], [tu:].
I understand him , too.
我 理解 他 , 也 .
我也能理解他。

[ðɪs][ɪz][maɪ][aɪ'dɪə], "[fɪ:; fɪ][kən'tɪnju:d], [ˈli:nɪŋ][fɑ:(r)][ˈfɔ:wəd][ænd; ənd][ˈləʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][vɔɪs].
This is my idea , " she continued , leaning far forward and lowering her voice.
这 是 我的 主意 , " 她 持续 , 倾斜 远的 向前 和 降低 她 嗓音 .
“这是我的想法,”她继续说道，身体前倾，声音也压低了。

[fɔ:(r); fə(r)][ten][ˈmɪnɪts][fɪ:; fɪ][tɔ:kt][ɒn], [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪsnər][ˈpeɪɪŋ][strɪkt][ænd; ənd][rɪˈspektfl]
For ten minutes she talked on , her listeners paying strict and respectful
为了 十 分钟 她 谈话 在 , 她 听众 付费 严格的 和 尊重
[ə'ten(ə)n].
attention.
注意力 .
她滔滔不绝地讲了十分钟，听众们都认真而恭敬地听着。

"[ɪts][ə; eɪ][greɪt][plæn], "[əd'maɪərɪŋli][əˈpru:vɪd][dʒəʊn][wen][ˈleɪzli][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt].
" It's a great plan , " admiringly approved Joan when Leslie had finished.
" 它是 一个 伟大的 计划 , " 钦佩地 得到正式认可的 琼 什么时候 莱斯利 有 完成的 .
“这真是个好计划,”莱斯利说完后，琼赞赏地表示赞同。

"[aɪˈti:] [wɪl][teɪk][ˈklevənəs][ænd; ənd][nɜ:v], [ðəʊ]. "
" It will take cleverness and nerve , though . "
" 它 将要 拿 聪明才智 和 神经 , 尽管 . "
“但这需要智慧和胆识。”

"[aɪ][daʊt][ɪf][aɪ][kæn; kən][du:; də][aɪˈti:], "[ˈdeprəkeɪtɪd][ˈhæərɪət].
" I doubt if I can do it , " deprecated Harriet.
" 我 怀疑 如果 我 能 做 它 , " 已弃用 哈丽特 .
“我怀疑我能不能做到,”哈丽特沮丧地说。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪ ˈtiː] .
" **Certainly you can do it** .
" 当然 你 能 做 它 ：

“你当然可以做到。”

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɜːk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðɪs] [kəʊtʃ] [ænd; ɐnd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [juː; jʊ] [wɪl]
After you work a week or two with this coach and learn his methods you will
后 你 工作 一个 星期 或者 二 和 这 教练 和 学习 他的 方法 你 将要
[biː; bi][əʊ] . [keɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [θriː] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
be O . K . You will have to give three afternoons a week to it ;
是 哦 ． K ． 你 将要 有 到 给 三 下午 一个 星期 到 它 ；

当你和这位教练一起工作一两周，学习了他的方法后，你就没问题了。你每周需要抽出三个下午的时间来练习；

[ˈmeɪbi] [mɔː(r)] .
maybe more .
或许 更多的 。

或许更多。

[aɪl] [draɪv] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] [ænd; ɐnd][ˈhaɪə(r)] [ðæt] [hɔːl] [təˈmɒrəʊ] .
I'll drive to Hamilton and hire that hall tomorrow .
患病的 驾驶 到 汉密尔顿 和 聘请 那 大厅 明天 。

我明天会开车去汉密尔顿租用那个大厅。

[aɪl] [ˈwaɪə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] [təˈnaɪt] .
I'll wire the coach before we go back to the campus tonight .
患病的 金属丝 这 教练 前 我们 去 后退 到 这 校园 今晚 。

今晚回校园之前，我会给教练发个短信。

[hiːz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][baɪ] [ˈsætədeɪ] . "
He's in New York and I can have him here by Saturday . "
他是 在 新的 约克 和 我 能 有 他 这里 经过 周六 。

他现在在纽约，我周六之前就能让他过来。

" [ɪts] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst] [ˈuːdlz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
" **It's going to cost oodles of money** .
" 它是 去 到 成本 很多 的 钱 。

“这将花费一大笔钱。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [bent] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [lez] ?
Why are you so bent on doing it , Les ?
为什么 是 你 所以 弯曲 在 正在做 它 ， 莱斯 ？

莱斯，你为什么这么执意要这么做？

" [dʒəʊn] [ɑːskt] [ˈkjʊəriəsli] .
" **Joan asked curiously** .
" 琼 问 奇怪的是 。

琼好奇地问道。

" [aɪ][wɒʊnt][biː; bi][kept] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" **I won't be kept out of things** .
" 我 惯于 是 保留 出去 的 事物 。

“我不会被排除在外。”

" [ˈlezli] [tɜːnd] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəsli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈkwestʃənə(r)] .
" **Leslie turned almost fiercely upon her questioner** .
" 莱斯利 转向 几乎 激烈地 之上 她 提问者 。

莱斯利几乎凶狠地转向了提问者。

" [aɪ] [ləʊð] [ðæt] [ˈnɪpi] [ˈrɑːbɪnə][peɪdʒ][ænd; ɐnd][aɪ] [heɪt] [ˈmɑːrdʒəri] [diːn] [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] .
" **I loathe that nippy Robina Page and I hate Marjorie Dean and her crowd** .
" 我 厌恶 那 寒冷 罗宾娜 页 和 我 恨 玛乔丽 院长 和 她 人群 。

“我讨厌那个尖酸刻薄的罗宾娜·佩奇，我恨玛乔丽·迪恩和她的那帮人。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] ['bɑːskɪt] [bɔːl] , [aɪl] [əd'mɪt] .
They can play basket ball , I'll admit .
他们 能 玩 篮子 球 , 患病的 承认 .

我承认，他们篮球打得不错。

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðə; ði]['æʊnli] [stɑːz] .
I'll show them they are not the only stars .
患病的 展示 他们 他们 是 不是 这 仅有的 明星 .

我会让他们知道，他们不是唯一的明星。

[juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv][gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
You girls have got to take a game away from them .
你 女孩们 有 得到 到 拿 一个 游戏 离开 从 他们 .

你们姑娘们一定要赢下这场比赛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
You are not to play them for a while .
你 是 不是 到 玩 他们 为了 一个 尽管 .

暂时不许玩这些游戏。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['freʃɪz] [fɜːst] .
You are to whip the freshies first .
你 是 到 鞭 这 新生 第一的 .

你们要先鞭打新生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hændfʊl] , [tuː] .
They are a handful , too .
他们 是 一个 少数 , 也 .

他们也挺难管的。

['leɪtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [sɒf] .
Later , you are to beat the sophs .
之后 , 你 是 到 打 这 大二学生 .

之后，你要打败大二学生。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['ræmzi] , [ðɪs] [kəʊtʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
With the help of Ramsey , this coach , you can do it , and I know it .
和 这 帮助 的 拉姆齐 , 这 教练 , 你 能 做 它 , 和 我 知道 它 .

在拉姆齐这位教练的帮助下，你们一定能做到，我知道这一点。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks.viː'ɑːr'aɪ'ar] .
" **CHAPTER XVIII** .
" 章 十八 .

“第十八章

" [ðə; ði] [sɒft] [tɔːk] .
" **THE SOFT TALK** .
" 这 柔软的 讲话 .

“轻声细语。”

" [ðə; ði][ˈsiːniə(r)][traɪ] - [aʊt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
" **The senior try - out did not take place on Friday .**
" 这 高级的 尝试 - 出去 做过 不是 拿 地方 在 星期五 .

“周五没有举行高年级球员选拔赛。”

[nəʊ][ə'spaɪərənt] [ə'priəd] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
No aspirants appeared at the gymnasium .
不 有志者 出现 在 这 健身房 .

体育馆里没有应征者出现。

[ðə; ði][ˈsiːniə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] [stɑːz] .
The seniors were not ambitious to shine as basket - ball stars .
这 老年人 是 不是 雄心勃勃 到 闪耀 作为 篮子 - 球 明星 .

这些高年级学生并没有成为篮球明星的雄心壮志。

[ðə; ði] ['freʃmən] [went] [tu;; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns][tu;; tə] ['pɜ:fɪkt] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋ]
The freshmen went to work at once to perfect their playing under the willing
这 大一新生 去 到 工作 在 一次 到 完美的 他们的 玩耍 在下面 这 愿意的
['gaɪd(ə)ns] [pʊv; əv] [prə'fesə(r)] ['lenəd] .
guidance of Professor Leonard .
指导 的 教授 伦纳德 .

新生们立即投入到练习中，在伦纳德教授的悉心指导下，努力提高自己的演奏水平。

[ðə; ði] [sɒf] [ti:m] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['zeləs] ,
The soph team was not quite so zealous ,
这 苏菲 团队 曾是 不是 相当 所以 热心 ,

二年级组的队员们就没那么热情了。

[bʌt; bət][pʊt][ɪn][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɑ:ftə'nu:nz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['præktɪs] .
but put in at least two afternoons a week at practice .
但 放 在 在 至少 二 下午 一个 星期 在 实践 .

但每周至少要抽出两个下午的时间进行训练。

[ðɪs] [ti:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd][pʊv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [də'rektərz] [hɑ:t] .
This team was the pride of the active director's heart .
这 团队 曾是 这 自豪 的 这 积极的 导演的 心 .

这支队伍是这位一线主管的骄傲。

[hi;; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [ə; eɪ] [ti:m] [pʊv; əv]
He assured them more than once that they could meet a team of
他 保证 他们 更多的 比 一次 那 他们 可以 见面 一个 团队 的
[prə'feʃən(ə)] [men] ['pleər] [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kredit] .
professional men players and acquit themselves with credit .
专业的 男人 玩家 和 开释 他们自己 和 信用 .

他不止一次向他们保证，他们可以与一支职业男子球员组成的球队交锋，并赢得应有的荣誉。

[ɪf] [hi;; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][dʒu:nɪə(r)][faɪv] [dɪd][nɒt] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pʊv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,
If he wondered why the junior five did not take advantage of his offer ,
如果 他 想知道 为什么 这 初级 五 做过 不是 拿 优势 的 他的 提供 ,

如果他想知道为什么那五名低年级球员没有接受他的提议，

[hi;; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
he made no comment .
他 制成 不 评论 .

他没有发表任何评论。

[waɪl] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɑ:skɪt] [bɔ:l] ,
While he took a deep interest in basket ball ,
尽管 他 采取 一个 深的 兴趣 在 篮子 球 ,

虽然他对篮球有着浓厚的兴趣，

[hi;; hi] [left] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [pʊv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [tu;; tə][ðə; ði]['si:nɪə(r)] [spɔ:ts] [kə'mɪti] ,
he left all the arrangements of the games to the senior sports committee ,
他 左边 全部 这 安排 的 这 游戏 到 这 高级的 运动的 委员会 ,

他把所有比赛安排都交给了高级体育委员会。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu;; tə][du;; də][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] .
preferring to allow them to do the managing .
偏好 到 允许 他们 到 做 这 管理 .

更倾向于让他们来管理。

['əʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [drɪ'leɪ] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ti:mz] , [nəʊ] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fedʒu:ld] [tu;; tə][bi;; bi]
Owing to the delay in forming the teams , no games were scheduled to be
欠款 到 这 延迟 在 成型 这 团队 , 不 游戏 是 已安排 到 是
[pleɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)]
played until after
玩 直到 后

由于组队延误，所有比赛都推迟到之后才进行。

[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .
Thanksgiving .
感恩 .

感恩。

[də'rektli] ['kɒlɪdʒ] [ru:'ti:n] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['hɒlədeɪ] [ðə; ði] ['freɪmən] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]
Directly college routine was resumed after that holiday the freshmen challenged the
直接地 大学 常规 曾是 恢复 后 那 假期 这 大一新生 挑战 这
[ˌsɒfəmo:z] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] [di'sembə(r)] .
sophomores to meet them on the eighth of December .
大二学生 到 见面 他们 在 这 第八 的 十二月 .

假期结束后，大学生活立即恢复正常，大一新生向大二学生发起挑战，约他们在 12 月 8 日见面。

[ðə; ði] [sɒf] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] ['freɪɪz] ['ɑ:ftə(r)][wɒn][ɒv; əv]
The sophs graciously accepted the challenge and beat the freshies after one of
这 大二学生 亲切地 公认 这 挑战 和 打 这 新生 后 一 的
[ðə; ði] [hɑ:dɪst] [fɔ:t] ['kɒntests; kən'tests] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['hæmɪltən] .
the hardest fought contests that had ever taken place at Hamilton .
这 最难 战斗 比赛 那 有 曾经 已采取 地方 在 汉密尔顿 .

二年级学生欣然接受了挑战，并在汉密尔顿学院有史以来最激烈的比赛之一中击败了新生。

[ðə; ði][skɔ:(r)] [stɒd] - - - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [endɪd] ,
The score stood 24 - 22 in favor of the sophs when the game ended ,
这 分数 站立 - - - 在 偏爱 的 这 大二学生什么时候 这 游戏 结束 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃu:mɒlt] [wɪt] [ɪn'sju:] [kɒd; kəd][bi;; bi] [hɜ:d] [hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] .
and the tumult which ensued could be heard half way across the campus .
和 这 骚乱 哪个 随后 可以 是 听到 一半 方式 穿过 这 校园 .
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃu:mɒlt] [wɪt] [ɪn'sju:] [kɒd; kəd][bi;; bi] [hɜ:d] [hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] .
比赛结束时，二年级队以24比22领先。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃu:mɒlt] [wɪt] [ɪn'sju:] [kɒd; kəd][bi;; bi] [hɜ:d] [hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] .
and the tumult which ensued could be heard half way across the campus .
和 这 骚乱 哪个 随后 可以 是 听到 一半 方式 穿过 这 校园 .
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃu:mɒlt] [wɪt] [ɪn'sju:] [kɒd; kəd][bi;; bi] [hɜ:d] [hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] .
随后发生的骚动，半个校园都能听到。

[ðə; ði] ['freɪmən] [hæd; həd] [fɔ:t] [səʊ] ['gæləntli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌt]
The freshmen had fought so gallantly they came in for almost as much
这 大一新生 有 战斗 所以 英勇地 他们 来了 在 为了 几乎 作为 很多
[æklə'meɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnəz] .
acclamation as the winners .
欢呼 作为 这 获奖者 .

新生们英勇奋战，赢得了几乎与获胜者一样多的掌声。

['redi] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [ti:m] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə][skweə(r)][ɪt'self] ,
Ready to give the defeated team an opportunity to square itself ,
准备好 到 给 这 战败 团队 一个 机会 到 正方形 本身 ,
[redi] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [ti:m] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə][skweə(r)][ɪt'self] ,
准备给失败的队伍一个扳回一城的机会，

[ðə; ði] [sɒf] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['freɪmən] [tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .
the sophs challenged the freshmen to meet them on the following Saturday .
这 大二学生 挑战 这 大一新生 到 见面 他们 在 这 下列的 周六 .

大二学生向大一新生发出挑战，要求他们在下周六与他们见面。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] [mɔ:r] , [hu:] [kən'træktɪd] [ə; eɪ][sɪ'viə(r)][kəʊld][ɒn][ðə; ði] [i:v]
The unexpected illness of Phyllis Moore , who contracted a severe cold on the eve
这 意外 疾病 的 菲利斯 摩尔 , WHO 合同 一个 严重 寒冷的 在 这 前夕
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
of the game ,
的 这 游戏 ,

菲利斯·摩尔在比赛前夜突发重感冒，病情出乎意料。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'spɒnmənt] .
resulted in a postponement .
结果 在 一个 延期 .

导致延期。

[ðə; ði] ['freʃmən] [ti:m] [did] [nɒt] [wi] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪ'ðəʊt] ['fɪlɪs] ,
The freshmen team did not wish to play without Phyllis ,
这 大一新生 团队 做过 不是 希望 到 玩 没有 菲莉斯 ,
新生队不想在没有菲莉斯的情况下比赛。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] ['redi] [tu;; tə][du;; də][səʊ][baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][sʌb][tu;; tə]
though they announced themselves ready to do so by appointing a sub to
尽管 他们 宣布 他们自己 准备好 到 做 所以 经过 任命 一个 子 到
[hɜ:(r); hæ(r)] [pə'zi](ə)n] .
her position .
她 位置 .
尽管他们宣布已准备好这样做，并任命了一名替补人员来接替她的职位。

[ðə; ði] [sɒf] , [haʊ'veə(r)] , [wʊd] [nɒt][hiə(r)][tu;; tə] [ðɪs] .
The sophs , however , would not hear to this .
这 大二学生 , 然而 , 会 不是 听到 到 这 .
然而，大二学生却听不进这番话。

[ðʌs] [ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [wɒz; wəz] [sætɪs'fæktəri] [tu;; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
Thus the postponement was satisfactory to all concerned .
因此 这 延期 曾是 令人满意的 到 全部 担心的 .
因此，延期令各方都感到满意。

[ðə; ði][dʒu:nɪə(r)] [ti:m] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] ['striktli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
The junior team , in the meantime , were keeping strictly in the background .
这 初级 团队 , 在 这 与此同时 , 是 保持 严格 在 这 背景 .
与此同时，青年队则一直保持低调。

['si:krətli] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , ['mɪlt(ə)n] ['ræmzi] ,
Secretly the coach , Milton Ramsey ,
偷偷 这 教练 , 米尔顿 拉姆齐 ,
教练的秘密是米尔顿·拉姆齐

[hæd; həd] [bi:n] ['ɪstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli]
had been established in a hotel in the town of Hamilton and was busily
有 到过 已确立的 在 一个 酒店 在 这 镇 的 汉密尔顿 和 曾是 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['lezli:z] [ti:m] .
engaged with Leslie's team .
已订婚的 和 莱斯利的 团队 .
该公司在汉密尔顿镇的一家酒店设立了办事处，并忙于与莱斯利的团队合作。

[ˈnevə(r)][hæd; həd][dʒəʊn] , [ˈhæriət] [ænd; ənd] [ˈnætəli] [hæd; həd][tu;; tə] [wɜ:k] [səʊ] [hɑ:d] .
Never had Joan , Harriet and Natalie had to work so hard .
绝不 有 琼 , 哈丽特 和 娜塔莉 有 到 工作 所以 难的 .
琼、哈丽特和娜塔莉以前从未如此辛苦过。

[nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst] [ðeɪ] ['præktɪs]
Not only must they practice
不是 仅有的 必须 他们 实践
他们不仅必须练习

[ɪn] ['si:krət] .
in secret .
在 秘密 .
秘密地。

['lezli] [drɪ'kri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Leslie decreed that they would have to practice in the gymnasium with the other
莱斯利 颁布 那 他们 会 有 到 实践 在 这 健身房 和 这 其他
[tu:] ['tʃəʊzn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [ki:p] [ʌp] [ep'iəʊənsɪz] .
two chosen members of the team in order to keep up appearances .
二 选定 成员 的 这 团队 在 命令 到 保持 向上 外貌 .
莱斯利下令，为了维持体面，他们必须和另外两名被选中的队员一起在体育馆进行训练。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][ˈtɑːskmɑːstə(r)] ,
She was a hard taskmaster ,
她 曾是 一个 难的 监工 ,
她是一位严厉的老板。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kept][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjənz][ɪn][gʊd][ˈhjuːmə(r)][baɪ][ɪkˈspensɪv][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][ˈtriːts]
but she kept her companions in good humor by expensive presents and treats
但 她 保留 她 同伴 在 好的 幽默 经过 昂贵的 礼物 和 款待
.
.
.
但她用昂贵的礼物和美食让同伴们保持好心情。

[ˈfɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,
更远,

[ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðəm; ðəm][ðæt][wʌns][ðeɪ][hæd; həd][ˈbiːt(ə)n][ðə; ði][sɒf][ðeɪ][kʊd; kəd][drɒp][ˈbaːskɪt]
she assured them that once they had beaten the sophs they could drop basket
她 保证 他们 那 一次 他们 有 被打败 这 大二学生 他们 可以 降低 篮子
[bɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] .
ball for the rest of the year .
球 为了 这 休息 的 这 年 .
她向他们保证，一旦他们打败了二年级学生，他们就可以在今年剩下的时间里放弃篮球了。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][sænz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][fɔː(r)][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
The rest of the Sans were not blind to the fact that the four girls were
这 休息 的 这 无衬线 是 不是 瞎的 到 这 事实 那 这 四 女孩们 是
[diːp][ɪn][sʌm; səm][ˈpraɪvət][skiːm][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] .
deep in some private scheme of their own .
深的 在 一些 私人的 方案 的 他们的 自己的 .
其他的Sans并非对这四个女孩正在进行某种秘密计划一无所知。

[ˈkuːlli][ɪnˈfɔːmd][baɪ][ˈlezli][tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)][əʊn][əˈfeəz][ænd; ənd][ðeɪ][wʊd][lɪv; laɪv][lɒŋɡə(r)]
Coolly informed by Leslie to mind their own affairs and they would live longer
冷静地 知情的 经过 莱斯利 到 头脑 他们的 自己的 事务 和 他们会 居住 更长
[ænd; ənd][weə(r)][ˈbetə(r)] ,
and wear better ,
和 穿 更好的 ,
莱斯利冷静地告诉他们要管好自己的事，这样才能活得更久，穿得更好。

[ðeɪ][ˈɡɒsɪp][əˈbaʊt][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][əˈmʌŋ][ðəmˈselvz][ænd; ənd][let][aɪˈtiː][gəʊ][æt; ət][ðæt] .
they gossiped about the situation among themselves and let it go at that .
他们 闲聊 关于 这 情况 之中 他们自己 和 让 它 去 在 那 .
他们私下里议论了这件事，然后就没再往下说了。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈduːɪŋ][wel][ɪn][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðeɪ]
The majority of them were not doing well in their subjects and they
这 多数 的 他们 是 不是 正在做 出色地 在 他们的 主题 和 他们
[wɜː(r); wə(r)][kənˈstreɪnd][tuː; tə][tɜːn][ðeə(r)][əˈtenʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs]
were constrained to turn their attention for a time to the more serious
是 受限 到 转动 他们的 注意力 为了 一个 时间 到 这 更多的 严肃的
[saɪd][ɒv; əv][ˈkɒlɪdʒ] .
side of college .
边 的 大学 .
他们中的大多数人学习成绩不好，不得不暂时把注意力转移到大学里更严肃的方面。

[ˈkrɪsməs][keɪm] , [wɪð][ɪts][ˈdiəli][ˈkʌvətɪd][həʊm][ˈhɒlədeɪz] ,
Christmas came , with its dearly coveted home holidays ,
圣诞节 来了 , 和 它是 亲爱的 令人垂涎的 家 假期 ,
圣诞节来了，人们也终于可以享受梦寐以求的居家假期了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkʌʊts] ['glædli] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] -
and the Lookouts gladly laid down their books for the bliss of being re -
和 这 瞭望台 乐意 铺设 向下 他们的 图书 为了 这 极乐 的 存在 关于 -
[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊm] [fəʊks][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] .
united with their home folks and beloved friends .
团结的 和 他们的 家 各位 和 心爱 朋友们 .

而瞭望者们也欣然放下手中的书，享受着与家乡亲人和挚友重聚的幸福。

[ðɪs] [taɪm] ['lu:si] ['wɔ:nə] [spent] ['krɪsməs] [æt; ət] [həʊm] , [ˈteɪkɪŋ] ['kæθəɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
This time Lucy Warner spent Christmas at home , taking Katherine with her .
这 时间 露西 华纳 花费 圣诞节 在 家 , 采取 凯瑟琳 和 她 .
这一次，露西·华纳在家过圣诞节，并带上了凯瑟琳。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] [wi:ks] - ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [mɪs] ['hʌmfɹɪz] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['lu:si] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
A four weeks ' illness of Miss Humphrey's secretary had given Lucy the position
一个 四 周 - 疾病 的 错过 汉弗莱的 秘书 有 给定 露西 这 位置
[ɒv; əv] ['sʌbstɪtju:t] .
of substitute .
的 代替 .

汉弗莱小姐的秘书生病了四个星期，露西因此获得了代班的工作。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]
This unexpected stretch of work had furnished her the means with which to
这 意外 拉紧 的 工作 有 提供 她 这 方法 和 哪个 到
[spend] ['krɪsməs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
spend Christmas with her mother .
花费 圣诞节 和 她 母亲 .

这段意料之外的工作让她有能力和母亲一起过圣诞节。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'stra:(r); 'redʒɪstra:(r)] ['praɪvətli] [ri'mɑ:k]
The registrar privately remarked
这 注册员 私下 评论
注册官私下评论道

[tu:; tə] ['prezɪdənt] ['mæθju:z] [ðæt] ['lu:si] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈeɪb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)]
to President Matthews that Lucy was the most able secretary she had ever
到 总统 马修斯 那 露西 曾是 这 最多 有能力的 秘书 她 有 曾经
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

马修斯总统告诉她，露西是她雇佣过的最能干的秘书。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˈspredz] [ænd; ənd] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən]
For a week following the Christmas vacation , spreads and jollifications
为了 一个 星期 下列的 这 圣诞节 假期 , 传播 和 欢乐
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] ['haʊzɪz] .
were the order in the campus houses .
是 这 命令 在 这 校园 房屋 .

圣诞假期后的一周里，校园宿舍里到处都是丰盛的菜肴和欢乐的庆祝活动。

[æz; əz][ˈdʒeri] ['pensɪvli] [əb'zɜ:vð] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] ['li:ləz] [ru:m] ,
As Jerry pensively observed , after a feast in Leila's room ,
作为 杰瑞 若有所思地 观察到 , 后 一个 盛宴 在 莱拉的 房间 ,
在莱拉的房间里享用完一顿盛宴后，杰瑞若有所思地观察到：

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] ['prɪnsəpli] [meɪd] [ɒv; əv] [fru:t] [keɪks] , [ˈprɪzɜ:vz] [ænd; ənd] [faɪv] - [paʊnd] ['bɒksɪz]
the world seemed principally made of fruit cakes , preserves and five - pound boxes
这 世界 似乎 主要 制成 的 水果 蛋糕 , 果酱 和 五 - 磅 盒子
[ɒv; əv] ['tʃɒkəlɪts] .
of chocolates .
的 巧克力 .

世界似乎主要由水果蛋糕、果酱和五磅装的巧克力组成。

" [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈkreɪzi][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æ; ət] [ˈkrɪsməs] ,
" **I'm always crazy to go home at Christmas** ,
" 我是 总是 疯狂的 到 去 家 在 圣诞节 ,
" "我总是特别想在圣诞节回家,"

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [əˈgen] ,
yet it is pretty nice to be back here again ,
然而 它 是 漂亮的 好的 到 是 后退 这里 再次 ,
" 不过能再次回到这里感觉真好。"

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri][wʌn] [ˈiːvniŋ] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðəə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈhæmɪltən] ,
" **she remarked to Marjorie one evening soon after their return to Hamilton** ,
" 她 评论 到 玛乔丽 一 晚上 很快 后 他们的 返回 到 汉密尔顿 ,
" "一天晚上，她们回到汉密尔顿后不久，她对玛乔丽说....."

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
as she sealed and addressed a long letter to her mother .
作为 她 密封 和 已解决 一个 长的 信 到 她 母亲 .
" 她封好信，写上了给母亲的长信的地址。"

" [aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ˈhəʊmsɪk] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [kʌm] [bæk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
" **I am so homesick the first two or three days after I come back that nothing**
" 我 是 所以 想家 这 第一的 二 或者 三 天 后 我 来 后退 那 没有什么
[siːm] [raɪt] ,
seems right ,
似乎 正确的 ,
" "我回来后的头两三天非常想家，感觉什么都不对劲。"

" [ˈmɑːrdʒəri] [sed] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsəʊbəli] .
" **Marjorie said rather soberly** .
" 玛乔丽 说 相当 清醒地 .
" 玛乔丽语气相当严肃地说。"

" [ˈkɒlɪdʒ] [suːn] [ˈswɒləʊz] [ðæt] [ʌp] , [ðəʊ] .
" **College soon swallows that up , though** .
" 大学 很快 燕子 那 向上 , 尽管 .
" "不过，大学生活很快就会把这一切都吞噬掉。"

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒʌst][æz; əz][ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːt] [səʊ]
I think about General and Captain just as often , but it doesn't hurt so
我 思考 关于 一般的 和 队长 只是 作为 经常 , 但 它 不 伤害 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
" 我仍然经常想起将军和上尉，但不会感到那么痛苦。"

[ˈgʊdnəs] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [iˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [juː ˈes][hɪə(r)] .
Goodness knows we have enough to busy us here .
善良 知道 我们 有 足够的 到 忙碌的 我们 这里 .
" 天知道我们这儿够忙的了。"

[maɪ][ˈsʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðɪs] [tɜːm] .
My subjects are so difficult this term .
我的 主题 是 所以 难的 这 学期 .
" 这学期我的科目太难了。"

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl] .
Then there's basket ball .
然后 有 篮子 球 .
" 然后还有篮球。"

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] .
I didn't know she could play .
我 没有 知道 她 可以 玩 .

我不知道她会演奏乐器。

[ˈfʌni] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs][doʊnt] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈfreʃɪz] [ɔː(r)][juːˈes] . "
Funny the juniors don't challenge either the freshies or us . "
有趣的 这 青少年 不 挑战 任何一个 这 新生 或者 我们 . "

真奇怪，这些低年级学生既不挑战新生，也不挑战我们。

" [ðeɪ] [wʊdnt] [wɪn][frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [tiːm] .
" They wouldn't win from either team .
" 他们 不会 赢 从 任何一个 团队 .

“无论哪支球队，他们都赢不了。”

" [ˈdʒeri] [ʃʊk] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [hed] .
" Jerry shook a prophetic head .
" 杰瑞 摇晃 一个 预言 头 .

杰瑞意味深长地摇了摇头。

" [ðə; ði][sænz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmaɪndɪŋ] [ðəə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [sɪns] [ˈkæθi]
" The Sans seem to have settled down to minding their own affairs since Kathie
" 这 无衬线 似乎 到 有 定居 向下 到 介意 他们的 自己的 事务 自从 凯西

[wɒz; wəz] [hɜːt] .
was hurt .
曾是 伤害 .

“自从凯西受伤后，桑斯一家似乎都安分守己，不再管闲事了。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [səbˈdjuːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I guess that subdued them a little .
我 猜测 那 低沉的 他们 一个 小的 .

我想这让他们稍微安静了一些。

[ðeɪ] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ˈiːzəli] .
They slid out of that scrape easily .
他们 滑行 出去 的 那 刮 容易地 .

他们轻松地从那道擦伤处滑了出来。

[həʊp] [ðeɪ] [ˈpræktɪs] [ˈmaɪndɪŋ] [ðəə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
Hope they practice minding their own business for the rest of the year .
希望 他们 实践 介意 他们的 自己的 商业 为了 这 休息 的 这 年 .

希望他们今年余下的时间里都能管好自己的事。

[ˈrɒni] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] .
Ronny says she is amazed that they can do so .
罗尼 说道 她 是 惊叹 那 他们 能 做 所以 .

罗尼说她很惊讶他们竟然能做到这一点。

" [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ(r)] [tiːm] [ɑːrˈiː] - [ˈɪjuːd] [ðəə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] .
" Three days later the sophomore team re - issued their challenge .
" 三 天 之后 这 大二学生 团队 关于 - 发布 他们的 挑战 .

三天后，二年级队再次发出挑战。

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] [geɪm] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˈɑːftə(r)] .
Sent to the freshmen on Monday , the game took place on the Saturday after .
发送 到 这 大一新生 在 周一 , 这 游戏 采取 地方 在 这 周六 后 .

比赛规则于周一发送给新生，比赛则在之后的周六举行。

[ə'nlðə(r)] ['bæt(ə)] [wɒz; wəz] [weɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]
Another battle was waged and the score at the close of the game was
其他 战斗 曾是 发动 和 这 分数 在 这 关闭 的 这 游戏 曾是
- - - [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒf] .
28 - 26 in favor of the sophs .
- - - 在 偏爱 的 这 大二学生 .

双方又展开了一场较量，比赛结束时，二年级学生以 28-26 的比分获胜。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'maʊnt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)] [tu:] [pɔɪnts] .
It seemed that the freshmen could not surmount the fatal two points .
它 似乎 那 这 大一新生 可以 不是 超越 这 致命的 二 积分 .

看来这些大一新生无法克服那致命的两分。

['di:pli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .
Deeply disappointed , they bore the defeat with the greatest good nature .
深 失望的 , 他们 钻孔 这 击败 和 这 最 好的 自然 .

虽然他们深感失望，但他们以极大的宽容心胸接受了失败。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktə] [tu:; tə] [ʃəʊ] [splɪ:n] .
They were too fond of the victors to show spleen .
他们 是 也 喜爱 的 这 胜利者 到 展示 脾 .

他们太喜欢胜利者了，以至于没有表现出不满。

['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [sɒf] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:] [wi:ks]
Nothing daunted , they challenged the sophs to meet them again two weeks
没有什么 畏惧 , 他们 挑战 这 大二学生 到 见面 他们 再次 二 周
[frɒm; frəm] [ðæt] ['sætədeɪ] .
from that Saturday .
从 那 周六 .

他们毫不气馁，向大二学生发起挑战，要求他们在两周后的那个星期六再次与他们见面。

[ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
The next Monday a surprise awaited them .
这 下一个 周一 一个 惊喜 等待中 他们 .

接下来的星期一，他们迎来了一个意想不到的惊喜。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒu:nɪə(r)] [ti:m] [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]
They received a challenge from the junior team to play them on the
他们 已收到 一个 挑战 从 这 初级 团队 到 玩 他们 在 这
['sætədeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wi:k] .
Saturday of that week .
周六 的 那 星期 .

他们收到了青年队的挑战，要求他们在当周的周六与他们比赛。

[ðəʊ]
Though
尽管

尽管

[nɒt] [ɪnθʊ'ju:zi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] , [ðeɪ] [ək'septɪd] .
not enthusiastic over the honor , they accepted .
不是 热情的 超过 这 荣誉 , 他们 公认 .

他们虽然对这份荣誉并不十分热衷，但还是接受了。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['praɪvətli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði]
Nor could they be blamed for being privately confident that they would win the
也不 可以 他们 是 被指责 为了 存在 私下 自信的 那 他们 会 赢 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

他们私下里自信能赢得比赛，这也不能责怪他们。

[aɪˈti:] [stʊd] [tuː; tə] ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][səʊ] ˈniəli] [taɪ][ðeə(r)][skoː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒf] ,
It stood to reason that if they could so nearly tie their score with the sophs ,
它 站立 到 原因 那 如果 他们 可以 所以 几乎 领带 他们的 分数 和 这 大二学生 ,
如果他们能够如此接近与大二学生打成平手, 这似乎也合情合理。

[ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] ˈvænkwɪʃ] .
the juniors would not be difficult to vanquish .
这 青少年 会 不是 是 难的 到 征服 .
战胜这些低年级学生并不难。

[wen] ˈsætədeɪ] [rəʊld] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪm] [wəz; wəz] [kɔːld] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
When Saturday rolled around and the game was called , they took the floor ,
什么时候 周六 滚动 大约 和 这 游戏 曾是 称为 , 他们 采取 这 地面 ,
[ˈkwaiətli] [ˈkɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ˈvɪktəri] .
quietly confident of victory .
悄悄 自信的 的 胜利 .
星期六比赛开始时, 他们走上球场, 心中充满胜利的信心。

[aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] ˈbɒdi] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] ˈwɪtnəs]
It seemed as though the entire student body had turned out to witness
它 似乎 作为 尽管 这 全部的 学生 身体 有 转向 出去 到 证人
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .
似乎全校学生都出来观看比赛了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ˈplenti] [ɒv; əv] ˈkɒment] [ɒn][ðə; ði]ˈkæmpəs][æt; ət] ˈlezli] [keənz] - ˈsʌd(ə)n]
There had been plenty of comment on the campus at Leslie Cairns ' sudden
那里 有 到过 很多 的 评论 在 这 校园 在 莱斯利 凯恩斯 - 突然
[wɪm] [ɒv; əv] ˈæktɪŋ] [æz; əz] [kəʊtʃ] .
whim of acting as coach .
一时兴起 的 表演 作为 教练 .
莱斯利·凯恩斯突然决定担任教练一事, 在校园里引起了广泛讨论。

[ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði]ˈdʒuːniəs] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]
Curiosity as to what kind of showing the juniors would make as a result
好奇心 作为 到 什么 种类 的 显示 这 青少年 会 制作 作为 一个 结果
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ˈefəts] [æt; ət] ˈkəʊtʃɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] ˈmeni] [gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
of her efforts at coaching had brought many girls to the scene .
的 她 努力 在 教练 有 带来 许多 女孩们 到 这 场景 .
许多女孩都很好奇, 在她的指导下, 这些青少年球员会有怎样的表现, 这吸引了她们来到现场。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈɡæən][ðə; ði] ˈfreʃmən] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] ˈsʌmwɒt] ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]
Before the game began the freshman team were somewhat puzzled at the
前 这 游戏 开始 这 大一新生 团队 是 有些 困惑 在 这
[ɪkˈstriːm] [ˌæfəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sænz] - ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [tiːm] .
extreme affability of the three Sans ' members of the opposing team .
极端 亲切 的 这 三 无衬线 - 成员 的 这 反对 团队 .
比赛开始前, 新生队对对方球队中三位 Sans 成员的极度友善感到有些困惑。

[ðə; ði]ˈtriːəʊ] [met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ˈɪmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ˈdresɪŋ] [ruːm] [ænd; ʌnd] [heɪld]
The trio met them as they emerged from the dressing room and hailed
这 三人组 遇见 他们 作为 他们 出现 从 这 敷料 房间 和 赞誉
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [lɒst] [frendz] .
them as though they had been long lost friends .
他们 作为 尽管 他们 有 到过 长的 丢失的 朋友们 .
三人从更衣室出来时迎接了他们, 并像迎接久别重逢的老朋友一样向他们打招呼。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌkɔːdɪˈæləti] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv]
The impression of this unexpected cordiality had not died out of the five
这 印象 的 这 意外 亲切 有 不是 死亡 出去 的 这 五
[freɪmɪnz] [maɪndz] [wen] [ðə; ði] [tɒs] - [ʌp] [wɒz; wəz] [meɪd] .
freshmen's minds when the toss - up was made .
大一新生 思想 什么时候 这 折腾 - 向上 曾是 制成 .
当进行掷硬币决定胜负时，这五位大一新生心中仍然萦绕着这种意想不到的友好氛围。

[æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] [prəˈsiːdɪd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪmli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ˈfʊlsəm] [[əʊ] [ɒv; əv] [æfəˈbɪləti]
As the game proceeded they became dimly aware that this fulsome show of affability
作为 这 游戏 继续 他们 成为 依稀 意识到的 那 这 饱满 展示 的 亲切
[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
was being continued .
曾是 存在 持续 .
随着比赛的进行，他们隐约意识到这种热情友好的表现还在继续。

[ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒuːniə(r)] [tiːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [əˈnɔɪɪŋ] .
Pitted against the junior team , as they were , it was most annoying .
凹坑 反对 这 初级 团队 , 作为 他们 是 , 它 曾是 最多 恼人的 .
和二队比赛真是太令人恼火了。

[nɔː(r)] [daɪd] [ðə; ði] [θriː] [sænz] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Nor did the three Sans play the game in silence .
也不 做过 这 三 无衬线 玩 这 游戏 在 沉默 .
三个Sans玩游戏时也并非沉默不语。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [kləʊz]
Whenever they came into close
每当 他们 来了 进入 关闭
每当他们靠近时

[ˈkɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
contact with one or more of the freshmen , they had something to say .
接触 和 一 或者 更多的 的 这 大一新生 , 他们 有 某物 到 说 .
他们与一名或多名新生接触后，有话要说。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈsentəns] [ɔː(r)] [tuː] [ˈʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliəli] [sɒft]
It was not more than a hasty sentence or two uttered in a peculiarly soft
它 曾是 不是 更多的 比 一个 仓促 句子 或者 二 说出 在 一个 奇特地 柔软的
[təʊn] .
tone .
语气 .
那不过是用一种异常柔和的语气匆匆说出的一两句话而已。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] .
The effect , however , was disconcerting .
这 影响 , 然而 , 曾是 令人不安 .
然而，这种效果却令人不安。

[suːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈmædnɪŋ] .
Soon it became maddening .
很快 它 成为 令人抓狂 .
很快，这就变得令人抓狂了。

[ɪnˈvɒləntərəli] [ðə; ði] [wʌn] [əˈdrest] [streɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt] .
Involuntarily the one addressed strained the ear to catch the import .
不由自主 这 一 已解决 紧张 这 耳朵 到 抓住 这 进口 .
被叫的那个人不由自主地竖起耳朵，想听清话里的意思。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌnˈhəʊtɪst] .
A sudden exclamation or ejaculation would have passed unnoticed .
一个 突然 感叹 或者 射精 会 有 通过了 未被察觉 .
突然的惊呼或射精都不会被人注意到。

[ðɪs] [ˈpɜːpəsli] [kənˈtɪnjuːd] [fləʊ] [ɒv; əv] [sɒft] [rɪˈmɑːk] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərə(r)][dʒʌst]
This purposely continued flow of soft remark drew the attention of the hearer just
这 故意 持续 流动 的 柔软的 评论 画 这 注意力 的 这 听者 只是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪˈnɪjətɪv] .
enough to interfere with both speed and initiative .
足够的 到 干扰 和 两个都 速度 和 倡议 .
这种刻意持续的轻声细语足以引起听者的注意，从而干扰其速度和主动性。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [dɪd][aɪˈtiː] [dɔːn] [ˈfʊli] [əˈpɒn]
Not until the first half of the game had been played did it dawn fully upon
不是 直到 这 第一的 一半 的 这 游戏 有 到过 玩 做过 它 黎明 完全 之上
[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪntəˈfɪərəns] [æz; əz][ʌnˈfeə(r)]
the freshmen that they were being subjected to an interference as unfair
这 大一新生 那 他们 是 存在 受 到 一个 干涉 作为 不公平
[æz; əz] [ˈeni] [ˈbɒdɪli] [muːv] [tuː; tə][ˈhæmpə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] .
as any bodily move to hamper would have been .
作为 任何 身体上的 移动 到 阻碍 会 有 到过 .
直到上半场比赛结束，这些新生才完全意识到，他们所遭受的干扰与任何阻碍比赛的身体动作一样不公平。

[ˈfɜːðə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈklevəli] .
Further , the three girls were doing it very cleverly .
更远 , 这 三 女孩们 是 正在做 它 非常 巧妙地 .

此外，这三个女孩做得非常巧妙。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhæmpə] [ðeə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
It was not hampering their playing in the least .
它 曾是 不是 阻碍 他们的 玩耍 在 这 至少 .
这丝毫没有影响他们的比赛。

[ruːθ] [heɪl] [ænd; ənd][ˈniːnə] [məˈrɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈɒnɪst] [vɪm][ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Ruth Hale and Nina Merrill were playing with honest vim and in silence .
露丝 黑尔 和 妮娜 梅里尔 是 玩耍 和 诚实的 vim 和 在 沉默 .
露丝·黑尔和妮娜·梅里尔在无声中，以真诚的活力演奏着。

[ðeə(r)] [ˈstɜːdi] [wɜːk] [wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [tiːm] [seɪv] [ˈfɪlɪs] .
Their sturdy work was equal to that of any of the opposing team save Phyllis .
他们的 结实的 工作 曾是 平等的 到 那 的 任何 的 这 反对 团队 节省 菲利斯 .
除了菲利斯之外，他们的辛勤工作与对方任何一支队伍都毫不逊色。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ][ˈpleɪə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈrɒbɪn] [peɪdʒ] .
She was as brilliant a player as her cousin , Robin Page .
她 曾是 作为 杰出的 一个 玩家 作为 她 表哥 , 罗宾 页 .
她的球技和她的表兄罗宾·佩奇一样出色。

[ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] , [haɪ] - [strʌŋ] [ˈtemprəmənt] , [ðə; ði] [θriː] [sænz] - [ˈtæktɪks]
Being , however , of a nervous , high - strung temperament , the three Sans ' tactics
存在 , 然而 , 的 一个 紧张的 , 高的 - 串 气质 , 这 三 无衬线 - 策略
[hæd; həd] [ɪˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
had effected her most of all .
有 受影响 她 最多 的 全部 .
然而，由于她生性神经质、易怒，这三个 Sans 的策略对她的影响最大。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ðə; ði][ˈbɑːskɪt] [tuː] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
As a consequence , she missed the basket two different times .
作为 一个 结果 , 她 错过 这 篮子 二 不同的 时代 .
结果，她两次投篮不中。

[bɪˈsɑːdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外，

[ʃiː, ʃi] [gruː] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [wið] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈbædli][ænd; ənd] [mɪst]
she grew disheartened with the thought that she was playing badly and missed
她 生长 沮丧 和 这 想法 那 她 曾是 玩耍 糟糕 和 错过
[ˌɒpəˈtjuːnətɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [wɒd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈɔːdnrəli] [slɪpt] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] .
opportunities at the ball that would never have ordinarily slipped by her .
机会 在 这 球 那 会 绝不 有 按说 滑倒了 经过 她 .
想到自己发挥不好，错失了平时绝不会错过的接球机会，她就感到很沮丧。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [faʊnd] [ðə; ði]
The end of the first half of the game found the
这 结尾 的 这 第一的 一半 的 这 游戏 成立 这
上半场比赛结束时，

[skɔː(r)] - - [eɪt][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] .
score 12 - 8 in favor of the juniors .
分数 - - 8 在 偏爱 的 这 青少年 .
少年队以12比8获胜。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ˈfɪlɪs] , [huː] [ˈkæptʃəd] [hɜː(r); hæ(r)] [tiːm] ,
The instant it was over Phyllis , who captured her team ,
这 立即的 它 曾是 超过 菲利斯 , WHO 捕获 她 团队 ,
事情刚结束，菲利斯就抓住了她的队员。

[ˈgæðəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [ɒf] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
gathered them into one of the several small rooms off the gymnasium .
聚集 他们 进入 一 的 这 一些 小的 房间 离开 这 健身房 .
把他们集中到体育馆旁边的几个小房间中的一个里。

" [gɜːlz] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ɪn] [ləʊ] [ɪnˈtens] [təʊnz] , [hɜː(r); hæ(r)] [bluː] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
" **Girls , she said , in low intense tones , her blue eyes flashing ,**
" 女孩们 , " 她 说 , 在 低的 激烈的 音调 , 她 蓝色的 眼睛 闪烁 ,
“女孩们,”她低沉而坚定地说，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [ðəʊz] [θriː] [sænz][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] .
" **you understand what those three Sans are trying hard to do** .
" 你 理解 什么 那些 三 无衬线 是 尝试 难的 到 做 .
“你明白那三个Sans努力想做什么吗？ ”

[mɪs] [heɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmæˈrɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Miss Hale and Miss Merrill are innocent .
错过 黑尔 和 错过 梅里尔 是 清白的 .
海尔小姐和梅里尔小姐是无辜的。

[wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] [kəˈmɪti] [ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪd]
We can complain to the sports committee and stop the game , but I'd
我们 能 抱怨 到 这 运动的 委员会 和 停止 这 游戏 , 但 ID
[ˈraːðə(r)][nɒt] .
rather not .
相当 不是 .
我们可以向体育委员会投诉并叫停比赛，但我宁愿不这样做。

[ˈbɑːskɪt] [bɔːl] [ruːlz] [bæn] [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈtrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈmæˈlɪʃəs] [ɪntəˈfɪərənsɪz] .
Basket ball rules ban striking , tripping and such malicious interferences .
篮子 球 规则 禁止 引人注目 , 绊倒 和 这样的 恶意 干扰 .
篮球规则禁止击打、绊倒等恶意干扰行为。

[ðeɪ] [daʊnt][bæn] [ˈtɔːkɪŋ] .
They don't ban talking .
他们 不 禁止 说 .
他们并不禁止说话。

[ði:z] [tʃi:ts] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
These cheats know it .
这些 作弊 知道 它 .

这些骗子心知肚明。

[ðeɪ] [ə'noɪd] [em 'i:] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪk] .
They annoyed me , because I wasn't expecting any such trick .
他们 恼怒 我 , 因为 我 不是 期待 任何 这样的 诡计 .

他们惹恼了我，因为我没想到他们会耍这种花招。

[aɪ]['nevə(r)] [pleɪd] [wɜ:s] .
I never played worse .
我 绝不 玩 更糟 .

我打得从未如此糟糕过。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [pɔɪnts] [bɪ'haɪnd] .
We are four points behind .
我们 是 四 积分 在后面 .

我们落后四分。

[ɪts] ['prɪnsəpli] [maɪ] [fɔ:lt] , [tu:] .
It's principally my fault , too .
它是 主要 我的 过错 , 也 .

这主要也是我的错。

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [wɪð] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪz][tu:; tə][traɪ] [nɒt] [tu:; tə] ['həʊtɪs] [ðeə(r)]
All we can do with dignity to ourselves is to try not to notice their
全部 我们 能 做 和 尊严 到 我们自己 是 到 尝试 不是 到 注意 他们的
['ræɡɪŋ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sekənd] [hɑ:f] . " **ragging during the second half** . "
欺凌 期间 这 第二 一半 . "

我们唯一能做的，就是在下半场尽量不去注意他们对我们的嘲讽，以此来维护我们的尊严。

" [kwɪə(r)][kaɪnd][ʊv; əv] ['ræɡɪŋ] , " ['spɹʌtəd] ['dʒænət] [beəd] .
" **Queer kind of ragging , " sputtered Janet Baird** .
" 酷儿 种类 的 欺凌 , " 溅射 珍妮特 贝尔德 .

“真是奇怪的欺凌方式，”珍妮特·贝尔德结结巴巴地说。

" [ɪf] [ðeɪd] [seɪ] [mi:n] [θɪŋz] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
" **If they'd say mean things we'd know better how to take them** .
" 如果 他们会 说 意思是 事物 我们会 知道 更好的 如何 到 拿 他们 .

“如果他们说些难听的话，我们就知道该如何应对了。”

[mɪs] ['weɪmən] [sed] [raɪt] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , [lɑ:st] [hɑ:f] , - [ju:; jʊ] ['freʃɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [pleɪ] [ə; eɪ][fɑ:st] [ɡeɪm]
Miss Weyman said right in my ear , last half , ' You freshies certainly play a fast game
错过 韦曼 说 正确的 在 我的 耳朵 , 最后的 一半 , - 你 新生 当然 玩 一个 快速地 游戏
.
.
.

下半场，韦曼小姐凑到我耳边说：“你们这些新生打球速度真快。”

[həʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] ? -
How do you do it ? -
如何 做 你 做 它 ? -

你是怎么做到的？

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Her voice was as sweet as could be .
她 嗓音 曾是 作为 甜的 作为 可以 是 .

她的声音甜美极了。

[,aɪˈtiː][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
It got on my nerves .
它 得到 在 我的 神经 .

这让我很恼火。

[ˈæʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔː(r)][səʊ] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Only for a second or so , but long enough to take my attention from
仅有的 为了 一个 第二 或者 所以 , 但 长的 足够的 到 拿 我的 注意力 从
[ðə; ði] [bɔːl] .
the ball .
这 球 .

虽然只有一秒钟左右，但足以让我把注意力从球上转移开。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
That was her object .
那 曾是 她 目的 .

那就是她的目的。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd][ˈsɪmələ(r)] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
" **The other members of the team had similar instances to relate** .
" 这 其他 成员 的 这 团队 有 相似的 实例 到 涉及 .
“团队其他成员也有类似的经历可以分享。”

[ðə; ði] [ten] [ˈmɪnɪts] - [rest] [bɪˈtwiːn] [hɑːvz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] .
The ten minutes' rest between halves was turned into an indignation meeting .
这 十 分钟 - 休息 之间 一半 曾是 转向 进入 一个 愤慨 会议 .
上下半场之间的十分钟休息时间变成了表达不满的集会。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ˈwɪs(ə)] [bluː] , [ðə; ði] [ɪnˈsenst] [faɪv] [tʊk] [ðə; ði] [flɔː(r)][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
When the recall whistle blew , the incensed five took the floor in anything but the
什么时候 这 记起 哨 吹 , 这 愤怒 五 采取 这 地面 在 任何事物 但 这
[kəˈlektɪd] ,
collected ,
集 ,
召回哨声响起时，愤怒的五人纷纷发言，却唯独没有公开讨论。

[ɪmˈpɜːsənl] [muːd] [ðə; ði] [geɪm] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] .
impersonal mood the game demanded .
不具个人色彩 情绪 这 游戏 要求 .

游戏需要一种不带个人色彩的氛围。

[ðə; ði] [θriː] [sænz][hæd; həd] [spent] [ðəə(r)] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪzli] .
The three Sans had spent their intermission talking to Leslie .
这 三 无衬线 有 花费 他们的 中场休息 说 到 莱斯利 .

三位桑斯利用中场休息时间和莱斯利聊天。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .
She was in high good humor over the success of her scheme .
她 曾是 在 高的 好的 幽默 超过 这 成功 的 她 方案 .

她对自己的计划成功感到非常高兴。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈgəʊɪŋ] .
" **You have them going** .
" 你 有 他们 去 .

“你已经让他们行动起来了。”

[daʊnt] [let] [ʌp][ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Don't let up on them a minute .
不 让 向上 在 他们 一个 分钟 .

一刻也不要放松对他们的监视。

[si:] [ðæt] [ðei] [doʊnt] [meɪk] [ʌp] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [pɔɪnts].

See that they don't make up those four points .
看 那 他们 不 制作 向上 那些 四 积分 .

确保他们没有弥补那四分的差距。

[heɪl] [ænd; ənd] [mə'rɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['faɪnli] . "

Hale and Merrill are playing finely .
黑尔 和 梅里尔 是 玩耍 精细地 . "

黑尔和梅里尔发挥出色。

" [ðei] [doʊnt] [sə'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['nætəli] .

" They don't suspect a thing , either , " declared Natalie .
" 他们 不 怀疑 一个 事物 , 任何一个 , " 声明 娜塔莉 .

“他们一点儿也没怀疑,”娜塔莉说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðəʊz] ['freʃɪz] [wɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [skwi:l] [tu;; tə][ðə; ði] [spɔ:ts] [kə'mɪti] [ɪf] [wi;; wi]

" I am afraid those freshies will set up a squeal to the sports committee if we
" 我 是 害怕的 那些 新生 将要 放 向上 一个 尖叫 到 这 运动的 委员会 如果 我们

[wɪn] . "

win .
赢 . "

“我担心如果我们赢了，那些新生会向体育委员会告密。”

" [ɪf] ?

" If ?

" 如果 ?

“如果？

[ju;; jʊ][mʌst; məst][wɪn] .

You must win .
你 必须 赢 .

你必须赢。

[nəʊ][ɪfs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [dɪ'kri:d] ['lezli] .

No ifs about it , " decreed Leslie .
不 如果 关于 它 , " 颁布 莱斯利 .

“毫无疑问,”莱斯利断言道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðei] [sei] ?

" What can they say ?

" 什么 能 他们 说 ?

他们还能说什么呢？

[ju;; jʊ] ['hævnt] ['brəʊkən][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

You haven't broken the rules of the game .
你 还没有 破碎的 这 规则 的 这 游戏 .

你没有违反游戏规则。

[ɪf] [ðei] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðei] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:hed] [kla:s] .

If they make a kick about it they put themselves in the sorehead class .
如果 他们 制作 一个 踢 关于 它 他们 放 他们自己 在 这 头疼 班级 .

如果他们对此耿耿于怀，那他们就成了爱抱怨的人。

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)]['li:də(r)] , [ðə; ði] [ɪ'leɪtrɪd] ['tri:əʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [praɪmd]

" Thus encouraged by their leader , the elated trio returned to the floor primed
" 因此 鼓励 经过 他们的 领导者 , 这 欣喜若狂 三人组 返回 到 这 地面 已准备

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] .

for more mischief .
为了 更多的 恶作剧 .

在领队的鼓舞下，这三个兴高采烈的人回到舞池，准备继续胡闹。

[əd'vaɪzd] [baɪ] ['lezli] , [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Advised by Leslie , they kept quiet during the first five minutes .
建议 经过 莱斯利 , 他们 保留 安静的 期间 这 第一的 五 分钟 .

在莱斯利的建议下，他们在前五分钟保持沉默。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə'seɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪrɪteɪɪŋ] ['mə:məz] ,
Expecting to be again assailed by the irritating murmurs ,
期待 到 是 再次 遭受攻击 经过 这 令人恼火的 低语 ,
预料到会再次受到那些烦人的低语声的侵扰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第10/13页

[ðə; ði] ['freʃmən] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] ['saɪləns] [bən][ðə; ði] [pɑ:t] [bʌ; əv][ðeə(r)][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] .
the freshmen met with a welcome silence on the part of their tormentors .

这 大一新生 遇见 和 一个 欢迎 沉默 在 这 部分 的 他们的 折磨者 .

新生们惊喜地发现，那些欺负他们的人竟然鸦雀无声。

[aɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] [dʒʌst] [bən] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræɡɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] ['ɪrɪteɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:]
It lasted just long enough for the ragging to be doubly irritating when it

它 持续 只是 长的 足够的 为了 这 欺凌 到 是 双倍 令人恼火的 什么时候 它
[bɪ'ɡæŋ] [ə'freʃ] .
began afresh .

开始 重新 .

这段时间刚好足够长，以至于当新一轮的欺凌开始时，会让人更加恼火。

[naʊ] [bən][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [ðə; ði] ['freʃmən] [faɪv] [sti:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð]
Now on the defensive , the freshman five steeled themselves to endure it with

现在 在 这 防守 , 这 大一新生 五 钢铁般的意志 他们自己 到 忍受 它 和
['stəʊɪsɪzəm] .
stoicism .

斯多葛主义 .

现在处于守势，这五位大一新生鼓起勇气，以坚忍不拔的精神忍受这一切。

[nevəðə'les] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ʌnd][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
Nevertheless , it was a strain and put them at a subtle disadvantage .

尽管如此 , 它 曾是 一个 拉紧 和 放 他们 在 一个 微妙的 劣势 .

然而，这给他们带来了压力，使他们处于一种微妙的劣势。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:;] [bʌ; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðeɪ] [hæd; həd]
They managed to make up two of the points they had

他们 管理 到 制作 向上 二 的 这 积分 他们 有

他们成功追回了之前丢掉的两分。

[lɒst] .
lost .

丢失的 .

丢失的。

[feɪt] [ðen] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
Fate then entered the lists against them .

命运 然后 进入 这 列表 反对 他们 .

命运随后将他们列入了不利名单。

[ˈdʒæənət] [beəd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] [bʌ; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l][ɪn'tu:][ðə; ði] [rɒŋ] ['bɑ:skɪt] .
Janet Baird made the serious mistake of throwing the ball into the wrong basket .

珍妮特 贝尔德 制成 这 严肃的 错误 的 投掷 这 球 进入 这 错误的 篮子 .

珍妮特·贝尔德犯了一个严重的错误，她把球投进了错误的篮筐。

[ðɪs] [ɪ'lɪsɪtɪd] [və'sɪfərəs] ['tʃɪəriŋ] [frɒm; frəm][ˈdʒu:niə(r)][fænz][ænd; ʌnd] [spɜ:d] [ðeə(r)] [ti:m] [bən][tu:; tə]
This elicited vociferous cheering from junior fans and spurred their team on to

这 引发的 喧闹的 欢呼 从 初级 粉丝 和 受到刺激 他们的 团队 在 到
[ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [sɪns] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði] [geɪm] .
the fastest playing they had done since the beginning of the game .

这 最快 玩耍 他们 有 完毕 自从 这 开始 的 这 游戏 .

这引起了小球迷们的大力支持，也激励着他们的球队打出了自比赛开始以来最快的速度。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)][ˌʌnˈfeə(r)][ˈtæktɪks][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [fɔːt] [wið]
Needless to say they dropped their unfair tactics at the last and fought with
不必要 到 说 他们 掉落 他们的 不公平 策略 在 这 最后的 和 战斗 和
[fræs] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðeə(r)][skɔː(r)] .
fierce energy to pile up their score .
凶猛的 活力 到 桩 向上 他们的 分数 .
毋庸置疑，他们在最后时刻放弃了不公平的战术，全力以赴地战斗，最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
The freshmen also picked up on the closing few minutes ,
这 大一新生 还 挑选 向上 在 这 结束 很少 分钟 ,
新生们也注意到了最后几分钟的情况。
[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [endɪd] - - - [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] .
but the game ended 24 - 20 in favor of the juniors .
但 这 游戏 结束 - - - 在 偏爱 的 这 青少年 .
但最终比赛以少年队 24-20 获胜告终。

[ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [tiːm] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðeə(r)][pent]
The losing team made straight for their dressing room , there to relieve their pent
这 输 团队 制成 直的 为了 他们的 敷料 房间 , 那里 到 缓解 他们的 五角星
- [ʌp] [ˈfiːlɪŋz] .
- up feelings .
- 向上 情怀 .
输掉比赛的一方径直走向更衣室，在那里发泄他们压抑已久的情绪。

[ˈveri] [suːn] [ˈɑːftəwəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ(r)] [tiːm] .
Very soon afterward they were visited by the sophomore team .
非常 很快 之后 他们 是 到访 经过 这 大二学生 团队 .
不久之后，二年级队就来拜访了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [siː]
They had attended the game in a body and had not been slow to see
他们 有 参加 这 游戏 在 一个 身体 和 有 不是 到过 慢的 到 看
[ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .
that things were all wrong .
那 事物 是 全部 错误的 .
他们集体到场观看比赛，很快就发现情况不对劲。

" [doʊnt] [fiːl] [daʊn] - [hɑːtɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈmɑːrdʒəri] ,
" **Don't feel down - hearted about it , " sympathized Marjorie ,**
" 不 感觉 向下 - 心地 关于 它 , " 同情 玛乔丽 ,
“别灰心丧气，”玛乔丽安慰道。

[æz; əz][ˈdʒæənət] [beəd] [brɪˈgæən] [biˈweɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈlʌki] [misˈteɪk] [ɒv; əv] [bˈɑːskɪts] .
as Janet Baird began bemoaning her unlucky mistake of baskets .
作为 珍妮特 贝尔德 开始 哀叹 她 倒霉 错误 的 篮子 .
珍妮特·贝尔德开始哀叹自己投篮失误的不幸。

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .
" **We know how things were .**
" 我们 知道 如何 事物 是 .
我们知道事情的来龙去脉。

[səʊ][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
So do lots of others .
所以 做 很多 的 其他的 .
还有很多人也这么认为。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [geɪm] , [doʊnt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
If the juniors should challenge you to another game , don't accept the challenge .
如果 这 青少年 应该 挑战 你 到 其他 游戏 , 不 接受 这 挑战 .
如果低年级的学生向你发起另一场比赛的挑战，不要接受挑战。

[wiː; wi] [sɒf] [həʊp] [ðeɪ] [wi] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌjuːˈes] .

We sophs hope they will challenge us .
我们 大二学生 希望 他们 将要 挑战 我们 .

我们大二学生希望他们能给我们带来挑战。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wi] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtæktɪks] [wɪð] [ˌjuːˈes] .

We think they will and try the same tactics with us .
我们 思考 他们 将要 和 尝试 这 相同的 策略 和 我们 .

我们认为他们会这样做，并对我们使用同样的策略。

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][wʌn] [gʊd] [ˈles(ə)n] .

Then we are going to teach them one good lesson .
然后 我们 是 去 到 教 他们 一 好的 课 .

然后我们要给他们上一堂深刻的课。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][ɪgˈnɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ti:m] .

After that we shall ignore them as a team .
后 那 我们 将 忽略 他们 作为 一个 团队 .

之后我们团队将不再理会他们。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈeks] .

" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

[ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [ˈfrendʃɪp] .

A CLAIM ON FRIENDSHIP .
一个 宣称 在 友谊 .

对友谊的诉求。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɒfəməʊ(r)] [faɪv][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [frɒm; frəm] [ˈfɪlɪs] [ɒv; əv] [wɒt]

After the sophomore five had heard a detailed account from Phyllis of what

[hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

had occurred on the floor ,
有 发生 在 这 地面 ,

在五名大二学生听完菲利斯详细讲述的地板上发生的事情后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɒn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [əˈfendə(r)] .

they were more determined than ever on punishing the three offenders .
他们 是 更多的 决定 比 曾经 在 惩罚 这 三 罪犯 .

他们比以往任何时候都更加坚定了惩罚这三名罪犯的决心。

[ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [hɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][plænz][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [heɪl] [ænd; ənd] [mɪs] [məˈrɪl] ,

The awkward hitch in their plans was the fact that Miss Hale and Miss Merrill ,
这 尴尬的 拴住 在 他们的 计划 曾是 这 事实 那 错过 黑尔 和 错过 梅里尔 ,

她们计划中遇到的尴尬问题是，海尔小姐和梅里尔小姐.....

[ðəʊ] [ˈpleə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ti:m] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ti:m] [meɪts] - [ˌmisˈduːɪŋ] .

though players on the team , could not be included in their team mates ' misdoings .
尽管 玩家 在 这 团队 , 可以 不是 是 包括 在 他们的 团队 伙伴们 - 不当行为 .

虽然是球队中的球员，但不能因为队友的过错而受到牵连。

" [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz] [tuː] [gɜːlz] [haʊ] [ˈmætəz] [stænd] , " [wɒz; wəz] [ˈrɒnɪz]

" Some one ought to tell those two girls how matters stand , " was Ronny's
" 一些 一 应该 到 告诉 那些 二 女孩们 如何 事情 站立 , " 曾是 罗尼的

[enəˈdʒetɪk] [əˈpɪnjən] .

energetic opinion .
精力充沛 观点 .

“应该有人告诉那两个女孩事情的真相，”罗尼热情地说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [veri] [dens] [nɒt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
" **They must have been very dense not to see and hear for themselves** .
" 他们 必须 有 到过 非常 稠密 不是 到 看 和 听到 为了 他们自己 .
“他们一定非常愚钝，才会看不到也听不到自己亲眼所见、亲耳所闻。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [geɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈʊəli; ˈɔ:li][hæv; həv]
If they noticed nothing was wrong during the game , they must surely have
如果 他们 注意到 没有什么 曾是 错误的 期间 这 游戏 , 他们 必须 一定 有
[hɜ:d] [θɪŋz] [sɪns] .
heard things since .
听到 事物 自从 .
如果他们在比赛期间没有发现任何异常，那么之后他们肯定也听到了一些消息。

[ɪts] [nəʊ] [ˈsi:krət] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
It's no secret on the campus .
它是 不 秘密 在 这 校园 .
这在校园里已经不是什么秘密了。

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn] [saɪˈkɒlədʒi] !
Talk about a good illustration in psychology !
讲话 关于 一个 好的 插图 在 心理学 !
这真是个绝妙的心理学例证！

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˈtɑ:rdɪŋ] [ˈæk(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ɒv; əv]
It was a deliberate attempt at retarding action by a malicious irritating of
它 曾是 一个 商榷 试图 在 减速 行动 经过 一个 恶意 令人恼火的 的
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
这是蓄意通过恶意激怒他人来阻碍行动的行为。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][saɪt][aɪ ˈti:][ɪn] [saɪˈkɒlədʒi] [kla:s] .
I think I ought to cite it in psychology class .
我 思考 我 应该 到 引用 它 在 心理学 班级 .
我觉得我应该在心理学课上引用它。

" [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ˈni:nə] [məˈrɪl] [went] [ˈpraɪvətli] [tu:; tə] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli]
" **Several days after the game Nina Merrill went privately to Phyllis and frankly**
" 一些 天 后 这 游戏 妮娜 梅里尔 去 私下 到 菲利斯 和 坦率地说
[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)]
asked her a number
问 她 一个 数字
比赛几天后，妮娜·梅里尔私下找到菲利斯，坦率地问了她一个电话号码。

[ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] .
of questions .
的 问题 .
问题。

[rɪˈsi:vɪŋ] [blʌnt] [ˈɑ:nsəz] [wɪtʃ] [ˈtæɪɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈru:mə(r)][fɪ:; jɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ,
Receiving blunt answers which tallied with a rumor she had heard ,
接收 钝 答案 哪个 统计 和 一个 谣言 她 有 听到 ,
她得到的直截了当的回答与她之前听到的一个传言相符。

[fɪ:; jɪ] [leɪd][ðə; ði][ˈmætə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ru:θ] [heɪl] [ænd; ənd][bəʊθ][gʒ:ɪz] [rɪˈzaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒu:nɪə(r)]
she laid the matter before Ruth Hale and both girls resigned from the junior
她 铺设 这 事情 前 露丝 黑尔 和 两个都 女孩们 辞职 从 这 初级
[ti:m] .
team .
团队 .
她将此事告知了露丝·黑尔，两名女孩都退出了少年队。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tri:əʊ][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['reɪlɪ] .
This put the remaining trio in a position they did not relish .
这 放 这 其余的 三人组 在 一个 位置 他们 做过 不是 尽情享受 .

这使得剩下的三人陷入了他们并不乐意的境地。

[ðə; ði][ˈsi:niə(r)] [spɔ:ts] [kə'mɪti] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪn'dɪɡnənt]
The senior sports committee having received the resignations of the two indignant
这 高级的 运动的 委员会 拥有 已收到 这 辞职 的 这 二 愤怒
[ˈdʒu:niəs] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃən] .
juniors accepted them without question .
青少年 公认 他们 没有 问题 .

高级体育委员会收到两名愤愤不平的低年级学生的辞呈后，毫不犹豫地接受了。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ˈdʌlsi] [veɪl] [ænd; ənd] ['elənoʊ] [reɪ] , [bəuθ] [ˈsʌbstɪtju:t] ['pleər] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
They appointed Dulcie Vale and Eleanor Ray , both substitute players , to fill the
他们 任命 杜尔西 谷 和 埃莉诺 射线 , 两个都 代替 玩家 , 到 充满 这
[ˈveɪkənsɪz] .
vacancies .
空缺职位 .

他们任命了替补球员杜尔西·韦尔和埃莉诺·雷来填补空缺。

[æz; əz][ðə; ði][sænz][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][əʊnli][ˈdʒu:niəs][tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:m] ,
As the Sans had been almost the only juniors to try for the team ,
作为 这 无衬线 有 到过 几乎 这 仅有的 青少年 到 尝试 为了 这 团队 ,
由于桑斯几乎是唯一尝试加入球队的低年级学生，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
the committee had little choice in the matter .
这 委员会 有 小的 选择 在 这 事情 .
委员会在这件事上几乎别无选择。

[ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [brɔ:t] [ɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðeə(r)] [ti:m] [meɪts] [ænd; ənd] ['leɪzli] [keənz] .
Their appointment brought elation to their team mates and Leslie Cairns .
他们的 预约 带来 欣喜 到 他们的 团队 伙伴们 和 莱斯利 凯恩斯 .
他们的任命令队友和莱斯利·凯恩斯感到欣喜若狂。

" ['ræmzi] [wɪl] [su:n] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [trɪm] , " [fi:; ji] [ɪg'zʌlt] .
" **Ramsey will soon put them in good trim ,** " **she exulted .**
" 拉姆齐 将要 很快 放 他们 在 好的 修剪 , " 她 欣喜若狂 .
“拉姆齐很快就会把它们整顿好，”她兴奋地说。

" [daʊnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sʌlki] ['freʃɪz] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ju:; jʊ] .
" **Don't wait for those sulky freshies to challenge you .**
" 不 等待 为了 那些 闷闷不乐的 新生 到 挑战 你 .
“不要等那些闷闷不乐的新生来挑战你。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɜ:ɪz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:ks] ['præktɪs] ,
After the girls have had a week's practice ,
后 这 女孩们 有 有 一个 本周 实践 ,
女孩们经过一周的训练后，

[ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [sɒf] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [deɪt] [tu:] [wi:ks] [ə'weɪ] .
challenge the sophs and set the date two weeks away .
挑战 这 大二学生 和 放 这 日期 二 周 离开 .
向大二学生发起挑战，把比赛日期定在两周后。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ˈdʌlsi] [ænd; ənd] [nel] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][rəʊps] .
That will give Dulcie and Nell plenty of time to learn the ropes .
那 将要 给 杜尔西 和 内尔 很多 的 时间 到 学习 这 绳索 .
这样一来，杜尔西和内尔就有足够的时间来熟悉情况了。

" [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stɹəs] [geɪm] [bɪ'twi:n] ['freɪmən] [ænd; ənd][dʒu:niəs] [sɔ:] [ðə; ði]
" **The Saturday following the disastrous game between freshmen and juniors saw the**
" 这 周六 下列的 这 灾难性的 游戏 之间 大一新生 和 青少年 锯 这
['freɪmən] ['æktʃuəli] [taɪ] [ðeə(r)][skɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒf] .
freshmen actually tie their score with the sophs .
大一新生 实际上 领带 他们的 分数 和 这 大二学生 .

在新生队和三年级队那场灾难性的比赛之后的那个星期六，新生队竟然和二年级队打成了平手。

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:: tə][fænz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [geɪm] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪʒɪz] [left] [ðə; ði]
According to fans it was " one beautiful game " and the freshies left the
根据 到 粉丝 它 曾是 " 一 美丽的 游戏 " 和 这 新生 左边 这
[flɔ:(r)] ['vɑ:stli] [in'spirit] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] .
floor vastly inspired after their defeat of the previous week .
地面 非常 精神振奋 后 他们的 击败 的 这 以前的 星期 .

球迷们表示，这是一场“精彩绝伦的比赛”，新生们在经历了上周的失利后，士气大振地离开了球场。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] ['kɑ:mli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][dʒu:niə(r)] ['tʃælɪndʒ] .
Meanwhile the sophomores calmly awaited the junior challenge .
同时 这 大二学生 平静地 等待中 这 初级 挑战 .

与此同时，大二学生们平静地等待着大三学生的挑战。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [pli:zd] [tu:: tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒu:niə(r)] [ti:m] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][sænz]
They were better pleased to have the junior team composed entirely of Sans
他们 是 更好的 高兴 到 有 这 初级 团队 由 完全 的 无衬线
.
:
.

他们更乐意看到青年队全部由 Sans 组成。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪn'tet] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [straɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:: tə] [di:l] .
They would have a quintette of the same stripe with which to deal .
他们 会 有 一个 五重奏 的 这 相同的 条纹 和 哪个 到 交易 .

他们将要面对的是五个风格相同的对手。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][es 'ti:] . ['væləntaɪn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] , [ðə; ði]
Before the challenge came , however , the St . Valentine masquerade , the
前 这 挑战 来了 , 然而 , 这 英石 . 情人节 化装舞会 , 这
['jɪəli] [dʒu:niə(r)] [da:ns] ,
yearly junior dance ,
每年 初级 舞蹈 ,

然而，在挑战到来之前，还有圣瓦伦丁假面舞会，一年一度的青少年舞会，

['ɡɪv(ə)n][ɒn] ['februəri] [ˌfɔ:'ti:nθ] , [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .
given on February fourteenth , claimed attention .
给定 在 二月 第十四 , 声称 注意力 .

2月14日发表，引起了广泛关注。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['hæmɪltən] [fe'stɪvəti] .
It was , perhaps , the most enjoyed of any Hamilton festivity .
它 曾是 , 也许 , 这 最多 享受 的 任何 汉密尔顿 节日 .

这或许是汉密尔顿所有庆祝活动中最受欢迎的。

[wɒt] [gɜ:l][kæən; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæɪl] [mɑ:sk] ?
What girl can resist the lure of a bal masque ?
什么 女孩 能 抵抗 这 饵 的 一个 巴尔 面具 ?

哪个女孩能抵挡住假面舞会的诱惑？

[ðə; ði] [ˈsəʊjəli] [ɪnˈklaɪnd] [ˈstjuːdnts] [ˈbʊf(ə)n] [went] [tuː; tə] [greɪt] [ˈpeɪnz] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ɪn][ðə; ði] [wei]
The socially inclined students often went to great pains and expense in the way
这 社会 倾斜 学生 经常 去 到 伟大的 疼痛 和 费用 在 这 方式
[ɒv; əv] [ˈkɒstjuːmz] .
of costumes .
的 服装 .

喜欢社交的学生常常在服装上花费大量精力和金钱。

[θriː] [ˈpraɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈbʊfəd] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌniəst] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Three prizes were always offered ; one for the funniest , one for the
三 奖品 是 总是 提供 ; 一 为了 这 最搞笑 , 一 为了 这
[pˈrɪtiɪst] ,
prettiest ,
最漂亮的 ,

奖项通常设三个：一个颁给最搞笑的人，一个颁给最漂亮的人，

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkɒstjuːm] .
and one for the most generally pleasing costume .
和 一 为了 这 最多 一般来说 令人愉悦 戏服 .

以及一项最受大众欢迎的服装奖。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , " [ˈmaːrdʒəri] [dɪˈkleəd] [ˈraːðə(r)]
" I don't know what to wear to the masquerade , " Marjorie declared rather
" 我 不 知道 什么 到 穿 到 这 化装舞会 , " 玛乔丽 声明 相当
[ˈdɔːlfəli] .
dolefully .
悲伤地 .

“我不知道化装舞会该穿什么，”玛乔丽有些沮丧地说道。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈtrævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [ˈdʒeriːz] [ruːm] .
The Five Travelers were holding a meeting in hers and Jerry's room .
这 五 旅行者 是 保持 一个 会议 在 她的 和 杰瑞的 房间 .

五位旅行者正在她和杰瑞的房间里开会。

" [aɪm][ɪn][dɪ'speə(r)] . "
" I'm in despair . "
" 我是 在 绝望 . "

“我感到绝望。”

" [gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈdɒl] , " [səˈdʒestɪd] [ˈrɒni] .
" Go as a French doll , " suggested Ronny .
" 去 作为 一个 法语 玩具娃娃 , " 建议 罗尼 .

“扮成法国娃娃去吧，”罗尼建议道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [net] [frɒk] [meɪd] [ˈəʊvə(r)] [fleʃ] - [ˈkʌləd] [ˈtæfɪtə] .
" I have a pale blue net frock made over flesh - colored taffeta .
" 我 有 一个 苍白 蓝色的 网 连衣裙 制成 超过 肉 - 有色 塔夫绸 .

“我有一件浅蓝色网纱连衣裙，内衬是肉色塔夫绸。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It will be sweet for you .
它 将要 是 甜的 为了 你 .

这对你会很有帮助的。

[ˈɔːt(ə)n] [ðə; ði] [skɜːt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈfrentʃ] [ˈdɒl] [ˈkɒstjuːm] .
Shorten the skirt and it will make a stunning French doll costume .
缩短 这 裙子 和 它 将要 制作 一个 令人惊叹的 法语 玩具娃娃 戏服 .

把裙子改短，就能做成一套惊艳的法国娃娃装。

[aɪ][hæv; həv] [ˈhiːlɪs] [bluː] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈslɪpə(r)z] [tuː; tə] [mætʃ] . "
I have heelless blue dancing slippers to match . "
我 有 无跟 蓝色的 跳舞 拖鞋 到 匹配 . "

我还有一双配套的蓝色无跟舞鞋。

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
" You're an angel .
" 你是 一个 天使 .

你真是个天使。

[ˈɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˌdʒerəˈmaɪə] ?
" Isn't she , Jeremiah ?
" 不是 她 , 耶利米 ?

难道不是她吗，耶利米？

" ['maːrdʒəri] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [æni'meɪʃ(ə)n] .
" Marjorie became all animation .
" 玛乔丽 成为 全部 动画片 .

“玛乔丽完全变成了动画人物。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] , [əʊ] , ['dʒenərəs] ['feəri] [ɡɒd] - ['mʌðə(r)] ? "
" What are you going to wear , oh , generous fairy god - mother ? "
" 什么 是 你 去 到 穿 , 哦 , 慷慨的 仙女 上帝 - 母亲 ? "

“哦，慷慨的仙女教母，您打算穿什么呢？”

" [maɪ] ['bʌtəflaɪ] ['kɒstjuːm] .
" My butterfly costume .
" 我的 蝴蝶 戏服 .

我的蝴蝶服装。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [dɑːnst] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sænfəd] ['kæmpfaɪə(r)] . "
" The one I danced in at the Sanford campfire . "
" 这 一 我 跳舞 在 在 这 桑福德 营火 . "

我在桑福德篝火晚会上跳舞的那支舞。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːsk] [æz; əz] , [ˌdʒerəˈmaɪə] , " ['kjʊəriəsli] [ɪn'kwaɪə] ['luːsi] .
" What are you going to mask as , Jeremiah , " curiously inquired Lucy .
" 什么 是 你 去 到 面具 作为 , 耶利米 , " 奇怪的是 询问 露西 .

“杰里迈亚，你打算伪装成什么？”露西好奇地问道。

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aɪ] [fə'get] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] . "
" Every time I see you I forget to ask you . "
" 每一个 时间 我 看 你 我 忘记 到 问 你 . "

“每次见到你，我都忘了问你。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] , " ['gɪɡ(ə)ld] ['dʒeri] .
" I am going as an infant , " giggled Jerry .
" 我 是 去 作为 一个 婴儿 , " 咯咯地笑 杰瑞 .

“我要扮成婴儿去，”杰瑞咯咯笑道。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːn] [frɒk] , [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [hiːlz] , [ænd; ænd] [wʌn] [ʊv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
" shall wear a white lawn frock , down to my heels , and one of those engaging
" 将 穿 一个 白色的 草地 连衣裙 , 向下 到 我的 高跟鞋 , 和 一 的 那些 引人入胜

[ˈbeɪbi] [ˈbɒnɪts] .
" baby bonnets .
" 婴儿 引擎盖 .

我将穿一件白色薄纱连衣裙，一直到脚跟，再戴上一顶可爱的婴儿帽。

[ai][jæl; jəl] ['kæri] [ə; ei][ʼræt(ə)] [ænd; ənd][ə; ei] ['nɜ:sɪŋ] ['bɒt(ə)] [ænd; ənd][weɪ] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə][let] [fəʊks]
I shall carry a rattle and a nursing bottle and wail occasionally to let folks
我 将 携带 一个 嘎嘎作响 和 一个 护理 瓶子 和 哀号 偶尔 到 让 各位
[nəʊ] [ai][ei 'em] [ə'raʊnd] . "
know I am around ."
知道 我 是 大约 . "

我会带着拨浪鼓和奶瓶，时不时地哭闹几声，让大家知道我在附近。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dres] [ʌp] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] , " ['grʌmbld] ['lu:si] .
" **I don't want to dress up , but I suppose I'll have to ,** " **grumbled Lucy .**
" 我 不 想 到 裙子 向上 , 但 我 认为 患病的 有 到 , " 咕哝 露西 .
"我不想盛装打扮，但我想我不得不这么做了，"露西抱怨道。

" [aɪ] [gəʊ][æz; əz][ə; ei] [sku:l] [gɜ:l] , [ai] [ges] .
" **I'll go as a school girl , I guess .**
" 患病的 去 作为 一个 学校 女孩 , 我 猜测 .

“我想我会扮成女学生去吧。”

[ai][kæn; kən][weə(r)][ə; ei] [tʃekt] ['gɪŋəm] [dres] [ai][hæv; həv][ænd; ənd][ə; ei] [waɪt] ['eɪprən] , [baɪ]
I can wear a checked gingham dress I have and a white apron , by
我 能 穿 一个 已检查 格子布 裙子 我 有 和 一个 白色的 围裙 , 经过
[ʃɔ:tnɪŋ] [ðem; ðəm] .
shortening them .
缩短 他们 .

我可以把我有的格子连衣裙和白色围裙改短，穿上它们。

[waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tenɪs] ['ju:z] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
White stockings and white tennis shoes will go well with it .
白色的 长筒袜 和 白色的 网球 鞋 将要 去 出色地 和 它 .

白色长袜和白色运动鞋会很搭。

[aɪ] [weə(r)][maɪ][heə(r)] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ɪn] [tu:] [breɪdz] . "
I'll wear my hair down my back in two braids ."
患病的 穿 我的 头发 向下 我的 后退 在 二 辫子 . "

我会把头发扎成两条辫子，披在背上。

" [ai] [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [maɪ] ['kɑ:stu:mz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
" **I shan't tell you what my costume's going to be .**
" 我 不会 告诉 你 什么 我的 服装 去 到 是 .

“我不会告诉你我的服装会是什么。”

[ʼəʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [em 'i:][ɒn] [ðæt] [naɪt] .
Only you will never know me on that night .
仅有的 你 将要 绝不 知道 我 在 那 夜晚 .

只有你永远不会了解那个夜晚的我。

" ['mjuəriəl] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [ə; ei] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .
" **Muriel made this announcement with a tantalizing smile .**
" 穆里尔 制成 这 公告 和 一个 诱人的 微笑 .

“穆里尔带着迷人的微笑宣布了这个消息。”

" [ai] [wʊd] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['eniweə(r)] , " [kɒntrə'dɪktɪd] ['dʒeri] .
" **I would know you anywhere ,** " **contradicted Jerry .**
" 我 会 知道 你 任何地方 , " 矛盾 杰瑞 .

“我无论在哪里都能认出你，”杰瑞反驳道。

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ][ə; ei] ['dɪnə(r)] [æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][grænd]
" **I'll bet you a dinner at Baretti's that I'll walk up to you after the grand**
" 患病的 赌注 你 一个 晚餐 在 - 那 患病的 走 向上 到 你 后 这 盛大
[mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [seɪ] - [hə'ləʊ] ,
march and say ' Hello ,
行进 和 说 - 你好 ,

“我敢用巴雷蒂餐厅的一顿晚餐跟你打赌，盛大游行结束后我会走到你面前说‘你好’，

[ˈmjʊəriəl] . - "
Muriel . ' "
穆里尔 . - "

穆里尔。”

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][juː; jʊ][doʊnt] , " [wɒz; wəz] [ˈmjəriəlz] [ˈkɒnfɪdənt] [rɪˈplaɪ] .
" **I'll bet you you don't** , " **was Muriel's confident reply** .
" 患病的 赌注 你 你 不 , " 曾是 穆里尔的 自信的 回复 .

“我敢打赌你不会，”穆里尔自信地回答道。

" [ðɪs] [dɑːns] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɪmp] [ɪn] [ˈbɑːskɪt] [bɔːl] , " ['rɒni] ['sʌd(ə)nli] [əbˈzɜːvd] .
" **This dance has put a large crimp in basket ball** , " **Ronny suddenly observed** .
" 这 舞蹈 有 放 一个 大的 压接 在 篮子 球 , " 罗尼 突然 观察到 .

“这种舞蹈给篮球运动带来了很大的阻碍，”罗尼突然说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
" **It seems to be at a standstill** .
" 它 似乎 到 是 在 一个 停顿 .

“似乎陷入了停滞。”

[ˈviərə] [sed] [təˈdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːniəs][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [juː; jʊ] [sɒf] . "
Vera said today that she heard the juniors had challenged you sophs . "
维拉 说 今天 那 她 听到 这 青少年 有 挑战 你 大二学生 . "

维拉今天说她听说高年级的学生向你们高二的学生发起了挑战。

" [nɒt] [jet] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɑːrdʒəri] .
" **Not yet** , " **returned Marjorie** .
" 不是 然而 , " 返回 玛乔丽 .

“还没有，”玛乔丽回答道。

" ['rɒbɪn] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Robin heard the same thing** .
" 罗宾 听到 这 相同的 事物 .

罗宾也听到了同样的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][ˈɑːftə(r)] [ˈkɛmɪstri] [təˈdeɪ] .
She mentioned it to me after chemistry today .
她 提及 它 到 我 后 化学 今天 .

她今天上完化学课后跟我提到了这件事。

['meɪbi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [təˈmɒrəʊ] .
Maybe we are due to get a challenge tomorrow .
或许 我们 是 到期的 到 得到 一个 挑战 明天 .

或许我们明天会面临挑战。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl]
If we do we will not take it up until
如果 我们 做 我们 将要 不是 拿 它 向上 直到

如果我们这样做，我们也不会在任何时候接受它。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɑːns] .
after the dance .
后 这 舞蹈 .

舞会结束后。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
We don't care to be bothered with it now .
我们 不 关心 到 是 烦恼 和 它 现在 .

我们现在不想费心去管这件事。

[duː; də][wiː; wi] , [ˈmjʊəriəl] ? "
Do we , **Muriel** ? "
做 我们 , 穆里尔 ? "

真的吗，穆里尔？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

" **No** , **sir** :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd][ɪz][ˈəʊvə(r)][wi:l; wil] [ðen] [tɜ:n] [ˈaʊə(r)][ˌʌndrɪˈvaɪdɪd] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə]
After the masquerade is over we'll then turn our undivided attention to
后 这 化装舞会 是 超过 出色地 然后 转动 我们的 未分割的 注意力 到
[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .

laying the juniors up for the winter .
躺下 这 青少年 向上 为了 这 冬天 :

化装舞会结束后，我们将全力以赴地为青少年球员们过冬做准备。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] ['frɛʃɪz] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
That may be the last game of the year , unless the freshies yearn for another
那 可能 是 这 最后的 游戏 的 这 年 , 除非 这 新生 向往 为了 其他

.
:
:

这可能是今年的最后一场比赛了，除非新生们还想再打一场。

[ai][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .

I am tired of playing , to tell you the truth .
我 是 疲劳的 的 玩耍 , 到 告诉 你 这 真相 :

说实话，我已经玩腻了。

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pleɪ] [nekst] [jɪə(r)] . "

I don't intend to play next year . "
我 不 打算 到 玩 下一个 年 : "

我明年不打算参赛。

" [nɔ:(r)][ai] , " ['mɑ:rdʒəri] [sed] .

" **Nor I** , " **Marjorie said** .
" 也不 我 , " 玛乔丽 说 :

“我也是，”玛乔丽说。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wʌnz] [speə(r)] [taɪm] .

" **I like the good old game , but it takes up so much of one's spare time** .
" 我 喜欢 这 好的 老的 游戏 , 但 它 需要 向上 所以 很多 的 一个人的 空闲的 时间 :

“我喜欢这款经典游戏，但它会占用太多空闲时间。”

[ai][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .

I shall go in for long walks for exercise .
我 将 去 在 为了 长的 散步 为了 锻炼 :

我将进行长时间的散步锻炼。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [pli:zd]

I have never yet prowled around this part of the world as much as I pleased
我 有 绝不 然而 潜行 大约 这 部分 的 这 世界 作为 很多 作为 我 高兴

.
:"
:
:"
:

我从未像我希望的那样，在这片土地上四处游历过。

" [ai] [si:] [weə(r)] [ai] [grəʊ] [θɪn] [ænd; ɛnd] [stɪf] - [laɪk] , " [bi:md] [ˈdʒeri] .

" **I see where I grow thin and sylph - like , " beamed Jerry** .
" 我 看 在哪里 我 生长 薄的 和 精灵 - 喜欢 , " 光束 杰瑞 :

“我看到我变得又瘦又苗条，像个仙女一样，”杰瑞容光焕发地说。

" [ai][æɪ; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ɒn] [ðəʊz] [praʊl] . "

" **I shall accompany you on those prowls** . "
" 我 将 陪伴 你 在 那些 潜行 : "

“我会陪同你一起进行这些巡逻。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈpraʊlə] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [tu:] , " [la:ft] [ˈrɒni] .
" **I think I'll join the united prowlers' association , too , " laughed Ronny .**
" 我 思考 患病的 加入 这 团结的 潜行者 - 协会 , 也 , " 笑了 罗尼 .
"我想我也要加入联合潜行者协会,"罗尼笑着说。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ˈhæmɪltən] [ɑ:mz] , [ˌwɒdnt] [ju:; jə] ?
" **I'd love to have a chance to prowl about Hamilton Arms , wouldn't you ?**
" ID 爱 到 有 一个 机会 到 潜行 关于 汉密尔顿 武器 , 不会 你 ?
"我很想有机会在汉密尔顿武器店附近转转, 你不想吗? "

[aɪ] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðeə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ɑ:ftəˈnu:n] .
I walked past there the other afternoon .
我 步行 过去的 那里 这 其他 下午 .
那天下午我路过那里。
[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [fɪld] [wɪð] [ænˈti:ks] .
They say that old house is simply filled with antiques .
他们 说 那 老的 房子 是 简单地 已填 和 古董 .
他们说那栋老房子里全是古董。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [suˈzænə] [ˈhæmɪltən] [wɒnt] [pə'mɪt] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][tu:; tə][set] [fɒt] [ɒn]
They also say that Miss Susanna Hamilton won't permit a student to set foot on
他们 还 说 那 错过 苏珊娜 汉密尔顿 惯于 允许 一个 学生 到 放 脚 在
[ðə; ði] [bɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .
他们还说, 苏珊娜·汉密尔顿小姐不允许任何学生踏上草坪。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪ; jɪ] [fel] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] .
And all because she fell out with a member of the Board .
和 全部 因为 她 跌倒 出去 和 一个 成员 的 这 木板 .
这一切都是因为她 and 董事会的一名成员闹翻了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] . "
He must have done something very serious . "
他 必须 有 完毕 某物 非常 严肃的 . "
他肯定做了什么非常严重的事情。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [bæd][fɪ; jɪ][hæz; həz] [ʌt] [hɜ:ˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈevriwʌn] , " [ˈmɑ:rdʒəri] [mju:zd] .
" **It is too bad she has shut herself away from everyone , " Marjorie mused .**
" 它 是 也 坏的 她 有 关闭 她自己 离开 从 每个人 , " 玛乔丽 沉思 .
"真可惜她把自己封闭起来, 不与任何人联系,"玛乔丽沉思道。

" [fɪ; jɪ][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ʌnˈhæpi] .
" **She is probably unhappy .**
" 她 是 大概 不开心 .
她可能不开心。

[ˈli:lə; ˈleɪlə] [sez] [fɪ; jɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈrɒbɪn] .
Leila says she looks like a little old robin .
莱拉 说道 她 看起来 喜欢 一个 小的 老的 罗宾 .
莱拉说她看起来像一只小老知更鸟。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [greɪ] [ænd; ənd][fɪ; jɪ][ɪz] [kwaɪt] [ˌenəˈdʒetɪk] .
Her hair isn't very gray and she is quite energetic .
她 头发 不是 非常 灰色的 和 她 是 相当 精力充沛 .
她的头发并不灰白, 而且她精力充沛。

[fɪ; jɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [rəʊz] [ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [dɪgz] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [lɒt] .
She has a rose garden and digs in it a lot .
她 有 一个 玫瑰 花园 和 挖掘 在 它 一个 很多 .
她有一个玫瑰园, 经常在里面挖土。

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] .
Just to think .
只是 到 思考 :

只是想想。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [brʊk] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][wi:; wi]
She could tell us the most interesting things about Brooke Hamilton and we
她 可以 告诉 我们 这 最多 有趣的 事物 关于 布鲁克 汉密尔顿 和 我们
[doʊnt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] . "
don't know her and never will . "
不 知道 她 和 绝不 将要 :

她可以告诉我们关于布鲁克·汉密尔顿最有趣的事情，而我们既不认识她，也永远不会认识她。

" [sæd][bʌt; bət] [tru:] , " [ə'gri:d] [ˈdʒeri] [wɪ'ðəʊt] [ˈsædnəs] .
" Sad but true , " agreed Jerry without sadness .
" 伤心 但 真的 , " 同意 杰瑞 没有 悲伤 :

“虽然令人难过，但却是事实。”杰瑞没有丝毫悲伤地同意道。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ,
During the short time that lay between them and the masquerade ,
期间 这 短的 时间 那 躺 之间 他们 和 这 化装舞会 ,
在他们与化装舞会之间短暂的等待时间里，

[ðə; ði] [ˈlʊk.aʊts] [spent] [ðeə(r)] [fri:] [ˈaʊəz] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɒstju:mz] .
the Lookouts spent their free hours in arranging their costumes .
这 瞭望台 花费 他们的 自由的 小时 在 安排 他们的 服装 :

瞭望队员们利用空闲时间整理他们的服装。

[ˈrɒni] [hæd; həd][tu:; tə] [mend] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪŋz] .
Ronny had to mend a broken place in one of her butterfly wings .
罗尼 有 到 修补 一个 破碎的 地方 在 一 的 她 蝴蝶 翅膀 :

罗尼不得不帮她修补一只蝴蝶翅膀上的破损处。

[ˈmɑ:rdʒəri] , [ˈlu:si] [ænd; ənd][ˈdʒeri][hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌwɪmɪn] .
Marjorie , Lucy and Jerry had to turn needlewomen .
玛乔丽 , 露西 和 杰瑞 有 到 转动 女裁缝 :

玛乔丽、露西和杰瑞不得不去当女裁缝。

[waɪl] [ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [ˈlu:si] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃɔ:t(ə)n] [ðə; ði][skɜ:rts][ʊv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒstju:mz] ,
While Marjorie and Lucy had to shorten the skirts of their costumes ,
尽管 玛乔丽 和 露西 有 到 缩短 这 裙子 的 他们的 服装 ,

玛乔丽和露西不得不把她们的戏服裙子改短一些。

[ˈdʒeri] [ˈbɪzi] [hɜ:'self] [ɪn] [lə'bu:riəsli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnfənt] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒn]
Jerry busied herself in laboriously finishing the infant dress she had been working on
杰瑞 忙碌 她自己 在 费力地 精加工 这 婴儿 裙子 她 有 到过 在职的 在
[fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] [tu:] [wi:ks] .
for over two weeks .
为了 超过 二 周 :

杰瑞忙着费力地完成她已经做了两个多星期的婴儿连衣裙。

" [aɪl] [ˈnevə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪnfənsi] [ə'gen] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] , [brɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
" I'll never go back to infancy again , after the masquerade , believe me ,
" 患病的 绝不 去 后退 到 婴儿期 再次 , 后 这 化装舞会 , 相信 我 ,
" [ʃi:; ʃi] [dɪs'gʌstɪdli] [dɪ'kleəd] .
" she disgustedly declared .
" 她 厌恶地 声明 :

“我发誓，经历了这场假面舞会之后，我再也不会回到婴儿时期了，”她厌恶地宣称。

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [gaʊn] [ɪz] [ˈfiəfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [meɪd] .
" Let me tell you , this sweet little baby gown is fearfully and wonderfully made .
" 让 我 告诉 你 , 这 甜的 小的 婴儿 袍 是 恐惧地 和 太棒了 制成 :

“让我告诉你，这件可爱的小婴儿礼服做工精湛，精美绝伦。”

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʊk] ['evri] [stɪtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
I know , for I took every stitch in it .
我 知道 , 为了 我 采取 每一个 缝 在 它 .

我知道，因为我亲手缝制了每一针。

" [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [ðə; ði] ['sɒfəməʊ(r)] [tiːm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
" The day before the dance the sophomore team received the junior challenge to
" 这 天 前 这 舞蹈 这 大二学生 团队 已收到 这 初级 挑战 到
[pleɪ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['februəri] .
play them on the twenty - seventh of February .
玩 他们 在 这 二十 - 第七 的 二月 .

“舞会前一天，二年级队收到了三年级队的挑战，要在 2 月 27 日与他们比赛。

['pɜːpəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ə'pəʊnənts] [ɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
Purposely to keep their unworthy opponents on the anxious seat they did not
故意 到 保持 他们的 不配 对手 在 这 焦虑的 座位 他们 做过 不是
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['həʊtɪs] [sent] [ðem; ðəm] .
immediately answer the notice sent them .
立即地 回答 这 注意 发送 他们 .

为了故意让那些不值得尊敬的对手焦急等待，他们没有立即回复发送给他们的通知。

" [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] , " ['rɒbɪn] [peɪdʒ] [sed] ['skɔːnfəli] .
" Let them wait until after the dance , " Robin Page said scornfully .
" 让 他们 等待 直到 后 这 舞蹈 , " 罗宾 页 说 轻蔑地 .

“让他们等到舞会结束后再说吧，”罗宾·佩奇轻蔑地说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
" If we had not determined to teach them a lesson ,
" 如果 我们 有 不是 决定 到 教 他们 一个 课 ,

“如果我们没有决心给他们一个教训，

[wiː; wi] [wʊd] [tɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [steɪt] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn] [gʊd] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
we would turn down their challenge and state our reason in good plain English .
我们 会 转动 向下 他们的 挑战 和 状态 我们的 原因 在 好的 清楚的 英语 .

我们会拒绝他们的挑战，并用简洁明了的英语说明我们的理由。

" [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'tiː] . ['væləntaɪn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][wɒz; wəz]
" The evening of the St . Valentine masquerade was
" 这 晚上 的 这 英石 . 情人节 化装舞会 曾是

圣瓦伦丁节假面舞会的当晚是

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈɡɑːlə] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['kæmpəs] .
always a gala one on the campus .
总是 一个 节日 一 在 这 校园 .

校园里总是会举办盛大的庆祝活动。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ['prɒmptli] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜːti] .
Dinner was served promptly at five - thirty .
晚餐 曾是 服务 及时 在 五 - 三十 .

晚餐准时于五点半上桌。

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɔːk] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪd] , [mɑːskt] ['fɪgəz] [ɪn] [tuːz] ,
By seven o'clock , if the weather permitted , masked figures in twos ,
经过 七 点钟 , 如果 这 天气 允许 , 戴面具 数据 在 二 ,
到七点钟，如果天气允许，就会出现两人一组戴着面具的人影。

[θriːz] [ænd; ənd] [gruːps] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['kæmpəs] .
threes and groups might be seen parading the campus .
三 和 团体 可能 是 已见 游行 这 校园 .

可能会看到三五成群的人在校园里游行。

[eɪt] [əˈkla:k] [sɔ:] [ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ma:tʃ] .
Eight o'clock saw the beginning of the grand march .
八 点钟 锯 这 开始 的 这 盛大 行进 .
八点钟，盛大的游行开始了。

[ʌn'mɑ:skɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ha:f] - [pɑ:st][naɪn] .
Unmasking took place at half - past nine .
揭露真相 采取 地方 在 一半 - 过去的 九 .
揭面仪式在九点半举行。

[ðen] [ðə; ði] [da:ns] [kən'tɪnju:d] ['merəli] [ʌn'tɪl] ['mɪdnait] .
Then the dance continued merrily until midnight .
然后 这 舞蹈 持续 兴高采烈地 直到 午夜 .
然后舞会一直欢快地持续到午夜。

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['saɪəns] [hɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
Hurrying from Science Hall after her last recitation of the afternoon ,
匆忙 从 科学 大厅 后 她 最后的 背诵 的 这 下午 ,
下午最后一次课堂展示结束后，她匆匆离开科学馆。

['mɑ:rdʒəri] [krɒst] [ðə; ði]['kæmpəs][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] .
Marjorie crossed the campus at a swift run .
玛乔丽 交叉 这 校园 在 一个 迅速 跑步 .
玛乔丽快步穿过校园。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['æŋk[əs] [tu:;; tə][bi:; bi] ['ɜ:li] [æt; ət][ðə; ði] ['lævətɪri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
She was anxious to be early at the lavatory for a shower before the
她 曾是 焦虑的 到 是 早期的 在 这 厕 为了 一个 淋浴 前 这
[gɜ:ɪz][brɪ'gæŋ][tu:;; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] .
girls began to arrive there in numbers .
女孩们 开始 到 到达 那里 在 数字 .
她急于早点到洗手间洗澡，赶在女孩们成群结队到来之前。

['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] .
Coming hastily into the hall she glanced at the bulletin board .
未来 草草 进入 这 大厅 她 瞥了一眼 在 这 公告 木板 .
她匆匆走进大厅，瞥了一眼公告栏。

[ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:; , ['letəd] [wɪð] [i:tʃ] ['rezɪdənts] [neɪm] , [wɒz; wəz] [meɪl] [fɔ:(r); fə(r)]
In the rack above it , lettered with each resident's name , was mail for
在 这 架子 多于 它 , 字母 和 每个 居民的 姓名 , 曾是 邮件 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

在她上方的架子上，贴着每位居民的名字，放着她的邮件。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɜ:gl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['tɒpməʊst][ɒv; əv] [tu:] ['letəz]
She gave a gurgle of pleasure as she saw that the topmost of two letters
她 给予 一个 咕噜声 的 乐趣 作为 她 锯 那 这 最顶层 的 二 信件
[wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .
was in her mother's hand .
曾是 在 她 母亲的 手 .

当她看到两封信中上面那封是她母亲写的时，她高兴地咕哝了一声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][pəʊst] - [mɑ:kt] , [wɪtʃ] ['ɪndə'keɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]
The other was not post - marked , which indicated that it had come from
这 其他 曾是 不是 邮政 - 标记 , 哪个 表明的 那 它 有 来 从
[ˌsʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
someone at the college .
某人 在 这 大学 .

另一封邮件没有邮戳，这表明它来自学院里的某个人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ðɪ][ˈraɪtɪŋ] .
She did not recognize the writing .
她 做过 不是 认出 这 写作 .

她不认识这些字。

[ˈseɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðərz][ˈletə(r)][tuː; tə][riːd][ˈleɪtə(r)], [ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)][ˈəʊpən][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ˈenvələʊp][æz; əz]
Saving her mother's letter to read later , she tore open the other envelope as
保存 她 母亲的 信 到 读 之后 , 她 撕裂 打开 这 其他 信封 作为

[ʃiː; ʃɪ][went][ˌʌpˈsteəz] .
she went upstairs .
她 去 楼上 .

她把母亲的信留到以后再读，然后一边上楼一边撕开了另一个信封。

[ɒŋ][ðə; ðɪ][ˈlændɪŋ][brɪˈsaɪd][ə; eɪ][hɔːl][ˈwɪndəʊ][ʃiː; ʃɪ][stɒpt][ænd; ənd][druː][ˈfɔːθ][ðə; ðɪ][ˈkɒntents] .
On the landing beside a hall window she stopped and drew forth the contents .
在 这 降落 旁 一个 大厅 窗户 她 停止 和 画 前进 这 内容 .

她走到走廊窗户旁的楼梯平台上，停了下来，把里面的东西都拿出来。

[hɜː(r); hə(r)][braɪt][feɪs][ˈklaʊdɪd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pəˈruːz][ðə; ðɪ][nəʊt] .
Her bright face clouded a trifle as she perused the note .
她 明亮的 脸 阴天 一个 琐事 作为 她 仔细阅读 这 笔记 .

她仔细阅读纸条时，原本明亮的脸庞泛起了一丝阴霾。

"[diə(r)][mɪs][diːn]:[aɪˈtiː][riːd]:
" Dear Miss Dean : it read :
" 亲爱的 错过 院长 : 它 读 :

“亲爱的迪恩小姐:”上面写着:

"[aɪˈtiː][ɪz][tuː][bæd][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][wen][aɪ][nəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgetɪŋ][ˈredi][ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" It is too bad to trouble you when I know you are getting ready for the
" 它 是 也 坏的 到 麻烦 你 什么时候 我 知道 你 是 获得 准备好 为了 这
[ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] ,
masquerade ,
化装舞会 ,

“我知道你正在准备化装舞会，打扰你实在不方便。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd]
but could
但 可以

但可以

[juː; jʊ][kʌm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][ˈbɔːdɪŋ][ˈhaʊs][ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ðɪs][ˈiːvɪŋ][æ; t; ət]
you come over to my boarding house for a few minutes this evening at
你 来 超过 到 我的 登机 房子 为了 一个 很少 分钟 这 晚上 在
[əˈbaʊt][hɑːf]-[pɑːst][ˈsev(ə)n]?
about half - past seven ?
关于 一半 - 过去的 七 ?

你今晚七点半左右能来我家住几分钟吗?

[aɪ][eɪˈem][ɪn][greɪt][ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][niːd][jɔː(r); jə(r)][ədˈvaɪs] .
I am in great trouble and need your advice .
我 是 在 伟大的 麻烦 和 需要 你的 建议 .

我遇到了很大的麻烦，需要你的建议。

[aɪ][wʊd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm][ˈɜːliə(r)][bʌt; bət][ðɪs][wɪl][biː; bi][ðə; ðɪ][best][taɪm][ˈfɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
I would ask you to come earlier but this will be the best time for me .
我 会 问 你 到 来 早些时候 但 这 将要 是 这 最好的 时间 为了 我 .

我本来想请你早点来，但对我来说，现在是最合适的时间。

[wiː; wi][muːvd][ðɪs][wiːk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhaʊs][tuː][ˈdɔːz][brɪˈləʊ][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][juːst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
We moved this week to the house two doors below the one I used to live in ,
我们 已搬 这 星期 到 这 房子 二 门 以下 这 一 我 用过的 到 居住 在 ,
我们这周搬到了我以前住的房子楼下两户。

[səʊ][stɒp][æt; ət] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɒn][tu:; tə] - .
so stop at 852 instead of going on to 856 .
所以 停止 在 - 反而 的 去 在 到 - .

所以，到 852 就停止，不要继续到 856。

[ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em'i:] [naʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['di:pli]
If you can find it in your heart to come to me now I shall be deeply
如果 你 能 寻找 它 在 你的 心 到 来 到 我 现在 我 将 是 深
[ˈɡreɪt(ə)l] .
grateful .
感激的 .

如果你现在能鼓起勇气来找我，我将感激不尽。

[aɪ][eɪ'em][ɪn][sɔ:(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I am in sore need of a friend .
我 是 在 疼 需要 的 一个 朋友 .

我非常需要一个朋友。

[pli:z] [du:; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
Please do not mention this to anyone .
请 做 不是 提到 这 到 任何人 .

请不要把这件事告诉任何人。

" [jɔ:z] [saɪn'siəli] ,
" **Yours sincerely** ,
" 此致 真挚地 ,

“此致，

" ['ʌnə] [taʊn] .
" **Anna Towne** .
" 安娜 汤恩 .

安娜·汤恩。

" [ˈtʃæptə(r)] ['eks'eks] .
" **CHAPTER XX** .
" 章 xx .

“第二十章

[ɔ:l] [ɒn] [es'ti:] . [ˈvælənˌtaɪnz] [naɪt] .
ALL ON ST . VALENTINE'S NIGHT .
全部 在 英石 . 情人节 夜晚 .

全部发生在情人节当晚。

['mɑ:rdʒəri] [sw'bləʊd] [æn; ən] [ɪnkən'vi:niənt] [lʌmp] [ðæt] [rəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Marjorie swallowed an inconvenient lump that rose in her throat .
玛乔丽 吞咽 一个 不方便 块 那 玫瑰 在 她 喉 .

玛乔丽咽下了哽在喉咙里的一块令人不舒服的东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [mɪs] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][ment] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ʌp] - ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She would go to Miss Towne , but it meant a total up - setting of her
她 会 去 到 错过 汤恩 , 但 它 意思是 一个 全部的 向上 - 环境 的 她
[plænz] .
plans .
计划 .

她要去见汤恩小姐，但这会彻底打乱她的计划。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ðɪ] ['frɛʃmənz] ['trʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
As she could not guess the freshman's trouble she could not gauge her time .
作为 她 可以 不是 猜测 这 大一新生 麻烦 她 可以 不是 测量 她 时间 .

由于她无法猜到这位大一新生遇到的困难，所以她无法把握好时间。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ðɪ][nəʊt] [riːd] " [ə; eɪ]
She might have to be gone for some time , although the note read " a
她 可能 有 到 是 已消失 为了 一些 时间 , 虽然 这 笔记 读 " 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

她可能要离开一段时间，尽管纸条上写着“几分钟”。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] .
" It was too bad .
" 它 曾是 也 坏的 .

太糟糕了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][hɑːf][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
She felt a half desire to cry with disappointment .
她 毛毡 一个 一半 欲望 到 哭 和 失望 .

她失望得几乎想哭。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː][əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ænd][nɒt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [dɑːns] .
If she went at once she could get it over with and not miss the dance .
如果 她 去 在 一次 她 可以 得到 它 超过 和 和 不是 错过 这 舞蹈 .

如果她立刻去，就能把这件事办完，也不会错过舞会。

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; [ðə; ðɪ][nəʊt] ['spesɪfaɪd] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ][aʊə(r)] .
But , no ; the note specified half - past seven as the hour .
但 , 不 ; 这 笔记 指定的 一半 - 过去的 七 作为 这 小时 .

但是，纸条上明确写着时间是七点半。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] ['ræli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [muːd] [ænd; ænd] [tʊk] ['stɜːdi] [həʊp] .
Presently she rallied from her downcast mood and took sturdy hope .
目前 她 集结 从 她 沮丧 情绪 和 采取 结实的 希望 .

她随即从沮丧的情绪中振作起来，重新燃起了希望。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [lɒŋ] .
Perhaps , after all , she would not be detained long .
也许 , 后 全部 , 她 会 不是 是 被拘留 长的 .

或许，她最终不会被拘留太久。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['ʌnə] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
She was sure Anna had done nothing wrong .
她 曾是 当然 安娜 有 完毕 没有什么 错误的 .

她确信安娜没有做错任何事。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
It was more likely a financial difficulty which confronted her .
它 曾是 更多的 可能 一个 金融的 困难 哪个 面对 她 .

她更有可能面临的是经济困难。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][ə'dʒʌst] .
That would not be so hard to adjust .
那 会 不是 是 所以 难的 到 调整 .

那调整起来应该不难。

[ˈdʒeri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] .
Jerry would have to know .
杰瑞 会 有 到 知道 .

杰瑞肯定知道。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] ['lʊkʌʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] .
She decided that the other three Lookouts were entitled to know also .
她 决定 那 这 其他 三 瞭望台 是 标题 到 知道 还 .

她认为其他三名瞭望员也有权知道这件事。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][help] [ɪn] [ˈænəz] [keɪs] .
She might have to call on them for help in Anna's case .
她 可能 有 到 称呼 在 他们 为了 帮助 在 安娜的 案件 。

她可能需要向他们寻求帮助，以解决安娜的案子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [frendz]
They were her close friends
她们 是 她 关闭 朋友们

她们是她的好朋友。

[ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] .
and fit to be trusted with a confidence .
和 合身 到 是 可信 和 一个 信心 。

值得信赖。

[ʃiː, ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
She claimed the right to use her own judgment in the matter .
她 声称 这 正确的 到 使用 她 自己的 判断 在 这 事情 。

她声称有权在此事上运用自己的判断。

" [wɒt] [ə; eɪ] [jeɪm] ! " [wɒz; wəz] [ˈdʒerɪz] [dɪsˈgrʌnt(ə)ld] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] .
" What a shame ! " was Jerry's disgruntled reception of the news .
" 什么 一个 耻辱 ! " 曾是 杰瑞的 不满的 接待 的 这 消息 。

“真是太可惜了！”杰瑞听到这个消息后不满地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselfɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
" I think it is selfish in her .
" 我 思考 它 是 自私 在 她 。

我认为这是她自私的行为。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʃiː, ʃi][hæv, həv] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] ?
Why couldn't she have waited until tomorrow ?
为什么 不能 她 有 等待 直到 明天 ？

她为什么不能等到明天呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][faɪˈnænsj(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
It is probably a financial difficulty .
它 是 大概 一个 金融的 困难 。

这很可能是经济困难造成的。

[ʃiː, ʃi][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə] [breɪk] [ruːlz] . "
She isn't the kind of girl to break rules . "
她 不是 这 种类 的 女孩 到 休息 规则 。

她不是那种会违反规则的女孩。

" [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [meɪ] [hæv, həv] [daɪd][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ˈhæznt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]
" A member of her family may have died and she hasn't the money to
" 一个 成员 的 她 家庭 可能 有 死亡 和 她 还没有 这 钱 到

[gəʊ] [həʊm] .
go home .
去 家 。

“她的家人可能去世了，而她又没有钱回家。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈsɪəriəs] , " [ˈmɑːrdʒəri] [ˈsəʊbəli] [kənˈtend] .
It must be really serious , " Marjorie soberly contended .
它 必须 是 真的 严肃的 , " 玛乔丽 清醒地 有争议 。

“肯定很严重，”玛乔丽冷静地说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
" I ought to go and I will .
" 我 应该 到 去 和 我 将要 。

我应该去，而且我会去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [snəʊ] [bŋ][ðə; ði] [graʊnd] .
There is no snow on the ground .
那里 是 不 雪 在 这 地面 .

地面上没有积雪。

[ai][kæn; kən] [dres] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ][ænd; ənd][weə(r)] [haɪ] ['oʊvərʃu:z] [ænd; ənd][maɪ][fɜ:(r)] [kəʊt] [ænd; ənd]
I can dress before I go and wear high overshoes and my fur coat and
我 能 裙子 前 我 去 和 穿 高的 套鞋 和 我的 毛皮 外套 和
[kæp] .
cap .
帽 .

我可以出门前穿戴整齐，穿上高筒鞋、皮草大衣和帽子。

[ðen] , [ɪf] [ai][eɪ 'em][nɒt] [kept] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,
Then , if I am not kept there long ,
然后 , 如果 我 是 不是 保留 那里 长的 ,

那么，如果我不会被关在那里太久的话，

[ai][kæn; kən] ['hʌs(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌn'mɑ:skɪŋ] .
I can hustle to the gym and be there before the unmasking .
我 能 努力奋斗 到 这 健身房 和 是 那里 前 这 揭露真相 .

我可以赶紧赶到健身房，在揭面之前到达。

" ['betə(r)] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
" **Better pleased with this arrangement** ,
" 更好的 高兴 和 这 安排 ,

我对这样的安排更满意了。

[ˈmɑ:rdʒəri] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp] ['təʊəlz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [ək'sesəriz] [ænd; ənd] [trɒt] [pɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
Marjorie hastily gathered up towels and toilet accessories and trotted off to the
玛乔丽 草草 聚集 向上 毛巾 和 洗手间 配件 和 小跑 离开 到 这
[ˈlævətɪ] ,
lavatory ,
厕 ,

玛乔丽匆匆收拾好毛巾和洗漱用品，小跑着去了洗手间。

['li:vɪŋ] ['dʒeri][tu:; tə] ['fraʊnɪŋli] [ˌɑ:r 'i: - [ri:d] [ðə; ði][nəʊt] .
leaving Jerry to frowningly re - read the note .
离开 杰瑞 到 皱着眉头 关于 - 读 这 笔记 .

留下杰瑞皱着眉头重新读了一遍纸条。

['dʒeri][dɪd][nɒt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
Jerry did not like it at all .
杰瑞 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

杰瑞一点也不喜欢这样。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [waɪ] [mɪs] [taʊn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['weɪlənd] [hɔ:l] [ɪn'sted] [pɒv; əv]
She wondered why Miss Towne could not have come to Wayland Hall instead of
她 想知道 为什么 错过 汤恩 可以 不是 有 来 到 韦兰 大厅 反而 的
[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ekstrə] ['trʌb(ə)] [pɒv; əv] [si:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
putting her chum to the extra trouble of seeking her .
推杆 她 密友 到 这 额外的 麻烦 的 寻求 她 .

她不明白为什么汤恩小姐不亲自来韦兰庄园，反而要让她的朋友费尽周折地去找她。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [pəʊst] [heɪst] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði]
Dinner was eaten post haste that night by the excited participants in the
晚餐 曾是 吃 邮政 匆忙 那 夜晚 经过 这 兴奋的 参与者 在 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] .
masquerade .
化装舞会 .

当晚，参加化装舞会的兴奋的宾客们匆匆吃完了晚餐。

[ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][səʊ] [lɒŋ] [brɪfɔ:hænd] ,
Preparations having been the order so long beforehand ,

准备工作 拥有 到过 这 命令 所以 长的 预先 ,

准备工作早已安排妥当，

[aɪ'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑ:skə] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðəə(r)] ['kɒstju:mz] .
it did not take the maskers long after dinner to get into their costumes .

它 做过 不是 拿 这 口罩 长的 后 晚餐 到 得到 进入 他们的 服装 .

晚饭后不久，戴面具的人们就换上了他们的服装。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:gə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ˌaʊtˈdɔ:z] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [ðə; ði][ˈkæmpəs] , [ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ]
They were eager to go outdoors and parade the campus , the night being

他们 是 渴望的 到 去 户外 和 游行 这 校园 , 这 夜晚 存在

[ˈplezntli]
pleasantly
愉快

他们迫不及待地想到户外，在校园里游行，夜晚的天气十分宜人。

[ˈsnæpi] [wɪð] [æn; ən] [əʊvə'hed] ['stʌdɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [stɑ:z] .
snappy with an overhead studding of countless stars .

轻快 和 一个 开销 钉钉 的 无数 明星 .

画面简洁明快，头顶缀满了无数星星。

[ˈfɪələs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ˈɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [weə(r)] [æn; ən] ['erənd] [kɔ:ld]
Fearless in the matter of going out alone after dark where an errand called

无畏 在 这 事情 的 去 出去 独自的 后 黑暗的 在哪里 一个 差事 称为

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她无所畏惧，常常在天黑后独自外出办事。

[ˈmɑ:rdʒəri][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)] ['lʌʊnli] [wɔ:k] [ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
Marjorie did not mind the rather lonely walk after leaving the campus .

玛乔丽 做过 不是 头脑 这 相当 孤独 走 后 离开 这 校园 .

离开校园后，玛乔丽并不介意这段略显孤独的步行。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪskeɪp] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['mɑ:skə] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [mɑ:sk]
In order to escape parties of maskers on the campus she wore her own mask

在 命令 到 逃脱 各方 的 口罩 在 这 校园 她 穿着 她 自己的 面具

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪskeɪpt] ['speʃ(ə)] ['həʊtɪs] .
and therefore escaped special notice .

和 所以 逃脱 特别的 注意 .

为了躲避校园里戴着面具的人群，她戴上了自己的面具，因此没有引起特别注意。

[wɪðəʊt] [aɪ'ti:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] ['evri] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][mɑ:skɪz][ʃi:; ʃi] [met] .
Without it she would have been challenged by every party of masks she met .

没有 它 她 会 有 到过 挑战 经过 每一个 派对 的 面具 她 遇见 .

如果没有它，她遇到的每一个戴着面具的人都会对她提出挑战。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌstəm] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] .
This was a favorite custom on this night .

这 曾是 一个 最喜欢的 风俗 在 这 夜晚 .

这是当晚最受欢迎的习俗之一。

[ˈfri:kwəntli] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] ['krosɪŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]
Frequently a member of the faculty was caught in crossing the stretch of

频繁地 一个 成员 的 这 学院 曾是 捕捉 在 过境 这 拉紧 的

[graʊnd] [ænd; ənd] ['gli:fəli] ['ɪntəvju:d] .
ground and gleefully interviewed .

地面 和 兴高采烈地 接受采访 .

经常有教职员工在穿越这片场地时被抓到，并被兴高采烈地采访。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [taʊn] [rɪˈzaɪdɪd] ,
Coming to the row of houses , in one of which Miss Towne resided ,
未来 到 这 排 的 房屋 , 在 一 的 哪个 错过 汤恩 居住地 ,
来到那排房子前, 汤恩小姐就住在其中一栋房子里。

[ˈmɑːrdʒəri] [kept] [ə; eɪ] [ˈɑːp] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .
Marjorie kept a sharp lookout for the number .
玛乔丽 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 数字 .
玛乔丽一直密切关注着那个号码。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːməli] [lɪvd; ˈlaɪvd] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .
The house where she had formerly lived stood about the middle of the block .
这 房子 在哪里 她 有 以前 居住地 站立 关于 这 中间 的 这 堵塞 .
她以前住的房子位于街区的中间位置。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - ,
Finally she came to 852 ,
最后 她 来了 到 - ,
最后她算到了852,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɒkɪt] [ˈflæʃlaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkæɪrɪd]
which she found by means of a small pocket flashlight which she usually carried
哪个 她 成立 经过 方法 的 一个 小的 口袋 手电筒 哪个 她 通常 携带
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .
她用晚上随身携带的小型袖珍手电筒发现了它。

[ðə; ði][ɑːk] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] .
The arc light was too far up the street to be of use to her in this .
这 弧 光 曾是 也 远的 向上 这 街道 到 是 的 使用 到 她 在 这 .
弧光灯离街道太远, 对她来说没用。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈwʊdɪn] [vəˈrændə] ,
Pausing at the bottom step of the dingy wooden veranda ,
暂停 在 这 底部 步 的 这 昏暗的 木制的 阳台 ,
在昏暗的木制阳台最底层的台阶上停了下来,

[ˈmɑːrdʒəri] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈpreʃn] .
Marjorie surveyed the house with a feeling of depression .
玛乔丽 调查 这 房子 和 一个 感觉 的 沮丧 .
玛乔丽环顾四周, 心中充满沮丧。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [blaɪndz][ænd; ənd] [dɑːk] .
The two windows on the left were without blinds and dark .
这 二 视窗 在 这 左边 是 没有 百叶窗 和 黑暗的 .
左侧两扇窗户没有百叶窗, 光线昏暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
There was a faint light in the hall and in the room on the right .
那里 曾是 一个 头晕的 光 在 这 大厅 和 在 这 房间 在 这 正确的 .
走廊里和右边的房间里透着微弱的光线。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [ˈʃeɪdz] .
The two windows of this room had shades .
这 二 视窗 的 这 房间 有 色调 .
这间房间的两扇窗户都装有百叶窗。

[wʌn] [wɒz; wəz]
One was
一 曾是

其中一个是

[drɔːn] [daʊn] [kəm'pli:tli] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'blʌv] [ðə; ði][sɪl] .
drawn down completely ; the other was raised about eight inches above the sill .
绘制 向下 完全地 ; 这 其他 曾是 提高 关于 八 英寸 多于 这 窗台 ;
完全拉下; 另一侧则抬高到窗台上方约八英寸。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [mɪːməd] [hɑːf] [ə'laʊd] .
" What a cheerless place , " she murmured half aloud .
" 什么 一个 冷冷清清 地方 , " 她 低声说道 一半 大声 :
“真是个令人沮丧的地方,”她低声喃喃自语。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] .
" It is worse than the other house .
" 它 是 更糟 比 这 其他 房子 :
“它比另一栋房子更糟糕。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] ['hæznt] [ɡɒt] ['set(ə)ld] [jet] .
I suppose the landlady hasn't got settled yet .
我 认为 这 房东 还没有 得到 定居 然而 :
我猜房东太太还没安顿下来。

" [mə'kæɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ænd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [dɔː(r)] [bel] .
" Mechanically she reached out and took hold of the old - style door bell .
" 机械地 她 达到 出去 和 采取 抓住 的 这 老的 - 风格 门 钟 :
她机械地伸手去够了老式门铃。

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [æt; ət] [fɜːst] .
It did not respond at first .
它 做过 不是 回应 在 第一的 :
它起初没有反应。

[ˈjuːzɪŋ] [mɔː(r)] [fɔːs] , [aɪ 'tiː] [ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪəri] ['tɪŋk(ə)l] .
Using more force , it emitted a faint eerie tinkle .
使用 更多的 力量 , 它 发射 一个 头晕的 怪异 小便 :
用力一推, 它发出了一声微弱而诡异的叮当声。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] ['pɒzətɪvli] [wɪəd] , " [wɒz; wəz] [ˈmɑːrdʒəɪz] [θɔːt] .
" It sounds positively weird , " was Marjorie's thought .
" 它 声音 积极地 诡异的 , " 曾是 玛乔丽的 想法 :
“听起来真是太奇怪了,”玛乔丽心想。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [aɪ 'tiː] [ə'ɡen] .
She smiled to herself as she rang it again .
她 微笑 到 她自己 作为 她 响铃 它 再次 :
她再次拨通电话时, 脸上露出了微笑。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] .
" I hope I shall never have to live in a boarding house like this .
" 我 希望 我 将 绝不 有 到 居住 在 一个 登机 房子 喜欢 这 :
“我希望我永远不必住在这样的寄宿公寓里。”

[aɪ][eɪ 'em] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ænd; ænd] ['riːəli] ['evri] [ɡʊd]
I am lucky to have love and a beautiful home and really every good
我 是 幸运的 到 有 爱 和 一个 美丽的 家 和 真的 每一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 :
我很幸运拥有爱情、美丽的家, 以及一切美好的事物。

" [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtstɛps] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ɪkˈspektənt] [ɪə(r)] ,
" **The faint sound of footsteps from within falling upon her expectant ear ,**
" 这 头晕的 声音 的 脚步声 从 之内 坠落 之上 她 怀孕 耳朵 ,
[ˈmɑːrdʒəri] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Marjorie straightened up and waited .
玛乔丽 拉直 向上 和 等待 .

“听到屋内传来微弱的脚步声，玛乔丽屏住呼吸，直起身子等待着。”

[ə; eɪ][hænd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] .
A hand turned the knob .
一个 手 转向 这 旋钮 .

一只手转动了旋钮。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈɪntʃɪz] .
The door opened about ten inches .
这 门 打开 关于 十 英寸 .

门开了大约十英寸。

" [gʊd] [ˈiːvniŋ] .
" **Good evening .**
" 好的 晚上 .

“晚上好。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [əˈdrest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] , [ˈmɑːrdʒəri] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [blæk] - [rəʊbd] [ˈfɪɡə(r)]
" **Addressed in a muffled voice , Marjorie caught sight of a tall , black - robed figure**
" 已解决 在 一个 闷音 嗓音 , 玛乔丽 捕捉 视线 的 一个 高的 , 黑色的 - 身着长袍 数字
.
:
.

“玛乔丽听到一个低沉的声音，看到一个身穿黑袍的高大身影。”

[bɪˈfɔː(r)] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌtə] [sæljuˈteɪ(ə)n] ,
Before she could reply to the muttered salutation ,
前 她 可以 回复 到 这 低声说道 问候 ,

她还没来得及回应那低声的问候，

[fɪː; fɪ] [felt] [hɜːˈself] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːmz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
she felt herself seized by the arms and drawn into the house with a jerk .
她 毛毡 她自己 查获 经过 这 武器 和 绘制 进入 这 房子 和 一个 混蛋 .

她感到自己被抓住胳膊，猛地被拉进了房子里。

[sɪm(ə)lˈteɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [hændz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
Simultaneous with the harsh grasp of a pair of strong hands the light in the
同时 和 这 残酷的 抓牢 的 一个 一对 的 强的 双手 这 光 在 这
[hɔːl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] .
hall was turned out .
大厅 曾是 转向 出去 .

伴随着一双有力的手狠狠抓住灯的同时，大厅里的灯灭了。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [streŋθ] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]
" She gave one sharp little scream and exerting her young strength flung off the
" 她 给予 一 锋利的 小的 尖叫 和 施力 她 年轻的 力量 扔 离开 这
[ˈprɪzən] [hændz] .
prisoning hands .
监禁 双手 .

她发出了一声尖锐的尖叫，用她年轻的力量挣脱了束缚她的双手。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːdəd] [ˈbreɪvli] .
" Keep your hands off me , " she ordered bravely .
" 保持 你的 双手 离开 我 , " 她 订购 勇敢地 .

“把你的手从我身上拿开！”她勇敢地命令道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [ruːm] [ˈəʊpənd] .
Just then the door leading from the hall into the right hand room opened .
只是 然后 这 门 领导 从 这 大厅 进入 这 正确的 手 房间 打开 .

就在这时，从大厅通往右侧房间的门开了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [tɔːl] [ˈkænd(ə)ls] [ʃɒn] [ˈdɪmli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
The light from several tall candles shone dimly into the hall .
这 光 从 一些 高的 蜡烛 闪耀 依稀 进入 这 大厅 .

几根高高的蜡烛发出昏暗的光芒，照进大厅。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɒmɪnəʊd] [mɑːskz] .
She saw that she was surrounded by half a dozen dominoed masks .
她 锯 那 她 曾是 包围 经过 一半 一个 打 多米诺骨牌 面具 .

她发现自己被六个多米诺骨牌式的面具包围了。

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , " [ˈgreɪtɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˈvɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Bring in the prisoner , " grated a harsh voice from within the room .
" 带来 在 这 囚犯 , " 磨碎的 一个 残酷的 嗓音 从 之内 这 房间 .

“把犯人带进来，”房间里传来一个刺耳的声音。

[dɪˈspart] [ˈmɑːrdʒəriz] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hændz] [ɒf] ,
Despite Marjorie's command of hands off ,
尽管 玛乔丽的 命令 的 双手 离开 ,

尽管玛乔丽命令不要碰我，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃʌv] [ˈfɔːwəd] [wɪtʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfli] [θruː] [ðə; ðɪ]
she was given a sudden shove forward which sent her roughly through the
她 曾是 给定 一个 突然 推 向前 哪个 发送 她 大致 通过 这
[ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [əˈpɑːtmənt] .
doorway and into the larger apartment .
门口 和 进入 这 更大的 公寓 .

她突然被人猛地推了一把，重重地撞过门口，进了更大的公寓里。

[ˈʃʊənəs; ˈɔːnəs][ɒv; əv] [fʊt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈstʌmblɪŋ] .
Sureness of foot saved her from stumbling .
确定性 的 脚 已保存 她 从 踉跄 .

稳健的步伐使她免于跌倒。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [mɑːskt] [ˈfɪgəz] [ɪn] [huːz] [mɪdst] [ʃiː; ʃɪ]
she had now lost all fear of the company of masked figures in whose midst she
她 有 现在 丢失的全部 害怕 的 这 公司 的 戴面具 数据 在 谁 中间 她
[stəd] .
stood .
站立 .

她现在已经完全不再害怕眼前这些戴着面具的人了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ɪtˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊks] [ˈɪntuː]
It had begun to enforce itself upon her that she had been hoaxed into
它 有 开始 到 执行 本身 之上 她 那 她 有 到过 骗局 进入
[ˈvɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [haʊs] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
visiting an empty house by those who had taken advantage of the
访问 一个 空的 房子 经过 那些 WHO 有 已采取 优势 的 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðəə(r)][plæn] [wɪˈðəʊt] [ˌʌnˈdjuː] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
masquerade to carry out their plan without undue notice to themselves .
化妆舞会 到 携带 出去 他们的 计划 没有 过度 注意 到 他们自己 .
她渐渐意识到，自己是被骗到一栋空房子里去的，那些人利用这场伪装来实施他们的计划，却没有事先通知自己。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈheɪz] [baɪ] [ˈstjuːdnts] .
She was now certain that she was being hazed by students .
她 曾是 现在 肯定 那 她 曾是 存在 朦胧 经过 学生 .
她现在确信自己正在遭受学生的欺凌。

[ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [gɜːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
She knew of only one group of Hamilton girls who would be bold enough to
她 知道 的 仅有的 一 团体 的 汉密尔顿 女孩们 WHO 会 是 大胆的 足够的 到
[dɪˈlɪbəreɪtli] [dɪˈfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈstriktɪst] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈhæmɪltən] [ˈkɒlɪdʒ] .
deliberately defy the strictest rule of Hamilton College .
故意地 违抗 这 最严格的 规则 的 汉密尔顿 大学 .
她只知道汉密尔顿学院有一群女生胆大包天，故意违抗汉密尔顿学院最严格的校规。

[ðə; ðɪ] [mɑːskt] [ˈkʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtaɪəd] [ɪn] [blæk] [dˈbɒmɪn,əʊz] ;
The masked company were attired in black dominos ;
这 戴面具 公司 是 穿着 在 黑色的 多米诺骨牌 ;
这群戴着面具的人身穿黑色多米诺骨牌图案的衣服；

[ɔːl] [seɪv] [wʌn] [huː] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈsɪnɪstə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] .
all save one who appeared to be a kind of sinister master of ceremonies .
全部 节省 一 WHO 出现 到 是 一个 种类 的 险恶 掌握 的 仪式 .
除了一个看起来像是阴险的司仪的人之外，其他人都很好。

[ðɪs] [wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ][dˈbɒmɪnəʊ][ɒv; əv] [braɪt] [ˈskaɪlət] [sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [liə] [ˈfɔːls] [feɪs] [mɑːsk] [ðæt]
This one wore a domino of bright scarlet silk and a leering false face mask that
这 一 穿着 一个 骨牌 的 明亮的 猩红 丝绸 和 一个 色眯眯的 错误的 脸 面具 那
[wɒz; wəz] [ˈhɪdiəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] .
was hideous in the extreme .
曾是 可怕 在 这 极端 .
这位女士身穿一件鲜红色的丝绸长袍，戴着一个极其丑陋的、咧嘴笑着的假面具。

[ðə; ðɪ] [ˈflɪkəriŋ] [ˈfleɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)ls] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grɪm][ænd; ənd] [ˈhɒrɪfaɪɪŋ]
The flickering flame of the candles added to the grim and horrifying
这 闪烁 火焰 的 这 蜡烛 额外 到 这 严峻 和 恐怖的
摇曳的烛光更增添了阴森恐怖的气氛。

[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
影响。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ˈtɪmɪd] [ˌɪŋkliˈneɪʃən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsædli] [ˈfrɑɪt(ə)nd] .
A girl of timid inclinations would have been sadly frightened .
一个 女孩 的 胆小 倾向 会 有 到过 令人遗憾的是 害怕 .
一个性格胆怯的女孩会感到非常害怕。

[ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˈstɜːrnər] [stʌf] .
Marjorie was made of sterner stuff .
玛乔丽 曾是 制成 的 更严厉 东西 .
玛乔丽的意志比她坚强得多。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] , [ˈbriːfli] , [ˈæktʃuəl][ˈterə(r)] [wen] [ʃiː, ʃɪ][felt] [hɜːˈself] [siːzd] [ænd; ənd] [drɔːn]
She had experienced , briefly , actual terror when she felt herself seized and drawn
她 有 经验丰富的 , 简要地 , 实际的 恐怖 什么时候 她 毛毡 她自己 查获 和 绘制
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

她曾短暂地体验过真正的恐惧，当时她感到自己被抓住并拖进了房子里。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][wəʊz; wəz] [ˈraɪtəsli] [ˈæŋɡri] .
She had now recovered from that and was righteously angry .
她 有 现在 恢复 从 那 和 曾是 义正直地 生气的 .
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌm] [ðæt] [ænd; ənd][wəʊz; wəz] [ˈraɪtəsli] [ˈæŋɡri] .
她现在已经从那件事中恢复过来，并且义愤填膺。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [kənˈtemptʃuəs] [ɪnˈdɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
She determined to assume contemptuous indifference , for the time being ,
她 决定 到 认为 轻蔑的 漠不关心 , 为了 这 时间 存在 ,
[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
她决定暂时装出一副轻蔑漠不关心的样子。

[prɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðəə(r)][hænd][fɜːst] .
preferring to allow her captors to play their hand first .
偏好 到 允许 她 俘虏者 到 玩 他们的 手 第一的 .
[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
她宁愿让绑架者先出牌。

" [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [trarˈbjʊːnl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaːlət] [mɑːsk] ,
" **Prisoner , you are now before the stern tribunal of the Scarlet Mask ,**
" 囚犯 , 你 是 现在 前 这 船尾 法庭 的 这 猩红 面具 ,
[stɜːn] [trarˈbjʊːnl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaːlət] [mɑːsk] .
“囚犯，你现在站在了猩红面具的严厉法庭面前。”

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [red] [ˈdɒmɪnəʊd] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːʃ] [ˈɡʌtərəl] [təʊnz] .
" **announced the red dominoed figure in the same harsh guttural tones .**
" 宣布 这 红色的 多米诺骨牌 数字 在 这 相同的 残酷的 喉音 音调 .
[təʊnz] [ˈɡʌtərəl] [hɑːʃ] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ˈdɒmɪnəʊd] [red] [ðə; ði] [əˈnaʊnst] .
“红色多米诺骨牌状的身影用同样刺耳的喉音宣布道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kraɪmz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
" **You have been guilty of many crimes and are to be punished for**
" 你 有 到过 有罪的 的 许多 犯罪 和 是 到 是 受到惩罚 为了
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃt] [biː; bi] [tuː; tə][ə(r); ə(r)][ænd; ənd] [kraɪmz] [ˈmeni] [əv; əv] [ˈɡɪltɪ] [biːn] [hæv; həv] [juː; jʊ]
these tonight .
这些 今晚 .
[təʊnz] [ˈɡʌtərəl] [hɑːʃ] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ˈdɒmɪnəʊd] [red] [ðə; ði] [əˈnaʊnst] .
“你犯下了许多罪行，今晚将为此受到惩罚。”

[ɪf] [juː; jʊ][əˈbeɪ] [maɪ] [ˈmændəɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈretʃɪd] [laɪf] .
If you obey my mandate you will escape with your wretched life .
如果 你 服从 我的 授权 你 将要 逃脱 和 你的 可怜 生活 .
[laɪf] [ˈretʃɪd] [jə(r); jɔː(r)] [wɪð] [ɪˈskeɪp] [wɪl] [juː; jʊ][əˈbeɪ] [maɪ] [ˈmændəɪt] [juː; jʊ]
如果你服从我的命令，你就能保住你那可怜的生命。

[dɪsəˈbeɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .
Disobey and nothing can save you .
违 和 没有什么 能 节省 你 .
[juː; jʊ] [seɪv] [kən; kən] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsəˈbeɪ]
违抗命令，谁也救不了你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [baɪ][wʌn] [huː] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)]
You are now to be put to the question by one who knows your
你 是 现在 到 是 放 到 这 问题 经过 一 WHO 知道 你的
[jə(r); jɔː(r)] [nəʊz] [huː] [wʌn] [baɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊt] [biː; bi] [naʊ] [ə(r); ə(r)][juː; jʊ]
treacherous heart .
奸诈 心 .
[ˈtretʃərəs] [hɑːt] [juː; jʊ][əˈbeɪ] [maɪ] [ˈmændəɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈretʃɪd] [laɪf] .
现在，一位了解你奸诈本性的人要向你提出质问。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmuːv] [jɔː(r); jə(r)][ˈaʊtə(r)] [ˈræpɪŋz] [ænd; ənd][stænd] [fɔːθ] .
You will remove your outer wrappings and stand forth .
你 将要 消除 你的 外 包装 和 站立 前进 .
[fɔːθ] [stænd] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋz] [ˈaʊtə(r)] [jə(r); jɔː(r)] [rɪˈmuːv] [wɪl] [juː; jʊ]
你将脱去外衣，站出来。

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

" [ðə; ði] [red] [mɑːsk] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] .
" **The red mask made an imperious gesture** .
" 这 红色的 面具 制成 一个 专横 手势 .

“红色面具做出了一个傲慢的姿态。”

[ə; eɪ][ˈdɒmɪnəʊ][pən][ðə; ði][left] [stept] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][pən][ˈmɑːrdʒəri] .
A domino on the left stepped forward as though to lay hands on Marjorie .
一个 骨牌 在 这 左边 步 向前 作为 尽管 到 躺 双手 在 玛乔丽 .

左边的一个人向前迈了一步，仿佛要对玛乔丽动手动脚。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [rɪˈmuːv] [maɪ][kəʊt] , [kæp][ɔː(r)] [ˈoʊvərʃuːz] .
" **I shall not remove my coat , cap or overshoes** .
" 我 将 不是 消除 我的 外套 , 帽 或者 套鞋 .

“我不会脱掉外套、帽子或鞋套。”

" [ˈmɑːrdʒərɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈæksents; æk'sents][kʌt] [ˈʃɑːpli] [pən][ðə; ði][kəʊld][eə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɜːnɪʃt] ,
" **Marjorie's ringing accents cut sharply on the cold air of the unfurnished** ,
" 玛乔丽的 铃声 口音 切 尖锐地 在 这 寒冷的 空气 的 这 未配备家具 ,
[ʌnˈhiːtɪd] [ruːm] .
unheated room .
未加热 房间 .

“玛乔丽清脆的嗓音刺破了这间没有家具、没有暖气的房间里冰冷的空气。

" [ɪf] [wʌn][pɒv; əv][juː; jʊ] [,ʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][pən][em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] ;
" **If one of you undertakes to lay a hand on me you will be sorry ;**
" 如果 一 的 你 承担 到 躺 一个 手 在 我 你 将要 是 对不起 ;

“你们当中谁要是敢对我动手动脚，你们必将后悔；

[nɒt][ˈəʊnli] [naʊ] [bʌt; bət][hɪərˈɑːftə(r)] .
not only now but hereafter .
不是 仅有的 现在 但 此后 .

不仅是现在，而且是将来。

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
I defy you to do it .
我 违抗 你 到 做 它 .

我倒要看看你做不到。

" [ˈstændɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][pɒv; əv]
" **Standing almost in the center of the circle of**
" 常设 几乎 在 这 中心 的 这 圆圈 的

“几乎站在圆圈的中心……”

[dˈbɪmɪn,əʊz] , [ˈmɑːrdʒəri][kɑːst] [kənˈtemptʃuəs] [aɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][pɒv; əv] [ˈmɑːskə] .
dominos , Marjorie cast contemptuous eyes about the circle of maskers .
多米诺骨牌 , 玛乔丽 投掷 轻蔑的 眼睛 关于 这 圆圈 的 口罩 .

多米诺骨牌，玛乔丽轻蔑地环视着戴着面具的人群。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɒli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] [ɪf] [ˈfɜːðə(r)] [məˈlest] .
She fully intended to defend herself if further molested .
她 完全 故意的 到 保卫 她自己 如果 更远 性骚扰 .

如果再次遭到骚扰，她完全有决心保护自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [ə'genst] ['meni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
She was one against many , but she could at least fight her way to the
她 曾是 一 反对 许多 , 但 她 可以 在 至少 斗争 她 方式 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她以一敌众，但至少还能拼死杀到窗边。

[tiə(r); tɪə][ə'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [paʊnd] [ˈlʌstɪli] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]
tear aside the shade and pound lustily upon it , raising her voice for
撕 旁边 这 阴影 和 磅 热情地 之上 它 , 提高 她 嗓音 为了
[help] .
help .
帮助 .

她一把扯开遮光帘，用力捶打，大声呼救。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][sænz] .
She was certain she was in the hands of the Sans .
她 曾是 肯定 她 曾是 在 这 双手 的 这 无衬线 .

她确信自己落入了桑斯手中。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kɔːt] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
She knew they would not court exposure .
她 知道 他们 会 不是 法庭 接触 .

她知道他们不会主动寻求曝光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrekən] [ɒn] [kəm'pliːtli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
They had reckoned on completely intimidating her .
他们 有 估计 在 完全地 令人畏惧的 她 .

他们原本以为能彻底吓倒她。

[ə; eɪ][prɪ'kjuːliə(r)] ['saɪləns] [ˈfɒləʊd] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪ'faɪəns] .
A peculiar silence followed Marjorie's spirited defiance .
一个 奇特 沉默 随后 玛乔丽的 精神抖擞 蔑视 .

玛乔丽英勇反抗之后，是一阵奇异的沉默。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [haɪ] [traɪ'bjuːnɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ]
It was as though the high tribunal were in doubt as to what they
它 曾是 作为 尽管 这 高的 法庭 是 在 怀疑 作为 到 什么 他们
[hæd; həd] [best] [duː; də][nekst] .
had best do next .
有 最好的 做 下一个 .

仿佛高等法庭对下一步该怎么做感到犹豫不决。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeə(r)][slɪts][ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðeə(r)][ˈliːdə(r)] .
With one accord their slits of eyes were turned on their leader .
和 一 符合 他们的 缝隙 的 眼睛 是 转向 在 他们的 领导者 .

他们不约而同地眯起眼睛，看向他们的领袖。

[ðə; ði][ˈdɒmɪnəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ʃaɪd] [ɒf]
The domino who had been ordered to lay hold of the prisoner shied off
这 骨牌 WHO 有 到过 订购 到 躺 抓住 的 这 囚犯 躲闪 离开
[pə'septəbli] .
perceptibly .
明显地 .

奉命抓住囚犯的那个人明显地退缩了。

" [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
" **Bring forth the charges against the prisoner .**
" 带来 前进 这 收费 反对 这 囚犯 .

“提出对被告的指控。”

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['skɑ:lət] [mɑ:sk] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tju:n] .

" The distinguished scarlet mask suddenly changed tune .
" 这 杰出的 猩红 面具 突然 已更改 调 .

“那尊贵的猩红色面具突然改变了调子。”

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [hʊd] [glɛə] ['fi:ndɪʃli] [æt; ət] ['mɑ:rdʒəri] ,
While the hideous face within the close - fitting hood glared fiendishly at Marjorie ,
尽管 这 可怕 脸 之内 这 关闭 - 配件 兜帽 怒目而视 邪恶地 在 玛乔丽 ,

当兜帽下那张丑陋的脸恶狠狠地瞪着玛乔丽时，

[ðə; ði] ['ri:əl] [feɪs] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] [wɔ:(r)] [æŋ; əŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæflɪd] ['æŋgə(r)] .
the real face behind it wore an expression of baffled anger .
这 真实的 脸 在后面 它 穿着 一个 表达 的 困惑 愤怒 .

那张脸背后，露出的却是困惑而愤怒的表情。

[ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['prɪz(ə)nə(r)] [si:md] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [æŋ; əŋ] ['ɪnə(r)] [fɔ:s] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd]
The unruly prisoner seemed in possession of an inner force that forbade
这 不羁 囚犯 似乎 在 拥有 的 一个 内 力量 那 禁止
[mɒlə'steɪʃn] .
molestation .
性骚扰 .

这个桀骜不驯的囚犯似乎拥有某种内在力量，阻止他人骚扰他。

[ðen] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnə'freɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [kə'məʊʃn] .
Then , too , she was unafraid and all ready to make a lively commotion .
然后 , 也 , 她 曾是 无所畏惧 和 全部 准备好 到 制作 一个 热闹 骚动 .

而且，她毫不畏惧，随时准备大闹一场。

[ə; eɪ] ['dɒmɪnəʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['fu:lskæp]
A domino on the outer edge of the group came forward with a roll of foolscap
一个 骨牌 在 这 外 边缘 的 这 团体 来了 向前 和 一个 卷 的 活页纸
,
,
,

小组最外层的一个人走上前来，手里拿着一卷A4纸。

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kɔ:d] .
tied with a black cord .
系 和 一个 黑色的 绳索 .

用黑色绳子系着。

[ðə; ði] [kɔ:d] [ɪm'presɪvli] [ʌn'taɪd] , [ə'mɪd] [ded]
The cord impressively untied , amid dead
这 绳索 令人印象深刻 解开 , 之中 死的

绳索在死寂中令人印象深刻地解开了。

['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [, ʌn'rəʊl] , [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑ:rdʒəriz] [kraɪmz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
silence , and the paper unrolled , the reading of Marjorie's crimes was begun .
沉默 , 和 这 纸 展开 , 这 阅读 的 玛乔丽的 犯罪 曾是 开始 .

一片寂静，纸张展开，开始宣读玛乔丽的罪行。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ʌn'tru:θfəlnəs] , ['tretʃəri] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]
" Prisoner , you are accused of untruthfulness , treachery and malicious
" 囚犯 , 你 是 被告 的 不诚实 , 背信弃义 和 恶意
[ɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ʌðə(r)z] .
interference in the affairs of others .
干涉 在 这 事务 的 其他的 .

“囚犯，你被指控犯有说谎、背信弃义和恶意干涉他人事务的罪行。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['di:teɪl] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [kraɪmz] .
It is not our purpose to detail to you the occasion of these crimes .
它 是 不是 我们的 目的 到 细节 到 你 这 场合 的 这些 犯罪 .

我们无意向你们详细说明这些罪行的来龙去脉。

[ði:z] [ə'keɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [traɪ'bjʊ:nl][ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['pru:vɪn; 'prəʊvɪn]
These occasions are known to the high tribunal and have been proven
这些 场合 是 已知 到 这 高的 法庭 和 有 到过 已证实
[ə'genst] [ju:; jʊ] . "
against you . "
反对 你 : "

高等法庭知晓这些情况，并且已证实对你不利。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [pru:f] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:rdʒəri] [wɪð] ['əʊpən] ['sɑ:kæzəm] .
" **It is my purpose to demand proof** , " **interrupted Marjorie with open sarcasm** .
" 它 是 我的 目的 到 要求 证明 , " 中断 玛乔丽 和 打开 讽刺 :
"我的目的是要求拿出证据，"玛乔丽带着明显的讽刺打断道。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ʌn'tru:θfl] , [mə'lɪʃəs] [ɔ:(r)] ['tretʃərəs] .
" **I am not untruthful , malicious or treacherous** .
" 我 是 不是 不真实的 , 恶意 或者 奸诈 :
"我既不说谎，也不怀有恶意或背信弃义。"

[aɪ][du:; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I do not propose to allow anyone to accuse me of such things .
我 做 不是 提出 到 允许 任何人 到 控 我 的 这样的 事物 :
我绝不允许任何人这样指控我。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [bi:; bi] ['saɪlənt] !
" **Be silent** !
" 是 沉默的 !
安静!

" [ðə; ði] ['ska:lət] [mɑ:sk][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [lɒst] ['tempə(r)] .
" **The Scarlet Mask had evidently lost temper** .
" 这 猩红 面具 有 显然 丢失的 脾气 :
"猩红面具显然失去了耐心。"

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [rɔ:d] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['perələsli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['lezli]
The command was roared out in a voice that sounded perilously like that of Leslie
这 命令 曾是 咆哮 出去 在 一个 嗓音 那 听起来 危险地 喜欢 那 的 莱斯利
[keənz] .
Cairns .
凯恩斯 :
命令是用一种听起来极其像莱斯利·凯恩斯的声音咆哮出来的。

['mɑ:rdʒəri] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] [lɑ:f] .
Marjorie gave a little amused laugh .
玛乔丽 给予 一个 小的 觉得好笑 笑 :
玛乔丽轻笑了一声，带着几分戏谑。

[fi:; ji] [steərd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɑ:sk] [wɪð] ['tæntəlaɪzɪŋ] [aɪz] .
She stared straight at the red mask with tantalizing eyes .
她 凝视 直的 在 这 红色的 面具 和 诱人的 眼睛 :
她用充满诱惑的眼神直直地盯着那张红色面具。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ?
" **Were you speaking to me** ?
" 是 你 请讲 到 我 ?
你是在跟我说话吗？

" [ʃiː; ji] [in'kwaɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [dis'kʌmfɪt] ['swiːtnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːz]
" **she inquired with a cool discomfiting sweetness that made the eyes looking into hers**
" 她 询问 和 一个 凉爽的 令人不安的 甜味 那 制成 这 眼睛 寻找 进入 她的
[snæp] .
snap .
折断 .

她带着一种冷漠而令人不安的甜美问道，这让与她对视的人感到一阵刺痛。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] .
" **Prisoner , you are insolent .**
" 囚犯 , 你 是 傲慢的 .

“囚犯，你太无礼了。”

" [ðə; ði] [red] [mɑːsk][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliə(r)] [hɔːs] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs]
" **The red mask was careful this time to speak in the earlier hoarse disguised voice**
" 这 红色的 面具 曾是 小心 这 时间 到 说话 在 这 早些时候 嘶哑 伪装 嗓音
.
:
.

“这次，戴着红色面具的人小心翼翼地用之前那种沙哑的伪装声音说话。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
" **I mean to be .**
" 我 意思是 到 是 .

我打算这样做。

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][end] [ðɪs] [fɑːs] , [aɪ] [θɪŋk] .
It is time to end this farce , I think .
它 是 时间 到 结尾 这 闹剧 , 我 思考 .

我想，是时候结束这场闹剧了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['tretʃəri] , ['mælɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ] , [nɒt][aɪ] , " ['mɑːrdʒəri]
So far as treachery , malice and truth are concerned you , not I , " Marjorie
所以 远的 作为 背信弃义 , 恶意 和 真相 是 担心的 你 , 不是 我 , " 玛乔丽
[swept] [ðə; ði] [tens] ,
swept the tense ,
扫荡 这 紧张 ,

至于背叛、恶意和真相，那是你的事，不是我的事。”玛乔丽扫了扫紧张的语气，

['lɪsənɪŋ] [gruːp] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)]
listening group with an inclusive gesture , " are
聆听 团体 和 一个 包容性 手势 , " 是

以包容姿态倾听小组，“是

['gɪltɪ] .
guilty .
有罪的 .

有罪的。

[sʌm; səm][wʌn][pɒ; əv] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [rəʊt] [em 'iː][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [nəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [em 'iː][hɪə(r)]
Some one of you deliberately wrote me a lying note in order to get me here
一些 一 的 你 故意地 写道 我 一个 说谎 笔记 在 命令 到 得到 我 这里
.
:
.

你们当中有人故意给我写了张谎言纸条，把我骗到这里来。

[naʊ] [ai][eɪ 'em][hɪə(r)] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ski:m] [hæz; həz][fɔ:lən] [flæt] [br'kəz; br'kɒz][ai][eɪ 'em][nɒt]
Now I am here , but your whole scheme has fallen flat because I am not
现在 我 是 这里 , 但 你的 所有的 方案 有 倒下 平坦的 因为 我 是 不是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

现在我来了, 但你的整个计划都失败了, 因为我不害怕。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [bi:; bi] .
You thought I would be .
你 想法 我 会 是 .

你以为我会是。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ə'gen] [wɒt] [ai] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ][hʌmbə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][lɑ:st] [mɑ:tʃ] :
I will say again what I said to a number of you on the campus last March :
我 将要 说 再次 什么 我 说 到 一个 数字 的 你 在 这 校园 最后的 行进 :
我再次重申去年三月在校园里对你们许多人说过的话:

[haʊ] ['sɪli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
How silly you are !
如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太傻了!

" ['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ] .
" **CHAPTER XXI** .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[lʊk,aʊts] ['ri:əl] [ænd; ənd] [tru:] .
LOOKOUTS REAL AND TRUE .
瞭望台 真实的 和 真的 .

瞭望台真实可靠。

[waɪl] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ə; eɪ][lɑ:] [mɑ:sk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
While Marjorie had gone on to the reception a la masque which had been
尽管 玛乔丽 有 已消失 在 到 这 接待 一个 拉 面具 哪个 有 到过
[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
prepared for her ,
准备 为了 她 ,
玛乔丽则继续前往为她准备的化装舞会招待会。

['dʒeri][hæd; həd] [dɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] ['kɒstju:m] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] ['hju:mə(r)] .
Jerry had donned her infant costume in a far from happy humor .
杰瑞 有 穿戴 她 婴儿 戏服 在 一个 远的 从 快乐的 幽默 .
杰瑞穿上婴儿服, 脸上却带着一丝丝不悦的表情。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˈʌnə] [taʊn] ,
She could not get over her feeling of resentment against Anna Towne ,
她 可以 不是 得到 超过 她 感觉 的 怨恨 反对 安娜 汤恩 ,
她始终无法释怀对安娜·汤恩的怨恨。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [dʒʌst] .
though she knew it was hardly just .
尽管 她 知道 它 曾是 几乎 只是 .

尽管她知道这并不公正。

[twɑɪs] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] ['prɒʊgres] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Twice during the progress of her dressing she picked up the note from the
两次 期间 这 进步 的 她 敷料 她 挑选 向上 这 笔记 从 这
[ʃɪfə'niə(r)] [ænd; ənd][ɑ:r 'i: - [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] .
chiffonier and re - read it with knitted brows .
抽屉柜 和 关于 - 读 它 和 针织 眉毛 .

在穿衣的过程中, 她两次从衣橱里拿起那张纸条, 皱着眉头重新读了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'fʊəd; ə'ɔːd] [staɪl] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [ðæt] [went] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] .
There was something in the assured style of it that went against the grain .
那里 曾是 某物 在 这 保证 风格 的 它 那 去 反对 这 粮食 .
它那种自信的风格中，有一种与众不同的特质。

" [wɜːz] ['mɑːrdʒəri] ?
" Where's Marjorie ?
" 在哪里? 玛乔丽 ?
玛乔丽在哪儿?

" [wɒz; wəz] ['rɒnɪz] [fɜːst] [spiːtʃ] [æz; əz] ['ɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [flɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ]
" was Ronny's first speech as shortly after seven she flitted into the room looking
" 曾是 罗尼的 第一的 演讲 作为 不久 后 七 她 飞掠 进入 这 房间 寻找
[laɪk][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɔːdʒəs] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkɒstjuːm] .
like a veritable butterfly in her gorgeous black and yellow costume .
喜欢 一个 真正的 蝴蝶 在 她 华丽的 黑色的 和 黄色的 戏服 .
“这是罗尼的第一篇演讲，七点刚过，她就穿着华丽的黑黄相间的服装，像一只真正的蝴蝶一样翩翩走进房间。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɒl] .
" I am anxious to see her as a doll .
" 我 是 焦虑的 到 看 她 作为 一个 玩具娃娃 .
“我迫不及待地想看到她变成一个洋娃娃。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] . "
I know she will be simply exquisite . "
我 知道 她 将要 是 简单地 精美的 . "
我知道她一定会美得令人惊艳。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊkt] [swiːt] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈdʒeri] .
" She certainly looked sweet , " returned Jerry .
" 她 当然 看起来 甜的 , " 返回 杰瑞 .
“她看起来确实很甜美，”杰瑞回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ˈaɪɪŋ] [ˈrɒni] [ɪn][maɪld] [səˈpraɪz] .
She paused , eyeing Ronny in mild surprise .
她 暂停 , 觊觎 罗尼 在 温和的 惊喜 .
她顿了顿，略带惊讶地看了罗尼一眼。

[ˈrɒni] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [lɑːf] .
Ronny had broken into a hearty laugh .
罗尼 有 破碎的 进入 一个 爽朗 笑 .
罗尼哈哈大笑起来。

[ˈdʒeri][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] .
Jerry as an infant was so irresistibly funny .
杰瑞 作为 一个 婴儿 曾是 所以 无法抗拒地 有趣的 .
婴儿时期的杰瑞真是太搞笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʌbi] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn]
Her chubby figure in
她 胖乎乎的 数字 在
她丰满的身材

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈweɪstɪd] [tʌkt] [ænd; ənd] [bɪˈleɪst] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
the high - waisted tucked and belaced gown and her round face looking out
这 高的 - 腰部 塞进去 和 系带 袍 和 她 圆形的 脸 寻找 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [leɪs] [frɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈbɒnɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiə(r)]
from the fluted lace frills of a close - fitting bonnet made her appear
从 这 凹槽 蕾丝 褶边 的 一个 关闭 - 配件 引擎盖 制成 她 出现
[prɪˈsɑːsli] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [ˈbeɪbi] .
precisely like a large - sized baby .
恰恰 喜欢 一个 大的 - 尺寸 婴儿 .
她穿着高腰褶裥蕾丝长裙，圆脸从紧身蕾丝花边帽的褶皱里露出来，看起来就像一个大号婴儿。

" ['dʒeri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪfə'hiə(r)] [ænd; ənd]['hændɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['rɒni] .
" **Jerry picked up the letter from the chiffonier and handed it to Ronny .**
" 杰瑞 挑选 向上 这 信 从 这 抽屉柜 和 递交 它 到 罗尼 .

杰瑞从衣柜里拿起那封信，递给了罗尼。

" [haʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ! " [wɒz; wəz] ['rɒnɪz] [ˌeksklə'meɪ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['heɪstɪli] [ri:d] [ðə; ði][nəʊt] .
" **How unfortunate ! " was Ronny's exclamation as she hastily read the note .**
" 如何 不幸 ! " 曾是 罗尼的 感叹 作为 她 草草 读 这 笔记 .

“真不幸！”罗尼匆匆读完纸条后惊呼道。

" [wen] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [li:v] [hiə(r)] ?
" **When did she leave here ?**
" 什么时候 做过 她 离开 这里 ?

她什么时候离开这里的？

[aɪ][eɪ'em][glæd][ʃi:; ʃɪ][pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [went] .
I am glad she put on her costume before she went .
我 是 高兴的 她 放 在 她 戏服 前 她 去 .

我很高兴她出门前穿上了戏服。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm] , [prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃɪ]['ɪz(ə)nt] [drɪ'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . " **She can go straight to the gym , provided she isn't detained over there .** "
她 能 去 直的 到 这 健身房 , 假如 她 不是 被拘留 超过 那里 . "

只要她没被那边拘留，她就可以直接去健身房了。

" [ʃi:; ʃɪ] [left] [hiə(r)][æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st]['sev(ə)n] , " ['dʒeri] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **She left here at five minutes past seven , " Jerry answered .**
" 她 左边 这里 在 五 分钟 过去的 七 , " 杰瑞 回答 .

“她七点零五分离开这里，”杰瑞回答道。

" [aɪ] [felt] [krɒs] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [tu:] .
" **I felt cross about it , too .**
" 我 毛毡 叉 关于 它 , 也 .

“我对此也很生气。”

[aɪ'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɑ:rdʒəri][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pɪkt] - [aʊt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
It seems as though Marjorie is always picked - out to do something for
它 似乎 作为 尽管 玛乔丽 是 总是 挑选 - 出去 到 做 某物 为了
['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɜ:'self] . " **someone just about the time she has planned to have a good time herself .** "
某人 只是 关于 这 时间 她 有 计划 到 有 一个 好的 时间 她自己 . "

玛乔丽似乎总是在自己计划好好放松的时候，被选中去帮别人做点什么。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [mɪs] [taʊn] ?
" **What do you suppose has happened to Miss Towne ?**
" 什么 做 你 认为 有 发生 到 错过 汤恩 ?

你认为汤恩小姐发生了什么事？

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['freʃɪ] [kætʃ] .
She was your freshie catch .
她 曾是 你的 新生 抓住 .

她是你的新生猎物。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [bʊ; əv]['mɑ:rdʒəri] . " **It's a wonder she didn't ask you to go to her instead of Marjorie .** "
它是 一个 想知道 她 没有 问 你 到 去 到 她 反而 的 玛乔丽 . "

真奇怪她没让你去找她，而是让你去找玛乔丽。

" [wel] , [ʃi:; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] .
" **Well , she didn't .**
" 出色地 , 她 没有 .

“嗯，她没有。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə]
I have tried to behave like a father to her but she doesn't seem to
我 有 尝试 到 表现 喜欢 一个 父亲 到 她 但 她 不 似乎 到
[ˈnəʊtɪs] [aɪ 'tiː] ,
notice it ,
注意 它 ,

我一直努力像父亲一样对待她，但她似乎并没有注意到。

" [ˈdʒeri] [rɪˈtɜːnd] [ˈhjuːmərəsli] .
" Jerry returned humorously .
" 杰瑞 返回 幽默地 .

杰瑞幽默地回应道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgrævɪteɪt] [streɪt] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] .
" You see they all gravitate straight to Marjorie .
" 你 看 他们 全部 引力 直的 到 玛乔丽 .

你看，他们都径直走向玛乔丽。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪnˈspaɪəz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [brests] [bʊ; əv][ˈtɪmɪd]
There's something about her that inspires confidence in the breasts of timid
有 某物 关于 她 那 鼓舞人心 信心 在 这 乳房 的 胆小
[ˈfreʃɪz] . "
freshies . "
新生 . "

她身上有一种特质，能让那些胆怯的新生们重拾自信。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdiərəɪst] [gɜːl][ɒn] [ɜːθ] .
" She is the dearest girl on earth .
" 她 是 这 亲爱的 女孩 在 地球 .

她是世界上最可爱的女孩。

" [ˈrɒni] [spəʊk] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendənəs] .
" Ronny spoke with sudden tenderness .
" 罗尼 辐 和 突然 压痛 .

罗尼突然语气温柔起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈkæmpəs][tuː; tə] [pə'reɪd] ?
" Are you going out on the campus to parade ?
" 是 你 去 出去 在 这 校园 到 游行 ?

你们要去校园里参加游行吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] . "
I am not particularly anxious to go . "
我 是 不是 特别 焦虑的 到 去 . "

我并不特别想去。

" [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɒʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈaɪðə(r)] .
" Then we won't go , for I don't care about it , either .
" 然后 我们 惯于 去 , 为了 我 不 关心 关于 它 , 任何一个 .

“那我们就不去了，因为我也不在乎。”

" [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈræpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [sent] [ˈdʒeri] [ˈskɜːriːɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" A double rapping on the door sent Jerry scurrying to it .
" 一个 双倍的 说唱 在 这 门 发送 杰瑞 匆匆忙忙 到 它 .

“一阵急促的敲门声把杰瑞吓得赶紧跑去开门。”

[ˈkæθəɪn] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wɔːkt] [ɪn] , [ɑːmz] [twaɪnd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [weɪst] .
Katherine and Lucy walked in , arms twined about each other's waists .
凯瑟琳 和 露西 步行 在 , 武器 缠绕 关于 每个 其他的 腰部 .

凯瑟琳和露西走了进来，手臂交缠在彼此的腰间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [peə(r)][ʊv; əv] [sku:l] [g'ɜ:lz][ɪn][ðeə(r)] [ʃɔ:t] [braɪt] ['gɪŋəm] [dresɪz] ,
They were a pretty pair of school girls in their short bright gingham dresses ,
他们是 一个 漂亮的 一对 的 学校 女孩们 在 他们的 短的 明亮的 格子布 连衣裙 ,
她们是两个穿着亮色格子短裙的漂亮女学生。

[ˈrʌfld] [waɪt] ['eɪprənz][ænd; ənd] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['tenɪs] ['ʃu:z] .
ruffled white aprons and white stockings and tennis shoes .
褶皱的 白色的 围裙 和 白色的 长筒袜 和 网球 鞋 .
褶边白围裙、白长袜和运动鞋。

[heə(r)][ɪn] [tu:] [breɪdz] ,
Hair in two braids ,
头发 在 二 辫子 ,
头发编成两条辫子，

[brɔ:d] - [brɪmd] ['flaʊə(r)] - [ri:ð] [hæts][ænd; ənd] [sku:l] ['næpsæk] ['swɪŋɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ðɪ]
broad - brimmed flower - wreathed hats and school knapsacks swinging from the
广阔 - 满溢 花 - 花环 帽子 和 学校 背包 摇摆 从 这
['ʃəʊldə(r)] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)][sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['kɒstju:mz] .
shoulder completed their simple but effective costumes .
肩膀 完全的 他们的 简单的 但 有效的 服装 .
宽边花环帽和肩上挂着的书包，构成了他们简单却有效的服装。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [ʃeə(r)] [ʊv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] [frəm; frəm]['dʒeri][ænd; ənd] ['rɒni] ,
They came in for a lively share of approbation from Jerry and Ronny ,
他们 来了 在 为了 一个 热闹 分享 的 赞许 从 杰瑞 和 罗尼 ,
他们赢得了杰瑞和罗尼的热烈赞扬。

[ʊv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [əd'maɪərɪŋ][ɪn] [tɜ:n] .
of whom they were equally admiring in turn .
的 谁 他们 是 同样地 钦佩 在 转动 .
他们彼此之间也同样钦佩对方。

[ɪn'kwəɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][mɑ:rdʒəri] ,
Inquiring for Marjorie ,
查询 为了 玛乔丽 ,
询问玛乔丽的情况，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ][nəʊt] [ænd; ənd]['dʒeri] [ə'gen] [went] [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ]
they were shown the note and Jerry again went over the information she
他们 是 所示 这 笔记 和 杰瑞 再次 去 超过 这 信息 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['rɒni] .
had given Ronny .
有 给定 罗尼 .
他们看到了那张纸条，杰瑞又把她告诉罗尼的信息复述了一遍。

" [ðæt] [nəʊt] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['ʌnə] [taʊn] ,
" **That note doesn't sound a bit like Anna Towne ,**
" 那 笔记 不 声音 一个 少量 喜欢 安娜 汤恩 ,
“那段录音听起来一点也不像安娜·汤恩的风格。”

" ['lu:si] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] - ['lɪpt] ['mænə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][leɪd][aɪ'ti:] [daʊn] .
" **Lucy said in her close - lipped manner as she laid it down .**
" 露西 说 在 她 关闭 - 嘴唇 方式 作为 她 铺设 它 向下 .
露西抿着嘴，一边说着，一边把东西放下。

" [aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɔɪt] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [baɪ'blɒdʒɪ]
" **I know her quite well , for she takes biology**
" 我 知道 她 相当 出色地 , 为了 她 需要 生物学
我挺了解她的，因为她学生物学。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][help] .

and has come to me several times for help .
和 有 来 到 我 一些 时代 为了 帮助 .

他曾多次向我寻求帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [praʊd] [ænd; ənd] [traɪz] ['nevə(r)][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

She is awfully proud and tries never to put one to any trouble .
她 是 非常 自豪的 和 尝试 绝不 到 放 一 到 任何 麻烦 . "

她非常骄傲，总是尽量不给别人添麻烦。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [nəʊn]

" This may be something that has come upon her so suddenly she hasn't known
" 这 可能 是 某物 那 有 来 之上 她 所以 突然 她 还没有 已知

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːrdʒəri] ,

what to do except to send for Marjorie ,
什么 到 做 除了 到 发送 为了 玛乔丽 ,

“这件事对她来说可能来得太突然，她不知所措，只能赶紧叫玛乔丽过来。”

" ['hæzəd] ['kæθərɪn] .

" hazarded Katherine .
" 危险的 凯瑟琳 .

“凯瑟琳冒险地说道。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['luːsi] .

" I agree with you , Lucy .
" 我 同意 和 你 , 露西 .

我同意你的看法，露西。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

It does not sound like her .
它 做 不是 声音 喜欢 她 .

听起来不像她。

" [ə'hʌðə(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [brʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

" Another series of knocks at the door broke in upon the conversation .
" 其他 系列 的 敲门声 在 这 门 打破 在 之上 这 对话 .

又一阵敲门声打断了他们的谈话。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] ['mjuəriəl] .

" Wonder if that's Muriel .
" 想知道 如果 那就是 穆里尔 .

“不知道那是不是穆里尔。”

" ['dʒeri] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

" Jerry turned to the door .
" 杰瑞 转向 到 这 门 .

杰瑞转身走向门口。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [nɒt] ['letɪŋ] [juː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

" She may have changed her mind about not letting us know what she was
" 她 可能 有 已更改 她 头脑 关于 不是 出租 我们 知道 什么 她 曾是

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][mɑːsk][æz; əz] .

going to mask as .
去 到 面具 作为 .

“她可能改变了主意，不再打算不告诉我们她要伪装成什么了。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'ɒpənd] .

" The door opened .
" 这 门 打开 .

门开了。

[ˈdʒeri] [geɪv] [æn; ən] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌndaɪˈluːtɪd; ˌʌndaɪˈljuːtɪd] [səˈpraɪz] .
Jerry gave an ejaculation of undiluted surprise .
杰瑞 给予 一个 射精 的 未稀释的 惊喜 .

杰瑞发出了一声毫不掩饰的惊讶。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [stʌd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [wɒz; wəz] [ˈʌnə] [taʊn] .
The girl who stood on the threshold was Anna Towne .
这 女孩 WHO 站立 在 这 临界点 曾是 安娜 汤恩 .

站在门槛上的女孩是安娜·汤恩。

" [kʌm] [ɪn] , [mɪs] [taʊn] .
" Come in , Miss Towne .
" 来 在 , 错过 汤恩 .

“请进，汤恩小姐。”

" [ˈdʒeri] [stept] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɔːlə(r)] [tuː; tə] [ˈentə(r)] .
" Jerry stepped aside for her unexpected caller to enter .
" 杰瑞 步 旁边 为了 她 意外 呼叫者 到 进入 .

杰瑞让开身子，让这位不速之客进来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˈmɑːrdʒəri] ? "
" Have you seen Marjorie ? "
" 有 你 已见 玛乔丽 ? " "

你见过玛乔丽吗？

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I haven't seen anyone except the maid who answered the door .
我 还没有 已见 任何人 除了 这 女佣 WHO 回答 这 门 .

除了开门的女佣，我没见到其他人。

[aɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [gɜːlz] .
I came over to see if I could go to the masquerade with you girls .
我 来了 超过 到 看 如果 我 可以 去 到 这 化装舞会 和 你 女孩们 .

我过来看看能不能和你们一起去参加化装舞会。

[ˈfɪlɪs] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [pəˈreɪd] .
Phyllis and a crowd of Silvertons went out to parade .
菲莉斯 和 一个 人群 的 - 去 出去 到 游行 .

菲莉斯和一群西尔弗顿人出去参加游行。

[aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] . "
I didn't care about it , so I thought I would come over here . "
我 没有 关心 关于 它 , 所以 我 想法 我 会 来 超过 这里 . " "

我不在乎，所以我想就过来这里吧。

" [wɔː] - [ə; eɪ] - [tiː] !
" Wha - a - t !
" 世界卫生组织 - 一个 - t !

“什么！

" [ˈdʒeri] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈfaʊtɪŋ] .
" Jerry was almost shouting .
" 杰瑞 曾是 几乎 喊叫 .

杰瑞几乎是在喊叫。

[ˈrɒni] , [ˈkæθəɪn] [ænd; ænd] [ˈluːsi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
Ronny , Katherine and Lucy were the picture of blank amazement .
罗尼 , 凯瑟琳 和 露西 是 这 图片 的 空白的 惊愕 .

罗尼、凯瑟琳和露西脸上都露出了茫然的惊讶表情。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" ['ʌnə] [taʊn] [flʌʃt]
" **Anna Towne flushed**
" 安娜 汤恩 配

安娜·汤恩脸红了

[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

深。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒerɪz] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
She did not understand the meaning of Jerry's loud exclamation .
她 做过 不是 理解 这 意义 的 杰瑞的 大声 感叹 .

她不明白杰瑞大声惊呼的意思。

[pə'hæps] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [ɪn] [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃʌm] .
Perhaps she had presumed in thus breaking in upon the chums .
也许 她 有 假定 在 因此 打破 在 之上 这 朋友们 .

或许她擅自闯入了朋友们的聚会。

" ['mætə(r)] !
" **Matter !**
" 事情 !

“事情！”

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
I don't know what's the matter , but I am going to find out .
我 不 知道 是什么 这 事情 , 但 我 是 去 到 寻找 出去 .

我不知道出了什么事，但我会查清楚。

[riːd] [ðɪs] [nəʊt] .
Read this note .
读 这 笔记 .

请阅读此说明。

[juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [raɪt] [ðæt] , [naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ?
You didn't write that , now did you ?
你 没有 写 那 , 现在 做过 你 ?

那不是你写的，对吧？

" ['dʒeri] [θɹʌst] [ðə; ði] [nəʊt] [ˈɪntuː] ['ænəz] [hændz] .
" **Jerry thrust the note into Anna's hands** .
" 杰瑞 推力 这 笔记 进入 安娜的 双手 .

杰瑞把纸条塞到安娜手里。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['veri] [stɪl] [æz; əz] [ʃiː; ji] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The room grew very still as she fastened her attention upon the communication ,
这 房间 生长 非常 仍然 作为 她 系紧 她 注意力 之上 这 沟通 ,
[sə'pəʊzɪdli] [frɒm; frəm] [hɜː'self] .
supposedly from herself .
据说 从 她自己 .

当她全神贯注于那条据称来自她自己的信息时，房间里变得异常安静。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['nevə(r)] [rəʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Of course I never wrote it** .
" 的 课程 我 绝不 写道 它 .

“我当然没写过。”

" [ʌnə] [lʊkt] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Anna looked up wonderingly** .
" 安娜 看起来 向上 惊奇地 .

安娜疑惑地抬起头。

[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][pʊ; əv][əˈlɑːm] .
Almost instantly her expression changed to one of alarm .
几乎 即刻 她 表达 已更改 到 一 的 警报 .

几乎就在那一刻，她的表情变成了惊恐的表情。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - [pʊn][ˈaʊə(r)] [stri:t] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːtɪd] .
" **There is no one living at 852 on our street , " she asserted** .
" 那里 是 不 一 活的 在 - 在 我们的 街道 , " 她 断言 .

“我们这条街上的 852 号根本没人住,”她断言道。

" [maɪ][ˈlændleɪdi][hæz; həz] [nɒt] [muːvd] .
" **My landlady has not moved** .
" 我的 房东 有 不是 已搬 .

我的房东还没搬走。

[aɪ] [stiːl] [lɪv; laɪv][æt; ət] - .
I still live at 856 .
我 仍然 居住 在 - .

我仍然住在856号。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
I haven't had any trouble .
我 还没有 有 任何 麻烦 .

我没有遇到任何麻烦。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
I came here dressed for the masquerade .
我 来了 这里 穿着 为了 这 化装舞会 .

我盛装打扮来参加化装舞会的。

[aɪm] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [keɪt] [ˈɡriːn,weɪ] [ˈkɒstjuːm] .
I'm wearing a Kate Greenaway costume .
我是 穿着 一个 凯特 格林纳威 戏服 .

我穿的是凯特·格林纳威的戏服。

[siː] .
See .
看 .

看。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][saɪlks] [skaːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪt] [ˈɡriːn,weɪ] [kæp] .
She took the silk scarf from her head disclosing a Kate Greenaway cap .
她 采取 这 丝绸 围巾 从 她 头 披露 一个 凯特 格林纳威 帽 .

她从头上取下丝巾，露出一顶 Kate Greenaway 帽子。

" [nəʊ][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [pʊ; əv][ˈhɒrə(r)][frɒm; frəm] [ˈrɒni] .
" **No one living there ! " came in a breath of horror from Ronny** .
" 不 一 活的 那里 ! " 来了 在 一个 气息 的 恐怖 从 罗尼 .

“那里根本没人住！”罗尼惊恐地倒吸了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈlʊk,ʌʊts] .
It was echoed by the other three Lookouts .
它 曾是 回声 经过 这 其他 三 瞭望台 .

其他三名瞭望员也附和道。

" [ðen] [huː] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt][ænd; ænd] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] ? "
" **Then who wrote that note and what has happened to Marjorie ?** "
" 然后 WHO 写道 那 笔记 和 什么 有 发生 到 玛乔丽 ? "
" 那么，是谁写的那张纸条？玛乔丽又发生了什么事？ "

" [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈprɪti] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I am going to find out pretty suddenly** .
" 我 是 去 到 寻找 出去 漂亮的 突然 .
" 我很快就会知道了。"
" [ˈdʒeri] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ˈklɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊvərʃuːz] .
" **Jerry sprang to her dress closet for her fur coat and overshoes** .
" 杰瑞 弹簧 到 她 裙子 壁橱 为了 她 毛皮 外套 和 套鞋 .

杰瑞冲到衣橱前，拿出她的皮草大衣和套鞋。

" [gəʊ][ænd; ənd][get] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈhaʊs] , [gɜːlz] .
" **Go and get ready to go over to that house , girls** .
" 去 和 得到 准备好 到 去 超过 到 那 房子 , 女孩们 .
" 姑娘们，准备去那栋房子吧。"

[wʌŋ] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [strɒŋ] .
One , two , three , four — We are five strong .
一 , 二 , 三 , 四 — 我们 是 五 强的 .
一、二、三、四——我们五个人！

[get] [jɔː(r); jə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː] [ˌdaʊnˈsteəz] .
Get your wraps and meet me downstairs .
得到 你的 卷饼 和 见面 我 楼下 .
" 带上你的裹布，下楼来找我。"

[ai][ei 'em]
I am
我 是
我是

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][ˈliːlə; ˈleɪlə][ænd; ənd][ˈviərə] .
going to see if I can't find Leila and Vera .
去 到 看 如果 我 不能 寻找 莱拉 和 维拉 .
我去看看能不能找到莱拉和维拉。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [mɪs] [ˈtaʊn] .
You had better wait for me here , Miss Towne .
你 有 更好的 等待 为了 我 这里 , 错过 汤恩 .
托恩小姐，你最好在这里等我。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [dəˈrektli] .
I'll be back directly .
患病的 是 后退 直接地 .
我马上回来。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈbevi] [pɜː; əv] [waɪt] - [feɪst] [gɜːlz] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈhɔːl] .
" **Ten minutes later a bevy of white - faced girls met in the lower hall** .
" 十 分钟 之后 一个 一群 的 白色的 - 面对 女孩们 遇见 在 这 降低 大厅 .
十分钟后，一群脸色苍白的女孩在楼下的大厅里相遇。

[ˈliːlə; ˈleɪlə][ænd; ənd][ˈviərə][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Leila and Vera were among them .
莱拉 和 维拉 是 之中 他们 .
莱拉和维拉也在其中。

[ˈdʒeri][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt] [pɜː; əv] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
Jerry had met them just in the act of leaving for the gymnasium .
杰瑞 有 遇见 他们 只是 在 这 行为 的 离开 为了 这 健身房 .
杰瑞遇到他们时，他们正准备去体育馆。

" [aɪ'd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kɑ:(r)][bʌt; bət] [ɪf] [wʊd] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tu:; tə][get][aɪ'ti:][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]
" **I'd go for my car but if would take longer to get it than for**
" ID 去 为了 我的 车 但 如果 会 拿 更长 到 得到 它 比 为了
[ju:'es][tu:; tə] [wɔ:k] .
us to walk .
我们 到 走 .

“我本来想开车去，但是开车去比走路去要花更长时间。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔ:l] [heɪst] .
We must make all haste .
我们 必须 制作 全部 匆忙 .

我们必须抓紧时间。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][pʊ; əv][maɪ] [əʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Now I have an idea of my own about this .
现在 我 有 一个 主意 的 我的 自己的 关于 这 .

现在我对此有了自己的想法。

[aɪ][eɪ'em][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][sænz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I am not far off the truth when I say the Sans are to blame for the
我 是 不是 远的 离开 这 真相 什么时候 我 说 这 无衬线 是 到 责备 为了 这
[həʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

我说这一切都是Sans的错，这话基本属实。

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
I would rather think it was they than that the note had been written by
我 会 相当 思考 它 曾是 他们 比 那 这 笔记 有 到过 书面 经过
[sʌm; səm] [ʌn'həʊn] ['pɜ:s(ə)n] .
some unknown person .
一些 未知 人 .

我宁愿相信是他们写的，也不愿相信是某个陌生人写的。

" ['li:ləz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [wɪð] [ɪ'məʊ(ə)n] .
" **Leila's blue eyes were dark with emotion .**
" 莱拉的 蓝色的 眼睛 是 黑暗的 和 情感 .

莱拉的蓝眼睛里充满了复杂的情绪。

" [ænd; ənd] [ðæt] [br'lʌvɪd] [tʃaɪld] [trɒt] ['blaɪndli] [ɒf] [baɪ] [hɜ:'self] ['nevə(r)] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt]
" **And that beloved child trotted blindly off by herself never dreaming that the note**
" 和 那 心爱 孩子 小跑 盲目地 离开 经过 她自己 绝不 做梦 那 这 笔记
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] .
was a forgery .
曾是 一个 伪造 .

“而那个心爱的孩子却懵懂地独自跑开了，丝毫没有想到那张纸条是伪造的。”

[wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . " **Well , I might have done the same .** "
出色地 , 我 可能 有 完毕 这 相同的 . "

嗯，我可能也会这么做。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['li:lə; 'leɪlə] .
" **I think you are right , Leila .**
" 我 思考 你 是 正确的 , 莱拉 .

“我想你是对的，莱拉。”

[ðə; ði][sænz][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['seɪðs] [æt; ət][ðæt] ['empti] [haʊs][tu; tə][skeə(r)]
The Sans have planned some kind of seance at that empty house to scare
这 无衬线 有 计划 一些 种类 的 降神会 在 那 空的 房子 到 吓
[ˈma:rdʒəri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

Sans一家计划在那栋空房子里举行某种降灵会，吓唬Marjorie。

[ˈprɒbəbli] [ðei] [hæv; həv] [drest] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['fæʃ(ə)n] .
Probably they have dressed up in some hideous fashion .
大概 他们 有 穿着 向上 在 一些 可怕 时尚 .

他们可能穿了些奇装异服。

[ðei] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [ə'wei] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][,mæskə'reɪd; ,ma:skə'reɪd] .
They could easily get away with it on account of the masquerade .
他们 可以 容易地 得到 离开 和 它 在 帐户 的 这 化装舞会 .

由于有化装舞会的掩护，他们很容易就能逃脱惩罚。

[ðə; ði][ˈsu:nə(r)][wi; wi][get] [ðeə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
The sooner we get there the better .
这 很快 我们 得到 那里 这 更好的 .

我们越早到达越好。

[wi; wi] [meɪ] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
We may be able to catch them ,
我们 可能 是 有能力的 到 抓住 他们 ,

我们或许能抓住他们。

[ən'les] [ðei] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd] ['hʌsl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ˈsʌmwɛə(r)] [els] .
unless they have got hold of her and hustled her off somewhere else .
除非 他们 有 得到 抓住 的 她 和 匆忙 她 离开 某处 别的 .

除非他们已经抓住了她，把她转移到了别的地方。

" ['rɒnɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɑ:t] ['stedɪ] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] .
" Ronny's voice was not quite steady on the last words .
" 罗尼的 嗓音 曾是 不是 相当 稳定的 在 这 最后的 字 .

“罗尼说最后几个字时声音不太稳定。”

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈwʌrɪd] [ˌɛskju:əz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæmpəs][ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
The seven worried rescuers were now crossing the campus and making for
这 七 担心 救援人员 是 现在 过境 这 校园 和 制作 为了

[ðə; ði][ˈkæmpəs] [ˈentrəns]
the campus entrance
这 校园 入口

七名焦急的救援人员正穿过校园，向校园入口进发。

[ˈnɪəriɪst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] [taʊnz] ['bɔ:dn] [haʊs] .
nearest the direction of Miss Towne's boarding house .
最近的 这 方向 的 错过 镇上的 登机 房子 .

离汤恩小姐寄宿公寓方向最近。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu; tə][æn; ən]
They were swinging along at a pace that would have done credit to an
他们 是 摇摆 沿着 在 一个 步伐 那 会 有 完毕 信用 到 一个

[ˈɑ:mi] [dɪ'tætʃmənt] [ɒn][ə; eɪ][haɪk] .
army detachment on a hike .
军队 分离 在 一个 远足 .

他们行进的速度堪比一支正在远征的军队。

" [ʃi; ʃi] [ˌwʊdnt] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
" She wouldn't stand for that .
" 她 不会 站立 为了 那 .

她绝不会容忍这种情况。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [faɪt] [ˈevri] [ɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔː(r)] [ʃiː ʃi] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ][step][wɪð] [ðæt] [gæŋ]
She would fight every inch of the ground before she would go a step with that gang
她 会 斗争 每一个 英寸 的 这 地面 前 她 会 去 一个 步 和 那 帮派
.
:
.

她宁愿拼死抵抗，也绝不会跟那帮人走一步。

" [ˈdʒeri] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɑːrdʒəri] .
" Jerry spoke with a confidence born of her knowledge of Marjorie .
" 杰瑞 辐 和 一个 信心 出生 的 她 知识 的 玛乔丽 .
"杰瑞说话时充满自信，这源于她对玛乔丽的了解。"

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] .
" They might be too many for her , " reminded Leila .
" 他们 可能 是 也 许多 为了 她 , " 提醒 莱拉 .
"对她来说，他们可能太多了，"莱拉提醒道。

" [wʌts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)]
" What's to prevent them from throwing a shawl or something over her
" 是什么 到 防止 他们 从 投掷 一个 披肩 或者 某物 超过 她
[hed] [səʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈhelpləs] ?
head so that she would be more or less helpless ?
头 所以 那 她 会 是 更多的 或者 较少的 无助 ?
"有什么能阻止他们把披肩之类的东西盖在她头上，让她变得几乎无法自理呢？ "

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][pɑːst] [ˈlezli] [keənz] . "
I would not put it past Leslie Cairns . "
我 会 不是 放 它 过去的 莱斯利 凯恩斯 . "
莱斯利·凯恩斯什么事都做得出来。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][biː; bi] [rʌf] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ɔː(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hæ(r)] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
" They wouldn't dare be rough with her or hurt her , would they ? "
" 他们 不会 敢 是 粗糙的 和 她 或者 伤害 她 , 会 他们 ? "
[ˈkwestʃənd] [ˈʌnə] [taʊn] .
questioned Anna Towne .
被质问 安娜 汤恩 .
"他们不敢对她粗暴，也不敢伤害她，对吧？ "安娜·汤恩问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第11/13页

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['empti] [haʊs] [ˌprɒpə'zi(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ai] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə]
" **No ; but this empty house proposition is about as bad as I would care to**
" 不 ; 但 这 空的 房子 主张 是 关于 作为 坏的 作为 我 会 关心 到
[ˈtæk(ə)] .
tackle .
处理 .

“不；但是，这种空置房屋的提议已经是我愿意面对的最糟糕的情况了。”

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [nɜ:v] .
They certainly have nerve .
他们 当然 有 神经 .

他们胆子真大。

" [ˈdʒerɪz] [plʌmp] ['fi:təz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Jerry's plump features had lost their infantile expression** .
" 杰瑞的 丰满 特征 有 丢失的 他们的 婴儿 表达 .

杰瑞圆润的脸上已经失去了孩童般的神情。

[hɪə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [laɪnz] [pɒv; əv] [bə'ɪdʒərəns] .
Here face was set in lines of belligerence .
这里 脸 曾是 放 在 线条 的 好战 .

他的脸上摆出一副好战的表情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [pɪtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][sænz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [pɒv; əv][ðem; ðəm] .
She was ready to pitch into the Sans the minute she caught sight of them .
她 曾是 准备好 到 沥青 进入 这 无衬线 这 分钟 她 捕捉 视线 的 他们 .

她一看到Sans就准备向他们发起攻击。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stri:t] .
" **This is the street** .
" 这 是 这 街道 .

这就是街道。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , " [ɪn'fɔ:md] ['ʌnə] ,
We are not far from the house now , " informed Anna ,
我们 是 不是 远的 从 这 房子 现在 , " 知情的 安娜 ,

“我们现在离家不远了，”安娜说道。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dn] [haʊs]
as the seven turned into the humble neighborhood in which her boarding house
作为 这 七 转向 进入 这 谦逊的 邻里 在 哪个 她 登机 房子
[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
was located .
曾是 位于 .

七个人走进了她寄宿公寓所在的简陋街区。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [ˈdʒeri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['li:dn] [wɪð] ['rɒni] , [stɒpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" **Jerry , who was leading with Ronny , stopped and pointed** .
" 杰瑞 , WHO 曾是 领导 和 罗尼 , 停止 和 尖 .

走在前面的杰瑞和罗尼停下来，指着前方。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
" **There is a light in that house** .
" 那里 是 一个 光 在 那 房子 ：

“那间房子里有一盏灯。”

[lets] [stop] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu;; tə] [du;; də] . "
Let's stop a minute and decide what to do . "
我们来吧 停止 一个 分钟 和 决定 什么 到 做 ； "

我们停下来片刻，商量一下该怎么办。

" [wi;; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [riə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi;; wi]
" **We had better go around to the rear of the house and see if we**
" 我们 有 更好的 去 大约 到 这 后部 的 这 房子 和 看 如果 我们
[kænt] [get] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
can't get in by the back door ,
不能 得到 在 经过 这 后退 门 ；

“我们最好绕到房子后面，看看能不能从后门进去。”

" [sə'dʒestɪd] ['vɪərə] .
" **suggested Vera** .
" 建议 维拉 ；

维拉建议道。

" [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [wi;; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [wi;; wi] [dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [ə'weɪts]
" **After all , we are only seven in number , and we don't know what awaits**
" 后 全部 ， 我们 是 仅有的 七 在 数字 ； 和 我们 不 知道 什么 等待
[juː 'es] .
us :
我们 ；

“毕竟我们只有七个人，我们不知道等待着我们的是什么。”

[wi;; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəli] [ʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] .
We are fairly sure that she is in the clutches of the Sans .
我们 是 相当 当然 那 她 是 在 这 离合器 的 这 无衬线 ；

我们相当肯定她落入了桑斯的魔爪。

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʊə(r)] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [lɒkt] .
Even so , they are sure to have the front door locked .
甚至 所以 ， 他们 是 当然 到 有 这 正面 门 已锁定 ；

即便如此，他们也肯定会把前门锁上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
They are stupid enough to forget all about the back door .
他们 是 愚蠢的 足够的 到 忘记 全部 关于 这 后退 门 ；

他们蠢到竟然忘了后门。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [ɪntə'fɪərəns] . "
They are not expecting any interference . "
他们 是 不是 期待 任何 干涉 ； "

他们预计不会受到任何干扰。

" [ju;; jʊ] [gɜːlz] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [bæk] .
" **You girls go around to the back** .
" 你 女孩们 去 大约 到 这 后退 ；

“你们女生到后面去。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
I am going up on the veranda .
我 是 去 向上 在 这 阳台 ；

我要上阳台去。

[aɪ][jæl; jəl][traɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
I shall try the front door .
我 将 尝试 这 正面 门 .

我打算试试前门。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lɒkt] [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] .
If it is unlocked I will let you know .
如果 它 是 已解锁 我 将要 让 你 知道 .

如果解锁了，我会通知你。

[aɪ'd][rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] [ɪn][ʊn][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
I'd rather walk in on them that way , if we can .
ID 相当 走 在 在 他们 那 方式 , 如果 我们 能 .

如果可以的话，我宁愿那样直接撞见他们。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] .
Now for some scouting .
现在 为了 一些 侦察 .

现在开始侦察。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti: , [g'ɜ:lz] .
Don't make a sound if you can help it , girls .
不 制作 一个 声音 如果 你 能 帮助 它 , 女孩们 .

女孩们，能安静就安静点。

[wi:; wi] [wʌnt] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] .
We want to take them by surprise .
我们 想 到 拿 他们 经过 惊喜 .

我们想出其不意地打他们一巴掌。

" ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [hu:] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fædəʊi] [rɪə(r)]
" **Separating from her companions , who stole noiselessly to the shadowy rear**
" 分离 从 她 同伴 , WHO 偷窃 无声 到 这 阴暗的 后部
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

“她与同伴们分开，同伴们悄无声息地溜到房子阴暗的后院，

['dʒeri] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .
Jerry cautiously invaded the front porch .
杰瑞 谨慎地 入侵 这 正面 门廊 .

杰瑞小心翼翼地走进了前廊。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wen] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
The shade which had been raised a little when Marjorie had come to the
这 阴影 哪个 有 到过 提高 一个 小的 什么时候 玛乔丽 有 来 到 这
[haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [drɔ:n] .
house was now drawn .
房子 曾是 现在 绘制 .

玛乔丽来的时候，窗帘还微微拉起，现在却拉上了。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ʊn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .
Still she could see that the room on the right was lighted .
仍然 她 可以 看 那 这 房间 在 这 正确的 曾是 照明 .

她仍然可以看到右边的房间亮着灯。

[wɪð] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][ɪ:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
With the stealth of a burglar she tried the door .
和 这 隐身 的 一个 窃贼 她 尝试 这 门 .

她像个窃贼一样蹑手蹑脚地试着推开门。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
" **It was locked** .
" 它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [æɪt; ət][,aɪˈtiː] , [ðen] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] .
" **She listened at it , then stood up with a triumphant smile** .
" 她 听着 在 它 , 然后 站立 向上 和 一个 凯 微笑 .

她听完后，带着胜利的笑容站了起来。

[frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
" **From within she could hear the sound of voices** .
" 从 之内 她 可以 听到 这 声音 的 声音 .

她能听到里面传来人声。

[æz; əz] [ˈsɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən][ʌp] [pɔːtʃ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [wɪðˈdruː] .
" **As softly as she had stolen up on the porch , she now withdrew** .
" 作为 轻轻 作为 她 有 被盗 向上 在 这 门廊 , 她 现在 退出 .

她像悄悄溜上门廊一样，现在又悄悄地退了回去。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [pɔːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Her feet on the ground , she ran like a deer for the rear of the house** .
" 她 脚 在 这 地面 , 她 跑 喜欢 一个 鹿 为了 这 后部 的 这 房子 .

她双脚踏实地，像鹿一样向房子后面跑去。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ]
" **There she**
" 那里 她

她在那里

[bɪˈheld] [ˈdɪmli] [ə; eɪ] [gruːp] [pʊ; əv] [ˈfɪgəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpækt] [bʌntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [steps] .
" **beheld dimly a group of figures drawn into a compact bunch near the back steps** .
" 观看 依稀 一个 团体 的 数据 绘制 进入 一个 袖珍的 束 靠近 这 后退 步骤 .

隐约看到一群人挤在后台阶附近。

" [frʌnt] [dɔːrɪz] [lɒkt] .
" **Front door's locked** .
" 正面 门的 已锁定 .

前门锁着。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæk] [wʌn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] .
" **How about the back one ? " she breathed** .
" 如何 关于 这 后退 一 ? " 她 呼吸 .

“后面的那个怎么样？”她轻声问道。

" [ɪts] [ʌnˈlɒkt] .
" **It's unlocked** .
" 它是 已解锁 .

“它已解锁。”

[ˈrɒni] [dʒʌst] [traɪd] [,aɪˈtiː] , " [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈwɪspəd] .
" **Ronny just tried it , " Leila whispered** .
" 罗尼 只是 尝试 它 , " 莱拉 低声说道 .

“罗尼刚才试过了，”莱拉低声说。

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈəʊpən][,aɪˈtiː][ænd; ənd][gəʊ][ɪnˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] . " " **She says she can open it and go inside without making a sound** . " " 她 说道 她 能 打开 它 和 去 里面 没有 制作 一个 声音 . " " 她说她可以打开门进去，而且不会发出任何声音。”

" [pʊ; əv] [kɔːs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑ:nsə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ɪn] [ˈstepɪŋ] .
She's a great dancer , you know , and light as a feather in stepping .
她是 一个 伟大的 舞蹈家 , 你 知道 , 和 光 作为 一个 羽毛 在 步进 .
你知道, 她跳舞跳得很好, 步伐轻盈如羽。

[əʊ] , [fʌdʒ] !
Oh , fudge !
哦 , 做傻事 !

胡说八道!

[ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] .
You don't know .
你 不 知道 .

你不知道。

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
At least you didn't until I told you .
在 至少 你 没有 直到 我 讲述 你 .

至少在我告诉你之前你是不知道的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ˈrɒnɪz] [ˈsi:krət] .
I have given away Ronny's secret .
我 有 给定 离开 罗尼的 秘密 .

我泄露了罗尼的秘密。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ju: 'es] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbju:ti] [ˈkɒntest] .
She made us promise not to tell it right after the beauty contest .
她 制成 我们 承诺 不是 到 告诉 它 正确的 后 这 美丽 竞赛 .

选美比赛结束后, 她让我们保证不要马上说出去。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
I am glad you know it .
我 是 高兴的 你 知道 它 .

很高兴你知道这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈhelən] [ænd; ənd][ˈvɪərə][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] .
I have always wished you and Helen and Vera could see her dance .
我 有 总是 希望 你 和 海伦 和 维拉 可以 看 她 舞蹈 .

我一直希望你、海伦和维拉能够看到她跳舞。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)l] .
She is a marvel .
她 是 一个 奇迹 .

她真是个奇迹。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ˈrɒni] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
" **At this juncture Ronny joined them .**
" 在 这 契机 罗尼 加入 他们 .

这时, 罗尼加入了他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:knəs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [si:] [ˈli:ləz] [ˈtʃeʃə(r)] [kæt][grɪn] , [bɔ:n] [ɒv; əv] [ˈdʒɛrɪz] [ʌnɪnˈtenʃənəl]
In the darkness she did not see Leila's Cheshire cat grin , born of Jerry's unintentional
在 这 黑暗 她 做过 不是 看 莱拉的 柴郡 猫 咧嘴笑 , 出生 的 杰瑞的 无意的
[brɪˈtreɪəl] .
betrayal .
背叛 .

在黑暗中, 她没有看到莱拉脸上那抹柴郡猫般的笑容, 那是杰瑞无意中背叛的结果。

[ˈliːlə; ˈleɪlə][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ˈmɑːrdʒəri] ,
Leila had often remarked to Marjorie ,
莱拉 有 经常 评论 到 玛乔丽 ,
莱拉曾多次对玛乔丽说过：

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈrɒniz] [kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl][aɪˈdentəti][æt; ət]
who had told her of Ronny's concealment of her real identity at
WHO 有 讲述 她 的 罗尼的 隐蔽 的 她 真实的 身份 在
[ˈsænfəd] [haɪ] [skuːl] ,
Sanford High School ,
桑福德 高的 学校 ,
谁告诉她罗尼在桑福德高中隐瞒了她的真实身份？

[ðæt] [vəˈrɒnɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [stiːl] .
that Veronica was a good deal of a mystery still .
那 维罗妮卡 曾是 一个 好的 交易 的 一个 神秘 仍然 .
维罗妮卡仍然是个谜。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒerəˈmaɪə] ? " [wɒz; wəz] [ˈrɒniz] [ˈwɪspəd] [ɪnˈkwærəri] .
" That you , Jeremiah ? " was Ronny's whispered inquiry .
" 那 你 , 耶利米 ? " 曾是 罗尼的 低声说道 询问 .
“是你吗，杰里迈亚？”罗尼低声问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ænd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
" I am going to slip in the back way and find out what is going on .
" 我 是 去 到 滑 在 这 后退 方式 和 寻找 出去 什么 是 去 在 .
“我要从后门溜进去看看发生了什么事。”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [lɒkt] ? "
Was the front door locked ? "
曾是 这 正面 门 已锁定 ? "
前门锁了吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)]
" Yes ; but I could hear voices from where
" 是的 ; 但 我 可以 听到 声音 从 在哪里
“是的；但我能听到从某个方向传来的声音

[aɪ]
I
我
我

[stʊd] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .
stood on the veranda .
站立 在 这 阳台 .
站在阳台上。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sɔːt] - [ɪm] [aʊt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [huː] . "
I couldn't sort ' em out so as to know who was who . "
我 不能 种类 - 呢 出去 所以 作为 到 知道 WHO 曾是 WHO : "
我分不清他们，不知道谁是谁。

" [aɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt] [huːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" I'll soon find out whose they are .
" 患病的 很快 寻找 出去 谁 他们 是 .
“我很快就会查出他们是谁。”

" [ˈrɒni] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn] [ʃɑːp] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" Ronny shut her lips in sharp determination .
" 罗尼 关闭 她 嘴唇 在 锋利的 决心 .
罗尼坚定地闭上了嘴。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ventʃə(r)] .
" **Now** **for** **the** **great** **venture** .
" 现在 为了 这 伟大的 风险投资 。

现在，让我们开始这项伟大的事业。

" [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi][glaidɪd] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][steps] [wið] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [tred] [ɒv; əv]
" **Immediately** **she** **glided** **away** , **and** **mounted** **the** **steps** **with** **the** **noiseless** **tread** **of** .
" 立即地 她 滑翔 离开 , 和 安装 这 步骤 和 这 无声 踏 的
[æn; ən] [æpə'ri:(ə)n] .
an **apparition** .
一个 幻影 。

她随即飘然离去，像幽灵一般无声地走上台阶。

[ðə; ði] [tens] ['wɒtʃə, 'wɔ:-] [hɜ:ɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [ɪn'saɪd] .
The **tense** **watchers** **heard** **no** **sound** **as** **she** **opened** **the** **door** **and** **stepped** **inside** .
这 紧张 观察者 听到 不 声音 作为 她 打开 这 门 和 步 里面 。

紧张的旁观者们没有听到她打开门走进去的任何声音。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 。

第二十二章

[ðə; ði]['baɪtə(r)] ['bɪtn] .
THE **BITER** **BITTEN** .
这 咬人者 被咬 。

咬人者反被咬。

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
For **five** **minutes** **they** **waited** **in** **silence** .
为了 五 分钟 他们 等待 在 沉默 。

他们默默地等了五分钟。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wen] , ['kwaiətli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
It **seemed** **to** **them** **much** **longer** **than** **that** **when** , **quietly** **as** **she** **had** .
它 似乎 到 他们 很多 更长 比 那 什么时候 , 悄悄 作为 她 有
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

在他们看来，她悄无声息地离去，时间似乎比这漫长得多。

[ˈrɒni] [ɑ:r 'i:] - [ə'piəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:tʃ] .
Ronny **re** - **appeared** **on** **the** **top** **step** **of** **the** **dingy** **little** **porch** .
罗尼 关于 - 出现 在 这 顶部 步 的 这 昏暗的 小的 门廊 。

罗尼再次出现在那间昏暗小门廊的最高台阶上。

" [ʃi:z] [ɪn][ðeə(r)] , " [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gru:p] .
" **She's** **in** **there** , " **were** **her** **first** **words** **on** **reaching** **the** **waiting** **group** .
" 她是 在 那里 , " 是 她 第一的 字 在 到达 这 等待 团体 。

“她在里面，”这是她到达等候人群后说的第一句话。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sænz] .
" **We** **are** **just** **in** **time** **to** **make** **it** **interesting** **for** **the** **Sans** .
" 我们 是 只是 在 时间 到 制作 它 有趣的 为了 这 无衬线 。

“我们来得正是时候，可以给Sans带来乐趣。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][plæn] .
Now **listen** **to** **my** **plan** .
现在 听 到 我的 计划 。

现在听我说说我的计划。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪz] [ðɪs] .

What we are to do is this .
什么 我们 是 到 做 是 这 .

我们要做的事情是这样的。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] [ænd; ənd][maɪ][mɑːsk] .

I have this long black cloak and my mask .
我 有 这 长的 黑色的 披风 和 我的 面具 .

我穿着一件黑色长斗篷，戴着面具。

[ɪts] [blæk] [tuː] .

It's black too .
它是 黑色的 也 .

它也是黑色的。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][skeə(r)] [ðəʊz] [gɜːlz] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd] [laɪvz; lɪvz] .

I am going to scare those girls within an inch of their wretched lives .
我 是 去 到 吓 那些 女孩们 之内 一个 英寸 的 他们的 可怜 生活 .

我要把那些女孩吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːskt] [ænd; ənd][ɪn] ['dɒmɪnəʊz] .

They are masked and in dominoes .
他们 是 戴面具 和 在 骨牌 .

他们戴着面具，摆成多米诺骨牌状。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['mɑːrdʒəri] [went] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You can imagine what Marjorie went through for a minute .
你 能 想象 什么 玛乔丽 去 通过 为了 一个 分钟 .

你可以想象一下玛乔丽当时的心情。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɑːns] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)][bæt] .

I know a dance called the dance of the vampire bat .
我 知道 一个 舞蹈 称为 这 舞蹈 的 这 吸血鬼 蝙蝠 .

我知道一种叫做吸血蝙蝠之舞的舞蹈。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] , ['hɒrəbli] ['gruːsəm] .

It is terribly , horribly gruesome .
它 是 可怕 , 糟糕透了 令人毛骨悚然 .

真是太可怕、太恐怖了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [praːns] [ɪn][ɒn][ðəm; ðəm] [wɪð] [ðæt] .

I am going to prance in on them with that .
我 是 去 到 轻快地 在 在 他们 和 那 .

我要带着那玩意儿趾高气扬地冲进去。

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [kləʊk] .

I have danced it in this very cloak .
我 有 跳舞 它 在 这 非常 披风 .

我曾穿着这件斗篷跳过那支舞。

[siː] [haʊ] [fʊl] [aɪ 'tiː][ɪz] .

See how full it is .
看 如何 满的 它 是 .

你看它都装满了。

" ['rɒni] [held] [ʌp][ə; eɪ][fəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

" Ronny held up a fold for inspection .
" 罗尼 握住 向上 一个 折叠 为了 检查 .

罗尼拿起一叠衣服让人检查。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [wɪŋz] .

" I can make it look like wings .
" 我 能 制作 它 看 喜欢 翅膀 .

“我可以把它做成翅膀的样子。”

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:ns] [gəʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['skeəri] [nɔɪz] , [hɑ:f] [saɪ] , [hɑ:f] ['wɪs(ə)l] .
Then with the dance goes a very scary noise , half sigh , half whistle .
然后 和 这 舞蹈 去 一个 非常 可怕的 噪音 , 一半 叹 , 一半 哨 .
然后伴随着舞蹈声, 传来一种非常可怕的声音, 一半是叹息, 一半是口哨。

[baɪ] [ðæt] [dɪm] ['kændllaɪt]
By that dim candlelight
经过 那 暗淡 烛光
在那昏暗的烛光下

[ɪn] [ðeə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] .
in there it will be awful .
在 那里 它 将要 是 可怕 .
里面的情况会很糟糕。

[ˈmɑ:rdʒəri][wʊənt][bi:; bi] [skeəd] .
Marjorie won't be scared .
玛乔丽 惯于 是 害怕的 .
玛乔丽不会害怕的。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [,em 'i:] [dɑ:ns] [,aɪ 'ti:] .
She has seen me dance it .
她 有 已见 我 舞蹈 它 .
她看过我跳这支舞。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['fɒləʊ] [,em 'i:] , " ['rɒni] [kən'tɪnju:d] ['ræpɪdli] .
" The rest of you follow me , " Ronny continued rapidly .
" 这 休息 的 你 跟随 我 , " 罗尼 持续 快速 .
“你们其他人跟着我,”罗尼快速地继续说道。

" ['li:lə; 'leɪlə][ju:; jʊ] [kʌm] [fɜ:st] , [raɪt] [br'haɪnd][,em 'i:] .
" Leila you come first , right behind me .
" 莱拉 你 来 第一的 , 正确的 在后面 我 .
“莉拉, 你排在我后面。”

[stɒp] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][,ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ru:m]
Stop at the door where you can't be seen from inside of the front room
停止 在 这 门 在哪里 你 不能 是 已见 从 里面 的 这 正面 房间
[ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] [br'haɪnd] ['li:lə; 'leɪlə] ,
and line up behind Leila ,
和 线 向上 在后面 莱拉 ,
走到前厅里看不到你的门口, 排在莱拉身后。

[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .
女孩们。

[kaʊnt] ['fɪftɪ] , ['li:lə; 'leɪlə] , [ˈɑ:ftə(r)][aɪ][eɪ 'em] ['feəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ðen] [stɑ:t] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['bænfɪ:; bænfɪ:]
Count fifty , Leila , after I am fairly in the room , then start that awful banshee
数数 五十 , 莱拉 , 后 我 是 相当 在 这 房间 , 然后 开始 那 可怕 女妖
[weɪl]
wail
哀号
莱拉, 等我差不多进房间后, 数到五十, 然后开始发出那种可怕的女妖般的哀嚎。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] .
you know how to give .
你 知道 如何 到 给 .
你懂得付出。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)] .
At the first sound of it I am going to blow out the candle .
在 这 第一的 声音 的 它 我 是 去 到 吹 出去 这 蜡烛 .

我一听到声音就要吹灭蜡烛。

[ðen] [ðə; ði][sænz][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Then the Sans are going to take to the woods .
然后 这 无衬线 是 去 到 拿 到 这 树林 .

然后，Sans们就要进森林了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [bləʊ] [ðə; ði][lɑːst][ˈkænd(ə)][aɪ][,æɪ; ʃəl][græb][ˈmɑːrdʒəri][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [fliː]
The minute I blow the last candle I shall grab Marjorie by the hand and flee
这 分钟 我 吹 这 最后的 蜡烛 我 将 抓住 玛乔丽 经过 这 手 和 逃跑
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
for the back door .
为了 这 后退 门 .

我吹灭最后一支蜡烛的那一刻，就会拉着玛乔丽的手从后门逃走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈliːlə; 'leɪlə][hæz; hæz] [weɪld] [twais] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
As soon as Leila has wailed twice every one of you make the most
作为 很快 作为 莱拉 有 哀嚎 两次 每一个 一 的 你 制作 这 最多
[ˈhɒrəb(ə)l] [saʊnd] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk]
horrible sound you know as loudly as you can and hustle for the back
可怕 声音 你 知道 作为 高声 作为 你 能 和 努力奋斗 为了 这 后退
[dɔː(r)] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .
door howling as you go .
门 嚎叫 作为 你 去 .

莱拉哭了两声之后，你们每个人都要发出你们所知的最可怕的声音，而且要尽可能大声地发出这种声音，然后一边嚎叫一边冲向后门。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]
They will all try to get out the front door and in the darkness they will have
他们 将要 全部 尝试 到 得到 出去 这 正面 门 和 在 这 黑暗 他们 将要 有
[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
a fine time of it .
一个 美好的 时间 的 它 .

他们都会想方设法从前门出去，在黑暗中他们会玩得很开心。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [fjuː] [bʌmps] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli]
If they get a few bumps and scratches in the dark it will serve them precisely
如果 他们 得到 一个 很少 颠簸 和 划痕 在 这 黑暗的 它 将要 服务 他们 恰恰
[raɪt] .
right .
正确的 .

如果他们在黑暗中磕磕碰碰，那也是咎由自取。

[wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][,ʊə(r)][ɒv; əv][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][lɑːst]
What you must be sure of is to get out of their way the instant the last
什么 你 必须 是 当然 的 是 到 得到 出去 的 他们的 方式 这 立即的 这 最后的
[ˈkænd(ə)][ɪz][pʊt] [aʊt] [baɪ] [jɔːz] ['truːli] .
candle is put out by yours truly .
蜡烛 是 放 出去 经过 你的 真的 .

你必须确保的是，在我亲手熄灭最后一根蜡烛的那一刻，立刻让开。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
The whole thing must be carried out like a flash .
这 所有的 事物 必须 是 携带 出去 喜欢 一个 闪光 .
整件事必须迅速完成。

[aɪ] [dɪˈpend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səˈpɔːt] . "
I depend on your support . "

我 依赖 在 你的 支持 . "

我仰赖你们的支持。

" [juː; jɔ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , " [ˈtʃʌkl] [ˈliːlə; ˈleɪlə] .
" You are a wonder , " chuckled Leila .

" 你 是 一个 想知道 , " 轻笑 莱拉 .

“你真是个奇迹，”莱拉笑着说。

" [maɪ] [stɑːz] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] , [wɪð] [ˈvæmpaɪə(r)][bæts] , [bænˈʃiːz] [ænd; ənd]
" My stars , what a party we shall have , with vampire bats , banshees and

" 我的 明星 , 什么 一个 派对 我们 将 有 , 和 吸血鬼 蝙蝠 , 女妖 和

[ðə; ðɪ] [laɪk] .

the like .

这 喜欢 .

“我的天哪，我们将举办一场多么盛大的派对啊，有吸血蝙蝠、女妖之类的东西。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [haʊl] [ˈaʊə(r)][best][fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] .
We shall howl our best for Beauty .

我们 将 嗥 我们的 最好的 为了 美丽 .

我们将为美丽发出最热烈的呐喊。

[ˈviərə] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː] , [tuː] .
Vera makes a fine banshee , too .

维拉 制作 一个 美好的 女妖 , 也 .

维拉扮演女妖也相当出色。

[naʊ] [liːd] [juː ˈes][ɒn][ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
Now lead us on and confusion to the enemy .

现在 带领 我们 在 和 困惑 到 这 敌人 .

现在带领我们前进，给敌人制造混乱。

" [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈrɒni] [ðə; ðɪ] [ˈreskjuːɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [stəʊl] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] .
" Headed by Ronny the rescuing procession stole up the steps .

" 标题 经过 罗尼 这 救援 游行 偷窃 向上 这 步骤 .

“在罗尼的带领下，救援队伍悄悄地爬上了台阶。”

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
They landed in the kitchen of the house and made their way through it and

他们 登陆 在 这 厨房 的 这 房子 和 制成 他们的 方式 通过 它 和

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv]
into the room adjoining which communicated with the short hall on both sides of

进入 这 房间 相邻的 哪个 沟通 和 这 短的 大厅 在 两个都 侧面 的

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd] .

which the two front rooms were situated .

哪个 这 二 正面 房间 是 位于 .

他们来到房子的厨房，穿过厨房，来到隔壁的房间，这个房间与一条短走廊相连，走廊两侧分别是前面的两个房间。

[djuː] [tuː; tə] [ˈlezli] [keənz] - [ˈruːd] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ðə; ðɪ] " [haɪ] [traɪˈbjuːnl] " [stʊd] [ɪn][nəʊ][fɪə(r)]
Due to Leslie Cairns ' shrewd business methods the " high tribunal " stood in no fear

到期的 到 莱斯利 凯恩斯 - 精明 商业 方法 这 " 高的 法庭 " 站立 在 不 害怕

[ɒv; əv] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .

of interruption .

的 中断 .

由于莱斯利·凯恩斯精明的商业手段，“高等法庭”丝毫不担心受到干扰。

[ˈleɪzli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈveɪkənt] , [hæd; həd] [ˈrentɪd] [aɪ ˈtiː] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]
Leslie , finding the house vacant , had rented it of the agent for six
莱斯利 , 寻找 这 房子 空缺 , 有 租来的 它 的 这 代理人 为了 六
[ˈmʌnθs] .
months .
几个月 :

莱斯利发现房子空着, 便从中介那里租了六个月。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ]
She had stated that a few of the students intended to fit it up as a
她 有 声明 那 一个 很少 的 这 学生 故意的 到 合身 它 向上 作为 一个
[ˈpraɪvət] [dʒɪmˈneɪziəm] .
private gymnasium .
私人的 健身房 :

她曾表示, 一些学生打算将其改造成私人体育馆。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [maɪnd] [dwelt] [ˈəʊnli] [pɒn] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈhændɪd]
As the agent's mind dwelt only on the glorious fact that he had been handed
作为 这 经纪人 头脑 居住 仅有的 在 这 辉煌 事实 那 他 有 到过 递交
[sɪks] [ˈmʌnθs] - [ˈrent(ə)] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,
six months ' rental in advance ,
六 几个月 - 租赁 在 进步 ,

经纪人满脑子想的都是自己提前拿到了六个月租金这个令人欣喜的事实。

[ˈɑːftə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [pə(r)] [ˈmʌnθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs]
after charging a rate per month which was three times more than the house
后 收费 一个 速度 每 月 哪个 曾是 三 时代 更多的 比 这 房子
[wɒz; wəz] [wɜːθ] .
was worth .
曾是 值得 :

每月租金是房屋价值的三倍。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtenənts] .
Beyond that he was not interested in the tenants .
超过 那 他 曾是 不是 感兴趣的 在 这 租户 :

除此之外, 他对房客们漠不关心。

[ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [traɪˈbjʊːnl] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
The august tribunal had taken pains to lock the front door after them .
这 八月 法庭 有 已采取 疼痛 到 锁 这 正面 门 后 他们 :

庄严的法庭在他们离开后特意锁上了前门。

[djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈskwɒb(ə)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [pɒn] [ðəə(r)] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
Due to a squabble among themselves on their arrival at the house ,
到期的 到 一个 争吵 之中 他们自己 在 他们的 到达 在 这 房子 ,

由于他们到达房子后发生了争吵,

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈlɒkt] .
the back door had remained unlocked .
这 后退 门 有 剩余 已解锁 :

后门一直没锁。

[ˈdʌlsi] [veɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌfli] [ˈɔːdəd] [baɪ] [ˈleɪzli] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
Dulcie Vale had been roughly ordered by Leslie to see to it .
杜尔西 谷 有 到过 大致 订购 经过 莱斯利 到 看 到 它 :

杜尔西·维尔奉莱斯利的命令, 粗暴地去执行这项任务。

[ˈdʌlsi] [wɒz; wəz] [ˈsʌlkɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [æt; ət] [ˈleɪzliːz] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmænə(r)] .
Dulcie was sulking , however , at Leslie's high - handed manner .
杜尔西 曾是 生闷气 , 然而 , 在 莱斯利的 高的 - 递交 方式 :

然而, 杜尔西对莱斯利专横跋扈的态度很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
She resolved to take her time about it .
她 已解决 到 拿 她 时间 关于 它 .
她决定慢慢来。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [ˈsentəd] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈməʊməntreɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'ɡɒt] [aɪ 'tiː]
Then her interest centered on something else , momentarily , and she forgot it
然后 她 兴趣 居中 在 某物 别的 , 片刻 , 和 她 忘了 它
.
.
.

然后，她的注意力短暂地转移到了其他事情上，她就在这件事忘了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌrɪd] [ˌɪeskjuːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈweɪlənd] [hɔːl] ,
About the time that the worried rescuers were starting from Wayland Hall ,
关于 这 时间 那 这 担心 救援人员 是 开始 从 韦兰 大厅 ,
[ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ]
Marjorie was throwing
玛乔丽 曾是 投掷

就在焦急的救援人员从韦兰霍尔出发的时候，玛乔丽正在扔东西。

[ˈfɪələs] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptəz] .
fearless defiance in the faces of her captors .
无畏 蔑视 在 这 面孔 的 她 俘虏者 .
面对俘虏她，她表现出无畏的反抗。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'temptʃuəs] [ə'reɪnmənt] , [ˈendɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði]
Her contemptuous arraignment , ending with an allusion to the affair on the
她 轻蔑的 提审 , 结束 和 一个 典故 到 这 事务 在 这
[ˈkæmpəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [mɑːtʃ] ,
campus of the previous March ,
校园 的 这 以前的 行进 ,

她被轻蔑地传讯，最后还提到了去年三月发生在校园里的那起事件。

[wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mɑːskt] [ˈlɪsnər] .
was highly displeasing to her masked listeners .
曾是 高度 令人不快 到 她 戴面具 听众 .
这令戴着口罩的听众非常不悦。

[ˈæŋɡrɪ] [ˈməːməz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][bɪ'hɑɪnd][mɑːskz][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsɪbɪlənt] [his] [kʌt] [ðə; ði] [stɔːm]
Angry murmurs arose from behind masks and several sibilant hisses cut the storm
生气的 低语 出现 从 在后面 面具 和 一些 咝音 嘶嘶声 切 这 风暴
- [ˈleɪdn] [eə(r)] .
- laden air .
- 满载 空气 .

愤怒的低语声从面具后传来，几声嘶嘶声划破了风暴肆虐的空气。

" [ɛs'ɛs'ɛs'ɛs] ! [deθ] !
" Ssss ! Death !
" 嘶嘶 ！ 死亡 ！

“嘶！死亡！”

[ʃəʊ] [nəʊ] [ˈmɜːsi] !
Show no mercy !
展示 不 怜悯 ！

绝不手软！

" [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [rɪ'tɜːnz] [ðæt] [met] [ˈmɑːrdʒəriːz] [ɪə(r)] .
" were some of the pleasant returns that met Marjorie's ear .
" 是 一些 的 这 令人愉快的 返回 那 遇见 玛乔丽的 耳朵 .

“这是玛乔丽听到的一些令人愉快的回应。”

[ðə; ði] ['ska:lət] [mɑ:sk] , [ðʌs] - [kɔ:ld] ,
The Scarlet Mask , thus - called ,
这 猩红 面具 , 因此 - 称为 ,

这部名为《猩红面具》的作品，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mu:v] [tə'wɔ:d] ['mɑ:rdʒəri][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][həʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)]
made a sudden move toward Marjorie as though to lay violent hold upon her
制成 一个 突然 移动 朝向 玛乔丽 作为 尽管 到 躺 暴力 抓住 之上 她
.
.
.

他突然向玛乔丽扑去，仿佛要粗暴地抓住她。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɑ:skt] ['fɪgəz] ['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['nɪərə(r)] .
The other masked figures also took a step nearer .
这 其他 戴面具 数据 还 采取 一个 步 更近 .

其他戴着面具的人也向前迈了一步。

['mɑ:rdʒəri] [breɪst] [hɜ:'self] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ə'tæk] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] .
Marjorie braced herself to meet an attack , if it came to that .
玛乔丽 支撑 她自己 到 见面 一个 攻击 , 如果 它 来了 到 那 .

如果真的发生袭击，玛乔丽已经做好了迎战的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [braʊn] [aɪz] [wɪt] [ðə; ði] ['ska:lət] [mɑ:sk][dɪd] [nɒt]
There was a steady light in her brown eyes which the Scarlet Mask did not
那里 曾是 一个 稳定的 光 在 她 棕色的 眼睛 哪个 这 猩红 面具 做过 不是
[mɪs] ['si:ɪŋ] .
miss seeing .
错过 看到 .

她棕色的眼睛里闪烁着稳定的光芒，猩红面具一眼就看穿了这一点。

[ʃi:; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:'self] [wɪð] ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] ['steəriŋ]
She contented herself with stopping short directly in front of Marjorie and staring
她 满足 她自己 和 停止 短的 直接地 在 正面 的 玛乔丽 和 凝视
['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] .
fixedly at her .
固定地 在 她 .

她径直走到玛乔丽面前，目不转睛地盯着她。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tu:] [mæ'lɪgnənt] [aɪz] ['piəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] - [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs]
The effect of two malignant eyes peering through the eye - holes of the hideous
这 影响 的 二 恶性 眼睛 窥视 通过 这 眼睛 - 孔 的 这 可怕
[fɔ:ls] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['terɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd][gɜ:l] .
false face would have been terrifying to a timid girl .
错误的 脸 会 有 到过 恐怖 到 一个 胆小 女孩 .

对于一个胆小的女孩来说，两只邪恶的眼睛透过那张丑陋假脸的眼洞窥视，该是多么恐怖啊。

['mɑ:rdʒəri][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
Marjorie was not to be intimidated .
玛乔丽 曾是 不是 到 是 受到恐吓 .

玛乔丽并不畏惧。

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:rkz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'si:mli] [ænd; ənd] [ɪl] [brɪ'fɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [sɪt'u'eɪf(ə)n]
" **Prisoner , your remarks are unseemly and ill befit your serious situation**
" 囚犯 , 你的 评论 是 不体面的 和 患病的 合适 你的 严肃的 情况
.
.
.

“囚犯，你的言论不得体，与你目前的处境极不相称。”

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðə; ði][ˈwaɪlɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaːlət] [məːsk][tuː; tə][ɪɡˈnɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ]
" **It was evident the wily intention of the Scarlet Mask to ignore the guilty**
" 它 曾是 明显 这 狡猾的 意图 的 这 猩红 面具 到 忽略 这 有罪的
[truːθ] [wɪtʃ] [ˈməːrdʒəri][hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məːskt] [əˈseɪmblɪdʒ] .
truth which Marjorie had flung at the masked assemblage .
真相 哪个 玛乔丽 有 扔 在 这 戴面具 装配 .

“很明显，猩红面具的狡猾意图是无视玛乔丽向蒙面众人揭露的罪恶真相。

" [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][wʌn] [əˈɡenst] [ˈmeni] .
" **You are one against many** .
" 你 是 一 反对 许多 .

你以一敌众。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [traɪˈbjʊːnlɪ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
It is not the purpose of the high tribunal to allow you to escape .
它 是 不是 这 目的 的 这 高的 法庭 到 允许 你 到 逃脱 .
高等法庭的目的并非让你逃脱惩罚。

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈmɜːsi] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][æɪ; jəl] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .
You are at our mercy until such time as we shall choose to release you .
你 是 在 我们的 怜悯 直到 这样的 时间 作为 我们 将 选择 到 发布 你 .
在任由我们决定何时释放你之前，你都将处于我们的掌控之中。

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə]
You are pleased to

您很高兴

[prɪˈtend] [ðæt] [ˈaʊə(r)][aɪˈdentəti][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
pretend that our identity is known to you .
假装 那 我们的 身份 是 已知 到 你 .

假装你认识我们。

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [ðəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd] .
You little know those before whom you now stand .
你 小的 知道 那些 前 谁 你 现在 站立 .

你丝毫不知你现在站在谁的面前。

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [stɜːn] [evˈendʒəz] ,
You are in the presence of a group of stern avengers ,
你 是 在 这 在场 的 一个 团体 的 船尾 复仇者联盟 ,

你面前站着一群冷酷的复仇者，

[swɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [məˈlaɪn] .
sworn to see justice done to those whom you have maligned .
宣誓 到 看 正义 完毕 到 那些 谁 你 有 受人诋毁 .

发誓要为那些被你诋毁的人伸张正义。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈaʊə(r)][məːsk][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
Were we to remove our masks you would find yourself in the company of
是 我们 到 消除 我们的 面具 你 会 寻找 你自己 在 这 公司 的
[ˈstreɪndʒə] .
strangers .
陌生人 .

如果我们摘下口罩，你会发现自已身处陌生人之中。

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] .
We know you .
我们 知道 你 .

我们认识你。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː 'es] .
You do not know us .
你 做 不是 知道 我们 :

你们不了解我们。

[ai] [wɔːn] — — " **I warn** — — "
我 警告 — — "

我警告——

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋz] , [mɪs] [keənz] .
" **Save your warnings , Miss Cairns .**
" 节省 你的 警告 , 错过 凯恩斯 :

“凯恩斯小姐，请省省你的警告吧。”

[ai][eɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrdʒəri] [wɪð] [draɪ] [kən'tempt] .
I am not in the least interested in them , " interrupted Marjorie with dry contempt .
我 是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 他们 , " 中断 玛乔丽 和 干燥 鄙视 :

“我对他们一点兴趣也没有，”玛乔丽冷冷地打断道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʊv; əv][naɪn] [j'iəz] [br'iːv] [juː; jʊ] .
" **You might be able to make a child of nine years believe you .**
" 你 可能 是 有能力的 到 制作 一个 孩子 的 九 年 相信 你 :

你或许能让一个九岁的孩子相信你。

[ai] [daʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
I doubt even that .
我 怀疑 甚至 那 :

我甚至对此都表示怀疑。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ʊv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] .
I have heard of this foolishness .
我 有 听到 的 这 愚蠢 :

我听说过这种愚蠢的事情。

[mə'lɪʃəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['trɪvɪəl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvɪŋ] .
Malicious as it is intended to be , it is too trivial to be deceiving .
恶意 作为 它 是 故意的 到 是 , 它 是 也 琐碎的 到 是 欺骗 :

尽管其意图恶意，但这种做法过于琐碎，不足以构成欺骗。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ʌn'lɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][let][em 'iː][gəʊ] .
You will kindly unlock the front door and let me go .
你 将要 亲切地 开锁 这 正面 门 和 让 我 去 :

请你打开前门让我进去。

" [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['kɔːrəs] [ʊv; əv] [dɪ'reɪsɪv] ['lɑːftə(r)] , ['mɪŋɡld] [wɪð] [hɪs] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] "
" **A subdued chorus of derisive laughter , mingled with hisses arose from the "
" 一个 低沉的 合唱 的 嘲讽的 笑声 , 混合 和 嘶嘶声 出现 从 这 "**

[stɜːn] [ev'endʒəz] .
stern avengers .
船尾 复仇者联盟 :

“严厉的复仇者们发出低沉的嘲笑声，夹杂着嘘声。

" [wʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡrædʒuəli]
" **One of the tallest stepped out from the circle , which they had gradually**
" 一 的 这 最高 步 出去 从 这 圆圈 , 哪个 他们 有 逐步地

[biːn] ['fɔːmɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəri] ,
been forming about Marjorie ,
到过 成型 关于 玛乔丽 ,

“其中一个个子最高的人从他们逐渐围成的、围绕着玛乔丽的圈子里走了出来，

[ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈskaːlət] [maːsk] .
and bowed low before the Scarlet Mask .
和 鞠躬 低的 前 这 猩红 面具 .

并向猩红面具深深鞠躬。

" [ai] [ˌrekəˈmend] , [ɟɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] ,
" **I recommend** , **your highness** ,
" 我 推荐 , 你的 高度 ,
“我建议，殿下，

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][biː; bi] [tɔːt] [æt; ət][wʌns][ˈprɒpə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [traɪˈbjʊːnl][bʊ; əv]
that the prisoner be taught at once proper respect for the high tribunal of
那 这 囚犯 是 教授 在 一次 恰当的 尊重 为了 这 高的 法庭 的
[ðə; ði] [ˈskaːlət] [maːsk] .
the Scarlet Mask .
这 猩红 面具 .

必须立即教导囚犯对猩红面具高级法庭应有的尊重。

" [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʊz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [əˈspaɪəd][tuː; tə] [bers] [depθs] .
" **The request was made in a voice that aspired to bass depths** .
" 这 要求 曾是 制成 在 一个 嗓音 那 渴望 到 低音 深度 .
“提出请求的声音低沉浑厚，仿佛来自男低音。”

[aɪ ˈtiː] [fel] [ɟɔːt] [ɪˈnʌf] [bʊ; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːrdʒəri][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfemənɪn] ,
It fell short enough of them for Marjorie to identify it as feminine ,
它 跌倒 短的 足够的 的 他们 为了 玛乔丽 到 确认 它 作为 女性 ,
它与她们的差距足够大，以至于玛乔丽认为它是女性化的。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [brɪˈlɒŋd] .
although she did not know to whom it belonged .
虽然 她 做过 不是 知道 到 谁 它 属于 .
虽然她不知道这件东西是谁的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][sænz][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
She had had so slight an acquaintance with the Sans from the beginning
她 有 有 所以 轻微 一个 熟人 和 这 无衬线 从 这 开始
.
.
:

她从一开始就和Sans只有很浅的交情。

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈspekt] [ɪˈmiːdiətli] , " [vɪnˈdɪktɪvli] [əˈʃʊəd; əˈɟɔːd][ðə; ði]
" **The prisoner will be taught proper respect immediately** , " **vindictively assured the**
" 这 囚犯 将要 是 教授 恰当的 尊重 立即地 , " 怀有报复心理 保证 这
[ˈskaːlət] [maːsk] .
Scarlet Mask .
猩红 面具 .

“我会立刻让囚犯学会尊重他人，”猩红面具恶狠狠地保证道。

[ʌp] [went] [ə; eɪ] [ˈskaːlət] - [dreɪpt] [ɑːm] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɒmɪnəʊ] [dəˈrektli]
Up went a scarlet - draped arm in an imperious gesture to a domino directly
向上 去 一个 猩红 - 垂坠的 手臂 在 一个 专横 手势 到 一个 骨牌 直接地
[brɪˈhaɪnd][ˈmɑːrdʒəri] .
behind Marjorie .
在后面 玛乔丽 .

一只披着猩红色披肩的手臂傲然举起，指向玛乔丽身后的一张多米诺骨牌。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈmɑːrdʒəri] [wɜːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɑːd] [hɜːˈself] .
Like a flash , **Marjorie whirled about to guard herself** .
喜欢 一个 闪光 , 玛乔丽 旋转 关于 到 警卫 她自己 .
玛乔丽像闪电般转身，保护自己。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [ˈskaːlət] [mɑːsk] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
It was precisely what the Scarlet Mask wished her to do .
它 曾是 恰恰 什么 这 猩红 面具 希望 她 到 做 .

这正是猩红面具希望她做的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ˈniərəɪst] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [wɪsk] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt]
In the instant she turned the figure nearest the leader whisked something white
在 这 立即的 她 转向 这 数字 最近的 这 领导者 搅拌 某物 白色的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdɒmɪnəʊ] .
from the voluminous folds of her domino .
从 这 大量的 折叠 的 她 骨牌 .

她转身的瞬间，离领头人最近的人从她那蓬松的衣襟里迅速掏出一件白色的东西。

[ˈmɑːrdʒəri] [felt] [hɜːˈself] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈveləpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Marjorie felt herself being enveloped from head to waist in what seemed to be
玛乔丽 毛毡 她自己 存在 被包裹 从 头 到 腰部 在 什么 似乎 到 是
[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈəʊpən] [ˈmeʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪl] .
the heavy open meshes of a veil .
这 重的 打开 网格 的 一个 面纱 .

玛乔丽感觉自己从头到腰都被一层厚重的、网状的面纱包裹住了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [net] .
It was , in reality , a large piece of fish net .
它 曾是 , 在 现实 , 一个 大的 片 的 鱼 网 .

实际上，那是一大块渔网。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈfɪʊəriəsli] [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][aɪˈtiː] .
She struggled furiously to free herself from it .
她 挣扎 愤怒地 到 自由的 她自己 从 它 .

她拼命挣扎，想要摆脱它。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə][həʊld]
While she struggled with two of the figures who were attempting to hold
尽管 她 挣扎 和 二 的 这 数据 WHO 是 尝试 到 抓住
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当她与试图抓住她的两个人搏斗时，

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [sɪˈkjər] [ðə; ði][net][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [nɒt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
a third was busy securing the net in a hard knot at her back .
一个 第三 曾是 忙碌的 确保 这 网 在 一个 难的 结 在 她 后退 .

第三个人正忙着把网在她背后打个结固定住。

[æz; əz][ˈmɑːrdʒəri][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] ,
As Marjorie was wearing a fur coat and cap ,
作为 玛乔丽 曾是 穿着 一个 毛皮 外套 和 帽 ,

玛乔丽当时穿着皮草大衣和帽子，

[hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈbʌlki] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][net][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈveri]
her attire was sufficiently bulky to prevent the net from being drawn very
她 服装 曾是 足够 笨重 到 防止 这 网 从 存在 绘制 非常
[kləʊz] .
close .
关闭 .

她的衣服足够厚重，使得渔网无法拉得很近。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈkæmpəs][brˈhaɪnd]
She had taken off her mask the moment she had left the campus behind
她 有 已采取 离开 她 面具 这 片刻 她 有 左边 这 校园 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她一离开校园就摘下了口罩。

[səʊ][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [briːð] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
so she could at least breathe without difficulty .
所以 她 可以 在 至少 呼吸 没有 困难 .

这样她至少可以顺利呼吸。

[nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrɪkɪli] [pʊt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Not content with the indignity they had trickily put upon her ,
不是 内容 和 这 侮辱 他们 有 巧妙地 放 之上 她 ,

他们不仅羞辱了她，还用计谋羞辱了她。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒmɪnəʊz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈfɔːsɪŋ]
two of the dominoes caught her by the shoulders and began forcing
二 的 这 骨牌 捕捉 她 经过 这 肩膀 和 开始 强制

[hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
her toward a corner of the room .
她 朝向 一个 角落 的 这 房间 .

两张多米诺骨牌夹住了她的肩膀，开始把她往房间的角落推去。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] , [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtriːəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
The others followed , closing in upon the trio , so that the silent ,
这 其他的 随后 , 结束 在 之上 这 三人组 , 所以 那 这 沉默的 ,

其他人紧随其后，逐渐逼近三人，于是沉默的三人.....

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈrɒθfəli] - [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but still wrathfully - struggling prisoner would have no chance to make a
但 仍然 愤怒地 - 挣扎 囚犯 会 有 不 机会 到 制作 一个

[ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [rɪˈliːst] .
sudden dash for the door when released .
突然 短跑 为了 这 门 什么时候 发布 .

但即便囚犯仍在愤怒地挣扎，被释放后也没有机会突然冲向门口。

[ðə; ði] [ˈskaːlət] [mɑːsk] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hemd] [ˈmɑːrdʒəri][ɪn] ,
The Scarlet Mask , now at the edge of the crowd which hemmed Marjorie in ,
这 猩红 面具 , 现在 在 这 边缘 的 这 人群 哪个 包边 玛乔丽 在 ,

猩红面具，此刻正站在包围着玛乔丽的人群边缘，

[ˈelbəʊd] [ə; eɪ] [raʊf] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː, ʃi] [stʊd] .
elbowed a rough way to where she stood .
肘击 一个 粗糙的 方式 到 在哪里 她 站立 .

她被粗暴地用手肘挤到站的地方。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmeθədʒ] [naʊ] , [ˈprɪz(ə)nə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [ˈkwestʃən] .
" **How do you like our methods now , prisoner ?** " **was the satirical question** .
" 如何 做 你 喜欢 我们的 方法 现在 , 囚犯 ? " 曾是 这 讽刺 问题 .

“囚犯，你现在觉得我们的方法怎么样？”这是一个讽刺性的问题。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][æt; ət][wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **You are going to leave us at once , are you ?**
" 你 是 去 到 离开 我们 在 一次 , 是 你 ?

“你马上就要离开我们了，是吗？ ”

[waɪ] [dɒʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ?
Why don't you go ?
为什么 不 你 去 ?

你为什么不去？

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ˈʌnˈlɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

' You will kindly unlock the front door , ' etc .
你 将要 亲切地 开锁 这 正面 门 , - ETC .

“请您帮忙打开前门。”等等。

[əʊ] , [maɪ] !

Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[ˈnæt(ə)rəli] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [kiːn] [ɒn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)]

Naturally we would be keen on doing so after the pains we took to secure
自然 我们 会 是 敏锐的 在 正在做 所以 后 这 疼痛 我们 采取 到 安全的

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈtendəns] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] .

your distinguished attendance here tonight .
你的 杰出的 出席 这里 今晚 .

我们费尽心思才邀请到您今晚莅临，自然非常乐意这样做。

[haʊ] [ˈveri] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [veɪl] .

How very sweet you look behind a veil .
如何 非常 甜的 你 看 在后面 一个 面纱 .

戴着面纱的你看起来好甜美。

[tuː] [bæd] [juː; jʊ] [dʊnt] [weə(r)] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Too bad you don't wear one all the time .
也 坏的 你 不 穿 一 全部 这 时间 .

可惜你不是一直戴着。

[juː; jʊ] [wʊd] — — "

You would — — "
你 会 — — "

你会——”

" [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈdɒmɪnəʊ] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [təʊnz] , " [ðə; ði]

" May it please your highness , " interrupted a domino in hollow tones , " the
" 可能 它 请 你的 高度 , " 中断 一个 骨牌 在 空洞的 音调 , " 这

[taɪm] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] .

time is going .
时间 是 去 .

“殿下，请您见谅，”一个多米诺用空洞的声音打断道，“时间不多了。”

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

I would advise that we leave here at once with the prisoner .
我 会 建议 那 我们 离开 这里 在 一次 和 这 囚犯 .

我建议我们立即带着囚犯离开这里。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] [meɪ] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːvəd] [breɪn] [səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːn]

A ride in the still night air may cool her fevered brain so that when we return
一个 骑 在 这 仍然 夜晚 空气 可能 凉爽的 她 发烧 脑 所以 那 什么时候 我们 返回

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈriːznəbl] [muːd] . "

with her she will be in a more reasonable mood . "
和 她 她 将要 是 在 一个 更多的 合理的 情绪 . "

在静谧的夜风中兜风，或许能让她发烧的大脑冷静下来，这样当我们带她回来时，她的心情就会好得多。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] , " [əˈgriːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

" I am also of that opinion , " agreed a second .
" 我 是 还 的 那 观点 , " 同意 一个 第二 .

“我也同意这种观点，”第二个人附和道。

[ˈsevrəl] [ˈlðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [rəʊz] [ɪn] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

Several other voices rose in approval of the plan .
一些 其他 声音 玫瑰 在 赞同 的 这 计划 .

其他几个人也纷纷表示赞同这项计划。

[ðə; ði] ['ska:lət] [ma:sk] [tɜ:nd] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" The Scarlet Mask turned on them in a hurry .
这 猩红 面具 转向 在 他们 在 一个 匆忙 :

猩红面具突然倒戈，反过来对付他们。

[nɒt] ['əʊnli][ʼæŋɡri][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hærəsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
" Not only angry at being interrupted in her harassing of the prisoner ,
不是 仅有的 生气的 在 存在 中断 在 她 骚扰 的 这 囚犯 ,
她不仅因为骚扰囚犯的行为被打断而感到愤怒，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [dɪk'teɪ(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
" she did not propose to take any dictation from her companions .
她 做过 不是 提出 到 拿 任何 听写 从 她 同伴 :
她不打算接受同伴们的任何指示。

" [hu:] [ɪz] ['rʌŋɪŋ] [ðɪs] [ə'feə(r)] ?
" Who is running this affair ?
" WHO 是 跑步 这 事务 ?

“谁在幕后操纵这件事？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv] ['leɪzli] [keənz] , ['maɪnəs][hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:l] .
" she asked in the familiar tones of Leslie Cairns , minus her drawl .
" 她 问 在 这 熟悉的 音调 的 莱斯利 凯恩斯 , 减 她 拖长音 :
“她用莱斯利·凯恩斯熟悉的语气问道，只是少了她特有的拖长音。”

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,
" This little ,
" 这 小的 ,

“这个小家伙，

[pʌft] - [ʌp] ['hɪpəkɹɪt] [ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)]
puffed - up hypocrite is not going to leave here until she promises to mind her
膨胀的 - 向上 伪君子 是 不是 去 到 离开 这里 直到 她 承诺 到 头脑 她
[əʊn] ['bɪznəs]
own business
自己的 商业

这个自以为是的伪君子，除非她保证不再多管闲事，否则是不会离开的。

[,hɪər'ɑ:ftə(r)] .
hereafter .
此后 :

此后。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [tə'naɪt] .
She is also going to promise not to tell where she has been tonight .
她 是 还 去 到 承诺 不是 到 告诉 在哪里 她 有 到过 今晚 :
她还承诺不会透露她今晚去了哪里。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ɔ:(r)] [spend] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] [hɪə(r)]
She may think she won't , but she will , or spend the rest of the night alone here
她 可能 思考 她 惯于 , 但 她 将要 , 或者 花费 这 休息 的 这 夜晚 独自 这里
:
:
:

她或许认为自己不会，但她最终还是离开，否则就只能独自一人在这里度过余下的夜晚。

" [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sentɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] [ə'sendɪd] .
" A murmur of dissenting voices at once ascended .
" 一个 低语 的 持不同意见 声音 在 一次 上升 :
“一阵反对的声音立刻响起。”

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɒminəʊz] [traɪd][tu:; tə] [fɔ:s] [æŋ; ən] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈska:lət] [mɑ:sk][æt; ət][wʌns]
Half a dozen dominoes tried to force an opinion upon the Scarlet Mask at once
一半 一个 打 骨牌 尝试 到 力量 一个 观点 之上 这 猩红 面具 在 一次
.
:
.

六张多米诺骨牌同时试图将某种观点强加给猩红面具。

[i:ɡə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔ:l] [əˈtempt] [meɪd] [æt; ət] [disˈgaɪz] [ˈvɔɪsɪz] .
Eager to be heard , there was small attempt made at disguising voices .
渴望的 到 是 听到 , 那里 曾是 小的 试图 制成 在 伪装 声音 .

为了让自己的声音被听到，他们略微尝试掩盖了一些声音。

" [ju:; jɒ] [ˈidiəts] !
" **You idiots !**
" 你 白痴 !

你们这些白痴！

" [ˈlezli] [riˈbju:k] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [wen] [ˈfaɪnəli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ˈself] [hɜ:d] .
" **Leslie rebuked in a rage , when finally able to make herself heard .**
" 莱斯利 责备 在 一个 愤怒 , 什么时候 最后 有能力的 到 制作 她自己 听到 .

“莱斯利终于有机会让自己的声音被听到时，愤怒地斥责道。

" [hæv; həv][ju:; jɒ][nəʊ] [sens] ?
" **Have you no sense ?**
" 有 你 不 感觉 ?

你难道没有一点常识吗？

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

" [ˌweərəˈpɒn] [fɪ:; fɪ] [ˈsentəd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪsˈpli:zd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhelpər] [ænd; ənd]
" **Whereupon she centered her displeased attention on her helpers and**
" 于是 她 居中 她 不高兴 注意力 在 她 助手 和
[biˈreit] [ðem; ðəm] [ˈraʊndli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdeəriŋ] [tu:; tə][set] [ʌp][æŋ; ən] [əˈpɪnjən] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
berated them roundly for daring to set up an opinion contrary to her
责骂 他们 圆圆地 为了 大胆 到 放 向上 一个 观点 相反 到 她
[əʊn] .
own .
自己的 .

于是，她将不满的注意力集中在她的助手身上，严厉斥责他们竟敢提出与她相悖的观点。

[ðə; ði] [dɪˈsentɪŋ] [ˈdɒminəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaɪlənst] [ðʌs] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd]
The dissenting dominoes were not to be silenced thus easily and a spirited
这 持不同意见 骨牌 是 不是 到 是 沉默 因此 容易地 和 一个 精神抖擞
[ɔ:ltəˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈɡæŋ] .
altercation began .
争吵 开始 .

反对的声音并没有轻易平息，一场激烈的争论就此展开。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:skt] [ˈkʌmpəni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɒtli] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
There were several of the masked company who were hotly against a
那里 是 一些 的 这 戴面具 公司 WHO 是 热 反对 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈli:də(r)] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [əˈpɒn][ˈmɑ:rdʒəri] .
punishment such as their leader proposed to visit upon Marjorie .
惩罚 这样的 作为 他们的 领导者 建议的 到 访问 之上 玛乔丽 .

蒙面团伙中有好几个人强烈反对他们的首领提议对玛乔丽施加的那种惩罚。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时

同时，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɜːltəˈkeɪ(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪtʃ]
the cause of the altercation listened to what went on with emotions which
这 原因 的 这 争吵 听着 到 什么 去 在 和 情绪 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [rʌθ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
were a mingling of wrath and amusement .
是 一个 混杂 的 愤怒 和 娱乐 .

引发争执的人听着事态发展，心中五味杂陈，既愤怒又觉得好笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)][ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptəz] [wɜː(r); wə(r)]
If she had needed evidence to convince her that her captors were
如果 她 有 需要 证据 到 说服 她 那 她 俘虏者 是
[ðə; ði][sænz] ,
the Sans ,
这 无衬线 ,

如果她需要证据来确信绑架她的人是Sans，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
she had it now .
她 有 它 现在 .

她现在有了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm][ˈliːlə; ˈleɪlə] [ðæt] [ðə; ði][sænz][wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] [əˈmʌŋ]
She knew from Leila that the Sans were noted for quarreling among
她 知道 从 莱拉 那 这 无衬线 是 著名的 为了 争吵 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

她从莱拉那里得知，桑斯人以内部争吵而闻名。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒɜːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌnˈtenəntɪd] [haʊs] ,
After the violent manner in which she had been jerked into the untenanted house ,
后 这 暴力 方式 在 哪个 她 有 到过 猛地一抖 进入 这 空置的 房子 ,
她被粗暴地拽进那间空房子后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [wɪð] [ˈfɜːðə(r)] [rʌf]
she had not doubted that she might meet with further rough
她 有 不是 怀疑 那 她 可能 见面 和 更远 粗糙的
她毫不怀疑自己可能会遇到更多困难。

[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

治疗。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈlezli] [keənz] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [æpt][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] .
She knew that Leslie Cairns was quite apt to go as far as she dared .
她 知道 那 莱斯利 凯恩斯 曾是 相当 易于 到 去 作为 远的 作为 她 敢于 .
她知道莱斯利·凯恩斯很有可能会做任何她敢做的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əʊ] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptəz] .
She resolved to show , no fear of her captors .
她 已解决 到 展示 , 不 害怕 的 她 俘虏者 .
她决心表明自己无惧俘虏。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [ɪnˈtensli] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hænd][tuː; tə][hænd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
She disliked intensely the idea of hand to hand encounter with them .
她 不喜欢 强烈地 这 主意 的 手 到 手 遇到 和 他们 .
她非常厌恶与他们进行肢体接触的想法。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstændədz] .
It was utterly beneath her standards .
它 曾是 完全地 下面 她 标准 .

这完全有损她的标准。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈfend] [hɜːˈself] [ɪf] [fɔːst] [tuː; tə]
Still she did not hesitate to warn them that she would defend herself if forced to
仍然 她 做过 不是 犹豫 到 警告 他们 那 她 会 保卫 她自己 如果 强制 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

但她毫不犹豫地警告他们，如果被迫自卫，她会毫不犹豫地这样做。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈsaɪdɪd] [wʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,
Once she was free of them she had not decided what she would do ,
一次 她 曾是 自由的 的 他们 她 有 不是 决定 什么 她 会 做 ,
摆脱了他们之后，她还没有决定要做什么。

[ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][pəʊst] [heɪst] .
further than that she would set off for the gymnasium post haste .
更远 比 那 她 会 放 离开 为了 这 健身房 邮政 匆忙 .
如果再远一点，她就会立刻动身前往体育馆。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃʌm] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hæ(r)] .
Even before the unmasking her chums would miss her .
甚至 前 这 揭露真相 她 朋友们 会 错过 她 .
甚至在她身份揭晓之前，她的朋友们就会想念她。

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːns] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] !
If only she could reach the dance prior to that !
如果 仅有的 她 可以 抵达 这 舞蹈 事先的 到 那 !
如果她能在那之前赶上舞会就好了！

" [es] — [ertʃeɪt] !
" S — hh !
" S — 嗯 !

“嘘！

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [daʊn] ! " [wɔːnd] [ə; eɪ][ˈdɒmɪnəʊ] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪl]
Keep your voices down ! " warned a domino who had taken no part in the ill
保持 你的 声音 向下 ! " 警告 一个 骨牌 WHO 有 已采取 不 部分 在 这 患病的
- [neɪtʃəd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
- natured discussion .
- 自然 讨论 .

“小声点！”一个没有参与这场恶意争论的多米诺骨牌警告道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [klɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
" I believe you can be heard clear out in the street . "
" 我 相信 你 能 是 听到 清除 出去 在 这 街道 . "
“我相信你在大街上都能听得很清楚。”

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˈskaːlət] [mɑːsk] .
" Mind your business , " snapped the Scarlet Mask .
" 头脑 你的 商业 , " 啪啪 这 猩红 面具 .
“管好你自己的事！”猩红面具厉声说道。

" [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [hɪə(r)] .
" I pay the rent here .
" 我 支付 这 租 这里 .

“我在这里交房租。”

[ɪts] ['nɒʊ,bɑ:di:z] ['bɪznəs] [haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wi:, wi] [meɪk] .

It's nobody's business how much noise we make .
它是 没有人 商业 如何 很多 噪音 我们 制作 .

我们制造多大的噪音与他人无关。

[hu:] [ə'maʊnts] [tu:, tə][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['æli] ?

Who amounts to a button on this alley ?
WHO 金额 到 一个 按钮 在 这 胡同 ?

谁在这条巷子里只是个按钮？

[daʊnt][bi:, bi][səʊ] ['kaʊədli] .

Don't be so cowardly .
不 是 所以 胆小 .

别这么胆小。

['i:v(ə)n] [bi:n] [hæz; həz][mɔ:(r)] [nɜ:v] [ðæn; ðən][ju:, jʊ] .

Even Bean has more nerve than you .
甚至 豆 有 更多的 神经 比 你 .

连Bean都比你胆子大。

" [ðɪs] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət] " [bi:nz] " [ɪk'spens] .

" This produced a laugh at " Bean's " expense .
" 这 生产 一个 笑 在 " 豆子 " 费用 .

“这引得大家对‘Bean’哈哈大笑。”

[br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɔ:st] [veɪl] ['ma:rdʒəri][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['tʃʌk(ə)] .

Behind her enforced veil Marjorie could not repress a noiseless chuckle .
在后面 她 强制执行 面纱 玛乔丽 可以 不是 抑 一个 无声 轻笑 .

透过面纱，玛乔丽忍不住发出了一声无声的轻笑。

[haʊ] [ʃi:, ʃi] [wɪft] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptəz] [ænd; ʌnd] [klʌm] [tu:, tə][hɜ:(r); hə(r)]

How she wished that someone would hear her captors and come to her
如何 她 希望 那 某人 会 听到 她 俘虏者 和 来 到 她

[ə'sɪstəns] .

assistance .
协助 .

她多么希望有人能听到绑架她的人的呼救声，前来帮助她。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:, tə] ['hæpən] .

No such thing was likely to happen .
不 这样的 事物 曾是 可能 到 发生 .

这种事不太可能发生。

[ðə; ðɪ] [edm'ɒnɪʃɪŋ] ['dɒmɪnəʊ] , [hɪðə'tu:] ['pi:sf(ə)] , [naʊ] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] .

The admonishing domino , hitherto peaceful , now took umbrage .
这 告诫 骨牌 , 迄今为止 和平 , 现在 采取 愤慨 .

那块原本平静的、带有警告意味的多米诺骨牌，现在却恼怒了。

" [ju:, jʊ][kænt] [tel] [em 'i:][tu:, tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

" You can't tell me to mind my own business or call me a coward ,
" 你 不能 告诉 我 到 头脑 我的 自己的 商业 或者 称呼 我 一个 懦夫 ,

“你不能叫我别多管闲事，也不能骂我是懦夫，

" [ʃi:, ʃi] [stɔ:'mɪlɪ] [hə:l]

" she stormily hurled
" 她 暴风雨般地 投掷

她怒气冲冲地扔了

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ska:lət] [ɪg'zekjətɪv] .

at the scarlet executive .
在 这 猩红 管理人员 .

在猩红色的高管身上。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] ['wiəri] !
" You make me exceedingly weary !
" 你 制作 我 非常 厌倦 ！

你让我非常疲惫！

" [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] ['flætə(r)] .
" Her further candid opinion was not calculated to flatter .
" 她 更远 坦率 观点 曾是 不是 计算 到 奉承 。

她接下来的坦率意见并非出于奉承。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['se(ə)n] [hɪə(r)] [wɪð] [mɪs] [bi:n] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skɑ:lət]
" What you need is a midnight session here with Miss Bean , " declared the Scarlet
" 什么 你 需要 是 一个 午夜 会议 这里 和 错过 豆 , " 声明 这 猩红
[mɑ:sk] ,
Mask ,
面具 ,

“你需要的是和比恩小姐在这里进行一次午夜会面，”猩红面具宣称。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ku:l] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['dɒmɪnəʊ] [tu:; tə] ['fleə(r)] [ʌp] [ə'freʃ] .
with a touch of cool purpose which caused the angry domino to flare up afresh .
和 一个 触碰 的 凉爽的 目的 哪个 导致 这 生气的 骨牌 到 耀斑 向上 重新 .
带着一丝冷静的意图，这激怒了多米诺骨牌，使其再次爆发。

" [traɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [rɪ'tɔ:t] .
" Try it , and see what happens to you , " was her instant retort .
" 尝试 它 , 和 看 什么 发生 到 你 , " 曾是 她 立即的 反驳 .
“你试试看，看看会发生什么，”她立刻反驳道。

" [əʊ] , [fə'get] [aɪ 'ti:] .
" Oh , forget it .
" 哦 , 忘记 它 .

“哦，算了。”

[aɪ] ['mɪəli] [sed] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] .
I merely said you needed it .
我 仅仅 说 你 需要 它 .

我只是说你需要它。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [left] [hɪə(r)] .
I didn't say you would be left here .
我 没有 说 你 会 是 左边 这里 .

我没说你会留在这里。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st]['pɜ:s(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ɒn][em 'i:] .
You are the last person I expected would go back on me .
你 是 这 最后的 人 我 预期的 会 去 后退 在 我 .

我万万没想到你会背叛我。

" [ðɪs] [wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə] ['mɒlɪfaɪ] .
" This with intent to mollify .
" 这 和 意图 到 缓和 .

“这样做是为了安抚人心。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] — — " [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
" Well , you shouldn't have — — " The somewhat placated rebel
" 出色地 , 你 不应该 有 — — " 这 有些 安抚 反叛
['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] .
suddenly paused .
突然 暂停 .

“嗯，你不应该——” 稍微平静下来的叛逆者突然停住了。

" [hɑ:k] ！
" **Hark** ！
" 听着 ！
听！

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] ．
" **She held up a hand for silence** ．
" 她 握住 向上 一个 手 为了 沉默 ．
她举起一只手示意大家安静。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] ． "
" **I thought I heard a noise** ． "
" 我 想法 我 听到 一个 噪音 ． "
“我好像听到了什么声音。”

" ['sʌmwʌn] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ， " [ðə; ði] ['ska:lət] [mɑ:sk] [ə'sɜ:tɪd] ， ['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ]
" **Someone going by in the street** , " **the Scarlet Mask asserted** , **after listening**
" 某人 去 经过 在 这 街道 ， " 这 猩红 面具 断言 ， 后 聆听
[ə'tentɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ．
attentively for a moment ．
认真地 为了 一个 片刻 ．
“有人在街上经过，”猩红面具仔细听了一会儿后断言道。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪdʒækju'leɪʃn] " [hɑ:k] ！
At the ejaculation " **Hark** ！
在 这 射精 " 听着 ！
射精时“听！

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɑ:skə] [hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rekɪdɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **the eyes of the other maskers had been directed with one accord to the**
" 这 眼睛 的 这 其他 口罩 有 到过 指导 和 一 符合 到 这
[dɔ:(r)] ．
door ．
门 ．
“其他戴面具的人的目光不约而同地都看向了门口。”

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'i:zi] ['saɪləns] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
After a brief interval of uneasy silence the discussion regarding the prisoner
后 一个 简短的 间隔 的 不安 沉默 这 讨论 关于 这 囚犯
[wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] ．
was resumed ．
曾是 恢复 ．
短暂的令人不安的沉默之后，关于囚犯的讨论继续进行。

[ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] ['rʌfld] [ə'vendʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [wɒtʃ]
The recently ruffled avenger who had given the alarm still continued to watch
这 最近 褶皱的 复仇者 WHO 有 给定 这 警报 仍然 持续 到 手表
[ðə; ði] [dɔ:(r)] ．
the door ．
这 门 ．
刚刚发出警报、情绪激动的复仇者仍然继续守在门口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:dərz] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ．
She was not satisfied with her leader's explanation of the sound ．
她 曾是 不是 使满意 和 她 领导人的 解释 的 这 声音 ．
她对领导对这种声音的解释并不满意。
[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] ['jædəʊ] [fɔ:l] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ．
Thus she was the first to note a shadow fall athwart the doorway ．
因此 她 曾是 这 第一的 到 笔记 一个 阴影 落下 横穿 这 门口 ．
因此，她是第一个注意到门口有阴影的人。

[hə:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð] [fɪə(r)]
Her eyes widened with fear
她 眼睛 扩大 和 害怕

她惊恐地睁大了眼睛。

[tu:; tə][bɪˈhəʊld][æn; ən] [ɒd] , [blæk] , [wɪŋd] [[eɪp] [ˈhɒvə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] ,
to behold an odd , black , winged shape hover an instant on the threshold ,
到 看哪 一个 奇怪的, 黑色的 , 有翅膀的 形状 徘徊 一个 立即的 在 这 临界点 ,
只见一个奇特的黑色带翼物体在门槛上盘旋了一瞬，

[ðen] [flɪt] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
then flit noiselessly into the room .
然后 掠过 无声 进入 这 房间 .

然后悄无声息地飞进房间。

[aɪˈti:][dɪd][nɒt] [ədˈvɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] [gru:p] [kəˈlektɪd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
It did not advance on the group collected in one corner of the room .
它 做过 不是 进步 在 这 团体 集 在 一 角落 的 这 房间 .

它没有向聚集在房间一角的那群人推进。

[aɪˈti:] [lə:tʃ] [ænd; ənd] [dɪp] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈseɪbl] [hɔ:k] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
It lurched and dipped toward the windows like a huge sable hawk about to
它 踉跄了一下 和 浸入 朝向 这 视窗 喜欢 一个 巨大的 黑貂 鹰 关于 到
[swu:p] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [jɑ:d] .
swoop down on a chicken yard .
俯冲 向下 在 一个 鸡 院子 .

它猛地一晃，俯冲向窗户，就像一只巨大的黑貂鹰即将俯冲到鸡舍上一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
APPARITION OF THE NIGHT .
幻影 的 这 夜晚 .

夜之幻影。

" [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈstɑ:tld] [ˈwɒtʃə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" **A - h - h - h !** " **gasped the startled watcher , pointing in horror** .
" 一个 - h - h - h ! " 倒吸一口气 这 惊慌 观察者 , 指向 在 恐怖 .
“啊！”受惊的旁观者倒吸一口凉气，惊恐地指着前方。

" [ˌɒləbəlˈju:ˈeɪtʃ] - [eɪtʃ] - [es] - [es] - [ˌesˈes] !
" **Wh - h - s - s - ss !**
" 什么 - h - s - s - ss !

“嘶嘶嘶！

" [ðə; ði] [ˈgru:səm] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈsaɪŋ] , [ˈhɪsɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [ɪn][ə; eɪ]
" **The gruesome apparition uttered a sighing , hissing sound which increased in a**
" 这 令人毛骨悚然 幻影 说出 一个 叹息 , 嘶嘶声 声音 哪个 增加 在 一个
[wɪəd] , [hɑ:f] - [ˈmʌfld] [ˈwɪs(ə)l] .
weird , half - muffled whistle .
诡异的 , 一半 - 闷音 哨 .

“那可怕的幽灵发出叹息般的嘶嘶声，然后逐渐变成一种怪异的、半闷的哨声。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [aɪˈti:] [dɑ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈkænd(ə)], [ɪkˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [aɪˈti:]
Simultaneous with the whistle it darted to the nearest candle , extinguishing it
同时 和 这 哨 它 飞镖 到 这 最近的 蜡烛 , 熄灭 它
[wɪð] [wʌn] [ˈwaɪnɪŋ] " [pʌf] - [ef] - [ef] !
with one whining " Puf - f - f !
和 一 抱怨 " 蓬松 - f - f !

哨声响起的同时，它猛地冲向最近的蜡烛，用一声呜咽的“噗——”把它熄灭了！

" [wið] [ˈhɒrɪd] [grəʊˈteskəri] [ai ˈti:] [flæpt] [təˈwɔ:d] [əˈhʌðə(r)] [ˈkænd(ə)] , [bent] [ɒn] [ˈpʊtɪŋ] [ai ˈti:] [aʊt] .
" **With horrid grotesquerie it flapped toward another candle , bent on putting it out .**
" 和 可怕的 怪诞 它 拍打 朝向 其他 蜡烛 , 弯曲 在 推杆 它 出去 .

它以可怕的怪诞姿态扑向另一支蜡烛，一心想把它扑灭。

[ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈlu:mɪnəs] [sɒft] [blæk] [keɪp] [wɪtʃ] [ˈrɒni] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [wɒz; wəz]
The hood of the voluminous soft black cape which Ronny was wearing was
这 兜帽 的 这 大量的 柔软的 黑色的 岬 哪个 罗尼 曾是 穿着 曾是
[ˈslaɪtli] [frɪld] .
slightly frilled .
轻微地 褶边 .

罗尼身上穿的那件蓬松柔软的黑色斗篷的帽子边缘略带褶边。

[fi:, ji][hæd; həd] [ˈkʌnɪŋli] [ədʒʌstɪd] [ai ˈti:][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [mɑ:skt] [ˈfi:tʃəz] [æn; ən]
She had cunningly adjusted it so as to give her masked features an
她 有 狡猾地 调整 它 所以 作为 到 给 她 戴面具 特征 一个
[ɪnˈtaɪəli] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] [frəm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][ˈdɒmɪnəʊ][ænd; ænd][mɑ:sk] .
entirely different effect from that of an ordinary domino and mask .
完全 不同的 影响 从 那 的 一个 普通的 骨牌 和 面具 .

她巧妙地调整了面具，使她戴着面具的面容呈现出与普通多米诺骨牌和面具完全不同的效果。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kɑ:m] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [ˈpa:ti] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkæni]
A moment's calm inspection would have assured the hazing party that the uncanny
一个 瞬间 冷静的 检查 会 有 保证 这 欺凌 派对 那 这 不可思议
[ˈvɪzɪtənt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈhju:mən][æz; əz] [ðəmˈselvz] .
visitant was as human as themselves .
贵宾 曾是 作为 人类 作为 他们自己 .

冷静地观察片刻，就能让参加恶作剧的人们确信，这个神秘的访客和他们一样，都是普通人。

[hɜ:(r); hə(r)][spekˈtækjələ(r)] [ˈentrəns] [ˈkʌp(ə)ld] [wið] [ðə; ði][wʌn][ˈdɑ:mɪnoʊz][fɪə(r)] - [ˈstri:kən] [əˈlɑ:m] ,
Her spectacular entrance coupled with the one domino's fear - stricken alarm ,
她 壮观的 入口 耦合 和 这 一 达美乐 害怕 - 受打击的 警报 ,
她惊艳的登场，加上那颗多米诺骨牌般惊恐的警报，

[hæd; həd] [prəˈdju:st] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈheɪzə] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ɪˈfekt] [ˈrɒni] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə]
had produced upon the hazers the precise effect Ronny had expected to
有 生产 之上 这 烟雾机 这 精确的 影响 罗尼 有 预期的 到
对烟雾弹制造者们产生了罗尼预期的确切效果。

[prəˈdju:s] .
produce .
生产 .

生产。

[tu:] [ˈɡreɪtli] [ˈstɑ:tld] [tu:; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld] , [lɒŋ] - [drɔ:n] ,
Too greatly startled to take action , a wild , long - drawn ,
也 非常 惊慌 到 拿 行动 , 一个 荒野 , 长的 - 绘制 ,
惊恐万分，无法采取行动，一场漫长而疯狂的.....

[ˈsweɪɪŋ] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɪdiəs] [ˈməʊnɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [brˈkeɪm] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [freɪ] [dred] ,
swaying shape and its hideous moaning whistle became invested with fresh dread ,
摇晃 形状 和 它是 可怕 呻吟 哨 成为 投资 和 新鲜的 恐惧 ,
摇曳的身形和它那可怕的呜咽声，都增添了一份新的恐惧。

[ɔːɡˈmentɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [ˈpriəsɪŋ] [ˈekəʊɪŋ] [saʊnd] .
augmented as it was by that volume of ear - piercing echoing sound .
增强 作为 它 曾是 经过 那 体积 的 耳朵 - 冲孔 回声 声音 .
再加上震耳欲聋的回声，更是加剧了这种感觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][lɑːst][ˈkænd(ə)l] [wɪŋk] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪsˈmeɪd] [evˈendʒəz] [ɪn][ˈstɪdʒiən] [ˈdaːknəs]
Suddenly the last candle winked out , leaving the dismayed avengers in Stygian darkness
突然 这 最后的 蜡烛 眨眼 出去 , 离开 这 沮丧 复仇者联盟 在 冥河 黑暗
.
.
.
突然，最后一支蜡烛熄灭了，留下沮丧的复仇者们陷入了冥河般的黑暗中。

[ðəə(r)] [ʃɑːp] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [,ekskləˈmeɪʃən][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌməreɪli] [ˈdraʊnd] , [haʊˈevə(r)] ,
Their sharp cries and frightened exclamations were summarily drowned , however ,
他们的 锋利的 哭泣 和 害怕 感叹词 是 简而言之 溺水 , 然而 ,
然而，他们尖锐的哭喊和惊恐的呼喊很快就被淹没了。

[baɪ][ə; eɪ] [ŋjuː][ˌpændəˈməʊniəm][ɒv; əv] [blʌd] - [ˈkɜːd(ə)lɪŋ] [ˈʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd]
by a new pandemonium of blood - curdling shrieks and groans which proceeded
经过 一个 新的 混乱 的 血 - 凝固 尖叫 和 呻吟 哪个 继续
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] .
from the hall .
从 这 大厅 .
大厅里传来一阵令人毛骨悚然的尖叫和呻吟声，一片混乱。

[θruː] [ðə; ðɪ][hɑːf][ˈəʊpən][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈʌf(ə)l] [æz; əz][ɒv; əv]
Through the half open door leading into the hall came a menacing shuffle as of
通过 这 一半 打开 门 领导 进入 这 大厅 来了 一个 威胁 洗牌 作为 的
[ˈkaʊntləs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fiːt] .
countless approaching feet .
无数 接近 脚 .
半开的门通向大厅，传来一阵令人不安的脚步声，仿佛无数脚步正在逼近。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈmɒrəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈheɪzə] .
It was the final touch needed to demoralize the hazers .
它 曾是 这 最终的 触碰 需要 到 打击士气 这 烟雾机 .
这是彻底瓦解欺凌者士气的最后一击。

[fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] ,
Forgetful of the two front windows ,
健忘 的 这 二 正面 视窗 ,
忘记了前面的两扇窗户，

[ðeɪ] [ˈbəʊltɪd] [wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
they bolted with one accord for the door opening into the hall ,
他们 螺栓连接 和 一 符合 为了 这 门 开幕 进入 这 大厅 ,
他们异口同声地冲向通往大厅的门。

[æz; əz] [ˈniːli] [æz; əz] [iːtʃ] [kʊd; kəd][ləʊˈkeɪt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [daːk] .
as nearly as each could locate it in the dark .
作为 几乎 作为 每个 可以 定位 它 在 这 黑暗的 .
在黑暗中，每个人都尽力找到它。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈenəmi] [biːn] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈheɪzə] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Had a real enemy been present the hazers would have run straight into the
有 一个 真实的 敌人 到过 展示 这 烟雾机 会 有 跑步 直的 进入 这
[ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒstəl] [fɔːs] .
arms of the hostile force .
武器 的 这 敌对的 力量 .

如果真有敌人在场，这些驱赶者就会径直冲进敌军的怀抱。

[ðeə(r)][wʌn][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
Their one idea was to get out of the house with all speed .
他们的 一 主意 曾是 到 得到 出去 的 这 房子 和 全部 速度 .

他们唯一的念头就是尽快离开这栋房子。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [təˈmerəti] [bɔːn] [ɒv; əv][ˈpænɪk] .
As it was they showed a temerity born of panic .
作为 它 曾是 他们 显示 一个 鲁莽 出生 的 恐慌 .

他们表现出的是一种恐慌之下的鲁莽。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] - [bʌb] ,
In the midst of the hub - bub ,
在 这 中间 的 这 中心 - 泡泡 ,

在喧嚣之中，

[ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstɜːrɪŋ] [ɒv; əv][əˈlɑːm] [æt; ət] [saɪt]
Marjorie had experienced nothing more than a faint stirring of alarm at sight
玛乔丽 有 经验丰富的 没有什么 更多的 比 一个 头晕的 搅拌 的 警报 在 视线
[ɒv; əv][ðə; ði][bæt] - [laɪk] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
of the bat - like apparition .
的 这 蝙蝠 - 喜欢 幻影 .

玛乔丽看到那蝙蝠状的幻影时，只是感到一丝淡淡的惊恐。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ˈrɒni]
She knew Ronny
她 知道 罗尼

她认识罗尼

[ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] , [gesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] , [ˈpruːdntli] [druː] [fɑː(r)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)]
instantly , and , guessing her purpose , prudently drew far back into the corner
即刻 , 和 , 猜测 她 目的 , 谨慎地 画 远的 后退 进入 这 角落
.
:
.

他立刻猜到了她的意图，谨慎地退到了角落里。

" [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ˈmɑːrdʒəri] [naʊ] [felt] [ðə; ði][dʒɔːɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ɑːm] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
" Marjorie now felt the joy of a familiar arm across her shoulders .
" 玛乔丽 现在 毛毡 这 喜悦 的 一个 熟悉的 手臂 穿过 她 肩膀 .

“玛乔丽此刻感到一只熟悉的手臂搭在她的肩上，这让她感到无比欣慰。”

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" The window .
" 这 窗户 .

“窗户。

[aɪ][dʒʌst] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
I just opened it .
我 只是 打开 它 .

我刚打开它。

[kwɪk] , " [briːðd] ['rɒni] .
Quick , " breathed Ronny .
快的 , " 呼吸 罗尼 .

“快点，”罗尼喘着气说。

" [aɪl] [striə(r)][juː; jɔː][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" I'll steer you to it .
" 患病的 转向 你 到 它 .

我会带你找到它。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
We must get away before they open the front door .
我们 必须 得到 离开 前 他们 打开 这 正面 门 .

我们必须赶在他们打开前门之前逃走。

[ɪts] [lɒkt] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [trʌb(ə)lɪz] [ʌn'lɑːkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
It's locked and they will have their own troubles unlocking it in the dark .
它是 已锁定 和 他们 将要 有 他们的 自己的 麻烦 解锁 它 在 这 黑暗的 .

它被锁住了，他们在黑暗中打开它会很困难。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
" In a flash the two had crossed the room to the open window .
" 在 一个 闪光 这 二 有 交叉 这 房间 到 这 打开 窗户 .

“两人瞬间穿过房间，来到敞开的窗户边。”

[ðə; ði]['məʊmənt][fɪː; jɪ][hæd; həd][ɪk'stɪŋɡwɪʃt; ek'stɪŋɡwɪʃt][ðə; ði][lɑːst]['kænd(ə)l] ['rɒni] [hæd; həd] [flɪt] [tuː; tə]
The moment she had extinguished the last candle Ronny had flitted to
这 片刻 她 有 熄灭 这 最后的 蜡烛 罗尼 有 飞掠 到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [reɪzɪd] [aɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] .
the window and raised it under cover of the stampede .
这 窗户 和 提高 它 在下面 覆盖 的 这 踩踏 .

她刚熄灭最后一支蜡烛，罗尼就迅速跑到窗边，趁着人潮涌动，举起了蜡烛。

[θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] [net] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːrdʒəri][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Through the fish net which enveloped her Marjorie could see a little ,
通过 这 鱼 网 哪个 被包裹 她 玛乔丽 可以 看 一个 小的 ,

透过裹在身上的渔网，玛乔丽能看到一点东西。

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði][və'rændə] .
in spite of the shadow cast by the veranda .
在 尽管如此 的 这 阴影 投掷 经过 这 阳台 .

尽管阳台投下了阴影。

" [kæn; kən][juː; jɔː][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðæt] [net][tuː; tə][help] [swɪŋ] [jɔː'self] ['əʊvə(r)]
" Can you use your arms enough through that net to help swing yourself over
" 能 你 使用 你的 武器 足够的 通过 那 网 到 帮助 摇摆 你自己 超过

[ðə; ði] [sɪl] ?
the sill ?
这 窗台 ?

“你能用手臂隔着网把自己荡过窗台吗？”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ləʊ] . "
It is very low . "
它 是 非常 低的 . "

数值非常低。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " ['mɑːrdʒəri] ['sɒftli] [ɪːə'ʃʊəd; ɪːə'ʃɔːd] .
" I can manage , " Marjorie softly reassured .
" 我 能 管理 , " 玛乔丽 轻轻 放心 .

“我可以应付，”玛乔丽轻声安慰道。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] ,

Standing behind her ,
常设 在后面 她 ,

站在她身后，

[ˈrɒni] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [tʃʌm] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [waɪl] [ˈmɑːrdʒəri][ˈeseɪ, eˈseɪ][ə; eɪ]

Ronny gave her chum such assistance as she could while Marjorie essayed a
罗尼 给予 她 密友 这样的 协助 作为 她 可以 尽管 玛乔丽 尝试 一个

[ˈswɪft] [ˈeksɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈprɪzən] [hɜː(r); hæ(r)] .

swift exit from the room which had lately prisoned her .
迅速 出口 从 这 房间 哪个 有 最近 被监禁 她 .

罗尼尽其所能地帮助她的朋友，而玛乔丽则试图迅速离开这个最近一直囚禁着她的房间。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [fɪː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈfʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][vəˈrændə] , [ˈrɒni] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] .

The instant she found footing on the veranda , Ronny followed her .
这 立即的 她 成立 立足点 在 这 阳台 , 罗尼 随后 她 .

她刚在阳台上站稳脚跟，罗尼就跟了上去。

[ˈkæʃtɪŋ] [ˈmɑːrdʒəri][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] [fɪː; ʃɪ] [sed] : " [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .

Catching Marjorie by the arm she said : " Run for the back of the house .
捕捉 玛乔丽 经过 这 手臂 她 说 : " 跑步 为了 这 后退 的 这 房子 .

她抓住玛乔丽的胳膊说：“快跑到房子后面去。”

[aɪ] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][gɜːlz] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juːˈes] .

I forgot to tell the girls where to meet us .
我 忘了 到 告诉 这 女孩们 在哪里 到 见面 我们 .

我忘了告诉女孩们在哪里集合。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][ðeə(r)] .

I think they will wait for us there .
我 思考 他们 将要 等待 为了 我们 那里 .

我想他们会在那里等我们。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌnɪŋ] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] .

" A few running steps brought them to the rear of the house .
" 一个 很少 跑步 步骤 带来 他们 到 这 后部 的 这 房子 .

“几步跑就把他们带到了房子后面。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] [ˈfɪɡəz] [ˈhʌrɪd]

A little group of dark figures hurried
一个 小的 团体 的 黑暗的 数据 慌忙

一小群黑影匆匆而过

[ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

forward to meet them .
向前 到 见面 他们 .

上前与他们见面。

[ðə; ðɪ][sɪks][gɜːlz][hæd; həd][ɡɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] .

The six girls had got away from the house without trouble .
这 六 女孩们 有 得到 离开 从 这 房子 没有 麻烦 .

六个女孩毫发无损地逃离了那栋房子。

" [ɔːlz] [wel] , " [ˈrɒni] [wɒz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" All's well , " Ronny was smiling in the darkness out of sheer satisfaction .
" 一切 出色地 , " 罗尼 曾是 微笑 在 这 黑暗 出去 的 透明 满意 .

“一切都好，”罗尼在黑暗中露出了满意的笑容。

" [lets] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] .

" Let's go at once .
" 我们来吧 去 在 一次 .

我们马上走吧。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [krɒs] [ðə; ði][nekst] [θriː] [bæk] [jɑːrdz][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt]
We had better cross the next three back yards and come out to the street
我们 有 更好的 叉 这 下一个 三 后退 码 和 来 出去 到 这 街道
[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
from between them .
从 之间 他们 .

我们最好穿过接下来的三个后院，从它们中间走到街上。

[ˈhʌri] .
Hurry .
匆忙 .
匆忙。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [tuː; tə] [luːz] .
We haven't a second to lose .
我们 还没有 一个 第二 到 失去 .
我们一秒钟都不能浪费。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] [ə'gen] .
We ought not talk until we are on the campus again .
我们 应该 不是 讲话 直到 我们 是 在 这 校园 再次 .
我们等回到校园后再谈。

" [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [ðə; ði] [ɪˈleɪtɪd] [ˈfjʊdʒətɪv] [pʊt] [ˈrɒnɪz] [ədˈvaɪs][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
" Silently , and with all speed , the elated fugitives put Ronny's advice into practice .
" 默默 , 和 和 全部 速度 , 这 欣喜若狂 逃犯 放 罗尼的 建议 进入 实践 .
“欣喜若狂的逃犯们默默地、迅速地将罗尼的建议付诸实践。”

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [nɔːθ] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
Once in the street they proceeded north , putting distance between them and the
一次 在 这 街道 他们 继续 北 , 推杆 距离 之间 他们 和 这
[sænz] - [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] .
Sans ' rendezvous .
无衬线 - 会合 .

他们上了街后便向北走去，与 Sans 的会面地点拉开了距离。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tʊk] ,
It was a trifle farther to the campus by the way they took ,
它 曾是 一个 琐事 更远 到 这 校园 经过 这 方式 他们 采取 ,
他们走的那条路离校园稍微远了一点。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈmaɪndɪd] [ðæt] .
but none of them minded that .
但 没有任何 的 他们 有思想 那 .
但他们都不介意。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
All were too full of elation over the success of their adventure to think of
全部 是 也 满的 的 欣喜 超过 这 成功 的 他们的 冒险 到 思考 的
[mʌtʃ] [els] .
much else .
很多 别的 .

他们都沉浸在冒险成功的喜悦中，无暇顾及其他事情。

" [ðə; ði][ˈkæmpəs][æt; ət][lɑːst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːlə; ˈleɪlə][æz; əz][ðə; ði][ˈreskjuː] [ˈpɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði]
" The campus at last ! " exclaimed Leila as the rescue party reached the
" 这 校园 在 最后的 ! " 惊呼 莱拉 作为 这 救援 派对 达到 这
[ˈɡertweɪ] .
gateway .
网关 .

“终于到校园了！”救援队到达校门口时，莱拉惊呼道。

" [let] [ju: 'es] [stɒp] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] ['bju:ti] .

" **Let us stop just inside the gate and untie Beauty .**
" 让 我们 停止 只是 里面 这 门 和 解开 美丽 .

“让我们在大门内停下来，解开美女的束缚。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [veɪld] [ɔ:ri'ent(ə)l][ɪn] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] .

She looks like a veiled Oriental in that rigging .
她 看起来 喜欢 一个 含蓄 东方 在 那 索具 .

她穿成那样，看起来像个戴着面纱的东方女子。

" ['su:tiŋ; 'sju:tiŋ][ðə; ði]'æɪk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] [pɒn][ðə; ði][hɑ:d] [nɒt] [æt; ət] ['mɑ:rdʒəri:z]

" **Suiting the action to the word she began on the hard knot at Marjorie's**
" 适合 这 行动 到 这 单词 她 开始 在 这 难的 结 在 玛乔丽的

[bæk] .

back .
后退 .

“她用行动诠释了这句话，开始解开玛乔丽背上那道坚硬的结。”

" [waɪl] [aɪ] [wɜ:k] , [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]'ʌðə(r) [kraʊd] , " [ʃi:; ʃi][da'rɛktɪd] .

" **While I work , keep a sharp lookout for the other crowd , " she directed .**
" 尽管 我 工作 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 其他 人群 , " 她 指导 .

“我工作的时候，你们要密切注意其他人群，”她吩咐道。

" [ðɪs] [nɒt] [ɪz][nəʊ]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] .

" **This knot is no simple affair .**
" 这 结 是 不 简单的 事务 .

“这个结可不是件容易的事。”

[wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] , [lu:'sɪfərəs] ? "

What time is it , Luciferous ? "
什么 时间 是 它 , 发光的 ? "

“路西法，现在几点了？ ”

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [pɑ:st][naɪn] .

" **Fifteen minutes past nine .**
" 十五 分钟 过去的 九 .

九点十五分。

" ['lu:si] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [pɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [fel]

" **Lucy held her wrist so that the rays of the arc light over the gate fell**
" 露西 握住 她 手腕 所以 那 这 射线 的 这 弧 光 超过 这 门 跌倒

[də'rektli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

directly upon her watch .
直接地 之上 她 手表 .

露西抬起手腕，让大门上方弧光的光束直接照射到她的手表上。

" [ʌn'taɪd] ; [θæŋk] [maɪ] [stɑ:z] !

" **Untied ; thank my stars !**
" 解开 ; 感谢 我的 明星 !

“解开了；谢天谢地！ ”

[sʌm; səm] [nɒt] !

Some knot !
一些 结 !

真是个结！

" ['li:lə; 'leɪlə] [flɪpt] [ðə; ði] [ʌndɪ'zaɪəd] [net][frɒm; frəm]['mɑ:rdʒəri] .

" **Leila flipped the undesired net from Marjorie .**
" 莱拉 翻转 这 不想要的 网 从 玛乔丽 .

莱拉从玛乔丽手中夺走了那张不想要的网。

[ˈrɒlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [iː; ʃɪ] [tʌkt] [aɪ ˈti:] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːm] .

Rolling it up she tucked it under her arm .

滚动 它 向上 她 塞进去 它 在下面 她 手臂 .

她把它卷起来，夹在胳膊下。

" [ʌnˈmɑːskɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [naɪn] - [ˈθɜːti] .

" Unmasking is at nine - thirty .

" 揭露真相 是 在 九 - 三十 .

“揭面仪式将于九点半举行。”

[let] [juː ˈes] [biː; bi] [ðeə(r)] .

Let us be there .

让 我们 是 那里 .

让我们到场。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈpʌz(ə)] [sʌm; səm] [pɜːsənz] [tuː; tə] [tel] [huː]

We can just make it , and it will puzzle some persons to tell who

我们 能 只是 制作 它 , 和 它 将要 谜 一些 人 到 告诉 who

[ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] [təˈnaɪt] .

interrupted them tonight .

中断 他们 今晚 .

我们完全可以做到，到时候有些人会很困惑，不知道今晚是谁打断了他们。

[ˈʌʊə(r)] [tɔːk] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ɑːftə(r)] [ʌnˈmɑːskɪŋ] .

Our talk will wait until after unmasking .

我们的 讲话 将要 等待 直到 后 揭露真相 .

我们的谈话将在揭面之后进行。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʌdʒ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [aʊt] . "

Then we can dodge into one of the side rooms and have it out . "

然后 我们 能 躲闪 进入 一 的 这 边 房间 和 有 它 出去 . "

然后我们可以躲进旁边的房间，把事情解决掉。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [ɪnˈdɔːrst] [ˈrɒni] .

" A fine plan , " endorsed Ronny .

" 一个 美好的 计划 , " 认可 罗尼 .

“这真是个好计划，”罗尼赞同道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] .

" We are in luck to get here in time enough for the unmasking .

" 我们 是 在 运气 到 得到 这里 在 时间 足够的 为了 这 揭露真相 .

“我们很幸运能及时赶到，见证真相揭晓。”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈhɑːtɪli] [əˈgriːɪŋ] , [ðə; ði] [pɒkˈtet] [əˈgen] [set] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

" The others heartily agreeing , the octette again set off in a hurry for the

" 这 其他的 衷心地 同意 , 这 八重奏 再次 放 离开 在 一个 匆忙 为了 这

[dʒɪmˈneɪziəm] .

gymnasium .

健身房 .

“其他人都欣然同意，八人组再次匆匆赶往体育馆。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentəɪŋ] [ɪts] [ˈwelkəm] [ˈpɔːtl] .

Five minutes afterward they were entering its welcome portal .

五 分钟 之后 他们 是 进入 它是 欢迎 门户网站 .

五分钟后，他们进入了它的欢迎入口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊt] [ruːm] .

They were obliged to make a frantic dash for the coat room .

他们 是 有义务 到 制作 一个 疯狂的 短跑 为了 这 外套 房间 .

他们只好慌慌张张地冲向衣帽间。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ræps] [ænd; ənd] ['ʊʊvər]ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [wið] ['gli:fl] [heɪst] .
Once there , wraps and overshoes were removed with gleeful haste .
一次 那里 , 卷饼 和 套鞋 是 已移除 和 兴高采烈 匆忙 .

到达目的地后，他们兴高采烈地迅速脱掉了裹布和鞋套。

[ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] [ˌmæskə'reɪdər] [ˈentəd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɑ:st] ,
The belated masqueraders entered the gymnasium just as the last ,
这 迟到的 化妆舞会 进入 这 健身房 只是 作为 这 最后的 ,
姗姗来迟的化妆舞会参与者们进入体育馆时，最后一批人也刚刚进来。

['lɪŋgərɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:ltz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] .
lingering strains of a waltz were being played .
挥之不去的 菌株 的 一个 华尔兹 是 存在 玩 .

悠扬的华尔兹旋律正在播放。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [sten'tɔ:riən] [ˈɔ:də(r)] " [ʌn'mɑ:sk] !
It had hardly died away when the stentorian order " Unmask !
它 有 几乎 死亡 离开 什么时候 这 洪亮的 命令 " 揭开面具 !

它还没来得及消散，就响起了雄浑的命令：“揭开面具！ ”

" [wɒz; wəz] ['fʌʊtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒu:niə(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .
" **was shouted out by a junior through a megaphone .**
" 曾是 喊叫 出去 经过 一个 初级 通过 一个 扩音器 .

"" 是一个低年级学生用扩音器喊出来的。

" [hɪrz] [weə(r)] ['mjuəriəl] [waɪnz] [ðæt] ['dɪnə(r)] [æt; ət] - , " [dɪ'kleəd] ['dʒeri] ['ru:fəli] .
" **Here's where Muriel wins that dinner at Baretti's , " declared Jerry ruefully .**
" 这里是 在哪里 穆里尔 胜利 那 晚餐 在 - , " 声明 杰瑞 懊悔地 .

“穆里尔就是在这里赢得了在巴雷蒂餐厅的那顿晚餐，”杰瑞懊恼地说道。

" [aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , - [hə'ləʊ] , ['mjuəriəl] . -
" **I certainly did not walk up to her and say , ' Hello , Muriel . '**
" 我 当然 做过 不是 走 向上 到 她 和 说 , - 你好 , 穆里尔 . -

“我当然没有走上前去对她说：‘你好，穆里尔。’”

[ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ?
Wonder where she is ?
想知道 在哪里 她 是 ?

不知道她在哪里？

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒstju:m] [ɪz] . "
I haven't the least idea what her costume is . "
我 还没有 这 至少 主意 什么 她 戏服 是 . "

我完全不知道她要穿什么服装。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] ['aɪələnd] ! " [kɔ:ld] ['li:lə; 'leɪlə] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **For the sake of old Ireland ! " called Leila , pointing .**
" 为了 这 清酒 的 老的 爱尔兰 ! " 称为 莱拉 , 指向 .

“看在古老爱尔兰的份上！ ”莱拉指着说道。

" [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [teɪk] ['həʊtɪs] ?
" **Now will you kindly take notice ?**
" 现在 将要 你 亲切地 拿 注意 ?

现在请你们注意一下？

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [əd'ventʃə(r)]
" **A little shout of laughter burst from the participants in the recent adventure**
" 一个 小的 喊 的 笑声 爆裂 从 这 参与者 在 这 最近的 冒险
[æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] ['li:ləz] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [rɪ'kwest] .
as they obeyed Leila's exclamatory request .
作为 他们 服从 莱拉的 感叹词 要求 .

“当莱拉发出惊叹的请求时，最近这次冒险的参与者们都发出了一阵轻笑声。

[ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈsɪmjʊleɪtɪd] [straɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ]
Coming toward them at a carefully simulated stride was a handsome young
未来 朝向 他们 在 一个 小心 模拟 步幅 曾是 一个 英俊的 年轻的
[mæn][ɪn] [ˈiːvɪŋ] [dres] .
man in evening dress .
男人 在 晚上 裙子 .

一位身着晚礼服的英俊青年迈着精心设计的步伐向他们走来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈɒprə] [hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt; ˈpæɪ(ə)nt] [ˈleðə(r)] [taɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
From his silk opera hat to his patent leather ties he was a most
从 他的 丝绸 歌剧 帽子 到 他的 专利 皮革 领带 他 曾是 一个 最多
[ˈelɪɡənt] [ˈpɜːs(ə)n] .
elegant person .
优雅的 人 .

从他的丝绸歌剧帽到漆皮领带，他是一位非常优雅的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈɡælənt] [juːθ] , [haʊˈevə(r)] ,
He was not a particularly gallant youth , however ,
他 曾是 不是 一个 特别 英勇 青年 , 然而 ,

然而，他并不是一个特别英勇的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [ɒn] [əˈpraʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːθfəl] [ɡruːp] [wɜː(r); wə(r)] :
for his first words on approaching the mirthful group were :
为了 他的 第一的 字 在 接近 这 欢乐的 团体 是 :

他走近这群欢声笑语的人时，说的第一句话是：

" [daʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt] .
" **Don't , for goodness ' sake , ask me to take off my hat** .
" 不 , 为了 善良 - 清酒 , 问 我 到 拿 离开 我的 帽子 .

“看在上帝的份上，别让我摘下帽子。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdɪnə(r)] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [em ˈiː] , [ˌdʒerəˈmaɪə] ? "
How about that dinner you promised me , Jeremiah ? "
如何 关于 那 晚餐 你 承诺 我 , 耶利米 ? "

杰里迈亚，你答应我的晚餐怎么样了？

" [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] .
" **Yes , I guess so** .
" 是的 , 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

[əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pəˈlaɪt] !
Oh , but you are polite !
哦 , 但 你 是 有礼貌的 !

哦，不过你很有礼貌！

[ɡriːt] [juː ˈes] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɒn][æ̃nd; ə̃nd][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Greet us with your hat on and beg for a dinner invitation .
迎接 我们 和 你的 帽子 在 和 求 为了 一个 晚餐 邀请 .

戴上帽子迎接我们，并恳求我们邀请您共进晚餐。

[maɪ] , [maɪ] !
My , my !
我的 , 我的 !

我的天哪！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What are the young men of the present day coming to ?
什么 是 这 年轻的 男人 的 这 展示 天 未来 到 ?

现在的年轻人究竟在走向何方？

" ['dʒeri] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [mɒk] [disə'pru:v(ə)] .
" **Jerry held up her hands in mock disapproval** .
" 杰瑞 握住 向上 她 双手 在 嘲笑 不赞成 .

杰瑞举起双手，假装表示不满。

" ['eniwei] , [ju:; jʊ] [wɪn] .
" **Anyway , you win** .
" 反正 , 你 赢 .

总之，你赢了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɒstju:m] [ɪz][ə; eɪ] ['dændi] .
Your costume is a dandy .
你的 戏服 是 一个 花花公子 .

你的装扮真棒。

[aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] . " **I never would have known you** . "
我 绝不 会 有 已知 你 . "
我原本永远不会认识你。

" [wɒt] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [bi:; bi] , [jʌŋ] [mæn] ? " [ɪn'kwaɪə] ['li:lə; 'leɪlə] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] .
" **What may your name be , young man ?** " **inquired Leila , her eyes dancing** .
" 什么 可能 你的 姓名 是 , 年轻的 男人 ? " 询问 莱拉 , 她 眼睛 跳舞 .
“年轻人，请问你叫什么名字？”莱拉问道，眼睛闪闪发光。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [em 'i:] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] .
" **You may call me Mr . Harding** .
" 你 可能 称呼 我 先生 . 哈丁 .

您可以叫我哈丁先生。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] [fɜ:st] [neɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['betə(r)] ,
I shall not tell you my first name until I know you better ,
我 将 不是 告诉 你 我的 第一的 姓名 直到 我 知道 你 更好的 ,

在更了解你之前，我不会告诉你我的名字。

" [rɪ'plaɪd] ['mjuəriəl] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pɒmpəs] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [lɑ:f]
" **replied Muriel with an attempt at pompous dignity which ended in a hearty laugh** .
" 回复 穆里尔 和 一个 试图 在 傲慢 尊严 哪个 结束 在 一个 爽朗 笑 .
.
.
.
“穆里尔故作高贵地回答道，结果却忍不住哈哈大笑起来。”

['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ʃi] [θɹʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn]
Setting her high hat on the back of her head she thrust her hands in
环境 她 高的 帽子 在 这 后退 的 她 头 她 推力 她 双手 在
[hɜ:(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ænd] [bi:md] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
her pockets and beamed on her friends .
她 口袋 和 光束 在 她 朋友们 .

她把高顶礼帽戴在脑后，双手插进口袋，对着朋友们灿烂地笑着。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ][debə'neə(r)] [jʌŋ] [mæn] , " ['mɑ:rdʒəri] [sed]
" **You look for all the world like a debonair young man , " Marjorie said**
" 你 看 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 风度翩翩 年轻的 男人 , " 玛乔丽 说
[əd'mɑ:əriŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“你看上去就像个风度翩翩的年轻人，”玛乔丽赞赏地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ˈsɒrɪ] [əˈbaʊt] [maɪ][hæt] .
Sorry about my hat .
对不起 关于 我的 帽子 .

不好意思，我的帽子有点问题。

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ɪˈfekt] .
To take it off spoils the masculine effect .
到 拿 它 离开 战利品 这 男性 影响 .

脱掉它会破坏男性魅力。

[maɪ][heə(r)][ɪz] [rəʊld] [ˈʌndə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɔːt] .
My hair is rolled under to look short .
我的 头发 是 滚动 在下面 到 看 短的 .

我的头发卷起来，看起来很短。

[maɪ][hæt] [kiːps] [aɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] .
My hat keeps it in place .
我的 帽子 保持 它 在 地方 .

我的帽子把它固定住了。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
But never mind about me .
但 绝不 头脑 关于 我 .

不过别在意我。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][gɜːlz] [biːn] ?
Where have you girls been ?
在哪里 有 你 女孩们 到过 ?

你们这些女孩都去哪儿了？

[aɪ] [njuː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
I knew what your costumes were to be ,
我 知道 什么 你的 服装 是 到 是 ,

我知道你们的服装是什么，

[səʊ][aɪ] [wɒtɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][gɒt][hɪə(r)] .
so I watched for you from the minute I got here .
所以 我 观看 为了 你 从 这 分钟 我 得到 这里 .

所以我从到这里的那一刻起就一直在关注你。

[kənˈfes] ; [juː; jʊ][wɔː(r)][dɒmɪn,əʊz][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊdnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Confess ; you wore dominos over them so that I wouldn't know you .
承认 ; 你 穿着 多米诺骨牌 超过 他们 所以 那 我 不会 知道 你 .

坦白吧，你把多米诺骨牌戴在他们身上，就是为了让我不认识你。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][gɜːlz][dɪd] [ðæt] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ˈfrendz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] . "
A number of girls did that on purpose to throw their friends off the track . "
一个 数字 的 女孩们 做过 那 在 目的 到 扔 他们的 朋友们 离开 这 追踪 . "

一些女孩故意这样做，目的是让她们的朋友偏离赛道。

" [rɒŋ] [ges] , [ˈmjuəriəl] .
" Wrong guess , Muriel .
" 错误的 猜测 , 穆里尔 .

“猜错了，穆里尔。”

[wiː; wi] [wɜːrnt] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] .
We weren't here at all until about two minutes before the unmasking .
我们 不是 这里 在 全部 直到 关于 二 分钟 前 这 揭露真相 .

我们直到揭面前两分钟才到。

" ['dʒeri] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] ['keələsli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊt] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Jerry tried to speak carelessly , but could not keep an excited note out of**
" 杰瑞 尝试 到 说话 粗心大意 , 但 可以 不是 保持 一个 兴奋的 笔记 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“杰瑞试图装作漫不经心的样子说话，但还是忍不住流露出兴奋的情绪。”

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ?
" **You weren't ?**
" 你 不是 ?

你不是吗？

[ˈɒnɪstli] ?
Honestly ?
诚实地 ?

诚实地？

" ['mjuəriəl] [ʃəʊd] [brɪ'wɪldəd] [sə'praɪz] .
" **Muriel showed bewildered surprise .**
" 穆里尔 显示 困惑 惊喜 .

穆里尔露出了困惑而惊讶的表情。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][dɒmɪn,əʊz] ?
" **You weren't in dominos ?**
" 你 不是 在 多米诺骨牌 ?

你当时不在多米诺骨牌游戏里吗？

[ðen] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
Then where were you ?
然后 在哪里 是 你 ?

那你当时在哪里？

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] .
Something's happened .
某样东西 发生 .

出事了。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] .
I can read that in your faces .
我 能 读 那 在 你的 面孔 .

我从你们的表情中就能看出来。

" [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][ˈɔːlməʊst] [tʃælɪndʒɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hɑːf][ˈsɜːk(ə)] .
" **She glanced almost challengingly about the half circle .**
" 她 瞥了一眼 几乎 具有挑战性 关于 这 一半 圆圈 .

她几乎带着挑衅的目光环顾着那半圆。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] [wɪð] [grɪm] [ˈemfəɪsɪs] .
" **Something happened , all right enough , " replied Jerry with grim emphasis .**
" 某物 发生 , 全部 正确的 足够的 , " 回复 杰瑞 和 严峻 强调 .

“确实出事了，”杰瑞神情凝重地回答道。

" ['mɑːrdʒəri][hæz; həz] [bi:n] [θruː] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] [tə'nɑɪt] .
" **Marjorie has been through a real adventure tonight .**
" 玛乔丽 有 到过 通过 一个 真实的 冒险 今晚 .

“玛乔丽今晚经历了一场真正的冒险。”

[ʃi:z] [bi:n] [heɪz] [baɪ][ðə; ði][sænz][ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:z] [mɔ:(r)]
She's been hazed by the Sans and rescued by the Lookouts and a few more
她是 到过 朦胧 经过 这 无衬线 和 获救 经过 这 瞭望台 和 一个 很少 更多的
[gʊd] [skaʊts] .
good scouts .
好的 侦察兵 .

她曾被 Sans 欺负，后来被 Lookouts 和其他几位好心的侦察兵救了出来。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪvi:] .
" **CHAPTER XXIV** .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
AFTER THE FRAY .
后 这 磨损 .

争吵过后。

[ˈklɒzɪtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] [ɒf] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ,
Closeted in one of the small rooms off the gymnasium ,
隐秘的 在 一 的 这 小的 房间 离开 这 健身房 ,
被关在体育馆旁边的一间小房间里，

[ˈreskjʊ:əz] [ænd; ənd] [ˈreskjʊ:d] [təʊld][ðeə(r)] [ˈseprət] [teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt]
rescuers and rescued told their separate tales of what had happened that
救援人员 和 获救 讲述 他们的 分离 故事 的 什么 有 发生 那
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

救援人员和获救人员分别讲述了当晚发生的事情。

[ˈmjuəriəl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [gɜ:l][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈse(ə)n] [ðeɪ] [held] .
Muriel was the only other girl at the private session they held .
穆里尔 曾是 这 仅有的 其他 女孩 在 这 私人的 会议 他们 握住 .

穆里尔是她们举办的私人课程中唯一的其他女孩。

[fi:; ji] [ˈhɑ:tlɪ] [mɔ:n, məʊn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .
She heartily mourned the fact that she had not been with her chums .
她 衷心 地 哀悼 这 事实 那 她 有 不是 到过 和 她 朋友们 .

她深深地为没能和朋友们在一起而感到惋惜。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɒv; əv] [pəˈreɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈmæskjələɪn] [əˈtaɪə(r)][ˈfeɪdɪd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [i:vnɪŋz]
Even the glories of parading about in masculine attire faded beside the evening's
甚至 这 荣耀 的 游行 关于 在 男性 服装 褪色 旁 这 晚上
[ədˈventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

即使是穿着男装招摇过市的荣耀，在当晚的冒险经历面前也黯然失色。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:], [ˈbju:ti] ?
" **What are you going to do about it , Beauty ?**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 美丽 ?

“你打算怎么办，美女？”

" [ˈli:lə; ˈleɪlə] [ɑ:skt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃɑ:pli] , [wen] [ðə; ði][əˈfeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈθʌrəli] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)]
" **Leila asked almost sharply , when the affair had been thoroughly gone over**
" 莱拉 问 几乎 尖锐地 , 什么时候 这 事务 有 到过 彻底 已消失 超过
[frɒm; frəm][bəʊθ] [ˈstændpɔɪnt] .
from both standpoints .
从 两个都 立场 .

“莱拉几乎是尖锐地问道，当时双方都已彻底考虑过这件事。”

[drest] [æz; əz] ['faɪnɪstrə] , [ə; eɪ] ['keltɪk] [wɪtʃ] ['wʊmən] ,
Dressed as Finestra , a Celtic witch woman ,
穿着 作为 窗 , 一个 凯尔特人 巫婆 女士 ,

她装扮成凯尔特女巫菲内斯特拉。

['li:lə; 'leɪlə] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] [rəʊbz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ɒn]
Leila made a striking figure in her white and green robes as she sat on
莱拉 制成 一个 引人注目 数字 在 她 白色的 和 绿色的 长袍 作为 她 卫星 在
[ðə; ðɪ] [ləʊ] [wɔ:l] [bentʃ] ,
the low wall bench ,
这 低的 墙 长椅 ,

莱拉身穿白绿相间的长袍，坐在矮墙凳上，显得格外引人注目。

[hændz] ['lu:slɪ] [klɑ:sp, klæsp] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ni:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪvɪd] ['fi:tʃəz] [ə'laɪv] [wɪð] [dɪsə'pru:v(ə)l] .
hands loosely clasped over one knee , her vivid features alive with disapproval .
双手 松散地 紧握 超过 一 膝盖 , 她 生动 特征 活 和 不赞成 .

双手松松地交叠在膝盖上，她生动的五官中充满了不满。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
Nothing , I guess .
没有什么 , 我 猜测 .

大概没什么吧。

" ['mɑ:rdʒəri] [smaɪld] ['ɪntu:] ['li:ləz] ['mu:di] [feɪs] .
" Marjorie smiled into Leila's moody face .
" 玛乔丽 微笑 进入 莱拉的 情绪化 脸 .

玛乔丽对着莱拉阴郁的脸笑了笑。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [wɜ:s] [dʒʌst] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ɔ:(r)]
" It will scare them worse just to leave them in doubt as to whether or
" 它 将要 吓 他们 更糟 只是 到 离开 他们 在 怀疑 作为 到 无论 或者

“让他们对是否应该这样做感到疑惑，只会让他们更加害怕。”

[nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
not they will be called to account .
不是 他们 将要 是 称为 到 帐户 .

他们不会被追究责任。

[aɪ] [kænt] [pru:v] [ðæt] [ðəʊz] [d'ɒmɪnəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [sænz] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
I can't prove that those dominos were the Sans , for I didn't see their faces .
我 不能 证明 那 那些 多米诺骨牌 是 这 无衬线 , 为了 我 没有 看 他们的 面孔 .

我无法证明那些多米诺骨牌就是Sans，因为我没有看到他们的脸。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [aɪ] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['heɪzɪŋ] [em 'i:] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]
Of course , if I accused them of hazing me , in making a report to
的 课程 , 如果 我 被告 他们 的 欺凌 我 , 在 制作 一个 报告 到
['prezɪdnt] ['mæθju:z] ,
President Matthews ,
总统 马修斯 ,

当然，如果我指控他们欺凌我，我会向马修斯校长汇报此事。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['sʌmænd] [ænd; ənd] [pʊt] [θru:] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] .
they would probably be summoned and put through an inquiry .
他们 会 大概 是 被召唤 和 放 通过 一个 询问 .

他们很可能会被传唤并接受调查。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜ:t(ə)n] [tuː; tə] [ˈwi:kən] [ænd; ənd] [kənˈfes] . "
In that case some of them would be certain to weaken and confess . "
在 那 案件 一些 的 他们 会 是 肯定 到 削弱 和 承认 . "

那样的话，他们当中肯定会有人软化立场，最终认罪。

" [truː] , " [ˈli:lə; ˈleɪlə] [nˈɒdɪd] .
" True , " Leila nodded .
" 真的 , " 莱拉 点头 .

“没错，”莱拉点点头。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmæθjuːz] [wʊd] [biː; bi][hɑːd] [ɒn][ðəm; ðəm] .
" Dr . Matthews would be hard on them .
" 博士 . 马修斯 会 是 难的 在 他们 .

“马修斯医生会对他们很严厉。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈbɪtəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈheɪzɪŋ] .
He is so bitterly opposed to hazing .
他 是 所以 苦涩地 反对 到 欺凌 .

他非常反对欺凌行为。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɜː(r)][ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmæʃn] .
It would stir up a great commotion .
它 会 搅拌 向上 一个 伟大的 骚动 .

这将引起轩然大波。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspeld] .
They would be expelled .
他们 会 是 被驱逐 .

他们将被驱逐出境。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [fɔːs] .
They ought to be , " she added with force .
他们 应该 到 是 , " 她 额外 和 力量 .

“他们应该如此，”她语气坚定地补充道。

" [ˈsɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːt] , " [kənˈkeː] [ˈdʒeri] , " [bʌt; bət] [huː] [kˈeəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
" Certainly they ought , " concurred Jerry , " but who cares to be the one to
" 当然 他们 应该 , " 同意 杰瑞 , " 但 WHO 关心 到 是 这 一 到
[rɪˈpɔːt] - [ɪm] ?
report ' em ?
报告 - 呃 ?

“他们当然应该这么做，”杰瑞同意道，“但是谁愿意去举报他们呢？ ”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)][ɡet] - [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
I was thinking out the whole thing when we made our get - away from that
我 曾是 思维 出去 这 所有的 事物 什么时候 我们 制成 我们的 得到 - 离开 从 那
[haʊs] .
house .
房子 .

在我们逃离那栋房子的时候，我一直在思考整件事。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] , [ənˈles] [wiː; wi] [tel] [ðəm; ðəm] ,
They don't know and they are never going to , unless we tell them ,
他们 不 知道 和 他们 是 绝不 去 到 , 除非 我们 告诉 他们 ,

他们不知道，而且除非我们告诉他们，否则他们永远也不会知道。

[huː] [ˈrɒni] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] .
who Ronny was or who did the howling .
WHO 罗尼 曾是 或者 WHO 做过 这 嚎叫 .

谁知道罗尼是谁，或者谁在嚎叫。

[wen] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:n] [ɒv; əv] [breɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrætlɪ] ,
When they experience a return of brains , for they certainly were rattled ,
什么时候 他们 经验 一个 返回 的 大脑 , 为了 他们 当然 是 摇晃 ,

当他们恢复理智时, 因为他们确实受到了惊吓,

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈstjʊdn̩ts] .
they will naturally guess that the surprise came from students .
他们 将要 自然 猜测 那 这 惊喜 来了 从 学生 :

他们自然会猜到这个惊喜来自学生。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊənt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ɪz] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [heɪz] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]
What they won't be able to figure out is whether they were hazed by another
什么 他们 惯于 是 有能力的 到 数字 出去 是 无论 他们 是 朦胧 经过 其他
[kraʊd] [ɔ:(r)][baɪ] [ˈmɑ:rdʒəriːz] [səˈpɔ:təz] . "
crowd or by Marjorie's supporters . "
人群 或者 经过 玛乔丽的 支持者 :

他们永远也无法弄清楚, 他们是被另一群人欺负了, 还是被玛乔丽的支持者欺负了。

" [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ˈmɑ:rdʒəri] [wʊd] [nɒt] [li:v] [wɜ:d] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:ˈes][æz; əz]
" **They couldn't be sure that Marjorie would not leave word with some of us as**
" 他们 不能 是 当然 那 玛乔丽 会 不是 离开 单词 和 一些 的 我们 作为
[tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ,
to where she was going ,
到 在哪里 她 曾是 去 ,

“他们无法确定玛乔丽不会留下消息告诉我们她要去哪里。”

" [pʊt] [ɪn] [ˈlu:si] ,
" **put in Lucy ,**
" 放 在 露西 ,

“把露西放进去,

" [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌn] [dɪd] [pʊt] [ðæt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n]
" **even though someone did put that line in the letter asking her not to mention**
" 甚至 尽管 某人 做过 放 那 线 在 这 信 问 她 不是 到 提到
[aɪˈti:] . "
it . "
它 :

“尽管有人在信里加了那句话, 要求她不要提及此事。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [haɪ] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , " [smaɪld]
" **They must have had high ideas of her sense of honor , " smiled**
" 他们 必须 有 有 高的 想法 的 她 感觉 的 荣誉 , " 微笑
[ˈviərə] .
Vera .
维拉 :

“他们一定对她的荣誉感评价很高,”维拉笑着说。

" [aɪ] [felt] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʊk.aʊts] , [jet] [aɪ] [bɪˈli:vd] [aɪˈti:][feə(r)] , " [ˈmɑ:rdʒəri] [sed]
" **I felt queer about telling the Lookouts , yet I believed it fair , " Marjorie said**
" 我 毛毡 酷儿 关于 讲述 这 瞭望台 , 然而 我 相信 它 公平的 , " 玛乔丽 说
[ˈkwɪərətli] .
quietly .
悄悄 :

“我感觉告诉瞭望者们这件事有点奇怪, 但我认为这很公平,”玛乔丽平静地说。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪ][dɪd] .
" **I am glad I did .**
" 我 是 高兴的 我 做过 :

我很高兴我这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [fə'get] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
And now let's forget it and go and have a good time .
和 现在 我们来吧 忘记 它 和 去 和 有 一个 好的 时间 .

现在让我们把这件事忘掉，好好享受一下吧。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'dʒʊ] [ɑː'selvz] ['hjuːdʒli] ,
We really ought to enjoy ourselves hugely ,
我们 真的 应该 到 享受 我们自己 非常 ,

我们真的应该好好享受一番。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [sænz] [wɪl] [ə'piə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [tə'naɪt] .
for I doubt whether a single Sans will appear on the scene tonight .
为了 我 怀疑 无论 一个 单身的 无衬线 将要 出现 在 这 场景 今晚 .

因为我怀疑今晚是否会有一个 Sans 出现。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .
If they do it will be late .
如果 他们 做 它 将要 是 晚的 .

如果他们那样做，那就太晚了。

[aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈtʃærətəbli] .
I hope none of them were hurt in the dark , " she added charitably .
我 希望 没有任何 的 他们 是 伤害 在 这 黑暗的 , " 她 额外 慈善地 .

“我希望他们在黑暗中没有受伤，”她善意地补充道。

" [ðeə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" Their fault if they were .
" 他们的 过错 如果 他们 是 .

如果真是他们错的，那就是他们的错。

" [ˈliːlə; ˈleɪlə] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbruːdɪŋ] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Leila rose , her brooding face lighting suddenly .
" 莱拉 玫瑰 , 她 沉思 脸 灯光 突然 .

莱拉站起身，她忧郁的脸上突然绽放出笑容。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [fə'ɡɪvɪŋ] [hɑːt] , [ˈbjuːti] .
" You have a most forgiving heart , Beauty .
" 你 有 一个 最多 宽恕 心 , 美丽 .

“你拥有一颗最宽容的心，美人。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [bʌmps] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] .
As for myself , a few sound bumps will do them no harm .
作为 为了 我 , 一个 很少 声音 颠簸 将要 做 他们 不 伤害 .

至于我，一些轻微的噪音对他们来说并无害处。

[meɪk] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .
Make no mistake .
制作 不 错误 .

这一点毋庸置疑。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentəbl] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] ,
Those of the Sans who are presentable , " she smiled broadly ,
那些 的 这 无衬线 WHO 是 像样 , " 她 微笑 总体而言 ,

“那些衣着得体的桑人，”她灿烂地笑着说。

" [wɪl] [get] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" will get here as soon as they can .
" 将要 得到 这里 作为 很快 作为 他们 能 .

他们会尽快赶到。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈæbsənt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ɪk'spəʊz] .
All of them absent would be a grand exposé .
全部 的 他们 缺席的 会 是 一个 盛大 暴露 .

如果他们全都缺席，那将是一场巨大的丑闻。

[sʌm; səm][mʌst; məst] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒf] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
Some must appear to take the curse off the wounded .
一些 必须 出现 到 拿 这 诅咒 离开 这 受伤 .

必须有人出现，为伤者解除诅咒。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [traɪ'bjʊ:nl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ska:lət] [mɑ:sk]
" **At that very moment the members of the high tribunal of the Scarlet Mask**
" 在 那 非常 片刻 这 成员 的 这 高的 法庭 的 这 猩红 面具
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
were engaged in trying to make themselves presentable enough to attend the
是 已订婚的 在 尝试 到 制作 他们自己 像样 足够的 到 出席 这
[dɑ:ns] .
dance .
舞蹈 .

“就在那时，猩红面具高级法庭的成员们正忙着让自己看起来体面些，以便参加舞会。

[ə; eɪ] ['krestfɔ:lən] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ev'ɛndʒəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [meɪd]
A crestfallen and weary company of avengers , they had at last made
一个 垂头丧气 和 厌倦 公司 的 复仇者联盟 , 他们 有 在 最后的 制成
[ˈhɑ:bə(r)][æt; ət] ['weɪlənd] [hɔ:l] .
harbor at Wayland Hall .
港口 在 韦兰 大厅 .

一群垂头丧气、疲惫不堪的复仇者，最终在韦兰庄园找到了避难所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)
第12/13页

[mɪs] [-] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɜ:lɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] .
Miss Remson had retired early on account of a severe cold .
错过 雷姆森 有 退休 早期的 在 帐户 的 一个 严重 寒冷的 .

雷姆森小姐因重感冒提前退休了。

[ðə; ðɪ] [da:ns] ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
The dance having claimed the other residents of the Hall ,
这 舞蹈 拥有 声称 这 其他 居民 的 这 大厅 ,

舞会吸引了大厅里的其他居民，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ma:k] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][d'ɒmɪn,əʊz] [wɪtʃ] [stəʊl]
there was no one to mark the line of dominos which stole
那里 曾是 不 一 到 标记 这 线 的 多米诺骨牌 哪个 偷窃

没有人标记出那条偷走的多米诺骨牌线。

[kæt] - ['fʊtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] .
cat - footed up the stairs .
猫 - 有脚的 向上 这 楼梯 .

像猫一样轻盈地跑上楼梯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bəʊθ][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['kɒstju:mz]
There was considerable repairing to be done both to persons and costumes
那里 曾是 大量 维修 到 是 完毕 两个都 到 人 和 服装

[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ][səenz][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] .
before the Sans could appear in college society .
前 这 无衬线 可以 出现 在 大学 社会 .

在桑斯人能够出现在大学社交圈之前，无论是人还是服装都需要进行大量的修缮工作。

[ɪn] [ðæt] [mæd][ˈskræmb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ] [haʊs] ,
In that mad scramble to leave the dingy house ,
在 那 疯狂的 争夺 到 离开 这 昏暗的 房子 ,

在那场争先恐后逃离那间阴暗小屋的混乱中，

[wɪtʃ] ['lezli] [keənz] [hæd; həd] ['rentɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n]
which Leslie Cairns had rented with so much satisfaction , there had been
哪个 莱斯利 凯恩斯 有 租来的 和 所以 很多 满意 , 那里 有 到过

['kæʒuəltɪz] .
casualties .
伤亡 .

莱斯利·凯恩斯非常满意地租下了这栋房子，但后来却发生了伤亡。

['nætəli] - [tʃi:k] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪs'fɪɡərɪŋ] [skrætʃ] ,
Natalie Weyman's cheek bore a long disfiguring scratch ,
娜塔莉 - 脸颊 钻孔 一个 长的 毁容 划痕 ,

娜塔莉·韦曼的脸颊上有一道长长的、触目惊心的划痕。

[kɔ:zd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tu:] [nɪə(r)][ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsɪ][pɪn][ɔ:(r)] [ˈɔ:nəmənt] .
caused from a too near contact with a fancy pin or ornament .
导致 从 一个 也 靠近 接触 和 一个 想要 别针 或者 装饰品 .

由于与精美别针或饰品接触过近造成的损伤。

[ə; eɪ][dʒæb][frɒm; frəm] ['sʌm,wʌnz] ['elbəʊ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] ['dʌlsi] [veɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
A jab from someone's elbow had decorated Dulcie Vale with a black eye .
一个 戳 从 某人的 弯头 有 装饰 杜尔西 谷 和 一个 黑色的 眼睛 .

杜尔西·维尔被某人的肘部击中，眼眶青肿。

[ˈleɪli] [keənz] , [hu:] [hæd; həd][ˈeseɪ, eˈseɪ][tu:; tə] [ˈʌnˈlɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
Leslie Cairns , who had essayed to unlock the front door in the dark ,
莱斯利 凯恩斯 , who 有 尝试 到 开锁 这 正面 门 在 这 黑暗的 ,
莱斯利·凯恩斯曾试图在黑暗中打开前门,

[dɪˈkleəd] [rɪˈzentfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [mɔ:(r)] [kɪks] ,
declared resentfully that she had received more kicks ,
声明 怨恨地 那 她 有 已收到 更多的 踢 ,
她愤愤不平地宣称自己挨的踢更多,

[θʌmps] [ænd; ənd] [ˈbru:zɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .
thumps and bruises than all the others had put together .
咚咚 和 瘀伤 比 全部 这 其他的 有 放 一起 .
比其他人加起来受的伤都多.

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd] [wɔ:n] [flæt] - [hi:ld] , [blæk] [ˈleðə(r)]
Due to the fact that the whole party had worn flat - heeled , black leather
到期的 到 这 事实 那 这 所有的 派对 有 磨损 平坦的 - 高跟鞋 , 黑色的 皮革
[ˈslɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ,
由于全场都穿着黑色平底皮拖鞋,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpɜ:rtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [menz] [dɪˈpɑ:tmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmɪltən] [ʃu:] [stɔ:(r)] ,
which had been purchased in the men's department of a Hamilton shoe store ,
哪个 有 到过 购买 在 这 男士 部门 的 一个 汉密尔顿 鞋 店铺 ,
那是在汉密尔顿一家鞋店的男装部买的。

[ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈsɪəriəs] .
the casualties were less serious .
这 伤亡 是 较少的 严肃的 .
伤亡情况较轻.

[ˈleɪli] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈmeɪʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [disˈgaɪz] [ðeə(r)][seks] .
Leslie had insisted on this measure as a further means of disguising their sex .
莱斯利 有 坚持 在 这 措施 作为 一个 更远 方法 的 伪装 他们的 性别 .
莱斯利坚持采取这一措施, 作为进一步掩盖他们性别的手段.

[ðə; ði] [ˈheɪzə] [hæd; həd] [wɔ:n] [ðeə(r)][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑ:skəˈreɪd] [ˈkɒstju:mz] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][dˈbɪnɪŋ,əʊz] ,
The hazers had worn their masquerade costumes under their dominos ,
这 烟雾机 有 磨损 他们的 化装舞会 服装 在下面 他们的 多米诺骨牌 ,
那些捣乱者把他们的化装舞会服装穿在了多米诺骨牌下面.

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [təʊld][baɪ] [ˈleɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]
having been told by Leslie that they would not be more than an hour at the
拥有 到过 讲述 经过 莱斯利 那 他们 会 不是 是 更多的 比 一个 小时 在 这
[ˈʌnˈtenəntɪd] [haʊs] .
untenanted house .
空置的 房子 .
莱斯利告诉他们, 他们在空房子里不会待超过一个小时.

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [drɒp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɔ:l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈslɪpə(r)z] [ɒn][ðeə(r)] [rɪˈtɜ:n] .
They could easily drop into the Hall and change slippers on their return .
他们 可以 容易地 降低 进入 这 大厅 和 改变 拖鞋 在 他们的 返回 .
他们可以很方便地到大厅换双拖鞋再回来.

[aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈleɪli:z] [ˈpraɪvət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ˈmɑ:rdʒəri][ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] .
It had been Leslie's private intention to leave Marjorie there all night .
它 有 到过 莱斯利的 私人的 意图 到 离开 玛乔丽 那里 全部 夜晚 .
莱斯利原本的私下计划是让玛乔丽在那里待一整夜.

[dʒəʊn] [ˈmaɪəz] , [ˈnætəli] [ˈweɪmən] [ænd; ənd] [ˈdʌlsi] [veɪl] [ˈnjuː] [ðɪs] .

Joan Myers , Natalie Weyman and Dulcie Vale knew this .
琼 迈尔斯 , 娜塔莉 韦曼 和 杜尔西 谷 知道 这 .

琼·迈尔斯、娜塔莉·韦曼和杜尔西·韦尔都知道这一点。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] .

The others did not .
这 其他的 做过 不是 .

其他人没有。

[hens] [ðə; ði]

Hence the
因此 这

因此

[əbˈdʒekʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ʌnˈduːɪŋ]
objections which had arisen , resulting in the quarrel that had been their undoing
反对意见 哪个 有 出现 , 结果 在 这 争吵 那 有 到过 他们的 撤销

.
:
.

由此产生的反对意见，最终导致了争吵，也正是这场争吵最终导致了他们的分崩离析。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [ˈpɑːtɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [ɪˈskeɪpt] [ɪˈndʒəri] .

There was not one of the hazing party who had entirely escaped injury .
那里 曾是 不是 一 的 这 欺凌 派对 WHO 有 完全 逃脱 受伤 .

参与欺凌的人员中，没有一个人完全幸免于难。

[ˈtendə(r)] [təʊz] [hæd; həd] [biːn] [ˈtræmp(ə)ld][əˈpɒn] , [ˈdʒɑːrɪŋ][dʒəʊlts] [ədˈmɪnɪstəd] , [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz]
Tender toes had been trampled upon , jarring jolts administered , and scratches
投标 脚趾 有 到过 践踏 之上 , 刺耳的 震动 管理 , 和 划痕

[ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][æd][ˈlaɪbɪtəm] .

and bruises distributed ad libitum .
和 瘀伤 分布式 广告 自由 .

娇嫩的脚趾被踩踏，遭受剧烈的震动，身上到处都是抓痕和瘀伤。

[ˈlezli] [wɒz; wəz] [ˈaʊtwədli] [məˈrəʊs] .

Leslie was outwardly morose .
莱斯利 曾是 向外 忧郁 .

莱斯利表面上很忧郁。

[hɜː(r); hə(r)][ˈɪnə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈkɒmpleks][tuː; tə][biː; bi] [ˈæn|aɪz] .

Her inner emotions were too complex to be analyzed .
她 内 情绪 是 也 复杂的 到 是 分析 .

她的内心世界太过复杂，无法分析。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ʌv; əv] [heɪt] , [fɪə(r)] , [ˈbæfld] [praɪd][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

They were a mixture of hate , fear , baffled pride and humiliation .
他们 是 一个 混合物 的 恨 , 害怕 , 困惑 自豪 和 屈辱 .

他们心中五味杂陈，既有仇恨，又有恐惧，既有困惑的自豪感，也有屈辱感。

[ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [skiːm] , [kənˈkɒkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,

The cherished scheme , concocted by her in the autumn ,
这 珍爱 方案 , 捏造的 经过 她 在 这 秋天 ,

她珍视的计划，是她在秋天精心策划的，

[ænd; ənd][ʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] , [hæd; həd] [ˈʌtəli] [ˈfɔːlən]
and on which she had spent so much time and money , had utterly fallen
和 在 哪个 她 有 花费 所以 很多 时间 和 钱 , 有 完全地 倒下

[θruː] .

through .
通过 .

她投入了大量时间和金钱，结果却彻底失败了。

[ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [stɛəd] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Exposure and disgrace stared herself and her companions in the face .
接触 和 耻辱 凝视 她自己 和 她 同伴 在这 脸 .

她和她的同伴们面临着曝光和耻辱的威胁。

[hæd; həd][nɒt][ˈmɑːrdʒəri] [kənˈtemptʃuəsli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ?
Had not Marjorie contemptuously called her by name ?
有 不是 玛乔丽 轻蔑地 称为 她 经过 姓名 ?

玛乔丽难道没有轻蔑地叫出她的名字吗？

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [səˈmaɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði][sænz][ɒn] [səˈspɪ(ə)n]
While she could not prove her surmise , she could report the Sans on suspicion
尽管 她 可以 不是 证明 她 推测 , 她 可以 报告 这 无衬线 在 怀疑

[tuː; tə][ˈdɒktə(r)] [ˈmæθjuːz] .
to Doctor Matthews .
到 医生 马修斯 .

虽然她无法证实自己的推测，但她可以向马修斯医生报告对桑斯的怀疑。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,
Now that it was all over ,
现在 那 它 曾是 全部 超过 ,

现在一切都结束了，

[ˈlezli] [ˈriːəlaɪzd] [ˈbɪtəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ]
Leslie realized bitterly that she and her companions had behaved like a
莱斯利 已实现 苦涩地 那 她 和 她 同伴 有 表现 喜欢 一个

[flɒk] [ɒv; əv] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [giːs] .
flock of demoralized geese .
群 的 士气低落 鹅 .

莱斯利痛苦地意识到，她和她的同伴们的行为就像一群垂头丧气的鹅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ˈbædli] [ˈstɑːtlɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt]
She had been as badly startled as the others by the appearance of the bat
她 有 到过 作为 糟糕 惊慌 作为 这 其他的 经过 这 外貌 的 这 蝙蝠
- [laɪk] [ˈfɪɡə(r)] .
- **like figure** .
- 喜欢 数字 .

蝙蝠状生物的出现让她和其他人一样大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɒrəb(ə)l] [teɪl] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ðə; ði][bæt][gɜːl] .
She had recently read a very horrible tale entitled " The Bat Girl .
她 有 最近 读 一个 非常 可怕 故事 标题 " 这 蝙蝠 女孩 .

她最近读了一本非常可怕的故事书，书名是《蝙蝠女》。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [naɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .
" It had haunted her for several nights after the reading .
" 它 有 闹鬼的 她 为了 一些 夜晚 后 这 阅读 .

“朗读会后的几个晚上，这件事一直困扰着她。”

[ˈrɒnɪz] [ˈklevə(r)] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæt][hæd; həd] [ˈməʊməntɹəli] [ˈpærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
Ronny's clever imitation of a huge bat had momentarily paralyzed her with
罗尼的 聪明的 模仿 的 一个 巨大的 蝙蝠 有 片刻 瘫痪 她 和

[fɪə(r)] .

fear .
害怕 .

罗尼巧妙地模仿了一只巨大的蝙蝠，吓得她一时动弹不得。

[ðə; ði] [ʌn'z:θli] [ˈfri:k] ; [ˈweɪl] [ænd; ənd] [məʊnz] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The unearthly shrieks , wails and moans had also served the purpose of the
这 超凡脱俗的 尖叫 , 哀嚎 和 呻吟 有 还 服务 这 目的 的 这
[ɪn'vedəɹ] .
invaders .
入侵者 .

那些诡异的尖叫、哀嚎和呻吟也达到了入侵者的目的。

[ˈleɪzli] [ˈsʌlənlɪ] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [plæn][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f][æz; əz] [wel] [ˈkæɪɪd] [aʊt] .
Leslie sullenly wished her own plan had been half as well carried out .
莱斯利 闷闷不乐地 希望 她 自己的 计划 有 到过 一半 作为 出色地 携带 出去 .

莱斯利闷闷不乐地想，要是自己的计划能执行得好一半就好了。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pælz] .
It was all the fault of her pals .
它 曾是 全部 这 过错 的 她 朋友们 .

这一切都是她朋友的错。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'gri:ɪŋ] .
They were always disagreeing .
他们 是 总是 不同意 .

他们总是意见不合。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] .
They never worked together .
他们 绝不 工作 一起 .

他们从未共事过。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ɪg'zɪbɪtɪd] [gʊd] [sens] [ɪn][æŋ; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] .
They never exhibited good sense in an emergency .
他们 绝不 展出 好的 感觉 在 一个 紧急情况 .

他们在紧急情况下从未表现出任何理智。

[ˈleɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɪ'æskəʊ] .
Leslie decided that they should bear the blame for the fiasco .
莱斯利 决定 那 他们 应该 熊 这 责备 为了 这 惨败 .

莱斯利认为他们应该为这场惨败承担责任。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈskeɪðɪŋ] [tɜ:mz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ʌp'breɪdɪŋ]
They would hear from her in scathing terms when she felt equal to upbraiding
他们 会 听到 从 她 在 尖刻 条款 什么时候 她 毛毡 平等的 到 责骂
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当她觉得有资格斥责他们时，就会用严厉的言辞斥责他们。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
She had been the first one to reach the front door .
她 有 到过 这 第一的 一 到 抵达 这 正面 门 .

她是第一个到达前门的人。

[ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
Feeling for the key , which was in the lock ,
感觉 为了 这 钥匙 , 哪个 曾是 在 这 锁 ,

摸索着寻找钥匙，钥匙插在锁里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfʌmb(ə)ld][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [drɒpt] [,aɪ ˈti:] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
she had fumbled it and dropped it on the floor .
她 有 笨手笨脚 它 和 掉落 它 在 这 地面 .

她手滑把它掉在了地上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stu:pt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
As she had stooped to pick it up ,
作为 她 有 弯腰 到 挑选 它 向上 ,
她弯腰去捡它的时候,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)z] .
she had been knocked to her knees by the onrush of the others .
她 有 到过 敲门 到 她 膝盖 经过 这 匆忙 的 这 其他的 .
她被其他人的冲撞撞倒在地，跪倒在地。

['kæləsli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd][left][fɔ:(r); fə(r)] [ru:m] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t]
Callously , she had struck right and left for room to get to her feet
冷酷无情 , 她 有 击 正确的 和 左边 为了 房间 到 得到 到 她 脚
.
.
.
她冷酷无情地左右开弓，寻找站起来的空间。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
The key had remained on the floor .
这 钥匙 有 剩余 在 这 地面 .
钥匙还留在地板上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][sɪ'kjʊə(r)][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðə; ði][waɪld] ['ɒnsləʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd]
Knowing that she could not secure it until the wild onslaught on the door had
会心 那 她 可以 不是 安全的 它 直到 这 荒野 猛攻 在 这 门 有
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,
她知道，只有在猛烈的敲门声停止后，她才能确保门的安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [hɜ:d] [ə'baʊ] [ðə; ði][hʌb] - [bʌb] .
she had tried frantically to make herself heard above the hub - bub .
她 有 尝试 疯狂地 到 制作 她自己 听到 多于 这 中心 - 泡泡 .
她拼命地想让自己的声音盖过喧闹声。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] .
It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .
毫无用处。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈpænɪk] - ['strɪkən] [sænz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:slɪ] -
Presently the panic - stricken Sans had begun to understand her hoarsely -
目前 这 恐慌 - 受打击的 无衬线 有 开始 到 理解 她 沙哑地 -
[ˈʃaʊtɪd] [wɜ:dz] : " [stænd] [stɪl] .
shouted words : " Stand still .
喊叫 字 : " 站立 仍然 .
这时，惊慌失措的桑斯开始听懂她沙哑的喊声：“站住。”

[ðə; ði] [ki:z] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
The key's dropped to the floor .
这 钥匙的 掉落 到 这 地面 .
钥匙掉到地上了。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedə] [hæd; həd] [si:st] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒtsteps]
" By that time the wails of the invaders had ceased and their footsteps
" 经过 那 时间 这 哀嚎 的 这 入侵者 有 停止 和 他们的 脚步声
[hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
had died out .
有 死亡 出去 .
“那时，入侵者的哀嚎声已经停止，他们的脚步声也消失了。”

[æn; ən] [ɒd] ['saɪləns] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][sænz] .
An odd silence had suddenly descended upon the Sans .
一个 奇怪的 沉默 有 突然 下降 之上 这 无衬线 .

桑斯突然陷入了诡异的寂静之中。

[ˈveri] ['mi:kli] [ðei] [hæd; həd] [əu'bei] ['lezli:z] [ru:d] [ˈɔ:də(r)] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ,
Very meekly they had obeyed Leslie's rude order , " Get out of my way ,
非常 温顺地 他们 有 服从 莱斯利的 粗鲁的 命令 , " 得到 出去 的 我的 方式 ,
他们非常顺从地服从了莱斯利粗鲁的命令：“让开，

" [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [tʊ:nd] [ɒn][ə; ei] [smɔ:l] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd]
" as she had turned on a small flashlight and
" 作为 她 有 转向 在 一个 小的 手电筒 和
她打开了一支小手电筒，

[ləʊ'kertɪd][ðə; ði] [ki:] .
located the key .
位于 这 钥匙 .

找到钥匙了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][la:st] ,
The door opened at last ,
这 门 打开 在 最后的 ,

门终于开了。

[nɒt][ə; ei] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən][æz; əz][ðə; ði] ['dɒminəʊd] [prə'se(ə)n] [faɪld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
not a word had been spoken as the dominoed procession filed out into the
不是 一个 单词 有 到过 说 作为 这 多米诺骨牌 游行 已提交 出去 进入 这
[ˈstɑ:ri] [naɪt] .
starry night .
繁星 夜晚 .

队伍像多米诺骨牌一样依次走出，消失在星空之下，全程一句话也没说。

['lezli] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [fɜ:st] .
Leslie had stepped out first .
莱斯利 有 步 出去 第一的 .

莱斯利率先走出了外面。

['steɪ(ə)nɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [fi:; fi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [pɑ:st] ,
Stationing herself on the veranda , she had counted them as they passed ,
驻扎 她自己 在 这 阳台 , 她 有 计数 他们 作为 他们 通过了 ,
她站在阳台上，数着路过的人数。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] [nʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
to be sure none were missing .
到 是 当然 没有任何 是 丢失的 .

确保没有遗漏任何物品。

" [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , " [fi:; fi][hæd; həd] ['kɜ:tlɪ] [kə'mɑ:nd] .
" Save your talking until you get to the Hall , " she had curtly commanded .
" 节省 你的 说 直到 你 得到 到 这 大厅 , " 她 有 简短地 命令 .
“等你到了大厅再说吧。”她厉声命令道。

" [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæmpəs] .
" Down the street and hustle for the campus .
" 向下 这 街道 和 努力奋斗 为了 这 校园 .
“沿着街道往校园方向走去。”

[ki:p] [tə'geðə(r)] .
Keep together .
保持 一起 .

团结一致。

" [bru:zd] [ænd; ənd][sɔ:(r)] , [ðə; ði] [ev'endʒəz] [hæd; həd] [ə'gen] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt] [mʌt]
" **Bruised and sore , the avengers had again obeyed her without much**
" 瘀伤 和 疮 , 这 复仇者联盟 有 再次 服从 她 没有 很多
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 :

“复仇者们虽然遍体鳞伤，但还是再次服从了她的命令，没有提出太多抗议。”

[ˈdɒlsi] [veɪl] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [rɪ'mɑ:k] [bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [ˈprɒmptli] [ˈsaɪlənst]
Dulcie Vale had attempted a belligerent remark but had been promptly silenced
杜尔西 谷 有 尝试过 一个 好战的 评论 但 有 到过 及时 沉默
[baɪ] :
by :
经过 :

杜尔西·维尔试图说些挑衅的话，但很快就被以下情况制止了：

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ki:p] [stɪl] .
" **You had better keep still** .
" 你 有 更好的 保持 仍然 :

你最好别动。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [kleɪmd] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
You are the person who claimed she locked the back door .
你 是 这 人 WHO 声称 她 已锁定 这 后退 门 :

你就是那个声称她锁了后门的人。

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] , [ðen] , [dɪd] [ðæt] [mɒb] [ɒv; əv] [fri:ks] [get] [ɪn] ?
If so , how , then , did that mob of freaks get in ?
如果 所以 , 如何 , 然后 , 做过 那 暴民 的 怪胎 得到 在 ?

如果真是这样，那么这群怪人又是怎么进来的呢？

[aɪ][daʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] .
I don't believe they had a key .
我 不 相信 他们 有 一个 钥匙 :

我不认为他们有钥匙。

" [ˈleɪli] [hæd; həd][nɒt] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Leslie had not condescended to speak again until they had reached the Hall** .
" 莱斯利 有 不是 居高临下的 到 说话 再次 直到 他们 有 达到 这 大厅 :

直到他们到达大厅，莱斯利才再次纡尊降贵地开口说话。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:ti] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm]
At the foot of the drive she had halted her party and given them
在 这 脚 的 这 驾驶 她 有 停止 她 派对 和 给定 他们
[ˈfɜ:ðə(r)] [kɜ:t] [ˈɔ:dərs] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] .
further curt orders as to their manner of procedure .
更远 简短 订单 作为 到 他们的 方式 的 程序 :

在车道尽头，她让队伍停了下来，并就他们的行动方式向他们作出了进一步简短的指示。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ɪn'strʌk(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] : " [get] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] , [ðen] [kʌm]
Her final instruction had been : " Get ready for the dance , then come
她 最终的 操作说明 有 到过 : " 得到 准备好 为了 这 舞蹈 , 然后 来

[tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
to my room .
到 我的 房间 :

她最后的指示是：“准备好参加舞会，然后到我的房间来。”

[weə(r)] [ˈi:vnɪŋ] [kəʊts] .
Wear evening coats .
穿 晚上 外套 :

穿晚礼服。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː][ləɪt][fɔː(r);fə(r)][dɒmɪn,əʊz][naʊ] .
It is too late for dominos now .
它 是 也 晚的 为了 多米诺骨牌 现在 。

现在一切都太迟了，多米诺骨牌效应已经无法挽回。

[ðə;ði][ʌn'mɑːskɪŋ][ɪz][ˈəʊvə(r)][lɒŋ][ə'gəʊ] .
The unmasking is over long ago .
这 揭露真相 是 超过 长的 前 。

揭露真相的阶段早已结束。

[ɪf][jɜː;jər][ɑːskt][ˈeni][ˈkwestʃənz][ˈsɪmplɪ][seɪ][wiː;wi][hæd;həd][ə;eɪ][ˈdɪnə(r)][ɪn'geɪdʒmənt][brɪˈfɔː(r)][ðə;ði]
If you're asked any questions simply say we had a dinner engagement before the
如果 你是 问 任何 问题 简单地 说 我们 有 一个 晚餐 订婚 前 这
[dɑːns] ;
dance ;
舞蹈 ；

如果有人问起，你就说我们在舞会前有个晚餐约会；

[ðæt][wiː;wi][θɔːt][aɪˈtiː][fʌn][tuː;tə][dres][ɪn][ˈkɒstjuːm][bʌt;bət][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː;tə][mɑːsk] .
that we thought it fun to dress in costume but did not care to mask .
那 我们 想法 它 乐趣 到 裙子 在 戏服 但 做过 不是 关心 到 面具 。

我们觉得穿戏服很有趣，但并不在意戴面具。

[naʊ][rɪ'membə(r)][ðæt][gəʊz] .
Now remember , that goes .
现在 记住 ， 那 去 。

记住，这一点必须遵守。

"[aɪˈtiː][wɒz;wəz][hɑːf]-[pɑːst][ten][əˈklaːk][brɪˈfɔː(r)][ðə;ði][ɪn'taɪə(r)]
" **It was half - past ten o'clock before the entire**
" 它 曾是 一半 - 过去的 十 点钟 前 这 全部的
“直到十点半，整个……”

[eɪˈtiːn][ˈgæðəd][ɪn][ˈlezliːz][ruːm] .
eighteen gathered in Leslie's room .
十八 聚集 在 莱斯利的 房间 。

十八个人聚集在莱斯利的房间里。

[bəʊθ][ˈnætəlɪz][ænd;ənd][dʌlsiːz][ˈfeɪ(ə)][dɪs'fɪgəmənt][wɜː(r);wə(r)][sʌtʃ][æz;əz][tuː;tə][prɪ'vent][ðeə(r)]
Both Natalie's and Dulcie's facial disfigurements were such as to prevent their
两个都 娜塔莉的 和 杜尔西的 面部的 毁容 是 这样的 作为 到 防止 他们的
[ə'tendəns][ɒv;əv][ðə;ði][dɑːns] .
attendance of the dance .
出席 的 这 舞蹈 。

娜塔莉和杜尔西的面部畸形严重到无法参加舞会。

[ˈlezli][lɑːft][ˈaʊtraɪt][æt;ət][saɪt][ɒv;əv][ˈdʌlsi] .
Leslie laughed outright at sight of Dulcie .
莱斯利 笑了 直接 在 视线 的 杜尔西 。

莱斯利一看到杜尔西就哈哈大笑起来。

"[juː;jʊ][ɑː(r);ə(r)][ˈprɪti] , "[fiː;fi][dʒiə] .
" **You are pretty , she jeered** .
" 你 是 漂亮的 ， " 她 嘲笑 。

“你很漂亮，”她嘲讽道。

[dʌlsiːz][rʊθ][rəʊz],[bʌt;bət][ʃiː;ʃi][swɒləʊd][aɪˈtiː] .
Dulcie's wrath rose , but she swallowed it .
杜尔西的 愤怒 玫瑰 ， 但 她 吞咽 它 。

杜尔西怒火中烧，但她强忍住了。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tæks] [ˈfɜːðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʌst] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] .
She did not care to be taxed further about the trust she had betrayed .
她 做过 不是 关心 到 是 已征税 更远 关于 这 相信 她 有 背叛 .

她不在乎是否还要为她背叛的信任而受到进一步的追究。

[ˈmɑːgrət] [weɪn] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˈæŋk(ə)] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sprɛɪn]
Margaret Wayne had twisted her right ankle almost to the point of sprain
玛格丽特 韦恩 有 扭曲 她 正确的 踝 几乎 到 这 观点 的 扭伤
.
.
.

玛格丽特·韦恩的右脚踝扭伤了，几乎到了扭伤的程度。

[ˈhæriət] [ˈstiːvnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːsəbl] [kəˈlɪʒ(ə)n]
Harriet Stephens had a lump on her forehead , caused by a forcible collision
哈丽特 斯蒂芬斯 有 一个 块 在 她 前额 , 导致 经过 一个 强制的 碰撞
[wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] .
with the wall .
和 这 墙 .

哈丽雅特·斯蒂芬斯的额头上有一个肿块，是她用力撞到墙上造成的。

[ˈelənɔ] [reɪ] [lɪmp] [ˈslaɪtli] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [stept] [ɒn] .
Eleanor Ray limped slightly from having her toes stepped on .
埃莉诺 射线 跛行 轻微地 从 拥有 她 脚趾 步 在 .

埃莉诺·雷的脚趾被踩到了，走路有点跛。

[ðɪːz] [faɪv] [dɪˈklaɪnd] [ˈstaʊtli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] .
These five declined stoutly to leave the Hall again that night .
这些 五 拒绝 坚定地 到 离开 这 大厅 再次 那 夜晚 .

当晚，这五人坚决拒绝再次离开大厅。

" [juː; jʊ] [kænt] [ˈveri] [wel] [gəʊ] ; [ðæts] [flæt] , " [ˈlezli] [əˈgriːd] .
" You can't very well go ; that's flat , " Leslie agreed .
" 你 不能 非常 出色地 去 ; 那就是 平坦的 , " 莱斯利 同意 .

“你没办法去，那里地势平坦，”莱斯利同意道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [tuː] .
" I ought to stay here , too .
" 我 应该 到 停留 这里 , 也 .

“我也应该留在这里。”

[siː] [ðæt] .
See that .
看 那 .

你看。

" [ʃiː ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
" She turned her back ,
" 她 转向 她 后退 ,

她转过身去，

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪs,kʌləˈreɪʃn] [ɒn] [wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ləʊ] - [kʌt]
displaying a large discoloration on one shoulder about two inches above the low - cut
显示 一个 大的 变色 在 一 肩膀 关于 二 英寸 多于 这 低的 - 切
[ˈbɒdɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊld] [ˈsætɪn] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] [ʃiː ʃi] [wɔː(r)] .
bodice of the old gold satin evening gown she wore .
紧身胸衣 的 这 老的 金子 缎 晚上 袍 她 穿着 .

她所穿的旧金色缎面晚礼服的低胸紧身胸衣上方约两英寸处的一侧肩膀上，有一大块褪色痕迹。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈtrʌblɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ˈkɒstjuːm] .
She had not troubled herself to dress in costume .
她 有 不是 麻烦 她自己 到 裙子 在 戏服 .

她懒得费心打扮。

" [ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'i:] [wen] [juː; jʊ][gɜ:lz] [nɒkt] [em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" **That's what happened to me when you girls knocked me down and tried to**
" 那就是 什么 发生 到 我 什么时候 你 女孩们 敲门 我 向下 和 尝试 到
[wɔ:k] [ɒn][em 'i:] .
walk on me .
走 在 我 ；

“你们这些女孩把我撞倒在地，还想踩在我身上，结果就发生了这种事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][em 'i:] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm] .
It is up to me to go over to the gym .
它 是 向上 到 我 到 去 超过 到 这 健身房 ；

我得自己去健身房。

[aɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [leɪs] [skɑ:f] [aɪ] [hæv; həv] .
I'll wear a gold lace scarf I have .
患病的 穿 一个 金子 蕾丝 围巾 我 有 ；

我会戴上我有的那条金色蕾丝围巾。

[ðɪs] [wɪl] [haɪd] [ðɪs] [bruːz] .
This will hide this bruise .
这 将要 隐藏 这 挫伤 ；

这样可以遮住淤青。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hu:] [lʊk] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gəʊ] [wɪð] [em 'i:] .
All of you who look like something had better go with me .
全部 的 你 WHO 看 喜欢 某物 有 更好的 去 和 我 ；

你们这些长相怪异的人最好跟我走。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bi:n] [wɪl] [duː; də] .
I don't know what Bean will do .
我 不 知道 什么 豆 将要 做 ；

我不知道比恩会怎么做。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [fɪː; fɪ] [telz] [ɔː(r)] [haʊ] [faː(r)] [fɪː; fɪ] [gəʊz] ,
No matter what she tells or how far she goes ,
不 事情 什么 她 讲述 或者 如何 远的 她 去 ；

无论她说了什么，或者她走了多远，

[juː; jʊ] [gɜ:lz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [haʊs]
you girls are to deny to the end that you were at that house
你 女孩们 是 到 否定 到 这 结尾 那 你 是 在 那 房子

你们这些女孩要至死都否认去过那栋房子。

[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 ；

今晚。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
No one saw our faces .
不 一 锯 我们的 面孔 ；

没有人看到我们的脸。

[hu:] , [ðen] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈpɒzətɪvli] , [ðæt] [fɪː; fɪ] [sɔː] [juː 'es] ,
Who , then is going to say , positively , that she saw us ,
WHO , 然后 是 去 到 说 , 积极地 , 那 她 锯 我们 ,

那么，谁会肯定地说她看到我们了呢？

[ˈaɪðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] ?
either at that house or on the campus ?
任何一个 在 那 房子 或者 在 这 校园 ？

是在那所房子里还是在校园里？

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌnz][huː] [heɪz] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
If we all say we were not the ones who hazed Bean , and stick to it ,
如果 我们 全部 说 我们 是 不是 这 一个 WHO 朦胧 豆 , 和 戳 到 它 ,
如果我们都说我们没有欺负Bean，并且坚持这个说法，

[aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [juː 'es] .
I defy the whole college to prove it against us .
我 违抗 这 所有的 大学 到 证明 它 反对 我们 .
我欢迎全校师生来证明我们做错了。

" [t'æptə(r)] [ˌeks'eks'viː] .
" **CHAPTER XXV .**
" 章 25 .
“第二十五章

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
THE BITTERNESS OF DEFEAT .
这 苦味 的 击败 .
失败的苦涩。

[wɒt] " [biːn] " [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][riːs(ə)nt] ['heɪzɪŋ] [wɒz; wəz]
What " Bean " intended to do in the matter of her recent hazing was
什么 " 豆 " 故意的 到 做 在 这 事情 的 她 最近的 欺凌 曾是
[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] ['wʌrɪd] [ðə; ði][sænz] [kən'sɪdərəbli] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
a question which worried the Sans considerably during the next few days .
一个 问题 哪个 担心 这 无衬线 相当 期间 这 下一个 很少 天 .
接下来的几天里，“Bean”打算如何处理她最近遭受的欺凌这件事，让Sans们非常担忧。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ðʌs] [fɑː(r)] ,
The very fact that they had escaped , thus far ,
这 非常 事实 那 他们 有 逃脱 , 因此 远的 ,
他们能够逃脱至今，这本身就是一件了不起的事情。

[wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [kwɪzd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] ['fɜːtl]
without even having been quizzed by any of the students regarding that fateful
没有 甚至 拥有 到过 提问 经过 任何 的 这 学生 关于 那 命运的
['iːvnɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ðəm; ðəm] .
evening puzzled them .
晚上 困惑 他们 .
即使没有任何学生询问过他们关于那个命运之夜的事情，这让他们感到困惑。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的，

[ðeɪ] [sə'spektɪd] ['mɑːrdʒəriz] [fɔː(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd][liːlə; leɪlə][ænd; ənd][vɪərə][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]
they suspected Marjorie's four chums and Leila and Vera as having been
他们 怀疑 玛乔丽的 四 朋友们 和 莱拉 和 维拉 作为 拥有 到过
[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['heɪzɪŋ] ['pɑːti] .
among those who broke up the hazing party .
之中 那些 WHO 打破 向上 这 欺凌 派对 .
他们怀疑玛乔丽的四个朋友以及莱拉和维拉参与了破坏欺凌派对的行动。

[ðeɪ] [tʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [bɪ'liːf] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [fɪftiːn]
They cherished an erroneous belief , however , that there were at least fifteen
他们 珍爱 一个 错误 信仰 , 然而 , 那 那里 是 在 至少 十五
[ɔː(r)] [t'wenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedə] .
or twenty of the invaders .
或者 二十 的 这 入侵者 .
然而，他们却错误地认为入侵者至少有十五到二十人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːmwɒd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænz] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɑːns]
It was gall and wormwood to those of the Sans who attended the dance
它 曾是 痾 和 蒿 到 那些 的 这 无衬线 WHO 参加 这 舞蹈
[ɪn][ɪts] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɑːrdʒəri] ,
in its closing hour to see Marjorie ,
在 它是 结束 小时 到 看 玛乔丽 ,
对于那些在舞会临近尾声时前来观看玛乔丽表演的桑人来说，这简直是苦涩难咽。

[ˈreɪdiəntli] ['prɪti] ,
radiantly pretty ,
光芒四射 漂亮的 ,
容光焕发，非常漂亮
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪk'spiəriəns] ['əʊnli]
enjoying herself as though she had never been through a trying experience only
享受 她自己 作为 尽管 她 有 绝不 到过 通过 一个 尝试 经验 仅有的
[θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
three hours before .
三 小时 前 .
她玩得非常开心，仿佛三个小时前她从未经历过那场磨难。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑːrdʒəri] ,
By common consent the rescue party , as well as Marjorie ,
经过 常见的 同意 这 救援 派对 , 作为 出色地 作为 玛乔丽 ,
经救援队和玛乔丽一致同意，
[peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][sænz][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] .
paid no more attention to the Sans than if they had not been present .
有薪酬的 不 更多的 注意力 到 这 无衬线 比 如果 他们 有 不是 到过 展示 .
对Sans的关注程度，和他们不在场时一样。

[ðə; ði] [dɑːns] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
The dance had been such an unusually
这 舞蹈 有 到过 这样的 一个 异常地
这场舞会真是非比寻常。

[ˈplez(ə)nt] [ə'feə(r)] !
pleasant affair !
令人愉快的 事务 !
愉快的事情！

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][gɜːl] [ri'mɑːk] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kləʊsɪst] [frendz] [ðæt]
More than one girl remarked early in the evening to her closest friends that
更多的 比 一 女孩 评论 早期的 在 这 晚上 到 她 最接近 朋友们 那
[θɪŋz] [went] [ə'ləŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kliːk] [ɒv; əv][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
things went along so much better when a certain clique of girls were absent .
事物 去 沿着 所以 很多 更好的 什么时候 一个 肯定 集团 的 女孩们 是 缺席的 .
傍晚时分，不止一个女孩向她最亲密的朋友抱怨说，当某个女孩小团体不在场时，事情进展得要顺利得多。

[ðə; ði][sænz] - ['dʒuːniə(r)] ['klaːsmeɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)] [leɪt] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Sans ' junior classmates were not pleased at their late attendance of the
这 无衬线 - 初级 同学 是 不是 高兴 在 他们的 晚的 出席 的 这
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
masquerade :
化装舞会
Sans 的低年级同学对他们迟到参加化装舞会很不高兴。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði][sænz][æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]['prɒpə(r)] [klaːs] ['spɪrɪt] .
They criticized the Sans as selfish and lacking in proper class spirit .
他们 批评 这 无衬线 作为 自私 和 缺乏 在 恰当的 班级 精神 .
他们批评 Sans 自私自利，缺乏应有的阶级精神。

[ðʌs] [ðə; ði][sænz] [ˈfæɪ(ə)nd] [ə; eɪ] [nju:] [rɒd] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bæks] [ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ]
Thus the Sans fashioned a new rod that night for their backs of which they
因此 这 无衬线 造型 一个 新的 杆 那 夜晚 为了 他们的 背部 的 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [ˈleɪtə(r)][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [stɪŋ] .
were destined later to feel the sting .
是 注定 之后 到 感觉 这 蜚 .

于是，当晚，桑斯人打造了一根新的棍棒绑在背上，他们注定会在之后感受到这根棍棒带来的刺痛。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd][ðə; ði] [ˈsɒfəmə:(r)] [ti:m] [sent] [ðə; ði][ˈdʒu:niə(r)] [ti:m]
The day following the masquerade the sophomore team sent the junior team
这 天 下列的 这 化装舞会 这 大二学生 团队 发送 这 初级 团队
[æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] .
an acceptance of their challenge .
一个 验收 的 他们的 挑战 .
化装舞会后的第二天，二年级队向三年级队发出了接受挑战的邀请。

[ðɪs] [ˈmɪstɪfaɪd] [ðə; ði][sænz] [faɪv] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] .
This mystified the Sans five even more .
这 困惑 这 无衬线 五 甚至 更多的 .
这让Sans五人组更加困惑不已。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [həʊpt] [ðeə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] [wʊd]
Under the circumstances they had expected and even hoped their challenge would
在下面 这 情况 他们 有 预期的 和 甚至 希望 他们的 挑战 会
[bi:; bi] [drɪ'klaɪnd] .
be declined .
是 拒绝 .
在这种情况下，他们预料到甚至希望他们的挑战会被驳回。

[ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfəmə:(r)] [ti:m] [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [wʊd] [ɡɪv]
A refusal on the part of the sophomore team to play them would give
一个 拒绝 在 这 部分 的 这 大二学生 团队 到 玩 他们 会 给
[ðem; ðəm][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [tu:; tə] [mi:t]
them an opportunity to intimate that their opponents were afraid to meet
他们 一个 机会 到 亲密的 那 他们的 对手 是 害怕的 到 见面
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:t(ə)n] .
them for fear of being beaten .
他们 为了 害怕 的 存在 被打败 .

二年级队拒绝与他们比赛，这将给他们一个机会，暗示他们的对手害怕与他们交手，因为害怕被打败。

[di:p] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðə; ði][sænz] [faɪv] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkauəd] .
Deep in their hearts the Sans five were the real cowards .
深的 在 他们的 心 这 无衬线 五 是 这 真实的 懦夫 .
在他们内心深处，Sans 五人都是真正的懦夫。

[ðeɪ] [ˈdredɪd] [ˈpleɪɪŋ] [ə'genst] [ˈmɑ:rdʒəri][ænd; ənd][ˈmjuəriəl][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
They dreaded playing against Marjorie and Muriel in particular .
他们 令人恐惧的 玩耍 反对 玛乔丽 和 穆里尔 在 特别的 .
他们尤其害怕与玛乔丽和穆里尔比赛。

[æz; əz] [ˈlezli] [ˈglu:mɪli] [sed] [tu:; tə] [ˈnætəli] ,
As Leslie gloomily said to Natalie ,
作为 莱斯利 阴郁地 说 到 娜塔莉 ,
正如莱斯利沮丧地对娜塔莉所说：

" [bi:n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑ:dɪŋ] [snɪp] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [get] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" **Bean and that Harding snip will certainly get back at you if they can .**
" 豆 和 那 哈丁 剪 将要 当然 得到 后退 在 你 如果 他们 能 .
“Bean 和那个哈丁剪线工如果能的话，肯定会报复你的。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ˈrɑːbɪnə][ˌpeɪdʒ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðæt] [kraʊd] [huː] [geɪv][juːˈes][ðə; ði][rʌn] .
I imagine Robina Page was one of that crowd who gave us the run .
我 想象 罗宾娜 页 曾是 一 的 那 人群 WHO 给予 我们 这 跑步 .

我猜想罗宾娜·佩吉也是当时给我们制造麻烦的人之一。

" [ˈleɪli] [hæd; həd] [biːn] [ˈterəbli] [aʊt][ɒv; əv][saɪrts] [sɪns] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plɒt] .
" Leslie had been terribly out of sorts since the failure of her plot .
" 莱斯利 有 到过 可怕 出去 的 排序 自从 这 失败 的 她 阴谋 .

自从她的阴谋失败后，莱斯利一直情绪非常低落。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ˈhæmɪltən] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈseɪftɪ] .
She did not know where she stood at Hamilton as regarded safety .
她 做过 不是 知道 在哪里 她 站立 在 汉密尔顿 作为 认为 安全 .

她不知道自己在汉密尔顿的安全处境如何。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
She was
她 曾是

她

[ˈhaɪli] [dɪsˈɡrʌnt(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][kɔːdɪˈæləti] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [baɪ]
highly disgruntled by the lack of cordiality shown her and her chums by
高度 不满的 经过 这 缺少 的 亲切 所示 她 和 她 朋友们 经过
[ˈmeni] [ˈstjʊdnts] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [ˈfrendli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
many students whom she had considered friendly to her .
许多 学生 谁 她 有 经过考虑的 友好的 到 她 .

她对许多她认为友好的学生对她和她的朋友们缺乏热情感到非常不满。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][sænz][wɜː(r); wə(r)] [ˈluːzɪŋ]
It was being forced upon her , little by little , that the Sans were losing
它 曾是 存在 强制 之上 她 , 小的 经过 小的 , 那 这 无衬线 是 输
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

她被迫一点一点地眼睁睁地看着Sans节节败退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðeə(r)] [lɒst] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪə(r)] .
They had sworn to win back their lost power of the previous year .
他们 有 宣誓 到 赢 后退 他们的 丢失的 力量 的 这 以前的 年 .

他们发誓要夺回去年失去的权力。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðɪs] .
They had not done this .
他们 有 不是 完毕 这 .

他们并没有这样做。

[naʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]
Now the game with the sophomores must be played and she was not in
现在 这 游戏 和 这 大二学生 必须 是 玩 和 她 曾是 不是 在
[ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːm] ,
the mood to coach her team ,
这 情绪 到 教练 她 团队 ,

现在必须和二年级学生比赛了，但她没有心情指导自己的球队。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [pleɪ] .
nor were they in the mood to play .
也不 是 他们 在 这 情绪 到 玩 .

他们也没有心情玩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [deə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɒft] [tɔːk] .
She doubted if they would dare make use of " the soft talk .
她 怀疑 如果 他们 会 敢 制作 使用 的 " 这 柔软的 讲话 .

她怀疑他们是否敢于使用“软话术”。

" [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ti:m] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [ˈəʊpənli][ɒn] [ðæt] [ˈslʌbdʒɪkt] [əˈbaʊt]
" **The freshman team had expressed themselves quite openly on that subject about**
" 这 大一新生 团队 有 表达 他们自己 相当 公然 在 那 主题 关于
[ðə; ði][ˈkæmpəs] .
the campus .
这 校园 .

“新生队就校园问题表达了他们相当坦率的想法。”
[wen] [tæks] [wɪð] [aɪˈti:] [wʌns] [ɔ:(r)] [twais] [baɪ][ˈdʒu:niəs] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ɒv; əv][aɪˈti:][ænd; ənd]
When taxed with it once or twice by juniors who had learned of it and
什么时候 已征税 和 它 一次 或者 两次 经过 青少年 WHO 有 学习 的 它 和
[dɪˈfɜ:d] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
deferred judgment ,
延期 判断 ,

当被一些了解此事但未加评判的下属就此征税一两次时，
[ˈlezli] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [sa:ˈkæstɪk][brəˈvɑ:dəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] " [hɜ:d]
Leslie had replied with sarcastic bravado that the freshies had evidently " heard
莱斯利 有 回复 和 讽刺的 虚张声势 那 这 新生 有 显然 " 听到
[θɪŋz] " [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [hɜ:d] .
things " during the game which no one else heard .
事物 " 期间 这 游戏 哪个 不 一 别的 听到 .

莱斯利带着讽刺的傲慢回应说，新生们显然在比赛期间“听到了一些别人没听到的事情”。
[ðə; ði] [geɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfedju:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
The game being scheduled for the twenty - seventh of February ,
这 游戏 存在 已安排 为了 这 二十 - 第七 的 二月 ,
比赛定于2月27日举行。

[ˈlezli] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ti:m] [θri:] [deɪz] - [rest] .
Leslie allowed her bruised and shaken team three days ' rest .
莱斯利 允许 她 瘀伤 和 摇晃 团队 三 天 - 休息 .
莱斯利允许她那支伤痕累累、惊魂未定的队伍休息三天。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈfeəli] [drəʊv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs] .
After that time she fairly drove them to private practice .
后 那 时间 她 相当 驾驶 他们 到 私人的 实践 .
在那之后，她就相当积极地把他们转行到私人诊所执业。

[ʃi:; ʃi] [ˈpestə] [ˈræmzi] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
She pestered Ramsey , the coach ,
她 烦扰 拉姆齐 , 这 教练 ,
她一直纠缠教练拉姆齐，

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ænd; ənd][ʊə(r)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [ʌnˈtɪl]
for new and sure methods of winning points from an antagonist until
为了 新的 和 当然 方法 的 获胜 积分 从 一个 反派 直到
[hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] " [bi:t] [aɪˈti:] " [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he resolved within himself to " beat it " for New York on the day of the
他 已解决 之内 他自己 到 " 打 它 " 为了 新的 约克 在 这 天 的 这
[geɪm] [ænd; ənd] [li:v] [nəʊ] [əˈdres] .
game and leave no address .
游戏 和 离开 不 地址 .

他不断寻找新的、可靠的方法来从对手那里赢得分数，直到他下定决心在比赛当天为纽约“打败它”，并且不留下任何地址。
[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃɪŋ] ,
He had received a lump sum in advance for his coaching ,
他 有 已收到 一个 块 和 在 进步 为了 他的 教练 ,
他事先收到了一笔教练费。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈskru:plz] [əˈbaʊt] [ˈdezət] [ðə; ði] [ʃɪp] .
so he had no scruples about deserting the ship .
所以 他 有 不 顾虑 关于 逃兵 这 船 .

所以他毫不犹豫地弃船逃生。

[hɜ:(r); hə(r)][faɪv] [ˈsætɪlaɪts] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtəli] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈevri] [deɪ] .
Her five satellites complained bitterly at having to practice every day .
她 五 卫星 抱怨 苦涩地 在 拥有 到 实践 每一个 天 .

她的五颗卫星每天都抱怨不得不进行训练。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈwɔ:nɪŋz] [ɪn][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt][ɔ:(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd]
All of them had received warnings in one subject or another and needed

their time for study .
他们的 时间 为了 学习 .

他们每个人都曾因不同科目受到警告，需要时间学习。

[ˈlezli] [wɒz; wəz][ˈædəmənt] .
Leslie was adamant .
莱斯利 曾是 坚定不移 .

莱斯利态度坚决。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [geɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
" Just this one game , " she said over and over again .
" 只是 这 一 游戏 , " 她 说 超过 和 超过 再次 .

“就这一场比赛,”她一遍又一遍地说。

" [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] .
" After that we will settle down to work .
" 后 那 我们 将要 定居 向下 到 工作 .

之后我们就可以安心工作了。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [ɪn][maɪ][ˈsʌbdʒɪkts] .
I am not doing as well as I ought in my subjects .
我 是 不是 正在做 作为 出色地 作为 我 应该 在 我的 主题 .

我的科目成绩没有达到应有的水平。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [sɒf] [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
But you must play the sophs and beat them if you can .
但 你 必须 玩 这 大二学生 和 打 他们 如果 你 能 .

但是你必须和高年级学生比赛，如果可以的话，要打败他们。

[daʊnt][traɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nju:] [stʌnts] [ˈræmzi] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm]
Don't try any of those new stunts Ramsey showed you unless you can put them

over so cleverly no one will know the difference .
超过 所以 巧妙地 不 一 将要 知道 这 不同之处 .

除非你能把拉姆齐教你的那些新花招表演得天衣无缝，让人看不出破绽，否则千万别尝试。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] .
You will have to be careful .
你 将要 有 到 是 小心 .

你必须小心。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪ] [ˌprɒpəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈtæk(ə)l] .
You have a touchy proposition to tackle .
你 有 一个 敏感 主张 到 处理 .

你需要处理一个棘手的问题。

" [ə'la:md] [æt; ət][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti] ,
" **Alarmed at the gradual decrease in their own popularity** ,
" 惊慌 在 这 逐渐地 减少 在 他们的 自己的 人气 ,
" 他们对自身人气逐渐下降感到震惊 ,

[ðə; ði][sænz][faɪv] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
the Sans five practiced assiduously during the week preceding the game .
这 无衬线 五 练习 勤勉地 期间 这 星期 前 这 游戏 .
在比赛前一周，Sans 五人组进行了刻苦的训练。

[ðeɪ] [həʊpt] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts] .
They hoped to make a good showing on their own merits .
他们 希望 到 制作 一个 好的 显示 在 他们的 自己的 优点 .
他们希望凭借自身实力取得好成绩。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ['ɡlɪbli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði]
The coach glibly assured them that they were doing wonderful work with the ball .
这 教练 轻率地 保证 他们 那 他们 是 正在做 精彩的 工作 和 这 球 .
教练轻描淡写地向他们保证，他们在控球方面做得非常出色。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪs] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tu;; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .
Toward the last of their practice they began to believe it themselves .
朝向 这 最后的 的 他们的 实践 他们 开始 到 相信 它 他们自己 .
到了练习的最后阶段，他们自己也开始相信这一点了。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒn]
They continued to believe thus until after the first five minutes of the game on the following Saturday .
这 下列的 周六 .
直到下周六比赛开始五分钟后，他们仍然这样认为。

[wɪð] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['klæməərəs] [ægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,
With the gymnasium filled by a clamorous aggregation of students ,
和 这 健身房 已填 经过 一个 喧闹的 聚合 的 学生 ,
体育馆里挤满了喧闹的学生，

[ðə; ði] [tɒs] - [ʌp][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [geɪm] [brɪ'ɡʌn] .
the toss - up was made and the game begun .
这 折腾 - 向上 曾是 制成 和 这 游戏 开始 .
掷硬币决定了胜负，比赛开始了。

[ðə; ði] ['sɒfəməʊ:(r)] [faɪv] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st][ænd; ænd][pʊt][ðə; ði][sænz][faɪv] [θru:]
The sophomore five took the lead from the first and put the Sans five through
这 大二学生 五 采取 这 带领 从 这 第一的 和 放 这 无衬线 五 通过
[ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feəli] [gɑ:sp] .
a pace that made them fairly gasp .
一个 步伐 那 制成 他们 相当 喘气 .
二年级五人组从第一局开始就取得了领先，并以惊人的速度让 Sans 五人组喘不过气来。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃi:tn] [ə'bændənd] , [ðeɪ] [fɔ:t] ['despərətli] [tu;; tə][skɔ:(r)] .
All thought of cheating abandoned , they fought desperately to score .
全部 想法 的 作弊 弃 , 他们 战斗 绝望地 到 分数 .
他们放弃了作弊的念头，拼尽全力去得分。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] .
They were not allowed to make a single point .
他们 是 不是 允许 到 制作 一个 单身的 观点 .
他们被禁止发言。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [tuː; tə][wɪn] [ðeɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈpɜːsən(ə)]
Behind the resolution of the sophs to win they demonstrated a peculiarly personal
在后面 这 解决 的 这 大二学生 到 赢 他们 已证明 一个 奇特地 个人的
[æn,tægəˈnɪstɪk] [fɔːs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] [felt] ,
antagonistic force which their opponents felt ,
敌对的 力量 哪个 他们的 对手 毛毡 ;
大二学生决心取胜的背后, 展现出一种独特的、令对手深感畏惧的对抗力量。

[ˈdɪmli] [æt; ət] [fɜːst] , [ˈkiːnli] [ˈɑːftəwəd] .
dimly at first , keenly afterward .
依稀 在 第一的 , 敏锐地 之后 .

起初模糊不清, 后来变得清晰明了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət]
It was the fastest game that had been played for many a year at
它 曾是 这 最快 游戏 那 有 到过 玩 为了 许多 一个 年 在
[ˈhæmɪltən] [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈwaɪtwɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] .
Hamilton and it ended in a complete whitewash for the juniors .
汉密尔顿 和 它 结束 在 一个 完全的 粉刷 为了 这 青少年 .
这是汉密尔顿多年来速度最快的一场比赛, 最终以少年队横扫对手而告终。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [tuː] [ˈʌtəli] [ˈvæŋkwɪʃt] [tuː; tə][duː; də][ˈʌðə(r)][ðæən; ðən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]
They retired from the floor too utterly vanquished to do other than indulge in
他们 退休 从 这 地面 也 完全地 战败者 到 做 其他 比 放纵 在
[ə; eɪ][ˈdɪzməl] [kraɪ][ɪn] [ˈkɒnsət] [wʌns][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [kləʊzd] [əˈpɒn]
a dismal cry in concert once the door of their dressing room had closed upon
一个 惨淡 哭 在 音乐会 一次 这 门 的 他们的 敷料 房间 有 关闭 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他们彻底败下阵来, 退场时除了齐声发出凄厉的哀嚎之外, 什么也做不了, 更衣室的门在他们身后关上了。

[ðʌs] [ˈlezli] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Thus Leslie found them .
因此 莱斯利 成立 他们 .

就这样, 莱斯利找到了他们。

[ˈsɪgnəli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [ʃiː; ji] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Signally discouraged , she experienced a momentary desire to cry with them .
发出信号 灰心 , 她 经验丰富的 一个 瞬间 欲望 到 哭 和 他们 .
她明显感到沮丧, 一时之间很想和他们一起哭。

[ʃiː; ji] [fɔːt] [ˌaɪˈtiː] [daʊn] ,
She fought it down ,
她 战斗 它 向下 ,

她努力压制住了它。

[ˈgrʌfli] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [niːd]
gruffly advising her chums not to cry their eyes out in case they might need
粗声粗气地 建议 她 朋友们 不是 到 哭 他们的 眼睛 出去 在 案件 他们 可能 需要
[ðem; ðəm][ˈleɪtə(r)] .
them later .
他们 之后 .

她粗声粗气地告诫朋友们不要哭得太伤心, 以免以后需要用到眼睛。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ][ˈsɪmp(ə)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbæərən] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
" Don't be so simple , " was her barren consolation .
" 不 是 所以 简单的 , " 曾是 她 荒芜 安慰 .

“别那么简单,”这是她无力的安慰。

" [juː; jʊ][daʊnt] [si:] [em 'i:] [beɪðd] [ɪn][sɔ:lɪt] [wi:p] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't see me bathed in salt weeps , do you ?
" 你 不 看 我 洗澡 在 盐 哭泣 , 做 你 ?
你没见过我泡在盐水里哭泣吧?

[nəʊ] , [sɜ:(r)] .
No , sir .
不 , 先生 :
不, 先生。

[fə'get] ['bɑ:skɪt] [bɔ:l] .
Forget basket ball .
忘记 篮子 球 :
别提篮球了。

[aɪ][sweə(r)] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
I swear I'll never have anything more to do with it .
我 发誓 患病的 绝不 有 任何事物 更多的 到 做 和 它 :
我发誓我以后再也不会跟它有任何瓜葛了。

[aɪl] [send] [ðæt] ['ræmzi] ['pækɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
I'll send that Ramsey packing tomorrow .
患病的 发送 那 拉姆齐 包装 明天 :
我明天就把拉姆齐赶走。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ɪn][maɪ] ['kla:sɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['kla:sɪz] [ɪn'dʒɔɪ]
From now on , I'm going to keep up in my classes and after classes enjoy
从 现在 在 , 我是 去 到 保持 向上 在 我的 课程 和 后 课程 享受
[maɪ'self] .
myself .
我 :

从现在开始, 我要认真上课, 课后好好放松。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] , [ðæts] [nəʊ][saɪn][wiː; wi]['hevə(r)] [wɪl] .
If we can't run the college now , that's no sign we never will .
如果 我们 不能 跑步 这 大学 现在 , 那就是 不 符号 我们 绝不 将要 :
如果我们现在都办不好这所大学, 并不代表我们永远也办不好。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'skluːsɪv] .
We can be exclusive .
我们 能 是 独家的 :
我们可以只做独家代理。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
There are enough of us to do that .
那里 是 足够的 的 我们 到 做 那 :
我们人手足够, 可以做到这一点。

[aɪ][daʊnt] [bɪ'li:v] [bi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊd] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eni]
I don't believe Bean and her crowd are going to tell any
我 不 相信 豆 和 她 人群 是 去 到 告诉 任何
我不相信比恩和她那帮人会透露任何信息。

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒn][juː 'es] .
tales on us .
故事 在 我们 :
关于我们的故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wi:l; wil][dʒʌst] [ə'mju:z] [ɑ:'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] . "
For the rest of the year we'll just amuse ourselves in our own way . "
为了 这 休息 的 这 年 出色地 只是 娱乐 我们自己 在 我们的 自己的 方式 : "
今年剩下的时间, 我们就按自己的方式消遣吧。

" [ɪts] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ræg] [mɪs] [diːn] [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌt]
" **It's almost a year since we started to rag Miss Dean and had so much**
" 它是 几乎 一个 年 自从 我们 开始 到 抹布 错过 院长 和 有 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [əˈfeə(r)] ,
trouble over that affair ,
麻烦 超过 那 事务 ,
“从我们开始捉弄迪恩小姐，到现在差不多一年了，那件事给我们带来了许多麻烦。”

" [hɑːf] - [sɒb] [ˈdʌlsi] [veɪl] .
" **half - sobbed Dulcie Vale .**
" 一半 - 啜泣 杜尔西 谷 .
“杜尔西·维尔半抽泣着说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ,
" **You are always making plans to get even with someone you don't like ,**
" 你 是 总是 制作 计划 到 得到 甚至 和 某人 你 不 喜欢 ,
你总是计划着如何报复你不喜欢的人，

[ˈleɪzli] [keənz] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [juːˈes][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
Leslie Cairns , and dragging us into them .
莱斯利 凯恩斯 , 和 拖拽 我们 进入 他们 .
莱斯利·凯恩斯，并把我們拖进了其中。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][wɪn] .
You never win .
你 绝不 赢 .
你永远不会赢。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
You always get the worst of it .
你 总是 得到 这 最差 的 它 .
你总是承受最糟糕的后果。

[aɪ][doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [skiːm] [wɪð] [juː; jʊ] .
I don't intend to go into any more such schemes with you .
我 不 打算 到 去 进入 任何 更多的 这样的 方案 和 你 .
我不想再跟你参与任何此类计划了。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [ɪf] [ˈevə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈspeld] [frɒm; frəm] [ˈkɒlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [teɪk]
My father said if ever I was expelled from college he would make me take
我的 父亲 说 如果 曾经 我 曾是 被驱逐 从 大学 他 会 制作 我 拿
[ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
a position in his office .
一个 位置 在 他的 办公室 .
我父亲说，如果我被大学开除，他就会让我到他的办公室工作。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !
想想看！

" [ˈdʌlsiːz] [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .
" **Dulcie's voice rose to a scream .**
" 杜尔西的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .
“杜尔西的声音变成了尖叫。”

" [hiː; hi][dɪd] ?
" **He did ?**
" 他 做过 ?
“他真的这么做了吗？ ”

[wel] , [dɒʊnt] [tel] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['lezli] [əd'vaɪzd] , [ðen] [la:ft] .
Well , don't tell everybody in the gym about it , " Leslie advised , then laughed .
出色地 , 不 告诉 大家 在这 健身房 关于 它 , " 莱斯利 建议 , 然后 笑了 .
“嗯 , 别把这件事告诉健身房里的所有人 ,”莱斯利建议道 , 然后笑了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['la:ftə(r)] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [ɪn] ['kweɪvərɪŋ] ['fæ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ʌðə(r)] ['wi:pə(r)] .
Her laughter was echoed in quavering fashion by the other weepers .
她 笑声 曾是 回声 在 颤抖 时尚 经过 这 其他 哭泣者 .
她的笑声在其他哭泣的人中以颤抖的方式回荡。

[ʌndə(r)][ðeə(r)] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['petɪ] [aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Under their false and petty ideas of life there was still so much of the
在下面 他们的 错误的 和 小气 想法 的 生活 那里 曾是 仍然 所以 很多 的 这
[i:ɡənəs] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪkt] ,
eagerness of girlhood to be liked ,
渴望 的 少女时代 到 是 喜欢 ,
在她们虚假而狭隘的生活观念背后 , 仍然隐藏着少女时期渴望被喜欢的强烈愿望。

[tu:; tə] [sək'si:d] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
to succeed and to be happy .
到 成功 和 到 是 快乐的 .
成功并获得幸福。

[əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbstɪnətli] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Only they were obstinately traveling the wrong road in search of it .
仅有的 他们 是 顽固地 旅行 这 错误的 路 在 搜索 的 它 .
只是他们执意走错了路 , 反而去寻找它。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ti:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ru:m]
Out in the gymnasium the winning team were being carried about the great room
出去 在 这 健身房 这 获胜 团队 是 存在 携带 关于 这 伟大的 房间
[ɒŋ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [fænz] .
on the shoulders of admiring and noisy fans .
在 这 肩膀 的 钦佩 和 嘈杂 粉丝 .
在体育馆外 , 获胜的队伍被崇拜的、喧闹的球迷们扛在肩上 , 在大厅里绕场一周。

[ˈmɑ:rdʒəri] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] ['endɪŋ] [ɒv; əv]
Marjorie smiled to herself as she reflected that this was a pleasant ending of
玛乔丽 微笑 到 她自己 作为 她 反映 那 这 曾是 一个 令人愉快的 结束 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] - [bɔ:ɪ] [deɪz] .
her basket - ball days .
她 篮子 - 球 天 .
玛乔丽不禁微笑起来 , 心想这是她篮球生涯的一个美好结局。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['fɜ:mli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [pleɪ] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .
She had firmly determined not to play during the next year .
她 有 牢牢 决定 不是 到 玩 期间 这 下一个 年 .
她已下定决心在接下来的一年里不参加比赛。

['stændɪŋ]
Standing
常设
常设

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:mmeɪt] [ˈɑ:ftəwəd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [ɪnθju:zi'æstɪk] [fænz] ,
among her teammates afterward , surrounded by a circle of enthusiastic fans ,
之中 她 队友 之后 , 包围 经过 一个 圆圈 的 热情的 粉丝 ,
随后 , 她和队友们一起 , 被一群热情的球迷簇拥着。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ji] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hæmɪltən] [gɜ:lz] .
it was borne upon her that she knew a great many Hamilton girls .
它 曾是 出生 之上 她 那 她 知道 一个 伟大的 许多 汉密尔顿 女孩们 .
她从小就被灌输认识很多汉密尔顿家的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendli] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [laːdʒ] .
She had not thought her friendly acquaintances among them so large .
她 有 不是 想法 她 友好的 熟人 之中 他们 所以 大的 .

她没想到她的朋友和熟人竟然这么多。

" [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [ˈmjuəriəl][sed] [juː; jʊ][fəʊks] [wʊd] [duː; də] , " ['dʒeri] [ɪgˈzʌlt] , [wen] ,
" You did what Muriel said you folks would do , " Jerry exulted , when ,
" 你 做过 什么 穆里尔 说 你 各位 会 做 , " 杰瑞 欣喜若狂 , 什么时候 ,
"你们做到了穆里尔说你们会做的事,"杰瑞兴奋地说。

[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ˈəʊvə(r)] , [ˈmjuəriəl][ænd; ʌnd][ˈmɑːrdʒəri][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəə(r)] [tʃʌm] .
congratulations over , Muriel and Marjorie were free to join their chums .
恭喜! 超过 , 穆里尔 和 玛乔丽 是 自由的 到 加入 他们的 朋友们 .

祝贺仪式结束后, 穆里尔和玛乔丽可以自由地和朋友们会合了。

" [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
" You laid the junies up for the winter .
" 你 铺设 这 - 向上 为了 这 冬天 .
"你把小蜜蜂养起来过冬了。"

[ðæt] [tiːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] .
That team must have been crazy to challenge you .
那 团队 必须 有 到过 疯狂的 到 挑战 你 .

那支队伍一定是疯了才会挑战你。

[ðeɪ] [pleɪd] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They played well , for them .
他们 玩 出色地 , 为了 他们 .

他们发挥得不错, 对他们来说。

[əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][faɪv] — [ɡʊd] [naɪt] !
Against your five — good night !
反对 你的 五 — 好的 夜晚 !

对阵你五人组——晚安!

[ə; eɪ] [ˈwaɪtwɒʃ] !
A whitewash !
一个 粉刷 !

粉饰太平!

[θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] ! "
Think of it ! "
思考 的 它 ! "

想想看!

" [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] [,aɪˈtiː] .
" They deserved it .
" 他们 应得的 它 .

“他们罪有应得。”

" [ˈmɑːrdʒəriz] [aɪz] [lɒst] [ðəə(r)] [ˈsmɑɪlɪŋ] [laɪt] .
" Marjorie's eyes lost their smiling light .
" 玛乔丽的 眼睛 丢失的 他们的 微笑 光 .

玛乔丽的眼中失去了笑容的光芒。

[ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ˈstreɪt(ə)nd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
The curves of her red lips straightened a trifle .
这 曲线 的 她 红色的 嘴唇 拉直 一个 琐事 .

她那红润的嘴唇微微绷直了一些。

" [wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreʃɪz] .
" We paid them for ragging the freshies .
" 我们 有薪酬的 他们 为了 欺凌 这 新生 .

“我们付钱让他们欺负新生。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [hɑ:d] [dɪ'fi:t] [ɪn'saɪd][ɒv; əv] [tu:] [wi:ks] .
They have had two hard defeats inside of two weeks .
他们 有 有 二 难的 失败 里面 的 二 周 .
两周内，他们遭遇了两场惨败。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ðəm; ðəm] .
They ought to retire on them .
他们 应该 到 退休 在 他们 .
他们应该靠这些退休。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lʌki] [ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [hævnt] [meɪd] [trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
They are lucky in that we haven't made trouble for them .
他们 是 幸运的 在 那 我们 还没有 制成 麻烦 为了 他们 .
他们很幸运，我们没有给他们找麻烦。

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [dʒerə'maɪə] , [ðə; ði][sænz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət]
Between you and me , Jeremiah , the Sans are not gaining an inch at
之间 你 和 我 , 耶利米 , 这 无衬线 是 不是 获得 一个 英寸 在
Hamilton .
汉密尔顿 .

杰里迈亚，你我之间说，桑斯队在汉密尔顿的比赛中寸步难行。

[ðə; ði][dʒu:nɪəs][ɑ:(r); ə(r)] [pi:vð] [wɪð] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [prɒpə(r)] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
The juniors are peeved with them for not taking proper interest in the
这 青少年 是 恼怒 和 他们 为了 不是 采取 恰当的 兴趣 在 这
Valentine dance .
情人节 舞蹈 .

低年级的学生们对他们没有认真对待情人节舞会感到不满。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:nɪə(r)z] [dɪsəˈpru:v] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [pəˈtɪkjələli] [sɪns] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wʌŋ]
Many of the seniors disapprove of them , particularly since the game they won
许多 的 这 老年人 不赞成 的 他们 , 特别 自从 这 游戏 他们 韩元
dishonestly from the freshies .
不诚实地 从 这 新生 .

许多高年级学生对他们很不满意，尤其是因为他们用不正当手段从新生手中赢得了比赛。

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒf] [klɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Only a handful of the sophs cling to them .
仅有的 一个 少数 的 这 大二学生 黏着 到 他们 .
只有少数大二学生仍然坚持这样做。

[ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] — [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
The freshies — I don't know .
这 新生 — 我 不 知道 .

新生——我不知道。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [əˈbaʊt] [hɑ:f][sænz] - [baʊnd] .
They are still about half Sans - bound .
他们 是 仍然 关于 一半 无衬线 - 边界 .
他们仍然有大约一半的人使用 Sans 字体。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dɪˈmɒkrəsi] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .
Just the same , democracy at Hamilton isn't on the wane .
只是 这 相同的 , 民主 在 汉密尔顿 不是 在 这 衰落 .
尽管如此，汉密尔顿的民主并没有衰落。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði][geɪn] .
It's on the gain .
它是 在 这 获得 .
它正在上涨。

" [tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVI** .
" 章 26 .

“第二十六章

[ɒn] [meɪ] - [deɪ] [naɪt] .
ON MAY - DAY NIGHT .
在 可能 - 天 夜晚 .

在五一节之夜。

[ðə; ði] ['hwaɪtwɒʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒfəməʊ(r)] [ti:m] [geɪv] [ðə; ði][sænz] [faɪv] ,
The whitewashing which the sophomore team gave the Sans five ,
这 粉刷 哪个 这 大二学生 团队 给予 这 无衬线 五 ,
二年级球队以五场全胜战绩击败了桑斯队。

[hu:] [hæd; həd][səʊ] ['ɪli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs][æt; ət] ['bɑːskɪt] [bɔːl] ,
who had so illy represented the juniors at basket ball ,
WHO 有 所以 伊利 代表 这 青少年 在 篮子 球 ,
谁曾如此糟糕地代表青少年参加篮球比赛，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [ðə; ði][sænz] [faʊnd] [hɑːd][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)] .
was a defeat the Sans found hard to endure .
曾是 一个 击败 这 无衬线 成立 难的 到 忍受 .
这是一场令Sans难以承受的失败。

[əˈdɒpt] ['lɛzliːz] [ədˈvaɪs] , [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ænd; ænd] [əˈfektɪd] [greɪt] [ɪkˈskluːsɪvnəs]
Adopting Leslie's advice , they carried their heads high and affected great exclusiveness
收养 莱斯利的 建议 , 他们 携带 他们的 头部 高的 和 做作的 伟大的 独家性
.
.
.

他们听从了莱斯利的建议，昂首挺胸，装出一副高人一等的样子。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] ['entəd] [əˈpɒn][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] ['lævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːk(ə)l]
They also entered upon a career of lavish expenditure within their own circle
他们 还 进入 之上 一个 职业 的 奢华的 支出 之内 他们的 自己的 圆圈
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ænd] [ɪmˈpres] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ʃəʊn] [rɪˈspekt]
calculated to attract and impress those who had formerly shown respect
计算 到 吸引 和 令人印象深刻 那些 WHO 有 以前 所示 尊重
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ænd][ðeə(r)] ['mʌni] .
for them and their money .
为了 他们 和 他们的 钱 .

他们还在自己的圈子里开始了铺张浪费的生活，目的是吸引和打动那些以前对他们和他们的金钱表示尊重的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
It was successful in a measure .
它 曾是 成功的 在 一个 措施 .

在某种程度上是成功的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['snɒbɪʃ] [wɪˈðəʊt] ['traɪɪŋ] .
They could be snobbish without trying .
他们 可以 是 势利 没有 尝试 .
他们无需刻意表现，也能显得势利眼。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [ŋjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪrɪˈtriːvəbli] .
Nevertheless , they knew they had lost irretrievably .
尽管如此 , 他们 知道 他们 有 丢失的 不可挽回地 .
然而，他们知道自己已经彻底输了。

[ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈnɪʃəs] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
The backbone of their pernicious influence was broken .
这 骨干 的 他们的 有害 影响 曾是 破碎的 .
他们邪恶影响的根基被打破了。

[ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['zːli] ['sprɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ['suːnə(r)]
A warm and early spring brought the basket - ball season to a close sooner
一个 温暖的 和 早期的 春天 带来 这 篮子 - 球 季节 到 一个 关闭 很快
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
than usual .
比 通常 .

温暖而早春的天气使得篮球赛季比往年更早结束。

[dɪ'spaɪt] ['mɑːrdʒəriz] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][wʌn][mɔː(r)] [geɪm] [ə'genst]
Despite Marjorie's resolve not to play again , she took part in one more game against
尽管 玛乔丽的 解决 不是 到 玩 再次 , 她 采取 部分 在 一 更多的 游戏 反对
[ðə; ði] ['freɪmən] .
the freshman .
这 大一新生 .

尽管玛乔丽决心不再上场比赛，但她还是参加了与那名大一新生的又一场比赛。

[ðə; ði] [sɒf] [wʌn] [baɪ][fɔː(r)] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪv] ,
The sophs won by four points , but the freshies were such a gallant five ,
这 大二学生 韩元 经过 四 积分 , 但 这 新生 是 这样的 一个 英勇 五 ,
二年级学生以四分之差获胜，但一年级新生们表现得非常英勇，五人一组。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][æn; ən] ['iːkwəl]
they came in for almost an equal
他们 来了 在 为了 几乎 一个 平等的

他们的得分几乎相等。

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
amount of applause .
数量 的 掌声 .

掌声的多少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːts] - ['lʌvɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['stjuːdnts] .
They were dear to the hearts of the sports - loving element of students .
他们 是 亲爱的 到 这 心 的 这 运动的 - 爱 元素 的 学生 .
它们深受热爱体育的学生的喜爱。

[æz; əz] [sprɪŋ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [sɒft] [eəz][ænd; ənd] ['ɡreɪsɪz] ,
As spring advanced with her thousand soft airs and graces ,
作为 春天 先进的 和 她 千 柔软的 播出 和 恩典 ,

随着春天带着她千百种柔和的气息和优雅的姿态到来，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrdʒəri] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ɡʊd] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
it seemed to Marjorie that a new era of good feeling had come to
它 似乎 到 玛乔丽 那 一个 新的 时代 的 好的 感觉 有 来 到
[ˈhæmɪltən] ['kɒlɪdʒ] .
Hamilton College .
汉密尔顿 大学 .

玛乔丽觉得汉密尔顿学院迎来了一个充满美好氛围的新时代。

" ['kɒlɪdʒ] [ɪz]['hɪərə(r)][maɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
" **College is nearer my ideal of it than it used to be** ,
" 大学 是 更近 我的 理想的 的 它 比 它 用过的 到 是 ,
“大学比以前更接近我理想中的大学了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒeri][wʌn] [brʌt] [ɑːftə'nuːn] [ɪn] [leɪt] ['eɪprəl] ,
" **she said to Jerry one bright afternoon in late April** ,
" 她 说 到 杰瑞 一 明亮的 下午 在 晚的 四月 ,

“她在四月下旬一个阳光明媚的下午对杰瑞说，”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] ,
as the two stood on the steps of the Hall waiting for Helen ,
作为 这 二 站立 在 这 步骤 的 这 大厅 等待 为了 海伦 ,

两人站在大厅的台阶上等待海伦。

[ˈli:lə; ˈleɪlə][ænd; ənd][ˈviərə] , [ˈhu:z] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgærɑ:ʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:ləz] [kɑ:(r)] .
Leila and Vera , who had gone to the garage for Leila's car .
莱拉 和 维拉 , WHO 有 已消失 到 这 车库 为了 莱拉的 车 .

莱拉和维拉去车库取莱拉的车。

[ðə; ði][faɪv] [gʻɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæmɪltən] [ɒn][ə; eɪ] [ˈʃɒpɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
The five girls were going to Hamilton on a shopping expedition .
这 五 女孩们 是 去 到 汉密尔顿 在 一个 购物 远征 .

五个女孩要去汉密尔顿购物。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv] [meɪ] [æt; ət][hænd] ,
The first of May at hand ,
这 第一的 的 可能 在 手 ,

五月一日将至

[ðə; ði] [ˈlʊkʌʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈkʌstəm]
the Lookouts and their intimates were going to follow the old custom
这 瞭望台 和 他们的 亲密 是 去 到 跟随 这 老的 风俗

[ɒv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [meɪ] [bˈɑ:skɪts] .
of hanging May baskets .
的 绞刑 可能 篮子 .

瞭望员和他们的亲信打算遵循古老的习俗，悬挂五月花篮。

[ˈli:lə; ˈleɪlə][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈti:] .
Leila had proposed it .
莱拉 有 建议的 它 .

是莱拉提议的。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [heɪld] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɪð] [əˈvɪdətɪ] .
The others had hailed the idea with avidity .
这 其他的 有 赞誉 这 主意 和 热情 .

其他人对这个想法表示热烈欢迎。

" [maɪn] , [tu:] , " [nˈbɒdɪd] [ˈdʒeri] .
" Mine , too , " nodded Jerry .
" 矿 , 也 , " 点头 杰瑞 .

“我也是，”杰瑞点点头。

" [wen] [fɜ:st] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈpend] [ɒn][ˈʌʊə(r)]
" When first we came back here we thought we would have to depend on our
" 什么时候第一的 我们 来了 后退 这里 我们 想法 我们 会 有 到 依赖 在 我们的
[əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)] [gʊd] [taɪmz] .
own little crowd for our good times .
自己的 小的 人群 为了 我们的 好的 时代 .

“我们刚回到这里的时候，以为只能依靠我们自己的小圈子来享受快乐时光了。”

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [əkˈsept] .
Now we have more invitations than we can accept .
现在 我们 有 更多的 邀请函 比 我们 能 接受 .

现在我们收到的邀请函比我们能接受的数量要多。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gʻɜ:lz] , [tu:] .
It's the same with lots of the other girls , too .
它是 这 相同的 和 很多 的 这 其他 女孩们 , 也 .

其他很多女孩的情况也一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] [əˈbrɔ:d] [ɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
There's a really friendly spirit abroad on the campus .
有 一个 真的 友好的 精神 国外 在 这 校园 .

海外校园里洋溢着非常友好的氛围。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][æt; ət][hænd] . "
The day of democracy is at hand ."
这 天 的 民主 是 在 手 . "

民主之日即将到来。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
" **I hope so .**
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ˈeniweɪ] , [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplezəntə] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [wen] [wi:: wi] [ɪn'rəʊld] .
Anyway , things are pleasanter here than when we enrolled .
反正 , 事物 是 更令人愉悦 这里 比 什么时候 我们 已注册 .

总之，这里的情况比我们刚入学时好多了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:: wi] [nəʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [naʊ] .
Of course , we know many of the students now .
的 课程 , 我们 知道 许多 的 这 学生 现在 .

当然，我们现在认识很多学生。

[ðæt] [ˈmeɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
That makes a difference .
那 制作 一个 不同之处 .

这很重要。

[sti:l] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)] [ˈætməsfɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:: tə][bi:: bi] .
Still , there isn't the same chill in the social atmosphere that there used to be .
仍然 , 那里 不是 这 相同的 寒意 在 这 社会的 气氛 那 那里 用过的 到 是 .

然而，如今的社会氛围已不如从前那样轻松了。

[hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ˈaʊə(r)] [ɡʊd]
Here comes our good
这里 来 我们的 好的

我们的好消息来了。

[əʊld] [ˈʃəʊfə(r)] , [ˈli:lə; ˈleɪlə] [ˈgreɪthɑ:rt] .
old chauffeur , Leila Greatheart .
老的 司机 , 莱拉 伟大的心 .

老司机，莱拉·格雷特哈特。

[ʃi:: ʃi][hæz; həz] [bi:n] [əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ænd] [ʌnˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ju: ˈes][ɔ:l][tu:: tə] [dɪˈzɜ:v] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləʊd]
She has been obliging and unselfish enough with us all to deserve a carload
她 有 到过 乐于助人 和 无私 足够的 和 我们 全部 到 应得 一个 一车

[ɒv; əv] [meɪ] [bˈɑ:skɪts] .
of May baskets .
的 可能 篮子 .

她对我们所有人都非常慷慨无私，值得我们送她满满一车五月花篮。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:: tə] [hæŋ] , [ˌdʒerəˈmaɪə] ? "
How many are you going to hang , Jeremiah ?"
如何 许多 是 你 去 到 悬挂 , 耶利米 ? "

耶利米，你打算绞死多少人？

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , " [ˌdʒeri] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdefɪnətli] .
" **About a dozen , more or less ,** " **Jerry replied indefinitely .**
" 关于 一个 打 , 更多的 或者 较少的 , " 杰瑞 回复 无限期 .

“大概有十几个吧，”杰瑞含糊地回答道。

" [aɪl] [si:] [haʊ] [ˈekspɜ:t][ai][fæl; ʃəl][bi:: bi][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" **I'll see how expert I shall be at making them .**"
" 患病的 看 如何 专家 我 将 是 在 制作 他们 . "

“我倒要看看自己能不能把它们做得炉火纯青。”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈliːlə; ˈleɪlə][ə; eɪ] [ɡriːn] [wʌn][ænd; ənd] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [prɪˈstæʃiəʊ; prɪˈstɑːʃiəʊ][bəːrɪz]
" **I'm going to make Leila a green one and fill it with pistachio bars** .
" 我是 去 到 制作 莱拉 一个 绿色的 一 和 充满 它 和 开心果 酒吧
[ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkændɪz] .
and green and white candies .
和 绿色的 和 白色的 糖果 .

“我要给莱拉做一个绿色的，里面装满开心果条和绿色和白色的糖果。”

[ɒn] [tɒp] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] [pɪn][aɪ] [bɔːt] [ˈjestədeɪ] [ɪn] [ˈhæmɪltən] .
On top I'll put a green and gold lace pin I bought yesterday in Hamilton .
在 顶部 患病的 放 一个 绿色的 和 金子 蕾丝 别针 我 买 昨天 在 汉密尔顿 .
我会在上面别上我昨天在汉密尔顿买的绿金相间的蕾丝胸针。
[aɪl] [meɪk] [ˈviərə][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [wʌn][ænd; ənd] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [frentʃ] [bɒn] - [bəːnz] .
I'll make Vera a pale pink one and fill it with French bon - bons .
患病的 制作 维拉 一个 苍白 粉色的 一 和 充满 它 和 法语 邦 - 邦斯 .

我会给维拉做一个淡粉色的蛋糕，里面装满法国巧克力糖。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [striŋ] [ɒv; əv][ˈkɒrəl] [biːdz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [geɪv] [em ˈiː]
I shall give her a very beautiful string of coral beads that Captain gave me
我 将 给 她 一个 非常 美丽的 细绳 的 珊瑚 珠子 那 队长 给予 我
[lɒŋ] [əˈgəʊ] .
long ago .
长的 前 .

我会把船长很久以前送给我的那串非常漂亮的珊瑚珠送给她。

[ˈviərə][ænd; ənd][ˈliːlə; ˈleɪlə][hæv; həv][bəʊθ] [biːn] [səʊ][diə(r)] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] [əˈraʊnd] [ɪn][ðəə(r)][kɑːz] ,
Vera and Leila have both been so dear about taking us around in their cars ,
维拉 和 莱拉 有 两个都 到过 所以 亲爱的 关于 采取 我们 大约 在 他们的 汽车 ,
Vera和Leila都非常热情地开车带我们四处游览，真是太好了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈspe(ə)l] [ˈprez(ə)nts] .
I want to make them special presents .
我 想 到 制作 他们 特别的 礼物 .
我想送他们一些特别的礼物。
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bˈɑːskɪts] [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst] [fɪl] [wɪð] [ˈkændi][ɔː(r)] [ˈflaʊəz] . "
The other baskets I shall just fill with candy or flowers . "
这 其他 篮子 我 将 只是 充满 和 糖果 或者 花朵 . "
其他的篮子我就装糖果或鲜花吧。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [leɪt] [ɒn] [meɪ] - [deɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɔː(r)]
" **We'll have to make a trip to the florist's late on May - day afternoon or**
" 出色地 有 到 制作 一个 旅行 到 这 花店 晚的 在 可能 - 天 下午 或者
[ˈaʊə(r)][ˈpəʊzi] [woʊnt][biː; bi] [freʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] .
our posies won't be fresh to put in the baskets .
我们的 花束 惯于 是 新鲜的 到 放 在 这 篮子 .
“我们得在五一劳动节下午晚些时候去趟花店，否则我们的花束就不新鲜了，没法放进篮子里。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [baɪ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsi] [bˈɑːskɪts] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðəm; ðəm] .
I shall buy some little fancy baskets if I can find them .
我 将 买 一些 小的 想要 篮子 如果 我 能 寻找 他们 .
如果能找到的话，我会买一些精致的小篮子。

[maɪ] [əʊn] [ˈhændiwɜːk] [meɪ] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [ˈveri] [wel] .
My own handiwork may not turn out very well .
我的 自己的 手工制品 可能 不是 转动 出去 非常 出色地 .
我亲手做的可能不太好。

" [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈpruːdntli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" **Jerry had prudently decided to be on the safe side** .
" 杰瑞 有 谨慎地 决定 到 是 在 这 安全的 边 .
杰瑞谨慎地决定采取稳妥的做法。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd'wɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [sprɪŋ] - [taɪm] ['kʌstəm] ,
Filled with the goodwill attending the pretty spring - time custom ,
已填 和 这 善意 参加 这 漂亮的 春天 - 时间 风俗 ,
充满了参与这项美丽春季习俗的善意,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['merɪ] [bənd] [ɒv; əv] ['ɒpəz] [ðæt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [stɔːz] [ɪn] [sɜːtʃ]
it was a merry band of shoppers that invaded the Hamilton stores in search
它 曾是 一个 欢乐 乐队 的 购物者 那 入侵 这 汉密尔顿 商店 在 搜索
[ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [b'ɑːskɪts] .
of materials for baskets .
的 材料 为了 篮子 .
一群兴高采烈的购物者涌入汉密尔顿的商店，寻找制作篮子的材料。

[kreɪp] ['peɪpə(r)] , ['rɪbən] , ['fænsɪ]
Crêpe paper , ribbon , fancy
绉 纸 , 丝带 , 想要
绉纸、丝带、花式

[sɪlk] [ænd; ənd] [braɪt] [ɑːtrɪfɪ(ə)l] [rɪːðz; rɪːθs] [ænd; ənd] - [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlɪnəri] ['wɪndəʊz]
silk and bright artificial wreaths and boutennieres shown in the millinery windows
丝绸 和 明亮的 人造的 花圈 和 - 所示 在 这 女帽 视窗
[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .
were purchased in profusion .
是 购买 在 丰富 .
橱窗里展示的丝绸和色彩鲜艳的人造花环和胸花被大量购买。

['deɪntɪ] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
Dainty baskets were not so easy to obtain .
纤巧 篮子 是 不是 所以 简单的 到 获得 .
精致的篮子并不容易获得。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [jeɪps] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [weə(r)]
The girls finally found the sizes and shapes they desired at the florist's where
这 女孩们 最后 成立 这 尺寸 和 形状 他们 想要的 在 这 花店 在哪里
[ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - [deɪ] ['blɒsəmz] .
they placed their order for May - day blossoms .
他们 放置 他们的 命令 为了 可能 - 天 花朵 .
女孩们终于在她们订购五一节鲜花的花店里找到了她们想要的尺寸和形状。

[ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['hæŋɪŋ] ,
The confectionery they decided to leave until the day before the basket hanging ,
这 糖果 他们 决定 到 离开 直到 这 天 前 这 篮子 绞刑 ,
他们决定把糖果留到挂篮子的前一天再装。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [freʃ] .
so that it would be perfectly fresh .
所以 那 它 会 是 完美 新鲜的 .
这样才能保证绝对新鲜。

" [dʊʊnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [baɪ] ['hændɪŋ] - [ɪm] [steɪl] ['kændi] , " [wɒz; wəz] ['dʒerɪz] [əd'vaɪs] .
" **Don't insult your friends by handing ' em stale candy** , " **was Jerry's advice** .
" 不 侮辱 你的 朋友们 经过 处理 - 呃 陈旧 糖果 , " 曾是 杰瑞的 建议 .
“不要把不新鲜的糖果送给朋友，那样会侮辱他们，”杰瑞建议道。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['iːvnɪŋz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɒpɪŋ] [trɪp] ,
For four evenings following the first shopping trip ,
为了 四 晚上 下列的 这 第一的 购物 旅行 ,
第一次购物之旅后的四个晚上,

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geɪəti] [went] [ɒn][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] - [m'eɪkəz] - [rʊmz; ru:mz]
a round of gaieties went on in one or another of the basket - makers ' rooms
一个 圆形的 的 欢乐 去 在 在 一 或者 其他 的 这 篮子 - 制造商 - 房间
.
:
.

在某个或某些篮子编织者的房间里，上演了一轮欢乐的聚会。

[ʼʌndə(r)][ðeə(r)]['kleɪvə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] [t'ɪbjʊ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæ](ə)nd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wel]
Under their clever fingers the May - time tributes were fashioned rapidly and well
在下面 他们的 聪明的 手指 这 可能 - 时间 致敬 是 造型 快速 和 出色地
.
:
.

在他们灵巧的双手下，五月的贡品迅速而精美地制作完成。

[ʼi:v(ə)n][ʼdʒeri] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] [ə'meɪzɪŋ] ['wʌndər] [wɪð] [kreɪp] ['peɪpə(r)] ['rɪbən] [ænd; ənd]
Even Jerry found she could do amazing wonders with crêpe paper ribbon and
甚至 杰瑞 成立 她 可以 做 惊人的 奇迹 和 绉 纸 丝带 和
[ˈpeɪstbɔ:d] ,
pasteboard ,
纸板 ,

就连杰瑞也发现，她可以用皱纹纸丝带和纸板做出令人惊叹的作品。

[wʌnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
once she had " got the hang of the thing .
一次 她 有 " 得到 这 悬挂 的 这 事物 .
一旦她“掌握了要领”。

" [ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['gɪvə] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] ['ɒfəɪŋz]
" The hardest problem which confronted the givers was how to hang their offerings
" 这 最难 问题 哪个 面对 这 捐赠者 曾是 如何 到 悬挂 他们的 供品
[ænd; ənd][slɪp] [ə'wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [næbd] [ðə; ði] ['stelθi]
and slip away before the recipient opened her door and nabbed the stealthy
和 滑 离开 前 这 接受者 打开 她 门 和 被抓获 这 隐秘的
[ˈdəʊnə(r)] .
donor :
捐赠者 .

“捐赠者面临的最大难题是如何在受赠者开门抓住偷偷摸摸的捐赠者之前，把礼物挂起来溜走。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ʼəʊnli][wʌn][dɔ:(r)] [nɒb] [tu:; tə] [i:tʃ] [dɔ:(r)] ,
As there was only one door knob to each door ,
作为 那里 曾是 仅有的 一 门 旋钮 到 每个 门 ,
因为每扇门只有一个门把手，

[ðə; ði] [ɡɪft] [b'ɑ:skɪts] [mʌst; məst] [pə'fɔ:s] [bi:; bi][set][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .
the gift baskets must perforce be set in a row before it .
这 礼物 篮子 必须 强制 是 放 在 一个 排 前 它 .
礼品篮必须整齐地摆放在它前面。

[i:tʃ] [gɜ:l][hæd; həd] ['praɪvət] [dɑ:k] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði][ten] - ['θɜ:ti] [ru:l] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ]
Each girl had private dark intent of smashing the ten - thirty rule and creeping
每个 女孩 有 私人的 黑暗的 意图 的 粉碎 这 十 - 三十 规则 和 爬行
[aʊt][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ʼɑ:ftə(r)] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] .
out into the hall after lights were out .
出去 进入 这 大厅 后 灯 是 出去 .
每个女孩都怀着不可告人的秘密计划，想要打破晚上十点半的宵禁，在熄灯后偷偷溜走进廊。

[ðɪs] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈdʒəʊkəz][tu:; tə] [ˌsʌrəp'tɪjəsli] ['kɒnfɪskət]
This would prevent any attempt on the part of jokers to surreptitiously confiscate
这 会 防止 任何 试图 在 这 部分 的 小丑 到 偷偷摸摸 没收
[ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ɪndəstri] .
the fruits of their industry .
这 水果 的 他们的 行业 .

这样就能防止不法分子偷偷摸摸地没收劳动成果。

[ˈmɑ:rdʒəri][wʊz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['hɑ:də(r)] ['prɒbləm] .
Marjorie was confronted by a considerably harder problem .
玛乔丽 曾是 面对 经过 一个 相当 更难 问题 .

玛乔丽面临着一个难度更大的问题。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [tu:; tə] [hæŋ] [wɪtʃ] [wʊz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [kwɑɪt]
She had a basket to hang which was destined to grace a door quite
她 有 一个 篮子 到 悬挂 哪个 曾是 注定 到 优雅 一个 门 相当
[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
outside of the Hall .
外部 的 这 大厅 .

她有一个篮子要挂起来，用来装饰大厅外的一扇门。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɪləʊ] ['bɑ:skɪt] .
She had purchased a particularly beautiful little willow basket .
她 有 购买 一个 特别 美丽的 小的 柳 篮子 .

她买了一个特别漂亮的小柳条篮。

[θru:] [ɪts]['əʊpən] [wɜ:k] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [peɪl] [ˈvaɪələt]['sætɪn] ['rɪbən] .
Through its open work she had run pale violet satin ribbon .
通过 它是 打开 工作 她 有 跑步 苍白 紫色 缎 丝带 .

她将淡紫色的缎带穿过镂空部分。

[ə; eɪ][hju:dʒ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [lɒŋ] ['strɪmə] [ɒv; əv][ˈwaɪdə(r)] ['rɪbən] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
A huge bow and long streamers of wider ribbon decorated the handle .
一个 巨大的 弓 和 长的 主播 的 更广泛 丝带 装饰 这 处理 .

手柄上装饰着一个巨大的蝴蝶结和长长的宽丝带。

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [wʊz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [lɒŋ] - [stemd] ['sɪŋg(ə)l] ['vaɪələts] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn]
The basket was to be filled with long - stemmed single violets which grew in
这 篮子 曾是 到 是 已填 和 长的 - 茎 单身的 紫罗兰 哪个 生长 在
[prə'fju:ʒn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .
profusion at the north end of the campus .
丰富 在 这 北 结尾 的 这 校园 .

篮子里要装满在校园北端大量生长的长茎单瓣紫罗兰。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪʊəriəs] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['lʌki] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
To the curious questions of her chums regarding the lucky recipient of the
到 这 好奇的 问题 的 她 朋友们 关于 这 幸运的 接受者 的 这
['bɑ:skɪt] ,
basket ,
篮子 ,

对于朋友们好奇地询问篮子的幸运接收者是谁，

[ʃi:; ʃɪ] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , " ['meɪbi] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]
she merely replied with a laughing shake of her head , " Maybe I'll tell you
她 仅仅 回复 和 一个 笑 摇 的 她 头 , " 或许 患病的 告诉 你
['sʌmdeɪ] .
someday .
总有一天 .

她只是笑着摇了摇头，回答说：“也许有一天我会告诉你。”

" [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [peɪl] [stɑ:z] [ɒv; əv] [meɪ] - [deɪ] ['i:vniŋ] [ə'piəd] , ['ma:rdʒəri] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]
" **When the first pale stars of May - day evening appeared , Marjorie took her**
" 什么时候 这 第一的 苍白的 明星 的 可能 - 天 晚上 出现 , 玛乔丽 采取 她
[ˈvaɪələt] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [dɪsə'piəd] .
violet basket and promptly disappeared .
紫色 篮子 和 及时 消失 .

“当五月一日傍晚的第一颗淡黄色星星出现时，玛乔丽拿起她的紫罗兰篮子，立刻消失了。”

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [blu:] [sɜ:dʒ] [kəʊt] , [ə; eɪ] [dɑ:k] [spɔ:ts] [hæt] ['pɒld] [wel] [daʊn] [əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
Wearing a plain blue serge coat , a dark sports hat pulled well down over her
穿着 一个 清楚的 蓝色的 哔叽 外套 , 一个 黑暗的 运动的 帽子 拉 出色地 向下 超过 她
[kɜ:rlz] ,
curls ,
卷发 ,

她身穿一件素雅的蓝色斜纹呢大衣，头戴一顶深色运动帽，帽檐压得很低，遮住了她的卷发。

[ʃi:; ji] [krɒst] [ðə; ði] ['kæmpəs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði] [west] ['entrəns]
she crossed the campus at a gentle run and hurried through the west entrance
她 交叉 这 校园 在 一个 温和的 跑步 和 慌忙 通过 这 西方 入口
[tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
to the highway .
到 这 公路 .

她小跑着穿过校园，匆匆穿过西入口上了高速公路。

[hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] ['trɪbjʊ:t] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [blæk] [sɪlk] [ska:f] .
Her flower tribute she had covered with a wide black silk scarf .
她 花 贡 她 有 涵盖 和 一个 宽的 黑色的 丝绸 围巾 .

她用一条宽大的黑色丝巾盖住了她的花束。

[ə'lonʒ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] ['hæmɪltən] [ɪst'eɪts] [ʃi:; ji] [sped] , ['ki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Along the road toward Hamilton Estates she sped , keeping well out of the way of
沿着 这 路 朝向 汉密尔顿 庄园 她 加速 , 保持 出色地 出去 的 这 方式 的
['pɑ:sɪŋ] ['ɔ:təməbi:lz] .
passing automobiles .
通过 汽车 .

她沿着通往汉密尔顿庄园的路飞驰，时刻注意避开过往车辆。

[ˈɒnwəd] [ʃi:; ji] [went] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] ['ri:tft] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ɑ:mz] .
Onward she went until she reached the gates of Hamilton Arms .
向前 她 去 直到 她 达到 这 大门 的 汉密尔顿 武器 .

她继续前行，直到到达汉密尔顿武器店的大门。

[ʃi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [soft] [breθ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['əʊpən] .
She drew a soft breath of satisfaction as she saw that they stood open .
她 画 一个 柔软的 气息 的 满意 作为 她 锯 那 他们 站立 打开 .

看到它们敞开着，她满意地轻轻叹了口气。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
She had noticed they were always a little ajar in the day time .
她 有 注意到 他们 是 总是 一个 小的 半开 在 这 天 时间 .

她注意到，白天的时候，它们的门总是微微敞开着。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [fiəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kləʊzd] [æt; ət] [naɪt] .
She had feared that they might be closed at night .
她 有 害怕 那 他们 可能 是 关闭 在 夜晚 .

她担心它们晚上可能会关门。

[si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] , [ʃi:; ji] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Seized by a sudden spasm of timidity , she stood still for an instant ,
查获 经过 一个 突然 痉挛 的 胆怯 , 她 站立 仍然 为了 一个 立即的 ,
一阵突如其来的胆怯袭来，她愣住了片刻。

[ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [əˈhed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædəʊz] .
listening and peering ahead into the shadows .

聆听 和 窥视 前方 进入 这 阴影 .

侧耳倾听，并向阴影中窥视。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [lɑːf] , [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
Then with a gurgling laugh , indicative of her pleasure in the secret expedition ,

然后 和 一个 淙淙 笑 , 指示性的 的 她 乐趣 在 这 秘密 远征 ,

然后她发出咯咯的笑声，表明她对这次秘密探险感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ræn] [ˈnɔɪzləsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
she passed into the grounds and ran noiselessly toward the house at her

她 通过了 进入 这 理由 和 跑 无声 朝向 这 房子 在 她

[best] [spiːd] .

best speed .

最好的 速度 .

她进入院子，以最快的速度无声地朝房子跑去。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] ,
One thing was certain , she told herself ,

一 事物 曾是 肯定 , 她 讲述 她自己 ,

她告诉自己，有一件事是肯定的。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] ,
as her feet touched the bottom step of the front veranda ,

作为 她 脚 感动 这 底部 步 的 这 正面 阳台 ,

当她的脚踏上前廊最下面的台阶时，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [dɪsˈgreɪs] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
if her presence were discovered there would be no disgrace attached to

如果 她 在场 是 发现 那里 会 是 不 耻辱 随附的 到

[ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] .

the apprehension .

这 忧虑 .

如果她的行踪被发现，逮捕她也不会带来任何耻辱。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [təˈtuː] [haʊˈevə(r)] ,
Her heart was thumping out a lively tattoo however ,

她 心 曾是 怦 出去 一个 热闹 纹身 然而 ,

然而，她的心脏却跳得异常剧烈，如同纹身般清晰可见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] .
as she stole up to the heavy double doors and felt for the knocker .

作为 她 偷窃 向上 到 这 重的 双倍的 门 和 毛毡 为了 这 敲击器 .

她蹑手蹑脚地走到厚重的双扇门前，摸索着门环。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
There was a light in the hall and in the room at the left of it .

那里 曾是 一个 光 在 这 大厅 和 在 这 房间 在 这 左边 的 它 .

走廊里有灯，走廊左边的房间里也有灯。

[mɪs] [suˈzænə] [wɒz; wəz][ˈʊəli; ˈʃɔːli][æt; ət] [həʊm] .
Miss Susanna was surely at home .

错过 苏珊娜 曾是 一定 在 家 .

苏珊娜小姐肯定在家。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈkləʊzɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ,
Her hand closing at last upon the object of her search ,

她 手 结束 在 最后的 之上 这 目的 的 她 搜索 ,

她的手终于找到了她一直在寻找的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [set][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ˈθreɪhəʊld] .
she stooped and carefully set her basket on the stone threshold .
她 弯腰 和 小心 放 她 篮子 在 这 石头 临界点 .
她弯下腰，小心翼翼地把篮子放在石门槛上。

[əˈplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː]
Applying her young strength to the knocker , she waited only to hear it
申请 她 年轻的 力量 到 这 敲击器 , 她 等待 仅有的 到 听到 它
[saʊnd] [ɪnˈsaɪd] ,
sound inside ,
声音 里面 ,
她用年轻的力气敲响了门环，只等着听里面传来声音。

[ðen] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] .
then darted for the drive .
然后 飞镖 为了 这 驾驶 .
然后猛冲向车道。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [stɒp][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
While she dared not stop to look back ,
尽管 她 敢于 不是 停止 到 看 后退 ,
虽然她不敢停下来回头看，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌhɑːfweɪ]
she thought she heard the creak of an opening door when she was halfway
她 想法 她 听到 这 吱嘎声 的 一个 开幕 门 什么时候 她 曾是 半
[daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
down the drive .
向下 这 驾驶 .
当她走到车道中间时，她好像听到了门吱呀一声打开的声音。

[ˈslaɪtli] [ˈwɪndɪd; waɪndɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][mæd] [dæʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] , [flʌʃt]
Slightly winded from her mad dash , she paused outside the gate , flushed
轻微地 喘息 从 她 疯狂的 短跑 , 她 暂停 外部 这 门 , 酡
[ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
and triumphant .
和 凯 .
她刚才疯狂奔跑后略感气喘吁吁，在大门外停了下来，脸颊绯红，满心胜利。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɔː(r)][nɒt] ,
Whether the door had opened or not ,
无论 这 门 有 打开 或者 不是 ,
无论门是否打开，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .
she had at least succeeded in doing what she had set out to do .
她 有 在 至少 成功了 在 正在做 什么 她 有 放 出去 到 做 .
她至少成功完成了她想要做的事情。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :
第二十七章

[kənˈkluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .
结论。

[mis] [suˈzænə] [ˈhæmiltən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [əʊvəˈwelmɪŋ] [səˈpraɪz]
Miss Susanna Hamilton was not the only one to receive an overwhelming surprise
错过 苏珊娜 汉密尔顿 曾是 不是 这 仅有的 一 到 收到 一个 压倒 惊喜
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

当晚，苏珊娜·汉密尔顿小姐并不是唯一一个收到意想不到的惊喜的人。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˈmɑːrdʒəri] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [dɑːk] .
Opening the door of her room Marjorie found it dark .
开幕 这 门 的 她 房间 玛乔丽 成立 它 黑暗的 .
玛乔丽打开房门，发现里面一片漆黑。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɑːp] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði]
With a sharp exclamation she groped for the wall button and flashed on the
和 一个 锋利的 感叹 她 摸索 为了 这 墙 按钮 和 闪光灯 在 这
[laɪt] .
light .
光 .

她惊呼一声，摸索着找到墙上的按钮，打开了灯。

[ʃiə(r)] [əˈmeɪzmənt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [liːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
Sheer amazement held her in leash for a moment .
透明 惊愕 握住 她 在 牵引绳 为了 一个 片刻 .
她震惊得一时不知所措。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [brɪˈkeɪm] [fɪkst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] [ˈbænə(r)]
The first thing upon which her gaze became fixed was a huge white banner
这 第一的 事物 之上 哪个 她 目光 成为 固定的 曾是 一个 巨大的 白色的 横幅
[tækt] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [bed] .
tacked above her couch bed .
已钉住 多于 她 长椅 床 .

她的目光首先落在了沙发床上方挂着的一面巨大的白色横幅上。

[aɪ ˈtiː] [bɔː(r)] [ɪn] [lɑːdʒ] [red] [ˈletərɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒənd] , " [ˈmeri] [meɪ] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈmɑːrdʒəri] [diːn] ,
It bore in large red lettering the legend , " Merry May - day to Marjorie Dean ,
它 钻孔 在 大的 红色的 字母 这 传奇 , " 欢乐 可能 - 天 到 玛乔丽 院长 ,
[ˈmɑːvələs] [ˈmænɪdʒə(r)] .
Marvelous Manager .
奇妙 经理 .

上面用醒目的红色大字写着：“祝杰出的经理玛乔丽·迪恩五一节快乐。”

" [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [bˈɑːskɪts] [ðæt]
" On the bed , covering it completely , was an array of May baskets that
" 在 这 床 , 覆盖 它 完全地 , 曾是 一个 大批 的 可能 篮子 那
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːsp] .
made her gasp .
制成 她 喘气 .

“床上堆满了各种各样的五月花篮，完全盖住了床面，让她倒吸了一口凉气。

[ðeə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈveri] [wʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [məʊst] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
There they were , the very ones she had admired most when her friends
那里 他们 是 , 这 非常 一个 她 有 钦佩 最多 什么时候 她 朋友们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
were making them .
是 制作 他们 .

它们就在那里，正是她朋友们制作时她最欣赏的那些东西。

" [ai][ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [səˈpraɪz] .
" **I never dreamed of any such lovely surprise** .
" 我 绝不 梦见 的 任何 这样的 迷人的 惊喜 .

我做梦也没想到会有这么美好的惊喜。

" [ˈmɑ:rdʒəri] [lɒkt] [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈstrest] .
" **Marjorie looked almost distressed** .
" 玛乔丽 看起来 几乎 苦恼 .

玛乔丽看起来几乎很痛苦。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [mi:n] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [pælz] .
" **And I was so mean to my little pals** .
" 和 我 曾是 所以 意思是 到 我的 小的 朋友们 .

“我对我的小伙伴们非常刻薄。”

[ai] [ˌwɒdnt] [tel] - [ɪm] [hu:] [maɪ][ˈvaɪələt] [meɪ] [ˈbɑ:skɪt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] .
I wouldn't tell 'em who my violet May basket was for .
我 不会 告诉 - 呃 WHO 我的 紫色 可能 篮子 曾是 为了 .

我不会告诉他们我的紫色五月花篮是送给谁的。

[ju:; jʊ] [ˈʃudnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: , [diə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
You shouldn't have taken all this trouble for me , dear children .
你 不应该 有 已采取 全部 这 麻烦 为了 我 , 亲爱的 孩子们 .

孩子们，你们不应该为我费这么多心思。

[aɪm][nɒt] [wɜ:θ] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] . "
I'm not worth one little bit of it . "
我是 不是 值得 一 小的 少量 的 它 . "

我连这点一丁点儿价值都不配。

" [gəʊ] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgræn,mʌðərz] [greɪt] [ɑ:nt] , " [wɒz; wəz]
" **Go tell that to the second cousin of your grandmother's great aunt , " was**
" 去 告诉 那 到 这 第二 表哥 的 你的 祖母的 伟大的 阿姨 , " 曾是
[ˈli:ləz] [ˈrɪfreʃɪŋ] [rɪˈspɒns] .
Leila's refreshing response .
莱拉的 令人耳目一新 回复 .

“你去跟你的祖母的姑婆的远房表亲说说这话吧，”莱拉爽朗地回应道。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [gʊd] [teɪst] .
" **We all have good taste** .
" 我们 全部 有 好的 品尝 .

“我们都很有品味。”

[daʊnt] [bɪˈlɪt(ə)] [ˌaɪ ˈti:] .
Don't belittle it .
不 贬低 它 .

不要轻视它。

[saɪns] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [ˈkɒŋjəns] - [ˈstrɪkən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈbɑ:skɪt] ,
Since you feel a wee bit conscience - stricken over the violet basket ,
自从 你 感觉 一个 哇 少量 良心 - 受打击的 超过 这 紫色 篮子 ,

既然你对那篮紫罗兰感到有些良心不安，

[ju:; jʊ] [meɪ] [skweə(r)] [jɔ:ˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [hu:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] . "
you may square yourself by telling us who it was for . "
你 可能 正方形 你自己 经过 讲述 我们 WHO 它 曾是 为了 . "

你只要告诉我们这件东西是给谁的，就能解释清楚了。

" [ai][kæn; kən] [ges] , " [ˈbəʊstɪd] [ˈmjuəriəl] .
" **I can guess , " boasted Muriel** .
" 我 能 猜测 , " 吹嘘 穆里尔 .

“我能猜到，”穆里尔得意地说。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['hʌmfri] . "

" **It** **was** **for** **Miss Humphrey** . "

" 它 曾是 为了 错过 汉弗莱 . "

“这是给汉弗莱小姐的。”

" [nəʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。”

" ['mɑ:rdʒəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

" **Marjorie shook** **her** **head** .

" 玛乔丽 摇晃 她 头 .

玛乔丽摇了摇头。

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [ən'les] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒktə(r)]

" **Then I don't know** ; **unless it was for Doctor**

" 然后 我 不 知道 ; 除非 它 曾是 为了 医生

“那我就知道了；除非是为了医生。”

['mæθju:z] , " ['mjuəriəl] ['eseɪ, e'sei] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] .

Matthews , " **Muriel essayed with an innocent air** .

马修斯 , " 穆里尔 尝试 和 一个 清白的 空气 .

马修斯说：“穆里尔装出一副天真无邪的样子。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

" **You have a speaking acquaintance with him** , **I believe** .

" 你 有 一个 请讲 熟人 和 他 , 我 相信 .

我相信你和他有过交谈。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [ges] .

" **A shout of mirth followed this ingenuous guess** .

" 一个 喊 的 欢笑 随后 这 天真无邪 猜测 .

“这番天真的猜测引来一阵哄笑。”

" [doʊnt] [ges] [ə'gen] , " ['mɑ:rdʒəri] [ɪm'plɔ:] .

" **Don't guess again** , " **Marjorie implored** .

" 不 猜测 再次 , " 玛乔丽 恳求 .

“别再猜了，”玛乔丽恳求道。

" [aɪ] [wɒʊnt] .

" **I won't** .

" 我 惯于 .

我不会。

[aɪv] [gest] ['rɒŋli] [bəʊθ] [taɪmz] .

I've guessed wrongly both times .

我已经 猜对了 错 两个都 时代 .

我两次都猜错了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [els] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['skrʌmpʃəs] ['bɑ:skɪt] . "

I don't know anyone else who might be in line for that scrumptious basket . "

我 不 知道 任何人 别的 WHO 可能 是 在 线 为了 那 美味的 篮子 . "

我不知道还有谁会想去排队领那篮美味佳肴。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [went] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] ['mɑ:rdʒəri] [tel] [ju:; jʊ] , " ['dʒeri] [sed] ['kɑ:mli] .

" **I know where it went** , **but I'll let Marjorie tell you** , " **Jerry said calmly** .

" 我 知道 在哪里 它 去 , 但 患病的 让 玛乔丽 告诉 你 , " 杰瑞 说 平静地 .

“我知道它去了哪里，但我还是让玛乔丽告诉你吧，”杰瑞平静地说。

" [aɪ][təʊld][ðə; ði][gɜ:lz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [sə'praɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm]
" I told the girls they would have time to fix up the surprise before you came .
" 我 讲述 这 女孩们 他们 会 有 时间 到 使固定向上 这 惊喜 前 你 来了
[bæk] .
back .
后退 .

“我告诉女孩们，在你回来之前，她们有时间准备好惊喜。”

[ˈviərə][dɪd] [ðæt] [ˈletərɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ts] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Vera did that lettering on one of her sheets in about five minutes .
维拉 做过 那 字母 在 一 的 她 纸张 在 关于 五 分钟 .

维拉只用了大约五分钟就在一张纸上写好了这些字。

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈhʌs(ə)] , [ðəʊ] .
Maybe we didn't hustle , though .
或许 我们 没有 努力奋斗 , 尽管 .

或许我们并没有全力以赴。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˈmɑ:rdʒəri] .
" She had now turned to Marjorie .
" 她 有 现在 转向 到 玛乔丽 .

她现在转向了玛乔丽。

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ?
" Do you believe I know where you were ?
" 做 你 相信 我 知道 在哪里 你 是 ?

你认为我知道你在哪里吗？

" [ˈmɑ:rdʒəri] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈdʒerɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Marjorie looked into Jerry's eyes and smiled .
" 玛乔丽 看起来 进入 杰瑞的 眼睛 和 微笑 .

玛乔丽看着杰瑞的眼睛，笑了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Yes , I think you know , " she answered .
" 是的 , 我 思考 你 知道 , " 她 回答 .

“是的，我想你知道，”她回答道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
" I'm going to tell you all .
" 我是 去 到 告诉 你 全部 .

“我要把一切都告诉你们。”

" [ʃi:; ʃɪ] [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɪð] [ə'fekʃənət] [aɪz] .
" She swept her friends with affectionate eyes .
" 她 扫荡 她 朋友们 和 亲热 眼睛 .

她用充满爱意的眼神扫视着她的朋友们。

" [ðæt] [ˈbɑ:skɪt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [su'zænə] .
" That basket was for Miss Susanna .
" 那 篮子 曾是 为了 错过 苏珊娜 .

“那个篮子是给苏珊娜小姐的。”

[aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈhæmɪltən] [ɑ:mz] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
I ran all the way to Hamilton Arms with it .
我 跑 全部 这 方式 到 汉密尔顿 武器 和 它 .

我一路跑到汉密尔顿武器店去拿它。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] ,
I was a little afraid of getting caught by the servants ,
我 曾是 一个 小的 害怕的 的 获得 捕捉 经过 这 仆人 ,

我有点害怕被仆人发现。

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:t] [ə; eɪ] [səʊl] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] .
but I didn't meet a soul inside the gate .
但 我 没有 见面 一个 灵魂 里面 这 门 。

但我进门后一个人也没遇到。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] - [tɜ:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈstɒnɪʃt] .
" It was her friends ' turn to be astonished .
" 它 曾是 她 朋友们 - 转动 到 是 惊讶 。

“轮到她的朋友们感到惊讶了。”

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɪkˈsklæmətri; ekˈsklæmətri] [rɪˈmɑ:rkz] [went] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈfɒləʊd] [baɪ]
A round of exclamatory remarks went up at the information , followed by
一个 圆形的 的 感叹词 评论 去 向上 在 这 信息 , 随后 经过
[ˈi:gə(r)] [ˈkwestʃənz] .
eager questions .
渴望的 问题 。

听到这个消息，现场响起一阵惊叹声，随后是一连串急切的提问。

" [aɪ] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈti:] , " [ˈmɑ:rdʒəri] [bɪˈgæn] [wen] [ðə; ði] [kəˈmæʃn] [hæd; həd]
" I can't explain why I did it , " Marjorie began when the commotion had
" 我 不能 解释 为什么 我 做过 它 , " 玛乔丽 开始 什么时候 这 骚动 有
[səbˈsaɪd] .
subsided .
平静下来 。

“我无法解释我为什么这么做，”骚动平息后，玛乔丽开口说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv]
" I thought of
" 我 想法 的

我想到了

[mɪs] [suˈzænə] [wen] [fɜ:st] [wi:; wi] [plænd] [tu:; tə] [hæn] [meɪ] [bˈɑ:skɪts] .
Miss Susanna when first we planned to hang May baskets .
错过 苏珊娜 什么时候 第一的 我们 计划 到 悬挂 可能 篮子 。

苏珊娜小姐，我们最初计划挂五月花篮的时候。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [fɪ:; fɪ] [ˈni:dɪd] [wʌn] .
I felt as though she needed one .
我 毛毡 作为 尽管 她 需要 一 。

我觉得她需要一个。

[fɪ:; fɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [hu:] [hʌŋ] [aɪ ˈti:] .
She will never know who hung it .
她 将要 绝不 知道 WHO 悬挂 它 。

她永远不会知道是谁挂的。

[aɪ] [həʊp] [aɪ ˈti:] [meɪkz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi] .
I hope it makes her happy .
我 希望 它 制作 她 快乐的 。

我希望这能让她开心。

[wɒt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
What I didn't expect was this .
什么 我 没有 预计 曾是 这 。

但我没想到会是这样。

" [fɪ:; fɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [welθ] .
" She pointed to her own wealth .
" 她 尖 到 她 自己的 财富 。

她指着她的财富。

" [wiː; wi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lʌʊnli] [əʊld][eɪdʒ] , " ['gɪg(ə)ld] ['helən] .
" **We felt sorry for you in your lonely old age , " giggled Helen .**
" 我们 毛毡 对不起 为了 你 在 你的 孤独 老的 年龄 , " 咯咯地笑 海伦 :
“我们很同情你孤独的晚年,”海伦咯咯地笑着说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃiə(r)] [juː; jʊ][ʌp] .
" **We thought you needed something to cheer you up .**
" 我们 想法 你 需要 某物 到 欢呼 你 向上 :
我们觉得你需要一些东西来让你开心起来。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] ['iːvniŋ] .
But we're not going to hang around here all evening .
但 是 不是 去 到 悬挂 大约 这里 全部 晚上 :
但我们不会在这里待一整晚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [-] [ə; eɪ] [meɪ] ['ʃaʊə(r)] .
We are going to give Miss Remson a May shower .
我们 是 去 到 给 错过 雷姆森 一个 可能 淋浴 :
我们将给雷姆森小姐来一场五月雨。

[get] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Get the basket you made for her and come along .
得到 这 篮子 你 制成 为了 她 和 来 沿着 :
带上你为她准备的篮子，一起来吧。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɑːti] .
This is my party .
这 是 我的 派对 :

这是我的派对。

[aɪv] ['ɔːdəd] ['nesəl,rəʊd] ['puːdɪŋ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] [keɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'ləʊniəl] .
I've ordered Nesselrode pudding and French cakes from the Colonial .
我已经 订购 内塞尔罗德 布丁 和 法语 蛋糕 从 这 殖民 :
我从殖民地餐厅订购了内塞尔罗德布丁和法式蛋糕。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " **Think of that ! "**
思考 的 那 ! "

想想看！

" ['wʌndəf(ə)l] !
" **Wonderful !**
" 精彩的 !

“精彩的！

" ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
" **Marjorie's eyes were dancing .**
" 玛乔丽的 眼睛 是 跳舞 :

玛乔丽的眼睛闪闪发光。

" [ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] .
" **She will be so delighted to have a surprise party .**
" 她 将要 是 所以 高兴极了 到 有 一个 惊喜 派对 :
“她一定会非常高兴能举办一个惊喜派对。”

[ʃiː; ji] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] [wʌn] . " **She really deserves one . "**
她 真的 值得 一 . "

她真的值得拥有一个。

" [səʊ][ʃiː; ji] [dʌz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] .
" **So she does , and so did you , and you have had one .**
" 所以 她 做 , 和 所以 做过 你 , 和 你 有 有 一 :
“所以她这么做了，你也这么做了，而且你们都经历过。”

" ['helən] [drɒpt] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑ:m] ['əʊvə(r)] ['mɑ:rdʒəriz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Helen dropped a friendly arm over Marjorie's shoulder .
" 海伦 掉落 一个 友好的 手臂 超过 玛乔丽的 肩膀 .

海伦友好地将一只胳膊搭在玛乔丽的肩膀上。

['ʃaɪli] [ʃi:; ji] [in'devə] [tu:; tə] [kən'veɪ] [æ; ən] [ə'fekʃn] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dʒ] .
Shyly she endeavored to convey an affection she could not put into words .
害羞地 她 努力 到 传达 一个 感情 她 可以 不是 放 进入 字 .

她羞涩地试图表达一种无法用言语表达的感情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:mθ] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [wɪtʃ] ['mɑ:rdʒəri] [dru:] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]
It was a warmth of regard which Marjorie drew from those who had
它 曾是 一个 温暖 的 看待 哪个 玛乔丽 画 从 那些 WHO 有
[lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪspə'zɪʃn] .
learned to know the fine sweetness of her disposition .
学习 到 知道 这 美好的 甜味 的 她 处置 .

玛乔丽的善良温柔的性格赢得了那些了解她的人的喜爱和尊重。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [æt; ət] ['hæmɪltən] [tu:; tə] [hæn] [meɪ] [b'ɑ:skɪts] , " ['viərə]
" I think we are the only ones at Hamilton to hang May baskets , " Vera
" 我 思考 我们 是 这 仅有的 一个 在 汉密尔顿 到 悬挂 可能 篮子 , " 维拉
[əb'zɜ:vɪd] .
observed .
观察到 .

“我想我们是汉密尔顿唯一一家挂五月花篮的,”维拉说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] . "
" It's a custom that ought to be brought forward . "
" 它是 一个 风俗 那 应该 到 是 带来 向前 . "

“这是一项应该传承下去的习俗。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ'dɪə] .
" It is a beautiful idea .
" 它 是 一个 美丽的 主意 .

“这真是个好主意。”

" ['rɒni] ['pætid] ['lʌvɪŋli]
" Ronny patted lovingly
" 罗尼 轻拍 深情地

罗尼爱怜地拍了拍他

[ðə; ði] [bɪg] [blu:] [baʊ; bæʊ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [-]
the big blue bow on her basket for Miss Remson .
这 大的 蓝色的 弓 在 她 篮子 为了 错过 雷姆森 .

她送给雷姆森小姐的篮子上系着一个大大的蓝色蝴蝶结。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['mænɪdʒə(r)] .
She was extremely fond of the good little manager .
她 曾是 极其 喜爱 的 这 好的 小的 经理 .

她非常喜欢这位优秀的小经理。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [nekst] [ʃɪə(r)] , " [ə'sɜ:tɪd]
" We ought to go in for more of that sort of thing next year , " asserted
" 我们 应该 到 去 在 为了 更多的 的 那 种类 的 事物 下一个 年 , " 断言
['mjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

“我们明年应该多做一些这类事情,”穆里尔断言道。

" [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌf] [ˈfrɪk(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)] [juː ˈes] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Goodness knows we have had enough friction to entitle us to the**
" 善良 知道 我们 有 有 足够的 摩擦 到 标题 我们 到 这
[ˈpiːsf(ə)l] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] . "
peaceful pursuit of pleasant things . "
和平 追逐 的 令人愉快的 事物 . "

“天知道我们已经经历了多少摩擦，我们理应享受平静地追求美好事物的权利。”

" - [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] . - " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɑːrdʒəri] .
" ' **The pursuit of pleasant things** . ' " **repeated Marjorie** .
" - 这 追逐 的 令人愉快的 事物 . - " 重复 玛乔丽 .

“追求快乐的事情。”玛乔丽重复道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ˈʌʊə(r)] [ˈaʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] .
" **I like to think of that as our outlook for next year** .
" 我 喜欢 到 思考 的 那 作为 我们的 前景 为了 下一个 年 .

“我愿意把这看作是我们对明年的展望。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [jɪəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] .
We have had two years of hard fighting for democracy .
我们 有 有 二 年 的 难的 斗争 为了 民主 .

我们为争取民主已经进行了两年艰苦的斗争。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [piːs] [nekst] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈʌʊə(r)] [ˈælmə]
I wish we might have peace next year and a chance to invest our Alma
我 希望 我们 可能 有 和平 下一个 年 和 一个 机会 到 投资 我们的 阿尔玛
[ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] [wɪð] [njuː] [ɡreɪs] ,
Mater with new grace ,
母 和 新的 优雅 ,

我希望明年我们能迎来和平，并有机会以新的姿态重新赋予我们的母校光彩。

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌstəmz] .
by bringing back to her some of these beautiful customs .
经过 带来 后退 到 她 一些 的 这些 美丽的 海关 .

把这些美好的习俗带回给她。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒuːniə(r)][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈhæmɪltən] [trəˈdɪʃnz] ,
As a junior I am going to think a good deal about Hamilton traditions ,
作为 一个 初级 我 是 去 到 思考 一个 好的 交易 关于 汉密尔顿 传统 ,
作为一名大三学生，我会认真思考汉密尔顿的传统。

[tuː] , [ænd; ənd] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][ɒn] [ˈʌðə(r)z] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
too , and impress them on others , if I can .
也 , 和 令人印象深刻 他们 在 其他的 , 如果 我 能 .

也希望能够将它们传递给其他人。

" [haʊ] [ˈtruːli] [ˈmɑːrdʒəri] [ˈkærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːd(ə)nt] [ˈrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈdʒʊəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [jɪə(r)] [æt; ət]
" **How truly Marjorie carried out her ardent resolution during her third year at**
" 如何 真的 玛乔丽 携带 出去 她 热心 解决 期间 她 第三 年 在
[ˈhæmɪltən] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ɪn] " [ˈmɑːrdʒəri] [diːn] ,
Hamilton will be told in " Marjorie Dean ,
汉密尔顿 将要 是 讲述 在 " 玛乔丽 院长 ,

“玛乔丽在汉密尔顿学院三年级时是如何真正践行她热切的决心的，将在《玛乔丽·迪恩》一书中讲述。”

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈdʒuːniə(r)] .
College Junior .
大学 初级 .

大学三年级。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[seɪv] [ðə; ði] ['ræpə(r)] ！
SAVE THE WRAPPER ！
节省 这 包装纸 ！

保留包装纸！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv]
If you have enjoyed reading about the adventures of the new friends you have
如果 你 有 享受 阅读 关于 这 冒险 的 这 新的 朋友们 你 有
[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)] [kliːn] ，
made in this book and would like to read more clean ，
制成 在 这 书 和 会 喜欢 到 读 更多的 干净的 ；

如果你喜欢阅读本书中你结识的新朋友的冒险故事，并且想阅读更多干净的故事，

['həʊlsəm] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [entə'teɪnɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ， [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ['dʒækɪt] — [ɒn]
wholesome stories of their entertaining experiences , turn to the book jacket — on
健康 故事 的 他们的 娱乐 经历 ， 转动 到 这 书 夹克 — 在
[ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ，
the inside of it ，
这 里面 的 它 ；

书中讲述了他们充满乐趣的经历，这些故事都非常健康向上。翻到书的封底——在封底的内页上，

[ə; eɪ] [kəmprɪ'hensɪv] [lɪst][ɒv; əv] [bɜːrts] [faɪn] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
a comprehensive list of Burt's fine series of carefully selected books for young
一个 综合的 列表 的 伯特的 美好的 系列 的 小心 已选 图书 为了 年轻的
['piːp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] 。
people has been placed for your convenience 。

为了方便您阅读，我们整理了一份伯特精心挑选的青少年读物系列的完整清单。

[ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bʊks] ， [pleɪst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊkstɔː(r)] [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ，
Orders for these books , placed with your bookstore or sent to the Publishers ，
订单 为了 这些 图书 ， 放置 和 你的 书店 或者 发送 到 这 出版商 ，
[wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] 。
will receive prompt attention 。

无论是通过书店订购还是直接向出版社订购，我们都会及时处理。

[ˈmɑːrdʒəri] [diːn]
Marjorie Dean
玛乔丽 院长

玛乔丽·迪恩

['kɒlɪdʒ]
College
大学

大学

['sɪəriːz]
Series
系列

系列

[baɪ] ['pɔːlɪn] ['lestə(r)] 。
BY PAULINE LESTER 。

经过 保琳 莱斯特 。

作者：宝琳·莱斯特。

[ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˈmɑːrdʒəri] [diːn] [haɪ] [skuːl] ['sɪəriːz]
Author of the Famous Marjorie Dean High School Series
作者 的 这 著名的 玛乔丽 院长 高的 学校 系列

《玛乔丽·迪恩高中系列小说》的作者

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] [haɪ] [sku:l] [ˈsɪəri:z] [wɪl] [bi;; bi][ˈi:gə(r)][tu;; tə] [ri:d]
Those who have read the Marjorie Dean High School Series will be eager to read
那些 WHO 有 读 这 玛乔丽 院长 高的 学校 系列 将要 是 渴望的 到 读
[ðɪs] [nju:] [ˈsɪəri:z] ,
this new series ,
这 新的 系列 ,

读过《玛乔丽·迪恩高中系列》的读者一定会迫不及待地阅读这套新系列。

[æz; əz][ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] [kənˈtɪnju:z] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪn] [ði:z] [ˈsto:riz] .
as Marjorie Dean continues to be the heroine in these stories .
作为 玛乔丽 院长 继续 到 是 这 女英雄 在 这些 故事 .

在这些故事中，玛乔丽·迪恩仍然是女主角。

[ɔ:l] [ˈkloʊbəʊnd] .
All Clothbound .
全部 精装布面 .

全部为布面精装。

[ˈkɒpɪraɪt] [ˈtaɪtlz] .
Copyright Titles .
版权 标题 .

版权名称。

[praɪs] , - [sents] [i:tʃ]
PRICE , 50 CENTS EACH
价格 , - 分 每个

价格：每件 50 美分

[ˈpəʊstɪdʒ] 10c [ˈekstrə]
POSTAGE 10c EXTRA
邮资 10c 额外的

邮资另加 10 分

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [ˈkɒlɪdʒ] [ˈfreʃmən]
MARJORIE DEAN , COLLEGE FRESHMAN
玛乔丽 院长 , 大学 大一新生

玛乔丽·迪恩，大学新生

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [ˈkɒlɪdʒ] [ˈsɒfəməʊ(r)]
MARJORIE DEAN , COLLEGE SOPHOMORE
玛乔丽 院长 , 大学 大二学生

玛乔丽·迪恩，大学二年级

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [ˈkɒlɪdʒ] [ˈdʒu:niə(r)]
MARJORIE DEAN , COLLEGE JUNIOR
玛乔丽 院长 , 大学 初级

玛乔丽·迪恩，大学三年级

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [ˈkɒlɪdʒ] [ˈsi:niə(r)]
MARJORIE DEAN , COLLEGE SENIOR
玛乔丽 院长 , 大学 高级的

玛乔丽·迪恩，大学四年级学生

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] [ˈbʊksələ(r)] , [ɔ:(r)] [sent] [ɒn] [rɪˈsi:t] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz]
For sale by all booksellers , or sent on receipt of price by the Publishers
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 发送 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过所有书商购买，或由出版商在收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜ:t] [ˈkʌmpəni] , - - - [i:] . 23d [es ˈti:] . , [nju:] [jɔ:k]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 E . 23d St . , NEW YORK
一个 . L . 伯特 公司 , - - - E . 23d 英石 . , 新的 约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

[ˈmɑːrdʒəri] [diːn]
Marjorie Dean
玛乔丽 院长

玛乔丽·迪恩

[haɪ] [skuːl]
High School
高的 学校

中学

[ˈsɪəriːz]
Series
系列

系列

[baɪ] [ˈpɔːlin] [ˈlestə(r)]
BY PAULINE LESTER
经过 保琳 莱斯特

作者：宝琳·莱斯特

[ˈɔːθə(r)] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɑːrdʒəri] [diːn] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈsɪəriːz] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] ,
Author of the Famous Marjorie Dean College Series These are clean ,
作者 的 这 著名的 玛乔丽 院长 大学 系列 这些 是 干净的 ,

著名《玛乔丽·迪恩大学系列》的作者。这些书很干净。

[ˈhəʊlsəm] [ˈstoːriz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][pʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][gɪːlz][pʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [eɪdʒ] .
wholesome stories that will be of great interest to all girls of high school age .
健康 故事 那 将要 是 的 伟大的 兴趣 到 全部女孩们 的 高的 学校 年龄 .

这些都是健康向上的故事，相信所有高中女生都会很感兴趣。

[ɔːl] [kloʊθ] [baʊnd] [ˈkɒpɪraɪt] [ˈtaɪtlz]
All Cloth Bound Copyright Titles
全部 布 边界 版权 标题

所有精装版权书籍

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
PRICE , 50 CENTS EACH
价格 , - 分 每个

价格：每件 50 美分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛乔丽·迪恩，大学二年级学生(Marjorie Dean, College Sophomore)

第13/13页

[ˈpəʊstɪdʒ] 10c .
Postage 10c .
邮资 10c .

邮资10分。

[ˈekstrə] .
Extra .
额外的 .

额外的。

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [haɪ] [sku:l] [ˈfreʃmən]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL FRESHMAN
玛乔丽 院长 , 高的 学校 大一新生
玛乔丽·迪恩，高中一年级新生

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [haɪ] [sku:l] [ˈsɒfəmə:(r)]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL SOPHOMORE
玛乔丽 院长 , 高的 学校 大二学生
玛乔丽·迪恩，高中二年级

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [haɪ] [sku:l] [ˈdʒu:niə(r)]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL JUNIOR
玛乔丽 院长 , 高的 学校 初级
玛乔丽·迪恩，高中三年级

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n] , [haɪ] [sku:l] [ˈsi:niə(r)]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL SENIOR
玛乔丽 院长 , 高的 学校 高级的
玛乔丽·迪恩，高中高年级学生

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊksələ(r)] , [ɔ:(r)] [sent] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
For sale by all booksellers , or sent on receipt of price by the Publishers
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 发送 在 收据 的 价格 经过 这 出版商
可通过所有书商购买，或由出版商在收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜ:t] ['kʌmpəni] , - - - [i:] . 23d [es 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 E . 23d St . , NEW YORK
一个 . L . 伯特 公司 , - - - E . 23d 英石 . , 新的 约克
AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

[ˈmɑ:rdʒəri] [di:n]
MARJORIE DEAN
玛乔丽 院长
玛乔丽·迪恩

[pəʊst] - [ˈgrædʒuət; 'grædʒu,eɪt]
POST - GRADUATE
邮政 - 毕业
研究生

[ˈsiəri:z]
SERIES
系列
系列

[baɪ] [ˈpɔːlin] [ˈlestə(r)]
By PAULINE LESTER
经过 保琳 莱斯特

作者：宝琳·莱斯特

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɑːrdʒəri] [diːn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈsɪəriːz] .
Author of the Famous Marjorie Dean High School and College Series .
作者 的 这 著名的 玛乔丽 院长 高的 学校 和 大学 系列 .
《玛乔丽·迪恩高中和大学系列小说》的作者。

[ɔːl] [klɒθ] [baʊnd] [ˈkɒpraɪt] [ˈtaɪtlz]
All Cloth Bound Copyright Titles
全部 布 边界 版权 标题

所有精装版权书籍

[wɪð] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒækɪts][ɪn] [kʰlɒz] .
With Individual Jackets in Colors .
和 个人 夹克 在 颜色 .
配有不同颜色的独立夹克。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
PRICE , 50 CENTS EACH
价格 , - 分 每个
价格：每件 50 美分

[ˈpəʊstɪdʒ] 10c [ˈekstrə]
POSTAGE 10c EXTRA
邮资 10c 额外的
邮资另加 10 分

[ˈmɑːrdʒəri] [diːn] , [pəʊst][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt]
MARJORIE DEAN , POST GRADUATE
玛乔丽 院长 , 邮政 毕业
玛乔丽·迪恩，研究生

[ˈmɑːrdʒəri] [diːn] , [ˈmɑːvələs] [ˈmænɪdʒə(r)]
MARJORIE DEAN , MARVELOUS MANAGER
玛乔丽 院长 , 奇妙 经理
玛乔丽·迪恩，出色的经理

[ˈmɑːrdʒəri] [diːn] [æt; ət] [ˈhæmɪltən] [ɑːmz]
MARJORIE DEAN AT HAMILTON ARMS
玛乔丽 院长 在 汉密尔顿 武器
玛乔丽·迪恩在汉密尔顿武器店

[ˈmɑːrdʒəri] [ˈdiːnz] [rəʊˈmæns]
MARJORIE DEAN'S ROMANCE
玛乔丽 院长 浪漫
玛乔丽·迪恩的浪漫故事

[ˈmɑːrdʒəri] [diːn] [ˈmeɪsi]
MARJORIE DEAN MACY
玛乔丽 院长 梅西百货
玛乔丽·迪恩·梅西

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊksələ(r)] , [ɔː(r)] [sent] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz]
For sale by all booksellers , or sent on receipt of price by the Publishers
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 发送 在 收据 的 价格 经过 这 出版商
可通过所有书商购买，或由出版商在收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] [ˈkʌmpəni] , - - - [iː] . 23d [es ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 E . 23d St . , NEW YORK
一个 . L . 伯特 公司 , - - - E . 23d 英石 . , 新的 约克
AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

